
COLLECTION DES ANCIENS ALCHIMISTES GRECS

PUBLIÉE SOUS LES AUSPICES DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE
PAR MARCELLIN BERTHELOT

SÉNATEUR, MEMBRE DE L'INSTITUT, PROFESSEUR AU COLLÈGE DE FRANCE
AVEC LA COLLABORATION DE
M. CH.-EM. RUELLE,
BIBLIOTHÉCAIRE A LA BIBLIOTHÈQUE SAINTE-GENEVIÈVE

TROISIÈME LIVRAISON

PARIS 1888
GEORGES STEINHEIL, ÉDITEUR
2, RUE CASIMIR-DELAVIGNE, 2

SOLAR ANAMNESIS EDITION
CCo 1.0 UNIVERSEL

Table des matières

I	Texte Grec.	7
1.1	Quatrième Partie. — Les Vieux Auteurs.	7
1.1.1	4. — 1. ΠΕΛΑΓΙΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΤΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΙΕΡΑΣ ΤΕΧΝΗΣ.	7
1.1.2	4. — 2. ὍΣΤΑΝΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΠΡΟΣ ΠΕΤΑΣΙΟΝ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΙΕΡΑΣ ΤΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΘΕΙΑΣ ΤΕΧΝΗΣ. . .	12
1.1.3	4. — 3. ΙΩΑΝΝΟΥ ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ ΤΟΥ ΕΝ ΕΒΕΙΓΙΑ, ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΤΕΧΝΗΣ.	14
1.1.4	4. — 4. ΑΙΝΙΓΜΑ ΤΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΟΥ ΛΙΘΟΥ ΕΡ- ΜΟΥ ΚΑΙ ΑΓΑΘΟΔΑΙΜΟΝΟΣ.	17
1.1.5	4. — 5. Agathodémon, Hermès et divers Oracle d'Orphée. . .	18
1.1.6	4. — 6. ΟΤΙ ΣΥΝΘΕΤΟΝ ΚΑΙ ΟΥΧ ΑΠΛΟΥΝ ΤΟ ΕΙ- ΔΟΣ, ΚΑΙ ΤΙΣ Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ.	21
1.1.7	4. — 7. ΠΟΙΗΣΙΣ ΜΑΛΛΟΝ ΤΟΥ ΠΑΝΤΟΣ.	23
1.1.8	4. — 8. ΑΛΛΩΣ. Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ.	25
1.1.9	4. — 9. ΤΙΣ Η ΤΩΝ ΑΡΧΑΙΩΝ ΑΣΒΕΣΤΟΣ.	26
1.1.10	4. — 10.	27
1.1.11	4. — 11. ΑΛΛΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΤΗΣ ΑΣΒΕΣΤΟΥ.	27
1.1.12	4. — 12. ΕΤΕΡΑ ΠΟΙΗΣΙΣ ΑΣΒΕΣΤΟΥ.	28
1.1.13	4. — 13. ΑΛΛΩΣ.	28
1.1.14	4. — 14. < ΑΛΛΩΣ. >	29
1.1.15	4. — 15. ΑΛΛΩΣ.	30
1.1.16	4. — 16. ΕΤΕΡΩΣ. Η ΠΟΙΗΣΙΣ.	30
1.1.17	4. — 17. ΕΤΕΡΩΣ. Η ΑΓΩΓΗ.	30
1.1.18	4. — 18. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ ΤΗΣ ΠΟΙΗΣΕΩΣ.	31
1.1.19	4. — 19. Procédés de Jamblique.	31
1.1.20	4. — 20. ΚΟΜΑΡΙΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ ΔΙ- ΔΑΣΚΟΝΤΟΣ ΤΗΝ ΚΛΕΟΠΑΤΡΑΝ ΤΗΝ ΘΕΙΑΝ ΚΑΙ ΙΕΡΑΝ ΤΕΧΝΗΝ ΤΟΥ ΛΙΘΟΥ ΤΗΣ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑΣ. .	34
1.1.21	4. — 21. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΚΑΙ ΙΕΡΑΣ ΤΕΧΝΗΣ ΤΩΝ ΦΙΛΟΣΟΦΩΝ.	42
1.1.22	4. — 22. Chimie de Moïse.	42
1.1.23	4. — 23. Les Huit Tombeaux.	54
1.1.24	4. — 24. Pour Blanchir (le Cuivre).	56
1.2	Cinquième Partie. — Traités Techniques.	57
1.2.1	5. — 1. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΤΙΜΙΩΤΑΤΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΦΗΜΟΥ ΧΡΥΣΟΧΟΙΚΗΣ.	57

1.2.2	5. — 2. Travail des Quatre Éléments.	68
1.2.3	5. — 3. ΠΕΡΙ ΒΑΦΗΣ ΣΙΔΗΡΟΥ.	72
1.2.4	5. — 4. ΒΑΦΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑ ΠΕΡΣΑΙΣ ΕΞΕΥΡΗΜΕΝΟΥ ΧΑΛΚΟΥ ΓΡΑΦΕΙΣΑ ΑΠΟ ΑΡΧΗΣ ΦΙΛΙΠΠΟΥ. . . .	74
1.2.5	5. — 5. ΒΑΦΗ ΤΟΥ ΙΝΔΙΚΟΥ ΣΙΔΗΡΟΥ, ΓΡΑΦΕΙΣΑ ΤΩ ΑΥΤΩ ΧΡΟΝΩ.	75
1.2.6	5. — 6. ΠΟΙΗΣΙΣ ΚΡΥΣΤΑΛΛΙΩΝ.	76
1.2.7	5. — 7. ΚΑΤΑΒΑΦΗ ΛΙΘΩΝ ΚΑΙ ΣΜΑΡΑΓΔΩΝ ΚΑΙ ΛΥΧΝΙΤΩΝ ΚΑΙ ΥΑΚΙΝΘΩΝ.	77
1.2.8	5. — 8. Procédé de Salmanas.	86
1.2.9	5. — 9. Traitement des Perles.	89
1.2.10	5. — 10. ΠΕΡΙ ΖΥΘΩΝ ΠΟΙΗΣΕΩΣ.	91
1.2.11	5. — 11. ΣΤΑΚΤΗΣ ΠΟΙΗΣΙΣ.	92
1.2.12	5. — 12. ΠΟΣΟΣ Ο ΤΩΝ ΒΑΠΤΟΜΕΝΩΝ ΕΡΙΩΝ ΣΤΑ- ΘΜΟΣ ΩΦΕΙΛΕΝ, ΚΑΙ ΠΟΣΟΣ Ο ΤΗΣ ΚΟΜΑΡΕΩΣ, ΚΑΙ ΠΟΣΟΣ Ο ΤΩΝ ΒΕΒΑΜΜΕΝΩΝ ΥΔΑΤΩΝ. . . .	93
1.2.13	5. — 13. ΤΙΣ Η ΤΟΥ ΜΕΛΑΝΟΣ ΞΗΡΙΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ. . . .	93
1.2.14	5. — 14. ΤΙΣ Η ΤΗΣ ΚΟΜΑΡΕΩΣ ΣΥΝΘΕΣΙΣ.	94
1.2.15	5. — 15. ΤΙΣ Η ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΙΩΣΙΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ.	94
1.2.16	5. — 16. ΕΙ ΘΕΛΕΙΣ ΠΟΙΗΣΑΙ ΦΟΥΡΜΑΣ ΚΑΙ ΤΥΛΟΥΣ ΑΠΟ ΒΡΟΝΤΗΣΙΟΥ, ΠΟΙΕΙ ΟΥΤΩΣ.	94
1.2.17	5. — 17. ΔΙΑΦΟΡΑΙ ΜΟΛΙΒΔΟΥ ΚΑΙ ΧΡΥΣΟΠΕΤΑΛΟΥ. . . .	96
1.2.18	5. — 18. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΤΥΡΟΚΟΛΛΑΝ < Κ. Τ. Ε. >	98
1.2.19	5. — 19. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΟΞΥΓΓΟΣΑΠΟΥΝΟΝ.	99
1.2.20	5. — 20. Les Mois.	99
1.2.21	5. — 21. ΧΡΥΣΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ.	100
1.2.22	5. — 22. ΣΚΕΥΑΣΙΑ ΑΦΡΟΝΙΤΡΟΥ ΤΟΥ ΖΗΤΟΥΜΕ- ΝΟΥ ΕΙΣ ΤΑΣ ΚΟΛΛΗΣΕΙΣ ΧΡΥΣΟΥ ΚΑΙ ΑΡΓΥΡΟΥ ΚΑΙ ΧΑΛΚΟΥ.	101
1.2.23	5. — 23. ΚΙΝΝΑΒΑΡΕΩΣ ΣΚΕΥΑΣΙΑ.	101
1.2.24	5. — 24. Pratique de l'Empereur Justinien.	102
1.2.25	5. — 25. La Grande Héliurgie.	104
1.2.26	5. — 26. Bénédiction de la Ruche.	104
1.2.27	5. — 27. ΠΟΙΗΣΙΣ ΑΡΓΥΡΟΥ.	105
1.2.28	5. — 28. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΟΡΕΙΧΑΛΚΟΥ.	106
1.2.29	5. — 29. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ ΑΚΑΥΣΤΟΥ.	106
1.2.30	5. — 30. ΛΕΥΚΩΣΙΣ ΥΔΑΤΟΣ ΔΙ' ΟΥ ΛΕΥΚΑΙΝΕΤΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥΜΕΝΟΝ ΤΟ ΑΡΣΕΝΙΚΟΝ ΚΑΙ ΣΑΝ- ΔΑΡΑΧΗ.	106

1.2.31	5. — 31. ΠΕΡΙ ΛΕΥΚΩΣΕΩΣ ΤΟΥ ΑΡΣΕΝΙΚΟΥ ΤΟΥ ΣΧΙΣΤΟΥ.	107
1.2.32	5. — 32. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΧΡΥΣΩΣΑΙ ΣΙΔΗΡΟΝ.	107
1.3	Sixième Partie. — Commentateurs.	109
1.3.1	6. — 1. ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΥ ΠΕΡΙ ΕΥΣΤΑΘΕΙΑΣ ΤΟΥ ΧΡΥΣΟΥ.	109
1.3.2	6. — 2. ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΥ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ ΥΔΑΤΟΣ.	112
1.3.3	6. — 3. ΤΙΣ Η ΤΩΝ ΑΡΧΑΙΩΝ ΔΙΑΦΩΝΙΑ.	112
1.3.4	6. — 4. ΤΙΣ Η ΚΑΘΟΛΟΥ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ.	113
1.3.5	6. — 5. Η ΤΟΥ ΜΥΘΙΚΟΥ ΥΔΑΤΟΣ ΠΟΙΗΣΙΣ.	114
1.3.6	6. — 6. ΑΝΤΙΘΕΣΙΣ ΛΕΓΟΥΣΑ ΟΤΙ ΤΟ ΘΕΙΟΝ ΥΔΩΡ ΕΝ ΕΣΤΙ ΤΩ ΕΙΔΕΙ, ΚΑΙ Η ΛΥΣΙΣ ΑΥΤΗΣ.	116
1.3.7	6. — 7. ΑΛΛΗ ΑΠΟΡΙΑ.	118
1.3.8	6. — 8. ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΥ ΣΥΝΟΨΙΣ.	119
1.3.9	6. — 9. ΟΤΙ (f. 121 v.), ΤΕΤΡΑΧΩΣ ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΗΣ ΤΗΣ ΥΛΗΣ, ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΑΠΟΓΙΝΟΝΤΑΙ ΤΩΝ ΠΟΙΗΣΕΩΝ ΑΙ ΤΑΞΕΙΣ.	120
1.3.10	6. — 10. ΠΟΣΑΙ ΕΙΣΙΝ ΑΙ ΚΑΤ' ΕΙΔΟΣ ΚΑΙ ΓΕΝΟΣ ΔΙΑΦΟΡΑΙ ΤΩΝ ΠΟΙΗΣΕΩΝ.	120
1.3.11	6. — 11. ΠΩΣ ΔΕΙ ΝΟΕΙΝ ΑΥΤΑΣ ΚΑΙ ΣΧΗΜΑΣΙ ΓΕΩΜΕΤΡΙΚΟΙΣ.	123
1.3.12	6. — 12. ΤΙΣ Η ΕΝ ΑΠΟΚΡΥΦΟΙΣ ΤΩΝ ΠΑΛΑΙΩΝ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΗ ΤΑΞΙΣ.	124
1.3.13	6. — 13. ΑΝΕΠΙΓΡΑΦΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΠΕΡΙ ΘΕΙΟΥ ΥΔΑΤΟΣ ΤΗΣ ΛΕΥΚΩΣΕΩΣ.	128
1.3.14	6. — 14. ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΑΝΕΠΙΓΡΑΦΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΚΑΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΝ ΧΡΗΣΕΩΣ ΕΜΦΑΙΝΟΝ ΤΟ ΤΗΣ ΧΡΥΣΟΠΟΙΑΣ ΣΥΝΕΠΤΥΓΜΕΝΟΝ ΣΥΝ ΘΕΩ.	131
1.3.15	6. — 15. La Musique et la Chimie.	137
1.3.16	6. — 16. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΤΗΣ ΧΡΥΣΟΠΟΙΑΣ ΙΕΡΟΜΟΝΑΧΟΥ ΤΟΥ ΚΟΣΜΑ.	144
1.3.17	6. — 17. Ο ΛΙΘΟΣ ΤΗΣ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑΣ.	147
1.3.18	6. — 18. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΛΙΘΟΥ ΤΩΝ ΦΙΛΟΣΟΦΩΝ.	148
1.3.19	6. — 19. ΙΕΡΟΘΕΟΥ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΙΕΡΑΣ ΤΕΧΝΗΣ.	150
1.3.20	6. — 20. Nicéphore Blemmides. — Chrysopée.	151
1.3.21	Blemmides. — Appendice.	155

2	Traduction.	157
2.1	Quatrième Partie. — Les Vieux Auteurs.	157
2.1.1	4. — 1. Pélage le Philosophe sur l'Art Divin et Sacré.	157
2.1.2	4. — 2. Le Philosophe Ostanès a Petasius sur l'Art Sacré et Divin.	162
2.1.3	4. — 3. Jean l'Archiprêtre en Évagie sur l'Art Divin.	163
2.1.4	4. — 4. Enigme de la Pierre Philosophale d'après Hermès et Agathodémon.	166
2.1.5	4. — 5. Agathodémon, Hermès et Divers.	166
2.1.6	4. — 6. L'Espèce est Composée et non pas Simple et quel en est le Traitement.	169
2.1.7	4. — 7. Fabrication principalement celle du Tout.	171
2.1.8	4. — 8. Autre Traitement.	173
2.1.9	4. — 9. Qu'est-ce que la Chaux des Anciens?	174
2.1.10	4. — 10. Suite du même Texte.	175
2.1.11	4. — 11. Autre Traitement de la Chaux.	175
2.1.12	4. — 12. Autre Procédé de Fabrication de la Chaux.	176
2.1.13	4. — 13. Autre Article sur la Chaux.	176
2.1.14	4. — 14. Autre Article.	177
2.1.15	4. — 15. Autre Article.	177
2.1.16	4. — 16. Autre Article — La Fabrication.	177
2.1.17	4. — 17. Autre Traitement.	178
2.1.18	4. — 18. Conclusion de la Fabrication.	178
2.1.19	4. — 19. Procédés de Jamblique.	178
2.1.20	4. — 20. Comarius.	181
2.1.21	4. — 21. Sur l'Art Divin et Sacré des Philosophes.	188
2.1.22	4. — 22. Chimie de Moïse.	188
2.1.23	4. — 23. Les Huit Tombeaux sur l'Art Divin et Sacré des Philosophes.	198
2.1.24	4. — 24. Pour Blanchir (le Cuivre).	200
2.2	Cinquième Partie. — Traités Techniques.	201
2.2.1	5. — 1. Sur la très précieuse et célèbre Orfèvrerie.	201
2.2.2	5. — 2. Travail des Quatre Éléments.	211
2.2.3	5. — 3. Sur la Trempe du Fer.	215
2.2.4	5. — 4. Teinture du Cuivre Trouvé chez les Perses décrite sous le Règne de Philippe.	217
2.2.5	5. — 5. Trempe du Fer Indien, décrite à la même Époque.	218
2.2.6	5. — 6. Fabrication des Verres.	218

2.2.7	5. — 7. Coloration des Pierres, des Émeraudes, des Escarboucles et des Améthystes d'après le Livre tiré du Sanctuaire des Temples.	220
2.2.8	5. — 8. Méthode pour confectionner la Perle Ronde préparée par le célèbre technurgiste arabe Salmanas.	229
2.2.9	5. — 9. Traitement des Perles.	232
2.2.10	5. — 10. Fabrication des Bières.	234
2.2.11	5. — 11. Fabrication de la Lessive.	235
2.2.12	5. — 12. Quelle est la Proportion avantageuse des Laines Teintes quelle est celle de la Comaris, et celle des Eaux Tinctoriales.	235
2.2.13	5. — 13. Quelle est la Préparation de la Poudre Noire.	236
2.2.14	5. — 14. Quelle est la Composition de la Comaris.	236
2.2.15	5. — 15. Traitement qui succède à l'Iosis.	236
2.2.16	5. — 16. Si tu veux fabriquer des Formes en Creux et en Relief avec du Bronze, opère comme il suit.	237
2.2.17	5. — 17. Détails divers sur le Plomb et sur la Feuille d'Or.	239
2.2.18	5. — 18. Fabrication de la Colle de Fromage.	240
2.2.19	5. — 19. Sur la Fabrication du Savon d'Axonge.	241
2.2.20	5. — 20. Les Mois.	241
2.2.21	5. — 21. Fabrication de l'Or.	242
2.2.22	5. — 22. Préparation de l'Aphronitron recherché pour les soudures de l'Or, de l'Argent et du Cuivre.	243
2.2.23	5. — 23. Préparation du Cinabre.	243
2.2.24	5. — 24. Pratique de l'Empereur Justinien.	244
2.2.25	5. — 25. Description de la Grande Héliurgie exposée dans le Traitement du Tout.	246
2.2.26	5. — 26. Bénédiction de la Ruche.	246
2.2.27	5. — 27. Fabrication de l'Argent.	247
2.2.28	5. — 28. Sur l'Orichalque.	247
2.2.29	5. — 29. Sur le Soufre Incombustible.	248
2.2.30	5. — 30. Blanchiment de l'Eau au moyen de laquelle est blanchi, pendant qu'on le Traite, l'Arsenic, ainsi que la Sandaraque.	248
2.2.31	5. — 31. Sur le Blanchiment de l'Arsenic Lamelleux.	248
2.2.32	5. — 32. Dorure du Fer.	249
2.3	Sixième Partie. — Commentateurs.	250
2.3.1	Note Préliminaire.	250
2.3.2	6. — 1. Le Chrétien sur la Constitution de l'Or.	255
2.3.3	6. — 2. Le Chrétien, sur l'Eau Divine quelles sont les Espèces de l'Eau Divine en Général? — Quelle est (l'Explication) relativement au Calcaire? — Quelles sont les Dénominations de ces (Matières)?	258

2.3.4	6. — 3. Désaccord des Anciens.	259
2.3.5	6. — 4. Quel est le Traitement de l'Eau Divine en général. . .	259
2.3.6	6. — 5. Fabrication de l'Eau Mystérieuse.	260
2.3.7	6. — 6. Le Chrétien objection sur ce que l'Eau Divine est une par l'Espèce. — Solution.	261
2.3.8	6. — 7. Autre Objection on veut montrer que l'Eau de l'Abîme est une quant au Nombre : Nouvelle Solution.	262
2.3.9	6. — 8. Résumé du Chrétien quelle est la Raison d'être du présent Traité.	262
2.3.10	6. — 9. Division de la Matière de la Division de la Matière en Quatre Parties résultent diverses Classes de Fabrication, leurs parties étant tantôt séparées, tantôt combinées entre elles. . .	263
2.3.11	6. — 10. Combien y a-t-il de variétés de Fabrication en particu- lier et en général?	263
2.3.12	6. — 11. Relation entre les Divisions de la Science et les Figures Géométriques.	266
2.3.13	6. — 12. Quelle est la Classe exposée dans les Écrits Secrets des Anciens.	267
2.3.14	6. — 13. Le Philosophe Anonyme sur l'Eau Divine du Blanchi- ment.	270
2.3.15	6. — 14. Du même Philosophe Anonyme : (Discours) sur la Pratique de la Chrysopée, développé avec l'Aide de Dieu. . . .	272
2.3.16	6. — 15. Le Philosophe Anonyme la Musique et la Chimie. . .	274
2.3.17	6. — 16. Cosmas explication de la Science de la Chrysopée par le Saint Moine Cosmas.	279
2.3.18	6. — 17. La Pierre Philosophale.	281
2.3.19	6. — 18. Sur la Pierre Philosophale.	282
2.3.20	6. — 19. Hiérothée sur l'Art Sacré.	283
2.3.21	6. — 20. Nicéphore Blemmidès Chrysopée.	284
2.3.22	Nicéphore Blemmidès. — Appendice ce que réclame la Présente Préparation.	287

I Texte Grec.

I.1 Quatrième Partie. — Les Vieux Auteurs.

I.1.1 4. — I. ΠΕΛΑΓΙΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΤΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΙΕΡΑΣ ΤΕΧΝΗΣ.

Transcrit sur M, f. 62 v.; — Collationné sur A, f. 222 v.; — sur K (copie de M?) f. 72 v.; — sur Lc, p. 49. — Contenu aussi dans les mss. de Vienne (cod. med. gr., 51 et 52, dérivés de M).

1. Οἱ μὲν προγενέστεροι καὶ ἐρασταὶ καὶ ἀνάπλεοι φιλόσοφοι¹ ἔφησαν ὅτι πᾶσα τέχνη ἔνεκεν τοῦ τέλους αὐτῆς ἐπινοεῖται τῷ βίῳ · οἷον ἡ τεκτονικὴ μία οὖσα διὰ τοῦτο ἐστὶν ἵνα ποιήσῃ θρόνον ἢ² κιβωτὸν ἢ πλοῖον ἀπὸ μιᾶς φύσεως τοῦ ξυλίνου. Οὐκοῦν καὶ ἡ³ βαφικὴ τέχνη ἔνεκεν τούτου ἐπενοήθη, ἵνα βαφὴν τινα καὶ ποιότητα ποιήσῃ, ὃ καὶ τέλος τῆς τέχνης ἐστίν. Καὶ λοιπὸν χρὴ γινώσκειν (f. 63 r.) ὅτι ὁρθῶς ἀναφέρεται παρὰ τῶν ἀρχαίων λεγόντων · « ὁ χαλκὸς οὐ βάπτει, ἀλλὰ βάπτεται · καὶ ὅταν βαφῇ, βάπτει. » Διὰ τοῦτο καὶ ὁμοίως πᾶσαι αἱ γραφαὶ καματεύονται τὸν χαλκόν,⁴ ἵνα βαφῇ · ἐὰν γὰρ βαφῇ, τότε βάπτει, καὶ ἐὰν οὐ βαφῇ, οὐ δύναται βάψαι, ὡς εἴρηται. Διὰ τοῦτο παρακελεύονται τὸν χαλκὸν ἄσκιον γενέσθαι,⁵ ἵνα τὴν σκιὰν αὐτοῦ ἀποβαλλόμενος δύναται δέξασθαι τὴν⁶ βαφὴν · σκιὰν δὲ χαλκοῦ νόησον, τὴν παρ' αὐτοῦ ἐνγινόμενῃ ἐν τῷ⁷ ἀργύρῳ μελανίαν · οἶδας γὰρ ὅτι ὁ χαλκὸς οἰκονομηθεὶς καὶ ἐπιβληθεὶς⁸ τῷ ἀργύρῳ μελανοὶ αὐτὸν ἐξωθεν καὶ ἔσωθεν.⁹ Ταύτην οὖν τὴν μελάνωσιν τὴν γενομένην ἐν τῷ ἀργύρῳ σκιὰν αἱ γραφαὶ λέγουσιν · καὶ τούτου ἔνεκεν δεῖ οἰκονομεῖσθαι τὸν χαλκόν, ἕως μηκέτι δύναται ποιεῖν μελανίαν, ἐπιβαλλόμενος ἐν τῷ ἀργύρῳ.

2. Οὕτως δεῖ οἰκονομεῖσθαι τὸν χαλκόν, ἥγουν τὸν φυσικὸν χρυσόν, ἕως ἂν μηδεμίαν μελάνωσιν ἐμποιῇ ἐν τῷ ἀργύρῳ · διὰ τοῦτο γὰρ καὶ Δημόκριτος ἔλεγεν · « Δοκίμαζε τὸν χαλκόν εἰ γέγονεν¹⁰ ἄσκιος · ἐὰν γὰρ μὴ γένηται ὁ χαλκὸς ἄσκιος, μὴ μέμψῃ τὸν χαλκόν, ἀλλὰ σεαυτὸν μέμψαι. »¹¹

3. Οἰκονομεῖται δ' ὁ χαλκὸς διὰ τοῦ θείου ὕδατος ζυμούμενος καὶ λειοῦμενος καὶ ὀπτώμενος καὶ πλυνόμενος. » Πλύνεται δὲ, φησὶν, ἕως ὅλως ὁ ἴος αὐτοῦ ἐξέλθῃ. Καὶ ἔνθεν μνησθητι τῶν φιλοσόφων εἰπόντων¹² · « Μετὰ τὴν τοῦ χαλκοῦ ἐξίωσιν καὶ μελάνωσιν καὶ ἐς ὕστερον λεύκωσιν,¹³ τότε ἔσται βεβαία ξάνθωσις · ἐξ ἐπιβολᾶς γινομένης νόησον. »¹⁴ Γίνεται οὖν ἴωσις

1. Réd. de A : ἀνάπλεοι μαθημάτων καθ' ἑαυτῶν φιλ. ὄντες φάσκουσιν ὅτι. — ἀν. τῶν μαθημάτων Lc.

2. μία ο. τῶν τεχνῶν Lc.

3. ξύλου Lc.

4. κατακαμ. A Lc.

5. πάντες παρακελ. Lc.

6. δύναται] δύνατε A; δύνατο Lc. F. l. δύνῃται.

7. Lignes verticales, en guise de guillemets, alternativement sur les marges intérieure et extérieure de Lc, jusqu'à la fin de notre § 3.

8. ἐν τῷ s. de l'argent puis καὶ τοῦ ὕδατος ἢ μελανία A; ἐν τῷ ἀργύρῳ (en toutes lettres) καὶ τῷ ὕδατι Lc.

9. Réd. de Lc : καὶ πάντες αὐτήν τὴν μελ.

10. Cp. p. 46, l. 1.

11. Après μέμψαι] ἐπεὶ μὴ καλῶς ὠκονομήσας Lc (d'après A).

12. ὅλος ὁ ἴος Lc.

13. ἴωσιν καὶ ἐξίωσιν Lc.

14. ἐξ ἐπιβολᾶς] ἐξ ὑποβολῆς γινομένης · νοήσον A Lc. F. l. ἐξ μεταβολᾶς. Cp. l. 22. — A mg. Une main.

εἰς τοῦ θεοῦ ὕδατος · ἐξίωσις δὲ, ἐν τῇ ἀποπλύσει · μελάνωσις δὲ, ὅταν πρὸ τῆς ἀποπλύσεως ὁ χρυσολίθος μιγῇ · ἐξίσχνωσις δὲ, ὅταν ἐν τῷ χρυσολίθῳ λειωθῇ · λεύκωσις δὲ, ὅταν μετὰ ¹⁵ τοῦ κουφολίθου ἀναλείωσιν ξηραίνεται · ξάνθωσις δὲ γίνεται ὅταν ¹⁶ τὰ δυνάμενα ξανθῶσαι προσπλακῇ καὶ (f. 63 v.) τοῖς μικροῖς βολβίτοις ἐντεθῇ · αὗται αἱ ἐξ μεταβολαὶ γίνονται ἐν τῷ χαλκῷ, ἵνα βαφῇ ¹⁷ · καὶ ἐὰν μὴ γένωνται πᾶσαι, οὐδὲν γίνεται · ὡς ἐὰν μὴ γίνηται ὁ ¹⁸ χαλκὸς ἄσκιος ξανθὸς, οὐδὲν γίνεται.

4. Πρῶτον οὖν βάπτει καὶ μεταβάλλει καὶ κόπτει τὸν χαλκόν ¹⁹ · καὶ οὕτως διὰ τοῦ θεοῦ ὕδατος ποιεῖ τελείαν ἴωσιν. Τελείαν ἴωσιν ²⁰ νόησον τὴν ἐν τῇ ζύμῃ χρύσωσιν · ταύτην γὰρ καὶ αἰνιττόμενος ὁ ²¹ ἀρχαῖος ἔλεγεν · « Οἷον χρυσὸν ὁ ποιῶν ποιεῖ · ὁ δὲ μὴ ποιῶν, οὐδὲν ποιεῖ. ²² Ὅταν ἴδῃς τὴν τελείαν χρύσωσιν ἐν τῷ θείῳ τότε νόησον ²³ τελείαν ἴωσιν πεποιήκας, οὐ μόνον κατὰ τὴν ἐπιφανείαν τοῦ θεοῦ ἐξανθούσαν, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ βάθει. » Σημείωσις οὖν ἐστὶν ἀρχομένης ²⁴ ἰώσεως · ἡ δὲ ἐντὸς γενομένη ἴωσις αὕτη ἐστὶν ἡ ἀληθινὴ ἴωσις, ἥτις καὶ ἰὸς χρυσοῦ διηρμηνεύθη · ἐὰν < δὲ > μὴ αὕτη ἴωσις γένηται, οὐδὲν γίνεται. Σκόπει οὖν ἵνα ἐν τῷ βάθει γένηται · εἰ δὲ μὴ γε, οὐδὲν ²⁵ γίνεται ἴωσις, ἥτις καὶ ξάνθωσις εἴρηται μάλιστα τῷ φιλοσόφῳ λέγοντι · « Λαβὼν πυρίτην, οἰκονόμει ἕως ξανθὸς γένηται, » πυρίτην καλῶν τὸν χαλκὸν διὰ τὸ ἔμπυρον τῆς φύσεως · ὅτι οὕτω δεῖ γενέσθαι ²⁶ αὐτὸν, ἵνα τελεία ἴωσις γένηται.

5. Καὶ οὕτως μέτελθε ἐπὶ τὴν ἐξίωσιν, σημειούμενος κἀνταῦθα πάλιν, ²⁷ « ἕως οὗ γένηται ἐξίωσις. » Ἔσται πρῶτον ἡ μελάνωσις, καὶ τότε παρακολουθήσει ἡ ἐξίωσις. Λαβὼν τοίνυν χρυσολίθον μέρος ἓν, μαγνησίαν μέρος γ', λείωσον χωρὶς παντὸς ὕγρου · λείωσον δὲ ἕως ²⁸ περιπλακῶσιν ἀλλήλα καὶ συμμιγῶσιν αἱ οὐσίαι. Καὶ μηκέτι τοῦ θεοῦ ²⁹ τοῦ λευκοῦ φαίνεται · γίνεται δὲ πᾶν μέλαν ὡς τὸ γραφικὸν μέλαν. Τοῦτο ἔασον ἡμέρας γ', καὶ βαλὼν τότε ἐν τῷ κολύμβῳ, ἐπίβαλλε τοῦ ³⁰ ζωμοῦ τοῦ εἰωθότος πλύνειν, καὶ ἀναλείου, καὶ ἀπόπλυνον, καὶ ὅψει τοῦ θεοῦ περιτρέχοντος. Καὶ πῶς (f. 64 r.) οἰκονομεῖται; καὶ πῶς ἄκαυστον ³¹ ἔχει φύσιν; τὸν χαλκὸν πυρίτην καλῶν τὴν μόλιβδον τοῦ θεοῦ ³² ἀπύρου · ἐτήσιον δὲ τὸν χρυσολίθον ἀπόπλυνον, ἕως οὔ, φησὶν, ὁ ἰὸς αὐτοῦ ἐξέλθῃ. Καὶ οὕτως ἀπέρχεται μηδὲν, τοῦ χαλκοῦ

15. μετὰ τὴν τοῦ κουφ. ἀν. ἀναξηρανθῇ Lc.

16. ἀναλείωσιν] ἀνα puis le signe figurant l'idée de τρίψις ou de λείωσις MK. — κουφολίθου MK.

17. αὗται γὰρ A Lc.

18. καὶ ἕως ἂν Lc. — πᾶσαι οὐδὲν — μὴ γίνηται om. A; hab. Lc.

19. F. I. βάπτει ... μετάβαλλε τ ... κόπτει et ποιεῖς.

20. ποιῇ MK.

21. τὴν ἐν τῇ σήψει καὶ ζύμῃ χρ. Lc.

22. ὁ ἀρχ. φιλόσοφος Lc. — ὁ ποιῶν ἰὸν χρ. π. Lc.

23. ὅταν δὲ A Lc. — νόησον ὅτι A Lc.

24. οὐ μόνον γὰρ ἐξανθώσιν Lc.

25. εἰ] ἡ M. — Réd. de Lc : ἐὰν δὲ μὴ γίνηται ἰώσις, ἥτις καὶ ἰὸς χρυσοῦ καὶ ξανθ. εἴρ. οὐδὲν γίνεται. Διὸ καὶ ὁ φιλόσοφος ἔλεγε.

26. καλεῖ A Lc. — οὕτω δὲ δεῖ Lc.

27. καὶ οὕτως μέτελθε] μετὰ δὲ ταῦτα, ἔρχου Lc.

28. Le signe du cinabre au-dessus de μαγνησίαν M; καὶ μαγνησίας καὶ κινναβάρεως Lc.

29. μηκέτι] μὴ τί (I. μὴ τι) A Lc. — φαίνεται Lc.

30. Réd. de A Lc : ἐπίβαλλε τὸν ζωμὸν τοῦ ἰωθέντος, καὶ ἀναλύων, καὶ τρίβων, καὶ πλύνων, καὶ ἀποπλύνων, ὅψει τὸ θεῖον περιτρέχον.

31. Réd. de Lc (d'après A corrigé) : καὶ πῶς ἄκ. ἔ. φ. καὶ πῶς ἔχει τὸν χαλκὸν πυρίτην; πυρίτην δὲ καλεῖ τὸν μὸλ. τοῦ θεοῦ · ἀποπλύνον δὲ, φησὶ, τὸν χαλκὸν, ἕως οὗ ὁ ἰὸς α. ἔ.

32. F. I. χαλκοπυρίτην.

ἀπομένοντος³³ ἐν τῇ μολίβδῳ. Αὕτη μεγάλη κάθαρσις καλεῖται · αὕτη ὁμοῦ καλεῖται ἐξίωσις καὶ μελάνωσις · μελάνωσις δὲ διὰ τὸ μελαινόμενον τῆς κράσεως, ἐξίωσις δὲ, διὰ τὴν ἀπὸ τοῦ ἰοῦ ἔξοδον καὶ ἀπόλυσιν,³⁴ ἣν καὶ ἀπόπλυσιν λέγουσιν. Ταύτην οὖν δεξάμενος ἐν ἄγγεσιν,³⁵ ἕα καταστήναι. Καὶ ἀφυλίσας τοῦ ζωμοῦ, ξήρανον τὴν ὑποστάθμην,³⁶ ταύτην εὐρήσεις ὡς γραφικὸν μέλαν. Τοῦτο τρίβε ἕως οὗ γένηται ξανθὸν τέλειον. Τοῦτο ἐπίστρεψον καὶ ἐπίχεε ἐκ τῆς ῥητῆς μέρη³⁷ δ', τῆς ξανθῆς μέρος α', τῆς μολίβδου μέρος α' · καὶ νοτίασον μικρὸν,³⁸ ἕως γένηται πηλός · καὶ λείωσον ἕως ἀφαντωθῇ ἡ μόλιβδος. Καὶ κούφισον καὶ ὡς πηλὸν ἀπόθου ἐν ἡλίῳ · καὶ ἕα ξηραίνεσθαι, ποτίζων κατὰ μικρὸν, ἕως οὗ ἡ μόλιβδος ἀναλωθῇ, καὶ ἕα ξηρανθῆναι³⁹ · ἔνθεν ἐπιβαλοῦ θεωρίαν.⁴⁰

6. Ὁ δὲ ἀρχαῖος Ζώσιμος ἔλεγεν. Μίαν τάξιν οἶδα ἐγὼ, δύο δὲ ἔργα ἔχουσιν · μίαν μὲν, ἵνα ρέυση διὰ τῆς ῥητῆς, καὶ δεύτερον,⁴¹ ἵνα ξηρανθῇ ἡ ὑγρότης τῆς μολύβδου. Οὕτω καὶ νῦν ποίησον,⁴² ξηραίνων · καὶ οὕτως ἐπιβάλλε τοῦ κουφολίθου τὸ ἴσον, καὶ λείωσον⁴³ ὅξει τῷ διὰ τοῦ γερανίου, ἕως ἂν λευκανθῇ · ἕως οὗ γένηται λευκόν.⁴⁴ Βλέπε οὖν μὴ ἀκηδιάσης ἐν τῷ καιρῷ τῆς λευκώσεως · ἀκηδία γὰρ⁴⁵ γίνεται διὰ τὸ μὴ βλέπειν τὸ κάλλος ἐκεῖνο, ὅτι διὰ τῆς λευκώσεως⁴⁶ ταύτης ἄσκιος ὁ χαλκὸς γίνεται, ἀποβαλὼν πᾶσαν τὴν αὐτοῦ γεώδη ὑπερουσίαν καὶ παχύτητα τοῦ σώματος. Ἐὰν οὖν λευκανθῇ ὁ χαλκὸς ἄσκιος, πνευματικὸς γίνεται, καὶ λοιπὸν οὐδὲν ἄλλο λείπει, οὐδὲν ὑστερεῖ · εἰ μὴ μόνον ἵνα ξηρανθῇ καὶ λευκανθῇ. Ὡς δὲ νόησον · πάντα⁴⁷ χεόμενα πᾶν- (f. 64 v.) τα ἀποβάλλει · καὶ οὐδὲν μένει, εἰ μὴ ὁ χρυσὸς καὶ ὁ μόλυβδος καὶ ὁ ἐτήσιος λίθος ὃ καλεῖται χρυσόλιθος.⁴⁸ Γλυκάνας οὖν τὸ ξηρίον, καὶ ξηράνας, στήσον καὶ ἐξίσασον τὸ ξηρίον τοῦ χαλκάνθου μέρη γ', μαγνησίας μέρος α', χαλκοῦ μέρος α', ἐξίσου⁴⁹ τὸ ξηρίον μέρος α' · λείωσον ὁμοῦ ποτίζων ἐν ἡλίῳ ἀπὸ τοῦ ὄξους τοῦ λευκοῦ ἡμέρας ζ' · καὶ ὑστερον ξηράνας, κατάθου ἐν βολβίτοις, καὶ ἕασον ὀπτάσθαι ἡμέρας δύο ἢ τρεῖς, καὶ ἐξενέγκας, εὐρήσεις βαφέντα τὸν χρυσόν, πυρρὸν ὡς τὸ αἶμα. Αὕτη ἐστὶν κιννάβαρις⁵⁰ τῶν φιλοσόφων καὶ χαλκὸς ἄσκιος ξανθός. Ὡς δὲ μνήσθητι ὡς ἔλεγεν⁵¹ ὁ ἀρχαῖος · « Ὁ χαλκὸς ἄσκιος γενόμενος πᾶν σῶμα βάπτει. » Διὰ τοῦτο⁵² καὶ ὁ φιλόσοφος εἶπεν · « Τί ὑμῖν καὶ τῇ πολλῇ ὕλῃ, ἐνὸς ὄντος τοῦ φυσικοῦ, καὶ μιᾶς φύσεως νικώσης τὸ πᾶν; » Νοώμεν ὅτι «

33. ὑπομένοντος A Lc.

34. καὶ ἀπόλυσιν A; om. Lc.

35. ἣν καὶ ἀπόλυσιν καὶ ἀπόπλυσιν A Lc. — ταύτην] ταῦτα A Lc.

36. τὸν ζωμόν Lc.

37. ἐπίστρεψον] ἐπίρριψον A Lc. — ῥητῆς] ῥυτῆς Lc. Cp. 3, 6, 2 et 7, 5.

38. τῆς μολ. μ. α' om. A; hab. Lc. — νοτίασον] ἀνάδυσσον A Lc. F. l. νότισον.

39. καταμικρὸν M.

40. ἐπιβάλλει A Lc.

41. ῥυτῆς Lc. Cp. 3, 7, 5. — δευτέρα A; δευτέραν δὲ Lc.

42. τοῦ μολ. εἰς κένωσιν · (εἰς ἀκένωσιν A) καὶ οὕτως ἐπιβ. A Lc.

43. κουφολίθου MK ici et plus loin.

44. ἕως οὗ ...] ἡγουν ἕως γέν. λ. A; ἡγουν ἕως οὗ ... Lc. — ἕως οὗ γ. λ.] Glose marginale insérée dans le texte?

45. Βλέπε ...] Cp. 3, 6, 20. — γὰρ] δὲ A Lc.

46. ἐπιβλέπειν A Lc.

47. εἰ μὴ μόνον — μένει (l. suiv.) om. A, hab. Lc. — νόησον ὅτι π. τὰ χ. Lc.

48. ὁ χαλ. Lc. — Le signe du cinabre sur χρυσολ. M; à la suite A.

49. ἐξίσου] ἐξίωσον A; om. Lc.

50. πυρρὸν MAK.

51. ὡς ἔλ. ὁ ἀρχαῖος] τί ἔλ. ὁ ἀ. φιλόσοφος; Lc.

52. Réd. de Lc : διὸ καὶ παρακατιῶν ἔλεγεν ὁ αὐτός.

φυσικοῦ ⁵³ » λέγει τοῦ κατὰ φύσιν χρυσοῦ · οὗτος γὰρ ὁ κατὰ φύσιν χρυσὸς νικᾷ τὸ πᾶν τῶν ὑποκειμένων σωμάτων, οἷον ἀλειφόμενος κατὰ σίδηρον ἢ χαλκὸν νικᾷ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτῶν καταφαινόμενος τὸν ⁵⁴ κατὰ φύσιν χρυσόν.

8. Οὕτως οὖν διαλυόμενος διὰ τοῦ θείου ὕδατος, ζυμούμενος ὡς ἡ ⁵⁵ ζύμη τοῦ ἄρτου, εἴτα καὶ τοῦ χρυσολίθου ἐξίσου συνλειουμένου ⁵⁶ · καὶ τοῦ μὲν ὕδατος ἀπολυομένου κατὰ φύσιν αὐτοῦ διὰ τῆς ρεύσεως, ⁵⁷ καὶ τοῦ χρυσολίθου λαμβανομένου μετὰ τῆς ἐπιπλοκῆς τοῦ φυσικοῦ. ⁵⁸ Ζώσιμος · « Ὁ φυσικὸς χρυσὸς πνεύματος γενόμενος διὰ τοῦ χρυσολίθου ⁵⁹ κατὰ φύσιν βάπτει. » Καὶ ὅτι καὶ ὁ ἄργυρος, ἐὰν διαλύσωμεν ⁶⁰ διὰ τοῦ θείου ὕδατος καὶ πνευματικῶς ποιήσωμεν διὰ τοῦ χρυσολίθου, ⁶¹ βάπτει τὸν χαλκὸν λευκόν · τοῦτο γὰρ καὶ δι' ἐτέρων ἔλεγεν · αἱ γὰρ δύο βαφαὶ οὐδενὶ διαφέρουσιν ἀλλήλων, ἀλλὰ χρώματι μόνον, τουτέστι ⁶² μίαν μὲν καὶ τὴν αὐτὴν ἔχοντα οἰκονομίαν, ἐφ' ἧς καὶ διὰ τοῦ θείου ὕδατος πρῶτον λειούμενα, ὕστερον δὲ διὰ τοῦ χρυσολίθου πνευματικὸν ξηρίον γενό- (f. 65 r.) μενον · διαφέρουσι δὲ τῷ χρώματι, ὅτι ἕκαστον αὐτῶν κατὰ τὴν ἰδίαν φύσιν βάπτει · ὁ μὲν χρυσὸς, χρυσὸν, ὁ δὲ ἄργυρος ⁶³ τὸν ἄργυρον. Οὐκ ἀκούεις τὸν ἀρχαιότατον λέγοντα · « Ὁ σπείρων σίτον, ⁶⁴ σίτον γεννᾷ καὶ θερίζει, καὶ ὁ χρυσὸς χρυσὸν γεννᾷ · ὁμοίως καὶ ἄργυρος ἄργυρον γεννᾷ. »

9. Διὰ τοῦτο καὶ ὧδε ὁ ἀρχαῖος ἔλεγεν · « Χρησόμεθα τοῖς φυσικοῖς. ⁶⁵ » Ἔστι δὲ ἀναγκαῖον εἰδέναι ὅτι ὁ μὲν χρυσὸς φυσικῶς βάπτει, ⁶⁶ οὐ χωρὶς τοῦ πρότερον διαλυθῆναι αὐτὸν διὰ τοῦ θείου ὕδατος, καὶ ὕστερον πνευματωθῆναι διὰ τοῦ χρυσολίθου · κατὰ φύσιν γὰρ καὶ ⁶⁷ στερεὸν σῶμα καλούμενος · δεῖ τε πρῶτον διαλυθῆναι, καὶ ὕστερον ⁶⁸ πνευματωθῆναι · καὶ οὕτως παντὸς φυσικοῦ βάπτει. Τὰ γὰρ ἄλλα ⁶⁹ δύο κατὰ τὴν ἰδίαν φύσιν φευκτὰ καὶ καυστὰ ἐν τῷ πυρὶ ἀναλίσκονται · ὅθεν ὁ ἀρχαῖος Ζώσιμος ἔλεγεν · « Ὅτι γὰρ αὐτὸ τὸ ⁷⁰ μυστήριον τὸ τῆς χρυσοβαφῆς · σῶματα ὄντα πνεῦμα γίνεται, ἵνα ἐν ⁷¹ ταῖς καταγραφαῖς πνευματικῶς βάνῃ, καὶ μὴ ἐπενέγκῃ ἐπισταθμίαν ⁷² · στερεὰ γὰρ ὄντα, βάπτειν οὐ δύνανται, ἐὰν μὴ πρῶτον λεπ-

53. τοῦ φυσ. λέγει, ἡγουν τοῦ κ. φ. χρ. A Lc.

54. νικᾷ ...] Réd. de A Lc : νικᾷ τὴν φύσιν φαίνων αὐτὸν signe de l'or. — φαίνει (l. φαίνοι) ἂν A.

55. διαλειούμενος A Lc. — καὶ ζυμ. Lc.

56. Le s. du cinabre sur χρυсол. M. — Réd. de Lc : Τοῦ χρυсол. καταλαμβανομένου καὶ ἐξ ἴσου συλλ., καὶ τοῦ ὕδ. ἀπολλυμένου κατὰ τὴν φύσιν αὐτοῦ.

57. ἀπολειωμένου A. — καταφύσιν MK ici et plus loin.

58. καταλαμβ. Lc. — Le s. de l'or sur φυσικοῦ M. — Après ce mot Lc aj. τὸ μυστήριον οἰκονομεῖται.

59. Ὁ Ζώσ. δὲ φησιν Lc. — ὁ φυσικὸς om. A Lc. — πνς M; πνικὸς A Lc, f. mel.

60. βάπτεται A.

61. πνικόν A Lc, f. mel.

62. Réd. de Lc : τουτέστι καταβαφῇ · καὶ γὰρ τὰ δύο σῶματα διὰ τ. θ. ὕ. τὸ πρῶτον ... γενόμενα διαφ. τῷ χρ. μόνον.

63. ὁ μὲν χρυσὸς — θερίζει (l. 10) om. A Lc.

64. F. l. τῶν ἀρχαιοτάτων λεγόντων. — Cp. 1, 13, 8; 13 bis, 6; 3, 16, 6.

65. ὁ ἀρχ. φιλόσοφος ἐβόα λέγων Lc.

66. δὲ] F. l. γὰρ. — χρυσύμ., χρυσόμεθα A; χρυσόμεθα, χρυσώμετα Lc. — Réd. de Lc : ὁ μὲν φυσικὸς χρυσὸς βάπτει · ὁ δὲ μὴ φυσικὸς οὐ βάπτει, χωρὶς ...

67. γὰρ] δὲ A Lc.

68. δεῖται Lc, f. mel.

69. F. l. πάντα φυσικῶς βάπτει.

70. Réd. de A : ὅθεν ὁ ἀ. Ζ. ἔλεγεν · ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τὸ ξηρίον ποτιζόμενον (sic) δυνάμενον ἀποστύφειν ἐν τοῖς ζωμοῖς, ἵνα ἐν τῇ σύψῃ (l. σήψει) βαφῇ ἐν τοῖς ζωμοῖς, καὶ αὐτὸ τὸ μυστήριον ... Réd. de Lc : ὅθεν καὶ ὁ ἀ. Ζ. ἔλεγεν ὅτι καὶ αὐτοῦ τοῦ μυστηρίου τοῦ τῆς καταβαφῆς τὰ σῶματα γίνονται πνεύματα.

71. πνεύματα A.

72. καταγραφαῖς πνευματικῶς] καταβαφαῖς τοῦ πνεύματος A Lc. — βάψωσι Lc. — ἐπὶ σταθμίαν M. — M.

τὴν θῆ και ⁷³ πνευματωθῆ. Λεπτύνει μὲν αὐτὰ πρῶτον τὸ θεῖον ὕδωρ · πνευματοῖ δὲ ὕστερον ὁ χρυσολίθος. Οὐκοῦν σημειωσώμεθα ὅτι, δύο βαφῶν ὄντων ⁷⁴ κατὰ τὴν τῶν δύο σωμάτων ιδιότητα, τὰ ἄλλα ὡς μεσιτεύουσι ⁷⁵ μεταλαμβάνοντα τὴν βαφὴν και μεταδιδόντα · μεταλαμβάνοντα μὲν, τὰ διαλύοντα και πνευματοῦντα, μεταδιδόντα δὲ, τὰ χερόμενα αὐτὴν ⁷⁶ διὰ τοῦ χωνευτηρίου. Καὶ χρὴ λοιπὸν σημειώσασθαι ὅτι, ὡς περ ⁷⁷ ἀλειφόμενος χρυσὸς, ἢ ἄργυρος, ἢ σίδηρος, ἢ χαλκὸς οὐ κρατεῖ, ἐὰν μὴ τοῖς ζωμοῖς προστυφθῇ οὕτως οὔτε νῦν ὧδε κρατεῖ, οὔτε χρυσὸς, οὔτε ἄργυρος, ἐὰν μὴ προστυφθῇ, ἀλλὰ και αὐτὸ τὸ ξηρίον ποτίζειν ⁷⁸ δυνάμενον ἀποστυφθῇ ἐν ζωμῷ, ἵνα τὴν στύψιν ἢ βαφὴν εἰσ- (f. 65 v.) κρίνουσα ⁷⁹ και διαδύνασα εἰς βάθος, στύψῃ και κρατήσῃ ἐκεῖ κατὰ ⁸⁰ βάθος τοῦ σώματος, διαλυομένου τοῦ ξηρίου. Διὰ τοῦτο ἡ φύσις ⁸¹ τῇ φύσει τέρπεται. » Καὶ τὰ ἐξῆς.

10. Νόησον γὰρ ταῦτα και ἐπὶ τοῦ σώματος λαμβανόμενα, ⁸² και ἐπὶ τοῦ θείου ὕδατος, και ἐπὶ τοῦ χρυσολίθου, και ἐπὶ τῶν στυφόντων ζωμῶν. Ἐὰν γὰρ οὐ χαίρει ἡ φύσις τοῦ σώματος; χαίρει τῇ φύσει ⁸³ τοῦ ὕδατος τρεφομένη και παχυνομένη και αὐξανομένη. Ἐὰν οὐ τέρπεται και λαμπρύνεται ὁ χαλκός, ἀτερπής και ἀλαμπής ὢν τῇ οὐσίᾳ τῆς τερπνῆς και λαμπροτάτης τοῦ θείου ὕδατος φύσεως; Ἐὰν οὐ νικᾶται ἡ φύσις τοῦ παχυτέρου και γεωδεστέρου σώματος ὑπὸ τῆς φύσεως τοῦ χρυσολίθου, πνευματικῆς και ἀερῶδους οὐσης ⁸⁴; Ἐὰν οὐ κρατεῖται τοῖς στύφουσι ζωμοῖς ὡς ἀλειφόμενος χρυσὸς και ἄργυρος ἐν σιδήρῳ ἢ χαλκῷ; Ταῦτα πᾶσι κοινῶς δεῖ ὁμολογεῖν ὅτι, ⁸⁵ εἰ μὴ στυφθῇ σίδηρος ἢ χαλκὸς ἀλειφόμενος, χρυσὸς ἢ ἄργυρος οὐ ⁸⁶ κρατεῖ, ἐπειδὴ ἂν δὲ στυφθῇ, τότε ἀλειφθῇ, τότε κρατεῖ δυνάμει τοῦ ⁸⁷ στύφοντος. ⁸⁸

11. Ἄλλ' ἐρεῖ τις πρὸς αὐτὸν ταῦτα · εἰ χρυσὸς ἢ ἄργυρος ὡς ⁸⁹ δύο βαφῶν ποιητικὰ ποιεῖται ξηρία, πῶς παρακολουθήσει ἰωσὶς και ἐξίωσις και ἐξίσχωνσις και μελάνωσις, εἴθ' οὕτως ὕστερον λεύκωσις; Τότε ἔσται βεβαία ξάνθρωσις κατὰ τὰ προδιαγραφέντα. Καὶ λέγομεν ὅτι πάντα παρακολουθεῖ δυνάμει κατὰ ἀμφοτέρων ταῖς βαφαῖς. Ἐπειδὴ γὰρ εἴρηται ὅτι ἰωσὶς καλεῖται ἡ ἐν τῷ θείῳ ὕδατι διάλυσις, ⁹⁰ δυνάμει παρακολουθεῖ ἐν τῷ ὕδατι και ἡ ἐξίωσις, και ἡ ἐξίσχωνσις, και ἡ μέλανσις, και ἡ λεύκωσις μετὰ τὸ γενέσθαι, ὕστερον βεβαία ⁹¹ ξάνθρωσις,

mg. : ὦ κα (lire ὦ καλόν!).

73. λεπτυνθῆ και πνευματωθῆ] Le pluriel dans Lc.

74. ὄντων] οὐσῶν Lc.

75. ὡς μεσιτεύοντα μεταλαμβάνουσι τ. β. και μεταδιδούσιν Lc.

76. μεταδιδούσι δὲ τοῖς χερόμενοις διὰ τοῦ χων. Lc.

77. Καὶ χρ. λ. σημ.]. Διὸ χρὴ σημ. Lc.

78. ποτίζειν δυν. οὐδὲν ἔσται ἐὰν μὴ τοῖς ζωμοῖς ἀποστ. ἵνα ... Lc.

79. ἐν ἡλίῳ (en toutes lettres; lire χρυσῷ?) εἰσκρίν. A.

80. διαδύνουσα A Lc. — στύψῃ και κρατήσῃ MK.

81. καταβάθους MK. — διαλειωμένου A Lc (Lc a eu διαλυομένου). — ἡ φύσις τὴν φύσιν κρατεῖ και τέρπει A Lc.

82. Ταῦτα δὲ πάντα νόησον Lc. — λαμβάνεσθαι Lc.

83. τῷ σώματι Lc. — χαίρει δὲ τῇ φ. Lc.

84. φύσεως — γεωδεστέρου om. A; hab. Lc.

85. Réd. de Lc : Ταῦτα κοινῶς πάντας ὁμολ. δεῖ.

86. Réd. de Lc : ὁ σίδ. ἄλ. ἢ ὁ χαλκὸς χρυσῷ ἢ ἀργύρῳ ... — Réd. de Lc : οὐ κρ. ἡ φύσις, τουτέστιν οὐ νικᾶται — σώματος (comme plus haut); variante analogue dans A.

87. δὲ om. A; hab. Lc. — τότε ἄλ.] και ἄλ. Lc. — δυνάμει] ἡ δύναμις Lc.

88. κινναβάρεως (en signe) τοῦ στύφ. A.

89. πρὸς αὐτὸν] πρὸς ἡμᾶς Lc. — ὁ χρ. ἢ ὁ ἄργ. τῶν δ. β. ὄντα ποιητ. και ποιοῦσι ξηρία Lc.

90. ἐπ. — ὅτι] εἴρηται γὰρ ὅτι Lc.

91. ὕστερον] ξηρίον A Lc, f. mel.

οὐ μόνον δυνάμει, ἀλλὰ καὶ ἐνεργείᾳ, ἅπαντα παρακολουθεῖ πρὸ τοῦ γενέσθαι λευκὸν τὸν χρυσὸν, ὕστερον δὲ βεβαία ξάνθωσις, ἕως ὃ πνευματικὸς τέλειος ἀποτελεσθῇ καὶ συνυπακούσῃται.⁹² Καὶ αὖθις ὁρθῶς ἔφη λέγων ὁ φιλόσοφος· « Ὡς φύσεις οὐρανίαι φύσε- (f. 66 r.) ων⁹³ δημιουργοί, » τρόπον γὰρ δημιουργίας αἱ δύο φύσεις τῶν θείων, κατὰ τε τὸ ὕγρον τῆς κράσεως, κατὰ τε τὸ ξηρὸν τῆς⁹⁴ οὐσίας τὰς γεώδεις φύσεις τῶν σωμάτων πνευματικὰς καὶ βαφικὰς⁹⁵ ἐδημιούργησαν. Οὐράνιαι γὰρ αἱ φύσεις τῶν θείων τούτων οὐχ ἐρμηνεύονται ὡς δυνάμεναι αἰρεῖσθαι. Διὸ καὶ ἐξῆς λέγει· « Οὐδὲν ὑπολέλειπται,⁹⁶ οὐδὲν ὑστερεῖ, πλὴν τῆς νεφέλης καὶ τοῦ ὕδατος ἢ ἄρσις, ἀντὶ τοῦ εἰπεῖν « οὐδὲν ἄλλο ἐστὶ τὸ προσδοκώμενον, » ἔφη· « ἄλλη τὸ λικμησθῆναι τὸ σῶμα, ὡς ἡ νεφέλη τοῦ ὕδατος,⁹⁷ καὶ ἀρθῆναι πάλιν τὸ ὕδωρ ἀπ' αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἐπιστοιχείου τὸ πᾶν.

12. Ἄρσις δὲ ἐρμηνεύεται ὁ κουφισμὸς, ἀνθ' ὧν αἱρεται καὶ κουφίζεται⁹⁸ ἡ τοῦ ὕδατος ἐπίχυσις ἐκ τῆς τοῦ σώματος συμπλοκῆς· ἐν ἐπιμνήσει δὲ ποιῆσαι ἀρκεσθῶμεν τῇ θυείᾳ καὶ τῷ δοῖδου ἐπὶ τῶν⁹⁹ δύο βαφῶν· ἐπὶ δὲ τοῦ χαλκοῦ ἐπὶ τῇ χρήσει τοῦ φιαλοβωμοῦ.¹⁰⁰ Καὶ ὅτι περὶ τούτου Ζώσιμος ἔλεγεν. Καὶ ὅτι δένδρον φυτουργούμενον,¹⁰¹ φυτὸν ποτιζόμενον, καὶ ὑπὸ πλήθους ὕδατος σηπόμενον,¹⁰² καὶ διὰ τῆς τοῦ ἀέρος ὑγρότητός τε καὶ θερμότητος αὐξανόμενον ἀνθοφορεῖ,¹⁰³ καὶ τῇ πολλῇ γλυκύτητι καὶ τῇ ποιότητι τῆς φύσεως καρποφορεῖ.¹⁰⁴



1.1.2 4. — 2. ὍΣΤΑΝΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΠΡΟΣ ΠΕΤΑΣΙΟΝ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΙΕ-ΡΑΣ ΤΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΘΕΙΑΣ ΤΕΧΝΗΣ.¹⁰⁵

Transcrit sur M, f. 66 r. — Collationné sur A, f. 79 v.; — sur K, f. 75 v.; — sur Lc, p. 229. — Contenu aussi dans Laur., f. 88 v. et dans le ms. de Vienne dit Codex medicus gr., 51, f. 40 v.

92. συναπακούση Lc.

93. ὁρθῶς om. A.; hab. Lc. — Cp. Démocrite, § 14 (ci-dessus, p. 46).

94. Le signe de la magnésie sur κράσεως M; κράσεως τῆς μαγνησίας ALc (τῆς om. A).

95. Le signe du cinabre sur οὐσίας M; τῆς μαγνησίας A Lc (τῆς om. A).

96. αἰρεῖσθαι] αἱ ῥήσται A. Lire αἰρεσθαι. — ὁ φιλόσοφος λέγει Lc. — Cp. Démocrite, ci-dessus, p. 53.

97. ἄλλη] ἄλλ' ἢ A; ἄλλ' ἢ Lc. F. l. ἄλλ' εἰ.

98. Le texte de notre § 12 complète et rectifie celui de 3, 2, 3. — ἀνθῶν MA.

99. ἐν ἐπιμν.] ἀν' ὑπομονέστατα τούτων δεῖ π. A. Réd. de Lc : ἐν ὑπομνήσει δὲ καὶ ὑπομονῇ τοῦτο δεῖ ποιῆσαι· ἀρκεσθ. οὖν τῇ θυίᾳ ... — θυίᾳ MAK.

100. τῇ χρ. — καὶ ὅτι om. A. Cp. 3, 2, 3.

101. περὶ δὲ τοῦ χαλκοῦ ὁ Z. ἔλ. ὅτι ...

102. ὑδάτων AK Lc.

103. Réd. de Lc : αὐξανόμενον· ἀνθοφορεῖ δὲ ποικίλως αἰεί ποτε καὶ τῇ π. γλ.

104. τέλος τοῦ Πελαγίου add. Lc.

105. Titre, sans nom d'auteur, dans A : περὶ τῆς θείας τέχνης : dans Lc : περὶ τοῦ θείου ὕδατος. — ἄτρεπτον] Lambécus (Bibliotheca cæsarea, pars 2 libri 6, p. 169, pense que ce terme sert ici à désigner l'or.

1. Τῆς φύσεως τὸ ἄτρεπτον ἐν μικρῷ ὕδατι τέρπεται ¹⁰⁶· αἱ κράσεις ¹⁰⁷ γὰρ αὐτὸ τέρπου-
σιν τῆς ὑφεστώσεως ὑποστάσεως· διὰ γὰρ τοῦ ἔρασμίου καὶ θείου ὕδατος τούτου πᾶν νόσημα
θεραπεύεται. Ὁφθαλμοὶ ¹⁰⁸ βλέπουσι τυφλῶν, ὦτα ἀκούουσι κωφῶν, μογιλάλοι τρανῶς λα-
λοῦσιν. ¹⁰⁹

2. Ἔστι δὲ εἰκότως ἡ σκευὴ τοῦ θείου ὕδατος τοιαύτη. Λαβὼν ὡὰ δρυίνου ὀφειῶς ἐν αὐ-
γούστῳ μηνὶ ἐν ὅρεσι διατρίβοντος Ὀλυμπίου ¹¹⁰ (f. 66 v.) ἢ Λιβάνου ἢ Ταύρου, προσφάτων
δόντων, ἔκχεον ἐν ὑελίνῳ ¹¹¹ ἀγγεῖω λίτραν μίαν· ἐπιβαλὼν ἐν αὐτῷ ὕδατι θείῳ, ἤγουν θερ-
μοῦ, ¹¹² ἀνάγαγε ἐν οὐρανίᾳ θείον ἄπυρον τετρακίς, ἄχρις αὐτοῦ πορφυρόχρους ¹¹³ γένηται ἡ
ἀνάλειψις τοῦ ἐλαίου. Λαβὼν ἀμίαντου γ° ἱγ', αἵματος ¹¹⁴ κογχύλης γ° θ', ὡὰ χρυσοπτέρων
ἱεράκων γ° ε', εὐρισκομένων πλησίον ¹¹⁵ τῶν κέδρων τοῦ Λιβάνου ἐν τῷ ὄρει· ταῦτα λειοτριβή-
σας τὰ εἶδη ἐν θυεῖᾳ λιθίνῃ τὴν ἀμίαντον καὶ τὴν κογχύλην καὶ τὰ ὡὰ, ἕως ἂν ¹¹⁶ ἐνωθῶσιν
ὁμοῦ πάντα· καὶ μετὰ ταῦτα ἐν ὑελίνῳ ἄμβικι ἐξωράϊσον ¹¹⁷ ἐπτάκις, καὶ ἀπόθες. Ἀνάγαγε τὸ
πρῶτον σύνθεμα μετὰ τοῦ δευτέρου, ¹¹⁸ καὶ λείου ἐν τρισὶν ἡμέραις· καὶ μετὰ τὴν τελείωσιν,
ἐπιβάλλε ¹¹⁹ ἐν ὑελίνῳ < ἀγγεῖω > πάντα ὁμοῦ λειωθέντα· καὶ θάψον ἐν ὕδατι ¹²⁰ θαλασσίῳ
ἡμέραν α'· καὶ ἐτελέσθη τὸ θείον ὕδωρ. ¹²¹

3. Τοῦτο τὸ ὕδωρ τὰ νεκρὰ ἀνιστᾷ καὶ τὰ ζῶντα νεκροῖ, ¹²² τὰ σκοτεινὰ ¹²³ φωτίζει καὶ
τὰ φωτεινὰ σκοτίζει, ὕδωρ θαλάσσιον δράσεται, καὶ τὸ ¹²⁴ πῦρ ἀπολύει· καὶ ταῦτα διὰ μι-
κρὰς σταγόνας τὰ μολιβδοειδῆ χρυσοειδῆ ἐργάζεται, συνεργούντος τοῦ τῇ ἀοράτῳ καὶ παντο-
δυνάμῳ δυνάμει ¹²⁵ καὶ σοφίᾳ χρησαμένου, καὶ ἐκ μὴ ὄντος εἰς τὸ εἶναι τὰ σύμπαντα καὶ ¹²⁶
ἀχθῆναι καὶ γενέσθαι καὶ μορφοῦσθαι κελεύσαντος· ὃ καὶ κράτος ¹²⁷ νέμειν δεῖ αὐτῷ τῷ μόνῳ,
καὶ καθολικῷ καὶ ἀληθινῷ Θεῷ, σὺν τῷ ζωαρχικῷ τῆς ἡμετέρας ζωῆς καὶ σωτηρίας Χριστῷ

106. Après ὕδατι] signe du mercure A; τῆς ὑδραργύρου Lc.

107. τρέπεται, τρέπουσι A Lc, mel. (M. B.).

108. τοῦτο τὸ νόσ. θερ. A. — Après θεραπεύεται, Lc omet le reste de notre § 1 et tout le § 2.

109. μογιλάλαις γλώσσαις (lire μογιλάλοι γλώσσαις?) τρ. λαλ. A.

110. ὡὰ gratté dans M, omis dans K, restitué par A. — Signe du mercure sur ὀφειῶς M; après ce mot dans A. — Signe du cinabre sur διατρίβ. M. — Ὀλύμπου A, mel.

111. ἔχε A. F. I. ἔγγε.

112. ἐπιβάλε εἰς αὐτὸ (l. αὐτῷ?) ὕδατι θερμὸν A.

113. F. I. ἐν οὐράνῳ.

114. ἀνάλειψις M; ἀνάληψης A. — F. I. ἀνάληψις. — γ° γ' A.

115. ὡὰ (comme p. précéd., l. 16). — χρυσοπτερύγων A.

116. τὴν ἄμ. — τὰ ὡὰ. Ces mots semblent être une interpolation. — ὡὰ] gratté M, laissé en blanc K, restitué par A.

117. ἄμβικι] ἄβυκη et au-dessus, en rouge; ἀγγεῖον A (I^{re} main). — ἐξωράϊσον A.

118. M mg. : ω³ et un point en regard de cette ligne et de la suivante. — Μα sur δευτέρου en rouge M.

119. λείου] signe de λείου et de τρίψον M; τρίψον A; espace blanc K. Lecture conj. — ἴωσιν sur τελείωσιν A.

120. θάψον αὐτὸ εἰς ὕδ. νυχθήμερον α' A.

121. ἐτελεύθη M.

122. νεκρὰ] νενεκρωμένα A. — Sur ἀνιστᾷ, le signe Μα M; le signe de l'or A. — τὰ ζωντανὰ A. — νεκροῖ] νεκρὰ M; νεκρεῖ A.

123. Sur νεκρὰ (pour νεκροῖ), sur φωτίζει et sur σκοτίζει, le signe du cinabre M.

124. ὕδωρ θαλάσσιον] τῶν puis le signe de θαλάσσιον MK; καὶ τῶν ὑδάτων Lc. — Réd. de A : τὸ ὕδωρ τὸ (l. τῷ) δράσαντι τὰ πάντα συνεργούντος τῇ τοῦ ἀοράτου καὶ παντοδυνάμου θεοῦ· δυνάμει etc.

125. Lc omet tout ce qui suit le mot ἐργάζεται.

126. ὄντως M.

127. ἀχθ. καὶ μορφωθῆναι.

Ἰησου, σὺν τῷ ¹²⁸ νοερῷ καὶ ἡγεμονικῷ Θεῷ Πνεύματι, δόξα, μεγαλοπρέπεια εἰς τοὺς ¹²⁹
ἀτελευτήτους αἰῶνας τῶν αἰώνων · ἀμήν.



**1.1.3 4. — 3. ΙΩΑΝΝΟΥ ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ ΤΟΥ ΕΝ ΕΒΕΙΓΙΑ, ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ
ΤΕΧΝΗΣ.** ¹³⁰

*Transcrit sur A, f. 243 r. — Collationné sur A, f. 140 v. (= A²) jusqu'à ἐξυδραργυρώσεως,
texte biffé (ci-dessus, p. 131, l. 8); — sur Lc, page 91.*

Nos §§ 1 à 9 sont, à part les premiers mots (Μετασκεψώμεθα καὶ ἴδωμεν ἢ φιλοσοφίω-
μέν τι μᾶλλον ὀριζόμενοι, ὡς ἄρα ...), une reproduction textuelle de la partie du traité
de Zosime sur la Vertu et l'Interprétation (3, 6) comprise entre le § 15 et la fin. Nous
supprimons ici ce texte dont les principales variantes ont été données dans Zosime, p. 130
et suiv.

10. (f. 247 r.) Ἄλλ' ἵνα δαψιλέστερα τὰ ρεύματα ἔχοιμεν καθὰ ¹³¹ ἀπορίαί τῆς σεληνιακῆς
ρεύσεως γίνονται · πορεύου καθὰ τὸ σπήλαιον ¹³² τοῦ Ὀσάνου, καὶ ὅρα τῶν ὑδάτων τὰ ἀγ-
γεῖα εἰς πλῆθος αὐτῷ ¹³³ παρασκευασθέντα καὶ ποτίμου ὕδατος πληρώσας · ἢ πρὸς τὰ ρεύματα
τοῦ Νείλου πορευθεῖς, ποιήσον καθὰ τὸ γεγραμμένον, ὡς προσηγόρευσεν ὁ Ἑρμῆς λέγων
· « Τὸ ἀπὸ τῆς σεληνιακῆς ἀπορίας ἐκπίπτον, ¹³⁴ ποῦ εὐρίσκεται καὶ ποῦ οἰκονομεῖται, καὶ
πῶς ἄκαυστον ἔχει φύσιν, παρ' ἐμοὶ εὐρήσεις καὶ Ἀγαθοδαίμονι · τότε γὰρ ἀποριῶν τοσοῦ-
τον ¹³⁵ γινόμενον εὐρίσκεται [τὸ] ἐκπεσεῖν ἐν τοῖς ὑποδεχομένοις δοχείοις, ἄκαυστον ¹³⁶ φύσιν
ἔχων ξανθὴν ὡς στίγμα χρυσοῦν · τοῖς γὰρ γλυκέοις καὶ ποτίμοις ¹³⁷ ὕδασι γλυκανθὲν, πᾶν
τὸ ἀλλότριον ἐκφυσᾷ. Ἄνθ' ὧν καὶ εἴρηται ¹³⁸ τὸ χρυσάνθιον, χρυσόλιθον, χρυσοκογχύλιον,
χρυσοζώμιον, καὶ εἴ τι ἄλλο διὰ χρυσόν, καὶ περὶ χρυσόν · τοιοῦτον ὄνομα ὁ πυρίτης ἐστίν,
ὅστις καλῶς λίθος λευκανθεὶς καθὰ τὸ θεῖον ὕδωρ, ἐκφυσᾷται καὶ ¹³⁹ ξανθοῦται, οὕτως ἐλευ-
θεροῦται. Καὶ ἀποξηραινόμενος ἰὸς χρυσὸς ἐρμηνεύεται ¹⁴⁰ · ὃν καὶ ὁ ποιῶν ἰὸν ποιεῖ, ὁ δὲ μὴ
ποιῶν οὐδὲν ποιεῖ. ¹⁴¹

128. ὑμετίρας K.

129. θ. πν. δ. μεγαλοπρ. om. A.

130. ἐνεβειγία A; ἐνευειγία A²; ἐν Ἑβειγία K Lc.

131. ρεύματα] F. l. ῥήματα (M. B.). — καθὰ ἀπόρροιαν Lc. — Cp. 3, 6, 9.

132. γίνονται A; γινέσθωσαν Lc. — πορ. δὲ Lc.

133. αὐτῷ add. Lc.

134. ἀπορίας A; ἀπορροίας Lc.

135. τότε — γινόμενον] τὸ γὰρ ἀπόρρεον πολὺ γινόμενον Lc.

136. τὸ om. Lc.

137. ἔχον Lc. — Cp. 3, 6, 2 et 10.

138. ἀνθῶν A. Réd. de Lc : Διὸ καὶ εἴρ. χρυσόλιθος, χρυσάνθιον, χρυσοκογχ., χρυσοζ. καὶ εἴ τι ἄλλω ὀνόματι
διὰ χρυσόν κ. π. χρ. τοιοῦτῳ ὁ πυρ. καλεῖται.

139. καλὸς Lc.

140. A mg. : Une main. — ὁ ἰὸς Lc.

141. Cp. 3, 8, 3, p. 42, l. 17.

11. Τοῦτο ἀπέκρυψαν πᾶσαι αἱ γραφαί, καὶ διὰ μόνης τῆς ἐκτροφῆς ¹⁴² ἐδογμάτισαν, ὡς ἔλεγον · « Ἐκστρεψὼν αὐτοῦ τὴν φύσιν, καὶ εὐρήσεις ¹⁴³ τὸ ζητούμενον · ἡ γὰρ φύσις ἔνδον κέκρυπται, τοῦτο γὰρ φύσιν ἔχει. ¹⁴⁴ Καὶ ὅτε βούλει κα- (f. 247 v.) τεργάσασθαι, μέτελθε διὰ πάσης στηλογραφίας ἢ ὡς αὐτὸ Δημόκριτος στηλιτεύει · καὶ διάσκεψον ὅτι τὸν ἰὸν λαμβάνων, ποτὲ μὲν ἐν στυπτηρίᾳ προσπλέκει, ποτὲ δὲ ὥχραν, ¹⁴⁵ ποτὲ δὲ ἐλύδριον, ἄλλοτε ἄλλως ἐπιτηδεύων, διανοίγων τὸν νοῦν. ¹⁴⁶ Ὅτι δὲ αὐτὸς δύναμιν ἔχει λυτικὴν ὁ ἰὸς, δς βιαζόμενος ἢ λύεται ἢ εἰσκρίνει ¹⁴⁷ καὶ διαδύνει ἐν τῷ κινναβάρει, ἐπεὶ μηδὲν ἐπιβάλλεσθαι, διὰ τὸ [δὴ] ¹⁴⁸ πνεῦμα γίνεσθαι · καὶ ἐντεῦθεν τῆς σφοδρότητος τοῦ πυρὸς ἀποστρέφεται, ¹⁴⁹ μὴ φθάνων εἰς βάθος τῆς καρδίας τοῦ χωνευμένου σώματος. Καὶ ἵνα ὡς διὰ μιᾶς στήλης ἔχοιμεν τὴν ὑπόμνησιν, οὕτως διασκεπτέον ὑπὲρ ¹⁵⁰ φύσιν. Λαβὼν ῥᾶ ποντικὸν, λείωσον οἶνω ἀμιναῖω σκληρῷ, καὶ ποιήσον ¹⁵¹ πάχος κηρωτῆς · καὶ δέξαι πέταλα μένης, κατέργασον καὶ ποιήσον ὀνυχόπαχον, ἢ καὶ τούτων ἰσχυρότερον, καὶ χρίσον τὸ ἥμισυ · καὶ ἐπίθες ἐν καινῷ ἀγγεῖῳ · καὶ περιπηλώσας πάντοθεν, καὶ καῦσον ἀπλῶς ἕως καταπίῃ τὸ φάρμακον · καὶ οὕτω ποιήσον καὶ πρὸς τὸ ἄλλο ἥμισυ, ἕως ἂν ἀραιώσῃ τὰ πέταλα · καὶ ὕστερον χώνευε. ¹⁵²

12. Τοιοῦτον δὲ καὶ Πέρσαις διηγούμενός φησιν · οὗτος δὲ ὁ ἀνὴρ ἰδίᾳ σοφία ἐτελεύτησεν, εἶδεσι δὲ κεκρημένος ἐξωθεν ἔχρει τὰς οὐσίας καὶ πυρὸν εἰσέκρινεν · οὕτως δὲ φησιν ἔθος Πέρσαις ποιεῖν. Διὸ καὶ ἐν πάσαις ¹⁵³ ταῖς στηλογραφίαις δι' ἐπιχρίσεως καταβάπτειν παραδίδωσι τοῖς ¹⁵⁴ πολλοῖς, διαφεύγων, ἐμποιεῖ καὶ τὰς ἀποτυχίας · πολλάκις γὰρ καὶ πλείονος ὄντος τοῦ φαρ- (f. 248 r.) μάκου διὰ τὸ μὴ τελείσθαι [διὰ] τὰς ἐπιχρίσεις τὴν ἰδίαν ἐνέργειαν οὐκ ἐτέλεσεν. Εἵπομεν γὰρ ὅτι διὰ τοῦ ¹⁵⁵ φυσητήρος ἀναπεμπόμενος τὸ πῦρ μετὰ πολλῆς τῆς σφοδρότητος, ἀναλίσκει τὸ πνεῦμα, καὶ ἐντεῦθεν οὐκ ἐνεργεῖ.

13. Κέχρηται δὲ καὶ αὐτὸ ὁ Ὀστάνης ἐπὶ τέλει τῆς αὐτοῦ ¹⁵⁶ πραγματείας λέγων · « Ἐμβάπτειν δὲ τὰ πέταλα τοῖς ζωμοῖς, καὶ οὕτω ¹⁵⁷ ἐπιχρίειν τὸ φάρμακον · οὕτω γὰρ, φησὶν, εὐχερῶς δέξεται τὴν βαφήν. » Ὑμῖν δὲ λέγω πάλιν οἷς ἔξεστιν κατασκεπτομένοις ἐπίμνησιν ποιῆσαι, ¹⁵⁸ ὅτι χρυσοχόοι πάντες, καὶ ὅσοι χρωῖζουσιν ἐπίστανται τὸν χρυσὸν διὰ χαλκάνθου, καὶ ἄλατος, καὶ ὥχρας, [καὶ] ἐτέρως ἕτεροι τοῦτο ἐπιτηδεύουσιν, ¹⁵⁹ τὰς δὲ καθάρσεις

142. Ταῦτα δὲ ἀπ. Lc.

143. ἐκστρεψὼν ...] Cp. 3, 29, 22.

144. τοῦτο ...] ταύτην γὰρ τὴν φ. ἔχει Lc.

145. εἰς ὥχ ... εἰς ἐλ. Lc.

146. καὶ ἄλλοτε ἐπιτηδεύει, καὶ διανοίγει Lc.

147. δς add. Lc.

148. κινναβάρε] signe du cinabre A; χρυσῷ Lc. — ἐπεὶ ...] διὸ μηδὲν ἐπιβ. δεῖ Lc. — τὸ δὴ] δὴ om. Lc. F. I. τοδὶ.

149. ἀποστρέφεσθαι, μὴ φθάνον Lc.

150. ἔχομεν Lc, f. mel. — ὑπὲρ φύσιν] F. I. εἴπερ φησὶν. — διασκεπταίων A; διασκεψώμεθα ὡς φιλόσοφος φησι Lc.

151. ἀμινέω A; ἀμυνέω Lc. — Réd. de Lc : καὶ ποιήσον πάχος κηρωτῆς ὀνυχόπαχον, ἢ καὶ ὀνύχων ἰσχυρότερον, καὶ χρίσον τὸ ἥμισυ τῶν πετάλων τῶν ἐξ ἀργύρου καὶ ἐπίθες ἐν καινῷ ἀγγεῖῳ.

152. ἂν add. Lc.

153. πυρῶν Lc, f. mel.

154. τοῖς] τῆς A.

155. εἴπωμεν A.

156. αὐτὸ] αὐτῷ τῷ τρόπῳ Lc.

157. δὲ] F. I. δεῖ.

158. οἷς add. Lc.

159. ἐπιτηδεύειν Lc.

< ποιοῦσιν > τοῦ χρυσοῦ διὰ τῶν προγεγραμμένων, καὶ διὰ μυρίων ἐτέρων ἐπὶ πασώντος λειοῦμενοι, ἔτι σκευῶν¹⁶⁰ τινων εὐκοσμίαν παραθάπτουσιν, καὶ αὐτῶν ῥιπιζομένων τῶν εἰδῶν,¹⁶¹ ἐκμύζωσι τὰ εἶδη · πᾶσαν ὁ θεια (sic) ἐγκειμένην κατὰ βάθος αὐτῶν δι' ὧν¹⁶² ἔστι στοχάσασθαι τὴν φυσικὴν συμπάθειαν.

14. Φυσικῶς ὥσπερ ὁ μαγνήτης ἔλκει πρὸς ἑαυτὸν τὸν σίδηρον,¹⁶³ οὕτω καὶ τὰ χαλκάνθη ταῦτα φυσικῶς ἔλκουσι ἑαυτὸν πᾶσαν χυτὸν¹⁶⁴ παραμυζίαν ἐν τῷ χρυσῷ προγενομένην · καὶ ὥσπερ λέγουσιν τὴν ἱερατικὴν λίθον μέλαιναν τινὰ ὄντα φυσικοὺς καταπρακτικοὺς ποιεῖ τοὺς¹⁶⁵ φοροῦντας αὐτὸν, οὕτω φυσικῶς ὁρῶμεν ἐνεργοῦντα καὶ τὰ δίγγρα πάντα (f. 248 v.) καὶ τὸ στυπτηριῶδες πρὸς τοὺς ἀλείφοντας τὸν χρυσόν¹⁶⁶ καὶ τὸν ὀρθίκιον ὃ λέγεται θενακάρ καὶ νίτρον καὶ τὰ ὅμοια πρὸς ἓν¹⁶⁷ τούτων ἢ καὶ δύο μιγνύμενα ὡς ἐνεργῶν φυσικῶς τὴν ἰδίαν αὐτῶν¹⁶⁸ δύναμιν κατὰ πετάλων ἐπιχριομένων.¹⁶⁹

15. Ἔδοξε τοῖς ἀρχαίοις καὶ διὰ τῶν λιπαρῶν ποιεῖν τὰς ἐπιχρίσεις τῶν πετάλων ὡς ἐπὶ τῶν λεκίθων τῶν ὧν. Καὶ αἰνίττεται¹⁷⁰ διὰ κικίνου ἐλαίου καὶ δι' οὕρων ἀφθόρων, ἁλῶν, στυπτικῆν¹⁷¹ ἐχόντων δύναμιν. Ἐδογματίσθη δὲ καὶ πλειότατον, πλεόν τὸ λευκὸν ὄξος καὶ ἀκριβὸν καθαρὸν δριμύτατον εἶναι · Καὶ διαιρετικῶν τῶν¹⁷² σωμάτων φασίν, καὶ παροξυνομένων διὰ τὸ στυπτηριῶδες · καὶ χαλκάνθῳ συνλειούμενα, ὡς γλυκὺ πάχος καὶ κηρωτῆς λαμβάνουσιν¹⁷³ σύστασιν, ἀνάγουσαν τὰς οἰκείας δυνάμεις μεθ' ὧν πάντα καλῶς οἰκονομοῦνται.

16. Δεῖ φροντίζειν τὰς λοχείας, ἵνα μὴ ἐκτρώσῃ · “Ὡσπερ γὰρ¹⁷⁴ < τὰ > τῆς σαρκὸς ἐκτρώματα ἄδωστα (?) γίνονται τοῦ ἐνκοσμίου φωτὸς διὰ¹⁷⁵ τὸ ἀτέλεστον · καὶ παρὰ καιρὸν τῆς κυοφορίας ἀποτελεστεύειν καὶ ἐκπίπτειν τῆς σαρκὸς, τοῦτο γεννᾶται τὴν ποίησιν ταύτην, μὴ τελεσιουργούμενον, κατὰ τῶν οἰκείων λόγων ὡς ἀτέλεστα, οὐ δύναται τελεῖν τὴν ἐπηγγελμένην γραφὴν. Καὶ ὥσπερ τὰ ἀστρόπληκτα κατὰ τινα τοῦ¹⁷⁶ ἀέρος ἀταξίαν φυτὰ τινα καὶ σπέρματα ἀνεμόφθορα γίνονται, λυομένας¹⁷⁷ τῶν εὐφοριῶν αὐτῶν, οὕτω πολλάκις κατὰ τὴν

160. ἐτέρων add. Lc. — ἐπιπάσσοντες λειοῦν Lc. — ἔτι δὲ καὶ Lc.

161. παραθάπτειν Lc.

162. Réd. de Lc : ἐκμύζωειν. Τὰ εἶδη, δι' ὧν ἔστι στοχάζεσθαι πᾶσαν τὴν φυσικὴν συμπάθειαν ἐγκειμένην κατὰ τὸ βάθος αὐτῶν φυσικῶς. “Ὡσπερ γὰρ ὁ μαγν.

163. A mg. : σῆ. — μαγνήτης mss.

164. καὶ add. Lc. — ἑαυτὰ Lc. χυτὴν Lc. — χρυσῷ en signe A. — ἐν τῷ χρ. προγ. om. Lc. — προγενομένη A.

165. F. I. φυσικῶς. — καὶ πρακτικοὺς Lc. — ποιεῖν Lc.

166. καὶ τὸ στυπτηριῶδες] καὶ add. Lc.

167. τὸ ὀρθ. Lc.

168. ἐνεργοῦντα φυσικῶς κατὰ τὴν ἰδίαν ... Lc.

169. ἐπιχριομένων Lc. — ἔδοξε δὲ τοῖς ἀρχαίοις ... Lc.

170. διὸ καὶ αἰνίττεται Lc.

171. στυπτικῶν A. — τῶν ἁλῶν] τῶν ἁλλων Lc. — ἐδογματίσθη A; ἐδογματίσθη δὲ πλεόν τ. λ. Lc.

172. καὶ ἀκριβὸν] glose insérée dans le texte? Om. Lc. — καὶ διαιρετικῶν τῶν σωμ. καὶ παροξυνόμενον Lc.

173. F. I. συλλειοῦμενοι. — γλυκέος Lc, f. mel.

174. Δεῖ δὲ φρ. Lc. Cp. 3, 29, 23 et 7, 5. — Réd. de Lc : ὥσπερ γ. τὰ ἐκτρ. ἄμοιρα γίν. τ. ἐ. φ. διὰ τὸ παρὰ τ. κ. τ. κυοφ. ἀποβάλλεσθαι, οὕτω γίνεται καὶ κατὰ τὴν ποίησιν ταύτην, μὴ τελεσ. γὰρ τὸ μυστήριον κατὰ τὸν οἰκείον λόγον, ὡς ἀτέλεστον.

175. ἄδωστα] F. I. ἄδωρα.

176. γραφὴν] F. I. βαφὴν. Cp. ci-dessus, p. 258, l. 21, note.

177. λυόμενα Lc.

ποιωτικήν συμβαίνει.¹⁷⁸ Εἶδη καὶ τὰ πρῶτα μί- (f. 249 r.) ξας καλῶς γίνεσθαι, ἀλλὰ κατὰ¹⁷⁹ πρόθεσιν ἢ λείψιν τῶν ἐναντίων, τὴν συμπλοκὴν εἰ μὴ τὰς κρίσεις ἀναλόγως γίνεσθαι. Δεῖ πάντα τοίνυν φυλαττόμενον τὸν μὲν τῆς¹⁸⁰ κυφορίας καιρὸν μὴ ἔλαττον τῶν ἐννέα μηνῶν, ἐπεὶ ὡς ἔκτρωμα συμβήσεται · τὸ δὲ τῆς ὀπτήσεως κατὰ πάντα [κατὰ] τὰ πέταλα μὴ ἔλαττον ὥρων ἐννέα · ὁ τῆς κυφορίας γὰρ τρόπος καὶ οὕτως¹⁸¹ ἐστίν.¹⁸²

17. Τὸν δὲ κατὰ τὴν ἄσκησιν τοῦ φιαλοβωμοῦ καιρὸν συγκρίνει κατὰ¹⁸³ τὴν ταριχείαν. Ἐπιθεώρησαι γὰρ ὅτι τρεῖς τρόποι εἰσὶν τῆς ἐργασίας, εἰ μὲν ὅτι τῆς συγκράσεως · πρῶτος τρόπος (καὶ κατανοήσεις μου), ἔχειν¹⁸⁴ καταφυρώμενα καὶ ζυμούμενα ὡς ἐπὶ τεύχως (?) καὶ ἀλεύρου · ὥσπερ¹⁸⁵ γὰρ τὸ ὑγρὸν οὐ κατὰ τὰ μέτρα τινὰ αἰθάλεται, ἀλλὰ καθόσον ἡ χρεία¹⁸⁶ ἐπιζητεῖ, οὕτω καὶ ἐπὶ τοῦ συνθέματος ὁπὴν ἔχει τὸ ὀστράκινον ἄγγος¹⁸⁷ καλύπττον τὴν φιάλην τὴν ἐπὶ τὴν κηροπακίδα, ἵνα περιβλέπων εἰ¹⁸⁸ ἐλευκάνθη, ἢ ἐξανώθη · εἰ δὲ ὁπῇ τοῦ ὀστρακίνου ἐπιπωμάζεται φιάλην¹⁸⁹ ἑτέρα, ἵνα μὴ δι' αὐτῆς ἐκπνέη, καὶ τὸ καρκινοειδὲς αὐτοῦ ἐκφύγῃ, ὃ ἐστὶν μονοήμερον. Ἐὰν γὰρ ἄλλη ἢ ἔψησις, καὶ ἄλλη ἢ ὀπτησις, δύο καμίνων χρεία, πρῶτον φανῶν, ληκυθίων, ἔπειτα κηροτακίδων, ἢ πηξάδων, ἢ βούκλων. Ἐὰν δὲ καρκινοειδὲς ἢ ὁμοία αὐτῶν ἐψηθῇται,¹⁹⁰ ἐπιτιθέντα κηροτακίδων, ἐκτείνοντα δὲ ποιῶν ὡς ἄρρευστον.



1.1.4 4. — 4. ΑΙΝΙΓΜΑ ΤΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΟΥ ΛΙΘΟΥ ΕΡΜΟΥ ΚΑΙ ΑΓΑΘΟΔΑΙΜΟΝΟΣ.

Fragment donné sous ces deux noms dans le ms. A, f. 234 r., mais extrait de Stephanus, leçon 6, t. 2, p. 225-230, éd. Ideler. — Cp. les Oracula Sibyllina, l. 1, vers 141-146, éd. Alexandre (1869), texte avec trad. lat., p. 32, notes, p. 345.

Ἐννέα γράμματα ἔχω · τετρασύλλαβός εἰμι · νόει με ·

αἱ τρεῖς [γὰρ] αἱ πρῶται δύο γράμματα ἔχουσιν ἐκάστη ·

178. ποιοτικήν A. — Réd. de Lc : οὕτω συμβαίνει πολλ. κατὰ τὴν ποιητικὴν ταύτην ἐνέργειαν.

179. Εἶδη ...] Réd. de Lc : Διὸ καὶ τῶν πρῶτων καλῶς μιγνυμένων, καὶ μὴ κατὰ πρόθεσιν ἢ λείψιν τ. ἐν. συνθεσιμίων, συμπλοκῆς δὲ καὶ τῶν χρήσεων ἀναλόγως γινομένων, τὸ πᾶν εἰς πέρας ἀποβήσεται.

180. φυλαττόμενος A. — Réd. de Lc : δεῖ τοίνυν αἰεὶ φυλάττειν τὸν τ. κ. κ. — A mg. : une croix bouclée, puis : ὥδε πρόσχε κείμενον λόγον.

181. ὁ] ἢ A. — οὕτως A.

182. ἐστίν] dernier mot dans Lc, puis : τέλος τοῦ Ἰωάννου ἀρχιερέως. — Les 4 pages suivantes sont restées blanches.

183. τὸ δὲ A. — συγκρίνη A. F. l. σύγκρινε.

184. F. l. ἔχει.

185. τεύχως] F. l. τεύχεος, (pour τεύχους) la huche (M. B.).

186. F. l. αἰθαλοῦται.

187. ἐπὶ τοῦ συνθέματος — ὡς ἄρρευστον] même texte, mais plus correct, 3, 7, 5 (= *).

188. F. l. περιβλέπωμεν.

189. Lire ἢ δὲ ὀπῇ, comme *. — Lire φιάλῃ ἑτέρα, comme *.

190. F. l. πυξίδων.

ἡ λοιπή δὲ τὰ λοιπά · καὶ εἰσὶν ἄφωνα τὰ πέντε,
 τοῦ παντὸς δ' ἀριθμοῦ ἑκατόνταδὲς εἰσι δις ὀκτώ,
 καὶ τρεῖς, τρισδεκάδες καὶ τέσσαρες · γνοὺς δὲ τίς εἰμι,
 οὐκ ἀμύητος ἔση θείης παρ' ἐμοίγε σοφίης.¹⁹¹



1.1.5 4. — 5. Agathodémon, Hermès et divers Oracle d'Orphée.

Transcrit sur A, f. 262 r. — Contenu aussi dans Laur., n° 38, f. 245 v. — Toutes les variantes insérées dans le texte sont des corrections conjecturales.

ΑΓΑΘΟΔΑΙΜΩΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΧΡΗΣΜΟΝ ΟΡΦΕΩΣ ΣΥΝΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΥΠΟΜΝΗΜΑ

Ἀγαθοδαίμων Ὀσιρίδαι χαίρειν.

1. Ἦδη σοι τοῦτο τέταρτον βιβλίον γράφω ἐκ τοῦ ἀρχαίου χρησμοῦ · σὺ δ' ἂν συνιῆς, ἡγουν ἂν συνετοὺς ὑποκρίναι, ἡγουν αὐτὸς ἐνταῦθα¹⁹² πρὸς ἡμᾶς τῇδε δς πόλει ἡλιθείης ἐλθὲ ἀκουόμενος ἀναφανδόν, ὅπου ἡμῖν παρακελεύων ἔρχεσθαι ἐν Μέμφει · ἄγοντά σοι ἐκεῖ ἡλιθείης, ὑπομνήματα τοῦ χρησμοῦ, τέως δὲ ἕως κατὰ κέλευσιν ὑποθήσομαί σοι πάλιν ὑπὸ χρησμὸν, καὶ τὰς εἰς αὐτὸν τῶν πολλῶν συναγωγὰς, καὶ οὕτως τὰ ὑπομνήματα.

2. Ἴσθι δὲ, Ὀσιρι, ὅτι ὁ χρησμὸς ἀπὸ τε ξανθώσεως ἤρξατο · παρὰ¹⁹³ λοιπὸν τὴν λεύκωσιν, τὴν ξάνθωσιν οὐκ ἄλειπον εἴρηκεν · διὰ τί¹⁹⁴; ὅτι ὁ ἐρωτὸν περὶ οὗ ἐνεθύμητον ἤκουσεν. Πρὸς γὰρ τὰς διαθέσεις τοῦ¹⁹⁵ νοῦ τὸν χρησμὸν ὑποκρίνονται. Ὁ γοῦν Ὀρφεὺς ἦν ποιήσων τὴν λεύκωσιν · οἶδε πάντα τὰ παρ' ἐαυτῷ ἐτοιμὰ ὀργάνω ὕδατα καὶ κηροτακίδα,¹⁹⁶ καὶ τὰ μέρη τῆς ξανθώσεως πάσης, λέγω δὴ ὕδατος θείου ἀθίκτου, καὶ τὰ ἄλλα ἔτοιμα · καὶ μόνον μίξει ζητεῖ τοῦ ὑστέρου σκωριδίου.

3. Ὅπερ οὖν ἐζήτει, τοῦ- (f. 262 v.) το ὁ χρησμὸς ἔδωκεν. Ἐνδεῆς¹⁹⁷ οὖν ὁ χρησμὸς τῶν μετὰ τῶν σοφῶν πρὸς συμπλήρωσιν ἀπεπλήρωσαν αὐτοῦ τὰ λείποντα · ἀρσενοεῖτε εἰς τὸν ξανθὸν, καὶ ἄλλοι ἄλλας · τῆς¹⁹⁸ μέντοι λευκώσεως οὐδεὶς κατηξίωσεν μνημονεύσας, εἰ μὴ ἐγὼ · ἦν καὶ¹⁹⁹ ἔγραψα πολλαχῶς, καὶ πάλιν γράφω, ἀρχόμενος πάλιν ἀπὸ τοῦ χρησμοῦ κατ' ἐπερώτησιν · ἔχει δὲ ὧδε ·

191. σοφίης] ὠφελείας A Steph. Leçon des Oracula Sibyllina. Cp. Zosime, 3, 6, 13. — Voir aussi mon essai d'explication de cette énigme (ἀρσενικός < λίθος? > et le nombre 1655) dans le *Bulletin de la Société nation. des Antiquaires de France*, Sce du 23 nov. 1887. (C. E. R.).

192. συνιοῖς A. — F. I. συνετῶς ὑποκρίνη.

193. F. I. ἀπὸ τῆς ζ. — F. I. παραλιπῶν.

194. F. I. ἄλειπτον.

195. F. I. ὅτι ὁ ἐρωτῶν περὶ οὗ ἐνεθυμεῖτο ...

196. οἶδε] ἴδε A. — F. I. ἐτοιμάτο.

197. ἐν δε εἰς A. — F. I. ἐνδεῆ ο. ὁ χρησμὸς ... ἀπεπλήρωσεν (M. B.).

198. λοιπόντα A. — F. I. ἀρσενούται. Cp. ci-après, p. suiv., l. 14. — ἄλλας] F. I. ἄλλως.

199. F. I. μνημονεύσαι.

Ἐπεὶ [μὲν] δοκεῖς εὐσθένεσιν δεήσεσιν, ζακορέ, λιτάζῃ πρὸς τροφῷ²⁰⁰ ἰδίου χρυσοῦ σθένος, δέλτησιν ἐγχείρωσε τοὺς ἐμοὺς λόγους.²⁰¹

4. Χαλκὸν κεκαυμένον, τούτου καὶ σφόδρα λίαν πλυνθέντος καὶ ἀνακαυθέντος, καὶ πάλιν ἔστω, κάθεσ καλλίστῳ ἀργύρῳ ψήγμα, μύριν ἐκάστην πρὸς δύνῃν, καὶ δ'ον, καὶ γῇ Σινώπης, καὶ ὄστρακον κάθεμις,²⁰² καὶ χρυσὸν τῶν Μακεδόνων γαίης, καὶ μύσεως λέγω σοι ἀσιατικοῦ²⁰³. ξυνειχώνεις· καὶ ἀσπάσω τὸν χρυσόν. Καὶ οὕτως μὲν ὁ ἀρχαῖοτατος χρησμός· κατένεγκαι προσέχων βίβλον ἐδαφιστικὴν μεγάλην. Καὶ ἡ²⁰⁴ βίβλος ὑπομνήματα παραδίδωσιν ἀζώσις φωνῆς, καὶ ἡ παράδοσις δείξει²⁰⁵· καὶ ἡ δείξις ἐμπειρίαν εὐθύαν εὐεργεσίαν ἐνεπιβολὴν, εἴδῃσιν μυστικὴν,²⁰⁶ διὰ τοὺς φθόνους, καιρὸν καὶ καιροὺς, καὶ σύμπαντα τὰ τῆς τέχνης.

5. Τὸ γοῦν πρῶτον ἔτος τοῦ χρησμοῦ, τὴν τοῦ χαλκοῦ λεύκωσιν τῶν²⁰⁷ κατασταθέντων καὶ λειωθέντων, καὶ φρυχθέντα ἕως μεταβάλλῃ εἰς τὸν κηρόν· σύγκειται δὲ ὅσπου χαλκὸν ἐκ τῶν δ' σωμαμάτων, χαλκοῦ, σιδήρου, κασσιτέρου, μολύβδου, καὶ τῶν (f. 263 r.) οὐσιαστικῶν μετάλλων, καὶ θείου λευκοῦ· τάδε χρήζουσιν μὲν προταριχείας ἀπὸ μηνὸς μέχρι ἕως μηνὸς φαρμουθι ἐ' ἡμέραι μα', εἴτα πλύσεως, ζέσεως, γλυκασμοῦ, ὕλισμοῦ, συσταθμίας, καθάρσεως. Καθαίροντα δὲ τὰ δ' σώματα ἕως ἔχῃς πανταχοῦ, εἴτα μίγνυται σταθμῷ. Ἔστι δὲ ἡ σταθμία· ἐκ χαλκοῦ λίτραι δ', σιδήρου λίτρα α', κασσιτέρου λίτραι β' S, μολύβδου λίτραι β' S, ὁ μὲν τοῦ χαλκοῦ, λάμβανε ἀργύρου²⁰⁸ λίτραν α'· ἔστι αὐτοῦ κάτοχος.

6. Ἐχουσιν δὲ ἐν ταῖς ἄλλαις γραφαῖς καὶ διαφόρους σταθμοὺς,²⁰⁹ καὶ μίξεις καὶ ἐργασίας, καὶ αὐτὰς καλὰς καὶ οὐκ ἐκεῖ κενὰ, οὐδὲ²¹⁰ ματαίους. Οἱ μὲν γὰρ αὐτῶν ὅλα τὰ σώματα ὑφ' ἐν μίγνυντες ἔχουσιν σκωρίαν ἢ καὶ ἐργάζονται· οἱ δ' ἐπιεὶ καὶ ἐτέρων ποιοῦσιν, προκαθαίρουσιν²¹¹ γὰρ τὸν χαλκόν, ὡς ἐνδέχεται, καὶ μίσγουσιν τὸν ἄργυρον· εἴτα τὸν σίδηρον ἀρσενώσαντες, ὡς ἐν τῷ χαλκῷ, καὶ ποιήσαντες ἀπαλὸν, σμίγουσιν· τὸν δὲ κασσίτερον καὶ μολύβδον λύσαντες ἐπιβάλλουσιν τὰ μέταλλα καὶ σκορπιστικὴ καμίνῳ, καὶ φρύξαντες οὕτω λείουσιν καὶ

200. Voici la rédaction et la disposition du texte dans le ms. (Les lignes superposées que nous notons a, c, e, ont été écrites à l'encre rouge, vers le même temps.)

a. προσέχειν τὸ δοκεῖν· καλὴν δύναν· ζητημάτων

b. ἐπὶ μὲν δοκῆς· ἐν σθένεσιν· δεήσεσιν·

c. λίαν πρέπει θάλλῃν τοὺς ἰδῆς

d. ζακορέ. λιτάζῃ· πρὸς τροφῷ· ἰδίου

e. δύναν· τῆς βίβλου. κρατεῖν

f. χρυσοῦ σθένος. δέλτησιν. ἐγχείρωσε τοὺς ἐμοὺς λόγους·

« Ce grec barbare semble tiré de quelque papyrus. Il faut le donner tel quel pour ne pas perdre la dernière trace de son origine. » (M. B.). Le texte des lignes a, c, e pourrait être une tentative d'interprétation ou de paraphrase des lignes b, d, f, qui elles-mêmes sont probablement des vers iambiques défigurés (C. E. R.).

201. F. I. ἐγχάρασσε (M. B.).

202. F. I. καθμίας.

203. γαίης] Cette forme poétique semblerait indiquer que toute la recette avait été écrite en vers à l'origine. (M. B.).

204. κατένεγκε A.

205. παράδωσιν A. — F. I. ἀζούσης, de ἄζειν, vénérer (M. B.). — δείξις A.

206. F. I. καὶ δείξει ἡ ἐμπειρία εὐθεῖαν εὐεργ. ἐν ἐπιβολῇ ...

207. ἔτος] F. I. ἔπος. — F. I. τοῦ κατασταθέντος, καὶ λειωθέντος, καὶ φρυχθέντος μεταβάλλει.

208. ὁ] F. I. ἀπὸ.

209. F. I. ἔχ. δὲ < ἄλλοι. >

210. οὐκ ἐκεῖ] F. I. οὐχὶ κενὰς.

211. F. I. ἦν καὶ. — F. I. ἐπιεικῇ ἐτέρως.

πλύνουσιν · καὶ οὕτω μίσγουσιν τὸν σιδηρόχαλκον, ἄλλοι δὲ τὸν μὲν μόλυβδον · σκορπίζουσι τὰ μέταλλα · τὸν δὲ κασσίτερον, ²¹² ὀνυχοποιήσαντες μίγμα, καὶ λοιπὸν βάλλοντες, τὸν μὲν μόλυβδον λειοῦσιν καὶ τὸν κασσίτερον ὁμοίως λειοῦσιν, καὶ μίσγουσιν καὶ πλύνουσιν, καθὼς λειοῦται ἔμπροσθεν τρυβλίῳ, καὶ τοῖς ἄλλοις. ²¹³ Εἰ μὴ γὰρ πλυνθῇ καὶ ἀρθῇ ἡ μελανία ἀπ' αὐτοῦ, οὐδὲν ἔστιν. Αἴρεται δὲ διὰ πλύσεως καὶ ζέσεως μετ' αὐτοῦ, εἴτα πῆξε- (f. 263 v.) ὡς, εἴτα κατεράσεως, εἴτα σήψεως, εἴτα ἀνασπάσεως.

7. Λοιπὸν ὁ μόλυβδος ἔχων τὰ οὐσιαστικά εἶδη ἐκ δευτέρου βαλλόμενα εἰς τὴν ξάνθωσιν μετὰ ἀργύρου, ποτὲ μὲν καὶ σκορπιζόμενα, ποτὲ δὲ συνλειούμενα καὶ κατασπώμενα, καὶ διὰ τῶν ἄλλων μυρίων τεχνῶν τῶν ἐν ταῖς γραφαῖς αὐτῶν γινομένων · πλατεῖα γὰρ ἔστιν ἡ ²¹⁴ τέχνη, καὶ ὅλα τὰ μέρη, καὶ σκωρίδια, καὶ τὸ καλούμενον ἐξάνθημα, καὶ ὁ μόλυβδος τοῦ ὀξυζωμίου καὶ χρυσοζωμίου, καὶ εἴ τι τοιοῦτον περὶ τούτου στίχου νόει. Τὸ δὲ χρυσοκόλλην καὶ σινώπην, καὶ καθμίαν, ὡς ἔφην, μετὰ τοῦ μόλυβδου, τὰ οὐσιαστικά εἶδη νόει · τὸ μῦσι τὸ Ἀσιατικόν, τὸ θεῖον ὕδωρ δηλοῖ ποτὲ μὲν τὸ μερικόν, ποτὲ δὲ τὸ καθόλου τὸ ἄθικτον. Καὶ τὸ μὲν μερικόν ἔστιν τὸ δι' ἀσβέστου ἔχον πόας καὶ πάντα λειοῦν, ὅππῃ τὸ μέρος τῶν ξανθῶν, καὶ σηπτόν · τὸ δὲ καθόλου, ὅταν τὸ σαπὲς ἀναλύσης τῷ προταγέντι χαλκῷ, καὶ ἀνασπάσης, εἴτε αἰθάλην μετὰ κόμμεως, καὶ ἔχεις, καὶ περιχέεις μαλάγματα, φησὶν, τὸ αὐτὸ μέρος τῷ εἶδει ξανθωθέντι καὶ ἀναδειχθέντι, ²¹⁵ καὶ ζέσης, καὶ τοῦτο ποιήσας τρίτον, καὶ τοῦτο ἐπιβάλλης. ²¹⁶

8. Ἐχουσιν οὖν αἱ ἀρχαῖαι γραφαὶ ποτὲ μὲν καθησμον πάντα, ²¹⁷ ποτὲ δὲ καὶ συγκεχυμένος, ἅτινα πάντα σοι ὑπογραφῆσεται · ἔχει δὲ ²¹⁸ ὧδε. Λαβὼν κύθραν ὠμὴν, ξήρανον ἐν ἡμέρας ι', καὶ λαβὼν ὥχρας ²¹⁹ καὶ κυανοῦ ἀνὰ μέρος α', λείου ὄξει ἀκράτῳ · ποιήσας μέλιτος πάχος, χρίε τὴν κύθραν ἔσωθεν · καὶ (f. 264 r.) ὅπτα σανδαράχης ἀλῆς, καὶ ²²⁰ λαβὼν ἰὸν χαλκοῦ, λείου οὐρῳ ἀφθόρου, καὶ χρίε πάλιν ἐπάνω τὴν κύθραν · καὶ περιφημώσας ὅπτα ἡμέρας γ' · καὶ ἐξελὼν εὐρήσεις ὡς καγχρία · ταῦτα ἐπίβαλλε ἀργύρῳ, οἱ μὲν μελανωθέντι, οἱ δὲ οὐ ψυγῇ ²²¹ χρυσὸν μελάνωσις · ὥχρας μέρος, κασσιτέρου μέρος προσποιεῖ ἀμφοτέρα, τὸν αὐτὸν σίδηρον πρὸς τὸ ἴσον · καὶ μαγνησίᾳ τὸ αὐτὸ ποιήσεις · καὶ < λαβὼν > ἡμισυ καὶ θεῖον ἄπυρον, καὶ μίγνυε ἀνὰ μέρος ἡμισυ ἐν χώστρᾳ ἐπὶ ἡμέρας β' · εἴτα λείου τοῦτο μετὰ χαλκάνθου, καὶ κηκῆδιν ἀφρῶ ²²² ἴσα τέως ἡμέρας γ', καὶ ὅπτα, καὶ ἐπίβαλλε χρυσὸν, καὶ μελανωθήσεται τούτου ἐν ἀργύρῳ μέρος. ²²³



212. F. I. τῷ μὲν μόλυβδῳ, ... τῷ δὲ κασσιτέρῳ.

213. τρυβλίως A.

214. γινομένων] F. I. λεγομένων. Confusion fréquente dans les mss.

215. τὸ εἶδη A.

216. τρίτον] F. I. τρίς. Confusion fréquente dans A.

217. F. I. καθεσμον.

218. F. I. συγκεχυμένως.

219. ὁ μὴν A.

220. F. I. ἄλις.

221. F. I. ἡμὲν ... ἥ δὲ οὐ ψυγέτι χρυσῷ μελανωθέντι.

222. F. I. κικιδίου (?).

223. τούτου ἐν ἀργύρῳ μέρος Laur. (Bandini, Catalogue de la Laurentienne, t. 3, col. 355). — F. I. τούτῳ.

1.1.6 4. — 6. ΟΤΙ ΣΥΝΘΕΤΟΝ ΚΑΙ ΟΥΧ ΑΠΛΟΥΝ ΤΟ ΕΙΔΟΣ, ΚΑΙ ΤΙΣ Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ.

Transcrit sur M, f. 96 r. — Collationné sur B, f. 94 r.; — sur A (copie de B?), f. 94 r.; — sur E, f. 8 r.; — sur Lb (copie de E?), page 15. — Chap. 2 de la compilation du Chrétien dans E Lb. — Contenu aussi dans le ms. de Vienne (cod. med. 51), f. 72 r. — Lb donne une traduction latine de nos §§ 1, 2, 3, en regard du texte, de la main du copiste.

1. Πότερον ἀπλοῦν ἐστὶν ἢ σύνθετον, ἢ μέρους φύσεως ἢ τέχνη ²²⁴ ἢ παρὰ τοῖς διδασκάλοις φύσεως καλουμένης; Φύσει μὲν οὖν ἀπλοῦν ²²⁵ χρυσόκολλα ὧν γένος ἀπλοῦν κατὰ τὸν ἔνθεον Ἡσίοδον καὶ Ἄρατον, ²²⁶ καὶ χρυσέα κεφαλὴ κατὰ τὸν θεσπέσιον Δανιήλ τὸν θεηγόρον, ²²⁷ καὶ χρύσειον χορὸν κατὰ τὸν τρισμέγιστον Ἑρμῆν, οὐκ ἂν ἦ τὸ ἐν τῷ ²²⁸ ζητούμενον. Τέχνη δὲ πάλιν οὐκ ἄρα ἀπλοῦν, οὐδὲ ὡς ἐκ μερῶν ²²⁹ συνιστάμενον. Εἰ γὰρ μίαν καὶ τὴν αὐτὴν οἰκονομίαν εἶχεν τὰ μέρη καὶ κατ' οὐδὲν ἀλλήλων διέφερον, οὐκ εἴσαν μέρη ὅλως. Πᾶν γὰρ ²³⁰ μέρος φυσικὸν < ἢ > τεχνικὸν συνεισφέρει τι ξένον καὶ τὸ ὅλον · καὶ ²³¹ ἄνευ αὐτοῦ τὸ πᾶν ἀτελὲς εὐρεθήσεται, καθὼς ἔστιν σκοπεῖν ἐπὶ τῶν μορίων τοῦ σώματος, τῶν παρὰ Γαληνῷ τόπων ἐπονομαζομένων ²³² · ὡς ἔστιν ἀκούειν αὐτοῦ λέγοντος · « Τόπους γὰρ, φησὶν, ὀνομάζουσιν τὰ μόρια τοῦ σώματος. » Ἀνὰ γὰρ τι τῶν μερικωτάτων, ἀτελὲς τὸ πᾶν ²³³ ὁφθήσεται σύνθεμα, οἷον λειώσεως τυχὸν ἢ ὀπτήσεως, ἢ καύσεως, ἢ σήψεως τῆς ἐν πρίσματι, ἢ βαλανείῳ, ἢ ὀρνιθείᾳ, ἢ κηρωτακίδι, ²³⁴ ἢ < διὰ > τοῦ ἀμβικισμού, ἢ πυρὸς γυμνοῦ, ἢ ἐπιδιπλωμάσιος, ἢ Μαρίας ²³⁵ ὑδραργύρου, ἢ ἄλλης τινὸς οἰκονομίας αὐτῶν.

2. Εἰ οὖν πᾶν μέρος φυσικὸν, ἢ τεχνικὸν συνεισφέρει τι τὸ ὅλον, ²³⁶ χρεὸν καὶ ταῦτα τῷ παντὶ συνεισφέρειν. Εἰ γὰρ σκευάζουσιν τὰ μέρη, ²³⁷ τὸ παράπαν οὐδὲν ἐν τῇ οἰκονομίᾳ τῷ πόσῳ · λοιπὸν τὸ πᾶν ἑαυτοῦ ²³⁸ διοίσει μόνον, ὡς ἢ τὸ δίπηχυν δένδρον γενήσεται τρί-

224. σύνθετον [τὸ εἶδος] ἢ μ. Lb, et mg. : *addo* τὸ εἶδος. — μέρους corrigé en μέρος E, correction adoptée par Lb. F. I. ἐκ μερῶν. — τέχνη φύσεως E Lb.

225. καλουμένη AE Lb.

226. χρυσόκολλα en signe M. — ἀπλοῦς ὁ signe de la chrysocolle corrigé en signe de l'or E; ἀπλοῦς ὁ χρυσός Lb, mel. — ὧν BAE Lb (= B etc.). — καὶ γένος E Lb.

227. κατὰ — χρυσ. χορὸν om. E. — χρύσειος χορὸς Lb.

228. ἢ] ἢ BA; εἶη Lb, f. mel. — Renvoi de Ἑρμῆν dans E, à cette note marginale : *addo ad sensum, nam sine dubio omisa fuere a scriptore* : τὸ ἐν ἔσεται (*sic* τὸ ζητούμενον · φύσει δὲ οὐχ ἀπλοῦν, ἀλλὰ) σύνθετον ὅν. Lb adopte cette addition en lisant : ἔσται ... οὐχ ἀπλοῦς, ἀλλὰ σύνθετος ὧν. — τὸ om. BA.

229. τέχνη (τέχνη Lb) δὲ ἄρα πάλιν οὐχ ἀπλοῦν B etc.

230. διήφερον M. — εἴσαν] ἦσαν B, etc. F. I. εἶη ἂν. — τὰ (effacé) μέρη E.

231. φυσ. καὶ τεχν. E Lb. — τὸ ὅλον] καὶ αὐτὸ ὅλον A; εἰς αὐτὸ τὸ ὅλον E Lb.

232. Cp. Galien, *Lieux affectés*, I, 1.

233. ἄνευ] ἄνευ BA. Réd. de E Lb : ἄνευ γὰρ τινος τῶν μ. mel.

234. πρίσματα M; πρήσματι BE; — ὀρνιθία BA; ὀρνιθία E; ὀρνιθείᾳ Lb, qui traduit : *stercore avium*. — κηρωτακίδι] κηροτ. BAE; Lb corrige cette dernière leçon en κεραμίδι et traduit : *vase testaceo*. Note marginale : *lego κεραμίδι, testa*.

235. ἀμβικισμού M. — ἐπιδιπλ.] ἐπὶ διπλώματος ὑδραργύρου (ὑδρ. en signe) B etc. — ἢ Μαρίας] καθὼς μαρία BAE; κατὰ τὴν Μαρίαν Lb.

236. τεχνικὸν E Lb, mel. — τῷ ὅλῳ, B etc., mel.

237. χρεῶν. B etc.

238. τῷ πόσῳ corrigé en τὸ ποσὸν E; τὸ πόσον Lb.

πηχυ, τιθεμένης²³⁹ τῆς αὐξήσεως. Εἰ δὲ τῶν μερῶν (f. 96 v.) ἕκαστον λυσιτελεῖ τῷ παντί,²⁴⁰ σκοπήσωμεν ἑκάτερον τούτων ὅπως ἔχει πρὸς θάτερον. Ἡ μὲν οὖν ὑδράργυρος, εἰς τὰ πώματα τῶν λεβήτων ἑαυτὴν ἐωρούσα, τῆς ἰώσεως²⁴¹ τὸ πᾶν ἀπεργάζεται. Ὡς γὰρ ἡ τῶν ζωγράφων κηρωτακίς τὰ χρώματα²⁴² μίγνυσι τοῦ παντός ἀποτελεῖ ζώου τῆς τέχνης, < οὕτω > καὶ τῆς μαγνησίας²⁴³ προστιθεμένης αὐτῇ, τουτέστι τῆς ἀνασπάσεως τε καὶ ρεύσεως,²⁴⁴ καὶ ἐν ταῖς λεκίθοις, τοῦ θείου τοῦ θείου μίγνεντος, καὶ θείου ἀποτελοῦντος²⁴⁵ τὰς δεχομένας²⁴⁶ ...

3. Τινὲς δὲ ἄλλως ἐκλαμβάνουσι τὸ ῥητόν. Ἐπειδὴ γὰρ, φησὶν,²⁴⁷ ὁ μὲν Ἑρμῆς τὰ θεῖα λέγει πυρίφλεκτα, Δημοκριτος δὲ τὰ θειώδη βαπτὰ καὶ φευκτὰ, κατεχόμενα ὑπὸ τῆς συγγενοῦς ὑδραργύρου · ὑδραργύρον δὲ τὸν Ὀσίριδος τάφον ἀποκαλοῦσιν οἱ διδά²⁴⁸ σκαλοι, τουτέστιν τὴν ἀπὸ τῆς ἐψήσεως νέκρωσιν, ἀναγκαῖον τὸ²⁴⁹ ὑδραργυρισθὲν ὕδωρ θείου ἢ θειῶδες ὕγρὸν ὡς πυρίφλεκτον,²⁵⁰ ἕως ἂν τῇ ἰππεΐᾳ προσομιλήσῃ. Οὐδὲν γὰρ, φησὶν ὁ Ζώσιμος, ἐτιμήθη²⁵¹ τὸ πᾶν τῆς τέχνης, εἰ μὴ ὁ τῶν ὑγρῶν κατάλογος.²⁵²

4. Οὐ δεῖ οὖν μετὰ τὴν σῆψιν τι περιεργεῖν ὅλως κατὰ τινος²⁵³ · πρὸς οὓς, ὡς φησὶν ὁ Πανοπολίτης. Τινὲς δὲ μετὰ τὴν ἴωσιν²⁵⁴ οὐδὲν περιεργάσαντο, λέγοντες αὐτὸ θεῖον καὶ ὕδωρ θείου καὶ²⁵⁵ ὑδραργύρον. Ἡμεῖς οὖν ἐροῦμεν · τί δὴ ποτε οὖν ὁ μέγας Ζωσιμος²⁵⁶ ἐν τῷ Σ στοιχείῳ τὴν τοιαύτην ἔντασιν διαλύων ἐκέλευσεν²⁵⁷ ἐνεχθῆναι τὸν χαλκόν; « Καὶ ἡνέχθη, φησὶν, ὁ χαλκὸς · καὶ ἦν²⁵⁸ τέλειος κατὰ πάντα, καὶ ἐπεβλήθη, καὶ οὐκ εἰσέκρινεν. » Καὶ διεγείρων²⁵⁹ αὐτῶν τὴν φρένα, παρήγα- (f. 97 r.) γεν αὐτοὺς εἰς μέσον τὸν²⁶⁰ χρυσόκολλον καὶ καταβάψεις, χρυσὸν καλὸν τὴν ἴωσιν ἥτις λέγεται²⁶¹ καὶ ξάνθωσις · σύνθεμα δὲ τὸ χρώμα

239. ὡς ἡ] ὡς εἰ B etc., mel.

240. τῆς om. MBA.

241. αἰώρουσα Lb.

242. κηρωτακίς] leçon et note dans Lb, analogues à celles de ci-dessus, (l. 2).

243. μίγνυσι] δείκνυσι B etc. F. l. μίγνυσα. — ἀτελῇ BAE. — ἀτελῇ τοῦ παντός [ζώου] τῆς τέχνης Lb, et en mg. : *deleo* ζώου. — οὕτω add. Lb. — ἡ μαγνησία προστιθεμένη Lb.

244. ρεύσεως] Lb mg. : *addo* ὑδραργύρου.

245. ταῖς] τοῖς AE Lb. — λεκίθοις] λεκύνθοις BAE; λεκύνθοις (f. mel.) corrigé en λεβήθοις Lb, puis au-dessus des mots τοῦ θείου — τὰς δεχομένας et deux fois le signe du soufre : τῷ θείῳ μίγνεντι καὶ θεῖον ἀποτελοῦντι τὰ δεχόμενα θεῖα. Lb mg., avec renvoi à ἀποτελοῦντος : *addo* δείκνυσιν ἀτελῇ. — F. l. τοῦ θείου τῷ θείῳ μίγνεντος.

246. τὰς δεχ ...] τὰς δεχομένας puis deux fois le signe du soufre. MBAE. F. l. θειώσεις? (M. B.). — M mg. : signe de ωραῖον.

247. φησὶν, avec α au-dessus de η Lb, mel.

248. ὀσειρήδης M. Cp. 2, 4, 42, p. 94.

249. ἀπ' ἐψήσεως (*sic*) B; ἀπ' ἐσήψεως A; ἀπὸ σήψεως E Lb; E mg. : *alias* ἀπὸ τῆς ἐψήσεως.

250. Signe de ὑδράργυρος suivi de θέν M; même signe suivi de σθέν BA; ὑδραργυρωθέν E Lb. — πυριφ. εἶναι E.

251. ἰππ. προσομ. κόπρω E par corr. Lb.

252. ὑγρῶν] εἰδῶν B etc.

253. περιεργεῖν] Fin de la traduction latine dans Lb.

254. ὡς om. E Lb. — ὁ Πανοπ. ὅτι τινὲς μ. B etc.

255. F. l. λέγοντος αὐτοῦ.

256. οὖν] δὲ E Lb. — μέγας om. B. etc.

257. ἐνστασιν B etc., mel.

258. Renvoi dans Lb (p. 21) à la p. 23 (ci-après p. suiv., l. 1), et réciproquement.

259. ἐπεκλήθη M.

260. αὐτοῦς] αὐτοῖς E par corr. Lb.

261. χρυσόκολλον] χρυσὸν Lb. — καὶ τὰς καταβάψεις E Lb. — καλὸν M.

καὶ τὸ λευκὸν · λευκὸν ²⁶² γὰρ ὡσαύτως καλοῦσιν, ἀλλὰ τὸ τίμιον, χρυσόκολλον. “Ὡσπερ γὰρ ἥλιος τῶν τε ὑπερτέρων καὶ κατωτέρων σφαιρῶν φωτισμός ἐστιν ²⁶³ · ἢ καὶ τῶν μὲν ἀνωτέρων διὰ παντὸς, τῶν δὲ κατωτέρων ἔσθ’ ὅτε, διὰ τὸ φθάνειν τὸ ἀποσκίασμα τοῦ κώνου τῆς γῆς ἄχρι τῆς ²⁶⁴ ἐρμαϊκῆς σφαίρας, τῆς ἰώσεως, ἥτοι ξανθώσεως, τῶν τε προτέρων καὶ τῶν ὑστέρων τιμιωτέρα ἐστίν.

5. Τί δὴποτε οὖν ταύτη ἄλλην ἐργασίαν ἐπέβαλλεν; “Ὅτι γὰρ οὐ περὶ φυσικοῦ χρυσοῦ ἐστὶν ὁ λόγος τῶν παλαιῶν, δηλὸν ἐξ ὧν ἔφησεν. ‘Ὁ γὰρ χρυσός τί ἔτι χρεῖαν ἔχει βαφῆναι; Τί δὲ προσετίθει ²⁶⁵ λέγων; « Πλὴν δὲ καὶ τέλειον χαλκὸν εὐρόντες ἐν τοῖς ἱεροῖς, ²⁶⁶ οὐ κατέβαψαν, διὰ τὸ ἐξ ὑπαρχῆς ἐτέραν ἐργασίαν εἶναι · » καὶ ἐτέρωθι ²⁶⁷ πάλιν · « Καὶ οὐδαμῶς ἔστηκεν ὁ νοῦς πασῶν τῶν γραφῶν, εἰ μὴ ἐν τῷ ὀργάνῳ τῷ τὸν χαλκὸν ἀνασπῶντι. » Καὶ περὶ τῆς διὰ τοῦ ὀργάνου ἀνασπάσεως, ὁ αὐτὸς καὶ τοῦτο φάσκει πρὸς τὸ πέρας τῆς τέχνης.



1.1.7 4. — 7. ΠΟΙΗΣΙΣ ΜΑΛΛΟΝ ΤΟΥ ΠΑΝΤΟΣ. ²⁶⁸

Suite du texte précédent. — Variantes de M en marge de K. — Chap. 3 de la compilation du Chrétien dans E Lb.

1. ‘Ἄλλ’ ἐπειδὴ τῆς ἀμφοτέρων διαιτήσεως οὐκ ἀφηρέθη τὸ ²⁶⁹ κάλυμμα, δίκαιον ἐξ ὑπαρχῆς τὴν ποιήσιν τοῦ παντὸς ὑμῖν κόμειω ²⁷⁰ διαγράφειν. Τὸ ξανθὸν μόριον, λέκιθος ἐξεσμένη, λειοῦται ἀσφαλῶς ²⁷¹ ἐν τῷ χρυσοκομίῳ (?) τῆς τέχνης, ὃ ἐστὶν οὐκ ἐν θυεῖα καὶ δοίδυκι, ²⁷² ἀλλ’ ἐν ὀργάνοις μασθωτοῖς εἰσαγομένοις εἰς πύρῳσιν χρυσοκομίῳ ²⁷³ (?) θερμῷ. Τοῦτο δὲ τὰ ληφθέν- (f. 97 v.) τα συνεννοῦνται τοῖς μὴ ²⁷⁴ ληφθεῖσιν ἐν σκιᾷ λειωθέντα. Ταῦτα οὖν ἐνούμενα δις ἀνασπῶνται, καὶ τὸ μένον κάτω πάλιν συσσήπεται τῷ ἄνω, οὐκ ἐν τοῖς θρεπτικοῖς ὀργάνοις τοῖς ἔχουσιν τοὺς κρουνοὺς, ἀλλ’ ἐν τοῖς πολοειδέσιν, ²⁷⁵ καὶ τῇ πραεῖα θέρμῃ ἐντὸς ἡμερῶν μ’, πλεῖον ἢ ἔλασσον, ἵνα ²⁷⁶ διὰ τῆς σήψεως ἀμετάβλητον φυλαχθῇ τὸ εἶδος.

²⁶². λευκὸν γὰρ] πεταστήν γὰρ Lb.

²⁶³. Après ἐστὶν] οὕτω καὶ ἐνταῦθα add. Lb.

²⁶⁴. κώνου] βώμου M. (Confusion du κ avec le β et du ν avec le μ.)

²⁶⁵. ἔφασαν Lb, mel. — προσετίθει M.

²⁶⁶. πλὴν] πολλοὶ BE Lb, mel.

²⁶⁷. Lb mg. : renvoi à la page 21 (ci-dessus p. précéd., l. II.). — ἐτέρωθι M.

²⁶⁸. Même titre dans la vieille liste du ms. de Saint-Marc, art. 31, précédé du nom d’Agathodémon (voir l’*Introduction*, p. 175). (M. B.) — Titre dans AKE : ποιήσις μᾶλλον τοῦ παντὸς λίθου τῆς φιλοσοφίας : dans Lb : ποιήσις τοῦ χρυσοῦ, μᾶλλον δὲ τοῦ παντὸς λίθου τῆς φιλοσοφίας.

²⁶⁹. διαιτήσεως M.

²⁷⁰. κομῖους M; κόμειος BA.

²⁷¹. λέκυνθος BAK; λέκυνθος E — ζεσμένη M.

²⁷². χρυσοκομίῳ] signe de la chrysocolle MBAKE; E mg. et Lb : ἡλίῳ. Corr. conj. en χρυσοκομίῳ, à cause de τῷ (M. B.).

²⁷³. M mg. : signe de ὥραιον. — χρυσοκομίῳ] s. de la chrysocolle M BAKE; ἡλίου Lb. Corr. conj. (M. B.).

²⁷⁴. τούτῳ B etc.

²⁷⁵. κρουνοὺς M; καρποὺς BAE; κρουνοὺς sur καρποὺς K.

²⁷⁶. θερμοῦ E par corr. Lb.

2. "Ὡσπερ γὰρ ἡ κιννάβαρις ἐν τοῖς λέβησιν ὀπτωμένη πάντοθεν ²⁷⁷ πεφιμωμένοις οὔσιν ἀναδίδωσιν τὴν ὑδράργυρον, ἥ ἐστιν ὕδωρ θεῖον ²⁷⁸ λευκὸν καὶ ἄργυρος ὄνομα, ἥ ἐστι ἀποδιδράσκουσα τὰ ἀπολλώνια, ²⁷⁹ « καθάπερ τίς δάφνη παρθένος εἰς τὰ πώματα τῶν λεβήτων ἑαυτὴν ²⁸⁰ αἰωρεῖ, » ἐπαγόμενον ἐνοῦν μετὰ τὴν καθαίρεσιν τοῦ πυρὸς εὐρίσκεται ²⁸¹ καὶ συλλέγεται πυρίφλεκτος οὔσα, οὕτως καὶ ἡ ὑδράργυρος ἡ ἀπὸ ²⁸² τῆς τεχνικῆς κινναβάρεως τῆς σπάνης, τουτέστι τῆς σπανίως εὐρισκομένης, ²⁸³ τῆς φρυγίας, λέγω δὴ τῆς φριττομένης ἐτοίμη, τάχα δὲ ²⁸⁴ κυριώτερον τῆς καλουμένης καὶ φρυγίας καὶ ἀποδιδρασκούσης ῥαδίως οὐ μόνον τὸ πῦρ, ἀλλὰ καὶ τὴν ἔρευναν τῶν φρενῶν, αἰθερώδες ²⁸⁵ πνεῦμα γεγώσαν. Πρὸς τε τὸ ὑπερκείμενον ἡμισφαίριον ἀναδραμοῦσα ²⁸⁶ κάτεισι τε καὶ ἄνεισι, τὸ δραστήριον τούτου ἀποφεύγουσα, ἕως ἂν τὴν δραπετὶν ὁρμὴν ἀποθεμένη, τοῦ λοιποῦ σώφρον γενομένη. οὐκέτι ²⁸⁷ γενόμενον, ἀλλὰ καὶ δυσκάθεκτον καὶ θανατῶδες. περὶ οὗ φησιν ²⁸⁸ ὁ Ἀπόλλων ἐν τοῖς χρησμοῖς.

... καὶ πνεῦμα μελάντερον, ὑγρὸν, ἄχραντον. ²⁸⁹

3. Τοῦτο λοιπὸν πη- (f. 98 r.) σσόμενον, πῆσσει, καὶ κατεχόμενον, κατέχει. καὶ τοῦτο φάσκουσιν ὡς τὸ πέρας τῆς τέχνης. ὁ σοφὸς ²⁹⁰ ἀνακέκραγεν Ζώσιμος. « Πήγνυται δὲ αὐτὴ τῇ ὁμοίᾳ νεφέλῃ. » καὶ τοῦτό ἐστιν τὸ λεγόμενον τῷ φυσικῷ φιλοσόφῳ. « Τὰ θειώδη βάπτουσι καὶ φεύγουσιν, κατέχονται δὲ ὑπὸ τοῦ συγγενοῦς ὑδραργύρου. ²⁹¹ Τὸ γὰρ θεῖον λοιπὸν ἕως μιγῇ καὶ τῷ θείῳ θεῖον κρατηθῇ, ²⁹² καὶ τὸ ὑγρὸν ὑπὸ τοῦ καταλλήλου ὑγροῦ. » Διὰ τοῦτο Ζώσιμος ²⁹³ ἔλεγεν ἐν βιβλίῳ κλειδῶν. « Τάχα οὖν ὑπὸ ἄλλης φύσεως ἢ ²⁹⁴ νεφέλῃ κατέχεται. ἀκόλουθον ὅτι ἡ φύσις τὴν φύσιν κρατεῖ. »

4. Οἱ δὲ ταῦτα θεώμενοι, φησὶν ὁ Δημόκριτος, ἀνακεκράγασιν ²⁹⁵ λέγοντες. « Ὡ φύσεις οὐρανίων φύσεων δημιουργοί ²⁹⁶! Ὡ φύσεις παμμεγέθεις ταῖς μεταβολαῖς νικῶσαι τὰς φύσεις! » φύσεις ²⁹⁷ οὐρανίους τὰ πολυειδῆ ὄργανα ὀνομάζων, ἐν οἷς τὴν τε σῆψιν εἰργάσαντο ²⁹⁸ καὶ τὴν ἄρσιν τῶν ὑδάτων. οὐ τῶν πρώτων ὑδάτων μόνον φημὶ τῶν διχαζομένων, ἀλλὰ καὶ

277. ὥσπερ γὰρ ἡ] ἢ γὰρ B etc. — A mg. : σῆ. — ὀπτωμένη MBAK Lb.

278. τὴν puis le signe de l'argent B. — ἐστιν] ·/· M; τις B etc.

279. λευκὸν] ὕδωρ Lb. — ὄνομα] F. l. ὀνομάζεται.

280. λεκήθων M. F. l. ληκῦθων.

281. ἐώρει M. — ἐπαγόμενον ἐνοῦν (π sur grattage) M; ἐναγ. οὔν BAK; ἀναγομένη οὔν E par corr. Lb.

282. πυρίφλεκτος BAK. — οὕτω πάλιν B etc.

283. σπάνεως E Lb.

284. φρυγομένης B etc. — ἐτοίμως B; ἐτοίμης AKE Lb.

285. τὴν ἔρευναν] τὸν ἔρευναν M.

286. γεγώσαν] γεγώσα BKE; γεγεώσα A. F. l. γεγονυῖα.

287. δραπετήτην E; δραπετὶν Lb. Cp. *Introd.* de M. Berthelot, p. 217 et 258. — σώφρων B etc. — γένηται E par corr. Lb.

288. γινομένη E p. corr. Lb.

289. Fragment de vers cité déjà p. 150 et p. 171.

290. ὡς ὁ σ. Z. E Lb.

291. βάπτει mss.

292. τῷ deux fois le signe de θεῖον MBAK; τὰ deux fois le même signe E; τὰ θειώδη Lb.

293. καὶ τὰ ὑγρά ὑπὸ τῶν καταλλήλων ὑγρῶν E Lb.

294. ἐν βιβλίῳ τῶν κλ. E Lb.

295. ὡς φησὶν B etc.

296. Cp. p. 46, 22. F. l. οὐράνιαι (comme p. 260, 14).

297. φύσις ... νικῶσα M.

298. πολυειδῆ B etc. — ὀνομάζοντες Lb.

τῶν ἐσχάτων, ἅπερ οὐχ ὑποδέχονται σταθμοῦ, ἀναγκαῖον μιγνύμενα τοῖς ἀσήπτοις · κἄντε γὰρ ἴσον²⁹⁹ βάλης, ἢ ἔλαττον, ἢ πλείον, οὐκ ἀδικηθήσῃ.³⁰⁰

5. Κάλλιον · μάλλον δὲ, ἥττον βαλέσθαι τὸν χαλκὸν τῷ λειπομένῳ συνθέματι, διὰ τὸ λέγειν Δημόκριτον · « Δεῖ δὲ ἔχειν αὐτὸν καὶ ὀλίγον θεῖον ἄπυρον, ἵνα διαδύῃ τὸ φάρμακον ἐντός · » ὀλίγον εἰπὼν³⁰¹ θεῖον ἄπυρον ὃ ἐστὶν ἄκαυστον, τουτέστιν τὸν χαλκόν. Καὶ πάλιν αἰεὶ τὸ τέταρτον τοῦ ἀσήμου κατέχειν τὸν χαλκόν, ἄσημον καλῶν τὸν³⁰² χαλκόν, διὰ τὸ ἄγνωστον. Χαλκὸν δὲ τὸ πρῶτον ὕδωρ τὸ ἔνσκιον καὶ φευκτὸν, ἀπὸ μεταφορᾶς τοῦ ἐπισκί- (f. 98 v.) οὐ χαλκοῦ · χαλκὸς γὰρ³⁰³ ἄσκιος οὐδέποτε γίνεται, ὥς φησιν ἡ Μαρία. Χαλκὸς δὲ ἄσκιος³⁰⁴ γίνεται καλυπτομένης αὐτοῦ τῆς σκιάς, τουτέστιν τῆς φυγῆς διὰ τῆς οἰκονομίας.



1.1.8 4. — 8. ΑΛΛΩΣ. Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ.³⁰⁵

Suite du texte précédent. — Variantes de M en marge de K. — Chap. 4 de la compilation du Chrétien dans E Lb.

1. Τινὲς μὲν οὖν οὕτως ἐργασάμενοι εὐδοκίμησαν · ἄλλοι δὲ τὸ πᾶν ζέσαντες ἢ ὀπτήσαντες, ἔκλασαν καὶ διεμέρισαν < ὡὰ > σὺν τοῖς ὀστράκοις, ἀφελόμενοι τοὺς ὑμένας, καὶ βάλλοντες ἐν θυεῖα τὸ λευκόν τε καὶ ξανθὸν, ἐλείψαν, ἅμα προσθέντες ἐπὶ τοῦ ξανθοῦ καὶ ἄλλην μοῖραν λεκίθου · ἐπὶ δὲ τοῦ λευκοῦ τούναντίον, διὰ τὸ λέγειν Ζώσιμον · « Ἐπὶ μὲν τοῦ λευκοῦ λαμβάνει δύο μέρη ἄσβεστον,³⁰⁶ ἐπὶ δὲ τοῦ ξανθοῦ πάλιν κροκοῦ μέντοι καὶ ἐλύδριον τὸ διπλάσιον.³⁰⁷ Εἰ γὰρ ὀξυτονήσωμεν τοῦ κροκοῦ, καὶ μὴ βαρύνομεν, ὃ ἐστὶν παροξυτονήσωμεν,³⁰⁸ εὐρήσωμεν σαφῶς τὸ λεγόμενον. »

2. Εἴτα ποιήσαντες τῇ αὐτῇ συσταθμίᾳ σύνθεμα ὑδάτων τοῖς μασθωτοῖς ὀργάνοις, λειοῦσιν ἐν ἰγδίῳ καλῶς. Καὶ ποιήσαντες ἐλαίου ἢ οἶνου ἢ ζύθου πάχος, διχάζουσιν, καὶ χωρὶς πυρὸς καταίρουσιν,³⁰⁹ τοῦ « ἔα κάτω, καὶ γενήσεται » μεμνημένοι. Μετὰ δὲ τὸν τεταγμένον³¹⁰ χρόνον, ποιοῦσιν τῶν ὑδάτων τῶν ἀθίκτων τὴν ἄρσιν, ἢ ἐστὶν³¹¹ κώμαρις σκυθικῇ, καὶ χαλκὸς ἰοποιηθεῖς.

299. σταθμὸν E Lb. — ἀναγκαίως E Lb.

300. καλλ. ἐστι, μάλλον δὲ E Lb.

301. καὶ θεῖον ἄπ. B etc.

302. ἀσήμου] ἀργύρου BAKE; E mg. : ἀσήμου raturé (rature grattée). — M mg. : *nrum* (nostrum?), d'une main du 16^e siècle.

303. χαλκοῦ om. B etc.

304. χαλκὸς — γίνεται om. BAKE; restit. E mg.

305. ἢ om. B etc.

306. λαμβάνειν μέρη β' ἄσβεστου B etc.

307. κρόκου B etc. — ἐλυδρίου (ἐλιδ. BAK) B etc.

308. τὸν κρόκον E Lb.

309. κατεροῦσι BAK; καθαιροῦσι E Lb, F. I. κατερώσι.

310. ἔα] ἔαν M. — Cp. Stephanus, t. 2, p. 247, l. 21 éd. Ideler.

311. ἀθήκτων M.

3. Καὶ μαρτυρεῖ αὐτοῖς Πετάσιος, γράφων · « Τινὲς δὲ ἐν τοῖς ὀργάνοις ἴωσαν » ἀντὶ τοῦ « διὰ τῶν ὀργάνων ἀνέσπασαν τὸν χαλκόν · » καὶ μίξαντες ἀμφοτέρω, λέγω δὴ τὸ σαπὲν πέταλον τῷ μὴ σαπέντι πετάλῳ, καὶ τοῖς βολβίτοις ἀπέδωκαν (f. 99 r.) πρὸς δύο ἢ τρεῖς. Καὶ τοῦ ποθομένου ἔτυχον, ὥς φησιν, εἴτε οὕτως, εἴτε ἐκείνως, εἴτε ἄλλως · ἡ πείρα διδασκαλίη. *Ερρωσο ἐν Κυρίῳ.³¹²



1.1.9 4. — 9. ΤΙΣ Η ΤΩΝ ΑΡΧΑΙΩΝ ΑΣΒΕΣΤΟΣ.³¹³

Transcrit sur M, f. 99 r. — Collationné sur B, f. 98 r. :— sur A, f. 97 r.;— sur E, f. 12 r.;— sur Lb, p. 35. — Chap. 5 de la compilation du Chrétien dans E Lb.

1. Οὕτως δὲ ὄντος τοῦ πράγματος καὶ τῆς φύσεως αὐτὴν κατεχούσης,³¹⁴ ἔλθωμεν ἐπὶ τὴν πολύφημον ἄσβεστον τῶν ἀρχαίων · αὕτη γὰρ οὐ καθάπερ ἡ τῶν λίθων τίτανος ἄσβεστου-μένη λευκαίνεται, τὸναντίον³¹⁵ δὲ καὶ μελαίνεται. Λειωθέντος γὰρ τοῦ εἶδους, καὶ χωρισθέν-τος τοῦ φυσικοῦ ὕγρου, ἡ μείνασα ὕλη κάτωθεν ἐν τῷ πατελλίῳ ὀπτᾶται καὶ³¹⁶ μελαίνεται, καὶ ὀνομάζεται ἄσβεστος, ἥτις ληφθεῖσα πάλιν, τῇ οἰκείᾳ συνενούται ψυχῇ, καὶ τεθεῖσα ἐν ἄσινεϊ καμίνῳ ἡμέρας ἑ' ἢ ὥρας³¹⁷ σύμμετρον ἐχούση τὴν θερμὴν, αἴρεται ἀπὸ τῆς τοιαύ-της καμίνου³¹⁸ καὶ μερίζεται τῶν ἰδίων αἰθαλῶν τῷ ὀργάνῳ, καὶ ποιεῖ τὸ δι' ἄσβεστου,³¹⁹ εἰ εὐρεθῇ λευκὸν τὸ ἀναγόμενον · εἰ δὲ ξανθὸν, ποιεῖ τὸ³²⁰ ἄθικτον. Οὐδὲν γὰρ διαφέρουσιν ἑαυ-τῶν τὰ δύο ὕγρα ταῦτα, εἰ μὴ τῷ³²¹ χρώματι μόνον · εἰσκρίνουσι γὰρ ὡς αὕτως, καὶ βάπτουσι καὶ κατέχουσιν. Ἡ δὲ τοῦ πρώτου πυρὸς ποσότης δείκνυσιν τὴν αὐτῶν ἑτερότητα, μάλιστα εἰ μιᾶς ὑπάρχοιεν ὕλης, ξανθῆς ἢ λευκῆς. Φησὶ γὰρ Ἑρμῆς ὅτι ὁ μέγας θεὸς χρυσόκολλα ἐν πρώτοις πάντα ποιεῖ, ἀντὶ³²² τοῦ · ἡ μεγάλη θερμὴ τοῦ πυρὸς ἐν τῷ πρώτῳ ὑδραργυρισμῷ τὸ πᾶν δυνάμει συγκατεργάζεται. Ἐὰν γὰρ μὴ ἐκείνη πρώτη ἐργάσῃται,³²³ ἡ δευτέρα οὐ φαίνε-

312. διδάσκαλος BA Lb; διδάσκαλος εἶη K E.

313. Titre dans A : ἑτέρα ποίησις ἄσβεστου biffé, puis le titre de M. — ἀρχαίων] παλαιῶν E Lb. E mg. : *alias* ἀρχαίων.

314. αὐτὴν E Lb.

315. ἡ τῶν χαλκιτῶν τίτανος Lb. — ἄσβεστου (en signe) μένει M; ἄσβεστου μένη BA. — corrigé d'après E mg. et Lb.

316. πατ.] πετάλῳ B etc.

317. ἀσῆνη M; ἀσῆγη BA. — ἡ ὥρας om. Lb. — Lb mg. : *alias* ὥρας.

318. συμμ.] ἰσόμετρον E Lb.

319. αἰθαλῶν αἰθάλεται E; αἰθ. αἰθάλλεται ἐν τῷ ὀργ. Lb.

320. M mg. : signe de ξανθὸν puis ξανθὸν en toutes lettres (main du 15^e siècle). — εἰ δὲ ξ., ξανθὸν ποιεῖ ἄθικτον. E Lb. — ποιεῖ ἄθ. B etc.

321. ἄθικτον M.

322. Ἑρμῆς en signe M (notations alchim.; *Introd.*, pl. 1, col. 2, l. 7). M mg. : Ἑρμῆς (de la main de Bessarion ?) — ὁ Ἑρμῆς Lb. — ὅτι om. B etc. — χρυσόκολλα, en signe] ὁ ἥλιος Lb, f. mel. (Cp. ci-dessus, p. 156, l. 6; p. 175, 14.)

323. ἐργάζεται E; ἐργάζεται καλῶς Lb.

ται παντελῶς · ἐκείνη γὰρ καὶ πολλῆς ἀστοχίας οὐκ ἀμοιρεῖ, οὐ μὲν (f. 99 v.) νον ὅτι φευκτῶν αἰθαλῶν ἐστὶν μήτηρ, ἀλλ' ὅτι ³²⁴ καὶ τὸ χρώμα τὸ ζητούμενον οὐκ αἰεὶ φέρει.



I.I.IO 4. — IO.

Suite du texte précédent. — Une ligne de blanc dans M. — Simple alinéa dans BA. — Simple point dans E Lb.

Τινες μὲν οὖν τὸν ἰὸν χαλκοῦ ἐπὶ τοσοῦτον ἀνάγουσιν ἕως ἂν καὶ τὴν ³²⁵ πᾶσαν σχεδὸν σκωρίαν ταῖς πολλαῖς ἐκμυζήσεσι δαπανήσωσιν, λειοῦντες ³²⁶ καὶ ἐπιβάλλοντες, καὶ ἀνάγοντες διὰ τὸ λέγειν Ἀγαθοδαίμονα ³²⁷ · λάμβανε αἰθάλας καὶ αἰθάλας. Εὕρισκousι δὲ οὗτοι τὸ μὲν πρῶτον, ³²⁸ ξανθὸν, τὸ δὲ δεύτερον, λευκὸν, τὸ δὲ τρίτον, μέλαν. ³²⁹



I.I.II 4. — II. ΑΛΛΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΤΗΣ ΑΣΒΕΣΤΟΥ.

Transcrit sur M, f. 99 v. — Collationné sur B, f. 99 r.; — sur A, f. 97 v.; — sur E, f. 13 r.; — sur Lb, p. 39. — Chap. 6 de la compilation du Chrétien dans E Lb.

1. Ἐνιοὶ δὲ ξανθὸν βαλόντες ὕδωρ ἐν ταῖς ἰώσεσιν, ἢ λευκὸν κατὰ φύσιν ἄπαξ ἀνασπάσαντες ἠρκέσθησαν αἰθάλαις αἰθαλῶν, τὴν πρώτην καὶ ³³⁰ τὴν δευτέραν μετὰ τὴν ἰωσιν κρίναντες. Ἐλεγεν γὰρ ὅτι οὐ τὸ πολλὰκις ἀνάγεσθαι χαρίζεται τοῖς ὑγροῖς τὸν κάτοχον καὶ τὴν εἰσκρισιν, ³³¹ ἀλλ' ἡ τῶν σωμάτων συμπλοκή, καὶ ἡ τῶν ὀργάνων ιδιότης, καὶ ἡ διὰ τῆς κηροτακίδος διαφορὰ, καὶ ἡ ποσότης τῶν ἡμερῶν ἐν τῇ σήψει. ³³²

2. Συμβαίνει δὲ τὸν ἰόχαλκον ταῖς πολλαῖς αἰθάλαις μὴ μόνον μελαίνεσθαι τῇ τῶν στερεῶν σωμάτων χροιά βαπτόμενον, ἀλλ' ἔσθ' ὅτε καὶ δαπανᾶσθαι τελείως. Τοῦτο δὲ οἱ τελέσαντες παραχρήμα ἐτέραις αἰθάλαις ὁμοχρώοις τῆς κινναβάρεως συνέμιξαν καὶ ἀπέθηκαν · ἢ

³²⁴. αἰθαλῶν] αἰ suivi du signe de αἰθάλαι BA. — Réd. de E : φευκτῶν αἰθαλῶν ἢ φύσις ἐστὶ καὶ μήτηρ, ἀλλ' ὅτι ... — Même réd. dans Lc, sauf l'omission de ἢ φύσις.

³²⁵. ἰὸν om. B etc. — τὸν χαλκὸν Lb.

³²⁶. ταῖς biffé E. — ἐκμυμώσεσι B etc.

³²⁷. τὸν Ἀγαθοδαίμονα E Lb.

³²⁸. αἰθάλας καὶ αἰθάλας en signe MBAE; αἰθάλας καὶ θεῖα Lb. Signe douteux.

³²⁹. ξανθὸν] ὕδωρ ξανθὸν A.

³³⁰. ἠρκέσθησαν puis le signe de αἰθάλαι, puis αἰθάλαις αἰθαλῶν M; ἤρκ. le signe, puis αἰθαλῶν BA; ἤρκ. le signe, puis αἰθάλαις αἰθαλῶν E; E mg. : αἰθάλαις avec renvoi au signe; ἤρκ. αἰθάλαις αἰθαλῶν Lb.

³³¹. χαρίζεται om. B etc. — τὸ κάτ. E Lb.

³³². κηρωτ. M.

αἰθάλη τῆς ὑδραργύρου αἰθάλη μιγεῖσα παραμονιμώτερον τηρεῖ τὸ ³³³ ποῖημα τῆς ὑδραργύρου · καὶ πάλιν τάχα οὖν ὑπὸ ἐτέρας τῆς φύσεως ³³⁴ νεφέλης κατέχεται.



1.1.12 4. — 12. ΕΤΕΡΑ ΠΟΙΗΣΙΣ ΑΣΒΕΣΤΟΥ.

Suite du texte précédent. — Chap. 7 de la compilation du Chrétien dans E Lb.

Ἄλλοι δὲ ἄσβεστον μόνην λευκὴν ἐχρήσαντο πρὸς τὴν σή- (f. 100 r.) ψιν ³³⁵ · ἀλλ' ἐπὶ μὲν τοῦ λευκοῦ κομάρεως ἔβαλλον ὕδατα ³³⁶ λευκὰ ὀργανιστὰ, ἐπὶ δὲ τῶν ξανθῶν ἔβαλλεν ὕδατα ξανθὰ · καὶ ³³⁷ πέψεως γενομένης ἡμερῶν τριῶν ἀνεκομίζετο, καὶ προσφάτοις ὁμοειδέσιν ³³⁸ προσέπλεκον, ὡς ἐπὶ τῆς πορφύρας τὸ τριακοστόδον βάλλοντες. ³³⁹ Ἐλεγεν γὰρ Ἑρμῆς ὅτι πορφύραν οἱ παλαιοὶ καὶ πορφυρόχρωμον ³⁴⁰ λίθον οἶδαν τὸν ἰόχαλκον. Ἴδου γὰρ Ἑρμῆς, πρὸς τὸν Παύσηριν ³⁴¹ γράφων, ἔλεγεν ὅτι « Ἐὰν εὕρῃς τὸν πορφυρόχρωμον λίθον, γίνωσκε ὅτι ³⁴² ἐκεῖνός ἐστιν · ἔχεις δὲ αὐτόν, ὦ Παύσηρι, κεχαραγμένον ἐν τῷ ³⁴³ κλειδίῳ · » καίτοι τοῦ Ἑρμοῦ οὐδαμοῦ βαφὴν λίθων ἢ πορφύρας ³⁴⁴ ποιησαμένου συγγραφὴν, ἀλλὰ καὶ τὸ κλείδιον περὶ τῆς κατὰ δύο ³⁴⁵ συνθέματα κομάρεως γέγραπται, ὡς ἀνοικτικῆς τοῦ ἰοῦ δυσχερείας ³⁴⁶ · τῆς μέντοι ἄσβεστου πολλὴν φροντίδα πεποιήται.



1.1.13 4. — 13. ΑΛΛΩΣ. ³⁴⁷

Suite du texte précédent. — Chap. 8 de la compilation du Chrétien dans E Lb.

333. ἦ] ἢ M; ἦ δὲ E Lb. — A mg. : βεβαιώτερον (écriture du temps), avec renvoi à παραμονιμώτερον.

334. ποῖημα signe : Π contenant un ν M;— contenant un η B;— contenant un ο A; ποῖημα sur le signe de A, dans E; ποῖημα seul dans Lb. — τῆς φύσεως om. B etc.

335. ἄσβεστο B etc. — μόνη BA; μόνῳ E Lb. — λευκὴν en signe M; même signe altéré B devenu signe de l'or dans AE; χρυσοῦ Lb.

336. ἔβαλον B etc., f. mel.

337. ἔβαλον B etc., qui om. le signe de ὕδατα.

338. πέψεως] A mg. : χωνόσεως (2^e main du temps); E mg. : *alias* χωνώσεως. — ἀνεκομίζοντο B etc.

339. τριακοστόδιον B etc.

340. F. l. πορφυροῦν.

341. λίθον en signe MBAE; χαλκίτην Lb, sur grattage. — οἶδασι B etc. — ἰόχαλκον] χαλκὸν Lb. — Πάνσηριν Lb.

342. τὸν] τὸ M. — Après λίθον] χαλκάνθου E, d'une autre main. — λίθον] χάλκανθον Lb.

343. ὡς παυσήρει M; ὦ Πάνσηρι Lb.

344. βαφὴν] σαφὴ B etc. — λίθων] χαλκάνθου Lb.

345. κατὰ τα δύο Lb.

346. ἀνοικτικὸν τῆς τοῦ ἰοῦ δυσχερείας Lb.

347. Titre dans A : ἄλλως περὶ ἄσβεστου : dans E Lb : ἄλλως π. τῆς ἀσβ. η'.

Τινες δὲ τὴν ἄσβεστον ὁμοίως ὕδασι μίξαντες ὥς εἰ ὥραν μίαν ³⁴⁸ διανέστησαν καὶ ἀνεκομίσαντο, φάσκοντες ὥς τὸ Μαρίας μολίβου ³⁴⁹ μονοήμερον, εὐρίσκοντες Ζώσιμον λέγοντα · « Ἀλλὰ τὸν τοῦ λίθου ³⁵⁰ χρήσιμον · » καὶ ταύτην ἡγοῦντο σῆψιν καὶ ἴωσιν. Διότι γράφει ³⁵¹ Δημόκριτος · « Τινες δὲ ἐν τοῖς ὀργάνοις ἴωσαν. » Ὅν ἐρμηνεύων ³⁵² Πετάσιος ἔφασκεν · « Ἀντὶ τοῦ · διὰ τῶν ὀργάνων ἐποίησαν τὸν ἰόχαλκον · καὶ τοῦτο λαβόντες ὕδωρ εἴνωσαν ἄλλο ὕδατι ἀνασπάστω, ³⁵³ ἐν ᾧ ἦν ἄσβεστος ὀστρακίτης · ὥς αὐτως ἴσον αὐτῷ βαλόντες διὰ τὸ ³⁵⁴ λέγειν τὸν φιλόσοφον · « Λάβε τοῦ ἐν ὑστέροις σου δηλωθησομένου ³⁵⁵ μέρος ἓν, καὶ χρυσοζωμίου ὃ ἐστίν (f. 100 v.) χρυσάνθιον καὶ χρυσοκογχύλιον. Τοῦτο γὰρ Ἑρμῆς τὸ ταῦτὸν ἔφησεν ὥς πολυνύμῳ ³⁵⁶ ἀγαθόν. Λαβὼν οὖν καὶ αὐτοῦ μέρος ἓν, ἐπιβαλὼν ὕδωρ θείου ἀθίκτου ³⁵⁷ καὶ κόμμι ὀλίγον, πᾶν σῶμα βάνψεις. » Τῇ δὲ αὐτῇ ἀγωγῇ ³⁵⁸ ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν ὑδάτων ἐχρήτο. ³⁵⁹



1.1.14 4. — 14. < ΑΛΛΩΣ. ³⁶⁰ >

Simple alinéa dans BAE. — Chap. 9 de la compilation du Chrétien dans Lb.

Ἄλλοι δὲ τὸν σποδὸν τῶν πρώτων ὑδάτων ταῖς ἀπ' αὐτῶν αἰθάλαις ³⁶¹ ἐνώσαντες ὥς εἰ κ' τῇ γ' βαλόντες καὶ προδιχάσαντες, ταύτας ἐβρεχον ὥς ὥραν μίαν, καὶ ἀνεκομίζοντο ὕδωρ. Καὶ πάλιν ἐτέραν ³⁶² βαλόντες, ἀπέβρεχον καὶ ἀνεκομίζοντο. Καὶ τρίτον καὶ σποδῶ ³⁶³ μίξαντες, ἀνελάμβανον τὰς αἰθάλας, καὶ οὕτω ταῖς ὑπολελειμμέναις αἰθάλαις ἔμισγον, λευκαῖς καὶ ξανθαῖς ἢ ἀλλοδαῖς, τοῦ σταθμοῦ μὴ φροντίσαντες · καὶ οὗτοι Ζωσίμῳ τῷ μεγάλῳ ἐξακολουθοῦντες ³⁶⁴ εἰπόντι · « Πάντῃ γὰρ ἢ πλεῖον ἢ ἑλαττον, οὐδὲν ἀδικήσεις · ἐν γάρ ³⁶⁵ ἐστὶ τὸ ζητούμενον ἀπ' αἰῶνος, ἢ τῆς ποιήσεως ἀγωγή. ³⁶⁶ »

348. A mg. : * τὸ βαλόμενον λέγεται τὸ δ' (1^{re} main). — ὁμοίως E Lb.

349. ὥς τὸ τοῦ τῆς Μαρ. μολίβδου μον. ἐστίν E Lb.

350. τὸ τοῦ λ. χρ. B etc.

351. διὰ τὸ γράφειν τὸν Δημόκριτον E Lb.

352. δν] δ B etc.

353. τὸ ὕδ. ἦνωσαν ἄλλω ὕδ. B etc.

354. ὀστρακίτης] courbe pointillée sur της dans M. (F. l. ὀστράκιτις?).

355. σου] σοι B etc.

356. Ἑρμῆς en signe MBAE; Ἑρμῆν Lb. — τοῦτ' αὐτὸν E; τοῦτ' αὐτὸ Lb. — ἔφησαν E Lb.

357. ἐπίβαλλε Lb. — ὕδ. ἀθίκτου BA.

358. κόμμι M. — καὶ πᾶν ... B etc. — ἀγωγή καὶ ἐπ' ἀμφοτέρων B etc.

359. ἐχρήσατο BA; ἐχρήσαντο E Lb.

360. Titre dans Lb : ἄλλως · κεφ. θ'.

361. ἀπ' αὐτῶν] ἀπάντων E par corr. Lb.

362. τὸ ὕδωρ B etc.

363. λαβόντες ἀνέβρεχον B etc. — καὶ σποδῶ] τῇ σπ. B etc.

364. Ζωσίμῳ] Δημόκριτῳ B etc. — τῷ μεγ. om. BAE. — ἐξακολ. ἐποιοῦν εἰπόντι E Lb.

365. F. l. ἀδικηθῆσι (comme p. 277, 10).

366. Cp. p. 91, 18. — ἢ τῆς ποιήσεως ἀγωγή om. Lb, f. mel. (Titre du morceau suivant?)



1.1.15 4. — 15. ΑΛΛΩΣ. ³⁶⁷

Suite du texte précédent. — Chap. 9 dans E, 10 dans Lb, de la compilation du Chrétien.

Ἐνιοι δὲ τὰς σκώριας ἀπέσταζον ὡς ἐπὶ τῆς σαπωναρικῆς ἐργασίας, δεύτερον καὶ τρίτον ταύτας ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ ὑπαλλάττεσθαι ³⁶⁸ ὁμοειδέσι καὶ ὁμοχρώοις ἐνούνητες ὕδασιν· ἀρκεῖσθαι γὰρ ἔφασκον τῇ ³⁶⁹ πρώτῃ ἐξαίθαλώσει.



1.1.16 4. — 16. ΕΤΕΡΩΣ. Η ΠΟΙΗΣΙΣ. ³⁷⁰

Suite du texte précédent. — Chap. 10 dans E, 11 dans Lb, de la compilation du Chrétien.

Τινὲς δὲ οὐκ ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ μόνον, ἀλλ' ἐν ἡμέραις ἐννέα, διὰ ³⁷¹ τριῶν ἀποστάζοντες τῶν ὑγρῶν τὴν ποσότητα, καὶ προσπλέκοντες τὴν ἴσην καὶ ὁμοίαν ποσότητα τῶν ὑδάτων, ἐφύλαττον (101 γ.) εἰς ³⁷² καιρὸν καταβαφῆς.



1.1.17 4. — 17. ΕΤΕΡΩΣ. Η ΑΓΩΓΗ. ³⁷³

Suite du texte précédent. — Chap. 11 dans E, 12 dans Lb, de la compilation du Chrétien.

Ἄλλοι δὲ οὕτως ἐποιοῦν· ἀνέσπων ἐκ τρίτου τὰς αἰθάλας· καὶ ³⁷⁴ τότε τῷ ὑπολείμματι ἐβαλλον ἐξ αὐτοῦ δύο καὶ τῇ γ°, καὶ ³⁷⁵ εἶχον τὸ φάρμακον.



³⁶⁷. ἄλλως om. B; καὶ ἄλλως A; καὶ (biffé) ἄλλως κεφ. θ' (κεφ. θ' biffé) ἡ τῆς ποιήσεως ἀγωγή E; même titre dans Lb qui aj. κεφ. ι'.

³⁶⁸. ὑπαλλάττοντες Lb.

³⁶⁹. ὁμοχρόοις B etc.

³⁷⁰. Titre dans A : ἐτ. ἡ ποίησις (en rouge), puis : ἡγουν ἀγωγή en noir, de la même main. — Titre dans E : ἐτέρως ἡ ἀγωγή ι' (ι' biffé).

³⁷¹. μόνως B.

³⁷². ποιότητα B etc.

³⁷³. Titre dans E Lb : ἐτ. ἡ τῆς ποιήσεως ἀγωγή.

³⁷⁴. ἀνέσπων] ἀνέσπον M; ἀνέσπεσον A (1^{er} σ aj. de 2^e main); ἀνέσπασον E; ἀνέσπαζον Lb. Corr. conj.

³⁷⁵. ἐβαλλεν M; ἐβαλον BAE. — ἐξ αὐτοῦ δύο καὶ]. L'espace blanc est après καὶ dans BA; ἐξ ἐαυτοῦ (corrigé en ἐξ αὐτῶν) δύο καὶ (καὶ biffé; om. Lb) τῇ γ°, (sans espace blanc) E Lb. F. l. δύο κ° τῇ γ°.

1.1.18 4. — 18. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ ΤΗΣ ΠΟΙΗΣΕΩΣ.

Suite du texte précédent. — Chap. 12 dans E, 13 dans Lb, de la compilation du Chrétien.

Ἐγὼ δὲ τοὺς πόνους πάντων ἀποδεξάμενος, ἔλεγον μὴ μάτην εἰρηκέναι Ζώσιμον Θεοσεβείᾳ γράφοντα · « Μέγας γὰρ διδάσκαλος ³⁷⁶ πείρα τοῖς ἐχέφροσιν ἐκ τῶν ἀναδεικνυμένων, αἰεὶ μὴνύουσα τὰ συμφέροντα. ³⁷⁷ Οὗτός ἐστιν ὁ περὶ τῆς ἀσβέστου λόγος τῆς παγκράτου ³⁷⁸ τιτάνου, τῆς ἀηττήτου καὶ μόνης ἀφελεστάτης, ἣν ὁ εὐρών ἀνωθεν ³⁷⁹ νικήσει μεθόδῳ τὴν ἀνίατον πενίαν νόσον. Ἐρρωσθε, φίλοι καὶ δοῦλοι ³⁸⁰ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.



1.1.19 4. — 19. Procédés de Jamblique. ³⁸¹

Transcrit sur A, f. 266 r. — Toutes les variantes insérées dans le texte sont des corrections conjecturales.

1. ΙΑΜΒΛΙΧΟΥ ΚΑΤΑΒΑΦΗ. — Ἀλὸς καππαδοκικοῦ δραχμαὶ β' · κινναβάρεως ἰταλικῆς γ' ἡμισυ · ἀρσενίκου γ' α' · χαλκίτεως ὀπτῆς δρ. ΣΤ' ³⁸² · σιδήρου σκόληρος, ὃ ἐστὶν λεπίδες ὥχρας γρ. ΣΤ'. Τινὲς δὲ σιδηροχάλκου βάλλουσιν δρ. ιβ' · σποδίου γ' ἡμισυ · ἰοῦ γ' γ' · χρυσοκόλλης δρ. ΣΤ' · κατμίας θρακικῆς γ' ἡμισυ · λειοτριβήσας ἰδία, καὶ ὁμοῦ μίξεις · πρόσβαλε μανδραγόρου χυλὸν ἕως γένηται γλοιοῦ πάχος, καὶ τρίβε ἕως ξηρανθῇ · καὶ ³⁸³ πρόσβαλε αἷμα λαγωῦ θαλασσίου, ἕως γένηται πάλιν γλοιοῦ πάχος · καὶ ³⁸⁴ τίθει (f. 266 v.) ἐν καλάμῳ ζῶντι ἐς τὸν τέταρτον κόνδυλον, καὶ φιμώσας ἐρείῳ ράκκει, ἕα ἐπὶ ἡμέρας ἰδ' · καὶ λαβῶν εὐρήσεις σίδηρον. Τοῦτον ³⁸⁵ τρίψον μετὰ οἴνου εὐώδους, ἕως γένηται γλοιοῦ πάχος · καὶ ἔχε ἐν κόγχῳ. Εἴτα χωνεύσας τὸ ἴσον χρυσὸν καθαρὸν, καὶ ἐπίβαλε τὰ ἐν τῷ κόγχῳ · καὶ χώνευσον ἕως καπνὸν μὴ ἰσχύη, ποιῇ δὲ ὁσμὴν θείου · καὶ ³⁸⁶ ἐξελὼν ψύγε.

2. Εἴτα λείψον · καὶ πρόσβαλε χολὴν ἰχνεύμονος, ἢ ἀλώπηκος, ³⁸⁷ ἢ ἀλεκτρυόνος μελόποδος, καὶ πυρίτου τροχίσκον · ξήρανον ἐν σκιᾷ, καὶ ³⁸⁸ λείψας κατάγμισον εἰς ὑέλινον ἄγγος

376. θεοσεβῆ MBA; τὸν θεοσεβῆ E Lb. Corr. conj. — γράφοντα biffé E; om. Lb, et, au-dessus dans E, seul dans Lb : ὅς ἐστι. — γὰρ om. AE.

377. ἐν πειρατοῖς τοῖς ἐχέφροσιν Lb. — μὴνύων E Lb.

378. παγκρατοῦς BA, mel.

379. τιτάνου en signe M, et au-dessus τίταν (main du 14^e siècle?); τιτάνου en toutes lettres et sans signe dans Lb. — ἀσφαλεστάτης B etc., mel.

380. πενίας B etc., mel.

381. ἢ ἀβλίχου κατὰ βαφή A.

382. σιδήρου] signe de σίδηρος ou de λίθος A. Lecture conj. (M. B.). — σκόληρος] F. l. σποδίου (M. B.).

383. γλῶσσου A ici et partout.

384. τίθη A.

385. ἐρέω ράκκι A.

386. ἰσχυὶ A. — ποιῇ A.

387. ἢ χνεύμονος A.

388. μελόποδος] F. l. μελωποδῶ? (M. B.). F. l. μελανόποδος? (C. E. R.).

· καὶ τούτῳ εἰς πυξίδα μόλυβδον ³⁸⁹ ἢ κασσίτερον βάλλον, κατάχωσον εἰς ἱππείαν ἐπὶ ἡμέρας
 ιε', καὶ λαβὼν ποίει οὕτως. Ἐπὶ μὲν ὀξείας λαβὼν τοῦ φαρμάκου τριόβολον ὀλκῆς, ³⁹⁰ καὶ
 χολὴν καμῆλου τὸ ἴσον, τρίβε, καὶ δὸς σησάμου τὸ μέγεθος · ἐὰν δὲ ³⁹¹ ἀλύπως κοσμήσαι ἐν
 ἡμέραις ζ' · ἐὰν δὲ ἐν ἡμέραις ι', φακοῦ τὸ μέγεθος. Ἐπὶ δὲ ὑποκεχυμένον ἀνὰ παρακεντήσεως,
 λειοτριβήσας ἀπὸ τῆς πυξίδος, ³⁹² μικρὸν μετὰ γάλακτος γυναικείου ἀρρενοτόκου, ἐνχρίων
 ἐπὶ ἡμέρας ³⁹³ ζ'. καὶ μὴ λούων ἐπὶ ἡμέρας μΣΤ'. ³⁹⁴

3. Ἐπὶ δὲ καταβαφῆς, βάλε κρόκου, μίσεως ὠμοῦ, χαλκάνθου, κυανοῦ, ³⁹⁵ ἐλυδρίου ἀνὰ
 δρ. α' εἰς τὴν λίτραν τοῦ ἀργύρου, ὅταν διαγελάσῃ · Εἴτα τοῦ ἀναπροζυμίου (?) τοῦ ἀπὸ τῆς
 πυξίδος, στατήρας γ' · οἱ ἡδὲ ³⁹⁶ γγ° β' ἡμισυ · ἐν δὲ ἄλὸν πάντα ὁμοῦ μίσγεται καὶ [ὑπο]
 ἐμπάσεται, ἕως ³⁹⁷ ὅτε χορτασθῇ ὁ ἄργυρος, καὶ μηκέτι ποιῇ. Σημεῖον δὲ τοῦτο φυράται, καὶ
 πάλιν καθήται.

4. (f. 267 r.) IAMBΛIXΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ. — Λαβὼν κυθάραν καινὴν, θές ³⁹⁸ ἐπ' αὐτὴν
 φιάλην, καὶ βάλε ἐν τῇ φιάλῃ ὑδραργύρου γ° α' ἡμισυ, χαλκοῦ, κασσιτέρου καθαροῦ ῥερινισ-
 μένου γ° α' ἡμισυ ἢ β', καὶ ἔλαιον ὀλίγον, καὶ ὑπόκαιε μέχρι ἐνῶθῃ. Εἴτα λαβὼν, συλλείωσον
 αὐτοῖς ταῦτα · στυπηθρίας σχιστῆς γ° α' ἡμισυ, μυσίδην ὠμὸν γ° α' ἡμισυ, ³⁹⁹ ἀρσενίκην γ° α'
 ἡμισυ, καὶ βάλε εἰς λοπάδα καινὴν · καὶ ὕδωρ θείου ⁴⁰⁰ μετὰ κόμewος ὀλίγου συλλειώσας αὐτοῖς
 καὶ περιπηλώσας ἀσφαλῶς, ⁴⁰¹ ἔψει μαλθακῶ πυρὶ, μέχρις εἰκάσης συμπεπλεχθῆναι τὸ εἶδος.
 Ἐπειτα ⁴⁰² ἄρας, βρέχε εἰς ὄξος ἄλμην στερεὰν ἐπὶ ἡμέρας ζ'. Εἴτα ξηράνας λείωσον, ⁴⁰³ καὶ
 ἐπίβαλε θειῷ ἐλαίῳ βράσαντι, ἵνα κηρώδης γένηται, καὶ εὐθέως ⁴⁰⁴ πῆσεται ὡς λίθος. Τοῦτο
 πάλιν λείωσον, ὅταν ξηρανθῇ · συμμειγνύων αὐτῷ λίθου πυρίτου γ° α' ἡμισυ, κατμίας ὁσ-
 τρακίνης, ἐν δὲ ἄλλῳ, ⁴⁰⁵ κταμίας ὀλυμπικῆς ἦν χρώνται οἱ βαφεῖς, ἦν καὶ πλακίτην καλοῦ-
 σιν ⁴⁰⁶ · ὁμοῦ λειώσας, ἐπίβαλε τῷ ἀργύρῳ διαγελάσαντι, μεθ' οὗ χορτασθῇ, ⁴⁰⁷ καὶ ἀποπ-
 τύσῃ. Καὶ λαβὼν τοῦ ἀργύρου τούτου μέρος α', χρυσοῦ μέρη γ', καὶ νεφέλης τὸ διπλοῦν, ποίει
 μάλαγμα · καὶ βάλε εἰς ὑέλεον ληκύθιον, ὑποστρώσας σινωπίδος, καὶ χαλκάνθου ἐξ ἴσου ·
 ὁμοῦ λειώσας, καὶ ποίει σύμφιμον, ὅπτα νυχθήμερον · καὶ ἐξελὼν, τρίβε μετὰ ἐλαίου ῥεφανί-
 νου καὶ λιθαργύρου λευκῆς · καὶ σφαιροποιήσας κατάσπασον · καὶ οὕτως σύνκρουσον χρυσὸν
 εὐρύζον, ἔνκαιε, καὶ ἔσται ⁴⁰⁸ εὐρύζον.

389. πυξίδα A ici et partout. Corr. conj. (M. B.).

390. ποίει A ici et presque partout.

391. F. I. ἔα δὲ ἄλ. κοιμήσαι.

392. ἐπὶ δὲ] F. I. ἔπειτα.

393. μικρὸν] F. I. μῖξον.

394. F. I. καὶ μὴν λούων.

395. μύσεος ὁμοῦ A.

396. F. I. οἱ δὲ.

397. F. I. ἐν δὲ ἄλλῳ (comme plus bas) (M. B.).

398. ἢ ἀμβλίχου ποίησις A. — F. I. κύθραν.

399. μυσίδην] ici et plus loin. F. I. μυσίδιν (diminutif néogrec de μύσι ou μίσυ ?)

400. F. I. ἀρσενίκην ici et plus loin (diminutif néogrec ?).

401. συλλείσας A.

402. εἰκάσης] ἢ κάσις A.

403. ὄξος en signe ἄλμην A. F. I. ὀξάλμην αὐστηρὰν ?

404. F. I. θεῖον.

405. ἄλλο A.

406. ἦν χρώνται ἢ βαφῆς A.

407. τὸ ἄργ. A. — μεθ' οὗ] F. I. μέχρις οὗ (Cp. p. précéd., l. II).

408. εὐρύζον ici et plus loin] F. I. ὀβρυζόν.

5. ΧΡΥΣΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ. — Λαβὼν χαλκὸν καθαρὸν ἐρυθρὸν, ποίει λα- (f. 267 v.) μνία ἰσχνά, καὶ ἐπίθεις ἐπὶ ἀνθράκων πυρὸς, ὑπόφυσον φυσητήρσι, καὶ ἔνπασον ἄλλας τὸ ἐρυθρὸν καὶ κοινόν · εἴτα ὥχρας, εἴτα ἄλλας · καὶ στρέψας τὸ λαμνίον, τὸ αὐτὸ ποίει, καὶ τοῦτο ποίει πολλάκις ὥσει ἀρέσει, ὥς καὶ διασκοπὲν τὸ ἔργον φανῆναι χρυσόν · τὴν γὰρ ⁴⁰⁹ χρεῖαν καὶ ἔσωθεν ἔχει.

6. Λαβὼν οὖν τούτου τοῦ χρυσοῦ γράμμα α', καὶ ἀργύρου πρωτείου ἀραιωθέντος γράμματα γ', χώνευε καὶ ποίει πέταλα, καὶ χρίσον τοῦ σιδήρου τοῦ ἐκ τῆς ἐβραϊκῆς πράξεως γράμματα β' ἄνω καὶ κάτω, καὶ ⁴¹⁰ γίνεται ὥς χρυσὸς μέλας · καὶ πάλιν χώνευσον · τοῦτο ποίει ἐκ τρίτου, καὶ εὐρίσκεις χρυσὸν παροικονούμενον, καὶ βαλεῖς τῆς ἀληθείας γ' α', ⁴¹¹ καὶ τοῦ σώματος < μαγνησίας? > γ' α', καὶ ἔσται εὐρύζον.

7. ΧΡΥΣΟΥ ΔΙΠΛΩΣΙΣ. — Νεφέλην ζέσον ἐλαίῳ ρεφανίνῳ · εἴτα πῆξον καὶ λείωσον ἐν ὄξει καὶ στυπτηρίαν σχιστὴν, καὶ ἀλλὶ ἐπὶ ἡμέρας ⁴¹² ζ' · καὶ γλυκάνας, ξήρανον, καὶ ἔχε.

Καὶ λαβὼν κιννάβαριν, κινναβάρισον ἐλαίῳ ρεφανίνῳ · εἴτα πῆξον εἰς ληκύνθη, καὶ ἀσφαλισάμενος, θές < ἐν > χώστρα ὥρας ΣΤ' · καὶ ⁴¹³ πλύνας, βάλε εἰς θυεῖαν καὶ στυπτηρίαν, καὶ ἄλλας, καὶ τρίβε ἐπὶ ἡμέρας ζ' · καὶ ἀποπλύνας ὕδατι, γλύκιζε, ξήρανον, καὶ ἔχε.

Καὶ λαβὼν χρυσοκόλλαν, οἰκονόμει οὖρῳ δαμάλεως ἐπὶ ἡμέρας ζ'. Εἴτα πυρὶ κατάβαπτε εἰς ἔλαιον ρεφάνινον ἡμέρας ζ' ἢ η'. Ζέννυε ἐλαίῳ ⁴¹⁴ ρεφανίνῳ, καὶ ἔχε.

Εἴτα λαβὼν μυσίδην, οἰκονόμει οὖρῳ ἀφθόρου ἐπὶ ἡμέρας ζ' ἢ καὶ πλείονας, ξηράνας, ἔχε.

Εἴτα λαβὼν ἀρσενικήν, λείε καὶ βρέχε ὄξει πάλιν ἡμέρας ζ' · καὶ ⁴¹⁵ ζέννυε τὸν ζωμὸν ἐν ᾧ ἐβράχῃ (f. 268 r.) ἐπὶ πολὺ. Εἴτα πλύνας καὶ ⁴¹⁶ ἀποσειρώσας αὐτῆς τὴν ἀχλὺν, ξήρανον. Εἴτα λαβὼν οὖρον βοῶς ⁴¹⁷ μεῖναν ἡμέρας ζ', καὶ πλύνας, ξήρανον, καὶ ἔχε. ⁴¹⁸

Εἴτα λαβὼν χαλκάνθου μέρος α', καὶ θείου ἀπύρου μέρος α', συνλείου καὶ ὄπτα ἐν χώστρα < ἢ > ἐν ληκυθίῳ ἡμέραν γ', καὶ ἔχε.

8. Εἴθ' οὕτως ποιήσον μίξιν τῶν εἰδῶν ἢ τῆς νεφέλης γ' α', κινναβάρεως ⁴¹⁹ γ' α', χρυσοκόλλης γ' γ' β', μίσεως δρ. ΣΤ' γράμμα α' · τρίβε ὁμοῦ μετὰ ὄξους ὀλίγου, ποίει πηλῶδες, καὶ ὄπτα < ἐν > κλιβάνῳ ἕως διάπυρον γέννηται τὸ ἄγγος ἐπὶ πολὺ · καὶ τούτῳ τῷ ὀπτηθέντι μίξον ἀρσενικήν ⁴²⁰ δρ. β', σανδαράχην δρ. β', κόμμεως δρ. β'. Ὁμοῦ λύε ὕδατι θείῳ τῷ ⁴²¹ διὰ οὖρου ἡμέρας ζ', καὶ ποίει γλοιῶδες τοῦτο · χρώ · καὶ τούτῳ χρίε ⁴²² τὰ πέταλα, καὶ ἀλλαγήσεται.

409. F. I. ὥς σοι ἀρέσει. — F. I. διασκοπεῖς.

410. ἐβραϊκῆς A.

411. F. I. τοῦ ἀληθοῦς (opposé à παροικονούμενον).

412. F. I. στυπτηρίαν σχιστῆ.

413. ληκύνθη] F. I. ληκύθι (néogrec?).

414. F. I. πυρροκατάβαπτε. Cp. p. suiv. l. 3 et 5.

415. λείε] F. I. λύε.

416. τὸ ζωμό A.

417. οὖρος A.

418. μίναντα A. — ξήραν A.

419. ἦ] F. I. ἡγουν.

420. τοῦτο τὸ A.

421. F. I. σανδαράχιν (néogrec?).

422. χρί A.

9. Ἐὰν δὲ αὐτὸ ξηρίον θέλῃς ἔχειν, ξήρανον, καὶ, ὅτε βούλει, ἄνες τῷ ὕδατι τῷ διὰ οὐρου καὶ θείου, καὶ χρίε τὰ πέταλα γενόμενα διὰ τῆς ⁴²³ μίξεως τοῦ χαλκοῦ καὶ ἀργύρου καὶ χρυσοῦ. Ἔστιν δὲ ἡ μίξις ἥδε ⁴²⁴ · ἀργύρου καθαροῦ μέρος α' · χαλκοῦ νικαηνοῦ πρωτείου μέρος τὸ ἥμισυ. Μέρισον εἰς β' τὸν χαλκὸν, καὶ τὸ ἥμισυ συγχώνευσον γ' τὸν ἄργυρον, ⁴²⁵ ἵνα καλῶς καταμιγῇ · καὶ πεταλίσας πᾶσον πυρίτην οἰκονομηθέντι, ⁴²⁶ ὁξάλμῃ ἡμέρας ζ' καὶ γλυκανθέντι, καὶ ὀπτηθέντι ἐμφίμῳ χῶστρα ἡμέρας βοταρίῳ (?), καὶ λαβὼν χώνευσον, καὶ πάλιν βάλε τὸ ἄλλο μέρος τοῦ χαλκοῦ ὅξει, ἄργυρον καὶ χώνευσον γ' τῷ αὐτῷ τρόπῳ. ⁴²⁷

10. Εἴτα πεταλίσας καὶ πᾶσας πάλιν τὸν πυρίτην, ὅπτα νυχθήμερον α' · καὶ συλλειώσας νεφέλῃν ἰταλικήν πρὸ ὀφθαλμῶν, (f. 268 v.) τὸ ἥμισυ, ⁴²⁸ χώνευσον τοῦτο δεύτερον, καὶ τότε σύνκρουε χρυσὸν ἴσον, καὶ πεταλίσας, ⁴²⁹ περικατάβαπτε εἰς τόνδε ζωμόν · κρόκον, κνήκου ἄνθος, ἐλυδρίου, ⁴³⁰ κατμίας ζωνίτιδος ἀνὰ μερικὸν α' · ὁμοῦ λύει ὅξει αἰγυπτίῳ ἡμέρας ζ' ⁴³¹ · πυρροκατάβαπτε. Καὶ τότε λαβὼν τὸ πέταλον, χρίε πρῶτον φαρμάκῳ ⁴³² πετρῶ · καὶ ξηράνας, ὅπτα εἰς ἐπίλυχνα χῶστρα νυχθήμερα β' · καὶ ⁴³³ ἀνελόμενος, σύνπτυξον τὰ πέταλα · καὶ λαβὼν εἰς χώνην, ὑπόφμιον ⁴³⁴ ποιήσας, χώνευσον κλιβάνοις, καὶ εὔροις ἡλέκτρον ἀσκιάσ-
του. ⁴³⁵

Σουμάριον · ἐτησίῳ μέρος α', κροτήματος σιδήρου μέρος α', σώματος μαγνησίας μέρος α' · τρίψον ὁμοῦ · ὅπτα ἡμέρας ε', καὶ εὐρήσεις μέλαν ὁμιλήζων (?) · τούτου λαβὼν μέρη β', ὀρειχάλκου πρωτείου μέρη β', χώνευσον ἕως καταμιγῇ καλῶς, καὶ γίνεται ἡλέκτρον κρεῖσσον. ⁴³⁶



**1.1.20 4. — 20. ΚΩΜΑΡΙΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΟΣ
ΤΗΝ ΚΛΕΟΠΑΤΡΑΝ ΤΗΝ ΘΕΙΑΝ ΚΑΙ ΙΕΡΑΝ ΤΕΧΝΗΝ ΤΟΥ ΛΙ-
ΘΟΥ ΤΗΣ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑΣ.** ⁴³⁷

Transcrit sur A, f. 74 r. — Collationné sur Lc, p. 1; — sur M, f. 40 v. (depuis le § 7); — sur l'éd. de Stephanus donnée par Ideler, Physici et medici græci, t. 2, p. 248 (depuis le même § 7).

⁴²³. τὸ ὕδατι τὸ Α.

⁴²⁴. μίξεις εἶδε Α.

⁴²⁵. F. l. τῷ ἥμισυ. — γ'] F. l. τρίς.

⁴²⁶. F. l. οἰκονομηθέντα, γλυκανθέντα et ὀπτηθέντα.

⁴²⁷. γ'] F. l. τρίς.

⁴²⁸. F. l. πρὸς ὀφθαλμοῦς (M. B.).

⁴²⁹. A mg. : ζωμόν πυρὸ καταβαφῆς.

⁴³⁰. F. l. πυρροκατάβαπτε.

⁴³¹. F. l. ἀνὰ μέρος α'.

⁴³². πυροκατάβαπται Α.

⁴³³. F. l. ἐπίλυχνον χῶστραν.

⁴³⁴. λαβὼν. F. l. βαλὼν.

⁴³⁵. ἡλέκτρον] ἡ λίτρου Α.

⁴³⁶. ἡ λίτρου κρεῖσσον Α.

⁴³⁷. Titre dans Lc : Ἐκθεσις ἀνωνύμου τινὸς εἰς τὴν τοῦ Κωμαρίου τοῦ φιλοσόφου καὶ ἀρχιερέως βίβλον τοῦ διδ. κ. τ. λ.

1. Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, ὁ πάσης κτίσεως δημιουργὸς, ὁ τῶν οὐρανίων καὶ ὑπερουρανίων δημιουργὸς καὶ τεχνίτης, ὁ μακάριος καὶ αἰεὶ διαμένων, ὑμνοῦμεν, εὐλογοῦμεν, αἰνοῦμεν, προσκυνοῦμεν τὸ ὕψος τῆς βασιλείας σου. Σὺ γὰρ ὑπάρχεις ἀρχὴ καὶ τέλος, καὶ σοὺ ὑπακούει ⁴³⁸ πᾶν κτίσμα ὁρατὸν καὶ ἀόρατον, ὅτι ἔκτισας αὐτά. Ἐπεὶ δὲ ὑπουργὸς κέκτιται ἡ αἰδὶος βασιλεία σου, ἱκετεύομέν σε, κύριε πολυέλεε, διὰ τὴν ⁴³⁹ ἄφατον φιλανθρωπίαν σου, φώτισον τὸν νοῦν καὶ τὰς καρδίας ἡμῶν, ὅπως καὶ ἡμεῖς δοξάζειν σε τὸν μόνον ἀληθινὸν θεὸν ἡμῶν, καὶ πατὴρ τοῦ ⁴⁴⁰ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας αἰώνων · ἀμήν.

2. (f. 74 v.) Ἀπάρξομαι ταύτης τῆς βίβλου τῆς χρυσικῆς καὶ ἀργυρικῆς ⁴⁴¹ γραφίδος τῆς ποιηθείσης παρὰ Κομαρίου τοῦ φιλοσόφου καὶ ⁴⁴² Κλεοπάτρας τῆς σοφῆς περὶ κρίσεως · βίβλος καθ' ἡμᾶς οὐχὶ τῆς ⁴⁴³ ὑπὲρ ἡμῶν βίβλου περιέχουσα τῶν φώτων καὶ οὐσιῶν τὰς ἀποδείξεις ἐν ταύτῃ τῇ βίβλῳ διδασκάλου Κομαρίου τοῦ φιλοσόφου ἀρχιερέως πρὸς Κλεοπάτραν τὴν σοφὴν.

3. Κομάριος ὁ φιλόσοφος τὴν μυστικὴν φιλοσοφίαν τὴν Κλεοπάτραν διδάσκει, ἐπὶ θρόνου καθήμενος καὶ [ἐν] τῆς λησευμένης αὐτοῦ τῆς ⁴⁴⁴ φιλοσοφίας ἀφαψάμενος. Ἐτι οὖν μυστικὴν τὴν γνῶσιν τοῖς νοήμοσιν ⁴⁴⁵ σησέν τε καὶ τῇ χειρὶ ὑπέδειξεν τὸ πάσας μόνας καὶ διὰ τεσσάρων ⁴⁴⁶ τοιχείων γυμνάσας καὶ ἔλεγεν ⁴⁴⁷ ·

4. « Ἡ μὲν γῆ ἐστερέωται ἐπάνω τῶν ὑδάτων, τὰ δὲ ὕδατα ἐν ταῖς κορυφαῖς τῶν ὀρέων. Λαβὼν οὖν τὴν γῆν, ὧ Κλεοπάτρα, τὴν οὖσαν ⁴⁴⁸ ἐπάνω τῶν ὑδάτων, καὶ ποίησον σῶμα πνευματικόν, τὸ πνεῦμα τοῦ ⁴⁴⁹ στυπτηρίου · ταῦτα ἔοικε τῇ γῇ καὶ τῷ πυρὶ, τὰ μὲν τὴν θερμότητα ⁴⁵⁰ τῷ πυρὶ, τὰ δὲ ξηρότητα τῇ γῇ · τὰ δὲ ὕδατα ὄντα ἐν ταῖς κορυφαῖς τῶν ὀρέων ἐοίκασιν τῷ ἀέρι κατὰ μὲν τὴν ψυχρότητα, τῷ ὕδατι κατὰ μὲν ⁴⁵¹ τὴν ὑγρότητα, [τῷ ἀέρι] καὶ τῷ πυρὶ. Ἴδου ἐξ ἐνὸς μαργαρίτου καὶ ἐνὸς ἄλλου, ἔχεις, ὧ Κλεοπάτρα, πᾶν βαφεῖον. ⁴⁵² »

5. Λαβοῦσα ἡ Κλεοπάτρα τὸ ὑπὸ Κομαρίου γραφέν, ἤρξατο παρεμβολὴν ποιῆσθαι χρήσεων ἐτέρων φιλοσόφων, τοῦ τετραμερεῖν τὴν καλὴν ⁴⁵³ φιλοσοφίαν, τουτέστιν τὴν ὕλην ἀπὸ τῶν φύσεων, ὡς διδαγμένην καὶ ⁴⁵⁴ εὕρισκομένην, καὶ ἰδέαν τῶν πράξεων τῆς διαφορᾶς αὐτῆς · οὕτως καὶ ⁴⁵⁵ τὴν καλὴν φιλοσοφίαν ζητοῦντες, τετραμερεῖν ταύτην εὕρομεν ἢ εὐρήκαμεν ⁴⁵⁶

438. σοῦ] σοι Lc.

439. κέκτηται Lc.

440. δοξάζωμεν Lc. — πατέρα Lc.

441. ἀπάρξομαι τὰ νῦν, ὧ φιλόσοφοι τ. τ. β. Lc.

442. καὶ] F. I. χάριν.

443. καὶ πρὸς Κλεοπάτραν τὴν σοφὴν Lc. — κρίσεως] F. I. κτίσεως. — ἡ β. δ' αὕτη κ. ἡ. ἐστιν οὐχὶ ... Lc. ἐν ταύτῃ ...] Réd. de Lc : αὕτη δὲ ἡ β. ἐστὶ τοῦ διδασκαλίου.

444. διδάσκων Lc. — καθ. καὶ τῆς πολλοὺς λανθανούσης φιλ. ἐφαψ. Lc. — F. I. λησευμένης.

445. ἔτι δὲ καὶ τὴν μ. γν. Lc. — τοῖς νοήμοσιν] τῆς νεύμασιν A Lc. Corr. conj.

446. καὶ ἐν τῇ χ.] Réd. de Lc : διδάξας καὶ εἰπὼν κ. τ. χ. ὑποδείξας ὅτι τὸ πᾶν ἐστὶ μόνας.

447. γυμνάσας τὰς φρένας, ταῦτα ἔλεγεν. Lc.

448. λαβὼν] Il faut λαβοῦσα.

449. τῷ πνεύματι Lc, mel.

450. F. I. τῆς στυπτηρίας. — κατὰ τὴν θερμ., puis κατὰ τὴν ξηρ. Lc.

451. κατὰ δὲ τὴν ὑγρ. Lc.

452. τὸ παμβάφειον Lc.

453. τοῦ τετραμ. τ. κ. φιλοσοφίαν κ. τ. λ. Cp. 3, 44, 5 (= *).

454. αὐτὴν τὴν ὕλην τὴν Lc. — διδασκομένη Lc; δεδειγμένην *, mel.

455. τὴν ἰδέαν Lc. — F. I. καὶ ἰδεῖν. — τὰς διαφορὰς *, mel. — οὕτω δὲ καὶ ἡμεῖς Lc.

456. ἡ εὐρήκαμεν om. Lc.

ἐκάστου τὴν γενικὴν τῆς (f. 75 r.) φύσεως · πρῶτον ἔχουσα μελάνωσιν, ⁴⁵⁷ δεύτερον λεύκωσιν, τρίτον ξάνθωσιν, τέταρτον ἰώσιν · πάλιν δὲ ⁴⁵⁸ ἕκαστον τῶν εἰρημένων οὐκ ἐκ γενικῆς ἔχων πλὴν ἑαυτοῖς, πάντως εἰ μὴ ⁴⁵⁹ στοιχείων, ἡμεῖς κέντρον, δι' οὗ κατὰ τάξιν προβαίνων · οὕτως καὶ ἐνταῦθα, μεταξὺ μελάνσεως καὶ λευκώσεως, καὶ ξανθώσεως καὶ ἰώσεως, ⁴⁶⁰ ἔστιν ἡ ταριχεία καὶ τῶν εἰδῶν ἡ πλύσις · μεταξὺ λευκώσεως καὶ ξανθώσεως ⁴⁶¹ ἔστιν ἡ χρυσοχρωποίησις, καὶ τοῦ ξανθώσεως καὶ λευκώσεως ⁴⁶² μέσον δὲ ἔστιν ὁ τοῦ συνθήματος διχασμός.

6. Περαιώσεως ἡ δι' ὀργάνου τοῦ μασθωτοῦ οἰκονομία, ἐπλανώσεως ⁴⁶³ πρῶτον τοῦ χωρισθῆναι τῶν ὑγρῶν ἀπὸ τῶν σποδῶν, διὰ τοῦ χρόνου τὸ μάκρος · καὶ ταριχεία δευτέρα ἡ μίξις τῶν ὑδάτων < καὶ > τοῦ σποδίου ⁴⁶⁴ ὑγροῦ · λύσις τρίτη τῶν εἰδῶν ἐπτάκις καέντα ἐν τῷ πυρὶ ἐν τῇ ἀσκαλωνίτιδι ⁴⁶⁵ γάστρα · οἷόν ἐστι λεύκωσις καὶ ἀπομελανισμός τῶν εἰδῶν διὰ τῆς τοῦ πυρὸς ἐνεργείας · ξάνθωσις τετάρτη, ἥτις μιγείσῃ μετὰ τοῖς ἄλλοις ⁴⁶⁶ ὕδασι ξανθοῖς ποιεῖται κηρίων εἰς ξάνθωσιν, πρὸς τὸ ζητούμενον · χρωποίησις ⁴⁶⁷ πέμπτη ἀπὸ ξάνθωσιν εἰς χρύσωσιν φέρουσα. Ξάνθωσις ἔστιν, ὡς πρόκειται, ὁ διχασμός τοῦ συνθήματος · ἥτις μερισθεῖσα εἰς δύο, καὶ τὸ μὲν ἐν μέρος μίγνυται μετὰ ὑγροῖς ξανθοῖς καὶ λευκοῖς, καὶ πρὸς ⁴⁶⁸ ὁ ἐθέλεις χρωποιοῖται. Πάλιν εἴ τι ἡ σῆψις ἰώσις, σῆψις ἰώσις εἰδῶν, ⁴⁶⁹ τουτέστιν ἰώσις καὶ σῆψις ἡ τελεία τοῦ συνθήματος ἐκστροφὴ τῆς ⁴⁷⁰ χρυσώσεως.

7. Δεῖ οὖν καὶ ἡμᾶς οὕτως, ὡς φίλοι, ποιεῖν ὅτε τὴν τέχνην ταύτην ⁴⁷¹ περικαλλῆ βούλεσθε προσεγγίσει. ⁴⁷² Βλέπετε τὴν φύσιν τῶν βοτανῶν πόθεν ⁴⁷³ ἔρχονται. (f. 75 v.) Τὰ μὲν γὰρ ἐκ τῶν ὀρέων κατέρχονται, καὶ ἐκ τῆς γῆς ἐκφύονται, καὶ τὰ μὲν ἐκ κοιλάδων ἀνέρχονται, τὰ δὲ ἐκ πεδίων ἀνάγονται. Ἀλλὰ βλέπετε πῶς ἐγγίζεται αὐτὰ · ἐν καιροῖς γὰρ καὶ ἐν ἡμέραις ἰδίαις ⁴⁷⁴ τρυγῆσατε αὐτὰ · καὶ ἐκλέξασθε ἐκ τῶν νήσων τῆς θαλάσσης, καὶ ἐκ τῆς χώρας τῆς

457. ἔχουσαν *, mel. Cp. 3, 29, 2. — καὶ ἥτις πρῶτον μὲν ἔχε μ. Lc.

458. πάλιν — ἐνταῦθα (l. 9) om. Lc.

459. πλησίον ἑαυτοῦ *, mel. — ἡμιστόχιον ἢ μεσόκεντρον *.

460. μεταξὺ δὲ Lc.

461. μεταξὺ δὲ Lc.

462. τοῦ] τούτων *.

463. περαιώσεως δὲ ἔστιν ἡ διὰ τοῦ ὁ. Lc. — ἡ πλανώσα πάντας ἐν τῷ χωρίζεσθαι τὰ ὑγρά ἀ. τ. σπ. Lc.

464. σποδιαίου Lc.

465. λύσις τρίτη ...] ἡ δὲ τρίτη, ἢ λύσις τ. εἰδῶν ἢ ἐπτ. καίουσα τὰ εἶδη ἐν τῇ ἀ. γ. Lc.

466. ξάνθ. τετ.] ἡ δὲ τετ., ἢ ξάνθ. ἔστιν Lc. — μετὰ τῆς A; σὺν τοῖς Lc.

467. καὶ ποιοῦσα κηρίον Lc. — ἡ δὲ πέμπτη ἔστιν ἡ χρωπ. ἢ ἀπὸ ξανθώσεως Lc. — ἀπὸ ξάνθωσιν] accord néogrec.

468. μετὰ ...] σὺν τοῖς ὑγρ. καὶ ξ. Lc. — καὶ πρὸς ...] τὸ δὲ ἕτερον μέρος ἐπιβάλλεται πρὸς ὁ Lc.

469. πάλιν εἴ τι] ἔστι δὲ Lc. — εἰδῶν om. Lc.

470. ἰώσει καὶ σῆψει ἰώσις Lc.

471. Ici reprennent le ms. M (f. 39 r.) et l'éd. d'Ideler, t. 2, p. 248), où manquent la fin de Stephanus ainsi que nos §§ 1 à 6 de Comarius, et où le texte qui va suivre est donné comme la continuation de Stephanus, 9^e leçon. (Voir l'Introduction de M. Berthelot, p. 182.) — A mg. : *V. Steph.* 9 (main du 16^e siècle ?) — Bien que disposant à partir d'ici du ms. de Saint-Marc, principale base de notre publication, nous continuons à transcrire le ms. A pour le traité de Comarius. Les variantes de M non admises seront données en note. Nous n'indiquons celles d'Ideler que lorsqu'elles diffèrent de M. — Δεῖ οὖν ...] Réd. de M et d'Ideler : Καὶ ὑμεῖς, ὡς φίλοι, ὅταν τὴν τέχνην ...

472. περικαλλῇ] περιχαρῶς Lc. — βουλόμεθα Lc. — Après προσεγγίσει] Lc ajoute : μετὰ δὲ ταῦτα ἡ Κλεοπάτρα ἔλεγε πρὸς τοὺς φιλοσόφους.

473. πόθεν ἔρχ. τὰ φυτά; Lc.

474. γάρ] F. l. δὲ. — ἐν κ. γὰρ αὐτῶν Lc.

ἀνωτάτης· καὶ βλέπετε τὸν ἀέρα τὸν διακονοῦντα αὐτοῖς, ⁴⁷⁵ καὶ τὸν σίτον τὸν περικυκλοῦντα < ἵνα > μὴ λυμῆνται, μηδὲ θανατώσῃται. Βλέπετε τὸ θεῖον ὕδωρ ποτίζον τὰ αὐτὰ, καὶ τὸν ἀέρα τὸν ⁴⁷⁶ κυβερνῶντα αὐτὰ, ἐπειδὴ ἐσωματώθησαν ἐν μιᾷ οὐσίᾳ.

8. Ἀποκριθεὶς δὲ Ὁστάνης καὶ οἱ σὺν αὐτῷ εἶπον τῇ Κλεοπάτρᾳ ⁴⁷⁷· « Ἐν σοὶ κέκρυπται ὅλον τὸ μυστήριον τὸ φρικτὸν καὶ παράδοξον. Σαφήνισον ἡμῖν τηλαυγῶς καὶ περὶ τῶν στοιχείων· εἰπὲ πῶς κατέρχεται ⁴⁷⁸ τὸ ἀνώτατον πρὸς τὸ κατώτατον, καὶ πῶς ἀνέρχεται τὸ κάτω ⁴⁷⁹ πρὸς τὸ ἀνώτατον, καὶ πῶς ἐγγίζει τὸ μέσον πρὸς τὸ ἀνώτατον ἐλθεῖν ⁴⁸⁰ καὶ ἐνωθῆναι τὸ μέσον, καὶ τί τὸ στοιχεῖον αὐτοῖς· καὶ πῶς κατέρχονται ⁴⁸¹ τὰ ὕδατα εὐλογημένα τοῦ ἐπισκέψασθαι τοὺς νεκροὺς περικειμένους ⁴⁸² καὶ πεπεδημένους καὶ τεθλιμμένους ἐν σκότει καὶ γνόφῳ ἐντὸς ⁴⁸³ τοῦ Ἀδου, καὶ πῶς εἰσέρχεται τὸ φάρμακον τῆς ζωῆς καὶ ἀφυπνίζει αὐτοὺς ὡς ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι τοῖς κτήτορσιν· καὶ πῶς εἰσέρχονται ⁴⁸⁴ τὰ νέα ὕδατα, ἐν τῇ ἀρχῇ τῆς κλίνης, καὶ ἐν τῇ κλίνῃ τικτόμενα, ⁴⁸⁵ καὶ μετὰ τοῦ φωτὸς ἐρχόμενα καὶ νεφέλῃ βαστάζει αὐτὰ, καὶ ἐκ θαλάσσης ἀναβαίνει ἡ νεφέλῃ ἢ βαστάζουσα τὰ ὕδατα, τὰ ἐμφανισθέντα δὲ θεω- (f. 76 r.) ρούντες οἱ φιλόσοφοι χαίρονται. ⁴⁸⁶

9. Ἡ δὲ Κλεοπάτρα ἔφη πρὸς αὐτούς· τὰ ὕδατα εἰσερχόμενα ἀφυπνίζουσι τὰ σώματα καὶ τὰ πνεύματα ἐγκεκλεισμένα καὶ ἀσθενῆ ὄντα· πάλιν γὰρ, φησὶν, θλίψιν ὑπέστησαν καὶ πάλιν περικλεισθήσονται ἐν τῷ Ἀδῇ, καὶ κατὰ μικρὸν ἐμφύονται καὶ ἀναβαίνουνσι καὶ ⁴⁸⁷ ἐνδύονται ποικίλα χρώματα, καὶ ἐνδοξα καθάπερ τὰ ἄνθη ἐν τῷ ⁴⁸⁸ ἔαρι, καὶ αὐτὸ τὸ ἔαρ εὐφραίνεται καὶ γάννυται ἐν τῇ ὥραιότητι ἣν ⁴⁸⁹ περικεῖνται. ⁴⁹⁰

10. Ὑμῖν δὲ λέγω τοῖς εὖ φρονοῦσι· τὰς βοτάνας καὶ τὰ στοιχεῖα καὶ ⁴⁹¹ τοὺς λίθους ὅταν ἐπαίρητε ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν, ὥραῖοι μὲν φαίνονται λίαν καὶ οὐχ ὥραῖοι, ἐπειδὴ τὰ πάντα τὸ πῦρ δοκιμάζει· ὅταν δὲ ἐνδύσωνται ⁴⁹² τὴν δόξαν ἐκ τοῦ πυρὸς καὶ τὴν χροῖαν τὴν περιφανῆ, ἐκεῖ ὁράσεις ⁴⁹³ μείζονες δόξα κεκρυμμένη, τὸ σπουδαζόμενον κάλλος, καὶ χροότης μεταβληθεῖσα ⁴⁹⁴ εἰς θεότητα, ὅτι ἐν τῷ πυρὶ τιθήνησιν αὐτὰ, ὥσπερ τὸ ἐμβρυον ὑπὸ τῆς γαστρὸς τιθηνούμενον καταβραχὺ αὖξει. Ὅτε δὲ προσεγγίσει ὁ μὴν ὁ νενομισμένος, οὐ καλύπτεται τοῦ μὴ ἐξελθεῖν. Οὕτως ὑπάρχει καὶ ἡ τέχνη αὕτη ἡ ἀξιάγαστος· τιτρώσκουσιν αὐτὴν κλύδωνες καὶ

475. δι ἢ οἰκονῶντα A; διοικονοῦντα Lc.

476. βλέπετε δὲ Lc. — τὸ ποτίζον Lc.

477. ἀποκριθέντες δὲ οἱ φιλόσοφοι εἶπον πρὸς τὴν Κλεοπάτραν Lc.

478. εἰπὶ δὲ Lc.

479. κατώτατον Lc.

480. πρὸς τὸ ἀν. καὶ κατώτατον ὥστε ἐλθεῖν Lc.

481. F. I. τῷ μέσω.

482. παρειμένους M. — τὸν νεκρὸν περικείμενον Lc.

483. πεπηδημένον καὶ τεθλιμμένον Lc. — ἐν σκότῳ M.

484. ἐν τοῖς κητώσιν A. Réd. de Lc : ἐξεγειρόμενον ἐκ τῶν κοιτόνων (pour κοιτώνων).

485. ἄπερ ἐν τῇ ἀρχῇ M.

486. δὲ om. A; & Lc.

487. φύονται M.

488. ποικ. κ. ἐνδ. χρώμ. M. — ἄνθη] βάθη A.

489. ἀέρι A. — γάννυται] γαλήνηνται A; ἀγάλλεται Lc.

490. περικεῖται Lc.

491. Signe du mercure sur βοτάνας M.

492. οὐκ εἰσὶν δὲ ὥραῖοι Lc.

493. ὁράσεις μείζ.] ὥραῖοι μείζ. εἰσι Lc.

494. δόξα ...] Réd. de Lc : ἐκεῖ δόξα κεκρυμμένη, τὸ σπουδ. κάλλος ἔχουσα τῆς μεταβληθείσης ὕλης εἰς τὴν θεότητα διὰ τὸ πυρὸς· ὥσπερ γὰρ τὸ βρέφος, ἡγουν τὸ ἐμβρ. τὸ ὑπὸ τῆς γ.

κύματα ⁴⁹⁵ ἀλλεπάλληλα ἐν τῷ Ἄ δει καὶ ἐν τῷ τάφῳ ἐν ᾧ κατάκεινται. Ὄταν δὲ ⁴⁹⁶ ἀνεωχθῇ ἢ τάφος, ἀναβήσονται αὐτὰ ἐξ Ἄ δου ὡς οἶα βρέφος ἐκ γαστροῦ. ⁴⁹⁷ Θεωρήσαντες δὲ ⁴⁹⁸ οἱ φιλόσοφοι τὸ κάλλος, οἶα φιλόστοργος μήτηρ τὸ τεχθὲν ⁴⁹⁹ ἐξ αὐτῆς βρέφος, τότε ζητοῦσι πῶς ἵνα τιθηνήσωσιν ὡς βρέφος, τὴν τέχνην ταύτην ἀντὶ γάλακτος τοῖς ὕδασιν. Μιμείται γὰρ ἡ τέχνη τὸ βρέφος (f. 76 v.), ἐπειδὴ καὶ ὡς τὸ βρέφος μορφοῦται, καὶ ὅταν τελειωθῇ ⁵⁰⁰ ἐν τοῖς πᾶσιν, ἰδοὺ μυστήριον ἐσφραγισμένον. ⁵⁰¹

II. Ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἐρῶ ὑμῖν τηλαυγῶς ποῦ κεῖνται τὰ στοιχεῖα καὶ ⁵⁰² αἱ βοτάναι · ἐν αἰνίγμασι δὲ ἄρξομαι τοῦ λέγειν. Ἄνελθε εἰς τὴν στέγην ⁵⁰³ τὴν ἀνωτάτην, εἰς τὸ δασὺ ὅρος ἐν δένδροις, καὶ ἰδοὺ πέτρα ἐν τῇ ἀκρωρείᾳ, ⁵⁰⁴ καὶ ἐκ τῆς πέτρας λάβε ἀρσενικόν, καὶ λεύκαναι θείως. Καὶ ἰδοὺ ἐν ⁵⁰⁵ τῇ μέσῃ τοῦ ὅρου κάτωθεν τοῦ ἀρσενικοῦ, ἐκεῖ ἐστὶν ἡ ὁμόζυξ αὐτοῦ, ⁵⁰⁶ ἐν ἣ ἐνοῦται, μεθ' ἧς ἔχει τὴν τέρψιν. Καὶ χαίρεται φύσις ἐν φύσει καὶ ⁵⁰⁷ ἐκτὸς αὐτοῦ οὐχ ἐνοῦται. Κάτελθε εἰς τὴν αἰγυπτιακὴν θάλασσαν, καὶ ⁵⁰⁸ ἀνάγαγε μεθ' ἑαυτοῦ ἐκ τῆς ψάμμου ἐκ τῆς πηγῆς τὸ λεγόμενον νίτρον. ⁵⁰⁹ Καὶ ἔνωσον αὐτὰ ἀλλήλοις, καὶ αὐτὰ ἐξάγει ἔξω τὸ παμβαφές κάλλος, ⁵¹⁰ καὶ ἐκτὸς αὐτοῦ οὐχ ἐνοῦται · μέτρον γὰρ αὐτοῦ ἐστὶν ἡ ὁμόζυξ. Ἴδου ⁵¹¹ φύσις τῇ φύσει ἀνταποδίδεται, καὶ ὅταν τὰ πάντα ἰσομέτρως συναθροίσῃς, τότε νικῶσιν αἱ φύσεις τὰς φύσεις καὶ τέρπονται ἐν ἀλλήλαις.

12. Βλέπετε, σοφοί, καὶ σύνετε. Ἴδου γὰρ τὸ πλήρωμα τῆς τέχνης τῶν ⁵¹² συζευχθέντων νυμφίου τε καὶ νύμφης καὶ γενομένων ἔν. Ἴδου αἱ βοτάναι καὶ αἱ διαφοραὶ αὐτῶν. Ἴδου εἶπον ὑμῖν πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν, καὶ πάλιν ἐρῶ ὑμῖν · βλέπετε καὶ σύνετε, ὅτι ἐκ τῆς θαλάσσης ἀνέρχονται τὰ νέφη ⁵¹³ βαστάζοντα τὰ ὕδατα τὰ εὐλογημένα, καὶ αὐτὰ ποτίζουσι τὰς γέας, καὶ ⁵¹⁴ ἀναφύει (f. 77 r.) τὰ σπέρματα καὶ τὰ ἄνθη. Ὀμοίως καὶ τὸ ἡμέτερον ⁵¹⁵ νέφος ἐξερχόμενον ἐκ

495. τιτρ. αὐτὴν] τιτρ. γὰρ αὐτῆς τὸ νεκρὸν Lc.

496. κατάκειται Lc.

497. Réd. de Lc : ἀναβήσεται ἐκ τοῦ τάφου ὁ πρῶην νεκρὸς ὁ φυσίζωος, οἶα βρέφος ἐκ γαστροῦ.

498. δὲ om. M.

499. θεωρήσαντες — καὶ ὅταν] Réd. de Lc : καὶ τότε θεωροῦσιν οἱ φιλ. τὸ κάλλος αὐτοῦ, καὶ θαυμάζουσι χαίροντες · ὥσπερ δὲ φιλοστ. μ. τὸ τ. ἐ. α. βρ. ἀναθάλλει καὶ τρέφει · οὕτω δὲ καὶ οἱ φιλ. τότε ... ζητ. πῶς τιθηνήσουσι · ὡς βρέφος τὸν νεκρὸν αὐτῶν τῇ τέχνῃ, ὡς γάλακτι τοῖς ὕδ. χρησάμενοι. Καὶ οὕτως ἡ τ. μιμ. τὸ βρ. μιμ. καὶ μορφ. καὶ ὅταν ...

500. ἐπειδὴ — μορφοῦται M; μιμύται καὶ μορφ. A.

501. ἐν τούτοις πᾶσιν M.

502. ἀπὸ τοῦ om. Lc.

503. Réd. de Lc : ἀνελθε εἰς τὸν ἀνωτάτον τόπον, εἰς τὸ δασῶδες ὅρος, καὶ εὐρήσεις πέτραν, ὑποκάτω τῶν δένδρων ἐν τῇ ἀκρωρείᾳ ...

504. ἀνωτάτω M.

505. καὶ λεύκανον γὰρ τοῦ θείου A; λεύκανον αὐτὰ θείῳ Lc, f. mel — καὶ ἰδοὺ ...] ἐν δὲ τῇ μέσῃ ὁδῷ τοῦ ὅρου Lc.

506. ἐκεῖ ἐστὶν ...] ἐκεῖ γὰρ ἐστὶν ἡ ὁμόζυγος αὐτῇ ἐν ἣ ... A; ἔστιν ἡ ὁμόζυγος αὐτοῦ σὺν ἣ ἐν. καὶ μεθ' ἧς ... Lc.

507. καὶ χαίρεται ... M; καὶ χαίρει · ἡ φ. γὰρ ἐν φ. ἀναπαύεται, καὶ ἐκτὸς αὐτῆς οὐχ ἐν. Lc.

508. κάτελθε] καὶ κάτ. A; εἶτα κάτ. Lc.

509. μετὰ σεαυτοῦ Lc. — καὶ ἐκ τῆς π. Lc. — τοῦ λεγομένου νίτρον A.

510. αὐτὰ ... αὐτὰ] αὐτὸ ... αὐτὸ M. — ἐξάγεις A; ἐξάγαγε Lc. — εἰς τὸ π. κ. Lc.

511. αὐτοῦ om. M. — ἰδοὺ γὰρ ἡ φύσις, φησὶν, τῇ φ. ἀ. Lc.

512. βλέπετε τοίνυν Lc. — σύνετε] δυνατοὶ A; δυνατοὶ Lc.

513. συνίετε mss.

514. ποτίζει M; & (sur καὶ gratté) ποτίζει Lc.

515. ὁμως M.

τοῦ ἡμετέρου στοιχείου βαστάζον τὰ θεῖα ὕδατα,⁵¹⁶ καὶ ποτίζον τὰς βοτάνας καὶ τὰ στοιχεῖα, καὶ οὐδενὸς χρήζει ἐκ τῶν ἄλλων γεῶν.

13. Ἴδου τὸ παράδοξον μυστήριον, ἀδελφοί, τὸ ἀγνωστον ὅλως, ἰδοὺ ἡ ἀλήθεια ὑμῖν πεφανεύεται. Βλέπετε πῶς ποτίζετε τὰς γέας ὑμῶν καὶ πῶς τιθηνεῖσθε τὰ σπέρματα ὑμῶν, ὅπως καρποφορήσετε ὥριμον⁵¹⁷ καρπὸν. Ἄκουσον τοῖνυν καὶ σύνες καὶ ἀνάκρινον ἀκριβῶς ἐν οἷς λέγω.⁵¹⁸ Λάβε ἐκ τῶν τεσσάρων στοιχείων ἀρσένικον⁵¹⁹ ἀνώτατον καὶ κατώτατον,⁵²⁰ ἄσπερον τε καὶ ρούσιον, ἰσόσταθμα ἄρσεν καὶ θῆλυ, ὅπως συζευχθῶσιν⁵²¹ ἀλλήλοις. Ὡς περ γὰρ ἡ ὄρνις ἐν θερμότητι θάλπει καὶ τελειοῖ τὰ ὠὰ αὐτῆς, οὕτως καὶ ὑμεῖς θάλψατε καὶ λειώσατε καὶ ἐξενέγκαντες καὶ⁵²² ποτίζοντες ἐν τοῖς θεοῖς ὕδασιν ἐν ἡλίῳ καὶ ἐν τόποις ἐγκαύστοις, καὶ ὀπτήσατε ἐν πυρὶ μαλακῶ μετὰ τοῦ παρθενικοῦ γάλακτος καὶ προσέχετε ἐκ τοῦ καπνοῦ· ἐν γὰρ τῷ Ἀ δη κατὰ κλείσον αὐτὰ καὶ πάλιν ἐξαγαγόντες, ποτίσατε αὐτὰ κρόκον κιλίκιον ἐν ἡλίῳ καὶ ἐν τόποις ἐγκαύστοις καὶ ὀπτήσατε ἐν πυρὶ μαλακῶ μετὰ γάλακτος⁵²³ παρθενικοῦ ἐκ τοῦ καπνοῦ, καὶ ἐν τῷ Ἀ δη κλείσατε αὐτὰ, καὶ ἐν⁵²⁴ ἀσφαλείᾳ κινήσατε αὐτὰ μέχρις ἂν γένηται ἡ κατασκευὴ αὐτῶν⁵²⁵ στερεωτέρα καὶ οὐκ ἀποδιδράσκουσα ἐκ τοῦ πυρός. Καὶ τότε λαβὼν⁵²⁶ ἐξ αὐτοῦ καὶ ὅτ' ἂν ἐνωθῇ ἡ ψυχὴ, καὶ τὸ πνεῦμα, καὶ γένωνται⁵²⁷ ἐν, τότε ἐπίρριψον ἐπὶ σῶμα ἀργύρου, καὶ ἕξεις χρυσὸν ὃν οὐκ⁵²⁸ ἔχουσιν αἱ τῶν βασιλέων ἀποθήκαι.

14. Ἴδου τὸ μυστήριον τῶν φιλοσόφων, καὶ περὶ αὐτοῦ ἐξώρκισαν ὑμῖν οἱ πατέρες ἡμῶν τοῦ μὴ ἀποκαλύψαι αὐτὸ καὶ δημοσιεῦσαι, θεῖον⁵²⁹ ἔχον τὸ εἶδος, θεῖαν καὶ τὴν ἐνέργειαν· θεῖον γὰρ ἐστίν, ὅτι ἐνούμενον⁵³⁰ τῇ θεότητι, θείας ἀποτελεῖ τὰς οὐσίας, ἐν ᾧ τὸ πνεῦμα σωματοῦται, καὶ τὰ θνητὰ (f. 77 v.) ἐμψυχοῦνται, καὶ δεχόμενα τὸ πνεῦμα τὸ⁵³¹ ἐξεληθὸν ἐξ αὐτῶν κρατοῦνται καὶ κρατοῦσιν ἄλληλα. Ὡς περ γὰρ τὸ πνεῦμα τὸ σκοτεινὸν τὸ πλήρες ματαιότητος καὶ ἀθυμίας τὸ κρατοῦν τὰ⁵³² σώματα τοῦ μὴ λευκανθῆναι καὶ δέξασθαι τὸ κάλλος καὶ τὴν χροῖαν ἣν ἐνεδύσαντο ἐκ τοῦ δημιουργοῦ (ἀσθενεῖ γὰρ τὸ σῶμα καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ διὰ τὸ σκότος τὸ ἐκτεταμένον).⁵³³

15. Ἐπ' ἂν δὲ αὐτὸ τὸ πνεῦμα τὸ σκοτεινὸν καὶ βρωμοῦν ἀποβληθείη,⁵³⁴ ὥστε μὴ φανῆναι

516. βαστάζει Lc.

517. καὶ πῶς τιθ. τὰ σπ. ὑμῶν om. A Lc.

518. Réd. de Lc : ἀκούσατε τ. καὶ σύνετε καὶ ἀνακρίνατε ἀκρ. ἂ λέγω. Λάβετε ...

519. λάβε ἐκ τῶν τεσσάρων στοιχείων ... jusqu'à δημοσιεῦσαι (p. suiv. l. 4). Passage cité sous le nom de Stephanus, dans le morceau 3, 2, 1 (ci-dessus, p. 114, note sur la ligne 6). (Variantes de A, f. 8 r. = A².)

520. ἀρσένικον — ρούσιον] Tous ces mots au génitif dans A A² Lc.

521. ὅπως] ἄπερ A; ὅπερ A².

522. λειώσατε] τελειώσατε A A². — τελειώσατε τὸ ἔργον ὑμῶν Lc.

523. μετὰ] μετακείμενον M (κείμενον ajouté peut-être par le copiste comme annonçant une variante.)

524. κιν. αὐτὸ Lc.

525. αὐτοῦ Lc.

526. καὶ οὐκ — πυρός om. A Lc; hab. A² — ἀπὸ τοῦ πυρός A². — λάβε A A²; λάβετε Lc.

527. τὸ σῶμα καὶ τὸ πνεῦμα. Lc. — γίνονται M.

528. ἀργύρου] S. de la lune et de l'argent avec la finale ης MA A²; σελήνης Ideler. — χρυσὸν] S. de l'or et du soleil MA A²; ἥλιον Ideler.

529. θεῖον γὰρ Lc.

530. θεῖαν ἔχει Lc.

531. δεχόμενον Ideler.

532. σκοτεινοῦν καὶ βρωμοῦν πληροῖ Lc.

533. ἐντεταγμένον Lc.

534. οὕτω, ἐπ' αὐτὸ τὸ πν. τὸ σκοτεινοῦν Lc.

ὁσμήν, μήτε τὴν χροιάν τοῦ σκότους, τότε φωτίζεται⁵³⁵ τὸ σῶμα, καὶ χαίρεται ἡ ψυχὴ καὶ τὸ πνεῦμα ὅτε ἀπέδρα τὸ⁵³⁶ σκότος ἀπὸ τοῦ σώματος· καὶ καλεῖ ἡ ψυχὴ τὸ σῶμα τὸ πεφωτισμένον. Ἐγείραι ἐξ ᾿Α δου καὶ ἀνάστηθι ἐκ τοῦ τάφου, καὶ ἐξεγέρθητι ἐκ τοῦ σκότους· ἐνδεδυσαι γὰρ πνευμάτωσιν καὶ θείωσιν, ἐπειδὴ ἔφθακεν καὶ ἡ⁵³⁷ φωνὴ τῆς ἀναστάσεως, καὶ τὸ φάρμακον τῆς ζωῆς εἰσῆλθεν πρὸς σέ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάλιν εὐφραίνεται ἐν τῷ σώματι καὶ ἡ ψυχὴ ἐν ᾧ ἐστίν,⁵³⁸ καὶ τρέχει κατεπεῖγον ἐν χαρᾷ εἰς τὸν ἀσπασμὸν αὐτοῦ, καὶ ἀσπάζεται⁵³⁹ αὐτὸ καὶ οὐ κατακυριεύει αὐτοῦ σκότος, ἐπειδὴ ὑπέστη φωτὸς, καὶ οὐκ⁵⁴⁰ ἀνέχεται αὐτοῦ χωρισθῆναι ἔτι εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ χαίρεται ἐν τῷ οἴκῳ⁵⁴¹ αὐτῆς, ὅτι καλύπτουσα αὐτὸ ἐν σκό- (f. 78 r.) τει, εὔρεν αὐτὸ πεπλησμένον⁵⁴² φωτός. Καὶ ἠνώθη αὐτῷ, ἐπειδὴ θεῖον γέγονεν κατ' αὐτήν, καὶ οἰκεῖ ἐν αὐτῇ· ἐνεδύσατο γὰρ θεότητος φῶς [καὶ ἠνώθησαν],⁵⁴³ καὶ ἀπέδρα⁵⁴⁴ ἀπ' αὐτοῦ τὸ σκότος, καὶ ἠνώθησαν πάντες ἐν ἀγάπῃ, τὸ σῶμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ πνεῦμα, καὶ γεγόνασιν ἐν ἐν ᾧ κέκρυπται τὸ μυστήριον. Ἐν δὲ τῷ συνεισελθεῖν αὐτὰ, ἐτελειώθη τὸ μυστήριον, καὶ ἐσφραγίσθη ὁ⁵⁴⁵ οἶκος, καὶ ἐστάθη ἀνδριάς πλήρης φωτὸς καὶ θεότητος· τὸ γὰρ πῦρ⁵⁴⁶ αὐτοῦς ἤγνωσεν καὶ μετέβαλεν καὶ ἐκ τοῦ κόλπου τῆς γαστρὸς αὐτοῦ⁵⁴⁷ ἐξῆλθεν.

16. Ὅμως καὶ ἐκ τῆς γαστρὸς τῶν ὑδάτων, καὶ ἐκ τοῦ ἀέρος τοῦ⁵⁴⁸ διακονοῦντος αὐτοῖς, καὶ αὐτὸ ἐξήνεγκεν αὐτοὺς ἐκ τοῦ σκότους εἰς φῶς,⁵⁴⁹ καὶ ἐκ πένθους εἰς φαιδρότητα, καὶ ἐξ ἀσθενείας εἰς υἰαίαν, καὶ ἐκ θανάτου εἰς ζωὴν· καὶ ἐνέδυσεν αὐτοὺς θεῖαν δόξαν πνευματικὴν, ἣν οὐκ⁵⁵⁰ ἐνεδύσκοντο τὸ πρὶν, ὅτι ἐν αὐτοῖς κέκρυπται ὅλον τὸ μυστήριον, καὶ⁵⁵¹ θεῖον ἀναλλοίωτον ὑπάρχει· διὰ γὰρ τῆς ἀνδρείας αὐτῶν συνεισέρχονται⁵⁵² ἀλλήλοις τὰ σώματα, ἐξερχόμενα ἐκ τῆς γῆς ἐνδύνονται φῶς καὶ⁵⁵³ δόξαν θεῖαν, ἐπειδὴ ἠυξήθησαν κατὰ φύσιν καὶ ἡλλοιώθησαν τοῖς σχήμασι καὶ ἐξ ὕπνου ἀνέστησαν, καὶ ἐκ τοῦ ᾿Α δου ἐξῆλθον. Ἡ γαστήρ γὰρ⁵⁵⁴ ἡ τοῦ πυρὸς ἔτεκεν αὐτοὺς, καὶ ἐξ αὐτῆς ἐνεδύσαντο δόξαν⁵⁵⁵· (f. 78 v.) καὶ αὕτη ἦνεγ-

535. σκ. ἔχων A; σκ. ἔχειν Lc.

536. χαίρει A Lc, ici et p. suiv., l. i.

537. πνευματώσεως καὶ θειώσεως A. — ἔφθ. καὶ ἡ φ.] πέφηκεν καὶ φωνή A; πέφυκε καὶ φωνή Lc.

538. Dans le ms. M (seul) figurent des signes inscrits en rouge au-dessus de certains mots. Nous les indiquons. Signe du cinabre sur πνεῦμα. — τὸ γὰρ πν. χαλκὸν (en signe) A; τὸ γ. πν. τοῦ χαλκοῦ Lc. — S. de μόλυβδος sur σώματι — S. de l'argent sur ψυχῇ. — S. de l'or sur ἐν ᾧ. — S. du mercure après ψ., puis ὅς ἐστι καὶ s. de l'or A. — Réd. de Lc: ἡ ψυχὴ δὲ, ἡ ὑδράργυρός ἐστι, καὶ εἰς τὸν χρυσὸν τρ., κατεπεῖγουσα εἰς τ. ἁ. α.

539. ἐν χαρᾷ om. A.

540. S. de θεῖον ἄθικτον sur φωτὸς.

541. ἔτι] ποτε Lc.

542. τοῦτο πεπληρωμένον A Lc.

543. τὸ θείοτατον φῶς A.

544. καὶ ἦν. om. A Lc.

545. συνελθεῖν A. — αὐτῷ A; αὐτοὺς Lc.

546. οἶκος καὶ ἐπληρώθη A. — ἀνδρίαντας πλήρεις φ. A; ὁ ἀνδριάς Lc. — θειότητος Lc. — S. de θεῖον ἄθ. sur πῦρ.

547. ἤγνωσεν] ἴωσεν A. — καὶ μετέβαλε αὐτοὺς Lc. — S. de ἰόχαλκος sur γαστρὸς. — ὅθεν αὐτοὶ ἐξῆλθον Lc.

548. F. l. ὁμοίως. — Double s. du mercure sur ὑδάτων — καὶ ἐκ τοῦ ἀέρος om. A.

549. αὐτὸ] αὐτὸς A Lc.

550. καὶ πν. Lc.

551. ἐνεδιδύσκοντο M; ἐνδύθησαν A; ἐνεδύθησαν πρότερον Lc.

552. συνερχ. Lc.

553. καὶ ἐξερχ. Lc.

554. Réd. de Lc: ἐξ ἁ. ἐξ. καὶ ἐκ τῆς γαστρὸς τοῦ πυρὸς, καὶ ἐξ αὐτῆς ἐνέδ. δόξαν, κ. α. ἦν. αὐτοὺς.

555. S. de θεῖον ἄθ. sur πυρὸς.

κεν εἰς ἐνότητα μίαν, καὶ ἐτελειώθη ἡ εἰκὼν σώματι καὶ ⁵⁵⁶ ψυχῇ καὶ πνεύματι, καὶ ἐγένοντο ἓν. Ὑπετάγη γὰρ τὸ πῦρ τῷ ὕδατι, ⁵⁵⁷ καὶ ὁ χοῦς τῷ ἀέρι. Ὁμοίως καὶ ὁ ἀήρ μετὰ τοῦ πυρὸς, καὶ ὁ χοῦς μετὰ ⁵⁵⁸ τοῦ ὕδατος, καὶ τὸ πῦρ καὶ τὸ ὕδωρ μετὰ τοῦ χορὸς, καὶ τὸ ὕδωρ μετὰ ⁵⁵⁹ τοῦ ἀέρος, καὶ ἐγένοντο ἓν. Ἐκ γὰρ βοτανῶν καὶ αἰθαλῶν γέγονε τὸ ἓν, ⁵⁶⁰ καὶ ἐκ φύσεως καὶ ἀπὸ θεοῦ θεῖον γέγονεν, ἐνθηρεῦον πᾶσαν φύσιν καὶ ⁵⁶¹ κρατοῦν. Ἰδοὺ ἐκράτησαν αἱ φύσεις τὰς φύσεις καὶ ἐνίκησαν, καὶ διὰ ⁵⁶² τοῦτο ἀλλοιοῦσι τὰς φύσεις καὶ τὰ σώματα, καὶ πάντα ἐκ τῆς φύσεως ⁵⁶³ αὐτῶν, ἐπειδὴ εἰσῆλθεν ὁ φεύγων εἰς τὸν μὴ φεύγοντα, καὶ ὁ κρατῶν εἰς ⁵⁶⁴ τὸν μὴ κρατοῦντα, καὶ ἀλλήλοις ἠνώθησαν.

17. Τοῦτο τὸ μυστήριον [δ] ἐμάθομεν, ἀδελφοί, ἐκ θεοῦ καὶ ἐκ τοῦ ⁵⁶⁵ πατρὸς ἡμῶν Κομμαρίου τοῦ ἀρχαίου. Ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν, ἀδελφοί, πᾶσαν ⁵⁶⁶ τὴν ἀλήθειαν κεκρυμμένην παρὰ πολλῶν σοφῶν καὶ προφητῶν. ⁵⁶⁷

Φασὶν δὲ πρὸς αὐτὴν οἱ φιλόσοφοι · ἐξέστησας ἡμᾶς, ὦ Κλεοπάτρα, εἰς δὲ λελάληκας ἡμῖν · μακαρία γὰρ ὑπάρχει ἢ σε βαστάσασα κοιλία. ⁵⁶⁸

Καὶ πάλιν πρὸς αὐτοὺς ἔφη Κλεοπάτρα · « Σώματα οὐράνια καὶ θεῖα ⁵⁶⁹ μυστήρια ὑπάρχουσι τὰ ὑπ' ἐμοῦ ὑμῖν ῥηθέντα · ὑπὸ γὰρ τῆς διαστροφῆς ⁵⁷⁰ καὶ ἀλλοιώσεως αὐτῶν μεταβάλλουσι τὰς φύσεις, καὶ ἐνδύουσιν ⁵⁷¹ αὐτῆς δόξαν ἄγνω- (f. 79 r.) στον καὶ ἐπηρμένην, ἣν πρότερον οὐκ εἶχον.

Καὶ φησιν ὁ σοφός · Εἰπέ ἡμῖν, ὦ Κλεοπάτρα, καὶ τοῦτο · διὰ τί γέγραπται · μυστήριον τῆς λαίλαπος σώμα ἐστιν ἡ τέχνη καὶ τροχοῦ ⁵⁷² δίκην ἄνωθεν αὐτῆς, ὥσπερ τὸ μυστήριον, καὶ ὁ δρόμος καὶ ὁ πόλος ⁵⁷³ ἄνωθεν, καὶ οἰκήματα καὶ πύργοι καὶ παρεμβολαὶ ἐνδοξόταται;

Καὶ φησι Κλεοπάτρα · Καλῶς τεθείκασιν αὐτὴν οἱ φιλόσοφοι, ὥς ⁵⁷⁴ ἐτέθη ἐκ τοῦ δημιουργοῦ καὶ δεσπότη τοῦ πάντων. Καὶ ἰδοὺ λέγω ⁵⁷⁵ ὑμῖν ὅτι ὁ πόλος ἐκ τῶν τεσσάρων δραμεῖται, καὶ οὐ μὴ παύσεται. ⁵⁷⁶ Ταῦτα ἐτάχθησαν ἐν τῇ γῇ ἡμῶν ταύτῃ τῇ αἰθιοπίδι, ἐξ ἧς

556. ἡ εἰκὼν] ὁ οἶκος τῷ σώμ. καὶ τῇ ψ. καὶ τῷ πν. Lc.

557. S. de θεῖον ἄθ. sur πῦρ. — S. du mercure sur ὕδατι et sur ἀέρι.

558. ὁμῶς M. — S. de l'Écrevisse sur χοῦς.

559. S. du mercure sur ὕδατος et sur le second ὕδωρ. — S. du cinabre sur πῦρ. — S. de l'Écrevisse sur χορὸς.

560. S. du cinabre sur ἀέρος et sur αἰθαλῶν. — ἀέρος χορὸς Lc.

561. φύσεων M. — γεγόνασιν M.

562. καὶ ἰδοὺ Lc.

563. τὰ ἐκ τ. φ. Lc.

564. S. du merc. sur φεύγων. — εἰς τὸ μὴ φεύγον ... εἰς τὸ μὴ κρατοῦν Lc. — S. de l'or sur φεύγοντα. — S. de θεῖον ἄθ. sur κρατῶν.

565. τοῦτο γὰρ τὸ μυστ. A.

566. κομμρίου M; κομμαρίου (Κωμμαρίου Lc) τοῦ φιλοσόφου καὶ ἀρχιερέως A Lc. — ὑμῖν, κα πιστεύσατε, ἀδ., τὴν κ. π. ἀλ. A Lc.

567. καὶ συνετῶν προφητῶν Lc.

568. φασὶν] εἶπον Lc.

569. εἰς ἃ λελ. Lc. — ἡμᾶς M. — καὶ μακ. γὰρ Lc.

570. A mg. : η s. du merc. surmonté de μ.

571. τὰ ὑπ' ἐμοῦ λαληθέντα A.

572. εἰτά φησιν Lc. — ὁ φιλόσοφος A Lc.

573. σώματα M; σώμα γὰρ Lc. — ὥσπερ γὰρ A.

574. Réd. de Lc : καὶ οἱ πύργοι καὶ αἱ παρ. ἄνωθεν αὐτῆς εἰσιν ἐνδοξ.

575. φησὶ δὲ ἡ Κλ. A; om. Lc.

576. Réd. de Lc : ὁ πόλος ἡμῶν ἐ. τ. τ. μὲν τρέχει, οὐδέποτε δὲ ἐκπίπτει. Ταῦτα ἐτάχθησαν ... — οὐ μὴ πέσῃται A. — ἐτέχθησαν M.

λαμβάνονται βοτάναι καὶ λίθοι καὶ σώματα θεῖα, ἅτινα ἔθηκεν ὁ θεὸς, καὶ οὐκ ἄνθρωπος· ἐν ἐκάστῳ δὲ ἐνέσπειρεν ὁ δημιουργὸς τὴν δύναμιν· τὸ ⁵⁷⁷ ἐν χλωραίνει, καὶ ἄλλο οὐ χλωραίνει, ἐν ξηρὸν, ἐν ὑγρὸν, ἐν καθεκτικόν, ⁵⁷⁸ καὶ ἐν κριτικόν, ἐν κρατοῦν, καὶ ἐν ἀναχωροῦν· καὶ ἐν τῷ ἀπαντῆσαι ⁵⁷⁹ ἀλλήλοις κρατοῦσιν ἀλλήλα, καὶ ἐν τῷ ἄλλῳ σώματι, χαίρει καὶ ἐν τῷ ἐτέρῳ καταγλαΐζει. Καὶ γίνεται μία φύσις ἢ πάσας τὰς φύσεις ⁵⁸⁰ θηρεύουσα καὶ κρατοῦσα, καὶ αὐτὸ τὸ ἐν νικᾷ πᾶσαν φύσιν τὴν τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ χροῦς, καὶ ἄλλοι οἱ πᾶσαν τὴν δύναμιν αὐτοῦ. Καὶ ἰδοὺ ⁵⁸¹ λέγω ὑμῖν τὸ πέρας αὐτοῦ, ὅταν τελειοῦται, γίνεται φάρμακον φονευτὸν ⁵⁸² ἐν τῷ σώματι τρέχον. (f. 79 v.) "Ὡσπερ γὰρ εἰσέρχεται ἐν τῷ ἰδίῳ σώματι ⁵⁸³ καὶ διέρχεται εἰς τὰ σώματα· ἐν σήψει γὰρ καὶ θέρμῃ γίνεται φάρμακον τρέχον εἰς πᾶν σῶμα ἀκωλύτως. ⁵⁸⁴



1.1.21 4. — 21. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΚΑΙ ΙΕΡΑΣ ΤΕΧΝΗΣ ΤΩΝ ΦΙΛΟΣΟΦΩΝ.

Ce texte est le même que celui d'Ostanès (4, 2, p. 261,) donné sans nom d'auteur dans le ms. A, f. 79 v.



1.1.22 4. — 22. Chimie de Moïse.

Transcrit sur A, f. 268 v. — Toutes les variantes insérées dans le texte sont des corrections conjecturales.

1. Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Μωϋσῆν· « Ἐγὼ ἐξελεξάμην ἐξ ὀνόματος Βεσελεήλ τὸν ἱερέα, ἐκ φυλῆς Ἰούδα, καὶ ἐργάζεσθαι τὸν χρυσόν, καὶ ⁵⁸⁵ τὸν ἄργυρον, καὶ τὸν χαλκόν, καὶ τὸν σίδηρον, καὶ πάντα τὰ λιθουργικὰ, καὶ τὰ λεπτουργικὰ ξύλα, καὶ εἶναι κύριον πασῶν τῶν τεχνῶν. ⁵⁸⁶

2. Λαβὼν ὑδράργυρον, καὶ χάλκανθον, καὶ μυσίδην, ἴσως ὁμοῦ λειώσας ἀνένεγκαι τὴν αἰθάλην αὐτοῦ ἀπὸ ὥρας πρώτης ἕως ὥρας ⁵⁸⁷ δεκάτης· καὶ ἀποβαλὼν τὴν ὕλην, ἀνένεγκαι

⁵⁷⁷. ἐν ἐκάστοις Lc.

⁵⁷⁸. Signe du mercure sur ἐν. Signe Ml sur οὐ χλωραίνει.

⁵⁷⁹. ἐκκριτικόν Lc. — κρατούμενον Lc. — ἀπανθῆσαι ἀλλήλα, κρατ. ἀλλήλοις Lc. — καὶ ἐν ἐν τῷ ἄλλῳ σωματοῖ M.

⁵⁸⁰. ἐν M. — καταγλαΐζεται Lc. — γίνονται M.

⁵⁸¹. αὐτῶν M.

⁵⁸². ὅταν δὲ ἀλλοιοῦται Lc. — φονευτικόν Lc.

⁵⁸³. διὰ τοῦ σώματος Lc. — εἰσερχ. τῷ ἰδίῳ χρώματι M. — ὅπερ εἰσέρχ. εἰς τὸ ἴδιον σῶμα Lc.

⁵⁸⁴. Après ἀκωλύτως] A Lc aj. : ἐνταῦθα γὰρ (Lc : καὶ ἐνταῦθα), ἢ τῆς φιλοσοφίας τέχνη πεπλήρωται. Puis, dans Lc : τέλος.

⁵⁸⁵. καὶ ἐργ.] F. l. ὡς ἐργ.

⁵⁸⁶. πασῶν] πάντων A.

⁵⁸⁷. ἀνένεγκε A, ici et plus loin.

τὴν ὑδράργυρον τρίς, καὶ ⁵⁸⁸ πότισον αὐτὴν οὐρῶ ἀφθόρου ἡμέρας ζ' ἐν ἡλίῳ · καὶ βάλε εἰς ῥωγὴν, ⁵⁸⁹ πωμώσας ἄλατι, καὶ πηλῶ πυριμάχῳ, καὶ (f. 269 r.) θές τὸ ῥωγὴν ἐπὶ κέφαλα ἐν χύτρᾳ ἀθίκτῳ. Καὶ ποιήσας πέταλα μολύβδου, καὶ πώμασον τὴν χύτραν · καὶ πωμάσας πάντοθεν βησάλῳ καὶ πηλῶ ⁵⁹⁰ πυριμάχῳ, δὸς ἐμπύρῳ κόπρῳ βοῶν νυχθήμερον, καὶ ἔχε ὑδράργυρον παγεῖσαν.

3. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΥΔΡΑΡΓΥΡΟΥ. — Λαβὼν ὑδράργυρον, ζέσον ἐλαίῳ ῥεφανίνῳ · εἴτα πῆξον, καὶ συλλείου σὺν ὄξει καὶ στυπτηρίᾳ σχιστῇ, καὶ ἀλὶ ἐπὶ ἡμέρας ζ' · καὶ γλυκάνας, ξήρανον καὶ ἔχε.

Καὶ λαβὼν κιννάβαριν, κινναβάρισον ἐλαίῳ ῥεφανίνῳ εἰς ληκύθιον, καὶ ἀσφαλίσάμενος, θές ἐν χώστρᾳ ὥρας ι' · καὶ λαβὼν, πλύνας εἰς θυεῖαν, καὶ ἐπίβαλε ὄξος, καὶ στυπτηρίαν σχιστὴν καὶ ἄλας, καὶ λείωσον ἐπὶ ἡμέρας ζ' · καὶ ἀποπλύνας ὕδατι γλυκεῖ, ξήρανον καὶ ἔχε.

4. Λαβὼν ὑδράργυρον παγεῖσαν, σανδύκιον, χαλκὸν κεκαυμένον, ⁵⁹¹ καὶ στακτάτον (?) ὄξος, ποιεῖ κατασταλακτὴν, καὶ λαβὼν θεῖον καθαρὸν, ἔκζεσον μετὰ τῆς κατασταλακτῆς · καὶ λαβὼν τὸ ὕδωρ τοῦτο, συνλείωσον τὰ κροκὰ τῶν ὠν · καὶ ἀνένεγκαι διὰ τοῦ ἀμβίκου · Βρέξας ⁵⁹² κομίδῃ, σύμμιξον μετὰ τὸ ὕδωρ τοῦτο ἀμβίκου, καὶ πότιζε τὰ ξηρία ⁵⁹³ ἡμέρας ι' · καὶ ὅταν ψυγῇ καλῶς, βάλε εἰς πυξίδα ὑελίνην, καὶ ⁵⁹⁴ πυρώσας κακκάβην, παρόπτα ἐν αὐτῷ τὸ ξηρίον · καὶ βλέπῃς τὸ γινόμενον. Εἴτα λαβὼν τοῦ ξηρίου ϛ' β', ἐπίρριπτε ἐπὶ γ' κασσιτέρου, ⁵⁹⁵ καὶ ἔξεις ἄργυρον.

5. Λαβὼν οὖρον (f. 269 v.) ἀφθορον πεπηγμένον ὡς λίθον λευκόν, ⁵⁹⁶ καὶ ὑδράργυρον παγεῖσαν, τρίβε ὁμοῦ ἕως ἂν καταποθῇ ὑδράργυρος · καὶ λαβὼν ἀφροσέληνον, πότισον ἐν ἡλίῳ ἡμέρας γ', καὶ ἔχε ὠκονομημένην.

6. Λαβὼν ἀφροσέληνον, δῆσον εἰς παντὴν καὶ ἀπόβρεξον εἰς ὄξος ἡμέραν ⁵⁹⁷ α' · καὶ τρίβε ἐν χερσίν · ἔασον καθῆσαι τὴν ὕλην, καὶ σειρώσας, ⁵⁹⁸ χύσον τὸ ὄξος · καὶ ξηράνας, βρέχε εἰς τὰ λευκὰ τῶν ὠν τῶν ἀνεχθέντων διὰ τοῦ ἀμβίκου · καὶ βαλὼν εἰς ῥογὴν, ἔχε ἀφροσέληνον.

7. Λαβὼν ρίνίσματα χαλκοῦ πυρροῦ καὶ λευκοῦ, καὶ σιδήρου, καὶ ⁵⁹⁹ κασσιτέρου, ἀρσενικοῦ, καὶ σανδαρακίου, καὶ ὑδράργυρον παγεῖσαν, καὶ ἄλας καππαδοκικὸν ἐξ ἴσου, αἶμα τράγου ἢ χοίρου, καὶ βαλὼν ἐν χύτρᾳ ἀθίκτῳ, πώμασον καλῶς, καὶ βάλε ἐν πυροκόπρῳ βοῶν, καὶ ἀνάψας παρόπτα νυχθήμερον, καὶ ἔχε ξηρίον ἀργύρου.

8. ΕΞΙΩΣΙΣ ΧΑΛΚΟΥ. — Λαβὼν στυπτηρίαν σχιστὴν καὶ σάπωνον, ⁶⁰⁰ καὶ ὄξος, πύρωσον τὸν χαλκόν, καὶ κατάβαπτε.

588. τρίς] γ' A, ici et plus loin.

589. ῥογὴν A partout; à lire sans doute ῥογίν (ῥογίον).

590. γόμοσον, puis πώμασον A.

591. ζανδύκιον A.

592. ἀνένεγκαι] ἀνεγγε A.

593. κομίδην A. — ιαμβύκου A, ici et plus loin. — F. l. μετὰ τούτου τὸ ὕδωρ.

594. πηξίδα A. — ὑελινον A.

595. τοῦ ξηρίου puis, probablement, le signe de κεράτια (A mg. : κε ÷).

596. οὖρος A, presque partout. — F. l. ἀφθόρου.

597. F. l. πανίν (néogrec).

598. F. l. καθίσαι.

599. πυροῦ A.

600. στυπτηρίαν σχιστὴν] Cp. ci-après, p. 310, l. 19, note. — F. l. σάπωνα (ου σαπώνιον).

9. Λαβὼν ὑδράργυρον παγείσαν, λείωσον σὺν ἄλατος ἀμμωνιακοῦ, ⁶⁰¹ καὶ χαλκὸν κεκαυμένον, καὶ χάλκανθον ἐξ ἴσου · βάλε εἰς ῥογὴν, καὶ πωμώσας καλῶς, καῦσον ἐν ὑγρῷ κόπρου ἰππείας, ἕως οὗ γένηται ⁶⁰² οἶνος ἀμιναῖος.

10. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΜΟΛΥΒΔΟΧΑΛΚΟΥ. — Λαβὼν μυσίδην, φρύξον ἐλαίῳ ⁶⁰³ ῥεφανίνῳ · καὶ οὕτως χρῶ · φρύγε δὲ ὥρας γ'.

11. Ἡ στυπτηρία σχιστὴ οἰκονομεῖται · πυροῦται καὶ σβέννυται ὀξει · εἴτα λειοῦται · πυρροκαταβάπτεται διστάκις (?). ⁶⁰⁴

12. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΠΥΡΙΤΟΥ. — Ἐκξέσας αὐτὸν ἐν θαλασσίῳ ὕδατι τριβέντα ἡμέραν α' · καὶ ξηράνας, οὕτως χρῶ.

13. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΧΑΛΚΙΤΕΩΣ. — Κόψας αὐτήν, ἀνάλαβε μετὰ μέλιτι, ⁶⁰⁵ ὥς ἐμπλαστρώδες, καὶ βαλὼν εἰς λιτρίδιον, πώμασον κατακλείων ⁶⁰⁶ ὅλον τὸ χυτρίδιον · καὶ πώμα πηλὸν ἐπιτή- (f. 270 r.) δειον · καὶ ὄπτα ⁶⁰⁷ ξύλων ἐπάνωθεν ἐπιβαλὼν ἄνθρακας, ὄπτα δὲ ἐπὶ ὥραν καλήν. Ἐπειτα ⁶⁰⁸ ἄρας, ξήρανον · καὶ πάλιν λειώσας τῇ αὐτῇ ἀγωγῇ εἰς θυεῖαν ἀνάτριψον, καὶ ποιήσον μέλιτος πάχος. Τοῦτο ποιεῖ τρίς, καὶ οὕτως χρῶ.

14. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΠΥΡΙΤΟΥ. — Ἐκξέσας αὐτὸν ἐν θαλασσίῳ ὕδατι τριβέντα ἡμέραν α', καὶ ξηράνας οὕτως οἰκονόμησαι εἰς πτάρησιν ὑδραργύρου καὶ εἰς δὴν θέλῃς λευκῶσαι · θεῖον ἄπυρον λειώσας εἰς οὔρον παιδὸς σὺν ἄλμῃ, θαλασσίῳ ὕδατι, καὶ στυπτηρίᾳ σχιστῇ, ζέσον ἐπτάκις, καὶ ἔασον, καὶ εὐρήσεις τὴν ὑδράργυρον ὡς ψιμμίθιον πεπηγυῖαν · καὶ λοιπὸν ἐκ τούτου συνμίσγεις ὅταν θέλῃς, εἰς ὃ βούλει ἐπὶ τρίς · ξηράνας, ἔχε. ⁶⁰⁹

15. ΕΞΙΩΣΙΣ ΧΑΛΚΟΥ. — Λίθον τὸν χρυσίζοντα, καὶ γῆν σαμίαν, καὶ ἄλας ἄνθιον, καὶ ὀπὸν συκῆς, ποιήσας γλοιοῦ πάχος, χρίε τὰ πέταλα, ⁶¹⁰ καὶ ἐκσωματίζονται. ⁶¹¹

16. ΥΔΩΡ ΑΝΑΣΠΑΣΤΟΝ. — Λαβὼν ὡά, κλάσον ὅσα βούλει, καὶ ἔνωσον δύο τὰ λευκὰ καὶ δύο τὰ ξανθὰ · καὶ ἀναταράξας, (f. 270 v.) ἀνάσπα διὰ τοῦ ὄργανου · καὶ τοῦ μὲν πρώτου ἔστι τὸ μὲν λευκὸν ⁶¹² λέγουσιν ὕδωρ μικρὸν ὀμβριον, τὸ δὲ δεύτερον εἴ τις ἔλαιον ῥεφανίνῳ, ⁶¹³ τὸ δὲ τρίτον εἴ τις μελάγχλωρον κίκινον λέγουσιν.

17. ΥΔΑΤΟΣ ΚΑΤΑΣΠΑΣΤΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ. — Λαβὼν λευκὰ ὠών, βάλε εἰς τὴν λίτραν τῶν λευκῶν, ἀσβέστου τῆς ἡμῶν γ' α', καὶ ἀναταράξας, χάλασον ὅλα τὰ ὡά ὅσα βούλει, καὶ ἔα ἕως ῥεύσῃται κάτω ἡμέρας ζ', ⁶¹⁴ ἀλλὰ δὲ τῇ ἐβδόμῃ ἄρας ἀπὸ μαζῶν καθαρώκην (?),

601. σὺν pour μετὰ (confusion fréquente dans ce morceau).

602. κόπρω A.

603. μολυβδοχάλκου en signe A. — μυσίδην pour μυσίδιν (néogrec).

604. διστάκις] F. I. ἐπτάκις.

605. μετὰ pour σὺν.

606. λιτρίδιον] F. I. χυτρίδιον.

607. F. I. πώμασον πηλῷ ἐπιτηδείῳ.

608. F. I. ξύλῳ.

609. ἐπὶ τρίς] ἐπὶ τρίτον A.

610. γλύου A, ici et partout.

611. ἐξοματίζονται A. — Après ce mot vient, dans notre ms., le texte ὕδωρ θαλασσίῳ — τὸ ὄξος τῶν ἀρχαίων (déjà publié I, 3, 8, 9, 10), avec des additions et variantes dont voici les principales. P. 19, l. 9 : après σποδοκράμβης] ὄξος ἀργαλόν, κυνὸς ὕδωρ, αἰγὸς ὕδωρ (νόει · ἀντὶ γαλ. ὕδ. λέγουσιν). — L. 10 : τὸ δὲ ξ. ὕ. λέγ. om. — L. 13 : φασίν. — διασαπέντα ...] διασαπέν λέγουσι χρυσοῦ. καὶ ἀργ., τὸ ὄξος τῶν κυρίων. — L. 15 : ἀρσενικοῦ, καὶ ἔσωθεν ἔχει τὸ ὀξῶδες. — L. 17 : θεῖου ἀπ. ὕδ.] θεῖον ὕδωρ.

612. ἔστι puis εἴ τις]. Lire peut-être εἶναι dont le signe aura été confondu avec celui de ἔστι, changé depuis (l. 4, 5) en εἴ τι ou εἴ τις.

613. ὀβριον A.

614. χάλασον] F. I. κλάσον.

καὶ σύνθεσις ἐν ὀργάνῳ ⁶¹⁵ εἰς ἀπόστασιν τέχνης, τῷ μὲν ὀξεὶ ἀνὰ μέρος τῶν ὠν · καταφίμωσον ἀσφαλῶς, ἔψον, χώσον εἰς κόπρον ἵππειαν · καταφίμωσον ἕως ἀποστάξωσιν. Τοῦτό ἐστιν « ὕδωρ μελάντερον ἄχραντον. ⁶¹⁶ »

18. ΘΕΙΟΝ ΑΠΥΡΟΝ ΛΕΥΚΟΝ. — Λαβὼν τῶν ἀπομεινάντων ὠν τῶν ἀποσταξάντων μέρος α', λύε ἅμα ἐν ᾧ τῷ ἀποσταλαχθέντι ὕδατι, καὶ ⁶¹⁷ βαλὼν εἰς βίκον, φίμωσον ἀσφαλῶς, καὶ ἕα ἡμέρας ζ' · καὶ καθ' ἑκάστην τάραξον τὸν βίκον · τῇ δὲ ἐβδόμῃ ἀποσειρώσας τὸ πᾶν εἶδος καθαρὸν, ⁶¹⁸ ἔχε · αὐτὸ ξηρὸν ὅπτα μαλθακῶ πυρὶ ὥρας ΣΤ' ἢ καὶ πλέον, ἕως ἀναξηρανθῇ. Εἶτα λειώσας πίτυρον ἐκ τοῦ ἀποσειρωθέντος εἶδους ἡμισυ ⁶¹⁹ ὥραν α'. Τοῦτο βαλὼν εἰς χύτρην ἢ οἶδας, ἀνάσπα διὰ τοῦ ὀργάνου, καὶ πάλιν λειώσας σὺν τῷ ὕδατι, ἀνάσπα. Τοῦτο ποιεῖ τρίς καὶ ἔχε. ⁶²⁰

19. ΘΕΙΟΥ ΑΠΟ ΛΕΥΚΟΥ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ ΞΑΝΘΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ. — Λαβὼν τοῦ προγεγραμμένου θείου ἀπὸ λευκοῦ, τουτέστιν τοῦ ξηρανθέντος, ὕγρου, καὶ γενομένου (f. 271 r.) ξηρίου, καὶ λύε ἀμφοτέρω [μετὰ] σὺν ⁶²¹ τῷ περιττεύσαντι εἶδει ἐκ τοῦ προλεχθέντος θείου ἀπύρου. Λευκὸν ἐπίβαλε ⁶²² ἐν τῷ ὀργάνῳ, καὶ ἀνάσπα · καὶ πάλιν συνλύε ἐν τῷ ἰδίῳ εἶδει, ⁶²³ καὶ ἀνάσπα. Τοῦτον ἄρον ὅταν παγῇ, καὶ ἔχε χρυσὸν κάλλιστον. ⁶²⁴

20. ΞΑΝΘΩΣΙΣ ΥΔΡΑΡΓΥΡΟΥ. — < Λαβὼν > στυπτηρίαν ἕως στραφῇ ὡς οἶδας, καὶ ἐπίβαλε ἀργύρῳ · τοῦτο κρύπτε. ⁶²⁵

21. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΑΡΣΕΝΙΚΟΥ. — Τρίψον νεφέλην · αὐτὴν ἐπίβαλε ὀξάλμῃ, καὶ λειοτριβήσας ὥραν καθ' ἡμέραν ἐπὶ ἡμέρας ιβ', εἶτα πλύνον ὕδατι γλυκέῳ, ἕως μηκέτι ἔχη ὁσμὴν τοῦ ὀξους, καὶ ξήρανον. Τοῦτο ποιεῖ ἐπὶ τρίς, ὥστε ταρῶδες ἀποβαλεῖν, καὶ οὕτως χρώ. ⁶²⁶

22. ΠΥΡΡΟΧΑΛΚΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ. — Λαβὼν χαλκὸν κύπριον θερμέλατον, ⁶²⁷ πυρὸν ἔλαττον ποιήσας πέταλα, ὑπόστρωσον ἐπάνω καὶ κάτω καθμίαν ⁶²⁸ λευκὴν τριπτὴν ἐπιμελῶς τὴν γενομένην ἐν Δελματία, ἣν χρώνται οἱ χαλκούργοι, καὶ πηλώσας χώνευσον ἐπιμελῶς, ἵνα μὴ διαπνεύσῃ, ἡμέραν α' · ἀνοίξας δὲ, εἰ καλῶς ἔχει, χρῆσαι, εἰ δὲ μὴ, ἐκ δευτέρου ἔψει μετὰ καθμίας ὡς ἐπάνω · ἐὰν δὲ κάλλιον ἐξέθῃ ἀπὸ κύπρου θερμελάτου μίγνυται τῷ χρυσίῳ χαλκῶ, κυπρίου τοῦ αἱματώδους ⁶²⁹ γ° δ', κασσιτέρου ἀποβολῆς γ° ΣΤ'. Μαγνησίαν ἐπίβαλε τῷ κασσιτέρῳ γ° β', καὶ χώνευσον τὸν χαλκόν · ἐπιβάλλον τὸν κασσίτερον, καὶ συνκατάμιση. Εἶτα ἐπίβαλε τὸ σῶμα τῆς μαγνησίας, καὶ συνκατάμιση · ὅταν δὲ ψυγῇ, εὐρήσεις αὐτὸν θραυστὸν

615. F. l. καθαρώτατον (M. B.).

616. Cp. 3, 12, 4; 19, 3; 4, 7, 2.

617. λύε] Voir l. 23, note.

618. ἀποσυρώσας ici et partout.

619. πῆτιρον A. — F. l. ἡμίσειαν.

620. τρίς] γον A.

621. λύε] F. l. λείου (M. B.).

622. εἶδους A.

623. συνλύε] F. l. συλλείου (M. B.).

624. F. l. ἔχεις.

625. ἀργύρῳ] F. l. ὕδραργύρῳ (M. B.).

626. ἐπὶ γον A. — F. l. τυρώδες.

627. πυροχάλκου A.

628. πυρὸν ἔλαττον] F. l. πυρι- ou πυριλατον, synonyme de θερμέλατον (M. B.). F. l. πυρι- ou πυροέλατα (C. E. R.).

629. ἱματώδους A.

καὶ τριπτόν. Τοῦτον λειώσας, ἐπίβαλε αὐτῷ χαλκίτεως γ° γ° β', (f. 271 v.) καὶ ὄπτα ἐν ⁶³⁰ βα-
τανίοις πεπηλωμένοις, < καὶ > εὐρήσεις αὐτὸν πυρρὸν ὡς ῥοδινόν. Ἀνάμισγε καλῶς, καὶ ἔχε.
Ἀνελόμενος οὖν ταῦτα, χώνευσον πρὸς τὴν δηλουμένην χρεῖαν. Λίπηται ἀδιάλυτον χρόνον
τὸ χλωρόν. ⁶³¹

23. ΧΡΥΣΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ. — Λαβὼν τὸν θηλυκὸν πυρίτην καὶ τὸν καὶ ἀργυρίζοντα, ⁶³²
ὃν καὶ σιδηρίτην λίθον καλοῦσιν τινες, οἰκονόμει ὡς οἶδας, ἵνα ⁶³³ ῥέυση. Καὶ εἰ μὲν εἰς χαλκόν,
λευκάνεις αὐτὸν ὡς οἶδας · εἰ δὲ εἰς ἄργυρον, ξανθώσεις αὐτὸν τῇ ὀπτήσει τοῦ θείου τοῦ εἶδας
· καὶ ἐπίβαλε αὐτὸν ⁶³⁴ ξανθὸν τῇ ὕλῃ, καὶ βάπτεις αὐτὸν · ἢ γὰρ φύσις < τῇ φύσει > τέρπε-
ται. ⁶³⁵

24. ΑΛΛΗ ΠΟΙΗΣΙΣ. ΑΡΣΕΝΙΚΟΥ ΛΕΥΚΩΣΙΣ. — Ἀψιnthίου ἐξ ἴσου σὺν ὀλίγῳ
ῥυδατι λειώσας, ἔχε ξηρίον · καὶ χώνευσον μόνον τὸν χαλκόν, ἐπίβαλε, καὶ γίνεται τριπτόν.
Τοῦτο λειώσας, ὄπτα σὺν ἰσοστάθμῳ ἀλατίῳ ὥρας β', καὶ ἄρας, εὐρήσεις ξανθὸν τοῦτον
τριπτόν · ἀνακάμψας ταύτῃ τῇ ἀγωγῇ, ἔξεις χαλκόν, τοῦ χρυσοῦ μελαντίου αὐτοῦ μέρος α'
καὶ χρυσοῦ μέρος α'. Γίνεται ὀβρυζὸν καλόν. ⁶³⁶

25. ΠΩΣ ΔΕΙ ΠΟΙΗΣΑΙ ΧΡΥΣΟΝ ΔΟΚΙΜΟΝ. — Λαβὼν λίθου μαγνήτου ⁶³⁷
δραχμὰς β', κυανοῦ ἀληθινοῦ δρ. β', συμύρνης δρ. η', στυπτηρίας σχιστῆς ἐξωτικῆς δρ. β', ἐν
ἡλίῳ τρίψας μετὰ οἴνου λίαν χρηστοῦ. ⁶³⁸

26. Ὑπάρχουσιν δὲ τινες ἀπιστοῦντες τὴν ἐκ τῶν ὑγρῶν ὠφέλειαν, ⁶³⁹ οὐκ ἔργῳ τὰς ἀπο-
δείξεις ποιοῦντες. Τὴν ἐκ τῶν ὑγρῶν ὠφέλειαν ἐννοεῖ · ἐχρῆν δὲ ποιοῦντας ἐκ τῶν θείων θαυμά-
σια, ἣν ἀνιέναι χρὴ ποιεῖν · ἔστω δὲ ὡς φυράσαντα, συγχωνευθῶσιν εἰς κάμινον χρυσοχοϊκὴν,
καὶ φύσις ποιου- (f. 272 r.) μένους τὴν ἀπ' αὐτῶν φύσιν ἐκδέχεσθαι.

27. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΤΗΣ ΘΕΙΟΤΑΤΗΣ ΜΑΓΝΗΣΙΑΣ. — Λειώσας αὐτὴν, ⁶⁴⁰ ἐμ-
βαλε εἰς ζύμην, καὶ ὄπτα. Τοῦτο ποιεῖ ἐπτάκις. Ταύτην χωνεύσας εὖροις ἄργυρον κάλλιστον.
Πάντα μαλάσσει, πάντα λευκαίνει · ἀλλὰ καὶ ὕελον μαλάσσει, ὥστε καὶ λευκαίνεσθαι αὐτὸν
ποιεῖ.

28. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΣΑΝΔΑΡΑΧΗΣ. — Λαβὼν σανδαράχην, ζέσον αὐτὴν εἰς οὖρον
ἐπτάκις, καὶ ξηράνας ἐν ἡλίῳ, οὕτως χρώ. ⁶⁴¹

29. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΠΥΡΙΤΟΥ. — Λαβὼν πυρίτην τὸν χρυσίζοντα (γεννᾶται δὲ ἐν
τῇ Λιβύῃ < καὶ ἐν τοῖς > ὄρεσιν τοῖς κατ' Αἴγυπτον, μάλιστα ἐν Αὐγάσει · Αὐγάσεις δὲ εἰσιν
Τριβουθῆς) · χρυσίζοντα τοῦτον λαβὼν, οἰκονόμει οὕτως. Λειώσας αὐτὸν πάνυ ἀπόπλυναι
ὀξάλμῃ τρίς, καὶ ξήραναι · καὶ λαβὼν αὐτοῦ μέρη β', καὶ μολύβδου μέρος α'. ⁶⁴² Λύσας τὸν
μόλυβδον, σκόρπιζε διὰ τοῦ πυρίτου · καὶ ὅταν γένηται ⁶⁴³ χνοῦς, βαλὼν ἐν ἀργεῖῳ ὀστρακίνῳ,

630. αὐτὸ Α.

631. λίπεται ἀδιάλυτον Α.

632. § 23] Cp. Démocrite, *Physica et mystica*, § 5 (p. 44).

633. ὃν] τὸν Α.

634. τοῦ εἶδας] F. l. ὡς οἶδας.

635. ὕλῃ] signe de ἄργυρος. F. l. τῷ ἀργύρῳ (M. B.). Lu ὕλῃ d'après le texte de Démocrite (C. E. R.).

636. ὀβρυζὸν] ὀχρηζὸν Α.

637. δεῖ] δὲ Α.

638. ἡλίῳ] signe de l'or et du soleil Α. F. l. χρύσῳ? (M. B.). — F. l. τρίψον.

639. τινες] Cp. Synésius, § 2, p. 57.

640. § 27] Reproduit ci-après § 41.

641. οὖρος] ἔξ' κίς.

642. τρίς] τρίτον Α.

643. λύσας] F. l. λειώσας.

καὶ πηλώσας ἀσφαλῶς, ὅπτα εἰλικτοῖς φωσὶν ἡμέρας β', καὶ ἀνελόμενος ἔχε. Τοῦτο καλοῦ-
μεν ἄνθος.⁶⁴⁴ Τοῦτου λαβὼν μέρη γ' καὶ τοῦ σατορίου μέρος α', θεράπευε συλλειῶν⁶⁴⁵ οἶνω
αὐστηρῶ ἡμέραν α', καὶ ξηράνας, ἀναλαβὼν, ἔχε.

30. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ. — Λαβὼν λίθον τὸν ὠχρὸν τὸν ψωρίζοντα ·
(γεννᾶται δὲ παντὶ χρόαν ἔχων λίθου φρυγίου, μέγεθος τοῦ⁶⁴⁶ ῥιζαρίου τοῦ ἐλυδρίου). Τοῦ-
τον λαβὼν, οἰκονόμει οὕτως. Ἀγγώσας αὐτὸν ἀπόπλυνον ὀξει τρίς · καὶ λαβὼν εἰς ἄγγος
ύελινον, ἀπόβρεχε⁶⁴⁷ ἄλμη δικαία ἡμέρας β'. Εἶτα καὶ ἀποσειρω- (f. 272 v.) σας, ἀπόπλυ-
νον γλυκέῳ ὕδατι πολλάκις. Λαβὼν τούτου μέρη ΣΤ' καὶ τοῦ αὐτορρύτου⁶⁴⁸ μέρος α', καὶ
ξηράνας, λαβὼν, ἔχε.⁶⁴⁹

Τοῦτό ἐστιν τὸ καλούμενον χρυσόλιθον.

31. < Λαβὼν > λίθον τὸν χρυσίζοντα, καὶ γῆν σαμίαν, καὶ ἄλλας ἄνθιον, καὶ ὀπὸν συκῆς,
ποιήσας γλοιοῦ πάχος, χρίε τὰ πέταλα, καὶ ἐκσωματίζεται ὁ χαλκός.

31 bis. ΠΕΡΙ ΑΡΓΥΡΟΠΟΙΑΣ.⁶⁵⁰

32. ΥΛΗ ΧΡΥΣΟΠΟΙΑΣ. — Λαβὼν ὑδράργυρον τὴν ἀπὸ κινναβάρεως,⁶⁵¹ σῶμα
μαγνησίας, χρυσοκόλλη, ὃ ἐστὶν βατράχιον < καὶ > ἐν τοῖς χλωροῖς λίθοις εὑρίσκεται, κλαυ-
διανόν, ἀρσένικον τὸ ξανθόν, καθμίαν, ἀνδροδάμαντα, στυπτηρίαν σχιστὴν ταπεινωθεῖσαν,
θεῖον ἄπυρον ὃ ἐστὶν ἄκαυστον, πυρίτην, ὠχραν ἀττικὴν, σινώπην ποντικὴν, θεῖον⁶⁵² ὕδωρ
ἄθικτον. Ἐὰν ἀκούσης τοῦ ἀπὸ μόνου θεῖου · ἐὰν δὲ ἀπολελυμένος⁶⁵³ τῷ δι' ἀσβέστου θεῖω,
αἰθάλην, σῶριν ξανθὸν, χάλκανθον ξανθὴν καὶ κιννάβαριν.

33. ΥΛΗ ΖΩΜΩΝ. ΖΩΜΟΙ. — Τὰ δὲ ἐν ζώμοις ἐστὶν ταῦτα · κρόκος⁶⁵⁴ κιλίκιος,
ἀριστολογία, κνήκου ἄνθος, ἐλύδριον, ἄνθος ἀναγάλλιδος τῆς τῶν κυ- (f. 273 r.) ἀνέων,
κυανός, χάλκανθος, κόμμι ἀκάνθης αἰγυπτίας, δξος, οὔρον ἀφθόριον, ὕδωρ θαλάσσιον, ὕδωρ
ἀσβέστου, ὕδωρ σποδοκράμβης, ὕδωρ φέκλης, ὕδωρ στυπτηρίας, ὕδωρ νίτρου, ὕδωρ ἀρ-
σενίκου, ὕδωρ θεῖου, οὔρον, γάλακτος ὄνειου, ἀπὸ κυνὸς γάλα. Αὕτη ἡ ὕλη τῆς χρυσοποιίας,
ταῦτά ἐστιν τὰ ἀλλοιοῦντα τὴν ὕλην · ταῦτα πυρίμαχά εἰσιν · ἐκτὸς τούτων οὐδὲν ἐστὶν
ἀσφαλές. Ἐὰν ἦς νοήμων, καὶ ποιήσης ὡς γέγραπται, ἔσῃ μακάριος. Ἐπιβάλλει χαλκὸν⁶⁵⁵
χρυσῷ · διὰ ταῦτα διὰ τὸ χρυσοκοράλλιον, ποτὲ ἄργυρον διὰ τὸν χρυσόν, ποτὲ χαλκὸν διὰ τὸ
ἤλεκτρον, ποτὲ μόλυβδον διὰ τὸν μόλυβδον. Αὕτη ἡ ὕλη εἰς τὴν χρυσοποιῶν εἰρήσθω.

34. ΥΛΗ ΑΡΓΥΡΟΠΟΙΑΣ. — Ἔστι δὲ ὑδράργυρος ἡ ἀπὸ ἀρσενίκου, ἢ σανδαράχης,
ἢ ψιμμίθειας, ἢ μαγνησίας, ἢ στίμμεως ἰταλικῷ · ποιήσει εἰς τοιοῦτον · ὃ ἐὰν βούλῃ ἐκ-
τρέψας · ἐὰν χαλκὸν οἰκονομήσης ὡς δέον, φέρεις ἔξω τὴν φύσιν. Γῆ χεῖα, κατμία λευκὴ, γῆ

644. εἰλικτοῖς] F. I. ἀλήκτοις (comme p. 123, l. 6)?

645. F. I. σατορίου.

646. παντὶ] F. I. παντῆ.

647. τρίς] γον A. — λαβὼν] F. I. βαλὼν. (Confusion fréquente dans les mss.)

648. αὐτορίτου A.

649. λαβὼν] F. I. ἀναλαβὼν.

650. § 31 bis] Démocrate, § 29.

651. λαβὼν] F. I. λάβε.

652. ἄκαυστον] αἰκάστον A. — ὠχρα ἀττικὴ, σινώπη, etc. au nominatif dans A.

653. F. I. ἀπολελυμένον.

654. § 33] Cp. Synésius, § 5 (ci-dessus, p. 59-60).

655. F. I. ἐπιβάλλε.

ἀστερίτη, κιμωλία, ἀρσενίκου τὸ λευκόν, μίσυ ὀπτὸν, μίσυ ὤμὸν, λιθάργυρος λευκή, ψιμίθιον, νίτρον πυρρὸν ὃ ἐστὶν ρίθειον, ἄλας καππαδοκικόν,⁶⁵⁶ μαγνησίας λευκῆς, ἀφροσέληνον ὑαλοῦ, κυανὸς, τίτανος ὀπτή.

35. Ταῦτα παρὰ τοῦ εἰρημένου διδασκάλου μεμαθηκὸς ἡσκούμην⁶⁵⁷ ὅπως ἀκούσω τὰς φύσεις. Ἡ φύσις γὰρ τὴν φύσιν νικᾷ, καὶ ἡ φύσις τὴν φύσιν κρατεῖ.

36. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΠΥΡΙΤΟΥ.⁶⁵⁸

37. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΠΥΡΙΤΟΥ ΑΡΓΥΡΙΤΟΥ.⁶⁵⁹

38. ΘΕΙΟΥ ΜΕΛΑΝΟΣ ΕΝΚΑΥΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ. — Παλαιότατα τῶν ἀπὸ⁶⁶⁰ τοῦ θείου ὕδατος τὸ ἐν ἀπομείναντι λυεὶ σὺν τῷ ἰδίῳ ὕδατι, τουτέστιν⁶⁶¹ οὖρῳ ἀφθόρῳ ἡμέραν α', καὶ πότισον πάλιν ἐλαίῳ κικίνῳ ἕως μέλιτος πάχος, καὶ βάλει εἰς βίκον πλατύν, καὶ εὐρύχωρον ἕως ἡμίσεως, ἵνα⁶⁶² ἔχη ποῦ καχλάσαι ἐν τῇ θερμῇ. Τοῦτο περιπηλώσας, ἵνα μὴ διαπνεύσῃ,⁶⁶³ βάλει εἰς κύθραν χείμεντος · καὶ περιπηλώ- (f. 274 r.) σας τὴν χύτραν,⁶⁶⁴ θές ἐν καμίνῳ ὑελοουργικῇ εἰς τὰ ἄνω φῶτα, ἕως ξῆρον γένηται. Εἴτα ἄρας, λυεὶ οὖρῳ ἀφθόρῳ, καὶ ἀναξήραντας ἔχε μέλαν ἐνκαυστον κίκινον.⁶⁶⁵

39. ΥΔΑΤΟΣ ΞΑΝΘΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ. — < Λαβὼν > κινναβάρεως μέρος β', μίσεως ὀμοῦ μέρος α', τουτέστιν τὸν κρόκον, συνλύει οὖρῳ ἀφθόρῳ⁶⁶⁶ λίτραν, τοῦ ὕδατος χαλκοῦ γ' α' · καὶ ἀποσειρώσας ἐν τῷ αὐτῷ ὕδατι, λυεὶ · καθαρίει · συνλείωσον τὴν προκειμένην κιννάβαριν καὶ τὸ μίσυ, καὶ ἀνάσπαι ὕδωρ ξανθόν · τοὺς ὀπούς, ἄπαξ γάρ ...

40. ΛΕΥΚΩΣΙΣ ΜΑΓΝΗΣΙΑΣ. — Λαβὼν μαγνησίαν, ἴσον ἄλδος καππαδοκιχοῦ, βάλει εἰς ἄγγος ὀστράκινον, ἀπὸ ὃψέ ἕως πρωῆ. Ἐὰν δέ ἐστὶν μέλαινα, καῦσον ἕως ἀναλευκανθῇ, κάλλιον δέ ἐστι εἰς κάμινον ὀπτᾶν αὐτὴν ὑελοουργικῇ. Κρύπτε τοῦτο τὸ μυστήριον, ἔστι γὰρ τοῦτο τὸ ὄλον τὸ συνέχον τὴν λεύκωσιν ἐψήσει.

41. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΤΗΣ ΘΕΙΟΤΑΤΗΣ ΜΑΓΝΗΣΙΑΣ.⁶⁶⁷

42. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΣΑΝΔΑΡΑΧΗΣ. — Λαβὼν σανδαράχην τὴν μὴ σιδηροῦσαν, μὴδὲ λιθώδη, ἀλλὰ τὴν κερρὰν καὶ αἱματώδη, λειώσας,⁶⁶⁸ ἀκρόπασσον · ἢ ἐκλεκτος βληθεῖσα καὶ ρίνισμα χαλκοῦ οὐκ ἔῃ ρέειν⁶⁶⁹ αὐτόν.⁶⁷⁰

43. ΜΟΛΥΒΔΟΝ ΚΑΘΑΡΟΝ ΠΟΙΗΣΑΙ. — < Λαβὼν > στυπτηρίαν σχιστὴν καὶ νίτρον στύψας μεθ' ὕδατος ψυχροῦ ὄντος τοῦ ὄξους καὶ ἐκπυρὶ αὐτόν, καὶ γίνετα λευκός.⁶⁷¹

656. ρίθειον] Cp. Lexique, p. II. I. 18.

657. § 35] Démocrite, 2, I, fin du § 2. Ταῦτα ἄνθη κ. τ. λ.

658. § 36] Démocrite, § 6.

659. § 37] Démocrite, § 5.

660. θείου ἐνκαυστοποίησης] F. I. θ. ἐγκαύστου ποίησις.

661. ἐναπομείναντι A.

662. F. I. πάχους.

663. κοχλάσαι A.

664. χείμεντος] F. I. κείμενον (M. B.).

665. λυε] F. I. λείου (ici et plus loin).

666. συνλύει] F. I. συλλείου.

667. § 41] Même texte qu'au § 27, sauf quelques variantes sans importance.

668. κερρὰν] κυρὰν A.

669. ἔῃ] ἔα A.

670. F. I. αὐτὴν.

671. ἐκπυρὶ] F. I. ἐκπύρου. (M. B.). — La suite comme au § 30, à partir de λαβὼν οἰκονόμει.

44. ΑΛΛΗ ΠΟΙΗΣΙΣ ΧΑΛΚΟΥ ΚΕΚΑΥΜΕΝΟΥ. — Λαβών σανδαράχην και θεῖον ἄπυρον, κοράλλιον καὶ κρόκον, βαλὼν εἰς ἰγδὴν, τρίβε ἐπὶ ἡμέρας μ' εἰς οὔρον παιδὸς ἀφθόρου καὶ μετὰ μ' ἡμέρας, βάλλεις τὸ ὕδωρ τῶν κρόκων, καὶ τρίβεις ἐπὶ ἄλλας ἡμέρας κ', ἕως ὅτε μιγῶσιν καὶ συнгаμήσωσιν τὰ εἶδη καὶ χαλκοῦ ρίνισμα. Καὶ μετὰ ταῦτα βάλλεις τὸ φάρμακον εἰς ἀγγεῖον ὁστράκινον χρισθὲν πηλῷ καλῶς · καὶ καίεις αὐτὸ χυτρίδιον εἰς κάμινον ἡμέρας ζ'. Ἐὰν ἔστιν λευκότερον, καῦσον ἄλλας ἡμέρας γ', ἵνα γένηται ξανθόν.

45. ΧΑΛΚΟΥ ΛΕΥΚΩΣΙΣ. — Λαβὼν χαλκὸν κύπριον, καὶ δεῖ κροτεῖν⁶⁷² · εἶτα πυρώσας βάπτε ἢ κιμωλίαν ὀξάλμη λελειωμένην. Τοῦτο πολλάκις⁶⁷³ ποιεῖ · καὶ πάλιν πυρὼν κρότει, καὶ ἕξεις χαλκὸν λευκόν, τούτου μέρος α', καὶ ἀργύρου μέρος α'. Γίνεται τὸ πᾶν λευκόν.

46. ΑΡΓΥΡΟΥ ΔΙΠΛΩΣΙΣ. — Ἐπειδὴ καὶ εἰς τὴν ἱερωτάτην βίβλον εὐρίσκομεν ἀναγεγραμμένας ἀργύρου κράσεις διὰ τοῦ κασσιτέρου,⁶⁷⁴ ἀναγκαῖον ἐκθέσθαι τὰ μυστήρια καὶ τὰς καθάρσεις αὐτοῦ, ὅπως ἐν⁶⁷⁵ μηδενὶ ἀμάρτης.

Βαλὼν στυπτηρίαν, καὶ ἄλλας καππαδοκικὸν, σύστρεφε μετὰ μαγνησίας⁶⁷⁶ · καὶ χρόαν προσδίδωσιν ὅτε τυραννικὸς ἦρος (?) σὺν τῷ ἐλαίῳ,⁶⁷⁷ ἐμβαφῇ ποιεῖ αὐτὸν καὶ λιπαρὸν καὶ ἄνοσμον.

47. ΜΕΛΑΝΩΣΙΣ ΑΡΓΥΡΟΥ. — (f. 275 r.) Λαβὼν θεῖον ἄθικτον, ἔψησον πυρὶ μαλθακῷ ἀπὸ θαλλίων ζ' · ἀποχέων εἰς οὔρον ἀφθόρου παιδὸς⁶⁷⁸ πρόσφατον, ἔψον αὐτὸ ἕως οὗ λάβῃ βράσματα β'. Εἶτα βάλε εἰς ὄξος δριμύτατον, καὶ βάλε εἰς ἀγγεῖον ἕτερον ὄξος, γλοιοῦ πάχος, καὶ δὸς ὅπτηθῆναι νυχθήμερον λελειοτριβημένον δὲ ξανθόν. Ἐκ τούτου δὲ ἐπίβαλε ἀργυρον, καὶ γίνεταί δόκιμον.

48. ΚΑΤΑΣΤΑΘΜΟΙ ΧΡΥΣΟΥ. — < Λαβὼν > στυπτηρίας σχιστῆς μέρος α', ἀμμωνιακοῦ Κανώπης ἢν χρώνται οἱ χρυσοχόοι μέρος α', χωνευθέντος τοῦ χρυσοῦ, μίσγε.

49. Η ΣΑΝΔΑΡΑΧΗ ΟΥΤΩΣ ΟΙΚΟΝΟΜΕΙΤΑΙ. — Λαβὼν σανδαράχην⁶⁷⁹ τὴν μὴ σιδηροῦσαν μηδὲ τὴν λιθώδη, ἀλλὰ τὴν κιρρὰν καὶ αἱματώδη, ταύτης γ° γ' ι', λειώσας πάνυ καλῶς, βάλε ἐν φιάλῃ ὑελίνῃ. Εἶτα βαλὼν ὄξος δριμύτατον κ° β', καὶ ἄλλας κοινὸν γ° γ° ε', πώμασον τὴν φιάλην ἐρίῳ ῥάκει · ἐπίθες βατάνιον ἐπίχειμον (?), καὶ⁶⁸⁰ ἕασον αὐτὸ ταριχεύεσθαι ἐπὶ ἡμέρας ζ'. Εἶτα μετάβαλλε ἐν λοπάδι, καὶ ὑπόκαιε ὥρας γ'. Εἶτα ἀπόξυσον τὴν ἄχλην, καὶ πλύνον ὕδατι⁶⁸¹ γλυκέῳ, καὶ εὐρήσεις αὐτὸ γινόμενον κιρρὸν ὡς αἷμα. Εἶτα ξήρανον ἐν⁶⁸² ἡλίῳ · βάλε πάλιν ἐν τῇ φιάλῃ. Εἶτα βαλὼν οὔρον βοῶς μείναντος⁶⁸³ ἡμέρας ζ', ἕως σφοδρότερον γένηται καὶ δριμύτερον · καὶ οὕτως ἐπίβαλε τὴν πεπλυμένην σανδαράχην, καὶ ἕασον αὐτὸ ταριχεύεσθαι ἡμέρας ζ', ἕως σφοδρότερον γένηται. Εἶτα πλύνας ὕδατι γλυκέῳ, ξήρανον ἐν ἡλίῳ · καὶ ἄρας, ἔχεις τὰς ἀπαιτουμένας χρεῖας τῶν γινομένων καταβαφῶν.

672. δεῖ κροτεῖν] δὴ κρατεῖν A.

673. ἦ] F. I. εἰς.

674. ἀναγεγραμμένα A.

675. ἐνθέσθαι A.

676. F. I. Λαβὼν.

677. ἦρος] F. I. ἔρως (M. B.)

678. ζ'] F. I. καὶ (correction qui s'explique par la paléographie).

679. σανδαράκη A ici et presque partout. — Cp. les §§ 28 et 42. — κιρρὰν] κηρὰν A.

680. ἐρέωράκη A. — ἐπίχειμον] F. I. ἐπίφιμον.

681. ἄχλην] F. I. ἄχην.

682. κιρρὸν] κηρὸν A.

683. μείναντος] F. I. μείναν.

50. < ΠΕΡΙ > ΤΟΥ ΕΞΙΩΘΕΝΤΟΣ ΧΑΛΚΟΥ. — < Λαβών > ἀνδροδάμαντος
*,⁶⁸⁴ (f. 275 v.) χρίσον τὰ πέταλα ἐπάνω καὶ κάτω, καὶ φιμώσας ἐκτρόχιζε ὕελον λευκόν.

51. ΧΡΥΣΟΠΟΙΑΣ ΖΩΜΟΙ.⁶⁸⁵

52. ΧΡΥΣΟΥ ΜΑΛΛΕΙΣ ΩΣΤΕ ΕΝ ΑΥΤΩ ΣΦΡΑΓΙΖΕΙΝ. — < Λαβών > νίτρου
πυρροῦ δρ. β', κινναβάρεως δρ. γ', μίξας, λειώσον ὅξει, καὶ⁶⁸⁶ ἐπίβαλε στυπτηρίαν ὀλίγην
· καὶ ἔασον ξηρανθῆναι. Καὶ ἔπειτα λειώσας ἀπόθου · καὶ λαβών χρυσοῦ ἡμιωβόλιον, καὶ
ἀρσενικοῦ χρυσίζοντος δρ. α', μίξας πάντα, λύε παραχέων κόμμεως καθαροῦ βεβρεγμένου
ὕδατι⁶⁸⁷ · καὶ οὕτως ἀναλαβών, σφράγιζε ὁ βούλει, καὶ ἔασον ἐπὶ ἡμέρας β', καὶ παγήσεται ἡ
σφραγίς.

53. ΧΡΥΣΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΛΑΙΟΥ. — Λαβών λιθαργύρου δρ. δ',
χρυσοῦ δρ. β', χαλκοῦ πυρροῦ < ἡ > πυρροχάλκου δρ. α', στυπτηρίας δρ. α', κατμίας δρ. α',
ἔστω τῷ ἀργύρου καὶ τῷ χρυσοῦ⁶⁸⁸ ῥινίσματι, καὶ συνκατάμιση τὴν λείωσιν ὡς μιούση (?).
Εἴτα ὅταν⁶⁸⁹ κηρωτῆς πάχος γένηται, τότε τὸ ἐλύδριον καὶ τὸ ἀρσενικόν · εἴτα τὴν κατμίαν (f.
276 r.) καὶ τὴν στυπτηρίαν · βαλὼν εἰς λοπάδα, καὶ⁶⁹⁰ ἐλαφροῖς ἀνθραξίν ἐμβαῖνον κρόκου
ὠμοῦ ὅξος τετιμημένον, οὕτως ποιεῖ.

54. ΚΑΤΑΒΑΦΗ ΧΡΥΣΟΥ. — < Λαβών > μίσσιος μεταλλικοῦ μέρη δ', ἐλυδρίου ρίζης
μέρος α', ταῦτα τρίψας, μέλιτος πάχος ποιῶν, ταρίχευσαι οὖρῳ ἀφθόρου, καὶ βάπτει ὕδωρ ψυ-
χροῦ. Χαλκὸς καεῖς ἐπτάκις, καὶ⁶⁹¹ ἀνακαμφθείς χρυσὸς κρείττων ἐστί. Χρυσὸς καίεται, καὶ
καίόμενος⁶⁹² σήπεται, καὶ σηπόμενος βάπτει πᾶν σῶμα.

55. Λαβών σανδαράχην, θεῖον, λιθαργύρον, στυπτηρίαν, ἄλας, ὕδωρ νεφέλης ἀνὰ μέρος
α', λειώσον ἄχρις ἂν καταποθῇ ἡ ὑδράργυρος εἰς ὅξος · καὶ ξηράνας ἀνένεγκαι αἰθάλας ἄχρις
ἂν λευκανθῇ · καὶ ἐπίβαλε ἐκ τοῦ ξηρίου τούτου δρ. α' ἐπὶ χαλκὸν κύπριον κεκαθαρμένον, καὶ
ἔχε.

56. Λαβών ὑδραργύρον μέρος α', καὶ μυσίδην μέρος α', μίξον ἀμφότερα ἕως ὅτου ἐνωθώ-
σιν · καὶ εἴθ' οὕτως αἰθάλισον · καὶ λαβών τὴν αἰθάλην, μίξον μετὰ τῆς σκωρίας, καὶ πάλιν
αἰθάλισον, καὶ οὕτως ποιεῖ τρίς · καὶ μετὰ τὰς γ' ἡμέρας, λάβε τὴν ἀνελθοῦσαν ὑδράργυρον,⁶⁹³
καὶ πότισον αὐτὴν εἰς οὖρον ἡμέρας ζ' ἐν ἡλίῳ θερμῷ. Καὶ εἴθ' οὕτως ψύξας, ἐμβαλε αὐτὴν εἰς
βῆσσαν, καὶ ἔμφραξον τὴν βῆσσαν μετὰ ἄλατος, καὶ δὸς τὴν βῆσσαν εἰς χύτραν καὶ ἅς γένηται
τὸ στόμα τῆς⁶⁹⁴ χύτρας ὑποκάτωθεν μολύβδου, ἕως ὅτου καλυφθῇ ἡ βῆσσα · καὶ πῆλωσον
τὸ πῶμα τῆς χύτρας, καὶ ὅτε ψυγῇ καλῶς, ἐμβαλε αὐτὴν εἰς πυρόκοπρον νυχθήμερον · καὶ εἴθ'
οὕτως ἐκβάλας, ἔχε.

684. ἀνδροδάμαντος] La dose n'est pas indiquée.

685. § 51] Démocrite, § 25.

686. πυροῦ A, ici et partout.

687. λύε] F. I. λείου. — ὕδατος A.

688. στυπτηρίας] signe commun à στυπτ. et à στυπτ. σχιστή A, ici et dans la suite. — ἔστω] Il faudrait λείου.
— τὸ ἀργ. en signe et τὸ χρυσ. en signe A.

689. λείωσιν] s. de λειώσον A. — F. I. ὡς μειώσης.

690. καὶ ἐλαφρ. α.] F. I. καίε ἐλαφ. ἄ.

691. F. I. ὕδατι ψυχρῷ.

692. F. I. χρυσοῦ κρείττων.

693. τρίς] γον A.

694. ἄς A.

57. ΛΥΣΙΣ ΑΜΙΑΝΤΟΥ. — Δὸς τὸν ἀμίαντον εἰς χω- (f. 276 v.) νευτήρα, ⁶⁹⁵ καὶ βάλε ἐπάνω αὐτοῦ λινέλαιον, ἕως ὅτου ἴδῃς τὸν ἀμίαντον ὡς τὸ πῦρ · καὶ οὕτως ἐκβάλε, καὶ λείωσον καλῶς · καὶ λαβὼν μαγνησίαν ὀλίγην, καὶ ἄλας ἀμμωνιακόν, καὶ νίτρον ὀλίγον, καὶ τρίψον μετ' αὐτοῦ, καὶ χώνευσον, καὶ φέρε ὕδωρ βαῦρουκῶ (?), καὶ δὸς ἐκ τοῦ ὕδατος τὸ χωνὴν καὶ τὰ λοιπὰ ξηρία μετὰ τοῦ ἀμίαντου · καὶ φύσα ἕως ὅτου ⁶⁹⁶ λυθῇ · καὶ ἐπίβαλε μικρὰ μικρὰ (sic) ἐκ τοῦ λειωθέντος ἄλατος, καὶ ἐξελθὼν, ἔχε. ⁶⁹⁷

Καὶ λαβὼν μαγνησίαν, λεύκανον καὶ πυρίτην καὶ χαλκὸν κεκαυμένον ⁶⁹⁸ ἐξ ἴσου, καὶ ὑδράργυρον ἀποθανοῦσαν · καὶ ὅταν θελήσῃς, λάβε σταθμὸν ἀργυρίου, καὶ ἐπίβαλε ἐκ τοῦ ξηρίου κεκαυμένου ἐπὶ τὸν κασσίτερον, καὶ ἔξεις ἀσήμην (?) λευκὴν. ⁶⁹⁹

58. Λαβὼν ὑδράργυρον λίτρας γ', καὶ ἀρσένικον λίτραν α', καὶ σανδαράχην λίτραν α', νίτρον ἀλεξανδρινὸν λίτραν α', μίσιος λίτραν α', χαλκάνθου λίτραν α', καὶ βαλὼν ἀμφοτέρω, λείωσον ἐν θυεῖα ἀσφαλῶς ⁷⁰⁰ · καὶ βαλὼν ἐν χύτρᾳ καινῇ, στήσον εἰς κυθρόποδα, καὶ περιχρίσας περίξ πηλῷ τετριχωμένῳ, καὶ ποιήσας τὸ περίξ τοῦ πώματος καὶ ἀνὰ δακτύλων δ', καὶ γυψώσας τὰ χεῖλη, ἵνα στερεώτερον γένηται, ἐπίθες πῶμα ἔχον ἀναφύσητον τὸ ἐπάνω · καὶ περιπηλῶσας ἀσφαλῶς τὰς ἀρμολὰς, ὅπτα ἐλαφρῷ φωτὶ, τὸ μὲν πρῶτον διὰ τῶν φώτων τῆς κανδήλας νυχθήμερον α', ἐπὶ πρόβασιν ποιῶν τὸ φῶς, ἐπίδος διὰ τῶν ἐπιλυχνίων ἄλλο νυχθήμερον α', καὶ ἔασον ψυγῆναι · καὶ ἀνακαλύψας πτερῶ, ἀναλάμβανε τὸ ἐπικείμενον ἄνω, καὶ ἴδε εἰ λευκοῦται · καὶ ἐξαγαγὼν τὸ ἀποκαθισμένον, μίξας πάλιν, (f. 277 r.) βάλε εἰς θυεῖαν, καὶ λείωσον ἀσφαλῶς, καὶ βάλε εἰς αὐτὴν τὴν χύτραν · καὶ περιπήλωσον ὁμοίως ἀσφαλῶς τὸ πῶμα · καὶ δὸς ὅπτασθαι ἐλαφρῷ πυρὶ, πρὸς ἀνάβασιν διδοὺς τὸ πῦρ πάλιν νυχθήμερον α'. Καὶ ἔασον ψυγῆναι, καὶ ἀνακαλύψας πάλιν, ποιήσον ὡς πρῶην, ἕως ὅτε ὁσμὴν θεοῦ μὴ ἀποπέμψῃ, ἕως ἂν γένηται ⁷⁰¹ ὡς γύψος. Καὶ ἄρας, βάλε εἰς ὕδωρ ἀκατάσβεστον ἀνασπασθὲν διὰ τοῦ ⁷⁰² ἀμβίκου · καὶ βάλε αὐτὸ τὸ ὕδωρ μετὰ τοῦ συνθέματος, καὶ ποιήσον ⁷⁰³ μέλιτος πάχος. Καὶ λείωσον ἀσφαλῶς ἐν τῇ θυεῖα, καὶ ἔασον ξηρανθῆναι, καὶ ἔχε.

59. Λαβὼν οὖρον ἄφθορον, χαλκίτην, χαλκὸν, ζώσεις τῶν ὠν γ° γ° ΣΤ', ταῦτα τρίψας καὶ ποιήσας χνοῶδες, ἔψει σὺν τῷ οὐρῳ ἕως οὗ τὸ θεῖον ἄθικτον ἀναλωθῇ.

Καὶ λαβὼν κασσιτέρου μέρος α', καὶ ὑδραργύρου μέρος β', καθάρισον τὸν κασσίτερον · οὕτως χωνεύσας αὐτὸν χύσον εἰς ὕδωρ θαλάσσιον ⁷⁰⁴ τρίς, ἀθρόως μεταβαλὼν, καὶ πάλιν βάλε εἰς τὴν χώνην πίσσαν καὶ ⁷⁰⁵ στυπτηρίαν · εἴτα < δεῖ > σε χρίσασθαι (φύλαττε δὲ τὸ μυστήριον), ⁷⁰⁶ ἄχρις ἂν τὸ θεῖον ἀναχωρήσῃ ἐκ τῆς ὑδραργύρου.

Δοκίμαζε δὲ τὴν ὑδράργυρον οὕτως. Λαβὼν αὐτὴν, βαλὼν εἰς ὑελοῦν ἄγγος, τρίψον αὐτὴν εἰς τὴν ἰγδὴν, καὶ ποιεῖται αὐτῆς τὴν ἐπιφάνειαν ἐπὶ τὸ ξανθόν. Εἴτα λαβὼν αὐτὴν,

695. λύσις] F. l. χύσις (M. B.).

696. χωνὴν] F. l. χωνὴν (néogrec?).

697. F. l. ἐξελθὼν.

698. λεύκανον] F. l. μαγνησίαν λευκὴν?

699. ἀσήμην] signe de l'argent A.

700. F. l. βαλὼν ἀμφ. ἐν θ., λείωσον.

701. πρωὶν A.

702. ἀνασπασθέντος A.

703. A mg. : ἰδ' (1^{re} main).

704. οὕτως] F. l. εἴτα.

705. τρίς] γ' A.

706. στυπτηρίαν] Ici et plus bas, dans A, le signe de l'alun surmonté de la finale an, ce qui semble prouver que, dans ces textes, il faut lire στ. sans ajouter σχιστήν.

ἐγκλείει ἐν ὑελίνῳ ἀγγείῳ. Πλήσας τὸ ἄγγος, ὡς ἔθος, δριμέως (φύλαττε δὲ τὸ μυστήριον) ὑπόφिमον, ἵνα μὴ διαπνεύσῃ τὸ ὄξος ἐκ τοῦ ἄγγους, καὶ ἕασον νυχθήμερον · καὶ τῷ ἐμπρο-
θέσμῳ εὐρήσεις τὸ μυστήριον τῆς (f. 277 v.) ὑδραργύρου, τὸ πῶς αὐτὴν ἵνα μαχησώμεθα. Ἡ
γὰρ φιλόσοφος ὑπὲρ ταύτης τῆς ὑδραργύρου ἐπεγράψατο ⁷⁰⁷ · « Ὅτε πῆξεις τὴν ὑδράργυρον
τὸ αὐτόρρευστον. » Τὸ γὰρ αὐτόρρευστον τὸ ὄξος ἐστίν · τὸ οὖν ὄξος ἐστὶν ἡ μαγνησία.

60. ⁷⁰⁸ < καὶ > οὕτως ἐπίπασσε εἰς τὴν χώνην ἐπάνω τοῦ χαλκοῦ. Ἔστω δὲ ὁ
χαλκὸς προαξιωμένος ὄξει δριμεῖ, ⁷⁰⁹ καὶ στυπτηρίαν καὶ σάπωνον ἐπὶ τρίς, ταξειδίῳ · καὶ
τότε οὕτως ⁷¹⁰ αὐτὸν ἐμβάλων, χώνευε. Ἐπίβαλε τὰ προειρημένα μίγματα, πυκνότερον ἐπί-
πασσον μετὰ τῶν μιγμάτων · λευκότερον γὰρ ποιεῖ ταῦτα ⁷¹¹ · φανεῖται γὰρ αὐτὸς καθ' ἐκάστην
χώνην πρόδηλος γινόμενος λαμπρότερος ⁷¹² < ἢ > πρὶν ἕτερον τὸν φάρμακον ἐμβληθῆναι.
Ὅταν οὖν χωνευθῇ καλῶς, ἀπόχρεε εἰς ἀγγεῖον προυπετρομένης τῆς σαμίας γῆς, καὶ ἕασον ⁷¹³
συντετελεσμένον ἔργον. Καὶ πάλιν ἐγκρυψον, κατὰ τὸ ἔθος.

Καὶ πρὸ ἀργύρου πρωτείου ἀδραμιτίνῳ, καταχώνην δὲ ἔκχεε εἰς ⁷¹⁴ τὴν γῆν σαμίαν τὸν
χαλκὸν ἵνα μεταβληθῇ, καὶ βιάπτε, καὶ πυκνῶς ἐνθάμιζε, καὶ ἀπόσμιγε, ἔχε.

61. ΠΕΡΙ ΧΑΛΚΟΥ ΕΛΑΤΟΥ ΕΛΑΥΝΟΜΕΝΟΥ ΕΠΙ ΤΟ ΛΕΠΤΟΤΑΤΟΝ.

— Σκευασία · ἔστι δὲ καὶ τῇ χρεῖα κάλλιστον, καὶ τῇ ἐμβαφεία .

Λαβὼν χαλκὸν λευκὸν μὲν μίαν, χώνευε · ἐπίπασσον ἄλλας λευκὸν μετὰ στυπτηρίας, ἴσον,
μετὰ ὄξους προαναδεδομένα καὶ ἀνεξηραμένα · εἴτα πάντα λειοτριβημένα ... (f. 278 r., l. 6).
Ὅταν οὖν χωνευθῇ καλῶς, ⁷¹⁵ ἀπόχρεε εἰς τὸ ὑπερέχειν τὸ ὑγρὸν δακτύλους β', καὶ οὕτως ἕα-
σον ⁷¹⁶ ἀποψυγῆναι. Εἴτα ἄρας, ἐπίχριε, ἀλλὰ λεπτῷ καὶ εὖ μάλα πυρώσας, ⁷¹⁷ ἐναπόσβεσον
εἰς ὕδωρ · ὅταν δὲ ψυγῇ, μηκέτι καθήσει εἰς ὑγρὸν, ἀλλ' ἐγκρυψον εἰς ἀγγεῖον ἀλὸς μετὰ στυπ-
τηρίας · εἴτα δὲ < λαβὼν > ἀλὸς μέρη β', καὶ στυπτηρίας μέρος α' μειγμένων, καὶ ἕα ψυγῆναι
ἐν τούτοις · ὅταν δὲ ψυγῇ, ἄρον. Καὶ ὅταν δὲ λευκώτατον < ἢ > ἐλαύνεται ⁷¹⁸ λοιπὸν ὡς θέλεις,
καὶ ἐπακούσεται, ἐάν τε θερμὸν ἐλαύνῃς · ἐάν ⁷¹⁹ ψυχρὸν, τοῦτον δὲ κἂν θέλῃς τι ἀποθραῦ-
σαι, οὐ δυνήσῃ, τοιαύτη αὐτοῦ ἐστὶν ἡ εὐθυία καὶ ἡ εὐτονία. Ἔστι δὲ καὶ ἔκλεκτος εἰς ὑπερ-
βολὴν ⁷²⁰ · πεπειράται δὲ < ὅτι > κύπριος χαλκός ἐστὶν ἐπιτηδεϊότερος εἰς ταύτας τὰς χρεῖας ·
ὠφεῖλεις δὲ ἐννοεῖν.

62. ΑΔΙΑΠΤΩΤΟΝ ΚΡΟΚΟΝ ΠΟΙΗΣΑΙ ΑΠΟ ΧΩΝΗΣ. — < Λαβὼν > ἄρ-

σενίκου σχιστοῦ μέρη δ', σανδαράχης κιρράς καθαράς μέρη δ', σώματος ⁷²¹ μαγνησίας οὕγγ.

707. 'H] F. l. 'O.

708. Une ligne et demie en blanc dans le ms.

709. F. l. προαξιωμένος.

710. τρίς] γον A.

711. F. l. ἐπιπάσων.

712. F. l. προδήλως (ici et plus bas).

713. F. l. προυπεστρομένης.

714. F. l. ἀδρυμητίνου. — F. l. κατὰ χώνην.

715. Après λειοτριβημένα] οὕτως ἐπίπασσε κ. τ. λ. jusqu'à ἀπόχρεε (répétition des lignes 11 à 17 avec variantes insignifiantes). — τρίς] γον A.

716. εἰς τοῦ A. F. l. ὥστε.

717. F. l. λεπτῶς.

718. ἐλαυνέται (sic) A.

719. F. l. ἐάν γε. — ἐλαύης A.

720. εὐθυία] F. l. εὐστάθεια.

721. κηρᾶς A.

δ', μέλανος σκυθικοῦ γ' α', ἑλινικόκιον νίτρου ὑαλίζοντος⁷²² οὕγγ. ΣΤ', λειώσας τὸ ἀρσένικον πάνυ ὥς χνοῦν, πρόσμιγε τὸ μέλαν τὸ σκυθικόν, καὶ συνλειού · γίνεται χλωρόν. Εἴτα ἐπίβαλε τὸ σανδαράχην · καὶ πάλιν συνλειώσας μετὰ τοῦ νίτρου · ἔστι τὸ πρῶτον ὁμοιον, τὸ σῶμα τῆς μαγνησίας πάνυ ὥς χνοῦς, ἕως (f. 278 v.) γένηται⁷²³ ὥς αἰθάλη. Σὺν ἐκάστῳ μίξας πάντα καὶ συνλειώσας, ἐπίβαλε ὄξος αἰγύπτιον δριμύ, καὶ χολὴν ταυρίαν · καὶ συνλειώσας, ποίησον πηλῶδες⁷²⁴ · καὶ ξηράνας ἐν ἡλίῳ ἐπὶ ἡμέρας γ', λειώσας, κατάγγισον ἐν ληκυθίῳ, καὶ ὅπτα ἐν ᾧ ταύτης μόνης ἐπὶ ἡμέρας ε'. Εἴτα ἀνελόμενος⁷²⁵ λείε, πρόσβαλε κόμμι · λείωσον μέρη οὕγγ. ι', καὶ ἐπίβαλε. Ποίει⁷²⁶ πηλῶδες καὶ χώνευσον τὸν κρόκον, καὶ ἐπίβαλε τὸ φάρμακον · καὶ⁷²⁷ ὅταν γίνηται ὁ κρόκος χλωρὸς καὶ τριπτὸς, < λαβῶν > τοῦ τρίπτοντος⁷²⁸ χρυσοῦ μέρος α', χώνευσον, καὶ εὐρήσεις χρυσόν. Εἰ δὲ θέλεις πρῶτιστον⁷²⁹ καὶ καλοποιήτον, < λαβῶν > ἐργασθέντος χρυσοῦ μέρη δ', καὶ⁷³⁰ τοῦ * μέρος α', συγχωνεύσας. εὐρήσεις χρυσὸν δόκιμον καὶ κάλλιστον.⁷³¹ Κρύπτε τοῦτο, πολλὰ τε βεβαμμένου χρυσοῦ τὸ θεῖον καὶ ἀμετάδοτον⁷³² μυστήριον.

63. Ἐπειτα καὶ τὸ σῶμα τῆς μαγνησίας προσέρεται.⁷³³

Λαβὼν μαγνησίαν θηλυκὴν, λείωσον ἐπιμελῶς · βαλὼν ἐν βατανίῳ ἄλας οὕγγ. β', ἐπιπώμασον ἐτέρῳ βατανίῳ, ἵνα μὴ ἐκπνεύσῃ τὸ σῶμα τῆς μαγνησίας καὶ ἀπόλῃται. Καὶ λαβὼν οὖν τὸ βατάνιον τὸ θεῖον⁷³⁴ παρόμοιον < στήσον > ἔγγιστα τοῦ στηλαρίου ἐπὶ ἡμέρας β'. Εἴτα λαβὼν⁷³⁵ τὸ βατάνιον, ἀνακαλύψας, περίξυσον, καὶ βαλὼν εἰς θυεῖαν, καὶ ἀναλειώσας, βάλε ἐν τῷ δευτέρῳ βατανίῳ · καὶ πάλιν περιπηλώσας τὰς ἀρμογάς, δὸς ἐν τῷ ὀπτανίῳ ἀνὰ μέσον τὸ θεῖον < εἰς > τὸ ἀγγεῖον ἐκ δεξιῶν, ἐπίβαλε ἐπὶ ἡμέρας γ' · καθ' ἡμέραν ἀπολαμβάνε καὶ λείου, καὶ περιπλήλωναι, ἕως γένηται λευκόν · καὶ λαβὼν ἐξ αὐτοῦ μέρη δ', καὶ⁷³⁶ νίτρον ἀγρικὸν ὑαλίζον μέρος α', καὶ συνλειώσας ἐπίβαλε · λαβὼν καὶ πηλοποιήσας, κατάθου ἐν χωνεῖν τὸ σῶμα τῆς μαγνησίας.

Εὐποῖα καὶ εὐτυχία τοῦ κτισαμένου, καὶ ἐπιτυχία καμάτου καὶ μακροχρονία βίου.



722. ὑαλίζοντος] ἡ ἀλίζοντος A.

723. F. I. ὁμοιον τῷ σώματι τῆς μαγν.

724. δρυμὴν A.

725. μόνης] F. I. μήνης (M. B.).

726. λείε] F. I. λείου.

727. χώνευσον en signe A.

728. F. I. τοῦ τριπτοῦ τοῦ κρόκου.

729. χρυσοῦ en signe A.

730. ἐργοθέντος A.

731. τοῦ] Le nom de la matière manque.

732. πολλὰ τε] F. I. πολλάκις.

733. F. I. προσαίρεται.

734. F. I. καὶ βαλὼν ἐν τῷ βατανίῳ.

735. F. I. στυλαρίου.

736. περιπλήλων A (forme byzantine propre aux verbes en ὦ).

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΚΑΙ ΙΕΡΑΣ ΤΕΧΝΗΣ ΤΩΝ ΦΙΛΟΣΟΦΩΝ

*Transcrit sur A, f. 230 r. — Collationné sur E, f. 216 r.; — sur Lc (copie de E), p. 385.
— Sauf indication spéciale, les variantes de E sont aussi dans Lc.*

1. Ἡμεῖς μὲν ἐν αἰνίγμασιν γράψαντες, ἐώμεν ἡμῖν τοῖς ἐντυγχάνουσιν⁷³⁸ τῷ παρόντι βιβλίῳ ἐπιμόνως σχολάσαι καὶ ἀνερευνῆσαι τοῦ μυστηρίου τὴν ὑπόθεσιν · φησὶν γὰρ ὁ φιλόσοφος ὅτι ἄνθρωποι γεγράφασιν,⁷³⁹ δαίμονες δὲ φθονοῦσιν. Καὶ εἰκότως ἐπὶ βασιλείας οὐράνων οἱ πλείονες ἐντυγχάνοντες ἠξιώθησαν · σὺ δὲ τῆς Κλεοπάτρας βραχεία⁷⁴⁰ ἐξηγήσει ἐξακολουθῶν, οἷσις εἰς φῶς τὸ σκοτεινὸν εὕρημα, καὶ χαρίσῃ.⁷⁴¹ « Ἄνελθε, φησὶν ἐκείνη, εἰς τὴν στέγην τὴν ἀνωτάτην. » Ἐγὼ δέ σοι⁷⁴² πλέον εἴποιμι ἐν τῷ πετηνῷ τῷ τετραστοίχῳ τῷ μέσον κειμένῳ τῶν δύο (f. 230 v.) φωστήρων, ἡλίου φημι καὶ σελήνης, ὅπερ ἐστὶν ὠδὸν ἀλαστροειδῆς, οὐκ ὠδὸν ὄρνιθος, ἄπαγε, ἀλλ' ἐμφερὲς τῇ ιδέᾳ ὦν.⁷⁴³

2. Ἀποδερμάτωσον, ἀνοιξὼν προσεχῶς, σύντριψον ἀνηλεῶς. Εἴτα⁷⁴⁴ λείωσον, καὶ λαβὼν σκεῦος ὑέλινον, ἐν αὐτῷ θῆς τὸ κόμαρι · πολυνύμμος⁷⁴⁵ γὰρ καλεῖται · καὶ πηλώσας ἐνδοθεν ἐτέραν χύτραν, βάλλε γανωτὴν,⁷⁴⁶ χῶσον ἐν ἱππείᾳ κόπρῳ θερμοτάτῃ ἡμέρας μ', ἀνὰ ἐπτὰ ἡμέρας παραλλάσσω⁷⁴⁷ τὸν τόπον. Μετὰ δὲ τὴν ἐμπρόθεσμον, λαβὼν αὐτὸ τὸ ἄγγος,⁷⁴⁸ καὶ ἐξελὼν τὸ ἐν αὐτῷ, λείωσον καλῶς ἐν πορφυρῷ τάφῳ, καὶ ἔσχε⁷⁴⁹ τὸν νεκρὸν. Αὕτη πρώτη ποίησις καὶ πρῶτος τάφος.⁷⁵⁰

3. Εἴτα λαβὼν τὸν νεκρὸν τὸν φύσει ὁδωδότα, θῆς δι' ἄμβικος, καὶ πυρὶ φλογὸς δρὸν σύγκουσον ἀνασπῶν ὕδωρ ἅς μιγον. Καὶ τὸ μὲν ὕδωρ⁷⁵¹ τὸ πρῶτον ἔχε ἰδίως, ὁμοίως καὶ δευτέρου ἐν σκεύεσιν ὑέλινος · τὸ δὲ ἐναπομένον κάτω ἐξελὼν, τρίψας ἡμέρας ζ', μετὰ δευτέρου ὕδατος⁷⁵² ἐν τάφῳ πορφυρῷ · τὸ δὲ πρῶτον ὕδωρ φύλαξον · εἴτα θάψον τὸν νεκρὸν πάλιν ὡς ἀνωτέρω ἐν ἱππείᾳ κόπρῳ ἡμέρας μ', ἀνὰ ἐπτὰ ἡμέρας παραλλάσσω τὴν κόπρον. Δεύτερος τάφος καὶ καῦσις πρώτη αὕτη.⁷⁵³

737. Le titre est précédé, dans E Lc, des mots Ἀνωνύμου φιλοσόφου. Ce morceau, dans E, est de la main du copiste de Lc.

738. ἡμῖν] F. l. ἡμῖν. — ἡμᾶς τοὺς ἐντυγχάνοντας E.

739. ἄνθρωποι] Cp. ci-dessus, p. 86, l. 1.

740. Réd. de Lc : ἠξιώθησαν τῶν ἐφευρόντων ταύτην τὴν θείαν τέχνην · Puis dans Lc : ἡμεῖς δὲ (l. ὑμεῖς δὲ) τῇ τῆς Κλ. βρ. ἐξηγ. ἐξακολουθοῦντες.

741. οἷσις] ἴσης A ; οἷσετε E. — χαρήσεσθε E.

742. ἐκείνη γὰρ φησὶν οὕτως · ἀνελθε εἰς τὴν στ. E. — Cp. Comarius, 4, 20, II. — Réd. de E : ἐγὼ δὲ πλ. εἴποιμι · ἀνελθε εἰς τὸ πετηνὸν τὸ τετράστοιχον, τὸ κείμενον μέσον ...

743. ἀλλ' ἐμφ. κατὰ τὴν ιδέαν ὦν.

744. Réd. de E : λαβὼν δὲ τοῦτο τὸ (τούτῳ τῷ E) ὦν, ἀποδ. αὐτὸ, καὶ ἄν. πρ. καὶ σ. ἀνελείως.

745. πολυνύμμος E, f. mel.

746. βάλλε] F. l. καλῶς.

747. εἰς ἱππείαν κόπρον E.

748. τὸν τόπον] F. l. τὴν κόπρον (ici et aux §§ 4 et 5). — ἐμπρόθ. ἡμέραν E.

749. ἔσχε] ἔχε

750. Réd. de E : καὶ αὕτη ἐστὶ πρ. πο. κ. πρ. τάφος. — Dans A, la mention de chacun des 8 tombeaux paraît être rédigée en un vers iambique, moyennant deux légères corrections.

751. F. l. πυριφλόγως δρών. — δρὸν om. E. — ἀνασπᾶσας τὸ ὕδωρ τὸ ἀμιγῆς E.

752. τρίψας] τρίβε E.

753. Réd. de E : καὶ οὗτός ἐστιν ὁ δ. τ. καὶ καῦσις πρώτη.

4. Μετὰ δὲ τὴν ἐμπρόθεσμον ἐξελὼν ἐκ τῆς κόπρου, λείωσον πάλιν ⁷⁵⁴ αὐτὸ ἐν μαρμάρῳ, τοῦ φυλαχθέντος < ὡς > ἀνωτέρω πρώτου ὕδατος, ⁷⁵⁵ καὶ θές ἐν τοῖς ἄμβιξι, καὶ ἀνάσπα ὕδατα ὡς καὶ πρότερον · καὶ τὸ μὲν ⁷⁵⁶ φύλαξον, τὸ δὲ ἐνλείωσας τῇ τέφρᾳ, θές πάλιν ἐν ἰππεΐᾳ κόπρῳ ὁμοίως ἐν ἡμέραις μ', ἀνὰ ἑπτὰ ἡμέρας παραλλάσσω τὸν τόπον. Τρίτος τάφος ⁷⁵⁷ πέφυκε (f. 231 r.) καῦσις δευτέρα.

5. Ἐπειτα λαβὼν τὸ καταχώσας μετὰ τὸν ἀριθμὸν τὴν μ' ἡμερῶν, ⁷⁵⁸ λείωσον μετὰ τοῦ φυλαχθέντος ὕδατος, καὶ θές πάλιν ἐν ἄμβιξι, καὶ ⁷⁵⁹ ἀνάσπα ὕδατα ὡς ἀνωτέρω · καὶ τὸ μὲν φύλαξον, τὸ δὲ συλλείωσον τῷ συνθέματι, ἡμέρας κα', κατάχωσον ἐν ἰππεΐᾳ κόπρῳ, ἀνὰ ἑπτὰ ἡμέρας παραλλάσσω τὸν τόπον. Τέταρτος τάφος, καῦσις δὲ τρίτη πέλει. ⁷⁶⁰

6. Πάλιν μετὰ τὴν ἐμπροθέσμον κα' ἡμέρας λαβὼν τὸ σύνθεμα, ⁷⁶¹ λείωσον μετὰ τοῦ φυλαχθέντος ὕδατος ἡμέρας ζ', ὡς καὶ πρότερον, καὶ ἀνάσπα ὕδωρ δι' ἄμβικος, καὶ τὸ μὲν πρῶτον φύλαξον, τὸ δὲ δεύτερον ⁷⁶² συλλείωσον τῷ συνθέματι, κατάχωσον ἡμέρας κα', ἀνὰ ἑπτὰ ἡμέρας ⁷⁶³ παραλλάσσω τὴν κόπρον. Πέμπτος τάφος πέφυκε καῦσις τετάρτη. ⁷⁶⁴

7. Καὶ μετὰ τὴν κα' ἡμέραν, ἐξελὼν, λειοτρίβησον μετὰ τοῦ φυλαχθέντος ὕδατος · καὶ θές ἐν ἄμβιξι, ἀνάσπα ὕδατα · καὶ τὸ μὲν φύλαξον, τὸ δὲ συλλείωσον, καὶ θάψον κα' ἡμέρας. Ἐκτος τάφος ⁷⁶⁵ βέλτιστος, καῦσις δὲ πέμπτῃ. ⁷⁶⁶

8. Εἴτα λαβὼν ἐκ τῆς φθορᾶς τὸ ἄφθαρτον, λείωσον τῷ φυλαχθέντι ὕδατι καὶ ἀνάσπα ὕδατα · καὶ τὸ μὲν φύλαξον, τὸ δὲ συλλειοτρίβησον, ὡς ἀνωτέρω, καὶ θάψον κα' ἡμέρας. Ἑβδομος τάφος < ἐστὶ > καὶ καῦσις ἕκτη. ⁷⁶⁷

9. Τελευταῖον ἐκβαλὼν τὸ σύνθεμα ἀπὸ τοῦ ἄγγους λειοτρίβησον ⁷⁶⁸ ἡμέρας ζ' μετὰ τοῦ φυλαχθέντος ὕδατος · καὶ λαβὼν τὸ σύνθεμα, ⁷⁶⁹ πότισον αὐτὸ λειοτριβῶν ἐν μαρμάρῳ πάντα τὰ ὕδατα ἡμέρας τόσας ⁷⁷⁰ δύο ἵνα πῖνῃ τὰ ὕδατα τὸ σύνθεμα, καὶ ψυγὲν ἐν ἡλίῳ, καὶ μετὰ τούτου αἰθάλωσον, καὶ ἔχῃ πνεῦμα. Ὀγδοος τάφος (f. 231 v.) ἐβδόμῃ ⁷⁷¹ καὶ ἡ καῦσις.

754. τὴν ἐμπρόθ. ἡμέραν E. — ἐκ τὴν κόπρον A. On trouve dans les papyrus du Louvre, p. 334, ἐξ Ἑρακλεοῦπολεῖν et dans nos textes, ι, 5, ι : ἐξ αὐτὸν, que nous avons cru devoir corriger en ἐξ αὐτοῦ. Cp. 5, ι, 18.

755. F. I. μαρμαρῷ (ici et plus bas).

756. θές ἐν ἄμβικι E. — τὰ ὕδατα E, ici et partout.

757. Réd. de E : καὶ οὗτός ἐστιν ὁ τρίτος τάφος καὶ καῦσις δευτέρα.

758. τὸ καταχ. — ἡμερῶν om. E. — τὸ] F. I. καὶ.

759. ἄμβικι E, ici et partout.

760. Réd. de E : καὶ οὗτός ἐστι τέτ. τάφος, καὶ καῦσις τρίτη.

761. κα' ἡμέρας] εἰκοστὴν καὶ μίαν ἡμέραν E, f. mel.

762. τὸ ὕδωρ E.

763. καὶ πάλιν κατάχ. E.

764. τὴν κόπρον] τὸν τόπον E.

765. Réd. de E : καὶ οὗτός ἐστιν ὁ ΣΤ' τάφος, καὶ καῦσις ε' (καῦσις δὲ πέμπτη Lc).

766. F. I. βέλτιστε (préférable pour le sens et pour le mètre).

767. ἐβδομος] ἑβδομος A (indice d'un original du 10^e au 12^e siècle). Réd. de E : καὶ οὗτός ἐστιν ὁ ἐβδομος τάφος, καὶ καῦσις ἕκτη.

768. ἐκβαλον A; ἐκβαλε E. Corr. conj. — ἀπὸ τῆς ἄγγου A; om. E.

769. Réd. de E Lc : μετὰ τοῦ φυλ. ὕδ. ἐν μαρμάρῳ καὶ πότιζε αὐτὸ πᾶσι τοῖς ὕδασι ἕως οὗ πῖνῃ πάντα τὰ ὕδατα · εἴτα ψυγὲν ἐν ἡλ. αἰθάλωσον αὐτὸ καὶ ἔχῃ. Καὶ οὗτός ἐστιν ὁ ὀγδοος τάφος, καὶ καῦσις ἐβδόμη. Puis dans E seul : τέλος.

770. τόσας] F. I. ὅσας.

771. τούτου] F. I. τοῦτο. — ὀγδοος] εὔδομος A. — ἐβδόμη] ἐυδομική A.



1.1.24 4. — 24. Pour Blanchir (le Cuivre).⁷⁷²

Transcrit sur A, f. 231 v. (Suite du texte précédent, sans séparation.)

1. ΩΣΤΕ ΛΕΥΚΑΝΑΙ. — Λαβὼν ἀρσενίκην χρυσίζον, φολίατον, μίξον μετὰ ἄλατος ἴσου, τρίψον ἐν ἰγδίῳ καλῶς, θές ἐν μαρμάρῳ καὶ τρίβε μετὰ ὄξους, ὥσπερ χρῶα δὴ τῶν ζωγράφων, καὶ βάλε εἰς⁷⁷³ τὸν ἥλιον ἀναξηραίνεσθαι. Καὶ πάλιν τρίβε μετὰ ὄξους · τοῦτο ποίησον ἡμέρας γ'. Ἐπειτα λαβὼν ἄγγος νέον πυρίμαχον, ἐν τούτῳ αὐτὸ γεγεννημένον καὶ βεβαμμένον θές τὸ σύνθεμα ἀπέσω (?), καὶ περιχρίσας⁷⁷⁴ τὰς ἀρμογάς ὥστε μὴ ἐκπνεῦσαι · τοῦτο γὰρ ἀπολέσει πᾶσαν βαφήν. Αἰθάλωσον ἀκριβῶς ὥστε μὴ ἀπομείναι τινα μελανίαν. Πάλιν βαλὼν ἐν μαρμάρῳ, τρίβε μετὰ ὄξους, καὶ πάλιν αἰθάλωσον. Εἴτα λαβὼν χαλκὸν ἐρυθρὸν καλὸν, ποίησον λάμνας πλατείας καὶ λεπτάς · θερμάνας, καταβάπτων εἰς ὄξος φορὰς δύο, ἔπειτα χωνεύσας αὐτὸν τρίς, ἐπίρριψον εἰς τὴν ἄγαν τοῦ χαλκοῦ κεράτια δ', καὶ ἴδης⁷⁷⁵ γενόμενον λευκόν.

2. Βάλλεται ἐν ἐξάγιον εἰς χιλίας χιλιάδας βάρος καθαρόν, ἡγουν⁷⁷⁶ θείας, διὰ γοῦν τὸ βάρος βούλεται ἐν εἰς χιλιάδα, καὶ ἐκ τῶν χιλίων⁷⁷⁷ πάλιν ἐν εἰς ἓν. Ἐν τισι γέγραπται ἐὼ (?) καὶ ἀληθέστερον εἶναι δοκεῖ⁷⁷⁸ ὅτι θεῖον ὄξος καὶ ὁ ἀήρ, ἢ ἐκ τῆς ἐργασίας ἀπολειφθέντος ισάκεις⁷⁷⁹ βάλλονται ἐν τῇ κολωκῇνθῃ, καὶ διοργανίζονται, ἵνα κάλλιον λαμπρυνθῶσιν⁷⁸⁰ · καὶ οὕτως μετ' αὐτῶν λειοτριβεῖται τὸ σύνθεμα τῇ ἢ⁷⁸¹ ὑστέρα φορὰ, καὶ τελειοῦται.



772. F. suppl. ὥστε λευκάναι < τὸν χαλκόν. > Lc a écrit puis biffé ὥστε λευκάναι, et continué comme E, qui donne ici le morceau intitulé χρυσοῦ ποίησις (ci-après. 5, 21) placé dans A à la suite du présent article. — F. l. ἀρσενίκιν.

773. F. l. χροῖα τῇ.

774. ἀπέσω] C'est peut-être un synonyme inconnu de ἔσωθεν.

775. τρίς] τρίτον A.

776. ξάγιον A.

777. βάλεται corrigée en βούλεται A.

778. ἐν εἰς ὅν] F. l. α' εἰς α'. — ἐν τισι] ἐν τῇ σοι A.

779. ἢ] ἢ A. — F. l. ἀπολειφθέντα.

780. F. l. κολοκύνθῃ.

781. F. l. λειοτριβεῖται. — F. l. τῇ ὑστέρα φορᾶ.

1.2 Cinquième Partie. — Traités Techniques.

1.2.1 5. — 1. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΤΙΜΙΩΤΑΤΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΦΗΜΟΥ ΧΡΥΣΟΧΟΙΚΗΣ.

Transcrit sur A, f. 280 r., seul manuscrit connu. (Quelques articles dans Laur.). — Sauf indication spéciale, toutes les leçons rejetées en note sont celles du ms., remplacées dans le texte par des corrections conjecturales.

1. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΛΑΓΑΡΙΣΑΙ ΤΟ ΧΡΥΣΙΟΝ. — Λαβὼν ἄλλας θαλάσσιον,⁷⁸² θές εἰς τρυγίαν στερρόν καὶ φίμωσον αὐτὸν ἄνωθεν, καὶ θές ἐντὸς⁷⁸³ πύραν ἕως οὗ να κάη · καὶ θές καμπανοῦ ἄλλας β' μέρη κεκοσκινισμένον,⁷⁸⁴ καὶ κεραμίδην (f. 280 v.) κεκοσκινισμένον τὸ τρίτον, καὶ⁷⁸⁵ βαλὼν εἰς β' γαστρία, πάτον ἄλλας καὶ πάτον χρυσάφην, ἵνα ἔνη⁷⁸⁶ σφυρισμένον ὥσπερ λέπος καὶ να ἔνη κεχρησμένον γύρωθεν μετὰ πηλοῦ⁷⁸⁷ τῆς σοφίας. Καὶ ἔκτοτε βάλε αὐτὸ εἰς τὸ φουρνέλλον, ὥστε να ψηθῇ.⁷⁸⁸ Τὸ δὲ φουρνέλλον ἐστὶ ταῦτα. Λαβὼν χύτραν, τρύπησον μέσον εἰς τὰ πλάγια σταυροειδῶς, καὶ βάλε β' σίδηρα, καὶ θές τὰ γαστρία μετὰ τὸ χρυσίον εἰς τοῦ σταυροῦ τὴν μέσην, καὶ ποιήσον εἰς τῆς χύτρας τὸν πάτον ὀπήν, ἵνα ἐξεβαίνῃ ἡ τέφρα. Καὶ ἔκτοτε ἐμπλησον κάρβουνα,⁷⁸⁹ καὶ ἀγωνίζου ἵνα ψήνηται τὸ χρυσίον · ἢ δὲ ἔνει τὸ χρυσίον κέντρον,⁷⁹⁰ πάλιν ἐπὶ τὴν αὔριον μάλαξον τὸ κεραμίδιν μετὰ ἄλλας, καὶ πάλιν ἄς ψείνεται ἕως ὥρας.⁷⁹¹

2. Εἰς τὸ ΛΑΓΑΡΙΣΑΙ ΑΡΓΥΡΟΝ. — Ποίησον χωνὶ μετὰ τέφρας καὶ κεράμου κοσκινισμένου, καὶ θές ἄσημον λίτραν α' ἐν τῷ χωνίῳ · καὶ κατάκοψον λίτραν μόλιβδον, καὶ βάλε ἐν τῷ χωνίῳ ὀλίγον, καὶ ἄς βράζει ἕως οὗ ψυχρανθῶσιν ἐφ' ἑαυτοῖς · καὶ ἔκτοτε ποιήσον⁷⁹² ἑτέραν χώνην καινὴν ἐν τῇ γῇ, καὶ θές τὸν ἄσημον πάλιν μέσον⁷⁹³ ὥστε να ψυχρανθῶσιν ἐφ' ἑαυτοῖς βράζωντες · εἴθ' οὕτως ἄρον αὐτὸ,⁷⁹⁴ καὶ θές ἐν χωνίῳ, καὶ λύσον αὐτὸ ἐν πυρὶ, καὶ χύσον ὡς θέλεις.

3. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΟΥ ΧΡΥΣΩΜΑΤΟΣ. — Λαβὼν χρυσίον ἐξάγιον α', σφύρισον αὐτὸ ἄκμονι ὥσπερ λεπτὸν, καὶ κατάκοψον, καὶ θές ἐν τῷ⁷⁹⁵ χωνίῳ ἐν τῇ πύρᾳ ὥστε ἐρυθρίασῃ. Καὶ τότε βάλλων μέσον τοῦ χρυσοῦ να ποιήσῃ ὥρα πατέρ ἡμῶν. Καὶ βάλλων διάρ-γυρον ἐν τῷ χωνίῳ, καὶ μίξον, καὶ ἄρον ἀπὸ τοῦ πυρός · καὶ βαλὼν ὕδωρ εἰς χηβάδιν, καὶ ἄρον

782. Presque tous les titres sont écrits en rubrique. — Ce morceau est rédigé en grec byzantin.

783. στερώων.

784. F. l. πυρὰν (ici et presque partout). — νακαῖ.

785. τὸ τρίτον] F. l. τρίς?

786. χρυσάφην] Lire χρυσάφιν, et, généralement, ιν, forme byzantine, là où la finale ην appartient à un mot neutre.

787. ἔνη] ἔναι.

788. φούρνελον, ici et presque partout. — ψειθῇ.

789. ἐξεβαίνῃ. — ἐπλησον.

790. Ψήνηται] Forme altérée de ψαίνυμι? — ἢ] F. l. εἰ.

791. F. suppl. ἕως ὥρας < πατέρ ἡμῶν > Cp. plus loin, notamment § 30.

792. ἀσβράζει, forme byzantine de l'impératif de βράζω. — Dans le manuscrit, ἄς, να et με sont toujours dépourvus d'accent et adjoints au mot qui les suit.

793. ἀφ' ἑαυτοῖς.

794. αὐτῷ.

795. σφήρισον.

αὐτὸ, καὶ πλύνον καλῶς ἐν τῇ χειρί σου. Καὶ βαλὼν ὑδράργυρον ἕτερον, θές αὐτὸ εἰς τὸ ὕδωρ τοῦ κογχυλίου, καὶ ⁷⁹⁶ διαργύρωσον τὸν ἄσημον καὶ μετὰ νεραντζίου. Καὶ τότε χρύσωσαι ⁷⁹⁷ αὐτὸ με τὸ χρυσωτήριον. Καὶ βαλὼν αὐτὸ ἐν τῇ πύρᾳ, ἄρον αὐτὸ καὶ τρίψον (f. 281 r.) μετὰ βρούτζον χοιρείαν. Καὶ πάλιν βαλὼν αὐτὸ ἐν τῇ πύρᾳ κατὰ ε' καὶ ΣΤ' φόρας, καὶ ὅταν ἴδῃς τὴν χροάν ⁷⁹⁸ ὅτι ἐξεβαίνει, πύρωσον πλέον, καὶ θές τῷ ὕδατι · εἴθ' οὕτως σθλίβωσον ⁷⁹⁹ αὐτὸ, καὶ πάλιν πυρώσας. θές ἐν τῷ ὕδατι.

4. ΧΡΥΣΟΜΑΝ ΑΛΛΟΝ ΚΛΑΠΩΤΟΝ. — Χύσον ἄργυρον εἰς ρίγλοχύτην, ἵνα ἔναι λαγαρισμένον ἐπταπλάσιονα · εἴθ' οὕτως πύρωσον αὐτὸ εἰς ⁸⁰⁰ τὸν σύρτην εἰς πᾶσαν φορὰν β' ἢ γ'. Εἴθ' οὕτως ρίνισον αὐτὸ με ⁸⁰¹ ρινάριν δαμασκηνὸν ψιλόν, καὶ κοπάνισον τὸ χρυσάφην λεπτὸν, ἵνα ⁸⁰² ἔνη μάλαγμα. Εἴτα θές τὸ πέταλον ἐπάνω εἰς τὸν ἄσημον · καὶ τυλίξας ⁸⁰³ αὐτὸ μετὰ ῥαμματίου, καὶ θές ἐν τῇ πύρᾳ ὥστε ἐρυθρίαν. Καὶ ἄρον ⁸⁰⁴ αὐτὸ ἐκ τοῦ πυρὸς · καὶ σθλίβωσον αὐτὸ μετὰ ἐλιάκονον · καὶ ὅπου λείπει ⁸⁰⁵ χρυσάφην, θές με τὸ ἀκόννην. Καὶ πάλιν θές μέσον τοῦ πυρὸς, καὶ ἄρον, σθλίβωσον κατὰ γ' φοράς · καὶ ἔκτοτε σύρε νέμαν ἐν τῷ συρταρίῳ. ⁸⁰⁶

5. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΓΚΟΨΙΝ. — < Λαβὼν > ἄσημον λαγαρισμένον ⁸⁰⁷ μέρη β', βαλὼν αὐτὰ εἰς χωνὴν ἔσω ἐν τῷ πυρὶ, καὶ ἀνάδευσον τὸ χωνίον μετὰ ποδῶν προβάτου, καὶ να θέσης τὴν τεάφην ἐκείνην τὴν εἰσω ζυγισμένην πρὸς ὀλίγον ὀλίγην, ὥστε να ἐξέβῃ ὁ ἀτμός · καὶ τότε βάλῃς εἰς τὸ χωνίον · τρίψον τεάφην ἑτέραν εἰς ἕτερον χωνίον, καὶ πώμασον καλῶς ἕως τὴν μέσσην · καὶ χύσον αὐτὰ μέσον, καὶ τότε τρίψον ἐν τῇ ἀκμώνῃ · καὶ θές ἐν τῇ κογχύλῃ, καὶ πλύνον καλῶς. Εἴθ' οὕτως βάλῃς ὕελον βραχὺ εἰς ἀγγεῖον μολυβδόυν, ἵνα βράσῃ. ⁸⁰⁸ Ἐπειτα ρίψον εἰς ἕτερον ἀγγεῖον, εἴτα εἰς τὸ γλυψημένον τοῦ ἀργυρίου ⁸⁰⁹ ἢ τοῦ χρυσαφίου μετὰ σαπουνίου καὶ με τζαπαρικόν · καὶ θές ἐν τῇ πύρᾳ, καὶ ἐκβάλον αὐτὸ ἐκ τοῦ πυρὸς, ρίνισον με κίσσηριν, καὶ σθλίβωσον ⁸¹⁰ μετὰ κάλαμον, καὶ με κάρβουνον ὕστερον καὶ με σηπόγαστρον.

6. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΟΥ ΣΜΑΡΔΟΥ. — Τρίψον λεπτὰ τὸν σμάρδον ἐν τῇ ⁸¹¹ ἀ- (f. 281 v.) κμώνῃ, καὶ θές εἰς κογχύλην · καὶ πλύνον καλῶς. Εἴτα βάλῃς ἐν τῷ γλύμματι · θές αὐτὸ ἐν τῇ πύρᾳ ἐν φουρνελλίῳ σιδηροῦν ⁸¹² καθὼς καὶ τὴν ἐγκοψιν ἐν φουρνελλίῳ · ἔστω δὲ τὸ φουρνελλίον ⁸¹³ σιδηροῦν πέταλον καμαροειδῶς καὶ κοσκινωειδῶς τετρημένον · καὶ ἔνεγκον

796. βαλὼν] F. I. λαβὼν.

797. χρύσωσε.

798. χρείαν.

799. ἐξεβένῃ, presque partout.

800. λαγαρισμένον]. Le néogrec supprime le redoublement du parfait. — αὐτῷ.

801. σήρτην. — β' ἢ γ'] F. I. δις ἢ τρίς.

802. ψιλόν] ὑψηλόν, ici et partout.

803. τί λύξας.

804. ῥαμματίου. — ἐρυθρίαν.

805. ἐλιάκονον] A rapprocher de ἐλαιοκονία? — ὅπου λίπη.

806. σήρε. — F. I. νέμαν (pour νέμα). — σηρταρίῳ.

807. ἐγκαψην.

808. μόλιβδον.

809. F. I. γλυψησόμενον.

810. F. I. ἐκβαλὼν.

811. σμάρδου et, à l'encre noire αγ au-dessus de αρ. — σμάρδον] même surcharge, de 1^{re} main comme l'autre. Corr. conj. (M. B.).

812. γλύμματι. — φουρνελλίῳ ici et partout.

813. καθὼς] F. I. κατθεις. — F. I. εἰς τόδε τὸ φ.

αὐτὸ, τρίψον, ὥστε ἴδῃς τὸν ἄσημον μεσμιρεῖν μετὰ μολίβδου ⁸¹⁴ ἐν ξύλῳ. Καὶ πάλιν θές ἐν τῇ πύρρᾳ εἰς τὸ φουρνελλίῳ, νὰ κινήσῃ ⁸¹⁵ δεύτερον ὁ σμάρδος.

7. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΟΥ ΣΑΠΟΥΝΙΟΥ. — Τρίψον ἄλας, καὶ μίξον ὀξεὶ σάπωνον. Λείωσον καλῶς, καὶ θές ἐν τῇ πύρρᾳ, ὥστε νὰ καῇ εἰς τρυγείαν ⁸¹⁶ στερρόν· καὶ πάλιν θές τρυγείαν ἐν τῇ πύρρᾳ ἅς καῇ καλῶς. Εἴτα ζύγισον αὐτὸ, καὶ θές μέρη β' τρυγείαν κεκαυμένην καὶ ἐν ἄλας θαλάσσιον· καὶ βαλὼν αὐτὸ εἰς κογχύλην, λείωσον αὐτὸ μεθ' ὕδατος, καὶ σαπούνισον τὸν ἄσημον. ⁸¹⁷

8. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΕΤΕΡΟΥ ΣΑΠΟΥΝΙΟΥ. — Λαβὼν σαπούνην, λείωσον ⁸¹⁸ καλῶς μετὰ ἄλατος πολλοῦ. Εἴτα θές ἐν τῷ πυρὶ εἰς τρυγείαν στερρόν, καὶ ἀνάδευσον ὥστε νὰ καῇ, οὐχὶ τελεία, ἀλλ' ὥστε ἐν ἀγγεῖῳ ἄλλῳ λάμψει μέσον. Καὶ ἔκτοτε ἄρον αὐτὸ, καὶ τρίψας, λείωσον μεθ' ὕδατος, καὶ σαπούνισον. Εἴτα θές εἰς ὕελον βοράχην παράνωθεν.

* Ἄλλοι δὲ σαπωνίζουσι μόνον μετὰ ὕελον εἰς ψιλὴν δουλείαν· εἰς χρυσάφην ἐὰν τὸ ἔχουσιν.

9. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΚΟΛΛΗΣΕΩΣ. — Λαβὼν χρυσάφην μέρη γ' καὶ τὸ τέταρτον μέρος ἀσήμην ἀπὸ παλαιὰ σολδία· καὶ χύσον ⁸¹⁹ αὐτὸ εἰς ῥυγλωχύτην, καὶ ἐὰν ἔνῃ ψιλὴ ἢ δουλεία, ποιήσον τὸ ῥίνισμα· εἰ δὲ ἔστι χονδρὰ ἢ δουλεία, ποιήσον τὸ πέταλον, καὶ κόλλησον μετὰ πανίου καμίνου μέρη β', καὶ μετὰ ὕελον βοράχην τὸ τρίτον. ⁸²⁰

10. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΚΟΛΛΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΑΡΓΥΡΗΣ. — Λαβὼν ἀσήμην, σολδία παλαιὰ ΣΤ' γ' χάλκομαν κόκκινον ἐξάγ. α'· μίξον αὐτὰ εἰς χωνίον ἐν τῷ πυρὶ· καὶ χύσον αὐτὰ εἰς ῥυγλωχύτην· καὶ ἀνέχεις ⁸²¹ ψιλὴν δουλείαν, ποιήσαι τὸ ῥίνισμα, καὶ κόλλησον· εἰς δὲ χονδρὰν, ⁸²² ποιήσαι τὸ πέταλον, καὶ κόλλησαι με σαπούνιον.

* Ἄλλοι δὲ θέτουσι γ' μέρη ἀσήμην, καὶ α' χάλκομαν.

11. ἈΛΛΗ ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΗΣ ΑΡΓΥΡΟΚΟΛΛΗΣΕΩΣ. — Λαβὼν ἀσήμην ἐξάγια γ', οἷον ἀσήμην θέλης ποιήσαι· καὶ χάλκομαν ΣΤ' β'· θές τα εἰς ⁸²³ χωνίον ἐν τῷ πυρὶ, ὥστε νὰ λυθοῦν. Καὶ ἔκτοτε ἔπαρον κασσίτερον ΣΤ' α'· καὶ θές μέσον εἰς τὸ χωνίον, καὶ ἀνάδευσον, καὶ χύσον εἰς πανὴν ἐπάνω, καὶ πλάκωσον με μάρμαρον. * Ἐπειτα τρίψον ἐν τῷ ἀκμώνῃ, καὶ σαπούνισον, καὶ κόλλησον. ⁸²⁴

12. ΕΤΕΡΑ ΚΟΛΛΗΣΙΣ ΤΑΧΥΤΑΤΗ, Ἡ ΑΛΑΜΑΡΣΑ. — Λαβὼν χάλκομαν ⁸²⁵ κόκκινον καὶ ποντικοφάρμακον κόκκινον ὅσον τὰ β', καὶ τρυγίαν οἶνου οὐχὶ τόσον· θές πάντων τὰ εἶδη, καὶ πάτον τὸ χάλκομαν, καὶ τὸ ⁸²⁶ ποντικοφάρμακον, καὶ τὴν τρυγίαν· τρίψον εἰς μάρμαρον, καὶ φίμωσον τὸ χωνίον ταυλοειδῶς, ἢ ποιήσον μίαν ὀπὴν εἰς τὴν μέσην. * Ἐστω δὲ λεπτότατον κεκομμένον τὸ χάλκομαν. * Ἐστω δὲ ἡ ὀπὴ μικρὰ ὥσπερ σουβλίου ἀνωθεν ἵνα ἐξεβαίνει ὁ καπνός. * Ἐπειτα ἄρας, χύσον εἰς ῥυγλωχύτην ⁸²⁷· καὶ ὅταν θέλῃς νὰ

814. F. I. ἐνεγκών.

815. σμάρδος] σμάραγδος. Corr. conj. (M. B.).

816. καὶ, presque partout.

817. σαπούνισον.

818. F. I. σαπούνιν, ici et plus loin.

819. A mg. : χρυσόκολλαν.

820. F. I. καυμένου (M. B.).

821. F. I. καὶ ἂν ἔχῃς.

822. F. I. εἰ δὲ.

823. Lire χάλκωμα., et ainsi des autres mots neutres en an.

824. F. I. ἄκμονι.

825. κολλήσει. — ἀλαμάρσα.

826. πάντων] F. I. πάτον. Cp. § I.

827. ἐξευένη.

κολλήσης, θές ἀπὸ τὸ χάλκομαν τῶν εἰδῶν τὸ 8²⁸ μέρος, καὶ ἀπετὸ ἀσήμην τὸ ποιεῖς τὰ γ' μέρη · καὶ θές εἰς ⁸²⁸ χωνίον ἵνα λυθῶσιν, καὶ χύσον εἰς βυγλωχύτην καὶ ποιήσον τὸ ρίνισμαν · καὶ ὅταν θέλῃς κολλῆσαι, σαπούνισον, καὶ θές τὸ ρίνισμαν.

13. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΕΙΣ ΤΟ ΠΟΙΗΣΑΙ ΧΡΟΑΝ ΧΡΥΣΑΦΙΟΥ. ⁸²⁹ — (f. 282 v.)
Λαβὼν τὴν λεγομένην ὥχραν, θές ἐν τῷ πυρὶ ὡς ὅτε ἐρυθρίῃ ⁸³⁰ · καὶ ἔκτοτε ἄρον, καὶ λείωσον ἐν ὕδατι μετὰ τζαπαρικοῦ, καὶ κρίσον τὸ χρυσάφην, καὶ θές αὐτὸ ἐν πυρὶ, καὶ γύριζε ὥστε νὰ καπνισθῇ < καὶ > νὰ ἔλθῃ ἡ χροά · καὶ θές αὐτὸ ἐν ὕδατι.

14. ΕΙΣ ΤΟ ΠΟΙΗΣΑΙ ΧΡΟΑΝ ΕΝ ΑΡΓΥΡῳ ΣΚΕΥΕΙ · ΧΡΥΣΟΜΑΝ. —
Τρίψον τεάφην καὶ σκόρδον καὶ τρυγίαν ὁμοίως · καὶ θές αὐτὰ εἰς τρυγίαν στερρὸν με οὔρος καὶ ἄλας, ἵνα βράσῃ ἐν τῷ πυρὶ · καὶ θές τὸ ⁸³¹ ἔργον μέσον ὥραν πατέρ ἡμῶν, καὶ ἄρον αὐτὸ, καὶ θές ἐν ὕδατι ψυχρῷ. ⁸³² Ταῦτα ποίει ἀπὸ ε' καὶ ΣΤ' φοράς, ὥστε νὰ βαθύνῃ ἡ χροά τοῦ χρυσώματος. Εἰς τὴν ἔγκαυσιν λείωσον ἀπὸ σολδία παλαιὰ μέρη γ' καὶ τὸ 8³⁰ μέρος μολίβδου, ⁸³³ καὶ θές καὶ εἰς χωνὴν, καὶ χύσον εἰς τεάφην περισσὸν, καὶ σκέπασον.

15. ΕΙΣ ΤΟ ΓΑΝΩΣΑΙ ΑΡΓΥΡΟΝ. — Λαβὼν τζαπαρικὸν καὶ ἰάρην, λειώσας ἐν ὄξει, κρίσον τὸν ἄσημον εἰς τὸν ἥλιον, καὶ μελανίζει εὐθύς, εἰ δὲ οὐκ εἰσὶν ταῦτα, κάπνισον τὸν ἄσημον μετὰ δαδίου.

16. ΣΗΜΕΙΩΣΙΣ. — Τὸν χαλκὸν λευκαίνει ἡ ἀστριοψιακὴ, καὶ ⁸³⁴ ἀρνογλώσσου ὁ ζωμὸς, ἡγουν τοῦ πεντανεύρου · λευκαίνει καὶ γλυκαίνει τὸν ἄργυρον τὸ σαλονίτριον. Κίνα τὸν ἄργυρον εἰς τὸ χώνην ⁸³⁵ εἰς τὸ χύμα · καὶ τὸ σαπούνην τῆς τρυγίας ξηρὸν κίνα εἰς τὸ χύμα, καὶ τὸ τζαπαρικὸν γλυκαίνει τὸν ἄργυρον εἰς τὸ χωνὴν.

17. ΜΥΣΤΙΚΟΝ. — Βάλε ἀρτζέντο καὶ ὀλίγον ἰάρην, καὶ ἀσένη ⁸³⁶ τὸ ἀρτζέντο ὅσον χρήζεις, καὶ τρίψον ἀμφότερα, καὶ βάλε εἰς τὸ χωνὴν, θέλῃς εἰς κασσίτερον, θέλῃς εἰς χάλκομαν, καὶ γίνεται ἀληθινὸν μάλαγμαν.

18. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΦΟΥΡΜΑΣ. — Ποιη- (f. 283 r.) σον χύμαν ἐκ τὰ μέταλλα ἢ ἀλκίμην · καὶ χύσον αὐτὰ εἰς τόπον τυπαρίου ⁸³⁷ · καὶ ἴσασον τὸν τόπον ἡγουν τὸ κεφάλην τοῦ τυπαρίου καλῶς, εἴτε με ρινήν, εἴτε διὰ τοῦ τροχοῦ. Καὶ κατάπλασαι τὸ κεφάλην ἐκεῖνον ἔνθα μέλλεις ποιῆσαι τὸ τυπάριν με κερὴν λεπτὸν, καὶ ποιήσον στεφάνην ⁸³⁸ ἀπὸ κερὴν, καὶ θές γύρωθεν, ἵνα δέχεται ὕδωρ μέσα. Τότε ἔπαρον ψιλὸν σουβλίον, καὶ σημείωσον τὰ σημεία τοῦ τυπαρίου ὅλα ἐπάνω εἰς τὸ κερὴν ἐκεῖνον, ὥσπερ γράμματα, ὥστε νὰ φθάσῃ τὸ ⁸³⁹ σουβλίον εἰς τὸ τυπάριν. Τότε τρίψον τὸ ἀρτζέντο καὶ τὸ ἰάρην εἰς ὕδωρ ἀπὸ λεμόνην, καὶ χύσαι τὸ ἐπάνω εἰς τὸ τυπάριν ἐπάνω εἰς ⁸⁴⁰ τὰ γράμματα, εἰς τὴν ἀποτύπωσιν τοῦ ὀλοκοτίνου γύρωθεν

828. ἀπετὸ] F. l. ἀπὸ τὸ. — F. l. ποιεῖς τὸ γον μέρος.

829. χρώα, ici et partout.

830. ὡς ὅτι ἐρυθρία.

831. στερῶν.

832. ἡμῶν] ἡμοῦ.

833. ἔγκαψην. Introduire la même corr. conj. p. 323, l. 7 et 22.

834. Titre en noir avec initiale en rubrique.

835. κίνα] F. l. κίνει (ici et plus loin). (εἰ et α sont presque semblables du 10^e au 12^e siècle, indice probable de l'âge de ces textes.)

836. ἀσένη, pour ἄς ἔνη.

837. F. l. ἡ ἄλκ.

838. μέλεις.

839. κερὴν, aujourd'hui κερί.

840. χύσε.

καλοῦ, ⁸⁴¹ < ἴνα > μὴ δράμη ἔξωθεν. Καὶ εἰ μὲν θέλεις να τὸ ποιήσης βαθὺ, τήρα ⁸⁴² να σταθῇ ὅλην νύκτα · εἰ δὲ θέλεις να μηδὲν γένη βαθὺ, ἀστέκεται ⁸⁴³ ἕως τὸ μεσημέριον. Καὶ ἐξελών, εὐρήσεις τετυπωμένον τὸ τυπάριν ⁸⁴⁴ χρησίμως χρησίμως γὰρ αὐτὸ κόπτει τὸ ἀρκέτιον τὸ ἄλκιμον.

19. ΠΕΡΙ ΧΡΥΣΟΓΡΑΜΜΙΑΣ ἙΤΕΡΟΝ. — Τρίψον βῶλον ὥσπερ κιννάβαριν ⁸⁴⁵ · ἔπειτα ἔπαρον τοῦ ὡσοῦ τὸ λευκόν, καὶ θές εἰς ἀγγεῖον · καὶ βαλὼν ὕδωρ, τάραξον καλῶς, καὶ ἐξάφρισον ἕως ὅτε να ἐαγῇ ὁ ἀφρὸς ὅλος. Ἐπειτα βαλὼν ἀπὸ τὸ ὕδωρ τοῦ ὡσοῦ, καὶ μίξον με τὸν βῶλον. Εἴθ' οὕτως θές ὅπου χρήξεις, καὶ ἀφ' ὅτου ξηρανθῇ, θές πάλιν ἐπάνω εἰς τὸν βῶλον ἀπὸ τοῦ ὡσοῦ τὸ λοιπόν · καὶ θέτε < εἰς > τὸν ἀέρα τὸν χρυσόν, καὶ ἀφ' ὅτου ξηρανθῇ, ἐπάνω, τρίβε καὶ σθλίβονε ⁸⁴⁶ (f. 283 v.) με τὸ παρακόνην.

20. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΧΡΥΣΑ ΚΕΦΑΛΑΙΑ ΕΝ ΒΙΒΛΟΙΣ. — Λάβε χρυσάφην καθαρὸν καὶ λέπτινον, καὶ ἀνάμιξον μετὰ ἀργυρίου, < θές > ἐν πυρὶ εἰς τὸ χωνήν. Εἴτα βάλε τιάφην, καὶ ἀνάμιξον μετ' αὐτοῦ ἐπὶ μάρμαρον πορφυροῦν · καὶ τρίψον αὐτὰ ὅσον σοι δυνατὸν ἵνα γένηται ὥσπερ πασπάλη · καὶ θές αὐτὰ εἰς πινάκην ἀγάνωτον πῆλινον · καὶ θές αὐτὰ ἐν πυρὶ μαλθακῷ, καὶ σκέπασον μετὰ ὀστράκου ⁸⁴⁷ καθαροῦ · καὶ ἐπιμελήθητι ἵνα ἐκκαῇ ἕως οὗ ἐρυθριάσῃ. Ἐπειτα ψυχρανθήτω ἐν μαρμάρῳ πορφυρῷ, καὶ τρίψον μετὰ ὕδατος πολλοῦ ⁸⁴⁸ καὶ μικροῦ σπογγαρίου · καὶ συναῖξον αὐτὰ, καὶ βάλε εἰς ἀγγεῖον καθαρὸν · καὶ ἔα αὐτὸ ὀλίγον, ἕως οὗ να καθαρίσῃ κάτω · καὶ ρίψας τὸ ⁸⁴⁹ ὕδωρ, πάλιν πλύνον αὐτὸ ἕως οὗ καθαρισθῇ ἀπὸ τῆς ὕλης · καὶ ὅταν θέλῃς, γράψεις.

Βάλε ἀφ' ἐσπέρας κομίδιν μεθ' ὕδατος, καὶ σύγκαυσον μετὰ χρυσαφίου · εἴτα γράψον πρῶτον τὰ κεφάλαια · εἴτα θές τι ἕτερον μετὰ ὡχρας ἀναμιγμένα μετὰ τοῦ κομιδίου ἢ λαγχάνη μετὰ κινναβάρεως · ἐπάνω δὲ αὐτῶν τῶν κεφαλαίων γράφε μετὰ ζωγραφικοῦ κονδυλίου ὡς ⁸⁵⁰ ἔθος ἐστὶν τῶν κονδυλίων, καὶ ἀποτελεῖ τὰ χρυσᾶ.

21. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΧΡΥΣΩΣΑΙ ΖΩΑ Εἰς ΚΟΠΑΝ ἢ ΚΛΑΔΗΝ ἢ ἈΛΛΟΝ ἙΤΕΡΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ἈΛΛΟΝ ΑΧΡΥΣΩΤΟΝ. ⁸⁵¹ — Λαβὼν ὅστέα προβατίνας, καῦσον αὐτὰ ἐν πυρὶ, ἕως οὗ τεφρωθῶσιν. Εἴτα μίξον ὀλίγον γύψον μετὰ ψιμμιθίου, καὶ τρίψον καλῶς ἕως ἂν λειανθῶσιν, καὶ μίξον ἰχθυόκολλαν · πρόσπλαθε τοὺς τόπους ὅθεν βούλει χρυσῶσαι, καὶ ἄς ξηρανθῇ. Μετε- (f. 284 r.) πειτα δὲ χρύσονε τὸ ἕτερον. ⁸⁵²

22. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΓΚΑΥΣΕΩΣ. — < Λάβε > β' μέρη ἀσήμην ἀπὸ σολδία παλαιὰ, καὶ γ' χάλκομαν.

841. F. l. καλῶς.

842. δράμι. — βαθὺν, ici et plus loin. — F. l. τήρει. (Voir la note sur la ligne 5.).

843. ἀστέκεται] F. l. ἄς στέκεται. (Cp. Du Cange, Glossar. v. στέκω.).

844. ἐξελών.

845. Les §§ 19, 20 et 21 sont dans Montfaucon, *Pal.*, p. 5-7 et dans Fabricius, *Bibl. gr.* 12, p. 772. Cp. Gardthausen, *gr. Pal.*, p. 85.

846. A la mg. sup. du ms. : διήγησις, de 1^{re} main.

847. μαλθακόν.

848. πορφυροῦν.

849. ρίξας.

850. ἀποτελεῖ.

851. En mg. du ms. : διήγησις — F. l. κοῦπαν. — κλαδὴν] Cp. § 39. — Voir Saglio, *Dictionn. des antiq.*, art. *caelatura*, fig. 970 et 971.

852. F. l. χρύσονε το. ἕτερον (ce dernier mot annonçant un nouvel article)?

23. ΕΙΣ ΤΟ ΧΡΥΣΩΣΑΙ ΖΩΑ ΕΙΣ ΚΟΥΠΙΑΝ, ΚΑΙ Ο ΚΑΜΠΙΟΣ ΝΑ ΕΝΑΙ ΑΣΠΡΟΣ. — Λαβὼν τὸ λευκὸν τοῦ ὠοῦ καὶ κεραμίδην τριμένον καὶ σιτισμένον, μὴ ἀναδέυσης. Ἐπειτα κρίσον τοὺς κάμπους, καὶ θές εἰς τὸν ἥλιον ἵνα ξηρανθῇ · εἶτα χρύσονε τὰ ζῶα.

24. ΕΙΣ ΤΗΝ ΧΡΥΣΟΚΟΛΛΗΣΙΝ. — Θέτε ἀλαμάρσα μέρος α', καὶ χρυσάφην μέρος β' · καὶ εἰς τὴν ἀργυρὴν θέτε ἀλαμάρσα μέρος α', καὶ μέρος β' ἀσήμην.

25. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΧΡΥΣΩΣΑΙ ΧΑΛΚΟΝ ΜΕ ΤΟΝ ΑΣΗΜΟΝ. — Ἀσήμην φίνον κοπάνισον ψιλὰ, καὶ κατὰκοψον. Ἐπειτα ποιήσαι ὥσπερ τὸ ⁸⁵³ χρυσάφην · διαργύρωσον καὶ χρύσωσον. Ἐπειτα ἔπαρον τρυγίαν στερρόν ⁸⁵⁴ · καὶ θές μέσον ἔλαιον, καὶ ἄς βράσῃ. Ἐπειτα βάλε τὴν κοῦπαν ⁸⁵⁵ μέσον, καὶ ἄς σταθῇ ὀλίγον. Καὶ τότε ἔπαρον βαμβάκην, καὶ τρίψον · καὶ πάλιν τὸ βάνε εἰς τὸ ἔλαιον μέσον, καὶ τρίψον ἕως οὔ να στεγνώσῃ ⁸⁵⁶ μέσα εἰς τὸ ἔλαιον ὁ ὑδάργυρος.

26. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΧΡΥΣΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΕΡΟΣ ΤΟΥ ΜΑΛΑΓΜΑΤΟΣ. ⁸⁵⁷ — Περὶ τοῦ διαργυρῶναι. < Λαβὼν > τὸ ἀσήμην καλὰ καὶ καθαρά με λεμόνην ἢ με νεράντζην, καὶ βάλε το εἰς τρυγίαν, να ποιήσῃ ⁸⁵⁸ καλὰ. Ἐπειτα ἔπαρον τὸν ἀέραν, καὶ βάλε εἰς τὸ ἀσήμην ἐπάνω. Καὶ παρευθὺς λύεται τὸ χρυσάφην εἰς τὸν διάργυρον. Καὶ τότε ἔπαρον ἐν σίδηρον πλατὺ καθαρὸν · καὶ σθλίβονε ἐπάνω εἰς τὸ ⁸⁵⁹ πῦρ · τρίβε δὲ με λαγωπόδαρον. Ἐπειτα ὅταν ἴδῃς ὅτι στεγνώνῃ, ⁸⁶⁰ ἔπαρον ὁδόντι λύκου, καὶ σθλίβονε ἄνωθεν τοῦ πυρὸς, καὶ χρύσονε.

27. ΚΟΛΛΗΣΙΣ ΑΝΚΟΠΥΡΙΝΗ. — Ἀρχή · ποιήσον κόλλησιν, καὶ βαλὼν β' μέρος κασσίτερον, καὶ α' μόλιβδον ἐν τῷ χωνίῳ ἔσω, καὶ ὅταν λειωθῇ, βάλε τζαπαρικὸν ὀλίγον · καὶ τότε ἔπαρον τὰ κομμάτια τὸ ρίνη, ὥστε να ποιήσῃ ἢ κόλλησις. Καὶ βάλε ἐπάνω εἰς μάρμαρον ἴσιον · καὶ ἔπαρον τὰ κομμάτια ἐγγλήγορα, καὶ θές τα εἰς τὸ μάρμαρον, ⁸⁶¹ διὰ να κολλήσῃ ἴσια.

28. Ὅταν χρυσόνῃς ἄσημον καὶ οὐδὲν ποιάνη, βάλε ὀλίγον πτερὸν αὐτὸν να καῇ · καὶ ὀλίγον καὶ κερὴν καθαρὸν να καῇ ἐπάνω εἰς τὸν ἄσημον · εἴθ' οὕτως χρύσονε.

29. ΕΙΣ ΤΟ ΧΡΥΣΩΣΑΙ ΖΩΑ ΕΙΣ ΚΑΜΠΙΟΝ ΚΟΥΠΙΑΣ, ΚΑΙ Ο ΚΑΜΠΙΟΣ ΕΝΑΙ ΑΧΡΥΣΩΤΟΣ. ⁸⁶² — Ἐπαρον πετζόλλαν καὶ ὀλίγον ἀσβέστην · καὶ ἀνάδευε εἰς τὸ πῦρ · ἔπειτα κρίε καὶ με τερόν (?) τὸν κάμπον · καὶ ὅταν ⁸⁶³ στεγνώσῃ, διαργύρισον τὰ ζῶα.

30. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΧΡΟΑΝ ΩΡΑΙΟΤΑΤΗΝ ΕΙΣ ΑΣΗΜΟΝ ΧΡΥΣΩΜΕΝΟΝ. — Ἐπαρον τιάφην μέρος γ', καὶ τρυγίαν καθαρὰν ἀπὸ Μονοβασίας ⁸⁶⁴ μέρος β', καὶ ἄλλας μέρος α', καὶ τρίψον καλῶς, ἄς βράσουν καλῶς μετὰ ὕδατος. Εἴθ' οὕτως βάλε τὸ ἄσημον μέσον ἕως ὥραν πατέρ ἡμῶν. Ἐπειτα ἐκβαλον τοῦτο, θές εἰς ὕδωρ ψυχρὸν καθαρὸν, καὶ βούρτζισον.

853. φίνω.

854. στερών.

855. κοῦμπαν.

856. τρίψον, en toutes lettres] F. l. λείωσον. Le même signe sert pour les deux mots dans la notation alchimique. — F. l. στεγνώθῃ.

857. ἀέρος] Probablement le mot latin *aes*, *aeris*, bronze, grécisé (M. B.).

858. ποιήσῃ] ποιάσει.

859. πλατύν.

860. F. l. στεγνώνει.

861. κομάτια. — F. l. ὀγγίγωρα.

862. κοῦμπας.

863. F. l. με πτερὸν.

864. F. l. Μονεμβασίας (ici et plus loin).

31. ΟΤΑΝ ΣΚΑΖΗ ΤΟ ΑΣΗΜΗΝ. — Βαλὼν κεραμίδην χονδρὸν εἰς χωνήν, καὶ ἄς βράσῃ καλῶς. Καὶ ἄνωθεν φύσα με τὸ καλάμην εἰς τὸ χωνήν · καὶ πίνει τὸν μόλιβδον. Ἐὰν γοῦν οὐδὲν ἐκαθάρισεν, πάλιν ⁸⁶⁵ βάλε το δεύτερον. Εἴθ' οὕτως σφύρισον, εἰ δὲ σκάζει, ρίψον ἀφρὰ ὑδράργυρον καὶ κεραμίδην · βάλε εἰς τὸ χωνήν.

32. ΕἰΣ ΚΟΛΛΗΣΙΝ ΤΟΥ ΣΜΑΡΔΟΥ. — Βάλε ἀσήμην φίνον μέρη ι', ⁸⁶⁶ καὶ α' χάλκομαν. Βάλε μπουράζω ἥγουν ὕελον βραχὺ, καὶ ποιήσον (f. 285 r.) εἴ τι θέλεις, καὶ σφύρισον ψιλὰ, καὶ σαπούνισον, καὶ κόλλησον. ⁸⁶⁷

33. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΣΥΡΜΑΝ ΚΟΥΦΙΟΝ. — Ἐπαρον ἀσήμην ⁸⁶⁸ φίνον, σφύρισον, καὶ κατὰκοψον, καὶ γύσε το εἰς σίδηρον στρογγύλον. ⁸⁶⁹ Ἐπειτα βάλε το εἰς τὸν σύρτην, καὶ σύρε το μίαν φοράν. Κόπτε με ⁸⁷⁰ ῥινή, καὶ ποιεὶ βούκινον, καὶ βάλε του στεφάνην · καὶ βάλε ἄνωθεν ὕελον θέλης ἄστρον, καὶ κόλλησον. ⁸⁷¹

34. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΕΓΚΑΥΣΙΝ. — Βάλε ἀσήμην φίνον ΣΤ' α', χάλκομαν ΣΤ' α', καὶ μόλιβδον ΣΤ' α' · καὶ χώνευσον αὐτὸ εἰς χωνήν, καὶ βάλε τριμμένην τιάφην πολλήν, καὶ βάλε το εἰς ἀφόριον τζουκάλην · καὶ χύσε μέσα να μηδὲν εὐγῇ ὁ ἀτμός. Καὶ ὅταν κρυώσῃ, ⁸⁷² μεταχώνευσαι τὸ βεργήν εἰς ῥυγλωχύτην εἰς τεάφην. Ἐπειτα τρίψον καὶ πλύνον, καὶ βάλε ὅπου θέλεις.

35. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΧΡΟΑΝ ΕΥΜΟΡΦΗΝ ΕἰΣ ΧΡΥΣΩΜΕΝΟΝ ΑΣΗΜΗΝ. — Ἐπαρον κολοδίdan κόρκομαν. Τρίψον καλῶς καὶ θές εἰς τρυγίαν στερρὸν μετὰ ὕδατος ἐν τῷ πυρὶ, καὶ τρυγίαν Μονοβασίας, καὶ ὀλίγον ἄλας, καὶ ἄς βράσῃ. Καὶ ἐπίθες μέσον ἕως ὥρας πατέρ ἡμῶν. ⁸⁷³ Ἐπειτα ἄρον αὐτὸ, καὶ θές ὕδατι ψυχρῷ · καὶ τοῦτο ποιεὶ β' καὶ γ' φορές. ⁸⁷⁴

36. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΚΟΛΛΗΣΙΝ ΚΑΚΚΑΒΙΩΝ ΚΑΙ ΕἰΣ ΣΟΥΛΙΝΑΡΙΑ ΛΟΥΤΡΟΝ. — Βρέξον ἀσβέστην κοσκινισμένην, καὶ ἀνάδευσον καλῶς ἡμέρας πολλὰς. Ἐπειτα ἔπαρον τὸ ἄνωθεν ἄνθος αὐτῆς, καὶ βράσον καὶ ποδοκέφαλα προβάτου καλῶς · καὶ τὸν ζωμὸν βάλε εἰς τὴν ἀσβεστον, καὶ βράσον καὶ τῆς πτελέας τὸ ἔσωθεν φλοῦν, καὶ μίξον αὐτὸ, καὶ ἀσπράδην ὡσοῦ, καὶ κόλλησαι ὅ τι χρῆζεις.

37. ΕἰΣ ΤΟ ΛΑΜΠΡΥ (f. 285 v.) ΝΑΙ ΜΑΡΓΑΡΙΤΑΡΙΝ. ⁸⁷⁵ — Λαβὼν χειμωνικὸν ἢ πεπόννην, σχίσον μέσον αὐτῷ, καὶ θές τὸ μαργαριτάρην μέσον, καὶ θές τὸ πεπόννην μέσον ἐν τῷ φουρνέλω να ψειθῇ, καὶ λαμπρύνονται.

38. ΑΛΛΟΝ. — Τάγησον τὸ μαργαριτάρην < εἰς > ὀρνίθην ἢ περιστέρην, ⁸⁷⁶ καὶ ἄς σταθῇ < εἰς > ὥραν πατέρ ἡμῶν · καὶ τότε σφάζον να τὸ ⁸⁷⁷ ἐξεβάλῃς.

865. πίνη] A rapprocher de πίνος, pris dans le sens de teinture, vernis.

866. φίνω, ici et partout.

867. σφήρισον, ici et plus loin.

868. σήμαν.

869. γύσε] F. l. γύρε.

870. σήρτυν. — σήρε.

871. ἄστρον] F. l. ἄσπρον.

872. χύσε] F. l. χῶσαι. — εὐγῇ] F. l. ἐαγῇ. Cp. ci-dessus, p. 327, l. 3. — κριώσει.

873. ἀσβράσει, ici et partout. — ἡμοῦ, ici et plus loin.

874. βον καὶ γον.

875. λαμπρῆναι, et plus loin λαμπρύνονται.

876. F. l. τάγγισον.

877. F. l. σφίξον.

39. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΣΥΡΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΧΡΥΣΟΧΟΙΚΗΣ ΤΕΧΝΗΣ. — Λαβὼν ἀσήμην καθαρὸν, λαγάρισον αὐτὸ με μόλιβδον ἐπταπλασίως < ἕως > γένηται ὡς χρυσός. Ἐπειτα τὸ σαπούνισαι καὶ ποιῆσαι τὸ νέμαν ψιλὸν ⁸⁷⁸ εἰς τὸν σύρτην · καὶ δίπλωσον καὶ κλώσον. Ἐπειτα τὸ ποιῆσαι συρές, καὶ φύλλα, καὶ κλαδία, καὶ ἄστροι, καὶ τριαντάφυλλα, καὶ ⁸⁷⁹ κλώσματα στριφτὰ καὶ πλεγμένα, καὶ ζῶα, καὶ πετηνὰ, καὶ ἄλλα εἴ ⁸⁸⁰ τι θέλεις. Ποίησαι πέταλον σιδηροῦν λεπτὸν ἴσον · καὶ λαβὼν τετράγκαθον, ⁸⁸¹ θές εἰς ἀγγεῖον μετὰ ὕδατος να βραχῇ νύκταν μίαν · καὶ τὸ ⁸⁸² πρωῒ, χύσον τὸ ὕδωρ, καὶ ἄφες ὅσον χρήζεις · θές το ἐν τῷ πυρὶ, καὶ ἀνάδευσον καλῶς, ὥστε να γένη κόλλα. Ἐπειτα ἔπαρον τριχολαύδην, ⁸⁸³ καὶ ἔπαρον πρὸς ἓνα σύρμαν, ἢ σύραν, ἢ φύλλον, καὶ θέτε τα κάτω μίαν εἰς τὴν κόλλαν. Ἐπειτα σύνθεναι εἰς τὸ πέταλον ἀπάνω εἰς τὸ ⁸⁸⁴ σιδηροῦν, καὶ ποιεῖ εἴ τι θέλεις πλουμία, καὶ ἀφ' ὧν τὸ πληρώσεις, θές το ἐν τῷ πυρὶ, ἀπέξωθεν, ἕως οὗ να καῇ ἡ κόλλα πρὸς ὀλίγον. Καὶ τότε ἔπαρον ἀπὸ τὸ ἀσήμην αὐτὸ τὸ φίνον ΣΤ' α', καὶ θές το εἰς τὸ χωνὴν, καὶ ἀνάδευσον αὐτά. Ἔστιν ἡ κόλλησις αὕτη · τότε ποιῆσαι τὸ σφυρισμένον ψιλὸν ὅσον δύναται, καὶ (f. 286 r.) κατάκοψον με τὸ ψαλίδην λεπτῶς. Καὶ θές αὐτὸ κόλλησιν μέσον τῶν συρμάτων μετὰ πτερὸν βρεγμένον. Εἴτα θέλεις ποιῆσαι τὸ ρίνισμα χονδρὸν καὶ θές το, καὶ παρὰνω βάλε ὑαλὴν βοράχην τετριμμένον ψιλὸν, καὶ κοκκίνισον ⁸⁸⁵ αὐτὸ ἐν τῇ πύρᾳ. Ἐπειτα τὸ ἄσπρισον καὶ βούρτζισον τὰ ἀχείροτα ⁸⁸⁶ · καὶ τότε λαγάριζε εἰς τὸν χαλκεπλύτην καὶ κέρατα β' ἡμισάδια, ⁸⁸⁷ καὶ τὴν θελέαν γοῦν να βάνῃ εἰς τὴν ἀπέσω μερέαν ἀσήμην στρογγύλον μικρὸν διὰ δύναμιν · εἰς τὰ στρογγύλα γοῦν τὰ κομπεία · ὅπου οὐδὲν βάνεις σμάρδον θέλης κόλλησιν, ἀλλὰ μένειν ἀπὸ σολδία παλαιὰ, ἢ ἀπὸ ἄλλον ὅπου λέγεται ἀλαμάρσα.

40. ΑΛΛΗ ΜΕΘΟΔΟΣ ΜΥΣΤΙΚΗ. — Λαβὼν ἄσβεστον ἄβροχον, καὶ ⁸⁸⁸ μίξον καὶ ἔλαιον μετὰ τῆς ἀσβέστου, καὶ πότισον καλῶς μίαν καὶ β' φοράς. Καὶ τότε βάλε ἐν τῷ ἀμβίκῳ, ἐπίβαλον δὲ καὶ ἐν τῷ φουρνελλίῳ ⁸⁸⁹ στάκτην ἔχων κύκλωθεν καὶ ἐπάνω δακτύλων β' · καὶ ἐξήβαλον τὸ θεῖον ὕδωρ ἐν ἐτέρᾳ φιάλῃ. Καὶ τότε λαβὼν πανὴν λινὸν, καὶ βρέξον αὐτὸ ἐν τῷ ὕδατι τούτῳ · καὶ τίθες ἐν τῷ πυρὶ, καὶ εἰ μὲν ἄψι το ⁸⁹⁰ πανῇ, ἴσθι ὅτι οὐκ ὠφέλει. Καὶ πάλιν ἔπαρον τὸ ἔλαιον τῆς ἀσβέστου · καὶ βαλὼν αὐτὸ εἰς ἐτέραν ἄσβεστον, καὶ ποιῆσον αὐτὸ ὡς τὸ πρότερον, ἕως οὗ εὐτυχῆσαι αὐτὸ, ἡγουν ἕως οὗ μὴ καῆναι τὸ πανῇ ἐν τῷ πυρὶ. Καὶ τότε λαβὼν ἐκ τὸ ἔλαιον, καὶ θές κασσύτερον ἐν τῷ χωνίῳ, καὶ ⁸⁹¹ γίνεται χρυσός. ⁸⁹²

41. ΕΤΕΡΟΝ ΥΔΩΡ ΘΕΙΟΝ. — (f. 286 v.) Λαβὼν χάλκανθον λίτραν α', καὶ σαλονίτριον λίτραν α', καὶ κινάβαριν γ' δ', τρίψας καλῶς ἐν θυεῖα λιθίνῃ, καὶ βαλὼν ἐν τῷ ἀμβίκῳ, θές ἐν φουρνελλίῳ · καὶ φιμώσας μετὰ ζύμης καὶ ὡσὺ τὸ λευκόν, τὸ αὐτὸ ὕδωρ φύλαττε · τὸ

878. νίμαν.

879. F. I. ἄστρο.

880. στριφτὰ] F. I. στρεπτά.

881. πεταλοσιδηροῦν.

882. βραχὺ.

883. F. I. τριχολαβίδην.

884. F. I. σύνθετε.

885. βοράχην τετριμμένον. — κοκκίνισον.

886. F. I. ἀχύρωτα.

887. F. I. χαλκοπλύτην.

888. Une main en marge du ms., à l'encre rouge; ση, à l'encre noire.

889. ἱαμβύκω, ici et plus loin.

890. ἄψη.

891. κασσύτερον, en signe.

892. Signe de l'or au-dessus de χρυσός.

δὲ βον τὸ κινούμενον ἐκ τῆς ρυτῆς τοῦ ἀμβίκου ὅπου θέλει κοκκινίσει ⁸⁹³ τὸ καπούτζιν τοῦ λαμπίκου. Αὐτὸ λέγεται τὸ ἰσχυρὸν ὕδωρ. Τότε ἔπαρον ἐξ αὐτῶν τῶν ὑδάτων γ° β' καὶ ὑδραργύρου γ° β' · καὶ βαλὼν αὐτὰ ἐν τῷ βικίῳ ἐν θερμοσποδιᾷ, καὶ γίνεται ὕδωρ τῆς ὑδραργύρου. Ἐπειτα λαβὼν ἐκ τὸ ἐπιλοιπον ὕδωρ γ° α', καὶ ἄργυρον καθαρὸν γ° α', καὶ θὲς αὐτὸ ἐν ἐτέρῳ βικίῳ ἐν θερμοσποδιᾷ, καὶ γίνεται ⁸⁹⁴ ὕδωρ τοῦ ἀργύρου. Καὶ τότε μίξον τὰ β' ὕδατα ἐν τῷ ἅμα τοῦ ὑδραργύρου καὶ τοῦ ἀργύρου ἐν ἐτέρῳ βικίῳ ἀνοικτόν · καὶ βαλὼν αὐτὸ ἐν ⁸⁹⁵ θερμοσποδιᾷ, καὶ γίνεται λευκὸν ὥσπερ κρύσταλλον. Εἴθ' οὕτως ⁸⁹⁶ λαβὼν ἐξ αὐτὸν τὸ κρύσταλλον ὅσον θέλεις, καὶ ἀπὸ τὸ ἔλαιον τῆς ἀσβέστου ἕτερον τόσον, καὶ ὑδράργυρον ἄλλον τόσον, καὶ τίθεις ἐν ἐτέρῳ βικίῳ, καὶ ἀνάδευσον καλῶς, ἕως οὗ λειωθῇ ὁ ὑδράργυρος. Τότε βάλει αὐτὰ ἐν τῷ ἀμβίκῳ, καὶ ποιεῖ ἐλαφρὰν πυρὰν, καὶ ἐξήβαλον ⁸⁹⁷ τὸ ὕδωρ φορὰς γ' ἀπὸ τὸν ἄμβικα, καὶ τίθεις αἰὶ ἀπὸ τὸν ἔλαιον ⁸⁹⁸ αὐτοῦ ποτίζειν αὐτῷ · καὶ ὅταν γὰρ ποιήσεις αὐτὸ φορὰς γ', θέλεις ⁸⁹⁹ ἰδεῖν ὅτι ἔγινεν ἔσω εἰς τὸν ἄμβικα ὥσπερ μίαν πέτραν. Καὶ τότε λαβὼν ἀπ' αὐτὸν τὸ εἶδος γ° α', καὶ ὑδράργυρον γ° α', καὶ γίνεται ὅ τι θέλεις.

42. ΥΔΩΡ ΙΝΑ ΕΚΒΑΛΗΣ ΧΡΥΣΟΜΑΝ ΑΠΟ ΑΣΗΜΗΝ. — Λαβὼν β' μέρη τζαπαρικόν, καὶ σαλονίτριον μέρη γ', τρίψον καλῶς εἰς ὄλμον. Ἐπειτα (f. 287 r.) βαλὼν ἐν τῷ ἀμβίκῳ, καὶ κλείσον καλῶς μετὰ στάκτης καὶ κεραμίδην καὶ ὠν · καὶ θὲς ἐν φουρνελλίῳ ἵνα βράσῃ ὥρας γ'. Εἶτα ἄνοιξον τοῦ ἐξεβῆναι τὸ φάρμακον · καὶ πάλιν σφάλισον αὐτὸ καὶ ἄς βράζῃ ἕως ὀρθρου μετὰ καλῆς βίγλας · καὶ πληρωμένων ⁹⁰⁰ τῶν ὠρῶν ξέ', βάνει τὸ πῦρ πρὸς ὀλίγον, καὶ ἐπληρώθη τὸ θεῖον ⁹⁰¹ ὕδωρ. Καὶ ὅταν θέλῃς, ἐξηβάλε τὸ χρυσάφην ἀπὸ τὸ ἀσήμην. Κόψον τὸ ἀσήμην, καὶ βαλὼν αὐτὸ ἐν τῷ λαμβύκῳ, καὶ φίμωσον καλῶς. ⁹⁰² Εἶτα σείρωσον τὸ ὕδωρ, καὶ χώριζε τὸ χρυσάφην, καὶ γίνεται ρίνισμα, ⁹⁰³ καὶ μάζωσαι με τὸ χρυσωτήριον.

43. ΕΤΕΡΟΝ ΩΣΑΥΤΩΣ. — Λαβὼν στυπητήριαν λίτρας β', σαλονίτριον λίτραν α', βιτριόλῳ ῥωμάνῳ λίτρας ἡμισυ, τρίψον, θὲς ἐν ⁹⁰⁴ λαμβίκῳ, καὶ βαλὼν ἐν φουρνελλίῳ, καὶ κλείσον καλῶς, καὶ κάτωθεν βάλει ἕλκον ἄλλον, ἵνα ἐπιδέχεται τὸ δυνατὸν ὕδωρ, καὶ πληροῦται τὸ θεῖον ἄθικτον ἐπὶ ὥρας κδ' · καὶ ὅταν βούλῃ, ἐξηβάλε τὸ χρυσάφην ἀπὸ τὸ ἀσήμην. Θὲς αὐτὸν τὸ δυνατὸν ὕδωρ ἐνδον ἐν ὑελίῳ ἐν θερμοσποδιᾷ, καὶ ὁ ἄσημος γίνεται ὕδωρ, καὶ πλέει ὡς ἀφρὸς ἐν αὐτῷ τὸ ὕδωρ. Ἐπειτα λαβὼν τὸ ὕδωρ αὐτὸ με τὸν ἄσημον τὸν μεμιγμένον, καὶ βαλὼν ἐν τῷ φουρνελλίῳ μετὰ τὸν ἄμβικα, καὶ ποιήσον ἐλαφρὰν πυρὰν · καὶ ἐκβαλον ἐκ τούτου τὸ ὕδωρ ἐκ τῶν μαστῶν, καὶ τὸ ἀσήμην μένει κάτω.

44. ΤΟ ΛΑΓΑΡΙΣΜΑΝ ΧΡΥΣΑΦΙΟΥ. — Λαβὼν μαρκαζήταν ⁹⁰⁵ γ° (f. 287 v.) η', καὶ τεάφην γ° δ', καὶ χωνεύσας ὁμοῦ ἐν τῷ χωνίῳ, καὶ γίνεται ἀντεμόνιον. Καὶ ὅταν θέλῃς

893. ριτῆς. — Les mots ὅπου λαμπίκου sont intercalés à la marge supérieure et à celle de gauche avec renvoi à ἱαμβύκου.

894. ἐν ἐτερομβικίῳ, ici et plus loin.

895. F. I. ἀνοικτῶ.

896. κρύσταλον, ici et partout.

897. ἱαμβύκῳ, ici et plus loin. F. I. λαμβίκῳ.

898. ἱάμβυκα, ici et plus loin.

899. αὐτῷ] F. I. αὐτό.

900. βύγλας.

901. ἐπληρώθη.

902. F. I. λαμβίκῳ.

903. χωρίζει.

904. βιτριόλῳ.

905. μαρκοζήταν] μαρκάσι en néogrec.

λαγαρίσαι χρυσάφην χονδρόν, θές τὸ χρυσάφην εἰς τὸ χωνὴν μέσον τοῦ πυρός. Εἶτα βαλὼν ἀπὸ τὸ ἀντεμόνιον ὅσον θέλεις μέσον τῆς χώνης, καὶ ἄς βράσῃ. Ὅταν δὲ ψυχρανθῇ, βαλὼν αὐτὸ ἐν βυσάλῳ ἐλληνικῷ ἐν τῷ πυρὶ, ὥστε νὰ ψυχρανθῇ.

45. ΕΤΕΡΟΝ ΟΜΟΙΟΝ ΕΙΣ ΑΣΗΜΟΝ. — Ξύσον τὸ χρυσάφην ἀπὸ τὸ ἀσήμην, καὶ βαλὼν ἐν τῷ χωνίῳ τὰ ξύσματα, εἶτα τρίψον ἀπὸ τὸ ἀντεμόνιον μέσον τῆς χώνης, καὶ ἄς βράσῃ · καὶ μετὰ ταῦτα θές εἰς βύσαλον ἐλληνικόν, ἵνα λαγαρισθῇ, ὥστε ψυχρανθῇ, καὶ γίνεται ⁹⁰⁶ λαγαρισμένον μάλαγμα. ⁹⁰⁷

46. ΟΤΑΝ ΣΚΑΖῃ ΤΟ ΑΣΗΜΗΝ Η ΤΟ ΧΡΥΣΑΦΗΝ. — Θές μέσον τῆς χώνης ἄφρατον ὑδάργυρον καὶ κεραμίδιον, ἄς βράζῃ, καὶ γλυκαίνεται · ὅσον βαλεῖς πλέον, κάλλιον γίνεται.

47. ΤΟ ΠΟΥ ΣΤΑΜΑΤΙΣΙΣ ΥΔΡΑΡΓΥΡΟΥ. — Θές ὑδράργυρον ὅσον θέλεις, καὶ μόλυβδον ἄλλον τόσον, καὶ θές τα ἐν κλάσματι χύτρας ἐν καμίνῳ · καὶ θές λουμπάρδιν ὀλίγην, καὶ γίνεται ἄσημος ἐκλεκτός.

48. ΑΛΛΟΝ. — Θές ὑδράργυρον εἰς γαστρήν, καὶ κρομμυδίου ζωμόν, ⁹⁰⁸ καὶ λουμπάρδιν, καὶ βάλε εἰς τὸ καμίνην, καὶ θέτε καὶ ἀξούγγιν μέσα, καὶ ἄς βράσῃ, ὥστε νὰ γένῃ στάκτη, καὶ ἐξ αὐτὴν τὴν στάκτην βαλὼν εἰς ἄσημον μέσον εἰς τὴν χώνην, καὶ γίνεται μάλαγμα.

49. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΓΡΑΜΜΑΤΑ ΧΡΥΣΑ. — Λαβὼν ἀέραν χρυσόν, τρίψον εἰς μάρμαρον πορφυροῦν, καὶ θές μέσον μέλι ὀλίγον, καὶ ⁹⁰⁹ τρίψον πολλά. Ἐπειτα θές εἰς κογχύλην καὶ πλύνον (f. 288 r.) καλῶς μετὰ ὕδατος, ὥστε νὰ ἐξεβάλῃς τὸ μέλιν. Εἴθ' οὕτως σκεύασον μετὰ ὡοῦ τὸ λευκόν, καὶ γράφε. Καὶ ὅταν ξηρανθοῦν, σθλίβωσον με λιθάρην ἢ με λυκουδόντι, καὶ γίνεται εὐμορφον. Στύψον γοῦν τὸ λευκόν τοῦ ὡοῦ ⁹¹⁰ με σφουγγάριν πολλάκις, ὥστε νὰ γένῃ ὕδωρ, ἵνα μὴδὲν μολυχάσῃ ⁹¹¹ · καὶ βάλε καὶ ποντικοφάρμακον λευκὸν τετριμμένον · καὶ ἂν σὲ μίνῃ ⁹¹² χρυσάφην, πλύνε τὸ ὦν ἵνα ἐξέβῃ. ⁹¹³

50. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΩΡΑΙΟΧΑΛΚΟΝ ΩΣΠΕΡ ΧΡΥΣΟΝ. — Λαβὼν ⁹¹⁴ τούτια πετηνὴν γ° α', ὁμοίως κόπρον γ° α', σύκα ξηρὰ καὶ μαῦρα ⁹¹⁵ γ° α', τρίψον εἰς ὄλμον, καὶ ἀνάμιξον, καὶ ἔπαρον κασσίτερον γ° α'. Καὶ σφυρίσας, κατὰκοψον, μίξον μετὰ τοῦ εἶδους ἐκείνου · καὶ θές ἐν τῇ χώνῃ, καὶ κλείσον ἄνωθεν μετὰ πηλοῦ, καὶ φύσα καὶ ἄς βράσῃ. Ὅταν νοήσῃς ὅτι ἐχύθη, ἀπόκλεισον καὶ χύσον, καὶ πάλιν ἀνάμιξον τὰ εἶδη · καὶ ποιήσον ὡς τὸ πρότερον, ὥστε νὰ θέσῃς ὄλον ἐκεῖνον τὸ εἶδος, καὶ γίνεται ὡς χρυσός.

51. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΣΑΠΟΥΝΙΟΥ. — Λαβὼν πρωτίον τοῦ σαπουνίου, ⁹¹⁶ καὶ μίξον, καὶ ἄλλας τρίψον. Εἴθ' οὕτως κίνησον.

52. ΕΤΕΡΟΝ. — Λαβὼν τζαπαρικόν, καὶ ἄλλας, καὶ ὕδωρ, καὶ τρίψον καλῶς. Εἴθ' οὕτως τὸ κίνησον τὸ ὠραιόχαλκον.

906. λαγαριστή.

907. λαγαρισμένω.

908. κρομιδίου.

909. F. l. χρυσοῦν.

910. F. l. λύκου ὀδόντι.

911. σφουγγάριν] σφογκάριν. — μὴ δὲν, ici et partout.

912. F. l. καὶ ἂν σοι μείνῃ.

913. ἐξέβῃ] ἐξεύει.

914. ὠραίον χαλκόν et l. 14, ὠραιόχαλκον] F. l. ὀρείχαλκον. Cp. Lexique, ci-dessus, p. 17, l. 17, où ce mot commence nécessairement par un ω.

915. F. l. τουτίαν.

916. F. l. πρωτεῖον.

53. Ο ΥΕΛΟΣ. — Τὸ βοράχον τὸ ποιοῦν μετὰ τζαπαρικὸν καὶ στύψεως καὶ ἄλας.

54. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΛΕΥΚΑΝΑΙ ΚΑΣΣΙΤΕΡΟΝ. — Λαβὼν ποντικοφάρμακον κίτρινον ὅσον θέλεις, καὶ σαλονίτριον ἄλλον τόσον, τρίψον καλῶς. Εἴθ' οὕτως τὸ ἀνάμιξον · ἐπειτα θές αὐτὸ εἰς ὕελον μέσον τοῦ πυρὸς (f. 288 v.) εἰς ἀνθρακίαν, ἵνα καῇ ἕως οὗ [οὐ] μὴ ἐκβῇ πλέον καπνός · καὶ γίνεται λευκὸν ὥσπερ χιών. Εἴθ' οὕτως ἐξέβαλον, καὶ τρίψον καλῶς, καὶ βαλὼν κασσίτερον εἰς τὴν χώνην γ' δ' · καὶ ζύγισον καὶ ὀψιαστικὴν γ' α' · καὶ χώρισε αὐτὴν εἰς μέρη ΣΤ' · καὶ ὅταν ἔλθῃ ὁ [χαλκός] κασσίτερος μέσον τῆς χώνης, βάλε τὸ αὐτὸ μέρος καὶ πούμωσον⁹¹⁷ μετὰ καρβώνων, καὶ ἄς βράζῃ ἕως οὗ νὰ ἐξέβῃ ὁ ἀτμός. Καὶ πάλιν θές ἄλλον μέρος ὁμοίως ὡς τὸ πρῶτον, ὥστε νὰ τὸ ἀποβάλῃς. Καὶ τότε χύσον εἰς κουπίδη σιδηροῦν, καὶ ἔσται ὠκονομημένον. Καὶ ὅταν θέλῃς χρυσῶσαι ἄσημον, θές ὡς χρήζεις ἢ ὡς θέλεις, καὶ βάλε. Καὶ ὅταν τὸ σμίγῃς με τὸ ἀσήμην, βάλε καὶ τρυγίαν ὀλίγην εἰς τὸ χωνὴν, ἤγουν τὸ δ^{ον}.

55. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΧΑΛΚΟΝ ΩΣΠΕΡ ΧΡΥΣΟΝ. — Λαβὼν θουθείαν μέρη γ', κούρκουμα μέρος α', σταφίδας καὶ ἰσχάδας πυρρὸς καὶ μέλι⁹¹⁸ καὶ κουκουκία καθαραστὰ μέρος α', ἀμυγδάλων τὸ ἔσω φλοῦν, γλυκόριζον,⁹¹⁹ κρόκον ὡοῦ, καὶ ζαφράν μέρος α', χολὴν πυρροῦ βοῦς ξηρὰν μέρος α', τρίψον τὴν θουθείαν, ὡς τρίβουσιν τὴν κιννάβαριν μετὰ ἐλαίου, καὶ ποιήσον ὡς πηλῶδες. Καὶ τότε τρίψον τὰ ἄλλα εἶδη, καὶ ἔνωσον · καὶ λαβὼν χαλκὸν γ' γ', καὶ σφύρισον λεπτῶς ἐν τῇ ἀκμωνῇ, καὶ ἀνάδευσον τὰ εἶδη · καὶ θές ἐν τῇ χώνῃ, καὶ κλείσον μετὰ πηλοῦ τῆς τέχνης, καὶ θές ἐν τῷ πυρὶ, καὶ φύσα μετὰ μηχανῆς καλῶς, καὶ ὡς βράζει πλεώτερον, καὶ βάνης καὶ ἀπὸ τὰ εἶδη ταῦτα, τοσοῦτον γίνεται καλλίων ὥσπερ χρυσός.⁹²⁰

56. ΥΔΩΡ ΠΙΣΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ. — (f. 289 r.) Λαβὼν τὴν ὀρνιθίαν γονὴν σώαν, ἀμόλυντον, ἄσπιλον, διέλε ταύτην ὡς ἐπὶ τῶν καρυκίων (χρειώδης γὰρ ἡμῖν ἐν πολλοῖς ἡ μαγειρικὴ τέχνη καθέστηκεν). Εἶτα ἐν δυσὶ χυτρίδιοις μέρος ἑκάτερον τῶν ὑγρῶν ἐμβαλὼν, ποιήσον τῶν διὰ μαστωτῶν ὀργάνων ὑστείαν μεγάλην · ὅσον νὰ ἴδῃς ὅτι ἔλυσεν⁹²¹ ἐκείνον, ὅπου ἔνι μέσα εἰς τὴν μπότζαν, καὶ ἐπίγεν εἰς τὸ φοῦντος ὡς ἂν κερὴν, καὶ τότε ἄφες το νὰ κρυώσῃ, καὶ τζάκησαι το, καὶ⁹²² θέλεις εὐρεῖν ἐκείνον ὅπου ἔνι μέσα πολύτιμον, καὶ ἐκείνον θέλει ἔσται διὰ τὴν χρεῖαν σου. Καὶ αὐτὸ τὸ βοτάνην ποιεῖ τὸν μόλιβδον τὸν κεκαθαρισμένον με τὸν ὑδράργυρον, ὁμοίως εἰς χρυσάφην φῖνον εἰς πᾶσαν δοκιμήν. Λύσε αὐτὸν τὸν μόλυβδον ὄντα λίτρῶν η' · καὶ ὅτε λυθῇ ὁ μόλιβδος, ρίψον ὑδράργυρον ὠκονομημένον ἄλλαις η' λίτραις, καὶ ἄφες νὰ βράσῃ αὐτὸ καλῶς, ἵνα καπνίσῃ. Καὶ τότε ρίψον μίαν λίτραν ἀπ' ἐκείνου τὸ βοτάνην, καὶ ἄς βράσῃ καλῶς μέσα. Καὶ ἀνακάτωνέ το μετὰ ἐνὸς ξύλου ἀναπτομένου ἕως ὥρας δ'. Εἶτα εὐγαλον αὐτὸ ἔξω καὶ ἄφες⁹²³ το νὰ κρυώσῃ, καὶ γίνεται μέλαν · ἀλλὰ χρωῖζει πρὸς ἐρυθράδαν, καὶ αὐτὸ ἔσται τὸ φάρμακον. Ἐτι δὲ λύσον μόλυβδον ὠκονομημένον λίτρας η' · καὶ ὅτε λυθῇ καλῶς, ρίψον ὑδράργυρον ἕτερον λίτρας η' · καὶ βαλὼν ἀπὸ τὸν βον βοτάνην λίτραν α', καὶ ἄς βράσουν καλῶς ὥραν ἡμίσειαν, καὶ ἄφες ἵνα κριώσῃ. Ἐτι λύσον μόλυβδον λίτρας η' καὶ μέσα τὴν λύσιν καλῶς ποιήσον αὐτὸ πεντάκις, καθὼς προείπομεν · καὶ τῇ ὑστέρᾳ φορᾶ δι-

917. χαλκός κασσίτερος] signes de χαλκός et de κασσίτερος. — πούμωσον]. Peut-être la forme primitive du néogrec πουμόνω, synonyme de στουπόνω.

918. F. I. κόρκουμα (comme plus haut).

919. F. I. κουκκία καθαριστὰ.

920. κάλιος.

921. τῶν διὰ F. I. διὰ τῶν.

922. κριόσει, ici et partout.

923. εὐγαλον] F. I. ἐκβαλον.

δαισε χρυσίον εἰς ἄ- (f. 289 v.) κρος. Ἔτι δὲ ἀπ' ἐκεῖνον τὸ χρυσίον βάνεις λίτρας ἢ μόλιβδον, καὶ λίτρας ἢ ὑδράργυρον, καὶ ἀπὸ βοτάνην ἐκεῖνον γίνεται χρυσίον εἰς ἄκρος.⁹²⁴

57. ΚΑΙ ΑΛΛΟΣ ΦΗΣΙΝ. — Λαβὼν ὡς ὅσα βούλει ... Texte imprimé d'après le ms. de Saint-Marc, ci-dessus, p. 141-142 (3, 8).



1.2.2 5. — 2. Travail des Quatre Éléments.

Transcrit sur A, f. 227 r. — Collationné sur E (partie écrite par le copiste de L, a, b, c.) f. 2 r.; — sur Lc, p. 349. (Mêmes variantes que dans E.)

1. ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΚΑΤΑ ΠΛΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ ΕΞΗΓΗΣΕΩΣ. — Λάβε τὰ λευκὰ καὶ ξανθὰ τῶν ὠν, καὶ μάλαξον τῇ χειρὶ σου ὁμοῦ,⁹²⁵ ὡς γενέσθαι μυελόν, καὶ βάλε αὐτὰ εἰς καινὴν χύτραν, καὶ φίμωσον καὶ χῶσον εἰς κόπρον ἢ ἐν θερμοσποδιᾷ, ἢ ἐν ἀχύρῳ ἡμέρας ζ' ἢ δ'. Εἶτα ἀνελών, θές ἐν ἄμβιβζι, ὡς ἔγνωσ μετὰ ταπεινὴν λίαν πυρός · καὶ λάβε⁹²⁶ τὸ ἐξ αὐτῶν ὕδωρ λευκόν. Ὅταν δὲ νοήσης ὅτι στάζει θολὸν ἢ μέλαν, ἔα, καὶ ἔχε τοῦτο ἰδίως. Δέχου δὲ καὶ τὸ ἔλαιον, καὶ ἔστω ὑστερία⁹²⁷ δυνατωτέρα, καὶ ἀποδεξάμενος καὶ αὐτὸ ἰδίως ἔχε · τὴν δὲ ἀπομένουσαν ἐν τῷ πατελλίῳ ὕλην κρύψον, ἥτις χαλκὸς κεκαυμένος καὶ μαγνήτης ἀσιατικός.⁹²⁸

2. ΣΤΟΙΧΕΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟΣ. — ΕΡΓΑΣΙΑ ΠΡΩΤΗ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ ΟΞΟΥΣ.⁹²⁹ — Καὶ ἐξαναμβικίσας διὰ τοῦ ὀργάνου εὐθέως τὸ θεῖον ὕδωρ⁹³⁰ ἕως τρίς, καὶ κάτε φορὰν βάλε τῇ λίτρᾳ τοῦ ὕδατος γ' α' θεῖαν⁹³¹ ἄσβεστον. Εἶτα ἀμβικίσον αὐτὴς μετὰ μύρτων φύλλα φορὰς ζ' · καὶ οὕτως ποιήσον ἕως γένηται τὸ ὕδωρ τηλαυγὲς καὶ φαεινόν. Καὶ τότε λέγεται θεῖον ὄξος.

3. Πρόσχες δὲ ἵνα τῇ πρώτῃ ἀγωγῇ, ὡς εἵπομεν, σήπτης κάτε φορὰν⁹³² τοῦ διοργανισμοῦ ἡμέραν α' τὸν βίκον, ἢ ἐν τῇ κόπρῳ, ἢ ἐν ἀχύρῳ, ἢ ἐν (f. 227 v.) θερμοσποδιᾷ τὸν ἔχοντα τὸ ὕδωρ μετὰ τῆς μιᾶς γ' τῆς ἀσβέστου τῆς νεαρᾶς. Εἶτα ἀμβικιάζε · κάτε δὲ φορὰν βάνε νεαρὰν⁹³³ ἄσβεστον · τὴν δὲ πρώτην ρίπτε · ὅσον γοῦν ἀμβικιάζεις, τοσοῦτον ὠφελήσεις.

4. ΟΝΟΜΑΤΟΠΟΙΑ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ ΟΞΟΥΣ ΚΑΙ ΥΔΑΤΟΣ.⁹³⁴ — Τοῦτο λέγεται παρὰ φιλοσόφων θεῖον ὕδωρ, θεῖον ὄξος, μαγνησία λευκή, ὕδωρ ἀσβέστου, οὔρον ἄφθορον, ὑδράργυρος, ὕδωρ θαλάσσης, γάλα παρθένου, ὀνόγαλα, κυνόγαλον, γάλα βοῶς μελαίνης,

924. βατάνην.

925. ὡς] ὥστε E.

926. ταπεινοῦ E.

927. καὶ ἔστω τὸ πῦρ δυνατώτερον E.

928. πατελλίῳ AE, ici et partout. — μαγνησία ἀσιατική E.

929. καὶ ἐργασία E.

930. ἐξαναμβικίσας A (βυ pour βι partout).

931. ἕως τρίς] ἐκ τρίτου, ἐκάστη φορᾶ E.

932. σήπτης] σύπτης A; corr. conj. — τὸν βίκον] κρύπτης τὸν βίκον E.

933. κάτε δὲ φορὰν] καὶ καθεκάστην φορὰν E, ici et partout. — βάλε E.

934. καὶ τοῦ θεῖου ὕδατος E.

ὑδωρ στυπτηρίας, ὑδωρ σποδοκράμβης, ὑδωρ νίτρου, καὶ δυτικὴ πνοή. Τοῦτο λευκαίνει⁹³⁵ τὸ σῶμα τῆς μαγνησίας, ἡγουν τὸν κεκαύμενον χαλκὸν, τοῦτο φέρει ἔξω τὴν φύσιν τὴν ἔνδον κεκρυμμένην· αὕτη ἐστὶν ἡ φύσις ἡ νικῶσα τὴν φύσιν, ἡ μεταλλάττουσα τὰς φύσεις, καὶ λειοῦσα, καὶ δεσμέουσα, ἡ ἐγκυοῦσα καὶ τίκτουσα· ἡ δι' οὗ τὸ πᾶν ἀποτελεῖται.⁹³⁶

5. ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΑΕΡΟΣ. — Ὅμοίως λάβε τὸ⁹³⁷ ἔλαιον καὶ βάλε τῇ λίτρᾳ αὐτοῦ γ' α' ἄσβεστον, καὶ σῆψον ἐν τῇ κόπρῳ⁹³⁸ ἡμέραν α'· εἴτα ἀμβίκισον, καὶ οὕτω ποίησον α' ἡμέραν καὶ μόνον⁹³⁹· μέχρι δὲ φορὰς κ' ἢ καὶ λ', ἀμβίκιζε μετὰ μύρτων φύλλων,⁹⁴⁰ ἕως γένηται καθαρώτατον, ὑπόλευκον, ξανθόν.

6. Τὸ δὲ πῦρ οὐχ ἔχω τί σοι λέγειν, ὅποιον εἶναι τῆς καμίνου,⁹⁴¹ πλὴν ἔστω σοι, ἡ λαμπάδος, ἡ καλάμης, ἡ κόπρου λίαν μαλθακὸν, καὶ οὐχὶ ὡς πῦρ· Ὁ δὲ ἄμβιξ ἔστω μέσον καννάβου κεχωσμένος, ἡ ὕδατος⁹⁴² ζέοντος, ἡ κόπρου, ἡ στάκτης· κρείττον δὲ ἐπὶ ὕδατος, ἢ τις καὶ ὑγρὰ⁹⁴³ λέγεται κάμιнос. Τινὲς δὲ ἕως πεντηκοντάκις τοῦτο διοργανίζουσιν· κάτε⁹⁴⁴ γὰρ δέκα φορὰς λαμπρότερον φαίνεται τῇ χρεῖᾳ. Τὸ δὲ σημεῖον τῆς⁹⁴⁵ αὐτοῦ τελειώσεώς (f. 228 r.) ἐστὶν οὕτως. Πυρώσας πέταλα ἀλόγου⁹⁴⁶ σιδηρὰ ἕως ἐπτάκις, κατὰβαπτε ἐν αὐτῷ τῷ θεῖῳ ἐλαίῳ· καὶ εἰ μὲν⁹⁴⁷ λευκαίνεται τὸ πέταλον, ἀπαλύνεται καὶ μεταλλάττεται ἐκ τῆς οὐσίας⁹⁴⁸ αὐτοῦ, καὶ γίνεται τέλειον, χρυσοῦ κάλλιον· εἰ δὲ οὐ, στράφηθι⁹⁴⁹ πάλιν εἰς τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ, ἡγουν τοῦ διοργανίζειν τὸ θεῖον ἔλαιον.

7. ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΟΝΟΜΑΣΙΑΣ ΑΥΤΟΥ. — Καὶ ὁ μὲν κρόκος αὐτοῦ⁹⁵⁰ λέγεται λέκιθος, καὶ χρυσοῦ σφαῖρα, κιννάβαρις, καὶ κιλίκιος κρόκος,⁹⁵¹ καὶ ὄχρα ἀττική, καὶ γῆ σινώπη, καὶ νίτρον πυρρὸν, καὶ νίτρον⁹⁵² αἰγύπτιον, καὶ ἄρμενιακόν, καὶ χάλκανθον, καὶ ἔλαιον. Τὸ δὲ ἐξ αὐτοῦ⁹⁵³ ἔλαιον, ὅταν σαπῇ καὶ διοργανισθῇ, λέγεται θεῖον ἔλαιον, καὶ οἶνος⁹⁵⁴ ἀμυναῖος, καὶ κιννάβαρις τῶν φιλοσόφων, καὶ κόμαρις, καὶ θεῖον⁹⁵⁵ ἄθικτον, καὶ ρεφάνιον, καὶ κίκινον, καὶ χρυσοζῶμιον, καὶ μήλινον,⁹⁵⁶ καὶ λινέλαιον, καὶ θεῖον ἄπυρον, καὶ σανδαράχην, καὶ ἄρ-

935. καὶ δυτ. καὶ πνοή Α.

936. ἐγκυοῦσα] ἐγκυμονοῦσα Ε.

937. καὶ ἀρχή Α.

938. ἄσβεστου Ε. — σύψον Α; κρύψον Ε. Corr. conj.

939. α' ἡμέραν] α' φορὰν Ε.

940. ἕως δὲ φορῶν εἴκοσι Ε.

941. ὅποιον δεῖ εἶναι Ε. — τῆς καμ. placé après τὸ πῦρ Ε, f. mel.

942. ἰάμβυξ Α; ἰάμβιξ Ε. Corr. conj.

943. καὶ στάκτης Ε.

944. πενιντάκις Α. — κάτε γὰρ δέκα φορὰς] ἐν ἐκάστη δὲ δεκάτῃ φορᾷ Ε.

945. χροῖα Ε, f. mel.

946. λειώσεως Ε seul. — πύρωσον Ε.

947. καὶ κατὰβ. Ε. — ἕως ἐπτάκις placé après ἐλαίῳ Ε.

948. καὶ ἀπαλ. Ε.

949. καὶ γίνεται τέλειον — θεῖον ἔλαιον] Réd. de Ε: καὶ γίν. τέλειος ἄργυρος, καλὸν ἐστὶν, εἰ δὲ μὴ, διοργανίξει πάλιν τὸ θ. ἔλαιον. — εἰ δὲ οὖν Α.

950. § 7] Cp. 1, 3 et 4. — καὶ ἀρχή Α.

951. λέκυθος Α; λέκυθος Ε. — κιννάβαρις om. Ε.

952. πυρρὸν ΑΕ. Corr. conj.

953. καὶ νίτρον ἄρμ. Ε. F. I. καὶ <κυάνεον> ἄρμ. Cp. 1, 3, 5.

954. συπῇ Α.

955. ἀμηνέος Α; ἀμυναῖος Ε. Corr. conj. — κώμαρος Ε.

956. καὶ ἔλαιον ραφάνικον, καὶ ἔλαιον κίκ., καὶ χρυσ., καὶ ἔλαιον μήλ.

σένικον, καὶ κομμιάκιον, καὶ ἀριστολογία, καὶ μανδραγουρέλαιον, καὶ ρέου,⁹⁵⁷ καὶ ἐλυδρίου, καὶ ὕδωρ πορφύρας, καὶ ἄνθους χαλκοῦ, καὶ χρυσαυγές,⁹⁵⁸ καὶ ἀμιάντου, καὶ στυπτηρία ἐξυπορηθεῖσα (?), καὶ ὑδράργυρος ἀνατολική.⁹⁵⁹

8. ΑΛΛΗΣ ΦΥΣΕΩΣ. — Τὰ αὐτὰ πνεύματα, καὶ ὕδατα,⁹⁶⁰ καὶ μαργαρίτας, καὶ λίθους τιμίους ἐκάλεσαν οἱ φιλόσοφοι· μεγάλης γὰρ δυνάμεώς εἰσιν ἔμπλεα· ἐὰν γὰρ ἐργάσης αὐτὰ ὥστε φέρειν τὴν⁹⁶¹ φύσιν ἔξω τὴν ἔνδον κεκρυμμένην, τότε ἔφθασας τὸ μυστήριον τῶν⁹⁶² φιλοσόφων. Αὕτη ἐστὶν ἡ κεφαλαίωσις τοῦ μυστηρίου, καὶ οὕτως⁹⁶³ λευκαίνεται, καὶ πάλιν ζανθοῦται, καὶ γίνεται χαλκὸς κύπριος ὁ κεκαυμένος χαλκός, ἥτοι τὸ σῶμα τῆς μαγνησίας, περὶ οὗ φασιν⁹⁶⁴. « Ἡ μαγνησία οἰκονομηθεῖσα οὐκ ἔα ῥήγνυσθαι (f. 228 v.) τὰ σώματα· τὸν χαλκὸν λευκαίνει, τὸν σίδηρον μαλάττει, τὸν κασσίτερον ἄρρευστον τοῦτον ποιεῖ, τὴν ὑδράργυρον χρυσὸν ἀποκαθίστησι.⁹⁶⁵ »

9. ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΥΡΟΣ. ΣΤΟΙΧΕΙΟΝ ΤΡΙΤΟΝ· ΤΟ ΠΥΡ.⁹⁶⁶ — Εἴτα λάβε τὸ πῦρ, ἥγουν τὸν χαλκὸν τὸν κεκαυμένον, ἥτοι τὴν ἐν τῷ πατελλίῳ τῶν κεκαυμένων ὠν τέφραν, λειότριβε συνεχῶς ἐν ἡλίῳ ὅλην⁹⁶⁷ τὴν ἡμέραν, ὑγραίνεται γὰρ κατὰ μικρόν· καὶ ὁ καπνὸς αὐτοῦ ἄρχεται ἐκλείπειν. Εἴτα πότιζε αὐτὸν, καὶ τρίβε καὶ ξήραινεν ἐν ἡλίῳ, ἢ ἐν⁹⁶⁸ θερμοσποδιᾷ, ἢ φούρνῳ μετὰ τοῦ θείου ὄξους, τρεῖς τῆς ἡμέρας, καὶ⁹⁶⁹ τοῦτο ἔξῃ ποιῶν μέχρις ἂν καταντήσης εἰς σημεῖον τοιοῦτον· γελάσει⁹⁷⁰ σοι ἄργυρος ἐν τῇ χώνῃ ρίπτε ἐπάνω ἐκ ταύτης τῆς τέφρας· καὶ εἰ μὲν⁹⁷¹ χρυσαυθῇ, καλόν· εἰ δὲ οὐ, στράφηθι εἰς τὴν αὐτοῦ ἐργασίαν.⁹⁷²

10. ΚΑΙ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΓΗΣ, ΗΤΟΙ ΤΗΣ ΠΑΓΚΡΑΤΟΥΣ ΑΣΒΕΣΤΟΥ. ΣΤΟΙΧΕΙΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ· Η ΓΗ. — Λειοτρίβησον τὰ κέλυφα τῶν ὠν, καὶ ἀπόστυφε αὐτὰ νίτρῳ καὶ ὕδατι ἡμέραν α'. Εἴτα ἀπόκλυζε αὐτὰ πολλάκις διὰ γλυκέως· εἴτα ξήρανον καὶ λειοτρίβησον ὡς χοῦν⁹⁷³. εἴτα βάλε ἰσοστάθμῳ ὕδατι ὠν, καὶ ἄφες ἐν φούρνῳ ἄρτοποιοῦ,⁹⁷⁴ ἢ θερμοσποδιᾷ ἕως ξηράνσεως ἡμέρας ζ'. Εἴτα ἐξελὼν, λειοτρίβησον⁹⁷⁵ αὐθις, καὶ ἴσον ὕδατι ὠν μίξας, πάλιν φιμώσας, ἔα ἐν φούρνῳ ἡμέρας⁹⁷⁶ ζ'· καὶ οὕτω

957. καμμάκιον A. — ροιόελαιον καὶ ἐλυδριοέλαιον E.

958. καὶ ἄνθυχαλκοῦ A; om. E. — καὶ ὕδωρ χρυσαυγές E.

959. καὶ ὕδωρ ἀμιάντου E. — ἐξυπορηθῆσα A; ἐκσπηπρωθεῖσα καὶ ἐκπωρηθεῖσα E. — καὶ ἀνατολική A.

960. ἄλλης γὰρ φύσεως A.

961. ἐργάση E. — ὥστε] ὡς δὴ τοῦ A.

962. τότε om. E. — ἔφθασαν A.

963. καὶ αὕτη E.

964. ἡ τοι] ἡ τι E; ἥγουν E. — φασὶ πάντες ὅτι ἡ μαγν. E. — Cp. 2, 1, 23.

965. ὑδράργυρον] signe de l'argent A.

966. τοῦ πυρός A.

967. ἥτοι] ἡ τι A; ἥως (pour ἥγουν) E. — τέφραν supplée par E (τῶν ὠν τῶν κεκ. τέφραν). — ὅλην τὴν ἡμ. ἐν ἡλίῳ E.

968. ξήρανον E.

969. ἢ ἐν φ. E.

970. γελ. σοι ἄργυρος] ἥγουν λείωσον τὸν ἄργυρον E.

971. τῆς τέφρας supplée par E. — χρυσαυθῇ E.

972. εἰ δὲ οὐν A; εἰ δὲ μὴ E. Corr. conj.

973. διὰ γλυκέως ὕδατος E.

974. ἰσοστάθμῳ ὕδωρ E.

975. ἢ θερμοσποδιᾷ A; ἢ ἐν θερμ. E.

976. καὶ om. E (seul). — ὕδατος E. — καὶ φιμώσας ἔα πάλιν ἐν φ. E.

ποίησον ἕως τρισσάκις. Εἶτα λειοτρίβησον, ἐν ἡλίῳ ⁹⁷⁷ πολλάκις ξηράνας, καὶ ποτίζων ἄχρις ἡμερῶν γ' · τῇδε ἐξῆς, λειοτρίβησον, ⁹⁷⁸ καὶ βάλε εἰς ἄγγος, καὶ φίμωσον, καὶ δὸς καμίνῳ ὑελοφυγικῶ ἡμερονύκτια δύο, καὶ ἐκβαλὼν, εὐρήσεις κιμωλίαν χλωράν. Ταύτην ⁹⁷⁹ (f. 229 r.) δὲ πάλιν λειοτριβήσας καὶ ποτίσας πολλάκις τῆς ἡμέρας, ⁹⁸⁰ ὀπτησον ἐν πυρὶ κόπρου · καὶ τοῦτο τρίς ἢ πεντάκις ποιήσας, εὐρήσεις αὐτὴν ψιμμίθιον λευκότατον. Εὐρήσεις δὲ αὐτῆς τὸ τέλειον εἰ λευκάνεις ἐπὶ χώνης τὸν χαλκόν · εἰ δὲ οὐ, στράφηθι εἰς τὴν ἐργασίαν αὐτῆς. ⁹⁸¹

II. ΟΝΟΜΑΤΟΠΟΙΑ ΤΗΣ ΓΗΣ. — Ταῦτα ἐκάλεσαν οἱ σοφοὶ θεῖαν ⁹⁸² ἄσβεστον, γῆν χεῖαν, γῆν ἄστερίτην, στυπτηρίαν σχιστὴν, λιθάργυρον ⁹⁸³ λευκὴν, κιμωλίαν, στιλβίδα, ἀφροσέληνον, κόμμι, χάλκανθον, οὖρον ⁹⁸⁴ ἄρρευστον, ψιμμίθιον, ἀνδροδάμαντα ἀλαβάστρινον, ὁπὸν συκῆς καὶ τιθυμάλλου.

12. Η ΕΝΩΣΙΣ ΤΩΝ ΤΕΣΣΑΡΩΝ ΣΟΙΧΕΙΩΝ. — Πρόσχε, ὦ φίλε, ⁹⁸⁵ ἂν μὴ κατὰ τὸν εἰρημένον σοὶ τρόπον καλῶς οἰκονομήσης τὰ τέσσαρα στοιχεῖα, μὴ ἐπιχειρήσης τὴν ἔνωσιν αὐτῶν, ἵνα μὴ ἀκαίρως κομῆσης, ⁹⁸⁶ σὺ δὲ αὐτὸς τὸν κάματον ὑποστῇς μόνος.

ΠΡΟΣΧΕΣ. — Λάβε ἀπὸ τοῦ ὠκονομημένου πυρὸς μέρος ἓν, καὶ ἀπὸ ⁹⁸⁷ τῆς ὠκονομημένης γῆς μέρη δ', καὶ λειώσας, βάλε εἰς ἄγγος, καὶ ἐπάνω βάλε τοῦ ὠκονομημένου ἀέρος διπλάσιον τοῦ πυρὸς · καὶ κρέμασον ⁹⁸⁸ τὸ ἄγγος μέσον ἐτέρου μεγάλου ἄγγους ἔχοντος ὄξος δριμύ, καὶ πώμασον τὸ ἄγγος, καὶ ἕα ἡμέρας τινὰς ἕως γένηται ὡς ζύμη. ⁹⁸⁹

13. Γίνωσκε ὅτι τινὲς ἔβαλον μέρη δύο τῆς γῆς, ⁹⁹⁰ καὶ ἐν τοῦ πυρὸς ⁹⁹¹ · καὶ ἄλλοι γ' τῆς γῆς, καὶ ἐν τοῦ πυρὸς · καὶ ἄλλοι δ' καὶ πλείον < τῆς γῆς, > καὶ ἐν τοῦ πυρὸς. Καὶ ταῦτά εἰσι πάντα καλὰ · ἀλλὰ τὸ κρεῖττον τὸ ἄνωθ' ἐστὶν εἰρημένον.

14. Τοῦτο δὲ πρὸς σέ, ὦ φίλε, γεγράφαμεν, ἕξω τοῦ φθόνου ὄντες, ἵνα μὴ πλανηθῇς. Μετὰ δὲ τὸ γενέσθαι ὡς ζύμην τὸ σύνθημα, ἐξελὼν, ὀπτησον εἰς ἐλαφρὰν (f. 229 v.) πύραν, ἵνα ξηρανθῇ. Εἶτα πάλιν ⁹⁹² τρίψον αὐτὸ ἐν ῥωμαίῳ μαρμάρῳ, καὶ βάλε ἐν τῷ ἄγγει, καὶ βάλε καὶ ἐκ τοῦ ἀέρος διπλάσιον τοῦ πυρὸς · καὶ ἀπαιώρησον ὡς καὶ πρῶην τὸ ἄγγος μέσον τοῦ ὄξους · καὶ οὕτως ποιεῖ κατὰ τὸν ἄνω τύπον μέχρι ⁹⁹³ καὶ φορὰς ζ' · κατέ φορὰν δὲ βάνε διπλάσιον τοῦ πυρὸς τὸν ἀέρα · μετὰ ⁹⁹⁴ δὲ τὴν ζ', ἐξελὼν, ξήρανον καὶ λειοτρίβησον μετὰ διπλοῦ τῆς γῆς

977. τριάκις E (forme laconienne).

978. πότιζε E.

979. εἶτα ἐκβαλε καὶ εὐρ. E.

980. λειοτρίβησον E.

981. εἰ δὲ οὐν A; εἰ δὲ μὴ E.

982. ὄνομ. ἂν εἴη τ. γ. A. — ταύτην E.

983. γῆ ἄστερίτης etc. A (nominatifs).

984. γῆν κιμ. E.

985. § 12] ELc omettent ce paragraphe.

986. εὐκερῶς A. Corr. conj. — κωμίσεις A. Corr. conj.

987. οἰκονομουμέν. E ici et l. suiv.

988. τὸ διπλ. E, mel.

989. ζύμην A.

990. γιν. δὲ E. — Lc met entre parenthèse tout notre § 13.

991. τρία μέρη τῆς γῆς.

992. λαφρὰν A (néogrec).

993. τύπον] F. l. τρόπον.

994. καὶ φορὰς] ὥρων E. — κατέ φορὰν] καθεκάστην δὲ φορὰν E. — βάνε] βάλε E; βάλλε Lc. — τὸν ἀέραν A; ἐκ τοῦ ἀέρος E. — μετὰ δὲ τὴν ἐβδόμην ὥραν E.

τοῦ ⁹⁹⁵ ἀέρος · καὶ βάλε τὸ ἄγρος εἰς σαρζεῖν (?) ἡμερονύκτιον. Εἶτα ἐκβαλὼν, ⁹⁹⁶ σκόπησον τί χροιάς ἐστί · καὶ εἰ ἐνήλλακται ἡ χροιά αὐτοῦ, σκόπησον ὅτι ἤρξατο τῆς ὁδοῦ πορεύεσθαι · εἰ δὲ οὐ, στρέψον αὐτὸ εἰς τὴν ⁹⁹⁷ ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως φέρῃ θεωρίαν ἑτέραν · καὶ οὕτως ἐξελὼν, λειοτρίβησον ⁹⁹⁸ χωρὶς τοῦ ἀέρος, ἀλλὰ μίξον τὸν ἀέρα, καὶ τὸ θεῖον, ἡγουν τὸ ⁹⁹⁹ ὄξος θεῖον μετ' αὐτοῦ λειότριψον πολλάκις τὴν ἡμέραν · εἶτα σῆψον ¹⁰⁰⁰ πάλιν, ὡς ἀνωτέρω προείπομεν, εἰς ἄγρος μετὰ ὄξους δριμέως ἡμέρας δύο · λύεται γὰρ ὡς ὕδωρ · καὶ οὕτως γενόμενον ἐκβαλε τοῦ ὄξους, καὶ πῆξον ¹⁰⁰¹ ἐν μαλθακῷ πυρὶ καὶ ἀρτίῳ, ἕως εἰς λίθον κηροῦ στερεωτάτου πῆξῃ. ¹⁰⁰² Καὶ οὕτως ἔχε Θεοῦ χάριν ἄφθονον εἰς αὐτοῦ τιμὴν καὶ πενίας λύσιν. ¹⁰⁰³



1.2.3 5. — 3. ΠΕΡΙ ΒΑΦΗΣ ΣΙΔΗΡΟΥ.

Transcrit sur M, f. 104 r. — Collationné sur B, f. 175 v. (§§ 1 et 4); — sur A, f. 157 r. (§§ 1 et 4). — Les §§ 1 et 4 seuls sont contenus aussi dans Laur. — Sauf indication spéciale, les variantes de A peuvent être considérées dans ce morceau comme étant communes à ce ms. et à B, dont A paraît être une copie directe.

1. Βαφή σιδήρου ἐστὶν ἡ σχεδὸν ἅπασι γνώσει τε λεπτὴ χρήσει τε ¹⁰⁰⁴ πολλή. Ἐπειδὴν κέρας (?) αἰγὸς λαβῶν, πυρὶ τε καύσας καὶ τρίψας, ἄλατος ¹⁰⁰⁵ ἐνώσεως διπλασίῳ, οὐ τῇ ὀλκῇ μόνον, τῷ δὲ γε μεγέθει, ὕδατι τε τῷ γνωρίμῳ προσβαλὼν, καὶ φυράσας τοσοῦτον, ὥστε τὴν μίξιν δίυγρον ¹⁰⁰⁶ γενέσθαι · ἔξεστι γὰρ σοι μετὰ ταῦτα ξίφος οἶον δ' ἂν καὶ βούλῃ, ἐπαλείψαντα κατὰ γε τὸ καλούμενον στόμα, καὶ ἄνθραξιν ἐμβάλλοντα, ¹⁰⁰⁷ ἱκανῶς γέ (f. 104 v.) πως πυρακτώσαι · μετὰ δὲ ταῦτα γνωρίμῳ ὕδατι ἐπιρρίψαν, ἐστομαμένον βαφικῇ στομώσει ἔχειν τὸ ξίφος. Κοινὴ δὲ, ὡς εἴρηται, αὕτη καὶ πασίγνωστος ἐγγὺς ἡ βαφή. Ἡ δὲ εἰς ὕδωρ ¹⁰⁰⁸ ἐπίρριψις οὐχ ἀπλὴ τις εἶη, ἀλλὰ πρὸς τὴν τοῦ ξίφους κατὰ τε τὸ σχῆμα καὶ τὴν χρῆσιν διαφοράν. Ὅσα μὲν γὰρ λιθουργικὰ, καὶ ἀπλῶς, ὅσα οὐκ εἰσάγαν ὀξὺ τὸ λεγόμενον ἔχει στόμα, ταῦτα ἀπλῶς μετὰ τὴν ἐκπύρωσιν ὕδατι ἐπιρρίπτονται · ὅσα δὲ τοῦναντίον, οἶον αἶ τε λεγόμεναι μάχαιραι καὶ αἶ σπάθαι, οὐχ ἀπλῶς, ἀλλ' ἡ ῥάκους τινὸς ¹⁰⁰⁹ ἀναδευθέντος τῷ ὕδατι, ἢ τοῦ ἐξ ἐρίου εἰς

-
995. μετὰ τοῦ διπλοῦ E.
996. σαρζεῖν] κόπρον E.
997. εἰ δὲ οὐν A, ici et plus loin; εἰ δὲ μὴ E (plus correct).
998. ἕως ἂν E, ici et plus bas.
999. ἡγουν] ἥως E.
1000. τὸ ὄξος τοῦ θεῖου E. — λειοτρίβησον E. — τῆς ἡμέρας E, mel. σύψον A; στύψον E.
1001. τὸ ὄξος E.
1002. κηροῦ om. E. — στερεώτατον E.
1003. ἄφθονόν τε εἰς αὐτὸ E.
1004. F. I. ληπτῇ.
1005. ἐπειδ' ἂν MA, ici et partout. — Au-dessus du signe de κέρας (?) : κε A.
1006. μίξιν M.
1007. ἐπαλείψαντι ... ἐμβάλλοντι ... ἐπιρρίψαντι B, f. mel.
1008. πᾶσι γνωστὸς B.
1009. ἀλλή M.

ὄμβρων ἐπὶ κλυσιν ἐπινενοημένου ὁμοίως ἀναδευθέντος, κατὰ τὸ λεγόμενον στόμα, ἐπιτιθέμενα ¹⁰¹⁰ στόματί τινι τούτων ἀπολαμβάνει, ἢ τὴν κατὰ τὴν βαφὴν στόμωσιν. ¹⁰¹¹ Καὶ οὕτως μὲν αὕτη. ¹⁰¹²

2. ΔΕΥΤΕΡΑ ΒΑΦΗ. — Ἔστι δέ τις καὶ ἄλλη βαφῆς ἰδέα, ἢ οὐ μόνον τὸ κοινὸν τῶν σιδήρων ἀποβάπτουσα, στίλβον τε καὶ λαμπρότερον ἢ περὶ ἢ προειρημένη βαφῆ, ἀπεργάζεται, ἀλλὰ γε καὶ τὸν ὀνομαζόμενον ¹⁰¹³ ἰνδικὸν παραπλησίως ἢ μικρὸν πλέον στομοῦσα. Σμήχουσι τὴν κεφαλὴν ἔνιοι μὲν λευκογέω, τῶν ὀρνίθων δὲ τοῖς ὠοῖς ἕτεροι, καὶ ἄλλοι ἄλλοις, ἢ ἀπλοῖς καὶ τοῖς ἐκ φύσεως, ἢ συνθέτοις, καὶ τοῖς ἐκ τέχνης. Ἐν τῇ τῶν σμηχόντων ἐκ τέχνης ἐστὶ καὶ ἡ τῆς τοιαύτης βαφῆς ἰδέα ἢ ¹⁰¹⁴ σκευάζεται ἔκ τε τῆς < πυρᾶς > ἀπὸ ξύλων· εἰ καὶ μὴ ἀπὸ πάντων τέφρας, ἐλαίου τε καὶ τινων ἐτέρων. Οὐκ ἄδηλόν ἐστι τοῖς πολλοῖς ὃ λέγω. Τοῦτο δὴ οὖν λαβὼν καὶ ἐκκαύσας (f. 105 r.) καθάπερ καὶ ταῖς χρυσοχοϊκαῖς χρήσεσιν ἐκκαίεσθαι εἴθισται, ἅλατι τε ἐνώσας τριτημόριον ὀλκὴν ἔλκοντι. εἰ δέ γε πάνυ εἴη ὁ σίδηρος τῶν εὐέκτων καὶ ἡμίσειαν, ἐπαλείψας τὸ τοῦ σιδήρου καλούμενον στόμα, πυράκτωσον. Εἴτα κατὰ τὸν προϋφηγημένον σοι τρόπον, πρὸς τε τὴν τοῦ σχήματος διαφορὰν, καὶ τὴν χρῆσιν τῶν ὀργάνων, προσάγαγε τῷ ὕδατι. Ἔστω δέ σοι γνωστὸν ὡς εἴ γε ὡς εἰκὸς εὐθραυστον συμβῇ τὸ στομωθὲν διὰ τὴν σκληρότητα, ἐλαίῳ ἐμβαλὼν ἢ ἀκαύστῳ καὶ ἀμίκτῳ παντελῶς τῷ σμήγματι, ἀποκαταστήσεις τὴν συμμετρίαν ἀρμόζουσαν· ἕξεις γάρ, ¹⁰¹⁵ οὕτω ποιῶν καὶ ἐργαζόμενος, ἀποτελεσθὲν σοι καθαρῶς τὸ βούλημα.

3. ΤΡΙΤΗ ΒΑΦΗ. — Φθέγξομαι δὴ πού βαφὴν τῆς μυστικῆς ἐχέγγυον φιλοσοφίας· ξένον γὰρ τὸ χρῆμα τῇ γνώσει, καὶ θαυμαστὸν τῇ καταλήψει, χρῆμα δυσεύρετον καὶ πασίγνωστον, περισπούδαστον τῇ φύσει, εἰ καὶ τοῖς ἀνθρώπων πλείστοις εὐκατάγνωστον. Οὐ γὰρ πᾶσι τίκει μὲν τοῦτο γῆ, οὐκ ἀπὸ τῆς χείρονος μοίρας, ἀλλ' ἐκ τῆς λεπτῆς καὶ διειδεστέτης καὶ ἀνωφεροῦς· συνεργεῖ δὲ τῶν ὄντων τὸ ¹⁰¹⁶ τίμιον, χρυσόν· τίκτουσα δὲ, οὐκ ἀπωθεῖται, ἀλλ' ἐν τοῖς κόλποις ¹⁰¹⁷ ἴσχουσα τροφῆς ἐμπιπλά· οὐκ ἐν τούτῳ δὲ μόνῃ, ἀλλ' ἔχει καὶ τούτῳ ¹⁰¹⁸ τὸν χρυσὸν κοινόν. Τί οὖν τοῦτο; πολλὰ γὰρ τοιαῦτα, ὑγρὸν, πεπηγός· οὐχ ὅτι μετὰ τὴν γέννησιν πέπηγεν, ἀλλ' ὅτι πηκτὸν τὸ λυσίσωμον ¹⁰¹⁹ καὶ σωματοειδές, τὸ παντόρευστον, καὶ ἄρρευστον καὶ αὐτόρρευστον· τοῦτο οὖν ὃ ἐγὼ λέγω, οὐκ ἔστιν ἄλλο ἢ τοῦτο· (f. 105 v.) τοῦτο λαβὼν τὸ μυστήριον, διάστησον κατὰ μικρὸν, διαστήσας δὲ ὕδατι ἐθίμῳ καὶ κοινῷ, ἐπαφίεις τε ὀλιγίστῳ ὅσον δίυγρον γενέσθαι, ἕξεις τὴν μυστικὴν σιδήρου βαφὴν. Ἐν αὕτῃ δ' οὖν καθὼς καὶ ταῖς ἄλλαις ¹⁰²⁰ νενόμισται τῇ φύσει βαφαῖς ἐνεργοῦν ὄψει παράδοξον. Ἔσται γάρ σοι στερεὸς ἐν πᾶσι καὶ ἀκάματος ὁ καταβαφεὶς σίδηρος, σιδηρωλέτης ¹⁰²¹· τοῦτο καὶ μαρμάρων σιδηροφάγων δουλεύει γένη καὶ ὑποτάσσεται. Αὕτη ἐστὶν ἡ μυστικωτάτη βαφῆ, τὸν ἰνδικὸν ἐκβάπτουσα σίδηρον. Σκόπει δὲ· ἂν γὰρ ἢ λίαν σκληρὸς ὁ μέλλων στομοῦσθαι

1010. στόμα om. M. — ἐπιτιθέμενου B.

1011. στόματι τινι om. B. — ἀπολαμβάνειν B. — τὴν βαφὴν μετεωριζόμενου καὶ οὕτω τιθέμενου B.

1012. καὶ οὕτως μὲν αὕτη] mots omis dans BA qui passent immédiatement à la 4^e trempe.

1013. ἢ περ M. Corr. conj.

1014. ἢ σκ. M. Corr. conj.

1015. σμήγματι M. Corr. conj. — ἕξεις M, ici et presque partout.

1016. F. I. ληπτῆς.

1017. τίμιον] F. I. τιμιώτατον.

1018. καὶ M, ici et partout.

1019. γέννεσιν M.

1020. σιδήρου en signe. F. I. σιδηροβαφὴν.

1021. καταβαφῆς M. Corr. conj.

σίδηρος, μὴ προσφέρῃς αὐτῷ ἀκράτῳ, καὶ, ὡς εἴπομεν, τῷ μυστηρίῳ. Ἐκδαπανεῖ γὰρ καὶ καταθραύει ἅπαν τὸ ἀντιστατοῦν · ἀλλ' οἰκονομήσας δι' ἐξελαιώσεως, ἢ δι' ἐπομβρίας ἱκανῶς, οὕτω χρῶ τοδὶ ἐπὶ ποσὸν ἢ διὰ πείρας¹⁰²² τριβὴ ἀταλαιπώρως ἐκδιδάξει.

4. ΤΕΤΑΡΤΗ ΒΑΦΗ. — Τετάρτη δὲ πρὸς τοὺς εἰρημένους κρείσσων¹⁰²³ τε καὶ ἀγνωστοτέρα καὶ θαυμασιωτέρα τῶν εἰρημένων, ἔτι δὲ καὶ¹⁰²⁴ ἀπλουστέρα. Ἐπεὶ γὰρ τὸ τίμιον ζῶον ὁ ἄνθρωπος, ὅρα οἶαν ἐν θνητοῖς¹⁰²⁵ ἔλαχεν δόξαν · πολλὰ μὲν γὰρ ἂν ἔχοι τις τῶν αὐτοῦ ἀπαριθμεῖν γέμοντα θαύματος. Ὅμως δ' οὖν ἐκεῖνο χρεὼν εἰπεῖν ὃ τὴν βαπτικὴν καὶ στοματικὴν δύναμιν εἴληφεν. Πολλὰ μὲν ὁ ἄνθρωπος, καὶ πολλαχόθεν¹⁰²⁶ τὴν τῶν περιττωμάτων ποιεῖται κένωσιν · διχόθεν δὲ μάλιστα δι' ὧν καὶ τὰ κενούμενα πλείω φέρεται. Οὐ τὸ αὐτὸ δὲ τῶν περιττωμάτων ἀμφοτέρωθεν ἀπορρέον, τὸ μὲν ὑγρὸν, τὸ δὲ ξηρὸν ἀπεκληρώθη καλεῖσθαι. Ἐχει μὲν ἐκάτερον αὐτῶν μυρίας καὶ παντοδαπὰς τὰς¹⁰²⁷ ἐνεργείας καὶ (f. 106 r.) δυνάμεις · καὶ γε περιττώματα καὶ ἀχρεῖα ἐν ἀνθρώπῳ ὄντα · ἔχει δὲ μετὰ τῶν ἄλλων τὸ ὑγρὸν περίττωμα τὴν βαπτικὴν τε καὶ στοματικὴν σιδήρου δύναμιν · μόνῳ γὰρ σίδηρος κάλλιστος ἀποτελεῖται · ἢ δὲ σιδηροβαφὴ γίνεται, καθὼς κὰν τῷ¹⁰²⁸ πρὸ αὐτοῦ εἴρηται, πρὸς τὴν διάφορον τῶν σιδήρων χρήσιν τε καὶ τὸν σχηματισμόν · πᾶσι δὲ, ὡς καὶ κατ' ἀρχὰς ἐρρήθη, προτερεύει τῶν¹⁰²⁹ πρὸ αὐτοῦ ἢ σιδηροβαφῇ τοῖς πλεονεκτήμασιν.¹⁰³⁰



1.2.4 5. — 4. ΒΑΦΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑ ΠΕΡΣΑΙΣ ΕΞΕΥΡΗΜΕΝΟΥ ΧΑΛΚΟΥ ΓΡΑΦΕΙΣΑ ΑΠΟ ΑΡΧΗΣ ΦΙΛΙΠΠΟΥ.¹⁰³¹

Transcrit sur M, f. 118 r. — *Collationné sur B*, f. 173 v.; — *sur C (copie de B)*, f. 120 r.; — *sur A*, f. 155 v.; — *sur K (copie de A)*, f. 39 r.

1. Λαβὼν θουθίας ὅσον βούλει ἀνωτέρας, λείωσον καὶ κοσκίνισον¹⁰³² λεπτοτάτῳ κοσκίνῳ · καὶ βαλὼν εἰς σκεῦος ὀστράκινον, ἐπίβαλλε ἔλαιον οἶον βούλει ἐπ' αὐτήν, εἴτε κοινόν, εἴτε σησάμινον · καὶ ἀνάλαβε ταῖς χερσὶ, προσμιγνύων τῇ θουθίᾳ τὸ ἔλαιον καὶ τρίβων ἐν τῷ ὀστρακίνῳ¹⁰³³ ἀγγεῖῳ, ἕως ἂν πλησθῇ ἡ θουθία τοῦ ἐλαίου, καὶ μηκέτι συμπίη τὸ¹⁰³⁴ ἔλαιον.

1022. ἢ] ἢ M. — ἐπιπόσον M.

1023. ἐτέρα βαφὴ B. — τετάρτη — εἰρημένους] αὕτη B. — F. I. πρὸς τοῖς εἰρημένοις.

1024. εἰρημένων] πολλῶν B. — ἔτι δὲ κ., ἀπλ. om. B.

1025. F. I. τιμώτατον. — οἶαν M; ὁποῖαν B.

1026. εἴληχεν B, f. mel.

1027. μὲν] γὰρ B. F. I. μὲν γὰρ.

1028. σιδηροβαφὴ] signe du fer suivi d'un η. Corr. conj.

1029. δέως M. — καταρχὰς M. — προτερεύειν mss.

1030. ἢ om. B.

1031. Après Φιλίππου] BCAK (= B etc.) ajoutent : τοῦ τῶν Μακεδόνων, οἷος ὁ ἐν ταῖς πύλαις τῆς ἁγίας Σοφίας. Puis, en sous-titre : Ποίησις χαλκοῦ ξανθοῦ. — Ce morceau a été publié et traduit en latin par Chr. G. Gruner, *Zozimi fragmenta*, 4, 1803, in-4°. (Faculté de médecine de Paris, collection in-4° n° 68, art. 17.)

1032. τουτίας B etc. — ἀνωτέρας om. BC; ἀνωτάτης AK.

1033. τουθία corrigé en θουθία B. — θουθία M.

1034. ἀγγεῖον M.

Καὶ ὅταν ἴδῃς ὅτι συνέπιεν τὸ αὐταρκες, ἐπιβάλλεις αὖθις καὶ προσμιγνύεις ἐκ τοῦ αὐτοῦ ἐλαίου, ἕως γένηται πηλῶδες. Καὶ λαβὼν ἀπὸ τοῦ φοινικοπαστίλλου τοῦ ἐρυθροῦ τοῦ λεγομένου νατῆφ ἐν Ἀράβοις, τὸ πέμπτον μέρος τῆς θουθίας, βάλει αὐτὸ ἐπάνω τῆς προμαλαχθείσης ¹⁰³⁵ θουθίας (f. 118 v.) ἐν τῷ ὀστρακίνῳ σκεύει, κατατετραυσμένον εἰς μικρὰ μὴ πολυμερῆ, μήτε πάνυ μεγάλα · καὶ θερμάνας κλίβανον ¹⁰³⁶ σφοδρῶς πυρὶ, βάλει τὸ σκεῦος ἐν τῷ κλιβάνῳ, προσπηλὼν τὸ στόμα ¹⁰³⁷ τοῦ κλιβάνου, ἕως τῆς ἐπαύριον, διότι μέλλει καίεσθαι καὶ γίνεσθαι ἡ θουθία μέλαινα. Καὶ ἐξαγαγὼν ἐπὶ τὴν αὔριον, τρίβει καὶ σῆθε λεπτῶ ¹⁰³⁸ κοσκίνῳ.

2. Καὶ ὅτε θελήσεις βᾶψαι χαλκὸν ἀνώτερον οὗ κρείττων οὐ βάπτεται ἐν Περσίδι, λάβει δύο μέρη χαλκοῦ κυπρίου καλοῦ, καὶ ἐν ἐκ τοῦ προκατασκευασθέντος διὰ τῆς θουθίας ξηρίου. Καὶ κατάκλασον τὸν ¹⁰³⁹ χαλκὸν ὅσα δύνῃ σμικρότατα μέρη, καὶ πρόσμιξον αὐτῷ τὸ ξηρίον ¹⁰⁴⁰ · καὶ βαλὼν ἄμφω εἰς χώνην, φύσει σφοδρῶς, ἕως ἂν βράσῃ ὁ χαλκὸς μετὰ τοῦ ξηρίου · καὶ ὅτε βράσῃ, προστιθεὶς αὖθις κάρβωνα μετὰ ¹⁰⁴¹ φύσης πολλῆς, ἕως ἐνωθῶσιν ἄμφω. Καὶ ἐὰν θέλῃς γνῶναι τὸ κάλλος τῆς χροιάς, λάβει σιδήριόν τι ἀκροσκόλιον, καὶ ἐξάγαγε διὰ τοῦ ἄκρου αὐτοῦ, καὶ θέασαι · καὶ εἰ μὲν ἀρέσει τὸ χρῶμα, παύεις τὴν φύσαν · εἰ ¹⁰⁴² δὲ οὐπῶ ἤρῃσεν, πρόσθες φύσαν καὶ κάρβωνα · ἡ γὰρ διὰ τῶν καρβόνων φύσει ὅποσον ἂν πλεονάσῃ, βέλτιον ἀπεργάζεται τὸ προκείμενον.



1.2.5 5. — 5. ΒΑΦΗ ΤΟΥ ΙΝΔΙΚΟΥ ΣΙΔΗΡΟΥ, ΓΡΑΦΕΙΣΑ ΤΩ ΑΥΤΩ ΧΡΟΝΩ.

Transcrit sur M, f. 118 v. (*suite*, f. 104 r.) — *Collationné sur B*, f. 175 r.; — *sur A*, f. 156 v.; — *sur K*, f. 39 v. — *Contenu aussi dans C* (copie directe de B), *dans le ms. de Vienne*, art. 17, et dans *Laur.*, art. 44.

1. Λαβὼν σιδήρου ἀπαλοῦ λίτρας δ', κατὰ τεμε εἰς μικρὰ μέρη · καὶ λαβὼν φλοιὸν φοινικοβαλάνου τοῦ λεγομένου ἐλιλέγ ἐν Ἀράβοις, ¹⁰⁴³ σταθμὸν μιλ ιε', καὶ σταθμὸν μιλ δ' βελιλέγ ὁμοίως κεκαθαρμένου ἀπὸ τῶν ἐντός, ἥτοι τὸν φλοιὸν μόνον, καὶ (f. 104 r.) ἀμβλᾶγ ὁμοίως ¹⁰⁴⁴ κεκαθαρμένου μιλ δ' · καὶ μαγνησίας ὑελουργικῆς ἀνωτέρας θηλυκῆς ¹⁰⁴⁵ μιλ β', κόψον ὁμοῦ πάντα μὴ πάνυ λεπτῶς, καὶ πρόσμιξον ταῖς δ' λίτραις τοῦ σιδήρου · καὶ βάλει εἰς χώνην · καὶ

¹⁰³⁵. θουτίας M. — βάλει — θουθίας om. B etc.; hab. Gruner.

¹⁰³⁶. πολλὸν μέρη M.

¹⁰³⁷. προσπηλὼν B etc., f. mel.

¹⁰³⁸. μέλαινα M.

¹⁰³⁹. κατάκλασον] τέμε B etc.

¹⁰⁴⁰. εἰς ὅσα B etc. — σμικρὰ B etc.

¹⁰⁴¹. κάρβωνα M, ici et partout. — Après κάρβωνα] B etc. aj. : διερέθιζε τὸ πῦρ.

¹⁰⁴². παύει B etc.; παύειν Gruner, avec cette note : *subint.* δεῖ. — εἰδ' οὖν πρόσθες B etc.

¹⁰⁴³. φλυδὸν M, ici et plus loin. — ἐλιλέγ B C A K (= B etc.). — Ἀραψι B etc. — μιλ] μερ A K, ici et plus loin.

¹⁰⁴⁴. ἀμβλᾶγ BC (B mg. : *ambleg*); ἀμβι λέγ A; ἀμβιλέγ K.

¹⁰⁴⁵. ὑελ. ἀνωτ. om. B etc.

ἴσασον τὸν τόπον τῆς χώνης πρὸ τῆς ἐκκαύσεως· εἰ γὰρ μὴ οὕτως ποιήσεις, ὥστε μὴ κινεῖσθαι αὐτὴν τῇδε κάκεισε, ἀνάγκη ὑφιστάσθαι ἐν τῇ χωνείᾳ. Εἴτα μετὰ τοῦτο ἐπίβαλλε τὰ κάρβωνα, καὶ ὄξυνον τὴν χώνην, ἕως λυθῇ ὁ σίδηρος, καὶ ¹⁰⁴⁶ ἐνωθῶσιν αὐτῷ τὰ εἶδη. Χρηζούσι δὲ αἱ τέσσαρες λίτραι τοῦ σιδήρου καρβώνων λίτρας ρ'.

2. Πρόσεχε δὲ ὅτι, ἐὰν ἔστιν ὁ σίδηρος ἀπαλώτερος, οὐ χρήζει τὴν μαγνησίαν, ἀλλὰ μόνον τὰ λοιπὰ εἶδη. Ἡ γὰρ μαγνησία ξηραίνει αὐτὸν εἰς ὑπερβολὴν, καὶ γίνεται θρυπτός. Εἰ δὲ ἔστιν ἀπαλός, χρειᾶ αὐτῆς μόνον, ἵνα ἔστιν ἀνωτέρα· Αὕτη γὰρ τὸ πᾶν ἀπεργάζεται. ¹⁰⁴⁷

3. Αὕτη ἔστιν ἡ πρώτη καὶ βασιλικὴ ἐργασία, ἣν ἐπιτηδεύονται ¹⁰⁴⁸ σήμερον, ἐξ ἧς καὶ τὰ θαυμάσια ξίφη τεκταίνονται. Ὡρέθη δὲ ὑπὸ τῶν Ἰνδῶν, καὶ ἐξεδόθη Πέρσαις, καὶ παρ' ἐκείνων ἦλθεν εἰς ἡμᾶς. ¹⁰⁴⁹



1.2.6 5. — 6. ΠΟΙΗΣΙΣ ΚΡΥΣΤΑΛΛΙΩΝ. ¹⁰⁵⁰

Transcrit sur M, f. 116 r. — Collationné sur A, f. 12 r. (= A¹); — sur A, f. 13 r. (= A²); — sur A, f. 90 r. (= A³); — sur K (copie de A²; mêmes variantes). f. 4 r.; — Contenu aussi dans Laur., f. 95 v., et dans l'Ambrosien (copie de M). — Les variantes de M ont été reportées en marge ou au-dessus du mot dans K, de la main déjà signalée (p. 36).

1. Λαβὼν ὡς ὅσα θέλεις, πλύνον μετὰ ὑδράλμης, καὶ ἀποσπόγγισον ¹⁰⁵¹· καὶ πάλιν πλύνον μετὰ ὑδρονίτρου, καὶ τότε κλάσας, χώρισον τὰ ¹⁰⁵² ὄστρακα ἀπὸ τῶν ὑμένων αὐτῶν, καὶ τὰ κροκά παρὰ μίαν, καὶ τὸ λευκὸν παρὰ μίαν· καὶ σφάξας ὀρνίθια μαῦρα καὶ λαβὼν τὸ αἷμα, ¹⁰⁵³ καὶ βαλὼν αὐτὸ εἰς ἐργαλεῖον, ἀνάσπασον ἀπ' αὐτοῦ τὸ ὕδωρ, θέλῃς ¹⁰⁵⁴ ὑπὸ μαλθακοῦ πυρὸς, θέλῃς ὑπὸ ἀκαύστου πυρὸς. Καὶ φύλαξον αὐτοῦ ¹⁰⁵⁵ τὸ κατόχημα καὶ τὸ ὕδωρ· καὶ ἐὰν φέρῃ καὶ ἔλαιον, καὶ ἔχε αὐτὰ ¹⁰⁵⁶ εἰς σκιάν. Τὸ δὲ λευκὸν τοῦ ὡσοῦ καὶ αὐτὸ ἀνάσπασον διὰ πυρὸς, καὶ λάβε καὶ αὐτοῦ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ ἔλαιον, καὶ ἔχε καὶ αὐτὰ παρὰ μίαν, ¹⁰⁵⁷ καὶ τὸ κατόχημα ὁμοῦ ἔχων καὶ αὐτὰ εἰς σκιάν. Τὰ δὲ ὄστρακα σὺν ¹⁰⁵⁸ τῶν ὑμένων τρίψας, καὶ βαλὼν εἰς δύο

¹⁰⁴⁶. λυθῇ] F. I. χυθῇ.

¹⁰⁴⁷. ἵνα — ἀπεργάζεται om. B etc.

¹⁰⁴⁸. ἡ ἐπιτηδ. σήμερον] ἣν ἐνεργοῦσι καὶ ἐν Ἰνδία B etc.

¹⁰⁴⁹. ἦλθε καὶ εἰς ἡμᾶς B etc.

¹⁰⁵⁰. Titre dans A¹: περὶ κρυστάλλων ποιήσεως; — dans A^{2,3}: περὶ κρυστάλων ποιήσεως; — dans K: περὶ κρυστάλου ποιήσεως.

¹⁰⁵¹. θέλεις] βούλει A¹. — ♪ avant πλύνον M (signe tachygr. de ἀπό?). — ἀπόπλυνον A^{1,2,3} (= A); καὶ ἀποπλύνον Laur. — ὑδάρμης A^{1,2,3}.

¹⁰⁵². μετὰ ὕδατος, ἡγουν ὕδωρ νίτρου A¹ — τότε] αὐτὰ A¹.

¹⁰⁵³. Ici et partout: παραμίαν M; παραμιᾶ A¹; παραμιᾶ A^{2,3}. — τὸ αἷμα αὐτῶν A¹.

¹⁰⁵⁴. θέλεις... θέλεις M; θέλεις, ... εἰ θέλεις A² K.

¹⁰⁵⁵. ἀύλου sur ἀκαύστου M; à la suite dans AK.

¹⁰⁵⁶. κατόχυμα AK, ici et partout.

¹⁰⁵⁷. Après παραμίαν] ὡσαύτως καὶ τὰ κροκά καὶ τὸ κατόχυμα A¹.

¹⁰⁵⁸. ἔχε, καὶ τὸ ἔλαιον ἔχε ἐν σκιά A¹, — σὺν pour μετὰ; σὺν avec le datif AK.

χωνία · καὶ κρίσας πηλῶ ¹⁰⁵⁹ ἐντρίχῳ καὶ ψύξας, καῦσον εὐτόνως ὑπὸ ἀσκοφυσίων δύο, μέχρις ἂν ¹⁰⁶⁰ ἀποκαχλάσωσιν, καὶ οὐκέτι ἀκούης τὸν καχλασμὸν αὐτῶν · ἐπὰν γὰρ διαγελάσῃ ἔσωθεν, ἔπαυσεν ὁ καχλασμὸς, καὶ ὥς ἐκ τούτου γνώσῃ ὅτι ἐψήθη, καὶ ἔασον αὐτὸ οὕτως ψυχρανθῆναι, καὶ κατὰπαυσαι ἐν τῇ καμίνῳ · καὶ μετὰ τοῦτο κλάσας, εὐρήσεις ὕελον πράσινον. ¹⁰⁶¹

2. Ὅμοῦ λαβὼν καὶ τὸ κατόχημα τοῦ λευκοῦ καὶ αὐτὸ βαλὼν εἰς δύο χωνία, καὶ ἐμπλάσας, καῦσον καὶ αὐτὰ ὁμοῦ, καὶ εὐρήσεις κίτρινον ὕελον, τὸ λεγόμενον βερωνίκη. ¹⁰⁶²

3. Τὰ δὲ κροκά < λαβὼν > καὶ αὐτῶν τὰ κατοχήματα βαλὼν εἰς δύο χωνία, καὶ καύσας, εὐρήσεις ὕελον ἄσπρον.

4. Ὅμοῦ δὲ καὶ τὰ κατοχήματα τοῦ αἵματος καύσας, ὁμοῦ εὐρήσεις ¹⁰⁶³ ὕελον βένετον, τὸν λε- (f. 116 v.) γόμενον κυανόν.

Titre ajouté ici dans les mss. A^{1, 2, 3} K : Ὁ οἶκος ὁ περισυνάζων πάντα. ¹⁰⁶⁴

5. Ἐπὰν δὲ τὴν τετρασωμίαν ταύτην καύσης οὕτως παρὰ μίαν, καὶ παρὰ μίαν καὶ ποιήσης αὐτὰ ὑέλια, ἀπὸ τότε ἰσοστάθμισον τὰ ὅλα ¹⁰⁶⁵ καὶ σύμμιξον καὶ συλλείωσον · καὶ βαλὼν αὐτὰ ὁμοῦ εἰς δύο χωνία, τουτέστιν ἐπάνω καὶ ὑποκάτω, χώνευσον. Τὰ γὰρ πάντα πρὶν γοργοτέρως ¹⁰⁶⁶ ἔχουσιν καῆναι. Καὶ ἐπὰν ἀποκαχλάσωσιν καὶ διαγελάσωσιν, ἔασον πέψαι τὸ ἔργον καὶ ψυχρανθῆναι · καὶ ἀπὸ τότε ἐκβαλε καὶ τρίψον αὐτὸ ψιλὸν · καὶ τότε φέρε τὰ ἔλαια τῶν ὅλων σωμάτων, καὶ σύμμιξον ¹⁰⁶⁷ αὐτὰ, καὶ πότισον αὐτὰ, ποιῶν τὸ σύνθεμα ὥσπερ ζυμὴν παχείαν, συλλεαίνων τὸ ἔλαιον μετὰ τῶν ὑελίων, ἥγουν τῶν σωμάτων ἐκείνων. Καὶ ἀπὸ τότε ἔασον εἰς τὴν θυεῖαν, ἡλιάζων αὐτὸ εἰς τὴν αὐτὴν θυεῖαν μέχρις ἡμέρας γ' · ταύτην τὴν ζυμὴν, ἐπὰν ἡλιασθῇ, θέλεις παροπτῆσαι ¹⁰⁶⁸ καὶ ποιῆσαι κιννάβαριν. ¹⁰⁶⁹



1.2.7 5. — 7. ΚΑΤΑΒΑΦΗ ΛΙΘΩΝ ΚΑΙ ΣΜΑΡΑΓΔΩΝ ΚΑΙ ΛΥΧΝΙΤΩΝ ΚΑΙ ΥΑΚΙΝΘΩΝ.

ΕΚ ΤΟΥ ΕΞ ΑΔΥΤΟΥ ΤΩΝ ΙΕΡΩΝ ΕΚΔΟΘΕΝΤΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ

1059. τρίψας, καύσας A¹.

1060. ψύξας] τρίψας AK. — ὑπὸ] F. l. ἀπὸ.

1061. Après notre § 1, A¹ intercale ici le § 4 (voir plus bas).

1062. βερωνικὸν AK.

1063. Réd. du § 4 dans A¹ : Τὸ δὲ κατώχημα αἵμ. καύ. καὶ αὐτὸ ὑπὸ ἀσκοφουσίων δύο δι' οὗ εὐρήσεις ὕελον βένετόν τ. λεγ. κ.

1064. La leçon insérée ci-dessus est celle de A³ mg. K; ὁ οἶκος A¹; ὁ οἶκος ὁ περισυναζόμενος π. (F. l. παρα-συνάζων) A² mg.

1065. ἀπὸ τότε] ἐκ τούτων AK.

1066. ταῦτα γὰρ A^{2, 3} K.

1067. αὐτὸ ψιλὸν] αὐτὰ ὑψηλὰ A. — φέρε] F. l. ἀφαίρει.

1068. ἄχρις ἡμερῶν (γ' om.) A¹; ἄχρις ἡμερῶν γ'. A^{2, 3} K.

1069. κιννάβαριν] F. l. χρυσόν. Le signe du cinabre (voir Introd. de M. Berthelot, p. 108, l. 13 et *passim*) est aussi celui du soleil (Kopp, *Palaeogr. critica*, 3, 334), et par extension celui de l'or.

Transcrit sur A (copie de B?), f. 147 r. — Collationné sur B, f. 160 v.; — sur K (copie de A), f. 33 r. (§§ 1-10). — Contenu aussi dans C (copie directe de B).

1. Λαβὼν κομάρου τοῦ δυσχερῶς εὕρισκομένου, ὃ Πέρσαι καὶ Αἰγύπτιοι τάλακ φασίν, οἱ δὲ ταλάκ, γ° C", καὶ θείου γ° C", καὶ ¹⁰⁷⁰ ὕδατος θείου ἀθίκτου γ° ιη', λείωσον τὸ κόμαρον καὶ ἔνωσον τῇ ὑδραργύρῳ · καὶ βάλε εἰς ἀνακλαστάριον ἀγγεῖον ὑάλινον, καὶ ἔχε.

2. Ἐπὰν δὲ βούλει βᾶψαι σμαράγδον, λαβὼν ἰὸν χαλκοῦ καὶ ὄξος πρωτεῖον, λείωσον ἐν ἱγδῇ ὑαλίῃ · συμμίσξας καὶ χολὴν ταύρου ξηρὰν, ἥ γυπὸς, καὶ μετὰ τὸ ἐνωθῆναι ὁμοῦ, ποιήσον σφαιρίᾳ, καὶ ψύξον ἐν σκιᾷ, καὶ ἔχε.

3. Ἐπὰν οὖν μέλλῃς βᾶψαι λίθον, βάλε ἐκ τῶν σφαιρίων τούτων εἰς ἱγδὴν ὑαλίῃν, καὶ λειώσας ἔνωσον αὐτῷ ἐκ τοῦ ἀνακλασταρίου, καὶ συλλειώσας, ποιήσον ζωμόν, καὶ ἔμβalon εἰς βυσσίον ὑάλινον ¹⁰⁷¹ κεχρισμένον πυριμάχῳ πηλῷ · καὶ φέρε ἐκ τῶν κρυστάλλων οἷον βούλει σχῆμα · καὶ ἔμβαλε εἰς τὸ βυσσίον τὸ πεπηλωμένον τὸ ἔχον τὸν ζωμόν · καὶ βαλὼν κάρβωνας, ὑπόκαιε θέρμη πραεῖα · καὶ ἔασον λαβεῖν βράσμα ἐν · καὶ ἄρας ἐκ τοῦ πυρὸς, τίθει ἐν τόπῳ, καὶ ἔα ἀποβρέχεσθαι ἡμέρας γ' · καὶ ἀνελόμενος, ἔχε τῇ τοῦ Θεοῦ χάριτι.

4. Τῇ αὐτῇ δὲ ἀγωγῇ καὶ ἐπὶ λυχνίτου, σφαιροποιήσον δρακόντειον αἷμα, καὶ χυλὸν ἀγχούσης βοτάνης · καὶ συλλειώσας μετὰ τοῦ ῥηθέντος ἀνωτέρω ὕδατος τοῦ ἐν τῷ σμαράγδῳ, βάλε κρύ- (φ. 147 υ.) σταλλον, καὶ βᾶψεις.

5. Ὅμοιως καὶ ὑακίνθον, λαζούριον λείου σὺν χυλῷ ἰσάτεως, καὶ ¹⁰⁷² ποιεῖ σφαιρίᾳ, ὡς ἀνωτέρω ἐκδέδοται · τούτου γὰρ ἄλλο κρεῖσσον οὐκ ἔστιν.

6. ΤΙΝΑ ΤΑ ΕΙΔΗ ΤΥΓΧΑΝΟΥΣΙ ΤΗΣ ΤΩΝ ΛΙΘΩΝ ΚΑΤΑΒΑΦΗΣ ΚΑΙ ΠΩΣ ΟΙΚΟΝΟΜΕΙΤΑΙ. — Ἐπεὶ οὖν ἔγνωμεν ὡς τὸ συνεκτικὸν αἷτιον τῶν ἔργων τῆς τέχνης ἐστὶν ἡ κόμαρις · πρόκειται δὲ λέγειν ἡμᾶς περὶ τῆς τῶν λίθων καταβαφῆς, ἀρτίως ἰδόμεν πρῶτον τίνα τὰ βαπτικά εἶδη τυγχάνουσι τῶν λίθων, καὶ ὅπως ἐνωθέντα τῇ κομάρῳ, βάπτουσι κρυστάλλους ἢ τοὺς φυσικοὺς ἐπιβάπτουσι, καὶ οἷα τὰ ἀγγεῖα ἐν οἷς καὶ ὅπου οἰκονομούνται. Ἐπὶ μὲν τῆς τῶν σμαράγδων ποιήσεως, καθὼς καὶ Ὅστάνει δοκεῖ τῷ πανδοχεῖ τῶν ἀρχαίων, ἰὸς χαλκοῦ, καὶ χολαὶ ζώων παντοίων, καὶ τὰ ὅμοια · ἐπὶ δὲ ὑακίνθων, ὑακίνθου πόα, καὶ ἰσάτιδος ρίζα συνεψομένη · ἐπὶ δὲ λυχνίτου, ἀγχουσα καὶ αἷμα δρακόντειον · ἐπὶ δὲ νυκτοφανοῦς τε καὶ θαλασσοβαφοῦς ὀνομαζομένου λυχνίτου, ζώων χολαὶ θαλασσίων ἰχθυωδῶν ἢ κητωδῶν, διὰ ¹⁰⁷³ τὸ τούτων νυκτοφάνες, καὶ μᾶλλον γλαυκότερον, ὡς δηλοῦσιν ἔντερα καὶ λεπίδες αὐτῶν νυκτὸς ἀποστίλβοντα καὶ ὁσά. Φησὶ γὰρ καὶ ἡ Μαρία · « Ἐὰν μὲν χλωρὸν θέλῃς, συμμάλασσε τὸν ἰὸν τοῦ χαλκοῦ μετὰ χολῆς χελώνης, ἐὰν δὲ κάλλιον βούλῃς, τῆς ἰνδικῆς χελώνης, ἐπίβαλε, καὶ ἔσται πάνυ πρωτεῖον · ἐὰν δὲ μὴ εὖρης χολὴν χελώνης πνεύμονι θαλασσίῳ τῷ κυανέῳ χρῶ, καὶ κάλλιον ποιήσεις · συντελεσθέντες δὲ, φέγγος βάλλουσιν · ὥστε τὰς μὲν (f. 148 r.) χολὰς τῶν ¹⁰⁷⁴ ζώων καὶ τὸν ἰὸν τοῦ χαλκοῦ Ὅστάνης, ἐπὶ τῶν σμαράγδων ἐξέλαβε, μὴ προσθεῖς τὸ θαλάσσιον · ἐπὶ ὑακίνθου δὲ, πόαν ὑακίνθον, καὶ μέλαν ¹⁰⁷⁵ ἰνδικόν, καὶ ἰσάτιδος ρίζαν · ἐπὶ δὲ τοῦ λυχνίτου, τὴν ἀγχουσαν καὶ τὸ δρακόντειον αἷμα · ἡ δὲ Μαρία, τὸν ἰὸν τοῦ χαλκοῦ καὶ τὰς χολὰς ¹⁰⁷⁶ τῶν θαλασσίων ζώων · ἐπὶ δὲ τοῦ νυκτοφανοῦς δῆλον <

1070. οἱ δὲ τάλκ B.

1071. βυσσίον] F. l. βησσίον (ici et plus loin).

1072. λαζούριν AK. — B mg. : un double trait.

1073. χολὰς mss.

1074. δὲ] F. l. γάρ.

1075. B mg. : double trait. — ὑακίνθου et ρίζαν soulignés dans B.

1076. ἡ. B mg. : un double trait. — δρακόντειον souligné.

ὅτι > καλοῦσιν ὑάκινθον οἱ περὶ λίθων σοφοί. Διὸ καὶ προσεπάγει λέγων · « Συντελεσθέντες δὲ, φέγγος βάλλουσιν, ὡς ἀκτίνες ἡλίου. »

7. Πόθεν οὖν λαμβάνουσι τὸ πυραυγὲς οἱ λίθοι, μήτε τῶν χολῶν, μήτε τοῦ ἰοῦ τοῦ χαλκοῦ δυναμένων αὐτοῖς τοῦτο χαρίσασθαι, χλωρῶν ὄντων ἐκ φύσεως; Τί οὖν φαμεν; Ἄρα τὴν Μαρίαν παρήλθε τὸ τοιοῦτον χρησιμώτατον ἔργον; Αὕτη περὶ λυχνιτῶν ποιήσεως, ἣ καὶ ἀνωτέρω κατέλεξεν. Ὀστάνης δὲ τὴν ἄγχουσιν καὶ τὸ δρακόντειον¹⁰⁷⁷ αἶμα, καὶ ἄλλας ἐτέρων λίθων καταβαφὰς παραλαμβάνει · ὅθεν ὡς εἶδη προκαταλήξασαν τὴν ἐρυθρὰν τοῦ λίθου καταβαφὴν ἢ χροιάν,¹⁰⁷⁸ ἥτις πυρρὰ μὲν ἐστίν, ἀλλ' οὐ νυκτοφανὴς, τιμιωτέραν ἡμῖν ἐνταῦθα¹⁰⁷⁹ εἰσηγεῖται ὁ τεχνίτης ἱκανὸν εἶναι παρασκευάζειν τὸν βαπτόμενον¹⁰⁸⁰ λίθον, ἡλίου δίκην, ἀκτίνας ἀφιέναι, νυκτὶ καὶ δύνασθαι τοὺς κεκτημένους ἀναγινώσκειν καὶ γράφειν καὶ πάντα πράττειν, σχεδὸν ὡς ἐν ἡμέρᾳ · τὸ μὲν γὰρ θεωρεῖσθαι νυκτὸς ἕκαστος ἔχει λυχνίτης, κατὰ τὸ οἰκεῖον μέγεθος καὶ τὴν καθαρότητα (f. 148 v.) φυσικὸν ἢ τεχνικόν · τὸ δὲ φωτὸς εἶναι χορηγὸν μόνον ἰδίον τε καὶ ἐξαίρετον τοῦ νυκτοφασοῦς · ἢ γὰρ λέξις ἐνταῦθα, οὕτε ἡμέρα φαινόμενον ὑπαινίττεται μόνον, ἀλλὰ τὸν νυκτὸς φαίνοντα δείκνυσιν.

8. Αἱ μέντοι χολαὶ τῶν ζώων ἀποστάξασαι τὸ ὕδατῶδες σκιοφύκτοι γίνονται, καὶ οὕτω πρόκεινται τῷ ἰῷ τοῦ ἡμετέρου χαλκοῦ, τουτέστι¹⁰⁸¹ τῇ κομάρῳ, καὶ ἔψονται ἅμα τεχνικῶς καὶ χρωσθεῖσαι τῷ ὕδατι, ἄφευκτοι γίνονται · καὶ σειρωθέντος τοῦ ὕδατος, θερμαίνονται οἱ λίθοι¹⁰⁸² καὶ χαλῶνται θερμοὶ ἐν τῷ βάμματι, κατὰ τὴν Ἑβραίων φωνήν. Εἰ μέντοι τὸ χολῶδες χρῶμα μεῖον ἐστὶ δυνατὸν τῷ λίθῳ πολλὴν ἐμποιῆσαι χλωρότητα, βάλλεται σὺν τῷ ἡμετέρῳ ἰῷ καὶ ὁ κοινὸς ἰὸς [τῆς ὑπηρεσίας] χαλκοῦ καὶ χαλκάνθης ὀλίγης, καὶ ὅσα ἕτερα δύνανται¹⁰⁸³ βοηθῆσαι τοῖς ἐπιβαπτομένοις ἢ πλαττομένοις λίθοις, καὶ μάλιστα τοῖς σμαράγδοις.

9. Ἰστέον δὲ ὅτι αἱ χολαὶ τῶν θαλλαττίων ζώων λαμπηδόνα συμβάλλονται πρὸς ἐκάστου λίθου καταβαφὴν, συμμετρῶς παραλαμβάνόμεναι μετὰ τῶν ἀρμοζόντων ἐκάστῳ χρώματι ζωγραφικῶν, ἢ ἄλλων τινῶν εἰδῶν. Χρὴ δὲ γενέσθαι πᾶσαν βαφὴν ἐν ὑαλίνῳ ποτηρίῳ λαμπροῖς, καὶ πάντα ποιεῖν, μετὰ τοῦ καθολικοῦ κανόνος, τοῦτο ὡς ἐπινοεῖς · οὐ γὰρ ἀμελητέον αὐτῶν.

10. ΤΙΣ Ο ΤΗΣ ΟΥΦΕΩΣ ΤΩΝ ΧΡΩΜΑΤΩΝ ΗΤΟΙ ΠΟΙΗΣΕΩΣ ΤΡΟΠΟΣ ΤΩΝ ΒΑΠΤΟΜΕΝΩΝ ΛΙΘΩΝ. — Διδάσκων ἡμᾶς ὁ (f. 149 r.) φιλόσοφος τίς ὁ τῆς ὄψεως τρόπος τῶν χρώματι ὄντων βαπτομένων λίθων ἐστίν,¹⁰⁸⁴ ἐν τῷ περὶ λίθων καταθέτῳ χαλκοῦ, οὕτως φησί · « Ἔστιν, ὡς ἤκουσα¹⁰⁸⁵ ἐν τῷ πατροπαραδότῳ βιβλίῳ, χολὴ ἰχνεύμονος, χολὴ γυπεία · ἐν ταύταις ταῖς χολαῖς, ὅστις ἂν δυνήθῃ τὸν ἰὸν τοῦ χαλκοῦ σῆψαι ἡμέρας μ', ἵνα, τῆς ὕλης σαπίσης, γένηται ἡ θέσις τῶν λίθων, καὶ ἀμετάτρεπτος¹⁰⁸⁶ ὁ ἰὸς τὸ εἶδος φυλάξῃ, κατὰ τὸν Ἀγαθοδαίμονα · περὶ οὗ καὶ ὁ θεσπέσιος λέγει Μωϋσῆς ὁ προφήτης ἐν τῇ

1077. B mg. : double trait. — Les mots Ὀστάνης — αἶμα soulignés dans B.

1078. F. l. ἥδη προκαταλέξας.

1079. πυρρὰ mss.

1080. παρασκευάζει B.

1081. προ κεινται A. F. l. πρόσκεινται. — B mg. : double trait. — Les mots τοῦ ἡμετέρου — τῇ κο ... soulignés dans B.

1082. B mg. : double trait. — Les mots ἄφευκτοι γίν. soulignés dans B.

1083. ὀλίγ' B. F. l. ὀλίγον.

1084. χρώματι ὄντων] F. l. χρωμάτων τῶν β.

1085. καταθέτων AK. — ἔστιν om. AK.

1086. F. l. ἀμετάτρεπτον.

οἰκεία χυμευτική¹⁰⁸⁷ τάξει · « Καὶ πάντα βαλὼν ἐν σφαιρίῳ ὑαλουργικῷ, ἔψει, ἕως γένηται¹⁰⁸⁸ κινναβαρώδες, καὶ τελέσῃ τὸ θεοδώρητον μυστήριον. » Ὅτι δὲ τὴν ἀσινὴ καὶ σύμμετρον ἠνίξατο τοῦ συνθέματος θέρμην, διὰ τῆς τοῦ ἡλίου προσηγορίας, δείκνυσι σαφῶς, καὶ διὰ τῆς ἐπιστολῆς τῆς διὰ τῶν ἰάμβων πρὸς τὴν Σάνην, λέγων ἀναφανδόν¹⁰⁸⁹.

καὶ πάντ' εἰσάξεις ὡς εἰς ἥλιον σφοδρόν.¹⁰⁹⁰

II. ΠΕΡΙ ΧΥΜΕΥΤΙΚΗΣ. — Λαβὼν σηρικὸν λίτρας γ', κρύσταλλον¹⁰⁹¹ καθαρὸν λίτραν α', κασσίτερον ἑξάγια β', λείωσον θεῖα (?) ὡς χοῦν¹⁰⁹² · καὶ βάλε αὐτὰ εἰς χυτρίδιον ἄθικτον, καὶ παρόπτα αὐτὰ εἰς κάρβωνα, ἕως γένηται ὑαλος πράσινος. Ἐὰν ὑπάρχη τὸ πῦρ ἐκτεταμένον, γίνεται χρυσοειδές · εἰ δὲ ἐπὶ πλεόν, λευκὸν ὥσπερ κρύσταλλος.

12. ΑΛΛΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΠΕΡΙ ΛΙΘΩΝ. — Ἐπειδὴ τῶν λίθων οἱ μὲν βάπτονται, οἱ δὲ στύφονται, καὶ τῶν ἐπιβαπτομένων οἱ μὲν λειοῦμενοι χρώννυνται, οἱ δὲ ἀκέραιοι ἐπιβάπτονται, ὁμοίως καὶ τῶν (f. 149 v.) βαπτομένων λειοῦνται οὐ καθόλου πάντες, < καὶ > ἑτερογενεῖς εἰσιν, ἢ ὁμοιογενεῖς, εἴπωμεν πρότερον περὶ τῶν ἐπιβαπτομένων ὁμοειδῶν, ἔπειτα καὶ περὶ τῶν βαπτομένων [μὴ] ἑτερογενῶν, μετὰ ταῦτα καὶ τῆς¹⁰⁹³ περὶ τῶν μαργάρων ποιήσεως.

13. Ὅτι μᾶλλον ἀναγκαῖον ἢ διὰ τοῦ ἐνὸς ζωμοῦ τῶν λίθων σκευὴ καὶ τελείωσις. Ζητῶ δὲ πρὸ πάντων πότερον εἰς ἐστὶν ὁ ζωμὸς ὁ τὰ πάντα ἐργαζόμενος, ἢ δύο, ἢ τρεῖς. Ἀραιώσεως μὲν γὰρ καὶ βαφῆς καὶ στύψεως δεῖται πᾶς λίθος · κάτοχος γὰρ ἐστὶ · τάχα δὲ καὶ ἀραιώσεως, ὡς τῷ καλῷ φιλοσόφῳ δοκεῖ · ἀραιώσεως μὲν, ἵνα παραδέξηται τὴν χροιάν · βαφῆς δὲ, διὰ τὸ ποθοῦμενον κάλλος καὶ τέλος · στύψεως δὲ,¹⁰⁹⁴ διὰ τὴν παραμονὴν τῆς μορφῆς. Ὡς περ γὰρ ἐν ταῖς περὶ χρυσὸν καὶ ἄργυρον σκευαῖς, εἰσκρισεῶς τε καὶ βαφῆς, καὶ κατοχῆς δεόμεθα, ὧν ἄνευ τῆς τελειότητος τὸ ξηρίον τῶν βαπτομένων εἰδῶν εἰσδεχθῆναι ἀδύνατον, οὕτω καὶ ἐπὶ τῶν λίθων ἀνάγκη.¹⁰⁹⁵

14. Τινὲς μὲν οὖν διὰ τριῶν ζωμῶν εἰργάσαντο, ὃ ἐξέδωκαν οὐ κατὰ στύφωσιν, ἀλλὰ κατὰ τάξιν · ἵνα ἀραιώσαντες, καὶ ἐπιστύψαντες, εἴτα βάψαντες ὁμοῦ καὶ στύψαντες, εἴθ' οὕτω καὶ βάψαντες ἐν ζωμῷ ἐτέρῳ · ἄλλοι δὲ δι' ἐνὸς μόνου τὸ πᾶν ἀπειργάσαντο ἀραιοῦντες, καὶ ἀναστύφοντες, καὶ βάψαντες παρέλαβον · καὶ ἔτι παρέδωκαν ἐφ' οἷς καὶ τὴν στύφωσιν, ὡς ἐπὶ τῶν μαργαριτῶν · οὐκ ἂν μυρίων τῆς αὐτῆς διδασκαλίας¹⁰⁹⁶ Δημόκριτος καὶ Μαρία καὶ Ζώσιμος τὴν δι' ἐνὸς (f. 150 r.) ἀπάρτισιν τοῦ παντὸς ἔχοντος · ὃν τρόπον καὶ ἐπὶ τῆς¹⁰⁹⁷ ψυχροβαφῆς ἐδικαίωσε πορφύρας. Δυνατὸν γὰρ κάκει τοῦ στύψεσθαι τὴν αὐτὴν καὶ ἐπιβάπτεσθαι κοκκίνῳ, εἴτα καὶ ἐπιβάπτεσθαι κυάνεον.¹⁰⁹⁸ Ἀλλ' εἴπερ ἐνδέχεται βάπτεσθαι ὁμοῦ καὶ κατέχεσθαι, ἐνδέχεται καὶ¹⁰⁹⁹ στύψεσθαι τὴν βαφὴν, ἔχειν δὲ τὸν ἕνα ζωμὸν τὸν στύφοντα, ἥτοι εἰσκρίνοντα,

1087. B mg. : double trait. — Les mots Μοῦσης — τάξει soulignés dans B. — χυμευτική B.

1088. τάξει] F. I. συντάξει.

1089. Σάνην] Cp. Boeckh, C. I. G. 5, 116. (Parthey, Ægypt. Personennamen).

1090. πάντα AK; om. B. Corr. conj.

1091. χυμευτικής mss.

1092. θεῖα] θ avec deux barres opliques. — Ce signe dans A, est surmonté des lettres υλ (1^{re} main ?).

1093. F. I. καὶ περὶ τῆς τῶν μ. π.

1094. B mg. : Une ligne verticale en regard des mots στύψεως — εἰσκρισεῶς qui sont soulignés.

1095. ἀνάγκη.] La phrase semble inachevée, à moins qu'elle ne soit simplement elliptique.

1096. οὐκ ἂν K. — διδασκαλίας om. AK.

1097. ἔχοντος] F. I. δέχοντες (?).

1098. κυάνεως A.

1099. B mg. : double trait; — les mots εἴπερ ἐνδέχ. βαπτ. ὁ κ. κατέχ. ἐνδ. soulignés.

καὶ βάπτοντα, καὶ κατέχοντα, ὡς ἐπὶ τῶν ἰδίων ὑγρῶν τῶν πρώτων δύο συνθέτων, ὡς φησιν ὁ φιλόσοφος · οὕτω γὰρ ἂν ¹¹⁰⁰ οὐ μόνον σὺν αὐτῷ ὡς τεχνίτης ὀφθῆσεται, ἀλλὰ καὶ ἀσφαλῆς ἐν πᾶσιν.

15. "Ὅτι δὲ ἀραιώσις ἐστὶ καὶ στύψις καὶ βαφή, καὶ τῶν λοιπῶν προϊόντων · ἔστι γὰρ ἐννοεῖν ἐν διαφόροις φιλοσόφῳ εἰ παραλάβοιμεν τὰς σύριγγας τῶν λίθων, ὁπότεν πρότερον πληροῦσθαι καὶ ἀτελὲς μένει ¹¹⁰¹ τὸ ἔργον · εἴτε γὰρ στύψαι καλύψει τὴν βαφήν πυκνώσας, ἀναπληρώσει ταύτας καὶ τὸ χρῶμα καὶ τῶν λίθων καὶ μαργάρων τὰ πράγματα, ἐν τρισὶ κεφαλαίοις.

16. Τὴν περὶ πορφύρας διὰ τῶν φθασάντων οἰκονομήσαντες λοιπὸν καὶ δείξαντες δι' αὐτῶν τίς μὲν ἡ ἀρχέτυπος πορφύρα, τίς δὲ ἡ χρυσόκολλα, καὶ τρίτον τίς ἡ τῶν ἱερωμένων, τὴν μὲν ἀκολουθῶς ἐπὶ τὴν προσεχῆ τοῦ τελείου διδασκαλίαν τῶν ἔργων τῆς τέχνης, τὸν περὶ ¹¹⁰² λίθων λόγον διεξιέναι σπουδάζοντες, ὡς ἀγνοῆσαι τέως μὲν τὰς ἀφορμὰς πάλιν ἐκ τῶν ἀρχαίων λαμβάνοντες, κατὰ τὸν ἐκείνων σκοπὸν ὑμῖν ¹¹⁰³ ἀναπτύ- (f. 150 v.) σομεν. Εἰδέναι γὰρ ὑμᾶς θέλω ὡς λίθους καὶ μαργάρους ἐκάλεσαν τὸ θεῖον ὕδωρ τὸ ἄθικτον, τουτέστι τῆς πορφύρας, διὰ τὸ τίμιον καὶ ἄφευκτον · οὐ γὰρ ἐπὶ λίθων γενηρῶν αὐτῶν ὁ λόγος ¹¹⁰⁴ ἐστὶν · δείκνυσιν ὁ φιλόσοφος ἐν τοῖς περὶ ἰοῦ πονηθεῖσιν αὐτοῦ · λέγει γὰρ φανερώς ὅτι οὐ λίθος σφίγγων, ἢ λίθου ἢ ξηρὸν ἢ ὑγρὸν, ἀλλὰ μέθοδος ποιητικὴ σύνεργον ἔχουσα τὴν τῶν μελῶν ποιότητα, καὶ τὴν τῶν ὑγρῶν καταλλαγὴν, καὶ τὸ πῶς πόα βαπτική · τῇ δεήσει παρ' αὐτοῖς ¹¹⁰⁵ λεγόμενα πόαι, δείκνυσιν ὁ Πετάσιος < ὅς > ἐν τοῖς δημοκριτείοις ὑπομνήμασιν ἐπὶ λέξεων γράφων « πόας » καλεῖ τὰς λεκίθους τῶν ὠν. ¹¹⁰⁶

17. Ἐξεστὶ δὲ τοῖς φιλομαθέσιν ἀπὸ τῶν παλαιῶν διὰ μυρίων τὸ τοιοῦτον πιστώσασθαι καὶ μαθεῖν ὅτι διὰ παντὸς εἶδους ὑγροῦ καὶ ξηροῦ, ἢ τέχνη τοῦ φυσικοῦ δύο θεῖα ἀνακηρύττει, οὐ μόνον τὸ στερεὸν καὶ ξανθὸν, ἀλλὰ καὶ τὰ ὑγρά καὶ λευκά. Διότι καὶ μυρίων ἡμᾶς ἀγαθῶν μετὰ πολλὰς προσηγορίας ἕκαστον αὐτῶν ὀνομάζουσιν, ὥσπερ χελιδονίαν, καὶ ἀριστολοχίαν, καὶ πόντιον ῥά, καὶ κρόκον κιλίκιον, καὶ θαψίαν, ¹¹⁰⁷ καὶ μέταλλα παντοῖα, καὶ ὕδωρ, καὶ οἶνον, καὶ γάλα παντοῖον, καὶ ἔλαιον, καὶ πόας ἅμα πάσας κατηγοροῦσι τῶν ἀμφοτέρων ὑδάτων συνθέσεων ἀπὸ χρώματος, ἢ σχήματος, ἢ ποιότητος, ἢ δυνάμεως δευτέρας, < ἢ > ἐνεργείας φυσικῆς ἢ τεχνικῆς, ἢ ὁμωνυμίας. Καὶ Δημοκριτος · « Τὸ γὰρ κόμαρον νόμιζε τὸν λίθον · » καὶ ἡ Μαρία ¹¹⁰⁸ (f. 151 r.) δὲ πάντα ἐν ταῖς περὶ μαργαριτῶν ἐκδόσεσι περὶ τῶν πρὸ ¹¹⁰⁹ αὐτῆς συγγραφέων εἰποῦσα · « Οὐ γὰρ οὕτω φρονήσαντες ταῖς τοῦ χρυσοῦ, μολύβδου καὶ ἀργύρου ποιήσεσι τῆς κομάρεως, καὶ ἐπ' αὐτὸ παθόντες λέγουσι · μὴ ἔστω σοι ὑπερμεγέθης · μὴ ἐαυτῷ φθονήσης. »

18. Δέδεικται τοίνυν σαφῶς ὅτι πορφύρας, καὶ λίθων, καὶ μαργάρων οἱ παλαιοὶ μεμνημένοι τὸ κόμαρον διαγράφουσι · πολλὰ γὰρ ἀπεργάζεται · καὶ αὐθις τοῦτο λαβὼν ἀπεργάζου

1100. ὡς φησὶν mss.

1101. F. l. σήραγγας.

1102. F. l. τῷ τελείῳ.

1103. BA mg. : ὠραῖον.

1104. B mg. : double trait; les mots διὰ τὸ τιμ. — ἄφευκτον souligné. — αὐτῶν] αὐτὸ B; αὐτὸ AB.

1105. τῇ δεήσει] F. l. τί δή εἰσι.

1106. λεκίθους] λεκύνθους BA. Corr. conj.

1107. B mg. : double trait; — les mots πόντιον — θαψίαν souligné. — B mg. : θαψία.

1108. ἢ om. B.

1109. περὶ τῶν πρὸ αὐτῆς σ.] F. l. παρὰ τῶν πρὸ α. σ.

· τοῦτο γὰρ ποιεῖ τὸν τῆς Κυthereίης λίθον · ἔτι γε μὴν καὶ τὴν νεφέλην δόκιμον ποιεῖ · τοῦτο καὶ παντοῖον δείκνυσιν λίθον · τοῦτο καὶ τὰ μιγνύμενα χρώματα κατέχει.¹¹¹⁰

19. "Ορα ὡς τοῦ ἐνὸς εἶδους πολλὰ συνηγόρησεν ὁ φιλόσοφος. Μαργαρίτης ὃς ἐστὶ τῆς Κυθήρης λόγον δεικνύει παντοῖον, δόκιμόν τε τὴν¹¹¹¹ νεφέλην ποιεῖ, μίαν τε μίξιν ἐπὶ πάντων ἀρμόζειν τῷ λίθῳ · καὶ τὴν¹¹¹² αὐτὴν ὡς πῆξαι αὐτὸν, καὶ συνελόντα εἰπεῖν, κατεργάζεσθαι πάντα ὅσα καὶ βούλεται ὁ τεχνίτης. Τί δὲ τὸ ἐν εἶδος, ὦ Δημόκριτε; — 'Ο δὲ¹¹¹³ φησι φέκλην καὶ ὡσὺ τὸ λευκόν. Ζώσιμος δὲ τὴν φέκλην ἀφροσέληνον εἶπε · καὶ τὸ ἀφροσέληνον, κόμαρον, λέγων ἐν τοῖς περὶ κομάρου καὶ ἀφροσελήνου παρὰ Δημοκρίτου ταῦτα · « 'Αφροσέληνον λέγων ἐν¹¹¹⁴ εἶδος · σύνθετον δὲ καὶ αὐτὸ τὸ ἀφροσέληνον. » "Οτι δὲ αἰετίνες αὐτὸ ἐκδεδώκασιν, εἴτε φέκλην εἶναι ἀπὸ κοπτικοῦ, εἴτε ἀπὸ σεληνιακῆς ἀπορροίας, ἄγει ἄργυρον καὶ κόμαρον · τούτων γὰρ ὧν ἡ ἐνέργεια μία¹¹¹⁵ καὶ ἡ οὐσία ἰδία, (f. 151 v.) τὸ ἀφροσέληνον καὶ τὸ κόμαρον ἐνέργειαν μίαν ἔχουσι πάντως, καὶ ἐν τι ὀφείλουσιν εἶναι.

20. 'Αλλὰ γὰρ ὁ Δημόκριτος, ἐπὶ τῆς κομάρεως ἐλθὼν, κατηγορεῖ φάσκων · « 'Επίχριε ὅσον βούλει λίθον, λειώσας αὐτὸν, καὶ ἔσται μαργαρίτης. » Τοῦτο δὲ παντοῖον δείκνυσιν λίθον. 'Εν δὲ ταῖς καταλλήλων τῶν εἰδῶν < βίβλοις > συνεῖχεν αὐτὰ εἰρηκῶς · « 'Αφροσέληνον κομάρω συλλειοῦν, καὶ μαλάττειν, καὶ πηγνύνειν, καὶ βάπτειν, καὶ ἀραιοῦν. » Καὶ παντοῖον δείκνυσιν λίθον · καὶ πάλιν φησὶν ὁ αὐτός · « Λαβὼν τὴν λεπίδα τῶν ναυπλοίων κόχλων, καὶ τοὺς μικροὺς μαργάρους λύσας. » Καὶ πῆσσειν διόλου αὐτὸς ἐμφαίνει διὰ τοῦ ἀφροσελήνου < καὶ > κομάρεως · « Πῆξον, φησὶν, ὕδωρ < διὰ > τοῦ ἀφροσελήνου, » καὶ τὰ ἐξῆς. Καὶ αὐτὴ δὲ Μαρία · « Τὸ ἐν εἶδος τὰ πάντα ἐργάζεται. » Περὶ τῶν λίθων διδάσκουσα, ἡλιοτρόπιον ἔφησε βητάν · τὸν ἰὸν ὑποδείξασα, γράφει οὕτως · « "Εστω σοι οὖν παντὸς λίθου ἀραιώσεις, στυφομένου στύψις, ἡ μανδραγόρα ἢ τὰ σφαιρία ἔχουσα · ἐκείνης γὰρ ἄνευ τῆς βοτάνης οὐδὲν γίνεται.

21. Τοῦτο ἔκρυψαν τὸ μυστήριον · οὔτε γὰρ γῆ, οὔτε βάσις, οὔτε κρύσταλλος ἀραιοῦσθαι χωρὶς τοῦ ζητουμένου δύναται · τοῦτο γὰρ¹¹¹⁶ παντὸς κυριεύει, ἢ τε βαφὴ σὺν τῇ στύψει μιγεῖσα καὶ ἐπὶ πλείονα¹¹¹⁷ χρόνον ἐπιστήσεται τὸ κάτοχον · τοῦτου δὲ μὴ εὕρισκομένου, πάροδος ἢ βαφὴ καὶ ἀσθενὴς καὶ ἀπαράμονος ἔσται, καὶ δοκιμαζομένη τοῖς θερμοῖς ὕδασιν, ἢ ἐλαίῳ ἐξαφανίζεται. Διὸ « λείου ἐμφρόνως, » ὁ Πανοπο- (f. 152 r.) λίτης φησὶν ἐν τοῖς περὶ λίθων τῶν βαφικῶν καὶ κατόχων γενομένων. Καὶ ζωμοῦ ἐργασίαν εἰπὼν · « 'Ιδοὺ καὶ κατόχου λόγοι ἐπέχουσι μετὰ τὸ πυριμαχεῖν · τὸ γὰρ βάπττον αὐτοὺς ἀνέδειξαν οἱ ζωμοὶ ἀναντιρρήτως. » 'Αλλ' ἐπεὶ τὸ εἰρημένον ἀμάρτυρον ἦν,¹¹¹⁸ καταλιμπάνειν τὸν λόγον οὐκ ἀγαθόν. 'Ακούειν δὲ δεῖ καὶ τῆς τῶν παλαιότερων ἐκδόσεως, τὰ παραπλήσια λεγόντων εἶδη. 'Ιδοὺ γὰρ ἐν τῇ τῶν Αἰγυπτίων Σοφῇ βίβλῳ φησὶ Δημόκριτος οὐχὶ τοῦτο μόνον, ἀλλ' ὅτι καὶ « μία φαρμάκου σύνθεσις πολλὰ χρώματα ποιεῖ, » καὶ « μία μάλαξις τοῖς πᾶσι ποιεῖ, » καὶ « τὸ ἐν εἶδος πολλὰ ἀπεργάζεται. »

1110. B mg. : double trait; — les mots τὰ μιγνύμενα χρώματα — κατέχει soulignés.

1111. λόγον] F. l. λίθον. Cp. la ligne 23.

1112. F. l. ἀρμόζει.

1113. BA mg. : ὡραῖον.

1114. F. l. λέγω.

1115. ἄγει ἄργ.] F. l. λέγει ἀφροσέληνον.

1116. BA mg. : ὡραῖον.

1117. Les mots ἡ τε βαφὴ — δοκιμ. soulignés dans B.

1118. ἀναντηρήτως mss.

22. ΠΕΡΙ ΒΑΦΗΣ ΣΜΑΡΑΓΔΟΥ. — Λαβών δύο χώνας, ἔχε ἐν ἐτοίμῳ · καὶ λαβών σηρικῷ μέρος α', λῦσον ὄξει, καὶ χρίσον τὸ συνθήμα¹¹¹⁹ τὰ δύο χωνία · καὶ λαβών χαλκὸν κεκαυμένον μέρος, ποιήσον λεπτότατον, καὶ μέρισον εἰς δύο · καὶ τὸ μὲν ἐν μέρος ὑπόστρωσον τῇ μιᾷ χώνῃ, καὶ ἔνθες κρύσταλλον λίθον, καὶ ὑποκάλυψον αὐτὴν τῷ ἐτέρῳ μέρει τοῦ τετριμμένου χαλκοῦ. Εἴτα ἐπιπώμασον μετὰ τῆς ἐτέρας χώνης, καὶ ἀσφάλισον πηλῷ πυριμάχῳ τὰς ἀρμονίας ἀμφοτέρων τῶν χωνῶν, ἵνα μὴ ἐκπνεύσῃ τὸ ξηρίον, ἢ κινηθῇ, καὶ γυμνωθῇ τὸ ἐν μέρος καὶ τοῦ λίθου, γένηται περικὸν ἐν τῷ σείεσθαι τὰς χώνας. Μετὰ οὖν¹¹²⁰ τὸ ἐπιχρίσαι εὐφυῶς ἐπάνω ἕως κάτω, ἕασον ξηρανθῆναι · καὶ καῦσον¹¹²¹ πυρὶ ἐλαφφῷ ὥρας θ' · καὶ ἀνακαλύψας εὐρήσεις (f. 152 v.) τὸν ἀπὸ κρυστάλλου ἀλλοιωθέντα λίθον εἰς σμάραγδον.

23. Τοῦτο τὸ ἀφροσέληνον καὶ τὸ κόμαρον αἰνιγματωδῶς οἱ φιλόσοφοι¹¹²² εἶπον · τὸ γὰρ ἀφροσέληνον καὶ τὸ κόμαρον μιᾶς ἐπιστήμης ὑπάρχουσι · καὶ ἐν τούτοις τοῖς ὀνόμασι δυσερέτον ἐστίν · ἀλλ' οἱ σοφοὶ τῶν Ἰσμαηλιτῶν σαφῶς εἶπον τοῦτο, καὶ οὕτως εἰρμήνευσαν, οἱ μὲν ταλ'κ,¹¹²³ καλ'κ, οἱ δὲ χάλκ · καλεῖται δὲ φόβος καὶ τρόμος. Διὰ τοῦτο εἶπον¹¹²⁴ · « Ἀφροσέληνον ἔνωσον μετὰ κομάρεως, λειῶν καὶ μαλάττων καὶ πηγνύων καὶ βάπτων αὐτὸν, χώνευσον ἄργυρον, καὶ ἐπίβαλε ἀπὸ τοῦ συνθήματος, καὶ ἴδης τὴν ἄργυρον εἰς χρυσὸν μεταποιηθεῖσαν, καὶ¹¹²⁵ θαυμάσεις. Ἡ φύσις τῇ φύσει τέρεται, καὶ ἡ φύσις τὴν φύσιν νικᾷ. » Καὶ πάλιν εἶπον · « Τὴν χρυσόκολλαν λείωσον οὖρῳ ἀφθόρῳ ὥρας ζ', καὶ καταμίγνυε αὐτῇ θεῖον ξανθόν · ἐπίβαλε οὖν σῶμα τοῦ χαλκοῦ ἢ ἀργύρου, καὶ ἔσται χρυσός. »

24. ΣΙΔΗΡΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΠΡΟΣ ΛΙΘΩΝ ΚΑΤΑΒΑΦΑΣ ΣΑΙ ΕΤΕΡΑΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ. — Λαβών μίσους λίτραν α', χαλκίτου λίτραν α', χαλκάνθου λίτραν α', ἄλατος ἀμμωνιακοῦ καὶ νίτρου ἀλεξανδρινοῦ, στυπτηρίας σχιστῆς ἀνὰ λίτραν α', ὄξους δριμυτάτου ξέστας ι' · καὶ λειώσας πάντα καλῶς λίαν, ἔμβalon ἐν ὑαλίνῳ ἀγγεῖῳ, καὶ ἕασον ἡμέρας γ' ἐν ἡλίῳ, κινῶν καθ' ἡμέραν αὐτὸ · καὶ τῇ τετάρτῃ ἡμέρᾳ ἕασον καταστῆναι · καὶ ἀποσειρώσας κάθαρον, καὶ ἔχε. Καὶ λαβών ὑαλίνην θυεῖαν, ἔμβαλε τὸ ὄξος · εἴτα λαβών ἐκ τούτου τοῦ σιδήρου λίτραν α', ἔμβαλε ἐν τῷ ὄξει, καὶ τίθει πεφιμωμένως ἐν ἡλίῳ, καὶ ἕασον ἡμέρας λ' · καὶ τῇ ἐμπροθέσμῳ, ἔχε εἰς (f. 153 r.) τὰς δηλουμένας σοι χρεῖας.

25. ΜΟΛΥΒΔΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ. — Λαβών λιθαργύρου λίτραν α', στίμμεως λίτρας τὸ ἥμισυ, νίτρου ἀλεξανδρινοῦ γ' θ', λειοτριβήσας ὁμοῦ, ἐπίρρανον αὐτοῖς ἔλαιον · καὶ βάλε εἰς χώνην, καὶ εὐρήσεις μόλυβδον τὸν ἀναζητούμενον. Ὅταν δὲ ἴδης καπνὸν ἐξερχόμενον ἀπὸ τῆς καμίνου καὶ τῆς χώνης κάτωθεν, ὑποσυρίζοντος τοῦ συνθήματος, νόει ὡς κατεσπάσθη.

26. ΠΕΡΙ ΑΡΑΙΩΣΕΩΣ ΚΡΥΣΤΑΛΛΟΥ. — < Λαβών > ἀσβέστου μέρος¹¹²⁶ α', λῦσον οὖρῳ, ἢ ὄξει · καὶ στυπτηρίας μέρος α' · καὶ λαβών τὸ ὕδωρ¹¹²⁷ ἔχε ἰδίᾳ · καὶ λαβών λύχνον, πλάτυνον αὐτοῦ τὴν ἐπάνω ὀπὴν · καὶ θείς τὰ κρυστάλλα, πώμασον ὀστράκῳ τὸν λύχνον, καὶ τίθει ὑπὸ μέσων καρβῶνων, καὶ ἄψον. Καὶ ὅταν ἴδης τὸν λύχνον ὡς πῦρ, ἀνοιξον

1119. F. I. τῷ συνθήματι.

1120. περικὸν] F. I. πνικὸν (scil. πνευματικὸν)? *vel* μερικὸν?

1121. F. I. ἀπάνω.

1122. A mg. : σησαι.

1123. ταλκ'. οἱ δὲ χαλκ. B.

1124. B mg. : double trait; — φόβος καὶ τρόμος soulignés.

1125. BA mg. : ση. — τὴν puis le signe de l'argent BA.

1126. Λαβών est souvent omis en tête des recettes, son signe ayant probablement disparu dans un ms. antérieur. Cp. 4, 22, où cette omission est assez fréquente, ainsi que dans le papyrus X de Leide.

1127. στυπτηρία mss.

τὸν λύχον, καὶ κένωσον τὸν λίθον εἰς τὸ ὕδωρ τῆς ἀσβέστου καὶ στυπτηρίας, καὶ ἀραιούται · καὶ ὅταν ψυγῶσι, κατὰμαζον ῥάκει.

27. ΑΛΛΗ ΑΡΑΙΩΣΙΣ. — < Λαβὼν > θεῖον καὶ ἄσβεστον, καὶ στυπτηρίαν σχιστὴν, χρῶ ἡμέρας γ' · καὶ θερμάνας ἀνθρακιᾶ, βάπτε ἡμέραν μίαν, μᾶλλον δὲ μετὰ μίαν ἡμέραν.

28. ΑΛΛΩΣ. — < Λαβὼν > χυλὸν πρᾶσον μετὰ ὄξους, ἡμέρας γ' ἔα συμπιεῖν καὶ στυπτηρίαν στρογγύλην · καὶ βαλὼν τὸν λίθον, δίδου βράσματα δύο, καὶ ἔα διανυκτερεῦσαι · τῇ δὲ ἐξῆς ἀπόκλυζε, καὶ χρῶ.

29. ΑΛΛΩΣ. — Βαλὼν εἰς βατάνιον τοὺς λίθους, ἐπιπώμασον καὶ ¹¹²⁸ δίδου ὀπηθῆναι ὀλίγον · εἴτα ἀναπώμασας τὸ βατάνιον, ἐπίχρε ὄξος καὶ στυπτηρίαν · καὶ ἔτι θερμοῦ ὄντος τοῦ λίθου, ἐμβα- (f. 153 v.) λε εἰς οἶον βούλει χρῶμα.

30. ΠΟΙΗΣΙΣ ΛΙΘΟΥ ΑΕΡΙΤΟΥ. — Λαβὼν λίθον ἀερίτην, ἀραίον οὕτως · λαβὼν σκόροδα, λείωσον καὶ ἔγκρυψον τὸν λίθον ἡμέρας ζ', εἴτα εἰς ἀνθρωπίνην κόπρον ἡμέρας γ'. Ἐπειτα ποιήσας γυργάθιον ἀπὸ τριχῶν ἱππείων, ἔνθες τὸν λίθον · καὶ λαβὼν κογχύλην, βάλε εἰς χύτραν καινὴν πλήσας ἀπὸ τῆς κογχύλης, καὶ χάλα τὸν λίθον ἀπηωρημένον · καὶ ἐπιπώμασας ἀσφαλῶς, ἔνθες ἐν θερμοσποδιᾷ ἀδιαλείπτως ἐπὶ ἡμέρας γ' · καὶ ἄρας, εὐρήσεις τὸν λίθον ψυγένθα ὅμοιον ὑακίνθω λίθῳ ἀληθινῷ.

31. ΣΜΑΡΑΓΔΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ. — Λαβὼν χαλκοῦ κεκαυμένου ἰόν, καὶ ἔλαιον δάδινον, καὶ ὀλίγον ἰνδικόν, καὶ χρυσοκόλλης καὶ ἔλυδριου μέρος γ', ἐμβαλε ἐντὸς τοῦ ἄγρους ἔνθα τὸ ἔλαιον, καὶ ἔψει μαλθακῶ πυρὶ ἐπὶ ἀνθράκων. Ἐπειτα ἀνεθέντος τοῦ ἔλυδριου, μετέβαλε διηθήσας ὀθόνῃ, καὶ ἐπίθες εἰς αὐτοματάριον, καὶ ἔασον χωνεύεσθαι ἐπὶ ὥρας ἕξ, ¹¹²⁹ καὶ κατενέγκας, εὐρήσεις αὐτὸν καιόμενον.

32. ΣΚΩΡΙΔΙΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ ΚΑΤΑ ΜΑΡΙΑΝ. — Λαβὼν χαλκοῦ κεκαυμένου μέρος α', κουφολίθου μέρος α', συλλείωσον ὁμοῦ · καὶ λαβὼν μόλιβδον τὸν ἀπὸ λιθαργύρου καὶ στίμμεως, φρύξον τὸν μόλιβδον ¹¹³⁰ καὶ συλλείωσον ἀμφοτέρω νιτρελαίῳ, καὶ χώνευσον ἕως ὁμορρευστήσωσι · καὶ στόχασαι τὸν μόλιβδον, καὶ ἄρας ἔχε · εὐρήσεις γὰρ κόκκινον. Εἴτα λαβὼν ἀργυροκοράλλου μέρος δ', χρυσοκοράλλου μέρος α', ὁμοῦ χωνεύσας, ἔασον ἐψηθῆναι, καὶ εὐρήσεις ὃ βούλει.

33. Ο ΚΡΥΣΤΑΛΛΟΣ ΑΡΑΙΟΥ (54 r.) ΤΑΙ, ΚΑΙ ΟΥ ΡΗΓΝΥΤΑΙ ΟΥΤΩΣ. — Λαβὼν ὡσὺ τὸ λευκόν, καὶ κουφολίθου, ποίει γλοιοῦ πάχος, καὶ κατάχρει τοὺς λίθους, καὶ ἔνδυσον εἰς ὀθόνιον, καὶ ἀπαιώρει ἡμέρας γ'.

34. ΕΙΣ ΤΟ ΓΕΝΕΣΘΑΙ ΤΟΝ ΚΡΥΣΤΑΛΛΟΝ ΑΠΑΛΟΝ. — Λαβὼν θύνων γάρος, καὶ ὀπὸν κυρηναϊκόν, καὶ ὄξος, βάλε τὸν λίθον, καὶ ¹¹³¹ ἔασον ἡμέρας ε' · ἢ βάλε εἰς βατράχιον ὄξος λευκόν · εἴτα ἐμβαλε τοὺς λίθους ἐν ὑάλῳ. ¹¹³²

35. ΒΗΡΥΛΛΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ. — Λαβὼν τὸν κρύσταλλον, αἶρε θριξί · καὶ ἀπαιώρει εἰς ἄγγειον ἔχον οὔρον ὄνου θηλείας, ὃ οὐ χρὴ ἄπτεσθαι αὐτόν. Ἀπαιωρεῖσθω οὖν ἡμέρας τρεῖς. Ἐστω δὲ πεφιμωμένον τὸ σταμνίον. Εἴθ' ὕστερον αὐτὸν ἐπιτίθει πυρὶ μαλθακῶ ἑψών, καὶ εὐρήσεις βήρυλλον ἄριστον. Πρόστυφε δὲ διὰ θείου καὶ ἀσβέστου, καὶ στύψει βαλὼν εἰς

¹¹²⁸ βωτάνιον A, ici et partout, peut-être d'après une mauvaise lecture de B où l'a ressemble à un ω.

¹¹²⁹ ὀθον' B; ὀθόνιον A. Corr. conj.

¹¹³⁰ φρίξον mss.

¹¹³¹ θύνων mss.

¹¹³² F. l. ὑαλῳ.

χωνίον μέχρι τοῦ ἡμίσεως τῆς χώνης · καὶ ἐγκρύψας αὐτὸν τῇ χώνῃ ὅσον βούλει, μὴ ἀπτομέ-
νους τοῦ ὀρτράκου μήτε ἀλλήλοις, κάλυψον μεθ' ἐτέρας · καὶ περιπηλώσας ἀσφαλῶς, ὅπτα
νυχθήμερον ἔν.

36. Ὑάκινθον εἰ βούλει λυχνίτην ποιῆσαι, σκεύαζε ξηρίον οὕτως. Χαλκίτου μέρη γ', μί-
στος μέρη γ', κόκκου γαλακτικοῦ μέρος α' · μίξας, χρῶ, ὡς προείρηται, ἐν τῇ χώνῃ στρωννύων
καὶ ἐπιστρωννύων, καὶ ὁπτῶν ὥρας γ'.

37. ΛΙΘΟΥ ΚΡΥΣΤΑΛΛΟΥ ΚΑΘΑΡΣΙΣ. — Λαβὼν τοὺς λίθους, βάλε εἰς γύργα-
θον, καὶ τίθει εἰς χαλκεῖον βαλανείου, καὶ ἔασον ζέννυσθαι ἡμέρας ζ' · καὶ ὅταν καθαρθῇ, λαβὼν
τίτανον θερμὴν, φύρασον οὖρῳ, καὶ ἐγκρυψον τὸν λίθον · καὶ ἔασον στυ- (f. 154 v.) φθῆναι ἐπὶ
ῥας γ', ἄλλοι δὲ ἡμέρας ζ'. Καὶ ἐὰν μὴ καθαρθῇ, πάλιν ἐγκρυβε, καὶ μετὰ τὸ ἀποκαθαρθῆναι,
βάπτε εἰς ὃ βούλει χρώμα.

38. ΑΡΑΙΩΣΙΣ ΛΙΘΩΝ. — Λαβὼν τέφραν συκῆς, καὶ τέφραν δρυϊνήν, καὶ χοίρου
κόπρον ξηρὰν ἐξίσου, καὶ φυράσας μετὰ λευκοῦ τοῦ ὡοῦ, βάλε εἰς χωνίον, καὶ περιπηλώσας
τὰς ἀρμονίας, πύρῳσον πολὺ ἔχοντα τὸν λίθον, καὶ οὕτως ἄρας θερμὸν, ἔμβαλε εἰς τὴν βαφήν.

39. ΑΡΑΙΩΣΙΣ ΚΡΥΣΤΑΛΛΟΥ. — Λαβὼν ἀσβέστου μέρος α', λῦσον ὕδατι ὡοῦ, καὶ
λαβὼν καθαρὸν τὸ ὕδωρ τῆς ἀσβέστου, ἔχε ἐκ μέρους. Εἴτα λαβὼν στυπτηρίας σχιστῆς μέ-
ρος α', μίξον τῷ ὕδατι τῆς ἀσβέστου, καὶ συμμίξας, ἔχε τοῦτο τὸ ὕδωρ ἐκ μέρους. Εἴτα λαβὼν
λύχνον, πλάτυνον τὴν ἐπάνω αὐτοῦ ὀπὴν, ὡς ἂν δυνηθῇς συνθεῖναι τὰ κρύσταλλα. Εἴτα συν-
θεῖς, πώμασον ὀστράκῳ τὸν λύχνον, καὶ κάθισον ¹¹³³ μέσων καιομένων καρβῶνων. Καὶ ἐπὶ
ἰδης τὸν λύχνον ἀνάψαντα ὡς ¹¹³⁴ πῦρ, διάνοιξον τὸν λύχνον, καὶ κένωσον τὰ γλυμμῖδια εἰς τὸ
συντεθειμένον ¹¹³⁵ ὕδωρ τὸ ἀπὸ τιτάνου καὶ στυπτηρίας, προθερμάνας τὸ ὀστράκινον ἄγχος.
Εἴτα ἐπίβαλον τὸν ἰὸν, λελειωμένον πάνυ, καὶ κίνει ὥστε ἐνωθῆναι ὁμοῦ πάντα. Εἴτα ὀλίγον
τοῦ ἰνδικοῦ ἐπίβαλε, καὶ τὴν χρυσόκολλαν, τριπλασίαν τοῦ ἰνδικοῦ. Εἴτα θέρμανον τῇ πυρᾷ,
στρέφων τριχολαβίδι, ¹¹³⁶ καὶ ἔασον εἰς τὸ φάρμακον.

40. ΑΛΛΩΣ. — Λαβὼν στυπτηρίας μέρος α', χαλκοῦ κεκαυμένου μέρη ε', ἰοῦ μέρη δ',
τρίψας ὀξει, ποίει πάχος μέλι- (f. 155 r.) τος, καὶ ¹¹³⁷ ἔνθες τὰ λιθάρια, καὶ ἔασον ἡμέρας ζ', καὶ
ἔσται. ¹¹³⁸

41. ΣΜΑΡΑΓΔΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ. — Βρέχε στυπτηρίᾳ ὑγρᾷ ἐπὶ ἡμέρας γ' · ἐπανελόμε-
νος βικίον μετὰ ὀξους, καὶ ἔψει ξύλοις ἐλαϊνοῖς μαλθακῶς, καὶ ἔασον ἀποψυγῆναι · καὶ ἀνελό-
μενος, βάλε εἰς ἔλαιον ἐξιωμένον ἐν αὐτῷ κυπρίου χαλκοῦ, καὶ ἔασον ἐπὶ ἡμέρας ἕξ.

42. ΑΛΛΩΣ. — < Λαβὼν > χρυσόκολλας ἀρμενιακῆς ἐξίου οὖρῳ ἀφθόρου παιδὸς ἡμέ-
ρας β' κοτύλῃ, χολῆς ταυρίας μέρη β' · ἔμβαλε εἰς χυτρίδιον, καὶ περιπηλώσας, ἔψε ἐλαϊνοῖς
ξύλοις ἐλαφρῶ πυρὶ ἐπὶ ὥρας ἕξ. Οἱ δὲ λίθοι ἔστωσαν ἀπὸ κρυστάλλου.

43. ΥΑΚΙΝΘΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ. — Λαβὼν ἄνθος ὑακίνθου, βρέξον γάλακτι βοεῖῳ
ἡμέραν α', καὶ τρίβων, παρέχε ὕδωρ ἐκ σιδίων βεβρεγμένων ὀμβρίῳ ὕδατι, καὶ μίγνυε χρυ-
σοκόλλῃ.

¹¹³³. συρθεῖς Α. (Le v de συνθεῖς, dans B, ressemble ici à un p.)

¹¹³⁴. F. I. μέσον.

¹¹³⁵. γλυμμῖδια mss.

¹¹³⁶. A mg. : un trait montant.

¹¹³⁷. τρίψας] F. I. λειώσας. Cp. p. 328, l. 19; note.

¹¹³⁸. καὶ ἔσται] F. suppl. ὃ βούλει.

44. Εἰ δὲ πορφυρᾷ θέλης βᾶψαι, κυπρίου χαλκοῦ ρίνισμα συλλείωσον.¹¹³⁹ Εἰ δὲ χρυσοφάνῃ, μολύβδου γῆν σύμμιγε, ἢ πρᾶσου χυλὸν μετὰ¹¹⁴⁰ χρυσοκόλλης.

45. ΠΩΣ ΔΕΙ ΠΟΙΗΣΑΙ ΤΑ ΥΠΟΔΕΥΚΑ ΛΙΘΑΡΙΑ ΕΡΥΘΡΑ. — Στυπτηρίαν ὕδατι ζέσας σὺν τῷ λίθῳ, καὶ κόκκον μετὰ δξους, θερμάνας εἰς καινὴν χύτραν, μετὰ τὸ ψύξαι τὸν λίθον ἐκ τῆς στύψεως, ἔμβαλε¹¹⁴¹ ...

46. ΚΡΥΣΤΑΛΛΟΥ ΣΤΥΨΙΣ. — Θεῖον, καὶ ἄσβεστον, καὶ στυπτηρίαν σχιστὴν χρῶ τρίτον, καὶ ἔασον ἡμέρας θ', καὶ θερμάνας ἐπὶ ἀνθρακιᾷς, βάπτε μετὰ ἡμέραν μίαν.

47. ΑΛΛΩΣ. — Στυπτηρίαν βρέξον ὅξει ἐπὶ ἡμέρας ζ', καὶ¹¹⁴² (f. 155 v.) οὕτως λαβὼν ἀναγαλλίδος τῆς τὸ κυάνεον ἄνθος ἐχούσης, καὶ αἰζώου, καὶ τιθυμάλλου χυλὸν · καὶ χρυσόκολλην (?) ἐπὶ μαλθακοῦ¹¹⁴³ πυρὸς ἔψει · ἔπειτα ἔμβαλε τὸν λίθον.

48. ΣΕΛΗΝΙΤΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ. — < Λαβὼν > χολῆς θαλασσίας χελώνης γ' δ', χολῆς αἰγὸς γ' β', ἰοῦ καθαροῦ γ' ΣΤ' ἢ γ', ἔμβαλε τοὺς λίθους διισταμένους ἀπ' ἀλλήλων · καὶ περιπήλωσον τὴν χύτραν, καὶ δὸς ὀπτᾶσθαι εἰς φοῦρνον. Ἐπειτα ἐκβαλὼν καὶ ψύξας, βάλε εἰς ἀγγεῖον κυπρινέλαιον ἐπὶ ἡμέρας ιε', διόλου δὲ εἰς ἔλαιον σπάνιον.

49. ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ Εἰς τὸ βαψαῖ λιθὸν ἐρυθρόν.¹¹⁴⁴ — Λαβὼν ρίνισμα ἀπὸ χρυσοῦ καθαροῦ μερίδα α', καὶ μαγνησίαν καλὴν μέρος¹¹⁴⁵ α', καὶ ἀρσένικον ἐρυθρὸν μέρος α', σῶρι χρυσίζον μέρος α', τρίψον ἕκαστον ἰδίᾳ, καὶ σείσον πανίῳ μεταξωτῷ · καὶ ἔασον ὁμοῦ, καὶ τρίψον πάλιν, καὶ σείσον εἰς μεταξωτόν · καὶ φύρασον οὖρῳ βοείῳ πρωίμῳς συνηγμένῳ, καὶ χρίσον τὸν λίθον, καὶ ἔασον στεγνώσαι. Ἐπειτα τίθει τὸν λίθον εἰς χώνην μικράν, καὶ ἐπάνω τοῦ λίθου ἑτέραν χώνην, καὶ χρίσον τὰς ἀρμονίας καλῶς, καὶ θές τὸ χωνίον εἰς καμινάριον μικρόν, καὶ ἀναπτέσθω ἡμέρας β' ἀκαταπαύστως. Ἐστὼ ἡρέμα τὸ πῦρ ἀπτόμενον · καὶ ἔασον ψυχρανθῆναι μέχρι τῆς ἐπιούσης ἡμέρας · μέλλεις γὰρ εὐρεῖν ἐρυθρὸν οἶον βούλει. Τέλος.¹¹⁴⁶



1.2.8 5. — 8. Procédé de Salmanas.

ΜΕΘΟΔΟΣ ΔΡ' ΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΙΤΑΙ Η ΣΦΑΙΡΟΕΙΔΗΣ ΧΑΛΑΖΑ, ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΘΕΙΣΑ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΕΝ ΤΕΧΝΟΥΡΓΙΑ ΠΕΡΙΒΟΗΤΟΥ ΑΡΑΒΟΣ ΤΟΥ ΣΑΛΜΑΝΑ

Transcrit sur A, f. 141 r. — Collationné sur B. f. 152 v. — Consulté C (copie de B) f. 106 r. et K (copie de A), f. 29 r. — Contenu aussi dans Laur., art. 44.

¹¹³⁹. πορφυρᾷ mss.

¹¹⁴⁰. F. I. χρυσοφανεῖ.

¹¹⁴¹. F. I. ἐκ τῆς στύψεως ἔκβαλε. — Avec cette lecture, la phrase est achevée.

¹¹⁴². A mg. : Trait montant.

¹¹⁴³. χρυσοκόλλην] signe à rapprocher, soit de celui de la chrysocolle, soit du signe de σεληνίδιον figuré dans les notations alchimiques (Introduction de M. Berthelot, pl. 6, l. 25).

¹¹⁴⁴. A mg. : ση.

¹¹⁴⁵. μερίδαν A.

¹¹⁴⁶. τέλος om. B.

1. Λαβὼν λεπτοτάτας χαλάζας, ἔμβαλε αὐτάς ἐν ὑάλῳ · καὶ ἐπίβαλε ἐπ' αὐτῷ κίτριον ζῶμὸν ὥστε σκεπασθῆναι ταύτας ὑπ' αὐτοῦ · ἐπάνω δὲ τοῦ τοιοῦτου ζῶμοῦ, ἐπίρρανον βρύου κινστέρνης κεκαυμένου καὶ ¹¹⁴⁷ τετριμμένου καλῶς μέρος ὀλίγον. Εἴτα πώμασον αὐτὸ · καὶ ἐπιχρίσας ἀσφαλῶς τὸ ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ πῶμα μετὰ τοῦ ὠκονομημένου πηλοῦ, κρέμασον τὸν τοιοῦτον ὑαλον, ἐπὶ τῷ θερμαίνεσθαι ὑπὸ τοῦ (f. 141 v.) ἡλίου ἐν τοῖς ὑπὸ κύνα καύμασιν, ἐπὶ ἡμέραν μίαν · καθ' ὥραν δὲ ¹¹⁴⁸ λάμβανε τὸν τοιοῦτο ὑαλον, καὶ κίνει συχνῶς ὥστε συγκινεῖσθαι τούτῳ καὶ τὰς τοιαύτας ἔνδον χαλάζας αὐτοῦ. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀνακαλύψας τὸ ἐν αὐτῷ πῶμα, διύλισον τὸν ζῶμὸν ἡρέμα ὥστε μὴ χεθῆναι σὺν αὐτῷ τι ἀπὸ τῆς οὐσίας τοῦ συνθέματος τῶν τοιοῦτων χαλαζῶν. Καὶ ἐπίβαλε ἐν αὐτῷ ἕτερον ζῶμὸν τοιοῦτον, καὶ ποιήσον αὐθις ὡς τὸ πρότερον · καὶ οὕτω ποιήσον ἐκ τρίτου. Ὅταν δὲ ἴδῃς ὅτι κατεμοσχεύθη τὸ τῶν ¹¹⁴⁹ χαλαζῶν σύνθημα καὶ κατεπόθη ὁ ζῶμὸς ὑπ' αὐτοῦ, ἐπίβαλε ἐπ' αὐτοῦ ἕτερον τοιοῦτον ζῶμὸν. Εἴτα μετὰ τὸ λυθῆναι τὰς τοιαύτας χαλάζας καθόλου, καὶ γενέσθαι σύνθημα ἓν, λαβὼν τὸν τοιοῦτον σύνθημα, ἔμβαλε ἐν σινίῳ, καὶ πλήσας τὸ τοιοῦτον σινίον ὕδατος γλυκέως, ¹¹⁵⁰ τάραξον τὸ τοιοῦτον σύνθημα ἐντὸς τοῦ τοιοῦτου ὕδατος, καὶ ἔα καταστήναι τὸ ἐν αὐτῷ ὕδωρ ἐπὶ ὥραν μίαν · καὶ πάλιν διύλισον ἡρέμα · καὶ τοῦτο ποιήσον πολλάκις, ἔστ' ἂν ἀφανισθῇ τέλεον ἡ δριμύτης τοῦ ἐν αὐτῷ κιτρίου ζῶμοῦ.

2. Ἐπειτα λάβε τὸ τοιοῦτον σύνθημα, καὶ ἔμβαλε αὐτὸ ἐν πατελλίῳ ὑαλίνῳ, καὶ ἐπιπώμασον τὸ τοιοῦτον πατέλλιον δι' ἑτέρου πατελλίου ¹¹⁵¹ εὐρυστομωτέρου ὄντος, ὥστε περιλαμβάνεσθαι ὑπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ τὸ στόμα τοῦ κάτω πατελλίου. Ἐχέτω δὲ τὸ ἐπάνω πατέλλιον ὅπῃ ἄνωθεν, ὅπως ἀναπνῇ δι' αὐτοῦ ἡ ὑγρότης τοῦ συνθήματος. (f. 142 r.) Ἔστω δὲ ἡ τοιαύτη ὅπῃ ἐσκεπασμένη μετὰ πανίου ἀραιοῦ ἐπιλεγομένου χαρερίου · καὶ ἐπίθεε ἐν ἡλίῳ αὐτὸ, ἐν τοῖς ὑπὸ κύνα καύμασι · καὶ ¹¹⁵² ξηράνας τὸ σύνθημα, φύλαξον τοῦτο.

3. Εἴτα λαβὼν ὑδραργύρου λίτραν μίαν, καὶ ἀπὸ τοῦ οἰκονομηθέντος ¹¹⁵³ διὰ τοῦ ἀσβέστου τζαπαρικοῦ, λείωσον ἡμέρας β' ἢ γ' ἢ ε' ἢ ζ' · καὶ ἀποξηράνας, αἰθάλωσον καὶ ἀποκάθαρσον. Εἰ δ' οὖν ξηρὸν ὄν ἔνωσον ἐξ αὐτοῦ λίτραν ἡμίσειαν τῇ μιᾷ λίτρᾳ τῆς ὑδραργύρου · κατ' ὀλίγον ὑποτρίβων ἔστ' ἂν ἀφανισθῇ καὶ οἶον εἰπεῖν καταποθῇ ἡ ὑδραργύρος ἅπασα · καὶ ἀνάσπασον ἐν ὑάλοις μετὰ χαύνου πυρὸς ἔστ' ἂν ἴδῃς λευκὴν ὡς χιόνα. Εἴτα λαβὼν ἀπὸ τοῦ ξηρανθέντος συνθέματος τοῦ τῶν χαλαζῶν μέρη δ', καὶ ἀπὸ τῆς ῥηθείσης ὑδραργύρου μέρη ΣΤ', ἔνωσον ἐντὸς πατελλίου παχέως ὑαλίνου, ἀνατρίβων καὶ λειῶν καλῶς μετὰ τριβιδίου ὑαλίνου, ἀρδεύων τῷ λευκῷ ζῶμῳ βοτάνης τῆς ἐπιλεγομένης ζωκάρου. Ἔστω δὲ ὡς στέαρ ἡ ζύμη παχεῖα · λείωσον δὲ ¹¹⁵⁴ καλῶς καὶ ἐπιμελῶς · καὶ λαβὼν ἀπὸ τῆς τοιαύτης ζύμης ὅσον βούλει, βάλον ἐντὸς πανίου λευκοῦ μεταξωτοῦ, καὶ σφαιροποιεῖ εἰς δ' ἂν βούλει μέγεθος. Ἔστωσαν δὲ ἐν τῇ τοιαύτῃ σφαιροποιῖα ἐργαλεῖα τοιαῦτα ¹¹⁵⁵ · δοίδυξ ἀργυροῦς, λαβὶς ἀργυρᾶ, χειροδάκτυλοι ἀργυροῖ · καὶ διὰ τῶν τοιούτων ἐργαλείων, ἐργάζου τὴν τοιαύτην σφαιροποιῖαν. Ἐχέτω δὲ σοῦ ἡ διάνοια προσοχὴν τοιαύτην ὅπως μὴ ἄψηται αὐτὸ (f. 142 v.) ἡ χεὶρ σου, μήτε μὴν οὐδὲ ἀναπ-

1147. κρύου mss. B mg. : κρύος κινστέρνης. Corr. conj. (β et κ souvent confondus dans les mss).

1148. μίαν] μίαν corrigé en μιᾶ A, ici et plus loin.

1149. B mg. : un double trait; κατεμοσχεύθη τ. τ. χαλ. soulignés.

1150. σινίῳ souligné B et mg. : σίνιον.

1151. πατελλίῳ BA, ici et partout.

1152. χαρερίου souligné B. (χαράρι en néoerec.)

1153. BA mg. (de l^{re} main) : ὅρα τὴν οἰκονομίαν τῆς χρυσοποιίας, καὶ μὴ πλανηθῇς.

1154. B mg. : ζώκαρος *herba*.

1155. A mg. : ἄρω (?).

νοή, μηδὲ κονιορτὸς προσψαύσῃ · φαρμακεύεται ¹¹⁵⁶ γὰρ καὶ μελαίνεται καὶ μένει ἄχρηστον. Ἐπειτα δῆσον μετὰ ἐψημένης μετάξης τὰς ἐν τοῖς διαλιφεῖσι λευκοῖς μεταξωτοῖς σφαίρας · καὶ οὕτω μίαν ἐκάστην τῶν τοιούτων σφαιρῶν ἐμβαλὼν ἐν ὑάλῳ, κίνει, συχνῶς καὶ ἡρέμα ἀποκυλίῳν. Καὶ ἐπὰν ἴδῃς καλῶς σφαιρωθείσας, λαβὼν, τρύπησον μετὰ σύρματος ἀργυροῦ, καὶ μετὰ τὸ τρυπήσαι, ¹¹⁵⁷ κίνει αὖθις ἐν τῷ ὑάλῳ.

4. Μετὰ ταῦτα λαβὼν ζωκάρους, ἐμβαλὼν ἐν τριβλίῳ καθάρῳ · τρίψον στύψιν ὀλίγην · ἐπίρρανον ἐπὶ τὰς σάρκας τούτων · ἀποσφιγγομένων γὰρ αὐτῶν διὰ τὸ στύφον, ἀποβάλλονται τὸ γλοιώδες. Λαβὼν οὖν ἀπὸ τοῦ γλοιώδους τούτου μέρος ὀλίγον, καὶ ἐμβαλὼν ἐν ὑάλῳ, ἐγκύλιε ἐκάστην τῶν σφαιροειδῶν χαλαζῶν. Ἐχέτω δὲ ἐκάστη σύρμα ἀργύριον, καὶ δέχου ταύτην ἐνδέξιον δι' αὐτοῦ · καὶ λαβὼν κόσκινον ὃ ταγάριον καλοῦσι, ποιήσον ὅπας λεπτὰς ἐν αὐτῷ, ¹¹⁵⁸ καὶ πῆγνυε ἀπὸ τοῦ ἔνδοθεν μέρους ταῖς τοιαύταις ὁπαῖς τὰ συρμάτια τὰ ἔχοντα τὰ σφαιροειδεῖς χαλάζας. Ἐπειτα λαβὼν καὶ ἕτερον ταγάριον, ἀρμόζον τῷ ἑτέρῳ, πλήσον βαμβάκης ἐστιβασμένης, ἐμβαλὼν ¹¹⁵⁹ κούφως καὶ πάνυ περιπεπετασμένως · καὶ λαβὼν τὸ ἔχον τοὺς μαργάρους, ἄρμωσον, καὶ ἕα ξηραίνεσθαι ἐντὸς τοῦ τοιούτου κοσκίνου ἐπὶ ἡμέρας ι'. Εἴτα ἐμβαλε (f. 143 r.) ἐκάστην σφαῖραν χαλαζοειδῆ ἐν ὑάλῳ βικοειδεῖ, ἀποκυλίῳν ἐν αὐτῷ, ἔστ' ἂν γνοιῇς ὅτι κτυποῦσιν ὡς λίθοι. Ἐπειτα στίλβωσον αὐτὸ καθὼ καὶ οἱ λίθοι στίλβουνται παρὰ τῶν καθατόρων. ¹¹⁶⁰

5. Ἐπειτα λαβὼν ἰχθύας λιμναίους ἢ ποταμίους μῆκος ἔχοντας πηλαμύδος, ἢ καὶ ἔλαττον ταύτης, σχίσον αὐτοὺς ἀπὸ τῆς εὐωνύμου πλευρᾶς, καὶ ἐκβαλε τὰ ἔγκατα αὐτῶν. Καὶ πλύνον τὸ δοχεῖον τῶν ἐγκάτων τούτων καλῶς, ὥστε μὴ ἐναποληφθῆναι ὑφαιμόν τι ἐν αὐτῷ. Εἴτα λαβὼν τὰς φούσκας τούτων, τρύπησον αὐτάς, ἐμβαλὼν ¹¹⁶¹ ἐν αὐταῖς νίτρον τετριμμένον καὶ ἐξυμνημένον μετὰ ὕδατος, καὶ ἕα ἐπὶ ὥραν μίαν. Εἴτα πλύνον τὰς τοιαύτας φούσκας καλῶς μετὰ τοῦ τοιούτου νίτρου, τρίβων αὐτάς διὰ τῆς χειρός σου. Εἴθ' οὕτως ἀποκάθαρσον αὐτάς διὰ τοῦ ὕδατος · καὶ μετὰ τὸ ἀποκαθάραι, λαβὼν τὰς ἄνω γεγραμμένας σφαιροειδεῖς χαλάζας, ἐμβαλὼν ἅνὰ μίαν ¹¹⁶² ἐκάστην ἐν τῇ φούσκᾳ, καὶ ἀποδέσμει μετὰ μετάξης ἐψημένης, δεσμῶν κατὰ μίαν χάλαζαν ἅνὰ ἕνα δεσμόν. Καὶ οὕτως ἐμβαλὼν τὰς φούσκας σὺν ταῖς ἐν αὐταῖς χαλάζαις ἔνδον τοῦ δοχείου τῶν ἐγκάτων τῶν τοιούτων ἰχθύων, σύρραψον τὰ διασχισθέντα δέρματα αὐτῶν μετὰ μετάξης · καὶ ἐπίθες ταῦτα ἐπὶ κεραμίδος. Ἐχε δὲ ἡτοιμασμένον ἐπὶ τούτῳ φουρνάκιον μικρόν, καὶ ἄναψον τοῦτο καλῶς, ἕως ἂν λευκανθῇ ὑπὸ τῆς πυρώσεως αὐτοῦ. Καὶ οὕτως ἐμβαλὼν ἔνδον τοῦ τοιούτου φουρνακίου τοὺς τοιού- (f. 143 v.) τοὺς ἰχθύας ἐπικειμένους ἐπάνω τῆς τοιαύτης κεραμίδος, ἀσφάλισαι τὸ ¹¹⁶³ τοιοῦτον φουρνάκιον, καὶ χρίσον τὸ στόμα αὐτοῦ · καὶ ἕασον ὀπτάσθαι ἐπὶ ὥρας γ'. Καὶ ἐξελὼν τοὺς τοιούτους ἰχθύας ἀπὸ τοῦ φουρνακίου, ἕασον χλιανθῆναι · καὶ οὕτως ἐκβαλε ἐξ αὐτοῦ τὰς φούσκας μετὰ τῶν ἐν αὐταῖς χαλαζῶν · καὶ σχίσας ταύτας, ἔξελε τὰς ἐν αὐταῖς χαλάζας ἐξ αὐτῶν, καὶ ἐμβαλε αὐτάς ἐν σινίῳ, καὶ πλύνον ¹¹⁶⁴ μετὰ σαπωνίου καὶ θερμοῦ ἀπὸ τῆς λιπότητος τῶν ἰχθύων, καὶ εὐρήσεις αὐτάς τελείας χαλάζας σφαιροειδεῖς, μηδὲν διεννηνοχίας τῶν κρειττόνων φυσικῶν.

¹¹⁵⁶ F. l. μή γε μὴν.

¹¹⁵⁷ B mg. : σύρμα ἀργυροῦν, *filum argenteum*.

¹¹⁵⁸ B mg. : ταγάριον, *cribrum*.

¹¹⁵⁹ ἀρμόζων A, f. mel. — B mg. : βαμβάκην.

¹¹⁶⁰ B mg. : *cauatores lapidum*.

¹¹⁶¹ φούσκας mss. partout, excepté ligne 21.

¹¹⁶² ἀναγεγραμμένας B.

¹¹⁶³ ἀσφάλισθαι A.

¹¹⁶⁴ B mg. : σίνιον.



1.2.9 5. — 9. Traitement des Perles.

Série d'articles faisant suite au morceau précédent.

1. ΣΜΗΕΙΣ ΚΑΙ ΛΑΜΠΡΥΝΣΙΣ ΜΑΡΓΑΡΩΝ Η ΠΟΛΛΑΚΙΣ Ο ΔΕΔΩΚΩΣ ΕΛΕΓΕ ΧΡΗΣΘΑΙ.¹¹⁶⁵ — Πρώτον βαλὼν ἔλαιον ἐν μυάκι, θέρμινε¹¹⁶⁶ καίων παπύροις ἢ καλάμοις · καὶ ὅτε χλιαρὸν γένηται, χάλα τὸν μαργαρίτην. Εἴτα ἄρας ἀπὸ τοῦ ἐλαίου, χρίε αὐτὸν τῷ χρίσματι τῷ διὰ πυρίτου καὶ ψιμμιθίου. Εἴτα καταπλύνας ἐν ὕδατι, χρίε πάλιν ἕως ξηρανθῇ · καὶ πλύνας πάλιν, χρίσον ἕως ἐπτάκις. Ἀγαγὼν δὲ καὶ ἀποπλύνας, βάλε εἰς χυλὸν βώλου. Ἐὰν τις ἐν κολλουρίοις μίξη τοῦ¹¹⁶⁷ χυλοῦ, πᾶς ὁ ἐγχριόμενος λευκώματα ποιεῖ · εἰ δὲ οἶνον πίνει, λεπρούται, ὅλον δὲ, εἰ γράμμασι κεντητοῖς δι' ἐγκαύστου μέλανος καὶ πράσου¹¹⁶⁸ χρίσαις, ἀναπίνει τὰ γράμματα.¹¹⁶⁹

2. ΛΥΣΙΣ ΜΑΡΓΑΡΟΥ. — Λειώσας τὰ λεπτὰ μαργαριτάρια εἰς¹¹⁷⁰ λεπτὰ πάνυ, ἔμβαλε εἰς ὑάλινον ἀγγεῖον μετὰ ὄξους κιτρίου, καὶ θές εἰς πρίσματα νυχθήμερα γ', καὶ λυθήσονται καλῶς.

3. ΑΛΛΩΣ. — Ἀλέσας (f. 144 r.) καλὸν ἄλευρον σίτινον, φύρασον¹¹⁷¹ εἰς ὄξος κίτρου ὀξίνου, καὶ χυλὸν κράμβης ἀγρίας · προσβαλὼν ὅπὸν ἰτέας καὶ σκίλλης, καὶ θές τὸν μαργαρίτην, καὶ ἔα λυθῆναι · καὶ ὡς οἶδας τὰ ἐξῆς.

4. ΛΕΥΚΩΣΙΣ ΜΑΡΓΑΡΙΤΩΝ. — Λαβὼν σκαμωνίαν, λείωσον ἰσχνῶς πάνυ, καὶ σείσον · καὶ λάβε ζύθον κρίθινον ἄθικτον · συλλείωσον τὴν σκαμωνίαν,¹¹⁷² καὶ ποιήσον ὕδαρεστέραν · καὶ βάλε εἰς φιάλην ὑαλίνην, καὶ κρέμασον τὸν μαργαρίτην, καὶ σκέπασον ἄλλη φιάλη, καὶ περιπηλώσας, ἄφες ὥρας θ', καὶ γίνεται λευκός. Ἐρεῦνα δὲ μὴ πλείω · θέλει ἡμέρας¹¹⁷³ ζ' ἢ ιγ' ἐν ἡλίῳ ἢ ἱππεΐᾳ κόπρῳ, λύε τὸ ἀφροσέληνον ὅξει δριμεῖ πάνυ.¹¹⁷⁴

5. ΤΟΝ ΔΕ ΜΑΡΓΑΡΟΝ ΣΚΕΥΑΖΕ ΟΥΤΩΣ. — Λαβὼν λίθον σιδηρίτην, καὶ ἀρσενικοῦ καὶ μαγνησίας καὶ ἀφροσέληνου ρίνισμα, ἴσα λειώσας, ἔψε τῇ οἰκονομίᾳ τῇ διὰ κινναβάρεως. Λαβὼν τὸ ἀφροσέληνον, καὶ βάψας μέλιτι, βάλε ὄρνιθι φαγεῖν · καὶ μὴ δώσης αὐτῇ τι ἕτερον φαγεῖν, μήτε ἐάσης διακινεῖν, ἀλλ' ἀπόκλεισον ταύτην εἰς σκαφίδιον ἢ¹¹⁷⁵ εἰς κόφινον · καὶ ὑπόθεες κερβίον, καὶ δὸς αὐτὸ λελυμένον · προκάθαρον¹¹⁷⁶ δὲ αὐτῆς τὸ ἔντερον, διδοὺς

1165. F. I. ὁ ἐκδεδωκώς.

1166. B mg. : μυάκιον.

1167. βώλου] βωλ' mss. Cp. Scholia in Nicandri Alexiph. v. 526. — κολλουρίοις mss.

1168. F. I. πρασίου.

1169. χρίσαις] F. I. χρησθῆς (?).

1170. μαργάρου] τῶν μαργάρων A.

1171. Ἀλέσας] ... λέσας B; ἐλέσας AK. Corr. conj. Cp. p. 372, l. 6.

1172. B mg. : une étoile. — ζήθον BA, ici et plus loin.

1173. θέλει] F. I. θές.

1174. Les mots λύε — πάνυ soulignés dans B.

1175. καφίδιον BA.

1176. B mg. : κερβίον.

φαγεῖν ἀκρίδας ἡμέρας γ', καὶ οὕτω τὸ ἀφροσέλγηνον, καὶ εὐρήσεις ἐν τῷ κερβίῳ ἐκκριθὲν λεῖον μυστήριον.¹¹⁷⁷

6. ΕΤΕΡΑ ΠΟΙΗΣΙΣ. — Λαβὼν τὰ μικρὰ μαργαριτάρια, ἔμβalon εἰς ἄγγος ὑάλινον καὶ ὄξος δριμύ, καὶ ὁπὸν κυρηναϊκὸν λευκὸν καταστάμενον ἐπὶ ἡμέρας ις' · καὶ ἕασον συμ-
φιμώσας εἰς θερ- (f. 144 v.) μὸν τόπον νυχθήμερον · καὶ τὸ ἐξῆς ἐπίβαλε ὄξος κίτρων, καὶ
σαλεύσας, ἕασον βραχὺ, καὶ λυθήσονται · καὶ τότε πῆξον ὡς ἐπινοεῖς τυπώσας. Ἡ δὲ πῆξις
γίνεται δι' ἀφροσελήνου.

7. ΛΕΥΚΩΣΙΣ ΣΤΥΓΝΩΝ ΚΑΙ ΡΥΠΑΡΩΝ. — Βάλε εἰς βολβὸν ἢ εἰς κρουφίκιν,
καὶ περισκέπασον στέατι ἄρτου, καὶ ὅπτα φούρνῳ ἢ κλιβάνῳ,¹¹⁷⁸ καὶ λευκαίνονται.

8. ΑΛΛΟ. — Λαβὼν τοὺς λεπτοὺς μαργάρους, ἔμβalon εἰς χυλὸν κίτρων, ἐκπιέσας τὰ
ὄξινα τῶν κίτρων, καὶ ἀφυλίσας πολλάκις ἕως διαυγὲς γένηται · καὶ οὕτως βάλε εἰς ῥάκος τὰ
εἶδη, ἕως διαλυθῶσι · καὶ ὅταν γένηται διάλυσις αὐτῶν, πλύνον αὐτὰ ἐπὶ ἡμέραν μίαν, καὶ
ἔμβalon στέατον ἔσω εἰς βολβὸν ρίζης. Τὸν βολβὸν βάλον εἰς φούρνον¹¹⁷⁹ ἕως ὁπτηθῇ τὸ
στέατον · καὶ ἄρας, καὶ ψύξας, εὐρήσεις λευκανθέντα. Λοιπὸν σὺ κάθαρον στίλβον ὡς ἐπινοεῖς,
ὡς τεχνίτης τὰ οἰκεῖα ποιῶν. Τινὲς δὲ διδῶσι μετὰ ταῦτα καταπιεῖν ὄρνιθι ἀφ' ἐσπέρας ἕως
ῥας μίας, καὶ ἐῶσι τὸ ὄρνεον ἄποτον ἐκδιψῆσαι · καὶ οὕτω θύσαντες, εὐρίσκουσι στιλπνὰ τὰ
εἶδη.

9. ΛΕΥΚΩΣΙΣ ΜΑΡΓΑΡΩΝ ΚΙΡΡΩΝ. — Λαβὼν μαργαρίτας, χάλα εἰς γάλα κυνὸς
λευκῆς, καὶ ἕα ἐπὶ ἡμέρας ζ' ἐπιπυμάσας · καὶ ἔπαιρε ταῦτα ἰδίᾳ τριχὶ εἰρμένα · καὶ βλέπε εἰ
γεγόνασι λευκά · εἰ δὲ μὴ, ἐπιχάλα ἕως καλῶς ἔχη τοῦτο · καὶ ἄνθρωπον χρήσης, λεπρούται,
καὶ τοσαύτην ἔχει τὴν δύναμιν · ἐπιπασθείσης δὲ αὐτῷ γῆς σα- (f. 145 r.) μίας¹¹⁸⁰ ἐκ τῆς ὑγρᾶς
γῆς μὲν α'.

10. ΠΗΞΙΣ ΜΑΡΓΑΡΩΝ. — Βάλε αὐτὰ εἰς γάλα κυνὸς μελαίνης, καὶ ὅτε κηρώδη
γίνονται, βάλε εἰς τύπους.

11. ΛΕΥΚΩΞΙΣ ΜΑΡΓΑΡΩΝ. — < Λαβὼν > ἕκαστον ζύθον κωχλιάρια β', τρίβε τε
ὁμοῦ καὶ ἐπιχάλα τὸν μάργαρον ἐπὶ ῥας ἕξ.

12. ΠΕΡΙ ΜΑΡΓΑΡΩΝ. — Βάλε αὐτοὺς, καὶ πῆσσε ὁπῶ συκῆς, ἢ τιθυμάλου, ἢ καλπά-
σου, καὶ ἕα διανυκτερεῦσαι · καὶ ὅταν παγῶσι,¹¹⁸¹ προσπλάσας ἕνα ἕκαστον τῷ ἀφυλισθέντι
τῷ ἄνω γενομένῳ γλοιώδει, ἕα ξηραίνεσθαι μῆνα ἕνα. Καὶ οὕτω βαλὼν ἐν ζώσῃ ἀσβέστῳ, ῥά-
νον ὕδωρ ἐλαφρῶς, ἕως λυθῇ ἢ ἄσβεστος, καὶ ἕασον ἕως ψυχῇ · καὶ ἄρας, εὐρήσεις παγέντας.
Ἔστωσαν δὲ καὶ τὰ προσπλασθέντα ἔχοντα ἐν τῇ φυράσει αὐτῶν ὑδρόκομι λευκὸν · καὶ οὕτω
ξήραινε, ἵνα καὶ εὐκόλως παγῶσι καὶ ἐν τῇ μίξει τῆς κατασβεγνυμένης ἀσβέστου, ὅταν ἐνθῇς
αὐτὰ σύστασιν ἔχοντα ἐλαίῳ ῥαν, ἀπόπλυνον καθαρῷ λευκῷ ἐκμυζῶν. Εἴτα ἐρεύνησον ἐὰν
μὴ ὦσι στίλβοντες, καὶ βάλε αὐτοὺς ἐν τῇ βολβῷ τῇ κριθίνῃ · καὶ πλάσσε αὐτὴν, καθαρὸν
ἄρτον ποιήσας · καὶ ὅπτα ἐν κλιβάνῳ · οὕτω σμῆχε καὶ στίλβου, καὶ θαυμάσεις · τρίχιζε δὲ
πρὸ τοῦ παγῆναι.

1177. λεῖον] F. l. θεῖον.

1178. κρουφίκιν souligné dans B.

1179. B mg. : double trait; les mots βολβὸν — ρίζης soulignés. — F. l. ἔμβalon στέατον (?) ἔσω εἰς βολβοῦ
ρίζην.

1180. ἐπὶ παυσεθεῖ (?) B; ἐπὶ παύσθεσι AK. — K mg. : πάσσε τῇ d'une main plus récente. — αὐτοῦ mss.

1181. B mg. : κάλπασος.

13. ΛΕΥΚΩΞΙΣ ΜΑΡΓΑΡΩΝ ΚΙΡΡΩΝ. — Σκίλλης τῆς ἀκροτάτης καὶ ἐκλεύκου, ταύτης ἐκμέσου φύλλων, καὶ στρούθιον βοτάνην λύε ἐξίσου ¹¹⁸²· καὶ ποιήσας φάρμακον, βάλε τοὺς μαργαρίτας, καὶ ἔγκρυπτε εἰς αὐτὸ· ἂν δὲ ὦσι στερεοὶ, πρόσμιγε οὖρον (f. 145 v.) παρθένου καὶ ὀλίγον μέλι λευκόν.

14. ΣΜΗΞΙΣ ΜΑΡΓΑΡΩΝ. — Λαβὼν σκόροδα, λείωσον μεθ' ὕδατος, καὶ βάλε εἰς βησσίον· καὶ τὸν μάργαρον διαίρων τριχί, ἐπέμβαλε ¹¹⁸³ κάτω ἐμβρέχεσθαι ἐπὶ ἡμέραν καὶ νύκτα· καὶ ἀνάμενε ὡς κατανοεῖς· καὶ εἰ οὕτω γέγονε, τότε λείωσον μετ' ὀλίγης τέφρας λεπτοτάτης, καὶ ἔμπλασον εἰς ῥάκος λινού· καὶ περίφερε ἐν τῷ θερμῷ κάτω, ἕως λυθῇ ἡ σποδὸς καὶ μοσχευθῇ ὁ μάργαρος, καὶ εὐρήσεις αὐτὸν λευκὸν καὶ ἄσπρον. Ἔστω δὲ πάντοθεν ὑγιής.

15. ΣΜΗΞΙΣ ΒΡΕΤΑΝΙΚΟΥ. — Λαβὼν ὁπὸν κυρηναϊκόν, λείωσον ¹¹⁸⁴ μεθ' ὕδατος, καὶ ἔμβαλε εἰς βησσίον μικρόν. Οὐ λύεται δὲ ὁ ὁπὸς, ἀλλὰ μένει ἐν τῷ ὕδατι ὠρίζος. Καὶ λαβὼν τὸν μάργαρον, διέλε ¹¹⁸⁵ τριχί ἵππειά· Ἔστω δὲ μὴ ἔχων κλάσματα ὁ μάργαρος. Καὶ ἔμβαλε ¹¹⁸⁶ αὐτὸν ὁπῶ, καὶ εὐθέως συμπλέκεται αὐτῷ ὁ ὁπὸς· καὶ ἔασον αὐτὸν μέναι ἡμέραν καὶ νύκτα· καὶ ἀνερχόμενον, ἀπόμαξον, καὶ εὐρήσεις αὐτὸν ἐσμηγμένον καὶ ὄντα λευκόν· εἰ δὲ καὶ ἐπιπλέον χρήζει σμήξεως, ἔμβαλε αὐτὸν ἐπὶ νύκτα καὶ ἡμέραν μίαν· καὶ πάλιν ὁμοίως, καὶ ποιεῖ κατανοών, ἕως ἂν γένηται καλῶς.

16. ΣΜΗΞΙΣ ΜΟΝΑΧΟΥ ΤΩΝ ΜΟΛΙΒΔΙΖΟΝΤΩΝ. — Λαβὼν σκόροδα, ¹¹⁸⁷ λείωσον μετὰ οὖρου ἀφθόρου· καὶ βαλὼν εἰς ληκύθιον, βάλε κάτω τὸν μαργαρίτην, καὶ ἔα βρέχεσθαι νυχθήμερα γ'. Καὶ λαβὼν ὁπὸν κυρηναϊκόν καὶ ἔλαιον ἰσπανόν, θερμαίνε· καὶ διάρας τὸν ¹¹⁸⁸ μαργαρίτην τριχί, περίφερε ἕως ἂν ἴδῃς αὐτὸν λευκόν. Πρῶτον οὖν ¹¹⁸⁹ βαλὼν σκόροδα (f. 146 r.), πάλιν τε ἐμβαλὼν εἰς τὸ ἔλαιον, καὶ καχλάσαντα ἀναλαβὼν τὰ σκόροδα, οὕτω βάλε ὁπὸν, ἂν δὲ μὴ γένηται καλῶς, βάλαμον ἀντ' ἐλαίου, καὶ γίνεται.

(La suite a été publiée : 1, 16 et 17.)



1.2.10 5. — 10. ΠΕΡΙ ΖΥΘΩΝ ΠΟΙΗΣΕΩΣ.

Transcrit sur M, f. 162 r. — Collationné sur l'édition de Gruner, faite d'après le ms. de Gotha et reproduite par Schneider dans ses Eclogæ physicae.

Λαβὼν κριθὴν λευκὴν, καθαρίαν, καλὴν, βρέξον ἡμέραν α', καὶ ἀνάσπασον ἢ καὶ κοίτασον ἐν ἀνιγμένῳ τόπῳ ἕως πρωΐ· καὶ πάλιν βρέξον ὥρας ε'· ἐπίβαλε εἰς βραχιώνιον ἀγγεῖον ἡθμοειδές, καὶ βρέχε. Προαναξήρανε ἕως οὗ γένηται ὡς τύλη· καὶ ὅτε γένηται, ψύξον ἐν ἡλίῳ ¹¹⁹⁰

¹¹⁸². Les mots στρούθιον βοτάνην soulignés B, et mg. : *lanaria radix ad dealbandas margaritas*.

¹¹⁸³. βισσίον B; βυσσίον A, ici et plus loin. Corr. conj. — διαρῶν BA. Corr. conj.

¹¹⁸⁴. βρετανικόν B, et mg. : βρετακινού *cod.* 3184 (aujourd'hui le ms. 2275 de Paris, = C).

¹¹⁸⁵. ὠρίζος souligné B. F. l. χωριστός.

¹¹⁸⁶. F. l. κλάσματα.

¹¹⁸⁷. B mg. : *suppl.* μαργάρων.

¹¹⁸⁸. Les mots διάρας — τριχί soulignés dans B.

¹¹⁸⁹. Les mots ἂν ἴδῃς αὐτὸν soulignés dans B.

¹¹⁹⁰. τίλη M. — ψήξον Gruner.

ἕως οὗ πέσῃ · τὸ μαλίον γὰρ πικρόν. Λοιπὸν ἄλεσον καὶ ποιήσον ἄρτους ¹¹⁹¹ προσβάλλων ζύμην ὥσπερ ἄρτου · καὶ ὅπτα ὠμότερον · καὶ ὅτ' ἂν ἐπανθώσιν, διάλυε ὕδατι γλυκεῖ καὶ ἡθμιζε διὰ ἡθμοῦ ἢ κοσκίνου ¹¹⁹² λεπτοῦ. Ἄλλοι δὲ ὀπτῶντες ἄρτους βάλλουσιν εἰς κλουβὸν μετὰ ¹¹⁹³ ὕδατος, καὶ ἐψοῦσι μικρόν, ἵνα μὴ κοχλάσῃ, μήτε ἤχλιαρὸν, καὶ ἀνασπῶσι καὶ ἡθμιζουσιν · καὶ περισκεπάσαντες, θερμαίνουσι καὶ ἀνακρίνουσιν.



1.2.Π 5. — Π. ΣΤΑΚΤΗΣ ΠΟΙΗΣΙΣ.

Transcrit sur M, f. 162 v.

1. Τέφρας ξύλων τῶν σῶν μόδια δ' μερίζονται εἰς δύο γαστέρας τετρυπημένας ἀπ' ἄκρων. Περί δὲ τὴν τρύπην ἔσωθεν τὴν λεπτήν ὑποτίθει χορτάριον ὀλίγον, ἵνα μὴ ἀποφράξῃ τὴν τρύπην ἢ τέφρα. Καὶ ἐν μιᾷ τῶν γαστερῶν ὕδατος γέμισον · καὶ τῆς γαστέρας τὸ ἀπόσταγμα ¹¹⁹⁴ λάβε τὸ γενόμενον ἐν τῇ νυκτὶ πάσῃ, καὶ ἐπίβαλλε εἰς τὴν δευτέραν γαστέρα · καὶ τότε < τὸ > ἀπ' ἐκείνης στάξαν ἔχε. Καὶ βαλὼν πάλιν ἄλλην τέφραν, ἀποσείρου · καὶ γίνεται ὡς νάρδον χρυσίζον. ¹¹⁹⁵ Ἐπάγαγε ἐπὶ τὴν τετάρτην γαστέρα · καὶ γίνεται δριμὺ καὶ ἰσχυρόν · καὶ αὕτη ἡ μερική στάκτη.

2. Τινὲς δὲ τὴν καθολικὴν ἐποίησαν, προσβάλλοντες ἄσβεστον θειώδη καὶ φέκλιν, καὶ στυπτηρίαν, καὶ τὰ ἐξῆς. Καὶ μάλλον οὕτως εἰργάσαντο ¹¹⁹⁶ αἱ τῶν ὑδάτων θείων (?) αὗται λευκὸν ὕδωρ · εἰς δὲ τοὺς Μ°Μ° λύσαντες τῆς ζύθου πολλῆς, καὶ ὀπῶν δενδρικῶν συκαμίνου, καὶ συκῆς καὶ καλπάσου, καὶ βοτανῶν ἀπὸ τιθυμάλου, αἵματος τραγείου καὶ ζύμης τῆς αὐτῶν.

3. Ἐν δὲ τῇ βαφῇ τῶν κρυστάλλων, εὐθέως ἐπιβάλλεται χρωϊζόμενον · ὕστερον γὰρ ἐτήρησε τὸ μέλι καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸ βάλαμον.

4. Ἴνα μὴ ἐν τῇ στάκτῃ ὑπὸ τῆς τέφρας ἀναλωθῇ, τινὲς ὄξος ἔβαλλον, ἄλλοι καὶ οὖρον · ἄλλοι ὕδωρ τινὲς ἀποστάξαντες πάντα ιδίως ἔμιξαν, καὶ κάλλιον ἐποίησαν, ἢ οὖρω καὶ ὄξει ποιήσαντες · καὶ τὸ ὅλον ἔφησαν στάκτην. Τινὲς τούτῳ τῷ ὕδατι τὰς οἰκείας βοτάνας βαλόντες καὶ ζυμῶσαι καλέσαντες, κρόκον καὶ ἐλύδριον καὶ μηλέας φύλλα καὶ τὰ ὅμοια λειώσαντες ὄξει νίτρω. Ἄλλοι καὶ στυπτηρίαν καὶ μύσι ὀπτὸν καὶ κυανὸν καὶ ὕδωρ θεῖον · καὶ ποιήσαντες μάζαν, καὶ μετὰ τὸ συνιδρῶσαι καὶ τὸ ζυμῶσαι, ἐχάλασαν εἰς τὸ ξανθὸν ὕδωρ καὶ ἥψαν τὸ σύνθεμα, ὕστερον κεράσαντες μέλιτι καὶ βαλσάμῳ καὶ ὄξει · ἐν δὲ τῇ λειώσει οὕτως καὶ ἐν τῷ ὄξει ὀλίγον ζύμης δριμυτέρας καὶ μοσ- (f. 163 r.) χίου χολήν. Τινὲς καὶ σκόρδα καὶ κρόμμυα ἔβαλον. ¹¹⁹⁷ Ἐνθεν διδάσκει ὅτι τὰ φεύγοντα τοῖς μὴ φεύγουσι μιγέντα βάπτει τὴν ψυχροβαφὴν. ¹¹⁹⁸

¹¹⁹¹. F. I. μαζίον.

¹¹⁹². γλυκὺ M.

¹¹⁹³. ὀπτόντες M, qui emploie assez souvent l'ionien ὀπτέω.

¹¹⁹⁴. γαστέρων M.

¹¹⁹⁵. ἀποσῆρου M.

¹¹⁹⁶. φέκλης M.

¹¹⁹⁷. κρώμυα M.

¹¹⁹⁸. M mg. : ὦ < ραῖον > ὄλον, sur une ligne verticale.



1.2.12 5. — 12. ΠΟΣΟΣ Ο ΤΩΝ ΒΑΠΤΟΜΕΝΩΝ ΕΡΙΩΝ ΣΤΑΘΜΟΣ ΩΦΕΙΛΕΝ, ΚΑΙ ΠΟΣΟΣ Ο ΤΗΣ ΚΟΜΑΡΕΩΣ, ΚΑΙ ΠΟΣΟΣ Ο ΤΩΝ ΒΕΒΑΜΜΕΝΩΝ ΥΔΑΤΩΝ.

Transcrit sur M, f. 127 v. — Collationné sur B, f. 115 v.; — sur A, f. 109 r.; — sur K, f. 15 v. — Les variantes de M ont été reportées sur K, de la main déjà signalée (p. 36).

Χρή μέντοι διπλάσιον εἶναι τὸν σταθμὸν τῶν ὑδάτων τοῦ σταθμοῦ τῶν ἐρίων · ἡ δὲ μὲν τῶν βεβαμμένων ὑδάτων δέχεται κομάρεως τὸ τριακοστόδυνον, ὅπως κάλλιον πλεονάζει ἢ ἐλαττούσθαι τὸ ¹¹⁹⁹ βαπτόμενον τοῦ βαπτομένου. Μόνον γὰρ τὴν ἑαυτοῦ χρεῖαν τὸ ¹²⁰⁰ βαπτόμενον · ἐνθεν οὐδὲ φέρειν ἐπίστασθαι δέχεται βαφὴν ἀληθῆ, ¹²⁰¹ τουτέστιν ἄφευκτον :



1.2.13 5. — 13. ΤΙΣ Η ΤΟΥ ΜΕΛΑΝΟΣ ΞΗΡΙΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ.

Suite du texte précédent (mêmes manuscrits).

Ἐπὶ χρώματος ἐβενίνου τὸ σποδίον οὐ πλύνεις, ἀλλ' ἐνώσας ¹²⁰² κατὰ λόγον τοῖς ὕδασι τοῖς λευκοῖς, ποιεῖς τὸ διὰ τῶν βολβίτων ¹²⁰³ χριστήριον ἐν ἐβδομάσιν ἡμέραις δυσὶν ἢ τρισίν. Ἐνθεν ἔλεγεν Ζώσιμος οὕτως · μηδὲν κυρκανευθῆς, μελαίνειν γὰρ ἀντὶ τοῦ ¹²⁰⁴ μελαίνεσθαι, καὶ πάλιν βάπτει μέλαν ἔλαττον ἄφευκτον. ¹²⁰⁵



1199. τριακοστόδιον BAK. — ὅπως] ὥστε BAK. — πλεονάζειν BAK.

1200. βαπτομένου] βάπτοντος BAK, qui ajoutent : καὶ κατὰ πολὺ. — Réd. de BAK : μόνον γὰρ τὸ βαπτόμενον οὐδὲ μετὰ ταῦτα φέρει τὴν ἑαυτοῦ χροῖαν (fin).

1201. ἐπισταθμὴν K, dans le report de la rédaction de M.

1202. ἐβαινίνου M; ἐβεννίου BAK. Corr. conj.

1203. καταλόγον M. — F. del. ἐβδομάσιν.

1204. F. I. μελαίνει.

1205. βάπτειν BAK.

1.2.14 5. — 14. ΤΙΣ Η ΤΗΣ ΚΟΜΑΡΕΩΣ ΣΥΝΘΕΣΙΣ.

Suite du texte précédent (mêmes manuscrits).

Ἡ κράσις τοῦ φαρμάκου σύνθεσιν ἔχει ἀπὸ στερεοῦ σώματος καὶ ¹²⁰⁶ ὑγροῦ · τῇ γ^ο τοῦ στερεοῦ κομάρεως ὕδατος μιγνυμένης. ¹²⁰⁷



1.2.15 5. — 15. ΤΙΣ Η ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΙΩΣΙΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ.

Suite du texte précédent (mêmes manuscrits).

Ἐξαιθριῶσαι μετὰ τὴν ἰωσιν ἡμέρας ε' τὸ φάρμακον, κατὰ τὴν ¹²⁰⁸ παραίνεσιν Ἰσιδος. Εἰ μὲν ξηρίον βούλει σκευάζειν, μίξον ἀλλήλοις ¹²⁰⁹ τὰ μόρια τοῦ συνθέματος, σεσηπὸς φημι καὶ τὸ ἄσηπτον, ὑγρὸν καὶ ¹²¹⁰ ξηρόν. Καὶ λειώσας ἐν ἡλίῳ ἢ σκιᾷ, κατάθου ἐν ἰππεΐᾳ. Εἰ δὲ ὑγρὸν ἐπείγῃ φάρμακον ἐκτελεῖν, μίξας ἄμφω τὰ ὕδατα, καὶ ἀσφαλίσάμενος ¹²¹¹ ἐν τοῖς ἄγγεσιν, ἀπόδος τῇ τῶν βολβίτων πυρίᾳ τρεῖς ἢ πέντε μόνον ἡμέρας, καὶ λειοτριβήσας, ἔχε τέλειον τὸ ξηρίον. ¹²¹²



1.2.16 5. — 16. ΕΙ ΘΕΛΕΙΣ ΠΟΙΗΣΑΙ ΦΟΥΡΜΑΣ ΚΑΙ ΤΥΛΟΥΣ ΑΠΟ ΒΡΟΝΤΗΣΙΟΥ, ΠΟΙΕΙ ΟΥΤΩΣ. ¹²¹³

Transcrit sur M, f. 128 v. (manuscrit unique).

1. Λαβὼν νόμισμα οἷον θέλεις, ἔπαρον τὸ ἐκτύπωμα αὐτοῦ διὰ τεαφίου τοῦ κοινοῦ τοῦ ἐψητοῦ · καὶ χρί- (f. 129 r.) σον ἐλάδιον τὸ ¹²¹⁴ νόμισμα · καὶ ἐπαίρεις τὴν ἀποτύπωσιν αὐτοῦ, μικρὰν δὲ πυρὰν θέλεις παρέχειν τῷ τεαφίῳ, ἵνα μὴ καῇ. Ἐὰν γάρ ἐστιν ἡ πυρὰ ἐλαφρὴ, καλῶς ἐκτυποῖ τὸ χάραγμα · εἰ δὲ καῇ τὸ θεῖον, οὐδὲν ἐκτυποῖ. Καὶ ὅτε θέλεις τυπῶσαι ἀπὸ τεαφίου, εἰ τῶν ἐνδεχομένων ἐστίν, καὶ τὰ δύο τυπάρια ἄλλασσε τοῦ τεαφίου · καὶ πάνυ χρήσιμος ἐκβαίνει ἡ ἀποτύπωσις τοῦ ὀλοκοτίνου.

¹²⁰⁶. A mg. ωρ (ώραϊον) ὄλον, de 1^{re} main.

¹²⁰⁷. κομάρεως M.

¹²⁰⁸. F. I. ἐξαιθρίασαι.

¹²⁰⁹. καὶ εἰ μὲν BAK.

¹²¹⁰. τὸ σεσηπὸς BAK, f. mel.

¹²¹¹. ἐπείγει M.

¹²¹². F. I. ἔχεις.

¹²¹³. τόλους M.

¹²¹⁴. αἰλάδιον M. F. I. ἐλα δίφ.

2. Ἡ δὲ ποίησις τῆς χώνης τῶν τυπαρίων ἐστὶν οὕτως. Ὅτε θέλεις χωνεῦσαι τυπάρια, φέρε στεφάνιον σιδηροῦν, καὶ βάλλε μέσα τοῦ στεφανίου γενάμενον · καὶ βάλλε τὸν ἀντίχειρα τῆς ἀριστερᾶς σου χειρὸς ἐπάνω τοῦ ἐκτυπώματος τοῦ ὀλοκοτίνου · καὶ φέρε κονίαν κοσκινισμένην, καὶ βάλλε κατὰ τῆς δεξιᾶς σου χειρὸς περίξ τοῦ ¹²¹⁵ τυπαρίου, καταγίγζων αὐτὸ, τὸν δὲ ἀντίχειρά σου τὸν ἀριστερὸν αἰ ἐπάνω ἔχων τοῦ ἐκτυπώματος, ἵνα μὴ ἐκ τῆς κονίας γεμισθῇ. Καὶ ὅτε ἐξισωθῇ ἡ στάκτη, καὶ γένηται ἰσόχειλος τοῦ τυπαρίου, βλέπε, ἀποσπόγγισον ¹²¹⁶ καλῶς τὸ τυπάριον καὶ ἐκτρίχυσον. Καὶ ἀπὸ μαύρου κηρίου καλῶς σφράγισον ἅπαξ ἡ δὲ. Καὶ ὅτε θεωρεῖς ὀλοκάθαρον τὸ τυπάριον ¹²¹⁷ τοῦ τεαφίου, φέρε ἀπὸ σηπίας ὁστέον ξηρόν · καὶ κόψον ἐξ αὐτοῦ πρὸς τὸ τυπάριον τοῦ ὀλοκοτίνου · καὶ καθάρισον μετὰ μαχαιρίου τὴν ὄψιν τοῦ ὁστέου τῆς σηπίας · τὸν δὲ νῶτον αὐτοῦ παρέασον οὕτως. Καὶ φέρε μάρμαρον, καὶ ἀκόνησον τὸ αὐ- (f. 129 v.) τὸ ὁστέον τοῦ σηπιδίου καλῶς. Καὶ βάλλε αὐτὸ ἐπάνω τοῦ τυπαρίου, κανονίζων ἐὰν καλῶς περιλαμβάνῃ τὸ τυπάριον καὶ τὴν κονίαν. Καὶ βαλὼν τὸν ἀντίχειρά σου, πῆξον κατὰ κολακειάν, ἵνα ἐκτυπώσῃς τὸ σηπιδίον εἰς τὸ τυπάριον. Καὶ τότε εὐφυῶς βάλλε ἐπάνω τοῦ σηπιδίου κονίαν. Καὶ βαλὼν τὰς δύο παλάμας τῶν χειρῶν σου, πῆξον δ' ἡ ε' ἐπάνω τῆς κονίας. ¹²¹⁸ Καὶ πάλιν γέμισον · καὶ πάλιν πῆξον · καὶ ὅτε γεμισθῇ καλῶς τὸ στεφάνιον, ἐκ τῆς κονίας πεπηλωμένον, κούφισον εὐφυῶς τὸ στεφάνιον σὺν τῷ τυπαρίῳ · καὶ μετὰ μαχαιρίου διαξύων τὸ κάθισμα τοῦ τυπαρίου, ¹²¹⁹ καὶ εὐφυῶς μετὰ τῶν δακτύλων σου ὑποσύρεις καὶ ἐκβάλλεις τὸ τυπάριον τοῦ στεφανίου, καὶ εἰς αὐτὴν τὴν ἀποτύπωσιν μεταβάλλεις τὸ αὐτὸ βροντήσιον · ψυχρὸν δὲ θέλεις μεταβιβλήσκεσθαι, καὶ οὐχὶ πυρίζον τὸ τυπάριον. Ἐὰν γὰρ ζεστὸν τὸ τυπάριον ἐστίν, ἀναβράζει ὁ ἰος, καὶ οὐ διεξέρχεται εἰς τὸ τυπάριον.

3. Ἡ δὲ συγκέρασις τοῦ βροντησίου ἐστὶν οὕτως · ἰοῦ κυπρίου λίτρα α', κασσιτέρου καθαρῷ γ' β'. Ἡ δὲ χρώσις τοῦ χαράγματός ¹²²⁰ ἐστὶν οὕτως · χαλκάνθου γ' β', χαλκίτου γ' α', στυπτηρίας γ' β', ὥχρας, ἄλατος γ' ζ' · λειώσας καὶ κοσκινίσας, στίβασον ¹²²¹ πρὸς δόμον τὰ φάκια ὡς ἐστὶν τὰ πέταλα τῶν χρυσοεψητῶν · καὶ σκεπάσας τὴν χύτραν, θές αὐτοματάριον καίεσθαι ὥρας γ' · καὶ ¹²²² κατένεγκε καὶ ἕα ψυχρανθῆναι · καὶ ἀποσκεπάσας εὐρίσκεῖς (f. 130 r.) χρωῖσμένα τὰ φάκια · καὶ χαράξας αὐτὰ ψίχισον ψωμῷ καθαρῷ · καὶ τρίψας τεάφιον κοινὸν, καὶ κοσκινίσας, βάλλε εἰς τὰς χεῖράς σου τὸ ἔλαιον, καὶ τρίβε τὰ τυφθέντα, καὶ ἀποτρέχουσιν. ¹²²³



1215. κοσκισμένην M. — κατὰ] F. l. μετὰ.

1216. F. l. τῷ τυπαρίῳ.

1217. ἡ δὲ] ἡδεῖς M.

1218. δ' ἡ ε'] F. l. τετράκις ἢ πεντάκις.

1219. διεξύων M.

1220. FIXME

1221. στίβασον M (peut-être pour στοίβασον).

1222. αὐτὸ ματάριον M.

1223. M mg. : Τρίβε précédé du signe correspondant (main du 15^e siècle).

1.2.17 5. — 17. ΔΙΑΦΟΡΑΙ ΜΟΛΙΒΔΟΥ ΚΑΙ ΧΡΥΣΟΠΕΤΑΛΟΥ.¹²²⁴

Transcrit sur M, f. 130 r. — Collationné sur B, f. 177 r.; — sur A, f. 157 v.; — sur K (copie de A), f. 40 v.

1. Μόλιβδος θαλάσσης σκληρός ἐστίν καὶ ῥυπαρὸς, καὶ προσλαμβάνει¹²²⁵ εἰς τὴν σύγκρασιν, ἵνα μὴ ῥήγνυται, μολίβδου σαβυησίου λίτρας ν',¹²²⁶ καὶ κασσιτέρου ἄσπερου λίτραν α', καὶ ποιεῖ ἀπουσίαν εἰς τὰς ν' λίτρας¹²²⁷ λίτραν μίαν. Σαβυήσιος μόλιβδος καὶ δελματήσιος καθαρὸς ἐστίν, καὶ ἀπαλὸς,¹²²⁸ καὶ χωνευόμενος, καὶ μηδὲν λαμβάνων, ποιεῖ ἀπουσίαν εἰς¹²²⁹ λίτρας δέκα λίτραν μίαν, καὶ κασσιτέρου ὅσον ἀπαιτεῖ. Σαρδιανὸς μόλιβδος ἀπαλὸς ἐστίν, καὶ ἔγχυαλκος, καὶ ῥήγνυται εἰς τὴν ἀπόχυσιν τῶν χαλκῶν ἥτοι κατασκευὴν, διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἔγχυαλκον· καὶ ἐν¹²³⁰ ἡμέρᾳ α' χώνευε.¹²³¹

2. Καὶ εἰς λόγον ἀπουσίας χαλκοῦ, ἀργύρου μέρη ε', τουτέστιν εἰς¹²³² ἔργον λίτρας ρ' προσχώνευσαι χαλκοῦ, ἀργύρου λίτραν. Καὶ εἰς ἐργασίαν τοῦ αὐτοῦ εἰς λίτραν α', κάρβωνας μόδιον α' ἔργον λίτρας σ'· μετὰ δὲ ἀπουσίας λίτρας ρξΣΤ', κηροῦ λίτρας κ', κασσιτέρου λίτρας κ', γύψου λίτρας ρκ'· Χ· Χ·, ξύλων καυσίμων ἀμάξιον α' β', κάρβωνος,¹²³³ χαλκίτου μόδια ξξ', στομώματος λίτρας κ', ἐλαίου ἐν ταῖς φούρμαις¹²³⁴ λίτρας δ'. Τεχνίται εἰς πλάσιν, καὶ ὥχραν καὶ ῥινὴν καὶ ἀρπακτῆριν¹²³⁵ ἀρμόζει. Καὶ μ' ἐργάται φυσηλάται χρυσολιθάριον, καὶ ἀργυρολιθάριον¹²³⁶ ἐργάζονται ἐν ἡμέρᾳ α' (f. 130 v.) ὡς λίτρας ε'.¹²³⁷

3. Καὶ προσχωρεῖ εἰς πήχεις ρ' Ν° Δ ὑελουργικὴν, ποιῶσιν τετράγωνον μ',¹²³⁸ μήκος δακτύλων κ', καὶ ἡ ἀπουσία τοῦ ὑέλου μέρη κ', καὶ προσχωρεῖ¹²³⁹ εἰς ἕκαστον πέταλον πέταλα ι' ἀργύρου, ποιεῖ δὲ τὸ κεντηνάριον κ',¹²⁴⁰ ποιῶντος τοῦ τεχνίτου ἡμερούσιον πέταλα β' γίνονται τοῦ Ν° μ'.¹²⁴¹ Ἐπὶ χρυσολίθου Ν° α' πηχῶν ζ', μίξεως μύσεως, κασσιτέρου¹²⁴² παλαιοῦ, ἀρτεμισίας ἰνδικῆς.¹²⁴³

1224. Titre dans BAK : περί τῆς διαφορᾶς μολ. κ. χρυσοπ.

1225. μολίβδος θαλάσσης] Cp. ci-dessus, p. 37, l. 1, notes. — F. l. προσλαμβάνει.

1226. F. l. ῥήγνυται.

1227. F. l. ποιεῖ ἐπουσίαν? — καὶ ποιεῖ — λίτραν μίαν om. K.

1228. σαβυήσιος BAK. (Synonyme de σαβαϊτικός?). — δελματήσιος mss. Ce passage est cité dans le Thesaurus grec, éd. Didot (v. σαβυήσιος) d'après Du Cange, avec cette traduction : « Plumbum sabinum et dalmaticum? »

1229. F. l. ἐπουσίαν?

1230. Après ἔγχυαλκον] εἶναι en signe, mss.

1231. χώνευε] χέ' mss.

1232. F. l. ἐπουσίας.

1233. ρκ'] ρη' BAK. — α' β'] ακι B; ανι A; υι K. — χαλκικοῦ] χαλκοῦ AK.

1234. μόδια ξξΣΤ' BAK. — λίτρας η' BAK. — φούρμαις BAK.

1235. ὥχραν] F. l. χώνην (confusion de signes?). — F. l. ἀρμόζουσι.

1236. χρυσοκοιλιθάριον BAK.

1237. ἐν ἡμ. α'] ἐν ἡμέραις (signe unique) η' BAK.

1238. Ν°] F. l. νόμισμα. — Δ] signe à lire τέσσαρα (νομίσματα τέσσαρα), ou λευκόν (νόμισμα λευκόν), ou διὰ (διὰ ὑελουργικὴν < τέχνην, > au moyen d'un procédé de verrier). — εἰς πήχεις ρνδ' C'' ὑαλουργ. BAK. — F. l. τετράγωνα.

1239. δακτ. κ'] δακτ. η' BAK. — ὑάλου BAK.

1240. ἕκαστον om. BAK. πέταλον] F. l. τετράγωνον. Même signe pour les deux mots dans nos mss.; seulement πέταλα dans M (πέταλον BAK) est en toutes lettres. — κεντηνάριον M.

1241. κ'] η' BAK. — Ν°] F. l. νομίσματος.

1242. ζ' — πηχῶν (l. 12) om. AK.

1243. ἀρτεμισίας M.

4. Πηχών ω', μετὰ τοῦ ἀργυρολίθου ποιεῖ ὁ τεχνίτης καθὼς ἐν ¹²⁴⁴ τῷ χρυσολίθῳ. Καὶ προσχωρεῖ ὑελουχρί, καὶ ἀπουσίας μέρη δ', ¹²⁴⁵ ὡς εἶναι καθαρὰς λίτρας ρ', ξύλον καύσιμον ἀμαξία, ¹²⁴⁶ ἀργύρου εἰς περιαργύρωσιν γράμματα κβ'. Χρυσωτῆς εἰς χρύσωσιν ἐν μὲν ὀλοχρύσῳ ¹²⁴⁷ ἐν ἡμέρᾳ α', πέταλα ρν' · ἐν δὲ χρυσογραφίᾳ, ἡμερούσιον πέταλα ν', ¹²⁴⁸ ἐν δὲ ἀκροχρύσῳ πέταλα ρ'. Χρυσώσκει δὲ τὸ ὀλόχρυσον πηχῶν πέταλα μβ' · τῶν δὲ διατρήτων πηχῶν πέταλα ιςΤ γ' · καὶ προσχωρεῖ εἰς ¹²⁴⁹ πᾶσαν πεταλουργίαν τὸ αὐτὸ πέταλον εἰς λίτρας θείου θ' ἐν νομίσμασιν ¹²⁵⁰ οβ' εὐρυζον, χαλκοῦ κυπρίου ψυχρηλάτου λίτρας γ', ἐλαίου ξε, ¹²⁵¹ καρβούνων μόδια κε'. Τεχνίται πεταλουργοί, θεῖον λίτραν α'. αρ ... κ', ¹²⁵² σινώπιδος λίτρας ι'. ¹²⁵³

5. Ποιεῖ δὲ ἡ λίτρα τοῦ χρυσοῦ διάφορα οὕτως. Φούρμας β' ἀρ · αφ' · φούρμας ¹²⁵⁴ δύο, β' · φούρμας γ' · βσν' · φούρμας δ', βφ' · φούρμας ε', γ' · φούρμας ΣΤ' ... φούρμας ζ', ε' · φούρμας η' · ΣΤ' · φούρμας θ' · ζ' · φούρμας ¹²⁵⁵ ι' · η' · φούρμας ια' · θ' · φούρμας ιβ' ... Λαμβάνει δὲ ὁ πεταλουργὸς ἥτοι χρυσηλάτης σὺν τῆς ὕλης, καὶ τὰ ὑποχωροῦντα εἰς τὴν ἔψην ¹²⁵⁶ τοῦ χρυσοῦ, καὶ τὸν ἐκπεταλισμὸν καθ' ἐκάστην λίτραν ¹²⁵⁷ (f. 131 r.) τοῦ χρυσοῦ Ν° Ν° ΣΤ', ὡς κατατρέχει εἰς τὸ Ν° κεράτια δύο. Καὶ ὁ χρυσωτῆς ¹²⁵⁸ ὑπὲρ τῆς χρυσώσεως μόνης καθ' ἐκάστην λίτραν Ν° Ν° γ', ὡς κατατρέχει τῷ χρυσίνῳ κεράτιον α'. Καὶ ὑπὲρ ἐν πενδρίον τῶν προχωροῦντων ¹²⁵⁹ εἰς ὑπόχρησιν ἥτοι ὑποσκευὴν χρυσώσεως, καθ' ἐκάστην λίτραν ¹²⁶⁰ ἐπέμικτο ἀνδριουσῶν Ν° Ν° γ', ἐπὶ ξυλικῶν · < ἐπὶ > λιθικῶν Ν° Ν° β'. ¹²⁶¹

6. Εἰ δὲ αὐτόδιον ὁ χρυσωτῆς ἐργάζεται, καὶ ποιήσει καθὼς ¹²⁶² ἐλογίσθη ἐν πολλαῖς λογοθεσίαις · εἰ μὲν διὰ τῶν μικρῶν πετάλων τοῦ Ν° πηχῶν γ' · εἰ δὲ διὰ τῶν μειζόνων, καθὼς τὸ ἐξάγιον ἐγένετο ἐν ¹²⁶³ τῷ διατρήτῳ τῷ ξύστρῳ τῶν καλούντων εἰς τὸ ἀπόγωνον εὐκτήριον ¹²⁶⁴ τῆς ἁγίας Μαρίας παρὰ Μάρωνος παλάτιον [Μαρίας παλάτιν] · ο τῆς ¹²⁶⁵ μασῆς τὸ Ν° πῆχυν α' Σ · εἰ δὲ τῶν μειζόνων καθὼς γέγονεν ἐν τῷ κιβωρίῳ καὶ ἐν τοῖς χαλκοῖς κίοσιν,

1244. ω'] κ ου η (= β') B; κ' AK. Les mots ἀργυρολίθου — χρυσολίθου soulignés dans B.

1245. ὑελουχρί] ὑελ' λίτρ. (en signe) ρι' BAK. (Confusion probable du χ avec le signe de λίτρα.) — F. l. ἐπουσίας.

1246. ἀμαξία M; om. BAK. — α σ'] F. l. α' C".

1247. χρυσῶ τῆς M.

1248. ἐν ἡμέρᾳ] ἐν signe de l'or AK. — α'] signe de l'argent BAK.

1249. διατρίτων mss. — ιστ γ'] ι' καὶ γ' BAK.

1250. εἰς λίτραν (en signe) signe de l'or ἐν νομίσμασιν mss. F. l. εἰς λίτρας < θείου > θ' (M. B.). — (Confusion probable du signe de l'or avec le chiffre θ'.)

1251. εὐρύζον B; εὐρίζον A; εὐρίζον K. F. l. δβρυζον. — ξε (sigle de ξέστης)] ξε' M.

1252. αρ] signe inconnu. F. l. ἀρσένικον.

1253. ι'] θ' BAK.

1254. φούρμας β'] F. l. φούρμαν α'. — ἀρ] abréviation de ἀριθμοῦ?

1255. φούρμας στ', ε BAK, qui om. φ. ζ', ε.

1256. σὺν pour μετὰ; om. BAK.

1257. καθ' ἐκ. λίτραν om. BAK.

1258. Après εἰς τὸ, le copiste du ms. A a écrit puis biffé et surpointillé cette note : πρῶτότυπον οὕτως ἤχε (lire εἶχε) τὸ σημείον.

1259. ἐν πεδίου τῶν BAK.

1260. ἥτοι] εἶτοι M. — εἰς ὑποσκ. BAK.

1261. ἐπιμικτο (sic) M; ἐπὶ μικτο BAK. — Ν° Ν°] F. l. νομίσματα. — λιθικῶν om. BAK.

1262. αὐτόδιον M. — χρυσωτῆς M. — ἐργάζεται] ση sur ξε M.

1263. ἐξάγιον en toutes lettres M; στ' B; στ' AK.

1264. διατρίτον ξύστρον M.

1265. παλάτιν om. BAK, qui continuent ainsi : ὁ τύνος πῆχυν α' Σ, omettant της μασῆς. — εἰ δὲ] ἐν δὲ BAK.

γύψου γ° ΣΤ', ταυροκόλλης γ° δ', ιχθυοκόλλης γ° α', μίλτου γ° α', σινώπιδος γ° Σ', κόμεως, σαβανικαν ¹²⁶⁶ ψαρικὰ οθ', ξύλον εἰς καύσιμον ἄμαξαν λίτρας ασ', σοφιγυ ἄρ δ'. ¹²⁶⁷



1.2.18 5. — 18. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΤΥΡΟΚΟΛΛΑΝ < Κ. Τ. Ε. >

Transcrit sur A, f. 7 r. — Les variantes insérées dans ce texte et dans le suivant sont des corrections conjecturales.

1. Λαβὼν τυρὸν παλαιὸν, καὶ τρίψον εἰς τυροτρίπτῃν · εἴτα βαλὼν ¹²⁶⁸ ὕδωρ, καὶ ἕα σταθῆναι μέχρι ἡμέρας γ' · εἴτα ἐξελε, καὶ ἄλλαξον τὸ ὕδωρ · εἴτα βαλὼν εἰς χύτραν ἀνάλειπτον, καὶ βράσον ἕως οὗ διαλυθῇ ¹²⁶⁹ καὶ μείνῃ παχὺ τοῦ τυροῦ ἐν τῷ ὕδατι τῷ θερμῷ. Εἴτα βαλὼν τὸ αὐτὸ ¹²⁷⁰ τυρὴν εἰς ἕτερον χλιαρὸν ὕδωρ, καὶ ἄς ἀπαλύνῃ, βράσον ἕως οὗ γένηται κόλλα. Εἴτα ἔχε ἄσβεστον ζωντανὸν ἕως τέσσαρας μοίρας, ἔνωσον ὁμοῦ καλῶς μετὰ τὴν κόλλαν, καὶ κόλλα εἴ τι δ' ἂν θέλῃς, καὶ ἕα σταθῆναι ¹²⁷¹ δεμένον ἕως ἡμέρας ΣΤ'.

2. Τὸν αὐτὸν τρόπον ποιεῖ καὶ τὴν δερματοκόλλαν. Βράσον ἕως οὗ λυθῶσιν τὰ δερμάτια καλῶς εἰς τὴν βράσιν, καὶ σείρῃσιν. Εἴτα ἔασον ¹²⁷² ψυχρανθῆναι καὶ ξηρανθῆναι · καὶ τότε ἀνάλυε, καὶ κόλλα.

3. Σύντριψον τὰ ἐλαφοκέρατα, καὶ ἐκβαλον τὴν ψίχα, τὰ δὲ ἄσπρα, ¹²⁷³ εἰ δύναντον, ῥίνισον, καὶ βάλλε μοσκέβην ὕδωρ ἕως ἡμέρας ι' · καὶ ¹²⁷⁴ βράσον εἰς λέβητα καλῶς, ἕως οὗ ἐκβῇ ἡ οὐσία · καὶ τότε ¹²⁷⁵ (f. 7 v.) σείρῃσιν καὶ ξήρανον · καὶ τότε μίξον β' μέρη ἀσβέστου, καὶ α' τῆς ¹²⁷⁶ κόλλας, καὶ κόλλα. Ἡ δὲ μὴ γε κολλ' καὶ οὕτως. ¹²⁷⁷



¹²⁶⁶. κόμεως om. BAK. — σαβανικα BAK.

¹²⁶⁷. σοφυγι BAK.

¹²⁶⁸. τύρον A.

¹²⁶⁹. ἀνάλυπτον A.

¹²⁷⁰. μῆνι A.

¹²⁷¹. ἥ τι] A. F. I. 8 τι.

¹²⁷². λυθῶσιν] λυωθῶσιν A. — σύρῃσιν A.

¹²⁷³. ψύχαν A.

¹²⁷⁴. εἰ] ἥ A. — F. I. μοσκέυειν.

¹²⁷⁵. λέβηταν A.

¹²⁷⁶. σύρῃσιν A. — ἄσβεστον A.

¹²⁷⁷. F. I. Εἰ δὲ μὴ γε — κόλλα, καὶ οὕτως < πάλιν ποίησον. > — F. I. λέανον.

1.2.19 5. — 19. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΟΞΥΓΓΟΣΑΠΟΥΝΟΝ.

Transcrit sur A, f. 7 v.

Βαλὼν λίτρας ὅσας θέλεις ἀξούγγιν λυομιμένον (?), λεανῶ ψιλὸν εἰς ¹²⁷⁸ λέβητα · ἔχε δὲ καὶ στάκτην ἀπὸ πτελέαν · καὶ βαλὼν εἰς ἀγγεῖα πολλὰ, καὶ βαλὼν ὕδωρ εἰς τὰ ἀγγεῖα, καὶ ἄς εἶναι τρυπήμενα εἰς τὸν πάτον ὅλα καὶ στρωμένα μικρὸν ῥάκος εἰς τὰς τρύπας, διὰ < να > μηδὲν κατεβένη ἢ στάκτη. Καὶ ἔχε ἀποκάτωθεν τῶν σταμνίων ἀγγεῖα ἄλλα, διὰ να δέχωνται τὰ ὕδατα. Καὶ τὸ πρῶτον καταστάλαγμα βάνε εἰς τὸν λέβητα · καὶ αὐτὸ τὸ πρῶτον ὕδωρ τῆς στάκτης λέγεται πρωτεῖον τοῦ σάπωνος, ¹²⁷⁹ καὶ τὸ εὐδ' τερον ὕδωρ τῆς στάκτης ἐνεὶ ἀδυνατώτερον. Καὶ λέγονται τὰ γ' γεμίσματα τοῦ σάπωνος.



1.2.20 5. — 20. Les Mois.

Transcrit sur A, f. 240 v. — Écriture contemporaine du ms., probablement celle du copiste lui-même, mais encre plus noire et caractères plus fins. Article ajouté après coup dans un espace resté blanc entre nos morceaux 4, 4 et 5, 24. — Nous ajoutons les noms des constellations zodiacales en regard des signes.

Ὁ μόλυβδος φύσει ἐστὶ ψυχρὸς καὶ ξηρὸς ἡμέρας ζ'. Ὑδράργυρος φύσει εὐκρατος ἡμέρας ιε'.

κριός ...	♈	< μὴν > θερμὸς καὶ ὑγρὸς.
ταῦρος ...	♉	θερμὸς καὶ ὑγρὸς. ¹²⁸⁰
δίδυμοι ...	♊	θερμὸς καὶ ὑγρὸς.
καρκίνος ...	♋	θερμὸς καὶ ξηρὸς.
λέων ...	♌	θερμὸς καὶ ξηρὸς.
παρθένος ...	♍	θερμὸς καὶ ξηρὸς.
ζυγά ...	♎	ξηρὸς καὶ ὑγρὸς.
σκωρπίος ...	♏	ξηρὸς καὶ ψυχρὸς.
τοξότης ...	♐	ξηρὸς καὶ ψυχρὸς.
αἰγόκερως ...	♑	ψυχρὸς καὶ ὑγρὸς.
ὕδροχόος ...	♒	ψυχρὸς καὶ ὑγρὸς.
ἰχθύες ...	♓	ψυχροὶ καὶ ὑγροί.

¹²⁷⁸. λίτρας A. — ὑψηλὸν A.

¹²⁷⁹. Après τὸ πρῶτον ὕδωρ, les mots τῆς στάκτης ἐνεὶ ἀδυνατώτερον écrits par mégarde dans A, sont biffés à l'encre rouge. Nous en retenons τῆς στάκτης.

¹²⁸⁰. Les signes du Taureau, de la Vierge, du Scorpion et du Capricorne sont un peu différents dans le ms. — Mêmes différences dans Nicéphore Blemmide (6^e partie).

Σοὶ τῷ φιλόλογῳ βασιλεῖ, τῷ γνησίῳ, τῷ μηδὲν ἔκφυλον ἢ νόθον ¹²⁸¹ κεκτημένῳ, οἱ σοὺ θεράποντες ταύτην τὴν πραγματείαν ἐπιελύκαμεν. Δέχοιο τοίνυν εὐσεβῶς, ὦ δέσποτα · καὶ εἰ μικρὸν, ἀλλ' ἔχει τι χρήσιμον. ¹²⁸²



1.2.21 5. — 21. ΧΡΥΣΟΥ ΠΟΙΗΣΙΣ.

Transcrit sur A, f. 232 r.; — *Collationné sur* E (*partie écrite par le copiste de* La, b, c), f. 216 v.; — *sur* Lc, p. 397.

1. Λαβὼν χαλκὸν τὸν φυσικὸν, χώνευσον ἐπτάκις, καὶ ἐν ἐκάστη χωνεύσει βάλε καὶ ταῦτα · ἐν τῇ πρώτῃ χωνεύσει, λελυμένον τάρταρον ¹²⁸³ ὅσον θέλεις · θές εἰς τὸν χαλκὸν τὸν λελυμένον · εἰς τὴν δευτέραν πάλιν ¹²⁸⁴ χώνευσιν, θές στυπτηρίαν τετριμμένην ὡς κονιορτόν · εἰς τὴν τρίτην ¹²⁸⁵ χώνευσιν, τετριμμένον ἄλλας ἀμμωνιακόν · εἰς τὴν τετάρτην χώνευσιν, ¹²⁸⁶ νίτρον τετριμμένον · εἰς τὴν πέμπτην χώνευσιν, ὁμοίως ἀρσενίκην ¹²⁸⁷ τετριμμένην · εἰς τὴν ἕκτην χώνευσιν, ἀφροσέληνον · ὁμοίως εἰς τὴν ¹²⁸⁸ ἐβδόμην χώνευσιν, τούτιαν τῆς Σπανίας πράσινον προτετριμμένην μετὰ ¹²⁸⁹ οὔρου ἀφθόρου καὶ ποτισμένην ἐν ἡλίῳ καὶ γενομένην ξηρίον, καὶ < θέλεις > ἰδεῖν, Θεοῦ θέλοντος, χρυσόν. Φησὶν ἡ Μαρία · « Καὶ βάψεις ἐπτάκις, εὖρεις παράδοξα. ¹²⁹⁰ »

2. Τὸ τάρταρον, καὶ τὸ ἄλλας τὸ ἀμμωνιακόν, καὶ ἡ στυπτηρία, καὶ τὸ νίτρον, καὶ τὸ ψιμίθιον, καὶ ἡ τούτια, καὶ τὸ ἀρσενίκην, καὶ τὸ ἀφροσέληνον, καὶ ἡ μαγνησία τῶν ὑελίνων, μετὰ οὔρου ἀναβαστώσι καὶ ἐπτάκις λειωθοῦν · βάπτουσιν τὸν χαλκόν, < καὶ > ἄργυρον φανῆναι ποιεῖ. Καὶ τοῦτο λέγεται ὄξος ἡμέτερος, τουτέστι ὄξος χαλκοῦ.



1281. ἔκφυλον A. — νόθω A.

1282. δέχοιο] δεχ τῇ ὁ A. — εὐσευῶς.

1283. λελυμένον — λελυμένον] Réd. de E Lc : λείωσον τάρταρον, καὶ βάλε εἰς τὸ χαλκὸν τὸν λελ.

1284. λελυμένον] F. I. κεχυμένον. — ἐν δὲ τῇ δευτέρᾳ (χωνεύσει omis), et ainsi de suite E Lc.

1285. θές] βάλε E Lc. — στ. λελυμένην E Lc. — ὡς κον. om. E Lc.

1286. τετριμμένον om. E Lc.

1287. νίτρον τετρ.] ἀρσένικον E Lc. — ὁμοίως ἀρσενίκην] νίτρον E Lc.

1288. ἀφροσέληνον] ἀφροσέληνον *le talc* E; ἀφροσέληνον ἡγουν τὸ τάλκον περισσίστι Lc.

1289. τούτιαν (τῆς Lc seul) Ἀλεξανδρείας ἢ Ἰσπανίας E Lc. — πράσινον προτετριμμένην om. E Lc, qui contient ainsi : ἐν δὲ τῇ ὀγδόῃ εἰ βούλει, βάλε καὶ ψιμίθιον · ταῦτα δὲ πάντα τὰ ἄλλα διοργάνιζε διὰ τοῦ ἀμβικος ἐπτάκις ἢ καὶ ὀγδοάκις μετὰ οὔρου ἀφθόρου · καὶ τοῦτο τὸ ὕδωρ λέγεται ὄξος θεῖον καὶ ὕδωρ θεῖον ἀθίκτου, καὶ διὰ τούτου ποιεῖται ὁ ἡμέτερος λίθος · καὶ ταῦτά φησιν ἡ Μαρία. Suite et fin du morceau dans E : τὸ δὲ βάρος νόει ὡς ὁ ὀρκός. Dans Lc : Περὶ τοῦ βάρους τῆς ἐπιβολῆς · ἐν τῇ πρώτῃ ἐργασίᾳ ἐπιβάλλεται ἐν βάρους εἰς ἐν βάρους, ἐν δὲ τῇ δευτέρᾳ, ἐν βάρους εἰς χιλία βάρη · ἐν δὲ τρίτῃ, ἐν βάρους εἰς χιλίων χιλιάδων βάρη. — Τέλος.

1290. F. I. καὶ βάψας ἐ. εὖροις.

1.2.22 5. — 22. ΣΚΕΥΑΣΙΑ ΑΦΡΟΝΙΤΡΟΥ ΤΟΥ ΖΗΤΟΥΜΕΝΟΥ ΕΙΣ ΤΑΣ ΚΟΛΛΗΣΕΙΣ ΧΡΥΣΟΥ ΚΑΙ ΑΡΓΥΡΟΥ ΚΑΙ ΧΑΛΚΟΥ.

Transcrit sur A, f. 232 r. — Les variantes insérées dans ce texte et dans les suivants (5, 23-32) sont des corrections conjecturales.

< Λαβών > νίτρον αἰγυπτίου λίτραν α', σάπωνος ἐξ ὄξουγγίου ἄνευ ἀσβέστου λίτραν α', κόψον καλῶς καὶ μίξον, καὶ μετὰ αὐτῶν θές αὐτό, ¹²⁹¹ εἴτε εἰς τὸν ἥλιον, εἴτε εἰς τόπον θερμόν, καὶ ἔστι τέλειον εἰς τὸ κολλῆσαι χρυσόν.



1.2.23 5. — 23. ΚΙΝΝΑΒΑΡΕΩΣ ΣΚΕΥΑΣΙΑ.

Transcrit sur A, f. 232 r.

1. < Λαβών > ὑδραργύρου μέρη β', καὶ θείου ζώντος λελειωμένου ¹²⁹² ... οὔρου καθαροῦ μέρος α', καὶ λαβὼν βικίον καθαρὸν δυνατὸν, καὶ ἄνευ ¹²⁹³ καπνοῦ τῶν δυνάμεων βαστάσαι τὴν πυρὰν, βάλε τὴν σκευὴν εἰς αὐτὸ ¹²⁹⁴ · μὴ γέμει δέ, (f. 232 v.) ἀλλὰ μάλλον ἵνα ἔστι κενὸν ὅσον δάκτυλα β' ἢ γ', καὶ ἀνάμιξον πάντα, καὶ ποιήσον καμίνιον οἶον τοῦ ὑελοψοῦ. Ἐστω δὲ τοιοῦτον βικίον εὐρύχωρον · καὶ ἄφες τόπον ὅσον θέλεις εἰσελθεῖν τὸ βικίον, καὶ χώρισον κάλαμον · καὶ μετὰ ταῦτα ἀναψον τὸ ¹²⁹⁵ καμίνιον. Ἐασον δὲ καὶ ἐτέραν θυριδίτζαν μικρὰν ὅθεν μέλλει εἰσελθεῖν ¹²⁹⁶ τοῦ πυρὸς λάβρα κύκλωθεν. Τὸ δὲ σημεῖον τῆς ἐψήσεως τοιοῦτόν ἐστι · τήρησον τὸ κένωμα τοῦ βικίου, καὶ ἐὰν ἴδῃς ἐξερχόμενον καπνὸν ὥσει πορφύρας σχῆμα ἔχοντα, καὶ τὴν θερμότητα κινναβαρίζουσιν, ἰδοὺ ¹²⁹⁷ γέγονεν. Κατάλειπε πλέον τοῦ ἐκκαίειν τὸ ὑέλιον · εἰ γὰρ τούτου γενομένου ¹²⁹⁸ πλέον ἐθέλεις ἐκκαῦσαι, ρήγνυται τὸ ὑέλιον. ¹²⁹⁹

2. Ὑδραργυρον βράσον μετὰ ρεφανίνῳ ἐλαίῳ θείῳ τε, καὶ καυστὸν ¹³⁰⁰ ἀρσένικον ἐν ἀγγείῳ ὑελίνῳ ἐπὶ ἡμέρας γ', τῇ δὲ δὴ ἡμέρᾳ ἔασον ψυγῆναι. Καὶ ἔστω πάλιν ὑδραργυρὸς μετὰ ὄξους δριμυτάτου · καὶ λαβὼν θείου τὸ ἥμισυ κατὰ σταθμὸν τοῦ ἀργύρου, καὶ μίξας αὐτὰ ὁμοῦ ¹³⁰¹ ἐν νίτρῳ, καὶ τρίψον αὐτὴν εἰς ἰγδὴν, καὶ γενήσεται ξανθή. Καὶ βαλὼν αὐτὴν εἰς ἄγγος ὄξος δριμύτατον, καὶ φιμώσας καλῶς ἵνα μὴ διαπνεύσῃ, καὶ ἔασον ἡμέρας ε' · τῇ δὲ ΣΤῇ ἡμέρᾳ εὐρήσεις τὸ μυστήριον. Γλύκιζε αὐτὴν, καὶ ξηράνας αὐτὴν ἐν ἡλίῳ, καὶ ἔχε τὸ μυστήριον.

1291. μετὰ αὐτῷ θές αὐτῷ Α.

1292. Le nombre de parties du soufre est omis.

1293. βυκίον Α, ici et partout.

1294. δυνάμεων] F. I. δυναμένων.

1295. F. I. καλάμῳ.

1296. μέλη Α.

1297. πορφύραν Α. — F. I. τῇ θερμότητι.

1298. κατέλειπε Α.

1299. ἐθέλη Α.

1300. μετὰ pour σὺν. — θείῳ τε] signe du soufre puis : τάτω.

1301. ἀργύρου en signe. F. I. ὑδραργύρου (signe à retourner).

3. Σὺν Θεῷ, λαβὼν ὡὰ, κλάσας αὐτὰ, καὶ χώρισον τὰ πυρρὰ, καὶ τὰ ¹³⁰² λευκὰ ταῦτα παρίδε· καὶ θέσον εἰς ἄμβικον, καὶ ἔασον ἡμέρας ἡ' ἢ ζ'· καὶ ¹³⁰³ κάθελε ἀπ' αὐτοῦ τὸ ὕδωρ· τὸ δὲ σωματούμενον καῦσον μέχρι γίνεταί ἡ ἄσβεστος, καὶ ἔχε ταύτην ἀκριβῶς πεφυλαγμένην. Αὐτὴ λέγεται ἄσβεστος γέοδρα (?).



1.2.24 5. — 24. Pratique de l'Empereur Justinien.

Transcrit sur A, f. 240 v.

1. Λαβὼν ὄστρακα ὡῶν, ἐν θυεῖα λείωσον, καὶ σείρωσον· πλῦνον ¹³⁰⁴ πολλάκις, καὶ πάλιν πλῦνον μετὰ νίτρου καὶ ὕδατος· καὶ γλύκαινε ¹³⁰⁵ αὐτὰ μετὰ ὕδατος καὶ ὄξους κοινοῦ ἕως οὗ γένηται τὸ σύνθεμα λευκὸν ὡς ψιμμίθιον μολίβδου, καὶ ψύξας, ἔχε. Καὶ λαβὼν ἐξ αὐτοῦ τοῦ ὄστράκου λευκοῦ γεγονότος γ' β', καὶ λευκὰ ὡῶν γ' ΣΤ', λείωσον ὁμοῦ· ἀνενέγκε τοῦτο τὰ ὕδατα δι' ἄμβικος· τὴν οὖν σκουρίαν φύλαττε παρὰ ¹³⁰⁶ μίαν. Ἐν τούτοις τοῖς ὕδασιν βάλλε ὄστρακα πεπλυμένα σκληρὰ, ἤγουν ξηρὰ· καὶ ἀπόστυφε αὐτὰ· καὶ ἀποσείρωσον ἀπὸ τῶν πετάλων, ¹³⁰⁷ καὶ ἔχε ἐν ἐτοίμῳ πρὸς τὸ λευκάναι τὸ σύνθεμα. Καὶ λαβὼν τὴν ἄνω σκουρίαν τὴν ἐν τοῖς ὕδασιν λειωθεῖσαν καὶ λευκανθεῖσαν, πρὶν τὸ ὕδωρ ἀνενεχθῆναι, τουτέστιν τὰς γ' β', < τήρσον > ὅπου τὸ σημεῖον τοῦ δευτέρου. Βαλὼν τὴν σκουρίαν εἰς ὄστράκινον ἢ ὑέλινον ἄγγος, φιδώσας, ὅπτα διὰ κηρωτακίδος φωσικοῖς ἱεροῖς πάνυ, (f. 241 r.) ἡμέραν α', ἄχρις ¹³⁰⁸ οὗ ὁσμὴν οὐκ ἔχη καὶ γίνηται λευκὸν· ἀνελόμενος, λύε ἐν θυεῖα ἐν ¹³⁰⁹ ἡλίῳ· ἐπιβάλλε ἐκ τοῦ ἀνωτέρου ὕδατος καὶ ποίησον γλοιοῦ πάχος ¹³¹⁰ ἡμέραν α'· καὶ ξηράνας ἐν ἡλίῳ, καὶ ἀνελόμενος, ὅπτα τῇ κηρωτακίδι ¹³¹¹ κατὰ τὴν ἄνω τάξιν φωσικοῖς ἱεροῖς πάνυ ἡμέραν α'· καὶ πάλιν ἀνελόμενος, λύε αὐτὸ μετὰ ὕδατος, καὶ ποιῶν γλοιοῦ πάχος ἡμέραν α' ἐν ἡλίῳ, καὶ ξήρανε ἐν ἡλίῳ, καὶ ὅπτα τοῦτο· καὶ ποιεῖ πολλάκις, ἕως ἰδῆς τὸ σύνθεμα λευκὸν ὡς ψιμμίθιον.

2. Καὶ μετὰ ταῦτα ξάνθωσον οὕτως. Ἀνενέγκας τὸ ὕδωρ κατὰ τὴν ¹³¹² ἄνω τάξιν, οὐκέτι στύφεις αὐτὸ εἰς πέταλα ὡῶν, ἀλλ' ἐπιβάλλεις αὐτὸ ¹³¹³ ἐν ἐνὶ ξέστη ξανθὰ ὡῶν ι'· καὶ συναναμίξας αὐτὰ εἰς τὸ ὕδωρ, ἔχε ὕδατα ξανθὰ, τούτοις δὲ τοῖς ὕδασιν λύε τὸ σύνθεμα ὡς γλοιοῦ

¹³⁰². πυρρὰ A.

¹³⁰³. ἄμβικον A.

¹³⁰⁴. θυεῖα A. — σύρωσον A, ici et partout.

¹³⁰⁵. γλύκαινε A. F. I. λεύκαινε.

¹³⁰⁶. F. I. τούτῳ. — παραμίαν A, f. mel.

¹³⁰⁷. ἀπὸ] F. I. ἐπὶ. — πετάλλων A. F. I. λευκῶν. Confusion possible du signe de λευκῶν lu πετάλλων sur un ms. antérieur.

¹³⁰⁸. φωσικοῖς ἱεροῖς. — F. I. φωσὶ καρτεροῖς. Jusqu'au 11^e siècle, le signe tachygraphique de οῖς et celui de ἀρ sont presque semblables. — Même correction proposée ci-après, l. 15. Cette variante, à elle seule, suffirait pour démontrer l'ancienneté du morceau publié ici.

¹³⁰⁹. ἔχει καὶ γίνεταί A.

¹³¹⁰. γλουῦ A, ici et plus loin.

¹³¹¹. κηρωτακίδος A.

¹³¹². ἀνενέγκας A.

¹³¹³. πέταλα] F. I. λευκὰ (voir ci-dessus, l. 6). — ἐπιβ. αὐτὸ] F. I. ἐπιβ. αὐτῷ.

πάχος ἡμέραν α' · καὶ ξηράνας ἐν ἡλίῳ, καῦσον, καὶ πάντα ποίει κατὰ τὴν ἄνω τάξιν, πλήρης ἕως οὗ ἴδῃς τὸ σύνθεμα ξανθὸν γενόμενον ὡς χρυσόν ¹³¹⁴ · καὶ βαλὼν αὐτὸ τὸ σύνθεμα εἰς φιάλην, ἔασον ἄπωμον · καὶ βαλὼν εἰς ἄγγος ὄξος δριμύτατον κοινόν, βάλε κατὰ τὴν φιάλην τοῦ συνθέματος, ¹³¹⁵ καὶ ἄς ἐπιπλέει τῷ ὄξει · καὶ περιφιμώσας τὸ ἄγγος τοῦ ὄξους, εἴτα κατασκέπασας ὁμοῦ ἡμέρας μ', καὶ ἀνελόμενος τὸ σύνθεμα, βάλε εἰς θυεῖαν, καὶ ἐπίβαλε ὕδατα ξανθὰ, καὶ ποίει γλοιοῦ πάχος · καὶ ψύξας ἐν ἡλίῳ, ἔχε πλήρης. ¹³¹⁶

3. Τοσοῦτον κατασκευασθῆναι θέλει διὰ σήψεως καὶ ἐψήσεως, τῆς ἀσήμου παραθέρμης καὶ λειώσεως τοῦ δοιδύκι, (f. 241 v.) καὶ ποτίσεως ¹³¹⁷ τῶν ὑγρῶν, ἄχρις ὅτου πρὸς ἀπτομένου πυρὸς οὐκ ἐκφεύξη, ἀλλὰ καὶ εἰσκριτικὸν γίνεται ἐν τοῖς σώμασιν ἄφευκτος μένουσα καὶ ἄκαυστος. Τοῦτο δὲ γίνεσθαι ὀφείλει κατὰ τῆς ἀσήμου παραθέρμης πυρὸς, ἥτις αὐτῇ ἀνιοῦσα καὶ κατιοῦσα ἐν τῷ σφαιρικῷ ὀργάνῳ, δίκην ἀτμίδων ¹³¹⁸ ἀχλυωδῶν, ἄχρις οὗ τὴν ἄκαυστον καὶ ἄφευκτον ὅλην προσκτῆσθαι δύναμιν · καὶ τὴν αὐτὴν πάλιν ἔξουσιν οἰκονομίαν ἕως ἂν σαπῶσιν παντελῶς, καὶ ἐξυδατωθῶσιν τὰ ξηρία, καὶ τελείως τοῖς ὑγροῖς συμμιγῶσιν καὶ ἐνωθῶσιν, καὶ ἐν, ὡς εἰπεῖν, σῶμα γίνωνται τῇ ἀχωρίστῳ καὶ ποιητικῇ πίστει, τὰ δὲ ὑγρά πάλιν στυφῶσιν διὰ στυπτικῶν εἰδῶν, καὶ τελείως σαπῶσιν καὶ ἰωθῶσιν · ἕως καὶ αὐτὰ τὴν ἄφευκτον καὶ πυρίμαχον προσκτῆσωνται δύναμιν · τῇ ἀχωρίστῳ ἐνώσει τῇ πρὸς τὰ ¹³¹⁹ ξηρία συνενωθέντα πρὸς τοῖς ὑγροῖς ὁρίοις, χρώματα καὶ δύναμιν ¹³²⁰ εἰσκριτικὴν ποιοῦνται · ὡς ἡ φυσικὴ πτισάνη ὕδατι ἐψωμένη μαλθακῶ πυρὶ ἅπαντα διαλύεται χρωματίζουσα τὸ ὕδωρ, καὶ ἐν μετ' αὐτῶν γεγонуῖα τὸ πᾶν.

4. Μετὰ οὖν τὸ παντελῶς ἀνενεχθῆναι πάντα τὰ ὑγρά, λαβὼν τὴν ¹³²¹ ἀπομένουσαν ξηράν τε καὶ μελανοειδῇ τρυγίαν, λεύκανον οὕτως. Ἐστω σοι οἶνος προκατασκευασμένος τῷ δι' ἀσβέστου ὕδατι ἥτοι διεσταγμένῳ ¹³²² διὰ σποδοῦ ἀλαβαστρίνου, ὡς ἡ σαπωναρικὴ στάκτη. Ἐπίβαλε τοίνυν ἐκ τούτου καὶ πλῦνον αὐτὴν καλῶς, ἕως οὗ μελανοειδὲς τὸ ὕδωρ (f. 242 r.) γένηται. Εἴθ' οὕτως κατὰγιζε ἐπ' αὐτὴν ἕτερον ὕδωρ ἐπιβαλὼν, καὶ, εἰ βούλει, προκατάχωσον ἡμέρας τινάς. Καὶ εἴθ' οὕτως ἀνίων πλῦναι ὁμοίως κατὰ τὴν προδηλωθεῖσάν σοι τάξιν · εἰς ὃ καταγιζὼν τὸ μελανίζον ὕδωρ, ἐπὶ τῶν ἄλλων αὐθις ἕτερον ἐπίβαλε. Εἴτα κλείσον αὐτὰ ἐν ἀγγείοις τὰς αὐτὰς ἡμέρας · καὶ εἴθ' οὕτως ἐκβαλον, ¹³²³ πλῦναι, καὶ οὕτω ποιῶν ἀναλίσκεται ἡ μελανοειδὲς ἐπιφάνεια, καὶ λευκόχροος γίνεται χρυσός. Τὰ δὲ προμελανωθέντα ὕδατα ἔμβαλε ἐν σκεύει τινὶ ὑελίνῳ, καὶ περιπηλώσας καὶ ξηράνας, κατὰχωσον ἡμέρας τινάς, τουτέστιν ἄχρις ὅτου ἐπιπλασθῇ, καὶ ἀραιωθῇ, καὶ πρὸς ἱκανὴν ἔλθῃ λεύκωσιν. Διαλύεται δὲ καὶ ἀραιοῦται · καὶ τεθεῖσα ἐπάνω τινὸς ὄξους, προσδεχομένη τὰς δριμείας αὐτοῦ ἀτμίδας, παρὰλύει, πωμασθέντος δηλαδὴ τοῦ ἄγγους ἀσφαλῶς. Καὶ οὕτως ὑπὸ τοῦ ὄξους δριμείως ἀτμὸν

1314. πλήροις A.

1315. φιάλην A. ici et partout.

1316. πλήροις.

1317. ἀσήμου en toutes lettres A. — δοιδύκι] διδίκη A.

1318. A mg. : un trait montant.

1319. προσκτείσονται A.

1320. F. l. μορίοις.

1321. λαβὼν τὴν ἀπομένουσαν κ. τ. λ. (jusqu'à la fin du morceau). Texte déjà publié ci-dessus (2, 4 bis, appendice 1 d'Olympiodore, p. 104, l. 17), d'après une mauvaise copie du 15^e siècle insérée dans le ms. de Saint-Marc. La présente rédaction est plus correcte, ou du moins plus facile à établir, et en même temps plus complète.

1322. ὕδατος εἴ τι διασταγμένου A.

1323. F. l. τοσαύτας.

ἀερόλευκος γίνεται δίκην ψιμμιθίου τοῦ ἀπὸ κοινοῦ ¹³²⁴ μολίβδου γινομένου. Δύναται γὰρ οὕτως γενέσθαι καὶ ἄσβεστος ἡμετέρα, τιθέντος δηλαδὴ τὸν ἡμέτερον λίθον ἐπάνω τῶν τοῦ ὄξους δριμέων ἀτμῶν, δίκην μολιβδικοῦ πετάλου. Εἰ δὲ ξανθὴν βούλει ταύτην κατασκευάσαι, μετὰ τὸ ἰκανῶς πλῦναι καὶ λευκανθῆναι, τότε μετὰ τοῖς ξανθοῖς σεσηπωμένοις ¹³²⁵ ὕδασιν προποτισθεῖη, καὶ προσπλασθεῖη μετὰ τῶν ξανθῶν ὑδάτων, καὶ μετέπειτα ξηρανθεῖη.

Ἐπληρώθη ἡ χρῆσις Ἰουστινιανοῦ βασιλέως. ¹³²⁶



1.2.25 5. — 25. La Grande Héliurgie. ¹³²⁷

Transcrit sur M, f. 62 r. — Écriture du 15^e siècle.

ΔΙΑΡΓΑΜΜΑ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΗΛΙΟΥΡΓΙΑΣ ΠΑΡΑΒΑΛΛΟΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΝ ΤΟΥ ΠΑΝΤΟΣ.

Ἰστέον ὅτι ἡ μεγάλη ἡλιουργία παραβάλλεται καὶ εἰκονίζεται εἰς τε τὴν τοῦ παντός δημιουργίαν, καὶ εἰς αὐτὸν δὴ τὸν δημιουργόν, κατὰ ἀλληγορίαν τοιάνδε.

Τὸ πᾶν εἰς ἕξ πράγματα θεωρεῖται · εἰς τε τὰ τέσσαρα στοιχεῖα, < καὶ > εἰς ψυχὴν καὶ εἰς αὐτὸν δὴ τὸν θεὸν τὸν τούτων οἰκονόμον καὶ δημιουργόν. Τὰ δὲ τέσσαρα στοιχεῖα εἰσι ταῦτα · πρῶτον μὲν καὶ ἀνωφερέστερον, τὸ πῦρ, δεύτερον καὶ ὑπὸ τοῦτο, ὁ ἀήρ · τρίτον καὶ ὑπὸ τοῦτο, ἡ γῆ, τέταρτον καὶ ὑπὸ ταύτην, τὸ ὕδωρ. Ἐχεις ἰδοῦ τὰ τέσσαρα στοιχεῖα · πρὸς τούτοις δὲ ἔστι καὶ ἡ ψυχὴ καὶ ὁ θεὸς ὁ τούτων οἰκονόμος καὶ ποιητής. Ἐν τούτοις τοῖς ἕξ τὸ πᾶν τεθεώρηται · εἰσὶ δὲ καὶ ἐν τῇ μεγάλῃ ¹³²⁸ ὕλουργίας ὕλη πράγματα ἕξ αὐτοῖς εὐστόχως παραβαλλόμενα · εἰσὶ δὲ ¹³²⁹ ταῦτα · ὕδωρ, αἰθάλη, σῶμα, τέφρα, νεφέλη καὶ πῦρ, καὶ τὰ μὲν < πρῶτα > τέσσαρα τούτων τοῖς ἕξ τοῖς τέσσαρσι στοιχείοις συμπαραβάλλονται · τὸ δὲ γε πέμπτον, ἡγουν ἡ νεφέλη, τῇ ψυχῇ παρεικάζεται, τὸ δὲ ἕκτον, δηλονότι τὸ πῦρ, τῷ θεῷ εἰκονίζεται.



1.2.26 5. — 26. Bénédiction de la Ruche.

ΕΥΧΗ ΕΙΣ ΤΙ ΜΕΛΙΣΣΙΟΝ

Transcrit sur M, f. 3 r. (main du 15^e siècle).

1. Χαῖρε, ἡμῶν κύριε X < ριστέ? > ' χαῖρε, ζω Δ ρο < ηῦλο > γημένη, ἦν ι° < ηῦλο > γησεν ὁ πατήρ, ὁ υἱὸς καὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα · ὑπὲρ ἀπάντας ἔχεις τὴν εὐλογίαν · ἐγλύκανας καρδίαν · ἐ < κ > τισας ¹³³⁰ φωνασκὸν ἐκκλησίας, ἡγιασας ἐκ τοῦ τόκου σου · ἐπισύναξον τὰ ποῦλια σου ·

¹³²⁴. F. l. ἀκρόλευκος?

¹³²⁵. μετὰ τοῖς ξ.] μετὰ pour συν.

¹³²⁶. Ἰουστινιανῶς A.

¹³²⁷. ἡλιουργίας, ici et plus bas] F. l. χρυσουργίας.

¹³²⁸. μεγάλῃ] F. l. < τῆς > μεγάλης.

¹³²⁹. ὕλουργίας] F. l. ἡλιουργίας.

¹³³⁰. ἔχεις] εἰς M.

ἐπισύναζον τὰ καὶ < διά > δραμε τὰ ἄνθη τῶν ὁραίων ¹³³¹ τὰ μυριόγλυκα, τὰ μυριόκαρπα, ἃ ὁ Θεὸς γινώσκει, ἄνθρωπος δὲ οὐ γινώσκει · ὀρκίζω σε < σοβεῖν? > ἄγριον < σ > φῆκα καὶ σηβα καὶ κόρακα, ¹³³² καὶ ὄφεις, καὶ κώστης καὶ μέρμιγκα, καὶ πᾶν βλαπτόμενον τὴν μέλισσαν ¹³³³ μὴ ἔχηται ἐξουσίαν < τοῦ > προσεγγίσει τὰς μελίσσας τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ ον. Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. ¹³³⁴

2. Ποίησον σταυρὸν, καὶ γράφε τὴν εὐχὴν ταύτην ἐπὶ τοῦ σταυροῦ ἢ ξύλου, καὶ στυς ἐν μέσῳ τὴν μέλισσαν. ¹³³⁵

3. Περὶ να κοιμᾶται ἄνθρωπος. Γράψον εἰς δάφνης φύλλον ¹³³⁶ · ἐν Βεθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας ὁ Χριστὸς ἐγεννήθη · παῦσαι φυλ ὀρημενον εἰσπδ. Εὐγένιε ἄγιε, δὸς ὕπνον τὸν δούλον τοῦ θεοῦ ον. ¹³³⁷

4. Περὶ ναμ κοιμτ · ἔψησον τοῦ λαγωῦ τὰ ὀρχίδια μετὰ οἴνου ¹³³⁸ καλλ < ἴστου > καὶ αὐτὸ ποίει, καὶ οὐ μὴ κοιμᾶται.



1.2.27 5. — 27. ΠΟΙΗΣΙΣ ΑΡΓΥΡΟΥ.

Transcrit sur M, f. 194 v. (main du 15^e siècle; probablement celle qui a écrit le morceau 3, 48.)

Λαβὼν μολύβδου μοῖραν α', κασσιτέρου μοίρας S'', διὰ χώνης χοῦν ποίει · καὶ τρίψας ὄξει καὶ ἄλατι, λεύκαινε ταῦτα. Εἴτα βαλὼν εἰς κατζίον ἐν ἐλαίῳ λύε τρίς. Εἴτα ἐπὶ μοίρας ε' τούτων βάλε ἀργύρου ¹³³⁹ μοῖραν α' · καὶ ἐνώσας διάλυε πυρί. Ἐπειτα λύων κασσιτέρου μοίρας ε', ἀπὸ τούτου βάλε τοῦ συνθέματος μοῖραν μίαν · καὶ ὄψη αὐτὴν τὴν φύσιν τοῦ ἀργύρου.

ΕΤΕΡΩΣ. Λαβὼν ὑδράργυρον δυτικὸν καὶ ὑδράργυρον ἀνατολικὸν, ἐπίσης τρίψον καὶ βάλε εἰς ὕελον, καὶ ἔψει ἐπτάκις · τὸ δὲ ἀναβαίνει ὥσει κρύσταλλος. Εἴτα τρίψον αὐτὸ μετὰ λευκοῦ τῶν ὠν, καὶ αὐθις ἔψει, καὶ ἀναβαίνει ὥσει κρύσταλλος. Εἴτα τοῦτο λαβὼν, ποίει ἀπαιωρῶν ἐν τῷ σκεύει τοῦ ὄξους ὡς τὸ ἄνω ῥηθέν · καὶ στάζει κάτω τὸ ὕδωρ · ἐν ᾧ βαλὼν τὰ λευκὰ, ἐνθαψον αὐτὸ φιλοσόφως ὕελῳ εἰς κόπρον ἡμέρας μ', ἄχρις ἂν ὅλον γένηται ὕδωρ.

Τοῦτο Σολομώντος Ἰουδαίου ἐκ τῶν ἱερῶν τοῦ ἡλίου.



¹³³¹. ἄνθ M. — F. I. ὁρέων.

¹³³². σηβα F. I. σῆπα. Cp. Plin., H. N. II, 21.

¹³³³. κώστης] lire καύστεις (?) pour πυραύστης. (Cp. Aristote, Hist. des animaux, 9, 27); — ou ἀγρώστεις (Nicandre, Ther., vers 734.) — F. I. μερμήγκια.

¹³³⁴. ον] place du nom de l'intéressé.

¹³³⁵. στυς] F. I. στῆσον. — F. I. τοῦ μελίσσι.

¹³³⁶. να κοιμᾶται] να κοιμτ M.

¹³³⁷. δῶς M. — F. I. τῷ δούλῳ.

¹³³⁸. F. I. περὶ τοῦ να μὴ κοιμᾶται. — ποίει] F. I. πῆ. — οὐ] F. I. ον.

¹³³⁹. κατζίον, en italien *cazza*.

1.2.28 5. — 28. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΟΡΕΙΧΑΛΚΟΥ. ¹³⁴⁰

Transcrit sur E, f. 184 v. (partie écrite par le copiste de La, b, c.)

1. < Λαβών > τουτίαν ἀλεξανδρινήν καὶ τάρταρον καὶ κουκάλειρον, ¹³⁴¹ καὶ κόπρον, καὶ σύκα, καὶ σταφίδας, χύνε τὸ χάλκωμα, καὶ ρεῖτεράριζε ¹³⁴² του πολλάκις με νέαν ἰατρείαν, καὶ γίνεται ὁ χαλκὸς ὡς χρυσός. ¹³⁴³

2. Καὶ κρόκον βάλε καὶ κορκουμάν, καὶ μέλι, καὶ ἄλλα κίτρινα · νόει κρόκους ὡν καὶ χολὴν βοδὸς κιτρίνου ξηράν.



1.2.29 5. — 29. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ ΑΚΑΥΣΤΟΥ.

Transcrit sur A, f. 279 r.

Λαβών θεῖον ἄπυρον, λείωσον οὖρῳ ἀφθόρου · εἴτα λαβών ἄλμην δικαίαν, ἔψε ἕως ἐπιπλεύσῃ, καὶ γίνεται ἄκαυστον. Δοκιμάζων καὶ ¹³⁴⁴ ἐπαίρων καὶ βλέπων, (f. 279 v.) ἕως γένηται ἄκαυστον, ἕως ἴδῃς ὅτι οὐκέτι καίεται, καὶ λάβε τὸ αὐτὸ ὕδωρ ἄκαυστον, βάλε εἰς ἄλλας ἄνθιον, λειῶν, ποιῶν ὡς τὸ θεῖον ἄκαυστον · τοῦτό ἐστιν τὸ θεῖον ¹³⁴⁵ μυστήριον. Ἄλλοι δὲ μόλιβδον τὸ θεῖον συνλειοῦσιν ἅμα ἄλλας ἄνθιον, ¹³⁴⁶ καὶ ποιοῦσιν τὸ θεῖον μυστήριον.



1.2.30 5. — 30. ΛΕΥΚΩΣΙΣ ΥΔΑΤΟΣ ΔΙ' ΟΥ ΛΕΥΚΑΙΝΕΤΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥΜΕΝΟΝ ΤΟ ΑΡΣΕΝΙΚΟΝ ΚΑΙ ΣΑΝΔΑΡΑΧΗ.

Suite du texte précédent.

Ὅτε συννεοῦται ὁ χαλκὸς ὀπτούμενος στυπτηρίας σχιστῆς μέρος α', ¹³⁴⁷ κόμμεως λευκοῦ μέρος α', λύει σὺν τῷ κόμμει ὕδωρ, καὶ ὅταν λύει, ¹³⁴⁸ γίνεται γλοιοῦ πάχος. Βάλε τὴν στυπτηρίαν ἀπὸ σκευὸς, καὶ κατὰχευε ¹³⁴⁹ τὸ ὕδωρ τοῦ κόμμεως · ὅπτα ἕως οὗ ἀναξηρανθῇ,

¹³⁴⁰. ὠρειχάλκου E.

¹³⁴¹. F. l. κουκάλειρον.

¹³⁴². σταφίδες E. f. mel. (néogrec).

¹³⁴³. του] F. l. τοῦτο.

¹³⁴⁴. δοκιμάζον καὶ ἐπέρον καὶ βλέπον A.

¹³⁴⁵. ἐστιν, au lieu de ἐστι, laisse supposer un original du 10^e au 12^e siècle.

¹³⁴⁶. F. l. τῷ θείῳ.

¹³⁴⁷. F. l. ὀπτούμενος.

¹³⁴⁸. λύει] F. l. λείου.

¹³⁴⁹. γλύου A. — ἀπὸ] F. l. ἐπὶ.

καὶ ἔχε. Τοῦτο ¹³⁵⁰ συνλειτουργοῦται τὸ ἀρσενίκην, καὶ ἡ σανδαράχη, καὶ χαλκός, καὶ τότε εἰς τὴν ὀπτησιν ἄγει.



1.2.31 5. — 31. ΠΕΡΙ ΛΕΥΚΩΣΕΩΣ ΤΟΥ ΑΡΣΕΝΙΚΟΥ ΤΟΥ ΣΧΙΣΤΟΥ.

Suite du texte précédent.

Λαβὼν ἀρσενίκην, λείωσον μετὰ ὄξους ἴσου · καὶ ἀναλαβὼν, ἐπίθες ἐπάνω κηροτακίδι φιάλην ἐπὶ φιάλην · ἐπάνω περιπηλώσας, ἐλαφρῶ ¹³⁵¹ πυρὶ ὑπόκαιε, ἄχρις ἂν ἴδῃς τὴν φιάλην γενομένην ... Καὶ ἄρας τὴν ¹³⁵² αἰθάλην, ποιήσον ὡς κηρωτὴν μετὰ ὕδατος, καὶ κόλλησον τὴν φιάλην χρησίμως γενομένην σὺν ἀριθμῶ · ἔασον δὲ τὸ θεῖον ἄχρις ἂν λευκανθῇ, ¹³⁵³ καὶ ὀπτησον ἐν θερμοσποδιᾷ, ὡς ἂν πρόκειται, καὶ ἔχε · καὶ λαβὼν σανδαράχην, λειοτρίβησον μετὰ ὄξους · βαλὼν εἰς β' θήκας, βάλε εἰς κλίβανον, καὶ ἄρας τὴν αἰθάλην, (f. 280 r.) ἔχε ἀρσενίκην καὶ σανδαράχην. Καὶ ἡ μαγνησία οὕτω πρῶτον λευκαίνεται ὡς ῥών (sic), καὶ μετὰ ξανθοῦται. ¹³⁵⁴



1.2.32 5. — 32. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΧΡΥΣΩΣΑΙ ΣΙΔΗΡΟΝ.

Transcrit sur A, f. 295 r.

1. Λαβὼν στύψιν οὕγγ. α' C'', σαλγέμα οὕγγ. α' C'', ¹³⁵⁵ τάρταρον οὕγγ. β', βιτρίολον ῥωμάνον οὕγγ. C'', ἀλούμα ντε πίουμα οὕγγ. C'', βερδεράμην ἐξάγ. ¹³⁵⁶ β' ἢ γ', πεπέρως οὕγγ. C'', ἄλας κοινὸν οὕγγ. α', ταῦτα τρίψον καλῶς λίαν λεπτὰ χώρια ἢ καὶ ὁμοῦ καὶ ἀνακάτωσέ τα καὶ βαλὼν εἰς τζουκάλιν ταῦτα γανωμένον, ἀφόριον, καὶ βαλὼν ὅσον δύο γαστέρων νερὸν μέσα, καὶ βαλὼν ἵνα βράσουν ἕως οὗ να μὴ νουντὰ γ' μερτικὰ ¹³⁵⁷ τὸ νερὸν, καὶ κλείσον · τοῦτο ἔχε πεφυλαγμένον.

2. Καὶ τότε βερωνικιάζεις τὸ σίδηρον, καὶ πυρρόνεις, καὶ στεγνόνεις ¹³⁵⁸ το καλῶς. Εἴτα τὸ πλουμίζεις, καὶ γράφεις ἐπ' αὐτῷ ὅ τι θέλεις, ποιεῖς ἐπάνω εἰς τὸ βερωνίκην μετὰ σιδηροῦν

1350. F. I. τούτω.

1351. φυάλην A partout.

1352. Après γενομένην] F. suppl. χλιαράν?

1353. γενομένην] F. I. λεγομένην. — ἀριθμῶ en toutes lettres A. F. I. ὄξει. (Confusion probable des signes de ces deux mots dans un ms. antérieur.)

1354. ῥών] F. I. χιών.

1355. σαλγέμα, en italien *salgemma*.

1356. βιτρίολω ῥωμάνω A. — ἀλούμα, en italien, *aluma*, alun. — ντε, valeur de *de*.

1357. F. I. ἕως οὗ να μένουν τὰ γ' μέρη.

1358. πυρόνης A, ici et plus bas.

πονταρώλην. Εἶτα ἔχε φάρμακον ¹³⁵⁹ λευκὸν ἥγουν σουλιμὰ, καὶ τρίψον αὐτὸν λεπτὰ πολλὰ. Καὶ τότε τὸν ¹³⁶⁰ βάλλε εἰς ἀγγεῖον, καὶ βάλλε καὶ οὖρος ἀνθρώπινον καὶ ἀνακάτωσέ το καλῶς. Καὶ τότε χρίε τὰ γράμματα μετὰ πτεροῦ, τὰ ἔχεις γραμμένα εἰς τὸ σίδηρον, καὶ πύρρονε αὐτὸ εἰς θέρμην πυρὸς, ἵνα στεγνόνῃ. ¹³⁶¹ Καὶ πάλιν τὸ χρίε καὶ στέγνονε αὐτὸ ἕως ὥρας γ' καλές · καὶ ὅταν ἴδῃς ὅτι ¹³⁶² ἔφαγεν τὸ νερὸν τὸ σίδηρον καὶ λάκκωσεν, κάμε νὰ τὸ λευκόνῃς πολλὰ ¹³⁶³ δυνατὰ, ὥστε νὰ εὐγάλῃς τὸ φαρμάκην καὶ τὸ οὖρος παντελῶς ἀπὸ τὰ γράμματα. Καὶ χρὴ νὰ τὸ κρατῇς μετὰ μανδίλιον καθαρὸν ἄσπρον, νὰ μὴ δὲν ἔχῃ ρύπον, καὶ νὰ προσέχῃς νὰ μὴ δὲν σου κορνιαχτιστοῦν τὰ γράμματα.

3. Καὶ τότε ἔχε χρυσάφην ἀπὸ φλουρία βενέτικα, καὶ κοπάνισον αὐτὸ εἰς τὸ ἀκμόνην με τὸ σφύρην, νὰ γένη λεπτὸν ὡς τριαντάφυλλα. Εἶτα κόψε το κομματόπουλα μικρὰ μικρὰ, καὶ ἔχε τοῦτο. Εἶτα σείρωσον τὴν ὑδράργυρον μετὰ καμούτζας σφικτὰ, καὶ μίαν καὶ δύο φορὰς νὰ ¹³⁶⁴ καθαρίζῃ ἀπὸ ρύπον · καὶ τότε βάλλε χωνὴν εἰς τὸ καμίνην χρυσοχόου, ἵνα κοκκινήσῃ, καὶ εὗγαλον αὐτὸ ἔξω · καὶ τότε βάλλε τὸ χρυσάφην ἀπέσω εἰς τὸ χωνὴν, καὶ βάλλε καὶ ἀπὸ τὴν ὑδράργυρον, καὶ συχνотάραζε ¹³⁶⁵ τὸ χωνὴν, καὶ λείεσαι τὸ χρυσάφην, καὶ γίνεται ἓνα με τὴν ὑδράργυρον. ¹³⁶⁶ Καὶ τότε τὸ χύσε εἰς γαδουροπόδιν. ¹³⁶⁷



¹³⁵⁹. πονταρώλην, en italien *punteruolo*.

¹³⁶⁰. σουλιμὰ, à rapprocher de l'italien *solimato*, sublimé.

¹³⁶¹. αὐτῶν Α.

¹³⁶². καλές, byzantin, pour καλάς.

¹³⁶³. καμενατο λευκόνεις Α.

¹³⁶⁴. καμούτζας, en italien *camozza*.

¹³⁶⁵. F. I. συχνὰ τάραξαι.

¹³⁶⁶. F. I. λύεται.

¹³⁶⁷. F. I. γαῖδουροπόδιν, *spondyle*, *pied-d'âne*, vulgairement *pied-de-cheval*.

1.3 Sixième Partie. — Commentateurs.

1.3.1 6. — 1. ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΥ ΠΕΡΙ ΕΥΣΤΑΘΕΙΑΣ ΤΟΥ ΧΡΥΣΟΥ.

Transcrit sur M, f. 110 r. — Collationné sur B, f. 91 r.; — sur A, f. 29 v.; — sur K, f. 5 v.; — sur E, f. 5 r.; — sur Lb (copie de E), p. 1. — Chapitre 1^{er} de la compilation du Chrétien dans E Lb. — Les variantes et additions de M ont été reportées en marge de K dans ce morceau et dans les onze morceaux suivants. — Les notes et corrections marginales de E sont, ici comme partout, de la main du copiste de La, b, c. — Lb donne une traduction latine en regard du texte.

1. Τῆς δευτέρας πραγματείας ἄρτι τὸν λόγον πεποιημένος, καὶ τῶν ¹³⁶⁸ λίθων τὰς μεθόδους ἀφθόνως ἐκθέμενος, ἐπὶ τὴν τρίτην ἤκω πραγματείαν, ¹³⁶⁹ προδιηγούμενος τι χρήσιμον τῇ γραφῇ · ἔστι δὲ τοῦτο. Τὰ θειώδη ¹³⁷⁰ ὑπὸ τῶν θειωδῶν κρατοῦνται, καὶ τὰ ὑγρά ὑπὸ τῶν καταλλήλων ὑγρῶν. Τοῦτο μὲν τὸ προοίμιον ὁ ἐξ Ἀβδήρων σοφιστῆς ἐν τῇ τετάρτῃ τέθεικεν πραγματεία, δεικνὺς ὅτι αὐτὸ ἐστὶν καὶ ὑγρὸν καὶ κατάλληλον ὑγρὸν καὶ θειώδες · ὅτι τὸ κηρίον τῆς οἰκονομίας τὸ κρατεῖσθαι τὰ θειώδη ὑπὸ τῶν θειωδῶν, καὶ τὰ ὑγρά ὑπὸ τῶν καταλλήλων ὑγρῶν. Ἡ γὰρ φύσις ¹³⁷¹ τῇ φύσει τέρεται · οὕτως καὶ ἡ φύσις τῇ φύσει νικᾷ, καὶ ἡ φύσις τὴν ¹³⁷² φύσιν κρατεῖ, καθὼς αὐτὸς τε καὶ Ὀστάνης ὁ διδάσκαλος ἔφασαν.

2. Ἡμεῖς δὲ, ταῖς ἐκείνων ἐπόμενοι παραδόσεσιν, τῷ αὐτῷ προοιμίῳ τῆς περὶ χρυσοῦ καὶ ἀργύρου πραγματείας τετάχαμεν, οὐκ ἄλλοτριούντες αὐτῷ τῶν τεσσάρων, ἤτοι τῶν ὄλων βιβλίων τῆς τέχνης, τοῦτο γὰρ ¹³⁷³ ἀδύνατον, ἀλλ' ἐν μέσῳ αὐτῷ θέντες κυριώτερον, ἀποδείξομεν οἷά τε ¹³⁷⁴ κέντρον κύκλου τὰς εὐθείας γραμμὰς ὑπὸ τὴν ἔσω περιφέρειαν ἴσα ποιοῦσιν, καὶ οἷά τε πηγὴ ἀέναος ἐν μέσῳ παραδείσου βλύζουσα πότιμον ¹³⁷⁵ νάμα καὶ γόνιμον, τῷ παντὶ χαρίζο- (f. 110 v.) μενοι, καὶ οἷά τε ἥλιον ¹³⁷⁶ μεσημβρινὸν ἐν μεσουρανήματι ὄντα ἐνὶ τῶν τεσσάρων κέντρων ἄνευ ¹³⁷⁷ σκιάς ἅπαν τὸ ὑπὲρ γῆν ἡμισφαίριον καταυγάζοντα. Ἡ σελήνη ὡς αὕτως τὴν ὑπ' οὐρανὸν καταλάμπουσα, καὶ τὸ ἀμνηδὲς τῆς νυκτὸς ἀφανίζουσα, ¹³⁷⁸ πλη-

1368. A mg. sup. (encre plus pâle; écriture du temps) : Ἰάκωβος ὁ θεόπνευστος, ἐντὸς τοῦ λόγου εὐρήσεις. Puis (encre et main du copiste) : Δεῖ γινώσκειν ὅτι ὁ Ἰῶβ ἐν τῇ πληγῇ ἐποίησεν ἔτη ζ' ἕμισι (lire ἡμισυ).

1369. ἤκω] εἴκω M.

1370. τὰ θειώδη ...] Cp. 3, 25, p. 186. l. 8. — Lb mg. : 275, 277 (renvoi aux pages contenant cette citation), puis : *V. Lulle, livre des mercures, chap. de l'animation des êtres*, p. 261 [dans *Bibliotheca chemica* t. 1, p. 824 et suiv.]. — *Paganus*, p. 67. — *Anos* (?), p. 73.

1371. κηρίον] κύριον BAK E Lb (= B etc.), mel.

1372. Ἀπὸς τέρεται] add. de AKE Lb : καὶ ἡ φύσις τὴν φύσιν νικᾷ. — τῇ φύσει] τὴν φύσιν B mel.; om. AKE Lb (phrase placée plus haut).

1373. αὐτῷ] αὐτῶν BAK; αὐτὸ E Lb.

1374. Ἀπὸς κυριώτερον] ὑποδείξομεν E Lb. — E mg. (de la main de Lb) : *addo ad sensum* ὅτι ἐν τοῦτῳ τῷ προοιμίῳ ἡγοῦν ἐν τοῖς θειώδεσι, καὶ ἐν τοῖς ὑγροῖς, συνίσταται τὸ πᾶν τῆς ὅλης πραγματείας — même addition dans Lb, entre crochets et, à la marge : *inclusa supplevi ad sensum*.

1375. ἀέναον M. — βλύζουσαν M.

1376. χαρίζεται E Lb. — E mg. : *Erat χαρίζομενοι, sed correxi χαρίζομένην* (note biffée). — ἥλιον] signe de χρυσόκολλα MB etc. E mg. : *corr.* signe de ἥλιος, puis : *signum significans* ἥλιον (n. biffée).

1377. μεσημβρινὸς ... ὦν E Lb. — ἐνὶ] ἐνὶ E Lb.

1378. ἀμνηδὲς] ἀμειδὲς B; ἀμειγὲς (pour ἀμυγὲς) γ sur δ gratté A; ἀμειγὲς K; ἀμειδὲς E et mg. : *in ms. magno* [scil. K] *in margine*, ἀμνηδὲς *sine cura*. — ἀμαυρὸν Lb. — νυκτὸς] ἡ Ἡρας (sous νυκτὸς) A; ἡ ρ M; νυκτὸς sous-poinillé K, et au-dessus : ἡ ῥαφανίζουσα (d'après M). — τῆς νυκτὸς ἀφανίζει E Lb. — E mg. : note rendant compte de l'état de K.

σιφαῶν τῶν δίσκων ἅπαντα τοῦ ἡλιακοῦ στησαμένη φωτός.¹³⁷⁹ Ἄνευ γὰρ τῶν ὑγρῶν τοῦ φιλοσόφου τελευθῆναι τι τῶν ποθομένων ἀμήχανον.¹³⁸⁰

3. Ἄλλ' ἐπὶ καιροῦ, τὸν λόγον τῆς πρώτης αὐτοῦ τάξεως μνησθησόμεθα,¹³⁸¹ καὶ ἔπειτα καὶ ἡμεῖς ταῖς ἐννοίαις ἐκείνου πειθόμενοι, καὶ ὁ¹³⁸² δ' ἂν ἐκινήθημεν, ἐροῦμεν. Λαβὼν, φησὶν, ὑδράργυρον, πῆξον τῷ τῆς¹³⁸³ μαγνησίας σώματι, ἢ τῷ τοῦ ἰταλικοῦ στίμμεως σώματι, ἢ θείῳ ἀπύρῳ, ἢ ἀφροσελήνῳ, ἢ τιτάνῳ ὀπτῷ, ἢ στυπτηρίᾳ τῇ ἀπὸ Μήλου, ἢ ὡς ἐπινοεῖς. Τούτων ἀκηκοὺς ὁ θεσπέσιος Ζώσιμος ὑδράργυρον μέντοι θεῖον ὕδωρ παρεγράφη τὸ ἐν ταῖς βούκλαις ἀποτιθέμενον· σῶμα δὲ¹³⁸⁴ μαγνησίας ἐντὸς κατ' ἐνέργειαν κέκληκεν τὸ οἰκονομηθὲν λευκὸν σύνθεμα,¹³⁸⁵ στίμμεως δὲ τῷ ἰταλικῷ, καὶ ἀσβέστῳ, καὶ στυπτηρίᾳ τῇ ἀπὸ¹³⁸⁶ Μήλου, καὶ τὰ λοιπὰ, τῷ θείῳ ὕδατι. Ἐγὼ, φησὶν, ἐννόω· συλλήβδην¹³⁸⁷ δὲ περὶ πάσης τῆς τάξεως εἴρηκεν οὕτως. Ἐν τῇ ἀρχῇ τὸ πέρας τῆς τέχνης ἀπέδειξεν· πρὸς δὲ ἐροῦμεν· Τίς ἡ αἰτία τοῦ λόγου; φράσαι, διδάσκαλε· τίνος χάριν, τοῦ φιλοσόφου λέγοντος ἐν τῇ πρώτῃ τῶν αὐτοῦ τάξεων· « Λαβὼν ὑδράργυρον, πῆξον τῷ τῆς μαγνησίας σώματι, » σὺ λέγεις ὅτι τῷ λόγῳ τὸ πέρας τῆς τέ (III Γ.) χνης ἐνέφηγεν;

4. Τί δὴ ποτε οὖν τοσαῦται βίβλοι καὶ δημοκκλησίαι, καὶ καμίνων¹³⁸⁸ καὶ ὀργάνων κατασκευαὶ τοῖς παλαιοῖς ἀνεγράφησαν, πάντων τῶν,¹³⁸⁹ ὡς σὺ φῆς, ὄντων ῥα δίων τε καὶ συντόμων; Πολλάκις, εἶπεν, ὦ φοιτητὰ¹³⁹⁰ τῶν Δημοκριτείων λόγων, τάχα ἵνα ὑμῶν γυμνάσῃ τὰς φρένας.¹³⁹¹ Ὁ νοῦς γὰρ ἂν εὖρη ὁδὸν, ἑαυτὸν φάναι, πάντα γινώσκει κατὰ μετοχήν,¹³⁹² οὐκ ἐκ φύσεως. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἄνθρωπος φύσει θεός, ἀλλὰ εἰκὼν τοῦ¹³⁹³ εἰπόντος θεοῦ πρὸς τὸν υἱὸν καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· « Ποίησωμεν¹³⁹⁴ ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν. » — « Τί γὰρ ἔχεις ὁ οὐκ ἔλαβες¹³⁹⁵; φησὶν ὁ τῆς εὐσεβείας κήρυξ, ὁ ἀπόστολος Παῦλος. Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι, ὡς μὴ λαβὼν; » Οἷόν τινα συνόδῳ φράζων, καὶ¹³⁹⁶ ὁ Ἰάκωβος ὁ θεόπνευστος ἔλεγεν· « Πᾶσα δόσις ἀγαθὴ, καὶ πᾶν¹³⁹⁷ δῶρημα

1379. πλησιφανῶν AK; πλησιφαῖ E Lb. — τὸν δίσκον E Lb. — στησαμένου AKE Lb. — φωτός] E mg. inf. : *Adde ad sensum* : οὕτω καὶ ταῦτα τὰ ῥήματα, ἡγουν τὰ θειώδη ὑπὸ τῶν θειωδῶν κρατοῦνται, καὶ τὰ ὑγρά ὑπὸ τῶν καταλλήλων ὑγρῶν, εἰσι, κέντρον, καὶ πηγὴ, καὶ φῶς πάσης τῆς τέχνης. Phrase ajoutée dans le texte de Lb qui note en marge : *inclusa quæ sine dubio ommissa sunt supplevi ad sensum*. — En marge des mots ἀνευ — ἀμήχανον, ligne verticale dans Lb, en guise de guillemets.

1380. τελευσθῆναι B etc.

1381. τῶν λόγων B etc., f. mel. — μνησθησόμεθα E Lb.

1382. καὶ ὁ δ' ἂν ἐκ] καὶ ὁ δαν ἐκ. M; ὁ δ' ἂν εἰπεῖν ἐκ. BAK; ὁ περ εἰπεῖν ἐκ. E Lb.

1383. φησὶν] Cp. Démocrite, 2, 1, 4.

1384. παρεγράφη BAKE; ἐγγράφη Lb, et mg. : l. ἐγγράφει.

1385. F. l. ἐν τῷ κατ' ἐνέργειαν.

1386. στίμμι δὲ ἰταλικὸν καὶ ἀσβεστον, καὶ στυπτηρίαν E par correction Lb.

1387. E mg. : *in Democrito add.* ἢ ἀρσενικῷ. (Cp. ci-dessus, p. 44, l. 1). — τῷ θείῳ ὕδατι] τὸ θεῖον ὕδωρ E Lb. (Dans Lb, θεῖον biffé et remplacé par σῶμα, et mg. : *Lego et corrigo* σῶμα. — συλλίβδιν M.

1388. δημοκκλησίαι] θεοκκλησίαι B etc.

1389. τῶν om. B etc.

1390. σὺ om. B etc. — φῆς] φησὶν AKE Lb. — εἶπεν] ὁμῶς Lb. — φοιτητὰ B etc.

1391. δημοκριτίων ME. — δημοκρίτων BAK. E mg. : *Lego* δημοκρίτου.

1392. F. l. ὁδὸν ἑαυτοῦ. — ἑαυτὸν φάναι] πρὸς τὸ ἑαυτὸν φανερώσαι Lb.

1393. καὶ οὐκ E Lb. — ὁ ἄνθρωπος Lb.

1394. Genèse, 1, 26.

1395. Paul, 1 Cor. 4, 7. — τί δὲ Paul.

1396. ὦ τινα συνῶδᾶ φράζων B etc.

1397. Jacques, Ép. 1, 17.

τέλειον ἄνωθέν ἐστιν, καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων,¹³⁹⁸ » καθὰ καὶ αὐτὸς ὁ τῶν ὅλων θεὸς καὶ κύριος ἡμῶν καὶ διδάσκαλος Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς διδάσκων ἡμᾶς λέγει· « Οὐδὲν δύνασθε ἀφ' ἑαυτῶν¹³⁹⁹ λαβεῖν ἐὰν μὴ ᾗ δεδομένον ὑμῖν ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ ἐν οὐρανοῖς. Δεῖ τοίνυν ἡμᾶς αἰτεῖν παρὰ θεοῦ καὶ ζητεῖν καὶ κρούειν, ἵνα λάβωμεν. » « Αἰτεῖτε γὰρ, φησὶν ὁ θεὸς χρησμοῦς, καὶ λαμβάνετε, ζητεῖτε καὶ¹⁴⁰⁰ εὐρήσετε, κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν. Πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει, καὶ ὁ ζητῶν εὐρήσει, καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται. » Ὅραν δὲ χρὴ τῆς¹⁴⁰¹ ἑαυτοῦ πολιτείας ἅμα καὶ προθέσεως ἕκαστος τὸ ἀκηρότατόν (f. III v.) τε καὶ τῆς αἰτήσεως ἄξιον πρόδρομον, ἵνα πεπαρρησιασμένως¹⁴⁰² αἰτῶν μὴ ἀστοχήσῃ, ὅπως μὴ μάτην παρακαλῇ. Ἐρεῖ γὰρ τὸ θεῖον¹⁴⁰³ λόγιον· « Ἐὰν μὴ ἡ καρδιά ἡμῶν καταγινώσκῃ ἡμῶν, παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν θεόν. » Καὶ πάλιν· « Αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι¹⁴⁰⁴ κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς δαπανήσητε αὐτὰ, μοιχαλίδες.¹⁴⁰⁵ » Δεῖ οὖν ἡμᾶς ἐν καθαρᾷ συνειδήσει καὶ πράξει καὶ τρόπῳ τὸν θεὸν ἰκετεύειν.

5. Ταῦτα τοῦ φιλοσόφου Ζωσίμου λέγοντος, καὶ καλῶς ἡμᾶς νουθετήσαντος,¹⁴⁰⁶ τῆς ζητήσεως ἀνθεξόμεθα, τί ἐστὶν ὑδραργυρὸς καὶ τί τὸ¹⁴⁰⁷ σῶμα τῆς μαγνησίας· τὰ γὰρ ἄλλα πάντα ταῦτα τῷ σώματι τῆς¹⁴⁰⁸ μαγνησίας· οὐ γὰρ τὸν ἦ σύνδεσμον ἐνταῦθα παραλειπτέον τὸν ἀντί¹⁴⁰⁹ τοῦ καὶ διαζευκτικοῦ, ὡς τρεῖς ἢ ε' ἢ ζ' ἦν, ὡς εἶναι πᾶσαι τῆς σήψεως¹⁴¹⁰ πρὸς τὸ τοῦ Δημοκρίτου ιε', καθὰ φησιν ὁ θεσπέσιος Ζώσιμος ἐν τῷ¹⁴¹¹ περὶ θείων ὑδάτων λόγῳ, ὅτι « τὰ δύο θεῖα ἐν ἐστί σύνθεμα. »

6. Δύο τοίνυν ὄντων τῶν ὑδραργύρων καὶ σωμάτων, ἀμάχως τὸ λευκὸν σύνθεμα καὶ τὸ ὕδωρ τοῦ θεοῦ ταῦτόν ἐστιν, ὡς καὶ αὐτῷ Δημοκρίτῳ δοκεῖ λέγειν. Τὸ γοῦν θεῖον θεῖον μιγὲν θείας ποιεῖ τὰς¹⁴¹² οὐσίας, πολλὴν ἔχοντα τὴν πρὸς ἄλληλα συγγένειαν. Εἰ δὲ καὶ ταῦτα πολλὴν ἔχουσιν τὴν πρὸς ἄλληλα συγγένειαν, δηλὸν ὡς τῆς ἑαυτοῦ¹⁴¹³ εἰσι φύσεως· εἰ δὲ τῆς αὐτῆς εἰσι φύσεως, εὐδηλὸν ὡς μέρη μόνον εἰσὶ τοῦ παντός, ἥτοι ἐνὸς συνθέματος. Οὐκοῦν καὶ ζητήσωμεν τί ἂν εἴη τὸ ἐν οὗ μέρη τὰ δύο θεῖα, ἢ θειώδη ὑγρὰ, ἢ κατάλληλα ὑγρὰ τυγχάνοντα.¹⁴¹⁴

1398. καταβαίνων M. — ἐκ σοῦ τοῦ πατρὸς B etc. — E mg. : *al. legitur* ἀπὸ (note biffée).

1399. Jean, 3, 27.

1400. Matth., 7, 7-8; Luc. II, 9-10. — λαμβάνετε] δοθήσεται Lb (comme dans l'Évangile).

1401. εὐρήσῃ M. — Réd. de E Lb : χρὴ δὲ τῆς ε'. πολ. ἕκαστον ὁρᾶν.

1402. ἵνα μὴ E Lb.

1403. παρακαλῶν M.

1404. Jacques, 4, 3.

1405. μοιχαλίδες M; μοιχαλίστι BAK; καὶ μοιχαλίστι E (souligné) Lb.

1406. Ταῦτα οὖν Lb.

1407. ἀνθεξόμεθα B etc.

1408. F. I. ταῦτα. — Réd. de Lb : καὶ τᾶλλα πάντα τὰ ἐν τῷ σώμ. τ. μαγν.

1409. οὐ γὰρ τὸν ...] τὸν γὰρ ἦ διαζευκτικὸν συνδ. B etc. — παραληπτέον B etc. mel. — τὸν om. B etc.

1410. διαζευκτικοῦ] συμπλεκτικοῦ συνδέσμου B etc. ὡς — σήψεως] Réd. de Lb : ὥστε τρία ἢ πέντε ἢ ἑπτὰ εἶναι ὥστε εἶναι πᾶσας τὰς ἡμέρας τῆς σήψεως — πᾶσαι] πᾶσας E, et mg. : *addo ex contextu* (? biffé) *sensus* : τὰς ἡμέρας.

1411. πρὸς] κατὰ Lb. — Cp. ci-dessus, p. 175, l. 23. — καθὰ φασὶ καὶ οἱ φιλόσοφοι ἐν τῷ ... BAK; καθὰ φησιν καὶ ὁ θ. Z. Lb.

1412. Lb mg. int. : *Paganus*, p. 67; mg. ext. : *V. Lul. libro* 8°, p. 260, 261.

1413. συγγένειαν om. M. — ἑαυτοῦ] αὐτῆς Lb, mel.

1414. οὗ] οὐ M (corrigé de 2^e main); BAK.



1.3.2 6. — 2. ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΥ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ ΥΔΑΤΟΣ. ¹⁴¹⁵

ΠΟΣΑ ΤΑ ΕΙΔΗ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΘΕΙΟΥ ΥΔΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΙΣ Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ¹⁴¹⁶
ΤΙΤΑΝΟΥ ΛΟΓΟΣ ΚΑΙ ΤΙΝΑ ΤΟΥΤΩΝ ΕΙΣΙ ΤΑ ΟΝΟΜΑΤΑ. ¹⁴¹⁷

Transcrit sur M, f. 101. — Collationné sur B, f. 101 v.; — sur A, f. 99 r.; — sur K, f. 9 r.; — sur E, f. 16 r.; sur Lb, p. 49. — Chapitre 13 dans E, 14 dans Lb, de la compilation du Chrétien.

Ὁ περὶ τοῦ θείου ὕδατος λόγος, βέλτιστε Σέργιε, πολλοῖς μὲν ¹⁴¹⁸ γέγονεν ἤδη, πολλοῖς δὲ δυσεύρετος διὰ τὸ εἶναι ὑμᾶς ἀπειθεῖς καὶ ¹⁴¹⁹ ὀκνηροὺς. Πάντες δὲ οἱ συγγραφεῖς τῆς τέχνης αὐτὸ ἐκθειάζουσιν, ¹⁴²⁰ διττῶς ἐξηγούμενοι, καὶ δυσηγορίαις τῷ ὕδατι τούτῳ κοσμήσαντες, ¹⁴²¹ ποτὲ μὲν ἄθικτον, ποτὲ δὲ δι' ἀσβέστου καλοῦντες, καὶ τοῦτου ἐκάτερον ¹⁴²² ἐπὶ ξανθοῦ τε καὶ μέλανος καὶ λευκοῦ, πλὴν εἰς ἔννοιαν πρὸς ἑαυτοὺς διεφώνησαν. Ἐν γὰρ τοῖς καταλόγοις τῶν εἰδῶν, τινὲς τὰ κατό- (f. 101 v.) χιμα συνεγράψαντο σαφῶς, μετρίας ἐμφάσεις τῶν ¹⁴²³ οὐχ ἰσταμένων ποιήσαντες · ἕτεροι δὲ ποσῶς αἰνιζάμενοι τὰ κατέχοντα, ¹⁴²⁴ τῶν φευγόντων πλουσίως ἐμνήσθησαν · ἄλλοι δὲ πάντων μνησθέντες ἑτέροις εἶδεσιν καὶ οἰκονομίαις ταῦτα διεγράψαντο, ¹⁴²⁵ οὐ φθόνῳ κατεχόμενοι [πεποιήκασιν], συμπαθεία δὲ μάλλον. ¹⁴²⁶



1.3.3 6. — 3. ΤΙΣ Η ΤΩΝ ΑΡΧΑΙΩΝ ΔΙΑΦΩΝΙΑ.

Suite du texte précédent. — Chapitre 14 dans E, 15 dans Lb, de la compilation du Chrétien.

¹⁴¹⁵. αὐτοῦ om. BAK; σοφωτάτου (biffé).

¹⁴¹⁶. καὶ πόσα B etc.

¹⁴¹⁷. λόγος add. Lc. — τίτανος M.

¹⁴¹⁸. Σέργιε] Voir la note de la traduction.

¹⁴¹⁹. πολλοῖς] πολλοῖς ὅς E : πολὺς Lb, f. mel.

¹⁴²⁰. δὲ om. BAKE; γὰρ Lb.

¹⁴²¹. ἐξηγ. τοῦτο Lb. — F. l. δισηγορίαις (mot supposé). — τὸ ὕδωρ τοῦτο B etc.

¹⁴²². F. l. διάσβεστον. Cp. 3, 38, 47, 6, 6, 5, 1. — τοῦτου] F. l. τούτων.

¹⁴²³. κατόχημα M; κατόχυμα AK Lb.

¹⁴²⁴. ἠνιζάμενοι M.

¹⁴²⁵. καὶ ἄλλαις οἰκονομίαις BAK αὐτὰ BA Lb. ταῦτὰ K.

¹⁴²⁶. πεπ. om. BKE Lb.; surpointillé A. — συμπ. δὲ μάλλον τοῦτο πεποιήκασιν E Lb. (Les 3 derniers mots écrits, dans E, de la même main que Lb.) (Voir le morceau suivant).

Τούτο δὲ μᾶλλον πρὸς συμπάθειαν πεποιήκασιν ὅπως μὴ ὁ εὐρίσκων φθονήσας τοῖς ἀνθρώποις ἐξαφανίσῃ τὴν βίβλον, καὶ τὸ κηρίον τῆς ἐπιστήμης ἀπολείται. Τούτου γὰρ ἄλόντος ἢ σύμπασα ¹⁴²⁷ συναλίσκεται τέχνη, κατὰ τὸν σοφώτατον Ζώσιμον. ¹⁴²⁸

Ἐντεῦθεν πολλὴ κατέλαβεν ἀπορία τοὺς ἐντυγχάνοντας · ἐνὸς γὰρ ¹⁴²⁹ ὄντος κατὰ ἀλήθειαν τοῦ φυσικοῦ τε καὶ γενικοῦ ὕδατος, καὶ μιᾶς τέχνης, τουτέστιν τὰς οἰκονομίας αὐτοῦ πολλὰς εὐρίσκοντες ἄνθρωποι. ¹⁴³⁰ Τούτου δὲ ἐπλανήθησαν αἰδοῖ καὶ πίστει κατεχόμενοι τῶν βιβλίων, καὶ μὴδὲν ὅλως ἀνύσαντες, ἐξ ἀνάγκης τὰς γραφὰς ἐλοιδόρησαν ἅμα ¹⁴³¹ τῇ τέχνῃ καὶ τοῖς διδασκάλοις. Οὐτε οὖν οἱ διδάσκαλοι κατὰ τὸν οἰκεῖον σκοπὸν αἵτιοι τῆς πλάνης γεγόνασι τοῖς νέοις, οὔτε οἱ νέοι μὴ εὐρόντες ἠδίκησαν, τοὺς παλαιοὺς λοιδορήσαντες · μεγάλη γὰρ ἐστὶ θεὸς Ἀνάγκη, κατὰ τὸν ποιητικὸν μῦθον. ¹⁴³²

2. Τί οὖν ἔδει ποιεῖν τὸν φιλαληθῆ Ζώσιμον φιланθρώπως γράφειν ἐθέλοντα, ἢ διαστῆλαι τῶν πάλαι τὰς ἐκδόσεις καὶ τὸ ἀσύμφωνον ¹⁴³³ αὐτῶν εἰς συμφωνίαν ἄγειν καὶ διαρρῆ- (f. 102 r.) δην βοᾶν, ὅτι τὸ κοινῶς μὲν ἅπαντες τὸν κεκρυμμένον τῆς μιᾶς ἐπιστήμης ἐναπέθετο νοῦν ¹⁴³⁴ τοῖς οἰκεῖοις συγγραμμασιν, μυθικώτερον δὲ τοὺς καταλόγους τῶν εἰδῶν συνεγράψατο, τοὺς νοήμονας ἅμα καὶ ἀνοήτους ὡς ἔνουν διαστείλαντες. ¹⁴³⁵ Οὐ γὰρ πάντα ἢ σύνεσις, οὐδὲ πάντες χωροῦσιν τὴν ἐπιστήμην ἀκούειν ¹⁴³⁶ ἀπλῶς. Οἱ δὲ πλείους καὶ γελῶσι περὶ ταύτης, ἀκούοντες τὴν ἀλήθειαν.

3. Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς συμφώνως τῷ Πανοπολίτῃ κινούμενοι, ¹⁴³⁷ συμφώνως ἐκεῖνῳ δοξάζωμεν, περὶ δὲ τῶν διδασκάλων καὶ τῆς ποιήσεως ὑδάτων ἢ ὕδατος · ἐν γὰρ ἐστὶν ὕδωρ, ὡς ἔφημεν, γενικὸν, τὸ ¹⁴³⁸ συνεκτικὸν τῆς ἀπάσης ποιήσεως.



1.3.4 6. — 4. ΤΙΣ Η ΚΑΘΟΛΟΥ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ.

Suite du texte précédent. — Chap. 15 (n° biffé) dans E, 16 dans Lb, de la compilation du Chrétien.

1427. κηρίον] κύριον A par correction, d'une encre plus pâle. Une main en marge, de cette même encre; κύριον KE Lb. — ἀπόλλυται BAKE; ἀπολεσθῇ Lb. F. l. ἀπόληται. — ἄλόντος M.

1428. Après Ζώσιμον] ἐπὶ τῷ φθόνῳ τὴν τέχνην ἀπέκρυψαν add. AEK Lb.

1429. Après τοὺς ἐντυγχ.] τοῖς βίβλοις add. Lb.

1430. τουτέστιν om. B etc. Il faudrait μέντοι γε α ... εὐρίσκον. — εὐρίσκουσι E par corr. Lb.

1431. μὴ δὲν M.

1432. Aristote, Génération des Animaux, 5, 8 : Δημόκριτος ... πάντα ἀνάγει εἰς ἀνάγκην. Cp. Platon, Rép., p. 620 D et le commentaire de Proclus sur ce passage (Schoell et Studemund, Anecdota varia, t. 2, p. 120). Voir aussi Orphica, Argonaut., vers 12.

1433. διαστῆλαι M; même faute, l. 10. — παλαιῶν B etc.

1434. ἐναπέθεντο B etc.

1435. συνεγράψαντο B etc. — ἐνουν M; ἐνὸν B etc. Corr. conj.

1436. πάντα] εἰς πάντας B etc. — σύνεσις] σύνθεσις AKE Lb.

1437. τῷ πανοπολ.] Ζωσίμῳ add. E Lb.

1438. ὑδάτων] signe de l'eau de mer mss. excepté Lb, qui porte : τῆς ποιήσεως τῶν ὑδάτων ἢ τοῦ θείου ὕδατος

1. Τὸ μὲν κατὰ τοὺς κεκρυμμένους τῆς ἐπιστήμης λόγους ὧν οὐκ¹⁴³⁹ εἰσὶν Αἰγύπτιοι ἰδρύες, τὸ ἀπὸ τεφρῶν ἐστὶν ὕδωρ θείου πρωτόστακτον¹⁴⁴⁰ οἰκονομούμενον διὰ σήψεως καὶ ἀναγωγῆς λευκοῦ ἢ ξανθοῦ, ἢ ἑτεροῖον ὑπάρχον.¹⁴⁴¹



1.3.5 6. — 5. Η ΤΟΥ ΜΥΘΙΚΟΥ ΥΔΑΤΟΣ ΠΟΙΗΣΙΣ.

Suite du texte précédent dans les mss. autres que M. — Chap. 16 (n° omis) dans E, 17 dans Lb, de la compilation du Chrétien.

1. Τὸ δὲ λευκὸν ἢ ξανθὸν ἢ ἑτεροῖον ὑπάρχον τοὺς κενούς¹⁴⁴² ...

Viennent ensuite 8 lignes en blanc dans le ms. M. — Reprise du texte avec le folio 103.

(f. 103 r.) Ἐπεὶ οὖν κατὰ τὸ ἐνδεχόμενον ταῖς διαφόροις ἐννοίαις¹⁴⁴³ συνηγόρους εὐρήκαμεν καὶ χρήσεις · οὐ ταῦτόν δὲ μονὰς καὶ δυὰς, διότι¹⁴⁴⁴ ἢ μὲν ἐστὶν ἀρχὴ παντὸς ἀριθμοῦ, ἢ δὲ πλείους ἀρχὴ καὶ πρώτη κίνησις¹⁴⁴⁵ τῆς μονάδος, καὶ οἷον διχὰς τις ὑπάρχουσα, ταύτη συμφωνεῖν τε χρεῶν¹⁴⁴⁶ ἀλλήλαις τὰς ἐννοίας ἅπερ ἐπὶ τῶν καλουμένων συνδέσμων οἱ διαζευκτικοί¹⁴⁴⁷ τὴν μὲν φράσιν ἐπισυνδέουσιν, τὴν δὲ διάνοιαν διαιροῦσιν · ἐπεὶ¹⁴⁴⁸ πῶς οἷόν τε ἅμα τοὺς αὐτοὺς διαλύειν τε καὶ δεσμεύειν · φέρε λοιπὸν¹⁴⁴⁹ ἑκατέρας λέξεως συντροχάσωμεν τὴν διάνοιαν. Εἰ γὰρ ἐπιστήμων ἢ οὐ¹⁴⁵⁰ δύναται μάχεσθαι, πολλῶ μᾶλλον οὕτε αὐτὸς ἑαυτόν. Ἀναπτύξωμεν¹⁴⁵¹ οὖν ἐκάστης λέξεως τὴν ἐννοίαν, ὅτι τοῦτο « τὸ ἐν » τριττὴν ἔχει καὶ οὐ¹⁴⁵² μοναχὴν σημασίαν, κατηγορούμενον γένους, καὶ εἶδους, καὶ ἀριθμοῦ.¹⁴⁵³ Γένος μὲν γὰρ ἐστὶν παντὸς ζώου · εἶδος δὲ πάλιν ἐν ἐστὶ παντὸς ἀνθρώπου¹⁴⁵⁴ · ἀριθμῶ δὲ εἷς ἐστὶν ὁ καθέκαστος βούς, ἢ ἵππος, ἢ ἄνθρωπος.¹⁴⁵⁵ Καὶ ἐπεὶ περ οὐ γέγραφεν ἐνὸς τῷ ἀριθμῷ τὸ ἀβύσσαιον ὕδωρ, οὕτε μὴν τῷ¹⁴⁵⁶ εἶδει ἢ τῷ γένει δυνατόν ἐστιν ἐφ' ἑκάστον αὐτῶν ἐρεῖδειν ἡμᾶς τὴν

1439. οὐκ om. B etc.

1440. εἰσὶν] ἔστιν M. — ἰδρυες B etc. F. l. ἰδρεις. — ὕδωρ θείου Lb.

1441. ἀγωγῆς E Lb.

1442. ὑπάρχει E; οὐχ ὑπάρχει Lb. — τοῖς κενοῖς E Lb.

1443. γοῦν B etc. — κατὰ τὸ ἐνδεχ.] ἐνδεχ. ἐστὶ E par corr. Lb.

1444. εὗρομεν BAKE. — Réd. de Lb : ταῖς διαφ. ἐνν. περὶ τοῦ θείου ὕδατος ἀμφισβητεῖν, συνηγόρους ...

1445. πλείους] πλείονων B etc.

1446. χρεὼν M.

1447. ἅπερ] καθάπερ Lb.

1448. διάνοιαν] ἐννοίαν B etc.

1449. πῶς mss.

1450. Au-dessus de συντροχ.] διαδράμωμεν E; συν biffé puis διαδράμωμεν Lb. — εἰ γὰρ τις ... E Lb. — ἢ] ὧν B etc. — F. l. ἐπιστήμονι.

1451. ἄλλοις μάχεσθαι E Lb. — πολῶ M. — ἑαυτοῦ BAK; ἑαυτοῦ ὦ E; ἑαυτῷ Lb, f. mel.

1452. M mg. : ὦρ < αἶον. >

1453. κατηγ. κατὰ τοῦ γένους, καὶ κατὰ τοῦ ε., καὶ κατὰ τοῦ ἀρ. Lb.

1454. ἐστὶν] ἐν ἐστὶ E Lb.

1455. ἀριθμὸς Lb. — καθ' ἑκάστος AK; καθ' ἑκάστον τυχὸν E par corr. Lb. — καὶ ἐπ. οὐ γέγρ.] οὐ γέγρ. δὲ Lb.

1456. ἐνὸς] ἐν E Lb. — ἐναβύσσαιον Lb, mg. : 71, 63 (Renvoi à 6, 5, 6, et 7, 2.)

διάνοιαν, ἀλλὰ τῷ μὲν ἀριθμῷ λέγειν ἐν παντελῶς, ἀδύνατον. Οὕτε ¹⁴⁵⁷ γὰρ τῷ αὐτῷ δύναται ξανθὸν τε καὶ λευκὸν καὶ μέλαν. Ὡς περ οὐδὲ τὸν ¹⁴⁵⁸ αὐτὸν ἄνθρωπον εἶναι δυνατόν μέλανα καὶ λευκὸν καὶ σιτόχροον, ἢ τὸν ¹⁴⁵⁹ Αἰθίοπα καὶ Σκύθην καὶ Ἀθηναῖον, οὕτως οὕτε αὐτῷ τῷ ὕδατι ἐν ταῖς ¹⁴⁶⁰ μυρίαῖς κα- (f. 103 v.) ταριθμῶν τάξεσιν ἐνδέχεται ὑπουργεῖν. Ὁμοίως ¹⁴⁶¹ δὲ καὶ τῷ εἶδει ἐνὸς ἐπὶ τε λευκοῦ καὶ μέλανος καὶ ξανθοῦ συνθέματος ¹⁴⁶² ἀδύνατον, πολλῆς οὔσης τοιαύτης τῶν εἰδῶν ἐτερότητος, μάλιστα ἐπὶ ¹⁴⁶³ τοῦ ἀθήκτου καὶ διασβέστου καὶ ἀπο- λευμένου · ἢ τοίνυν ὥστε λέγειν ¹⁴⁶⁴ αὐτὸν ὡς τὸ εἶναι τῷ ἀριθμῷ, τῶν ἀδυνάτων ἐστίν. Ὁμοίως δὲ καὶ τὸ ¹⁴⁶⁵ ἐν ὡς τῷ εἶδει ἀμήχανον ἐνδεῶς, πάντως ἀνάγκη ὁμολογουμένως ἐν ¹⁴⁶⁶ ἐστίν τῷ γένει τὸ θεῖον ὕδωρ, τῷδε τῷ γένει ἐν καὶ τῷ εἶδει, πλείον ¹⁴⁶⁷ ἐστίν τῷ ἀριθμῷ.

2. Καλῶς ἔφησεν ὁ Ζώσιμος · « Τὸ ἐν ὕδωρ δύο μονάδας ὡς ¹⁴⁶⁸ συνθέτους συνερχομένας ἀλλήλαις. Οὕτω γὰρ καὶ ὁ θεὸς ἔφησε ¹⁴⁶⁹ χρησμός · « Ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ ὁμοίωσιν. » Προσεπάγει ὁ συγγραφεὺς · « Ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν ¹⁴⁷⁰ αὐ- τοὺς. » Ὡς περ γὰρ ἐν τῷ ἀριθμῷ ἢ τῷ εἶδει ἀδύνατον ἐστίν πᾶν ὕδωρ θειῶδες καὶ ἀσφαλ- τῶδες, νιτρώδες τε καὶ ἀλιῶδες καὶ πότιμον ¹⁴⁷¹ ἐν τοῖς ὑπὸ σελήνην τὸ ἐν ποταμοῖς ἀένναον, χεიმάρροις τε καὶ λίμναις καὶ θαλάσσαις καὶ κρήναις καὶ νέφεσιν, καὶ αὐταῖς τῷ γένει εἶναι, ¹⁴⁷² τῷ εἶδει πολλαχῶς ἔχει διαφορὰς καὶ τῷ ἀριθμῷ τὸ ἄπειρον πάντως, ¹⁴⁷³ οὕτω κἀναυθὰ τὸ ἀπὸ τῆς ὀρνιθογονίας ἐξιωμένον ὕδωρ τῷ γένει ὑπάρχον ἐν, ¹⁴⁷⁴ τοῖς εἶδεσι διενήνοχεν, λευκῷ φημι, καὶ μέλανι, καὶ πυρῶδει. ¹⁴⁷⁵

3. Οὐκ ἀφίησιν Ἑρμῆς βοτρυχίτης πυρῶσαι λευκὰ εἶδη τοῦ βοτρυχίτου. ¹⁴⁷⁶

4. Ταῦτα εἶπον · ἀριθμῷ δὲ πλείον μηκύνεται, ὁμοίως καὶ τῶν εἰρημένων ἕκαστον. ¹⁴⁷⁷

1457. τὸ μὲν AD Lb.

1458. τὸ αὐτὸ B etc., mel. — δύναται εἶναι. — ὥς περ δὲ οὕτε Lb.

1459. μέλαν M. — σιτόχρῳ M.

1460. σκύθον M. — αὐτὸ τὸ ὕδωρ Lb.

1461. κατὰριθμῷ AK; καταριθμῷ E; καταριθμούμενον Lb. F. l. κατ' ἀριθμὸν. — ὑπουργεῖν τῇ τέχνῃ E Lb.

1462. τῷ εἶδει] τὸ εἶδος Lb. — ἐνὸς] F. l. ἐνί.

1463. ἀδύνατον ὑπουργεῖν E Lb.

1464. ἀθήκτου M. — δι' ἀσβέστου B etc. — ἢ] ἢ BAK; εἰ E Lb.

1465. εἶναι souligné, et au-dessus : ἐν ἐστὶ E; ἐν ἐστὶ Lb. — τοῦτο τῶν ἀδ. ἐ. Lb.

1466. ὡς] ὡς ἐν E Lb. — ἐνδεῶς — ἐν ἐστὶν] Réd. de E : ἐνδεῶς ἐστὶ παντός ἀνάγκη, ἕως τοίνυν ὁμολογοῦμεν ἐν εἶναι. Réd. de Lb : ἀμήχανόν ἐστὶν · ἀναγκαίως τοίνυν ὁμολογοῦμεν ἐν εἶναι. — ἐν ἐστὶν] ἐν εἶναι BA.

1467. τῷδε] τὸ δὲ B etc.

1468. καλῶς ἔφησεν ὁ Ζώσιμος] καὶ ὡς ἔφησεν ὁ φιλόσοφος Ζώσιμος E Lb. — ἔφησεν ὁ φιλόσοφος (Ζώσιμος omis) BAK.

1469. ἀλλήλαις ποιεῖ E Lb.

1470. καθ' ὁμοίωσιν A, comme dans la Genèse, 1, 26; καθ' ὁμοίωσιν ἡμετέραν KE Lb. — καὶ προσεπάγει B etc.

1471. ἀλιῶδες] ἀλῶδες B etc. — F. l. ἀλμῶδες.

1472. κρίναις M. — τὸ μὲν γένει ἐν εἶναι E; τῷ μ. γ. ἐν εἶναι Lb. — τῷ (δὲ biffé) γὰρ εἶδει E; τῷ γὰρ εἶδει Lb.

1473. διαφορὰς] κατὰ τὰς διαφορὰς E Lb. — καὶ τοῦ ἀριθμοῦ τὸ ἄπειρον E; καὶ τὸ ἄπειρον πάντως τοῦ ἀριθμοῦ Lb. — Les mots τῷ γὰρ — τοῦ ἀρ. entre parenthèses dans Lb. — ἄπειρον BAK.

1474. ὀρνιθογονίας M. — τῷ γένει] τὸ μὲν γένει Lb. — ὑπάρχει E; ὑπάρχει Lb.

1475. τοῖς δὲ εἶδεσι E Lb. — F. l. πυρῶδει.

1476. καὶ οὐκ ἀφ. E; οὐκ ἀφίησιν τοίνυν Lb. — Ἑρμῆς] Signe de Ἑρμῆς et de κασσίτερος MBAK; τὸν même signe E; τὸν Ἑρμῆν Lb. — βοστρυχτ B; βοστρυχίτην AK; τὸν βοστρυχίτην E Lb. — F. l. πυρῶσαι. — βοσ- τρυχίτου B etc.

1477. ταῦτα εἶπον] καὶ ταῦτα ἐν βραχέσι εἶπον E Lb. — μὴ κύνεται M. — ὁμοίως δὲ καὶ E Lb.

5. Τῇ λειπομένῃ ἐν (f. 119 r.) τῷ πατελλίῳ τέφρα μιγνυμένου μετὰ ¹⁴⁷⁸ κάθαρσιν τε καὶ πλύνσιν διχάζεται, καὶ ποιεῖ τὰς δύο συνθέτους μονάδας, ¹⁴⁷⁹ τὴν τε ἰωμένην καὶ τὴν ὁμοτερίζουσαν, αἱ τινες συνερχόμεναι λείωσει τε ¹⁴⁸⁰ καὶ σήψει κατέχουσιν ἀλλήλαις τῇ συνμίξει, καὶ τὸ Πᾶν κατεργάζονται. ¹⁴⁸¹

6. Διο καὶ μᾶλλον ἔξεστι λέγειν ὡς τὸ μὲν ἐναβύσσαιον ὕδωρ τὸ ἀπὸ ¹⁴⁸² τῆς λοπάδος ἐστὶν ἀνασπώμενον, αἱ δὲ δύο σύνθετοι μονάδες αἱ συνερχόμεναι ἀλλήλαις τὰ δύο τοῦ συνθέματος ὑπάρχουσι μέρη, τὸ τε ἄσηπτον, τὸ στερεὸν, καὶ τὸ σεσηπὸς ὑγρὸν, τὸ ἐκ τῆς χύτρας διὰ τοῦ ὀργάνου λειφθέν, μετὰ τὸν τεταγμένον τῆς ἰώσεως χρόνον. Ἐνθεν ἡ Ἑβραία ¹⁴⁸³ προφήτις ἀνυποστόλως ἐκραύγαζεν· « Τὸ ἐν γίνεται δύο, καὶ τὰ δύο ¹⁴⁸⁴ γ'· καὶ τοῦ γτου τὸ ἐν τέταρτον· ἐν δύο ἐν. » Ὅρα πῶς ἐν μᾶλλον τῷ ¹⁴⁸⁵ γένει καὶ οὐ τῷ εἶδει ἢ τῷ ἀριθμῷ· ἀπὸ γὰρ τοῦ ἐνὸς προήλθεν τὸ δύο ¹⁴⁸⁶ ἢ τὸ τρία, ἃ τινὰ πάλιν εἰς μονάδα συστέλλονται. Διὸ καὶ προσεπάγει ¹⁴⁸⁷ πάλιν « τὸ ἐν, » ἀναδιπλασιάσασα τὴν φωνήν. Ταύτῃ δὲ κατακολουθήσας ¹⁴⁸⁸ καὶ Ζώσιμος ἔλεγεν· « Πάντα γὰρ ἐκ μονάδος προέρχεται καὶ ¹⁴⁸⁹ εἰς μονάδα καταλήγει, » τὴν γενικὴν πρῶτον εἰπὼν μονάδα, εἰς τὸ κατ' ἀριθμὸν ἔληξεν, ¹⁴⁹⁰ τὴν τελείωσιν τοῦ ξηρίου σημάνας.



1.3.6 6. — 6. ΑΝΤΙΘΕΣΙΣ ΛΕΓΟΥΣΑ ΟΤΙ ΤΟ ΘΕΙΟΝ ΥΔΩΡ ΕΝ ΕΣΤΙ ΤΩ ΕΙΔΕΙ, ΚΑΙ Η ΛΥΣΙΣ ΑΥΤΗΣ.

Transcrit sur M, f. 119 r. — Collationné sur B, f. 105 r.; — sur A, f. 101 v.; — sur K, f. 10 v.; — sur E, f. 21 r.; sur Lb, p. 65. — Chapitre 16 dans E (n° omis), 18 dans Lb, de la compilation du Chrétien.

1. Τινὲς δὲ φασιν ἐν εἶναι τῷ εἶδει τὸ ὕδωρ, εἰς μέσον Δημόκριτον ¹⁴⁹¹ ἄγοντες λέγοντα· « Τὸ ἐν εἶδος ποιεῖ τὴν (f. 119 v.) τῶν πολλῶν ἐνέργειαν· ἐπεὶ καὶ τὰ πολλὰ ἐνὸς δεῖται τοῦ φυσικοῦ. » Καὶ πάλιν· « Τὸ γὰρ ἐν εἶδος διαφόρως οἰκονομηθὲν διαφορὸς ἔξει τὰς ἐνεργείας.

1478. ἐν τῇ λειπ. E Lb. — ἐν] Dernier mot du fol. 103 de M et de son cahier 12. La suite est à la ligne 1 du cahier 15. — μιγνύμενον E par corr. Lb.

1479. πλύνσιν B etc.

1480. ὁμοεταιρίζουσαν Lb.

1481. ἀλλήλας B etc.

1482. M mg. à l'encre noire, sur une ligne verticale : πνκλνολ (?). — ἐναβύσσ. MB; ἐν ἀβύσσαιον AKE. Lb mg. : 57, 71 (Renvoi à 6, 5, 1 et 7, 2.

1483. ληφθέν B etc. f. mel.

1484. προφήτης M. (Marie la Juive ?). — ἐκρ. λέγουσα E Lb.

1485. ἐν δύο ἐν E. — τὸ γένει E.

1486. τὰ δύο ἢ τὰ τρία B etc.

1487. προσεπάγη M.

1488. κατὰ τὴν φ. E Lb.

1489. Ζώσιμος] ὁ φιλόσοφος BAK : ὁ φιλόσοφος Ζώσ. E Lb. — A mg. : Ζώσιμος.

1490. εἰς τὸ] signe de ξως (?) MBAKE; le même signe suivi de εἰς dans E; εἰς τὸν Lb. — κατὰριθμον MBAKE. Après ce mot, E ajoute le signe du mercure. — εἰς τὴν κατὰριθμον ὑδράργυρον Lb.

1491. A mg. : B. F. (?).

» Πρὸς οὓς ἐροῦμεν ὅτι καλῶς ὁ φιλόσοφος ἔγραψεν. Οὐ γὰρ περὶ τοῦ παντός ἐστιν ὁ λόγος αὐτῷ νῦν, ἀλλὰ κυρίως καὶ ἀληθῶς περὶ τοῦ ἐνὸς εἶδους. Δύναται γὰρ τὰ λευκὰ μόρια ... ᾽ν' ¹⁴⁹² ἡρέμα φλογὶ ἀναγόμενα λευκὸν ὕδωρ ποιεῖν, λευκαίνειν τε τὸ οἰκεῖον ¹⁴⁹³ ὑπόλειμμα · καὶ τὸ αὐτὸ σηπούμενον μετὰ τῆς λευκανθείσης τέφρας, εἴτα καὶ ἐκμυζούμενον καθεκτικὸν τῆς βαφῆς ὑπάρχειν, σφοδροτέρα ¹⁴⁹⁴ τε καύσει προσομιλοῦντα ξανθὸν ὕδωρ ἀποτελοῦσιν πρὸς ξάνθωσιν ἐπιτήδειον. Καὶ τὸ αὐτὸ πάλιν ἰωποιοῦμενον κατέχει τὰ βάρματα.

2. Ἐνθεν ὁ Δημόκριτος τὸ λάβρον πῦρ ἀπηγόρευσεν ἐπὶ τῆς ¹⁴⁹⁵ λευκώσεως εἰπὼν · « Ἄλλ' οὐ χρησιμεύει σοι νῦν · λευκάναι γὰρ βούλει τὰ σώματα. » Χρῶννυμένων ὑπὸ τε τῆς ἀγχοῦσης καὶ τοῦ ¹⁴⁹⁶ φύκου διχαζόμενον τε καὶ ἰούμενον, πορφύραν ἀήτητον βάπτειν ¹⁴⁹⁷ ἐπίσταται μαργάρους τε, καὶ ἄνευ βαφῆς ὑπάρχον λευκὸν τι, ¹⁴⁹⁸ καὶ ἰούμενον μαλάττει, λύει καὶ πήγνυσιν ἐν χρυσοκόλλᾳ τοὺς πλείονας ὄντας μικροὺς ἐνκατεργαζόμενον, μέγιστον · χολὰς δὲ ἰχθύων ἢ ἐτέρων ζώων δεξάμενος ἐπὶ χρώματι ξηρὰς οὐσας, ἢ δρακόντιον ¹⁴⁹⁹ αἶμα, ἢ ἄλλο ἕτερον εἶδος βάπτειν λίθους κρυστάλλους καθαροὺς ¹⁵⁰⁰ ὄντας (f. 120 r.) ἐκ πάσης αἰτίας ποιοῦν σμαράγδους τε καὶ λυχνίτας, ¹⁵⁰¹ καὶ πλείονας ἑτεροειδεῖς ἐν χωνίοις δυσὶ κρυπτομένους ἐπ' ἀμφρακίων, ἄχρις οὗ πυρωθῶσιν, καὶ διψῶντες ροφήσουσιν τὸ βαφικὸν ¹⁵⁰² ὕδωρ ἐν λεκάνῃ ῥιφέντες.

3. Ὁμοίως δὲ καὶ ἡ λέκιθος πρὸς τὸ πληθὺς ἢ τὴν ὀλιγότητα ¹⁵⁰³ τοῦ πυρός, διὰ τῶν ἀμβύκων ξανθὸν ἢ λευκὸν ἀφήσιν ὕδωρ, καὶ πάσας τὰς εὐρημένας ἐνεργείας, κάλλιον καὶ μονιμώτερον ἀπεργάζεται. ¹⁵⁰⁴ Οὐκοῦν οὐ περὶ γενικοῦ ὕδατός ἐστιν ὁ λόγος ἐνταῦθα τῷ φιλοσόφῳ, ἀλλὰ περὶ τοῦ εἰδικοῦ λέγοντι · « Τὸ γὰρ ἐν εἶδος διαφόρως οἰκονομηθέν ... » καὶ τὰ ἐξῆς. Ζώσιμος Δημοκρίτῳ ἐγκωμιάζων ¹⁵⁰⁵ βοῶντα τοῖς νέοις, ἔλεγεν οὕτως · « Τί ὑμῖν καὶ τῇ πολλῇ ὕλῃ, ἐνὸς ὄντος τοῦ φυσικοῦ, οὐχὶ εἶδους, ἀλλὰ ὕδατος; » Ὁ δὲ ¹⁵⁰⁶ τοῦτον ἀποδεχόμενος καὶ τὰς αὐτοῦ τροχίας βαδίζειν ἐθέλων αἰεὶ, ¹⁵⁰⁷ πῶς ἐναντιοῦτο πρὸς λέξιν, εἰπὼν · « Οὐχὶ

1492. Après μόρια] τῶν εἰδῶν B etc. F. I. τῶν ὧν (M. B.).

1493. ἡρέμῳ (l. ἡρέμῳ) B etc. f. mel.

1494. F. I. ἐκμυζόμενον.

1495. Avant ἔνθεν] Οὐ γὰρ — εἶδους B etc. (omis plus haut, p. précéd., l. 13).

1496. βούλει] δεῖ Lb. — χρῶννυμένα γὰρ B etc. — ἀπὸ E Lb.

1497. διχαζόμενά τε καὶ ἰούμενα B etc.

1498. ἐπίστανται B etc. — καὶ ἄνευ βαφῆς — μέγιστον, l. 7] Réd. de Lb (en partie sur corrections de E) : Καὶ εἰ καὶ ἄνευ β. ὑπάρχουσι, ὅμως λευκαίνουσι καὶ ἰουμ. μαλάττουσι, λύουσι καὶ πηγνύουσι ἐν χρυσῷ, καὶ τ. πλ. δ. μ. ἐγκατεργάζονται μεγίστους.

1499. δεξάμενα Lb. — ἐπιχρωματίζει E; ἐπιχρωματίζουσι Lb (après εἶδος).

1500. βάπτειν] καὶ βάπτουσιν Lb. — λίθους — πλείονας om. BAK; restit. E (d'après K mg.) Lb, qui ajoutent, E : ἄλλους λίθους; Lb : ἄ. ἐτέρ. λίθους. — κρυστάλλους M.

1501. καὶ ποιοῦσι.

1502. ἐπαμφρακίων M; ἐπ' ἀμφακίων BAKE 1^{re} main; ἐπ' ἀμβικίων E par corr.; ἐπ' ἀμβυκίων Lb. F. I. ἐπ' ἀνθρακίων. La confusion du φ et du θ est connue. Cp. Bast, comment. palæogr., p. 525. — ροφήσωσιν B etc. — βαπτικὸν B etc.

1503. πρὸς τὸ πλεόν ἢ ἔλαττον B etc. — M mg. : ὅλον ὥραϊον.

1504. εὐρημένας E Lb.

1505. Ζώσιμος — βοῶντα] Réd. de BAK : ὥσπερ δῆτα καὶ οἱ ἐγκωμιάζοντες Δημόκριτον βοῶντα. Réd. de E. : Ζώσιμος Δημόκριτον ἐγκωμ. Réd. de Lb : δὲ δὴ Ζώσ. ἐγκωμιάζει τὸν Δημόκριτον τὸν λέγοντα τοῖς νέοις οὕτως.

1506. οὐχ M.

1507. τοῦτο B etc. — τροχίας M.

εἶδους » ἐκείνου φάσκοντος ¹⁵⁰⁸ « εἶδους » εὐδήλον ὅτι Δημόκριτος μὲν εἶδος ἔλαβεν τὸ ¹⁵⁰⁹ προῖον ἐκ τοῦ γένους, Ζώσιμος δὲ τοὺς νέους ἐκ τοῦ ὕλικου μετατάττειν εἶδους ἡπείγετο.



1.3.7 6. — 7. ΑΛΛΗ ΑΠΟΡΙΑ. ¹⁵¹⁰

ΤΟ ΕΝ ΑΒΥΣΣΑΙΟΝ ΥΔΩΡ ΕΝ ΤΩ ΑΡΙΘΜΩ ΔΕΙΚΝΥΕΙΝ ΕΘΕΛΟΥΣΑ.
Η ΤΟΥΤΟΥ ΕΠΙΛΥΣΙΣ ¹⁵¹¹

Suite du texte précédent. — Chapitre 17 dans E, 19 dans Lb, de la compilation du Chrétien.

1. Ἐτεροὶ δὲ φασιν ὅτι πολυσύνθετόν ἐστιν τὸ ὕδωρ, ἀπὸ δύο ¹⁵¹² μονάδων συνθέτων γινόμενον · ὡς πάντα (f. 120 v.) τὰ φυσικὰ τε καὶ τεχνικὰ πράγματα, πλοῖον, εἰ τύχοι, καὶ οἶκος, ὡς καὶ ὁ κόσμος ¹⁵¹³ εἷς ἐστὶν τῷ ἀριθμῷ, ἐκ πολλῶν συνιστάμενος. Διὸ καὶ φησιν Ἑρμῆς ὅτι πολλὰ ὄντα ἐν λέγεται. Φάσκουσιν δὲ καὶ τοῦτο πρὸς συνηγορίαν τοῦ λόγου τοῦ αὐτῶν οὕτως · « Τῷ ἀριθμῷ ἐν τριττὴν ἔχει ¹⁵¹⁴ τὴν σημασίαν · » λέγεται γὰρ ἐν τῷ ἀριθμῷ τὸ κατὰ συνέχειαν, ὡς τὸ δεκάπηχυν ξύλον, ὅπερ διὰ τὴν τῶν μορίων συνέχειαν ἐν ἐστὶ ¹⁵¹⁵ κατ' ἐνέργειαν, δυνάμει δὲ πλείονα, διὰ τὸ ἐπ' ἀπειρον ἐνδεχομένως ¹⁵¹⁶ τοῦτο διαιρετὸν λέγεται. Πάλιν ἐν τῷ ἀριθμῷ ὁμωνύμως ὡς ὁ ἀστρώος κύων, ¹⁵¹⁷ καὶ ὁ θαλάσσιος, καὶ ὁ χερσαῖος · μίαν γὰρ ἔχουσι προσηγορίαν οἱ τρεῖς · ὁμοίως ἐν τῷ ἀριθμῷ ἐστὶν καὶ ὄνομα. ¹⁵¹⁸ Καὶ ἔστιν τὸ ἀπλοῦν καὶ ἀσυνδύαστον, ὡς ἐν πνεύμα, καὶ ψυχῇ μία, ¹⁵¹⁹ καὶ ἄγγελος εἷς.

2. Τὸ τοίνυν θειότατον ὕδωρ τῆς τέχνης, ὅπερ « ἀβύσσαιον ¹⁵²⁰ » καλεῖται παρὰ τοῦ διδασκάλου ἐν ἐστὶν κατὰ συνέχειαν, σύνθετον ἐκ δύο μονάδων, καὶ οὐχ ἀπλοῦν · ὅπερ οὐκ ἄγνων ἔλεγεν ὁ Ἑρμῆς ὅτι, πολλὰ ὄντα, ἐν λέγεται, ὡς δυναμένον εἰς πλείονα τῷ εἶδει ¹⁵²¹ καὶ τῷ ἀριθμῷ διαιρεῖσθαι, ὡς ὁ κόσμος εἷς ἐστὶν. Καὶ οὐχὶ τούτοις ¹⁵²² οὐκ ἀκολουθεῖν χρεῶν ἡμᾶς τοὺς ἐθέλοντας μυστικῶς, καὶ οὐ μυθικῶς ¹⁵²³ διδάσκεσθαι τὴν ἀλήθειαν. Οὐ γὰρ οἶον

1508. πῶς ἂν ἡνιαντιοῦτο τῷ διδασκάλῳ πρ. λέξιν εἰπόντι E Lb.

1509. εὐδήλον οὖν E Lb.

1510. Ce qui suit les mots "Ἄλλη ἀπορία fait partie du texte dans les mss.

1511. ἐν ἀβύσσαιον M; ἐν ἀβύσσαιον BAK. Lb mg. : Renvoi aux p. 63, 57. — ἐθέλει E p. corr. Lb.

1512. πολὺ σύνθετον M. — ὑπὸ Lb.

1513. πλείον M AK. — τύχη M. — οἶκον MBAK.

1514. αὐτοῦ E Lb.

1515. τὸ δεκάπηχυν ξύλω M; τῷ δωδεκαπήχει ξύλω BAK. τὸ δωδεκάπηχυν ξύλον ELb.

1516. ἐνδεχομένως δὲ E Lb.

1517. λέγεσθαι BAK. — διαιρετὸν ἐστὶ · λέγεται δὲ E. Lb. — ὡς om. B etc.

1518. ὁμοίως τοίνυν E Lb. — ὄνομα] ὀνομάζεται E p. corr. Lb.

1519. τὸ om. E par corr. Lb.

1520. Lb mg. : 71, 63, 57. — ἐναβύσσαιον Lb par corr.

1521. εἷς om. M. — τὰ εἶδη E Lb.

1522. τούτους M.

1523. χρεὸν M.

τε τὸ αὐτὸ ὕδωρ εἶναι ¹⁵²⁴ καὶ ξανθὸν ἄμα καὶ λευκὸν καὶ μέλαν, ὥσπερ οὐδὲ τὸν αὐτὸν ἄνδρα λευκὸν ἄμα καὶ μέλανα καὶ φαιὸν, ἢ ἄλλο χρῶμα. ¹⁵²⁵

3. 'Ἄλλ' οὐδὲ τὸ ἐν σύνθετον ἐνδέχεται, (f. 121 r.) πλείονά τε ἄμα εἶναι καὶ ἐν · Ἴδου γὰρ ἄνθρωπος ἕκαστος, σύνθετος ὢν ἐκ ψυχῆς λογικῆς καὶ τοῦ σώματος, ἕνα τὸν ὀρισμὸν ἔχει καὶ οὐ πολλοὺς, ¹⁵²⁶ ὅθεν οὐ δύναται πλεῖον εἶς τε ἄμα καὶ εἷς · ἢ γὰρ ἂν καὶ ¹⁵²⁷ πλείονας ἔχει τοὺς ὀρισμοὺς, διότι ἐκάστη φύσις τὸν ἑαυτῆς ἔσωζεν ¹⁵²⁸ ὀρισμόν. Εἰ γὰρ καὶ πλείονά εἰσιν τὰ μέρη τῶν συνθέτων, ὅθεν συνάγονται ¹⁵²⁹ καὶ ἴσα καὶ δύνανται διαιρεῖσθαι πολλαῖς. 'Ἄλλ' ἕκαστον ¹⁵³⁰ αὐτῶν μετὰ σύνθεσιν ἐν ἔστι καὶ οὐ πλείονα. Εἰ δὲ πλείονα εἶη, οὐκέτι εἶη τὸ σύνθετον · εἰ γὰρ ἀναλύσεις τὸν αὐτὸν ἄνθρωπον ¹⁵³¹ εἰς σῶμα καὶ ψυχὴν καὶ τὰ ἐξ ὧν συνετέθη, οὐχ εὐρήσεις ἔτι τὸν ¹⁵³² ἄνθρωπον · οὐδὲν γὰρ ἐξ αὐτῶν καθ' αὐτὸ πέφυκεν ἄνθρωπος. ¹⁵³³



1.3.8 6. — 8. ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΥ ΣΥΝΟΨΙΣ.

ΤΙΣ Η ΑΙΤΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΗΣ ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ

Transcrit sur M, f. 121 r. — Collationné sur B, f. 107 r.; — sur A, f. 103 r.; — sur K, f. 11 v.; — sur E, f. 24 r.; — sur Lb, p. 77. — Chap. 18 dans E, 20 dans Lb, de la compilation du Chrétien.

Πολλάκις ὑμῖν ἐφόδοις ἐν τοῖς προτέροις σπουδάσμασιν ὁ περὶ τῆς ¹⁵³⁴ θείας ἐπιστήμης διήνυσται λόγος, διὰ τὸ δύσληπτον καὶ ἀκαταγώνιστον εἶναι τί χρῆμα σχεδὸν πᾶσιν ἀνθρώποις τὸ δρᾶσθαι τῆς ἐντίμου καὶ ἀρίστης φιλοσοφίας ἣν οἱ παλαιοὶ καὶ ἐχέφρονες εἰς ἕνα καὶ τὸν αὐτὸν συναγείροντες [τὸν] νοῦν, εὐρίσκουσι τὸ ποθοῦμενον · οὐ μόνον δὲ τοῦτο, ¹⁵³⁵ ἀλλ' ὅτι καὶ τῶν πάλαι σοφῶν ὁ θεσμὸς ἐνικωτάταις αἰτίαις ῥα δίως ἀπὸ ¹⁵³⁶ τῆς ἀληθοῦς ὕλης γνωσθήσονται τῆς ἀπὸ χηνείων ὧν καὶ τῶν κατοικιδίων ¹⁵³⁷ ὀρνίθων. ¹⁵³⁸



1524. τῷ αὐτῷ signe de ὕδωρ M.

1525. μέλαν M.

1526. τοῦ om. B etc. — ἵνα AK.

1527. εἷς τε] εἶναι BAK mel. — πλείονες ἄμα καὶ εἷς E p. corr.; οὐ δύναται πλείονες εἶναι ἄμα κ. εἷς Lb. — καὶ γὰρ ἂν E Lb.

1528. εἶχε E Lb.

1529. ὀρισμὸν καὶ ἀριθμὸν Lb.

1530. ἴσα] εἷς ἃ E Lb, f. mel. — πολλαῖς εἰς ἀλλήλα ὁμῶς ἕκαστον E; εἰς ἄλλα ὁμῶς ἕκαστον Lb.

1531. οὐκέτι εἶη τὸ σύνθετον] οὐκ ἔστιν αὐτὸ σύνθετον B etc. — εἰ] ἐνι M. — ἂν γὰρ ἀναλύσης B etc.

1532. οὐχ] οὐκέτι Lb.

1533. κατ' αὐτὸ Lb.

1534. πολλαῖς ἡμῖν E p. corr. Lb.

1535. τὸν om. BAK.

1536. ὅτι] ἔτι E Lb. — παλαιῶν BAK. — νικωτάταις M. — αἰτίαις] ἐννοίαις BAK; ἐννοίαις καὶ αἰτίαις E Lb. — E mg. : *alias* αἰτίαις.

1537. Après γνωσθήσονται, la suite a été grattée dans M.

1538. Après ὀρνίθων, E continue, sans ponctuation, avec le morceau suivant. Lb avec un simple point.

1.3.9 6. — 9. ΟΤΙ (f. 121 v.), ΤΕΤΡΑΧΩΣ ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΗΣ ΤΗΣ ΥΛΗΣ, ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΑΠΟΓΙΝΟΝΤΑΙ ΤΩΝ ΠΟΙΗΣΕΩΝ ΑΙ ΤΑΞΕΙΣ. ¹⁵³⁹

ΤΩΝ ΟΙΚΕΙΩΝ ΜΕΡΩΝ, ΠΟΤΕ ΜΕΝ ΔΙΧΑΖΟΜΕΝΩΝ, ΠΟΤΕ ΔΕ ΣΥΜΠΛΕΚΟΜΕΝΩΝ ΑΛΛΗΛΟΙΣ ¹⁵⁴⁰

Suite du texte précédent. — Les mots qui forment le titre dans M (BA ?) K mg font partie du texte courant dans E Lb.

1. Τῆς εἰς τέσσαρας μοίρας διαιρουμένης, ¹⁵⁴¹ ὄστρακόν φημι καὶ ὑμένα, λευκόν τε καὶ ξανθόν, εὐλόγως αἱ ¹⁵⁴² διάφοροι ἀπεκυήθησαν τάξεις, γενικαὶ τε καὶ εἰδικαί. Καὶ καθ' ἕκαστα ¹⁵⁴³ μὲν γὰρ τῇ ἀρχῇ διαιροῦσιν εἰς τὴν τῶν ὑγρῶν ἐκ τῶν στερεῶν τῇ διὰ ¹⁵⁴⁴ τῶν ἀμβύκων ποιήσει τῶν ὑδάτων. Ἐπειτα ἡ ἔνωσις αὐτῶν ἐν τῇ ¹⁵⁴⁵ θυεῖα · καὶ πάλιν ἐν ταῖς πλύσεσι χωρισμόν, ἕως οὗ φύγη, κατὰ ¹⁵⁴⁶ Δημόκριτον, τοῦ στίμμεως ἡ μελανία, μετὰ δὲ ταῦτα, τὰ μέρη · καὶ ¹⁵⁴⁷ τότε διχάζεται τὸ πᾶν γενόμενον φάρμακον οὐκέτι εἰς τὰ οἰκεῖα μέρη, καθάπερ τὸ πρότερον διαιρούμενον. Τοῦτο γὰρ πάντῃ ἀδύνατον γενέσθαι μετὰ τὴν σύνθεσιν ἐκ τῆς ἐμπλαστρώδους ἰώσεώς τε καὶ μίξεως ἀμφοτέρων. ¹⁵⁴⁸

2. Εἶτα τοῦ φαρμάκου τὸ ἥμισυ πλείοσιν ὑγροῖς συνενούμενον ὥς εἰ ¹⁵⁴⁹ κ° τῇ γ° ποιεῖ τὸ καλούμενον χρυσοζώμιον ἢ ἀργυροζώμιον ἢ μελάνθιον, ὅπερ τὸ ἄλλο ἥμισυ περιπλακὲν ταῖς ἄγαν λειώσεσιν, ἀποτελεῖ τὸ ¹⁵⁵⁰ ζητούμενον · κἀντεῦθεν ἐφάνησαν τὰ ἐκ τῶν διαιρέσεων σκέλη, καὶ τὰ μέρη τῆς ὕλης ἀναγκαίως μεθαρμοζόμενα.



1.3.10 6. — 10. ΠΟΣΑΙ ΕΙΣΙΝ ΑΙ ΚΑΤ' ΕΙΔΟΣ ΚΑΙ ΓΕΝΟΣ ΔΙΑΦΟΡΑΙ ΤΩΝ ΠΟΙΗΣΕΩΝ.

Transcrit sur M, f. 122 r. — Collationné sur B, f. 108 r.; — sur A, f. 103 v.; — sur K, f. 12 r.; — sur E, f. 25 r.; — sur Lb, p. 83. — Chap. 21 de la compilation du Chrétien dans Lb.

1. Τετραμεροῦς ὑπαρχούσης τῆς ὕλης, ὡς ἔφημεν, τῶν τάξεων λοιπὸν, αἱ μὲν ἐκ τοῦ παντὸς συνετέθησαν, αἱ δὲ ἀπὸ τῶν τριῶν τούτων μοιρῶν, αἱ δὲ ἀπὸ τῶν δύο μόνον, αἱ δὲ ἀπὸ

¹⁵³⁹. ὅτι] L'initiale en blanc B; ἔτι AK. — τῆς ὕλης διαυρ. B etc.

¹⁵⁴⁰. ἀλλήλαις E p. corr. Lb.

¹⁵⁴¹. Après τῆς] espace blanc M; τῆς ὀρνιθογονίας εἰς τέσσαρας ... B etc. Cp. le morceau qui suit, 1^{re} phrase.

¹⁵⁴². εἰς ὄστρακον Lb. — αἱ] καὶ BAK; καὶ γὰρ E; γὰρ Lb.

¹⁵⁴³. Les mots καὶ καθ' ἕκ. — ἐν τῇ θυεῖα entre guillemets Lb.

¹⁵⁴⁴. διαιροῦνται ἐν τῇ ἀρχῇ Lb.

¹⁵⁴⁵. Après ὑδάτων] διαίρεισιν suppl. Lb.

¹⁵⁴⁶. Après θυεῖα] γίνεται suppl. Lb. — E mg. : une main. — πλύνσεσι B etc. — χωρισμοῦ B (?) AK; τοῦ χωρισμοῦ E Lb. F. I. χωρισμός.

¹⁵⁴⁷. Après μέρη] διαιροῦνται suppl. E Lb.

¹⁵⁴⁸. τὴν ἐκ τῆς ἐμπλ. E Lb.

¹⁵⁴⁹. M mg. : ὥδε. — συνενούμενον E Lb.

¹⁵⁵⁰. ὅπερ] ὥσπερ E Lb.

μέρους ενός εἰσιν. Καὶ τούτων αἱ μὲν ὡς ἀπὸ ὕδατος, ὑγροῦ σβεννυμένου σιδήρου, αἱ δὲ ὡς ἀπὸ ξηρῶν ὡς ἐπὶ τῶν ἱατρικῶν ξηρίων, αἱ δὲ σύνθετον ἔχουσι τὴν φύσιν, ὡς αἱ μολυντικαὶ τῶν ἐμπλάστρων, καὶ ¹⁵⁵¹ τὰ ἐπιχρίσματα καὶ τὰ ζωγραφικὰ πάντα. Καὶ αἱ μὲν ὡς διὰ πυρὸς ¹⁵⁵² ὀπτουμένων τῶν εἰδῶν ἢ ἀμβυκιζομένων, ἢ ἄλλως πως τῷ πυρὶ ¹⁵⁵³ προσομιλούντων, ἢ τελείως ἄνευ πυρὸς λειουμένων, ἢ ἐξυδαρουμένων, ἢ ἐν ψυχροῖς ἀποτιθεμένων μετὰ τὴν ἔκλυσιν, ἢ κατὰ μετοχὴν ¹⁵⁵⁴ ἀμφοτέρων λειουμένης τῆς ὕλης, καὶ ἐν ταῖς τοῦ χρυσοκόλλου ¹⁵⁵⁵ φλογώσεσιν ξηραίνουμένης, ἢ ταριχευομένης αὐτόθι, σηπομένης τε πολλάκις, ἢ δι' ὀργάνου ἀνακομιζομένης ἐν ταῖς τῶν λόγων ἰόνθοις. ¹⁵⁵⁶ Οὕτω γὰρ οὕτε πάντη κεχώριται τοῦ πυρὸς διὰ τὰς πυροσχεδεῖς ¹⁵⁵⁷ ἐνεργείας, οὕτε πυρὶ προσωμίλησεν. ¹⁵⁵⁸

2. Ἐκ μὲν οὖν τοῦ παντὸς θ' γενικαὶ ἀναφαίνονται τάξεις, τρεῖς μὲν ἄνευ πυρὸς τὸ πᾶν ἀπαρτιζοῦσι σύνθεμα, ξηρὸν, ἢ ὑγρὸν, ἢ οὐδέτερον, τρεῖς δὲ μετὰ πυρὸς ὁμοίως ξηρὸν, ἢ ὑγρὸν, ἢ μέσον ἀποτελοῦσαι (f. 122 v.) τὸ φάρμακον, τρεῖς δὲ τῇ συνθέτῳ ποιήσει, ξηρὸν, ἢ ὑγρὸν, ἢ οὐδέτερον κατασκευάζουσαι σύνθεμα. ¹⁵⁵⁹

3. Ἐκ δὲ τῶν τριῶν τῆς ὕλης μορίων λ ΣΤ' δείκνυνται γενικαὶ τάξεις ¹⁵⁶⁰ ποιήσεων, δι' ὧν, ἢ ἐφθῶν εἰδῶν, ἢ μέσων ἀπαρτιζόμεναι. ¹⁵⁶¹ Καὶ αἱ μὲν ἄνευ λεκίθων οἰκονομοῦνται τάξεις εἰσὶν θ' · αὗται, δίχας πυρὸς τρεῖς ἀποτελοῦσι τάξεις φαρμάκων, ὑγρῶν, ἢ ξηρῶν, ἢ μέσων, αἱ δὲ μετὰ πυρὸς τρεῖς ὁμοίως ἐτέραι, ὑγρὰν, ἢ ξηρὰν, ἢ μέσην · αἱ δὲ ¹⁵⁶² διὰ τῶν ἀμφοτέρων τρεῖς πάλιν παραπλησίως χωροῦσαι. ¹⁵⁶³

4. Τῶν λευκῶν δὲ < χωρὶς > θ' · καὶ αἱ μὲν ἄνευ πυρὸς ἀποτελοῦσιν τρεῖς, ¹⁵⁶⁴ καθ' ὃ εἴρηται, ξηρῶν, ἢ ὑγρῶν συνθεμάτων, ἢ μέσων, ¹⁵⁶⁵ αἱ δὲ μετὰ πυρὸς ὁμοίως τρεῖς, ἕτεροι δὲ αἱ διὰ τῶν ἀμφοτέρων ὡς αὐτως πάλιν τρεῖς.

5. Ὅτε δὲ τῶν ὑμένων χωρὶς οἰκονομοῦνται τὰ μέρη, παραπλησίως ἐννέα τάξεις ἀποκυῖσκονται ποιήσεων γενικῶν · τρεῖς μὲν ἄνευ πυρὸς, ὑγροῦ, ἢ μέσου, τρεῖς δὲ μετὰ πυρὸς, καθ' ὃ εἴρηται, τρεῖς δὲ μετὰ τῶν ἀμφοτέρων.

6. Ὅπότ' ἂν δὲ πάλιν ἄνευ τῶν ἐλίκτρων οἰκονομοῦνται τὰ εἶδη, ¹⁵⁶⁶ εὐρήσεις ἐτέρας θ' φαρμάκων διαφορὰς, ὑγρῶν, ἢ ξηρῶν, ἢ μέσων, ὧν, ἢ ἐφθῶν ἢ οὐδετέρων, ὡς εἶναι τὰς πάσας λΣΤ'.

7. Αἱ δὲ ἀπὸ τῶν δύο μερῶν γινομένων τῆς ὕλης εὐρίσκονται γενικαὶ ¹⁵⁶⁷ διαφοραὶ τάξεων

¹⁵⁵¹. F. l. μολυντικαὶ?

¹⁵⁵². διὰ] ἀπὸ B etc.

¹⁵⁵³. ὀπτουμένων B. — πῶς MAKE.

¹⁵⁵⁴. ἐναποθεμένων Lb. — ἔλκυσιν B etc.

¹⁵⁵⁵. χρυσοκόλλου] signe de la chrysocolle M BAKE; χρυσοῦ en toutes lettres Lb.

¹⁵⁵⁶. ἐν ταῖς ἀλόγων ὄνθοις B etc., mel.

¹⁵⁵⁷. πυροσχεδεῖς E Lb. — F. l. πυρὸς σχεδίας.

¹⁵⁵⁸. προσομ. M.

¹⁵⁵⁹. κατασκευάζουσι Lb.

¹⁵⁶⁰. γενικὰ καὶ M.

¹⁵⁶¹. διὸ μονίεφθον M. — ἀπαρτιζόμενον M BAK.

¹⁵⁶². Réd. de Lb (en partie d'après E) : τρεῖς ὁμ. ἀποτελοῦσι τάξεις · ἐτέροι δὲ ὑγρὰν ... ἢ μέσην ἀποτελοῦσι.

¹⁵⁶³. χωροῦσι E p. corr. Lb.

¹⁵⁶⁴. τρεῖς τάξεις Lb.

¹⁵⁶⁵. l. 5. καθὼς E p. corr. Lb, f. mel (Cp. p. suiv., l. 14).

¹⁵⁶⁶. ἐλίκτρων] ἐλύτρων B etc., ici et partout. — οἰκονομῶνται E p. corr. Lb.

¹⁵⁶⁷. γινόμεναι B etc.

νδ', ἐννέα μὲν ἐξ ὀστράκου καὶ ὑμένους, διὰ πυρὸς ¹⁵⁶⁸ τρεῖς, (f. 123 r.) ἄνευ πυρὸς τρεῖς, ἐκ τῶν ἀμφοτέρων ὁμοίως τρεῖς, ¹⁵⁶⁹ ὑγροῦ τε, ἢ ξηροῦ, ἢ μέσου ποιοῦσαι συνθέματα · ὁμοίως ἀπὸ λευκοῦ ¹⁵⁷⁰ καὶ ξανθοῦ, καθὼς εἴρηται πλεονάκις · ἐννέα δὲ παραπλησίως ἐξ ὀστράκου τε καὶ λευκοῦ κατὰ τὸν δεδειγμένον τρόπον · ἐννέα δὲ ἀπὸ ὑμένων καὶ λεκίθων. Καὶ πάλιν ὁμοίως θ' ἐξ ἐλίκτρου καὶ λεκίθων · ἐννέα τε παραπλησίως ἀπὸ ὑμένων καὶ τῶν λευκῶν. Γίνονται οὖν πᾶσαι κατὰ γένος οἰκονομίαι νδ'.

8. Αἱ δὲ ἀπὸ μόνης μιᾶς μοίρας τῶν ὠν εἰσὶν οἰκονομίαι λς'Τ' γενικαί ¹⁵⁷¹ · τρεῖς μετὰ πυρὸς, τρεῖς ἄνευ πυρὸς, τρεῖς διὰ τῶν ἀμφοτέρων, ¹⁵⁷² ὑγρῶν, ἢ ξηρῶν, ἢ οὐδέτερον ἀποκυῖσ-
κουσαι φάρμακον, ἐξ ὀστράκων ¹⁵⁷³ μόνων, ἢ ὑμένων, ἢ λευκῶν, ἢ λεκίθων τυγχάνον. Διότι ὑγρὸν τήρει ¹⁵⁷⁴ τὸ φάρμακον, εἰς τέλος αὐτὸ μὴ χροοποιῶν ἢ κατὰ τὸν καιρὸν τῆς ¹⁵⁷⁵ κατα-
βαφῆς ὑδατι τοῦτο ἐκκλύσας, πάλιν ἐπίχρισον τῇ σκευῇ καὶ ¹⁵⁷⁶ πέταλα ἀργυρᾶ καὶ χάλκεα,
καὶ πυρώσας εἰσκρίνει τὸ φάρμακον, καθὼς ¹⁵⁷⁷ Ζώσιμος ἐν τῷ περὶ θεοῦ ὑδατος διεσαφήνι-
σεν λόγῳ · περὶ ὧν ¹⁵⁷⁸ ἀπάντων σχεδὸν ἐν ταῖς πρότερον ἡμῶν σπουδαῖς ἐποησάμεθα μνήμην.
Πλὴν καθολικὸν ἔστω σοι τοῦτο παράγγελμα τὸ πᾶσαν οὐσίαν θεοῦ ¹⁵⁷⁹ ἀπύρου στερέμνιον
φυσικὴν οὖσαν, ἥλιώ τε προταριχεύειν καὶ πλύνειν ¹⁵⁸⁰ ἐν γάλακτι, καὶ ἄνευ στερεῶν ἢ ὑγρῶν,
ἴωσιν τὴν διὰ συμμέτρου ¹⁵⁸¹ θερμῆς ἐκκλίνειν διὰ παντός. Καὶ πᾶν τὸ σεση- (f. 123 v.) πὸς
ὑδωρ γίνεσθαι χρῆ, καὶ τούτῳ τῷ ἀσήπτῳ συγγαμίζειν εἴτε ὑγρὸν, εἴτε μὴ ¹⁵⁸² ὑγρὸν ἄγαν,
ἀλλὰ ξηρὸν ἢ μέσον ὑπάρχον.

9. Μόνοι τοίνυν αἱ εἰρημέναι τάξεις τῶν ποιήσεων ρλε' ἀναδειχθεῖσαι εἰς ἑαυτῶν μεθόδους
γεννώσας προεστήσαντο, τὴν τε διὰ μόνου πυρὸς, ¹⁵⁸³ καὶ τὴν ἄνευ τελείως πυρὸς, καὶ τὴν ἐξ
ἀμφοτέρων ξηρῶν, ἢ ὑγρῶν, ἢ μέσον ἀποκυῖσκουσαι φάρμακον. ¹⁵⁸⁴

Αἱ δὲ λοιπαὶ κατ' εἰδὸς εἰσὶν ρκθ' τὸν ἀριθμὸν, καὶ ἀδύνατον ¹⁵⁸⁵ πλείονας εὐρεθῆναι. Κἄν
γὰρ εἰς ἕτερα γένη ποιήσεων ἢ καὶ εἶδη ¹⁵⁸⁶ δόξη ἐν ἑαυτῷ καινουργεῖν ἄνευ τῶν εἰρημένων,

1568. διὰ πυρὸς δὲ τρεῖς, ἄνευ δὲ πυρὸς E Lb.

1569. καὶ ἐκ τῶν ἄ. E Lb.

1570. Plusieurs points sur τε M; τε om. B etc.

1571. ὠν gratté M.

1572. γενικαί δὲ ... τρεῖς δὲ ... τρεῖς δὲ E Lb.

1573. ξηρὸν M. — οὐδετέρως BA; οὐδετέρων KE Lb. — καὶ ἀποκ. BAKE; αἱ τινες ἀποκυῖσκουσι Lb.

1574. μόνον Lb. — τὸ ὑγρὸν E Lb.

1575. Après τὸ φάρμ.] ἐξ ὀστράκων μόνον (biffé) E; restit. Lb. — αὐτὸ om. Lb. — χροοποιῶν BAK; χρωμα-
τοποιῶν E; καταχρωματοποιῶν αὐτὸ Lb.

1576. ἐκκλύσας] ἐκκλείσας A p. corr. K; ἐκλύσας on E; ἐκλυσον Lb. — τῇ σκευῇ] F. l. τὰ σκεύη. (Cp. p. 177, l. 12).

1577. ἀργυρᾶ καὶ χάλκεα] doubles signes de ἀργυρος et de χρυσός mss. (excepté Lb qui écrit τοῦ ἀργυροῦ καὶ τοῦ χαλκοῦ en toutes lettres). — εἰσκρίνει Lb.

1578. διεσαφήνησεν M; διεσαφήσε B etc. — λόγῳ] λέγων E; om. Lb. — Cp. 3, 21.

1579. Les mots πλὴν καθολικὸν — ὑδωρ ποιεῖν (l. 8) entre guillemets dans Lb. — θεοῦ ἀπύρου en signe M; θειώδη Lb.

1580. φυσικὴν] φησὶν BAKE; φύσιν Lb. F. l. φύσει

1581. F. l. δι' ἀσυμμέτρου.

1582. γίνεσθαι] ποιεῖν E p. corr. Lb. — τοῦτο B etc. — συγκαμίζειν B etc.

1583. εἰς τὰς ε. E Lb. — γεννώσας Lb. — τοῦ πυρὸς E Lb.

1584. μέσον M. — τὸ φάρμακον Lb.

1585. ρκθ'] ριθ' B etc. Il faudrait ρκστ' (M. B.). Voir la traduction, p. 396, note. — τῷ ἀριθμῷ B etc.

1586. εἰς] F. l. τις.

ἐκστῆναι παντελῶς οὐ δυνήσεται τῶν δεδειγμένων ἡμῖν ἀρτίως γενῶν καὶ εἰδῶν, τάξεων ¹⁵⁸⁷
 δὲ κατ' ἀριθμὸν ἀπείρους εὐρίσκων διαφορὰς, οὐδαμῶς ἰλιγγιάσεις γινώσκοντες κἂν ἐκ ποίου
 εἶδους ἢ γένους ὑπάρχουσιν. Αἱ γὰρ ἄτομοι ¹⁵⁸⁸ ἐργασίαι, κἂν μοιρίαι τυγχάνουσιν ὁμοειδεῖς
 οὐσίαι, τὸ καινὸν ¹⁵⁸⁹ διαφεύγουσιν. Ὡς περ γὰρ ἐπὶ ἐκάστων τῶν ὄντων εἰδῶν παραπολ-
 λοι ¹⁵⁹⁰ εἰσι τὰ καθ' ἕκαστον, οὕτω καὶ ἐπὶ τῆς καλῆς ταύτης φιλοσοφίας ἔστιν ἰδεῖν, πλὴν
 γνώριμον ἅπασιν τοῖς τοιάδε φιλοσοφοῦσιν, ὅτι ¹⁵⁹¹ μία καὶ μόνη τῷ εἶδει ἢ ὕλῃ τῆς ἐπιστήμης
 ἐστίν. Καὶ ὥς περ ¹⁵⁹² ἐκείνην διὰ πασῶν ὕλῶν ὀνομάζουσιν οἱ διδάσκαλοι, γυμνάζοντες ὑμῶν
 τὰς φρένας, οὕτω καὶ ταύτην διὰ πασῶν οἰκονομιῶν προσαγορεύειν ¹⁵⁹³ εἰώθα- (f. 124 r.) σιν
 ταύτας, οὐ μόνον δὲ οἰκονομιῶν, ¹⁵⁹⁴ ἀλλὰ καὶ ὕλῶν τὴν ὡς ἀληθῶς μίαν κατ' εἶδος οἰκονομίαν,
 ἣν ὁ ¹⁵⁹⁵ μελιδωνεὺς καὶ ἄγρυπνος ἀνὴρ ἐκ πασῶν, ὡς ἡ μέλιττα, καλῶς ἀναλεξάμενος ¹⁵⁹⁶
 ἀπὸ τῶν ἡμετέρων γραφῶν καὶ τῶν πάλαι γενναίων ἀνδρῶν ¹⁵⁹⁷ νικήσει μεθόδῳ πενίαν, τὴν
 ἀνίαρον νόσον, διότι καὶ ἡμεῖς ταῖς τῶν ¹⁵⁹⁸ προτέρων σοφῶν ἐπειράθημεν ἀκολουθῆσαι γρα-
 φαῖς. ¹⁵⁹⁹



1.3.11 6. — 11. ΠΩΣ ΔΕΙ ΝΟΕΙΝ ΑΥΤΑΣ ΚΑΙ ΣΧΗΜΑΣΙ ΓΕΩΜΕΤΡΙ- ΚΟΙΣ. ¹⁶⁰⁰

Transcrit sur M, f. 124 r. — *Collationné sur* B, f. III r.; — *sur* A, f. 105 v.; — *sur* K, f. 13 v.; — *sur* E, f. 29 r.; — *sur* Lb, p. 97. — *Contenu dans* C, f. 78 (*copie directe de* B). — *Chap. 22 de la compilation du Chrétien dans* Lb.

Ἐπειδὴ τετραμερές ἐστιν τὸ ὑλικὸν αἴτιον τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς ἐπιστήμης, ἔστω τὸ
 μὲν ὀστρεῶδες αὐτοῦ μόριον πρῶτον, τὸ δὲ ὑμενῶδες δεύτερον, τὸ δὲ θρομβῶδες τρίτον, τὸ δὲ
 ξανθῶδες καὶ λεκιθῶδες ¹⁶⁰¹ τέταρτον. Διαγεγράφθωσαν δὲ ὡς ἐν ἐπιπέδῳ τὰ σχήματα, καὶ
 γενέσθωσαν αἱ ἀπὸ τοῦ παντὸς οἰκονομίαι ὀρθογωνίους σχήμασιν, τετραγώνους τε < καὶ >
 ἰσοπλεύρους ἐσχηματισμέναι γραμμαῖς · αἱ δὲ ἀπὸ τῶν τριῶν μοιρῶν τριγώνους διακεῖσθω-
 σαν σχήμασιν πολυτρόπως τῶν στοιχείων τὰς ¹⁶⁰² γωνίας μετερχομένων πρὸς τὴν διάφορον

¹⁵⁸⁷. δεδειγμένων B.

¹⁵⁸⁸. γινώσκων E p. corr. Lb, mel. — ὑπάρχουσιν E Lb.

¹⁵⁸⁹. τι καινὸν BAK; ὁμοειδεῖς οὐσαι ὅμως οὐδὲν καινὸν ELb.

¹⁵⁹⁰. ἐκάστου BAK; ἐφ' ἐκάστων E; ἐφ' ἕκαστον Lb. — παρὰ πολλοῖς B etc. F. I. παραπολὺ.

¹⁵⁹¹. εἰδεῖν M. — ὧ πᾶσι M. — τοῖς τὰ τοιάδε E Lb.

¹⁵⁹². ἢ om. E.

¹⁵⁹³. ἡμῶν E p. corr. Lb, f. mel.

¹⁵⁹⁴. εἰώθασιν. Ταύτας οὖν οὐ μ. δι' οἶκον. E p. corr. Lb.

¹⁵⁹⁵. τῇ] τῶν B etc. — μίαν οἰκ. κ. εἶδος ἐπεξεργάζονται E Lb.

¹⁵⁹⁶. μελιδωνεὺς M; μελωδὸς BAK Lb; μελλωδὸς E. — ὡς ἡ μέλιττα ...] Cp. 3, 8, 3, p. 143. I. II.

¹⁵⁹⁷. ἡμετέρων om. BAK; add. E mg. — παλαιγενῶν B etc.

¹⁵⁹⁸. τὴν πενίαν Lb. — ἀνίατον B etc.

¹⁵⁹⁹. γραφάς M; γραφῆς AK.

¹⁶⁰⁰. περὶ τοῦ πῶς ... E par addition Lb.

¹⁶⁰¹. θρωμβῶδες] θερμῶδες B etc. — λεκυνθῶδες BAKE; λεκυθῶδες Lb.

¹⁶⁰². τῶν om. B etc. — πολυτρόποις E p. corr. Lb.

ποίησιν · αἱ δὲ ἀπὸ μόνων δύο μοιρῶν ἡμικυκλίοις καὶ γραμμῇ ἐπιπέδῳ εὐθείᾳ γραμμῇ κά-
θετον ἐχούσῃ ¹⁶⁰³ μέσῃ δεικνύσθωσαν, τῶν στοιχείων ὡς ἐν ταῖς ἀνωτέρω μετερχομένων, ¹⁶⁰⁴
πολυμερώς · ἐπὶ δὲ τῶν ἀπὸ μέρους ἐνὸς γινομένων τάξεων, κυρίως ¹⁶⁰⁵ (f. 124 v.) ἐστὶν ὁ δια-
γραφόμενος μόνος, ἢ γραμμοειδής. Καὶ εἰ μὲν διὰ ¹⁶⁰⁶ μόνου πυρὸς ἀποτελοῦσι τε διάστημα
πυραμίδους ἐχούσῃ παρακείμενον ¹⁶⁰⁷ χαρακτηρίζον αὐτὰς ὅσαι διὰ τοῦ πυρὸς · εἰ δὲ ἄνευ
τοῦ πυρὸς, ὀκτάεδρον ¹⁶⁰⁸ ἕξει παρακείμενον σχῆμα τὸ ἀνήκον ἀέρι, μέσον δὲ ἔχοντι φύσιν τε
καὶ ¹⁶⁰⁹ θέσιν ὕδατος καὶ ἀέρος · ἔστωσαν δὲ τὰ διαγράμματα οὕτως. ¹⁶¹⁰



1.3.12 6. — 12. ΤΙΣ Η ΕΝ ΑΠΟΚΡΥΦΟΙΣ ΤΩΝ ΠΑΛΑΙΩΝ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΗ ΤΑΞΙΣ. ¹⁶¹¹

*Transcrit sur M, f. 124 v. — Collationné sur B, f. III v.; — sur A, f. 106 r.; — sur K, f. 13
v.; — sur E, f. 29 v.; — sur Lb, p. 99. — Chap. 23 de la compilation du Chrétien dans Lb.*

1. Ἀρκτέον ἔνθεν λοιπὸν τῆς ἐξ ἀδύτων πιστῆς οἰκονομίας. ¹⁶¹² Λαβὼν τὴν ὀρνιθειαν
γονὴν σώαν, ἀμόλυντον, ἄσπιλον, διέλε ταύτην ¹⁶¹³ ὡς ἐπὶ τῶν καρυκίων. Χρειώδης γὰρ ἡμῖν
ἐν πολλοῖς ἢ μαγειρικῇ ¹⁶¹⁴ τέχνῃ κατέστηκεν. Εἶτα ἐν δυσὶ χυτρίδιοις μέρος ἐκάτερον τῶν
ὕγρων ἐμβαλὼν, ποιήσων τὴν διὰ τῶν μασθωτῶν ὀργάνων ἐκμύζῃσιν ἄχρι μηκέτι ἄνευσιν
ἀτμός · ἀλλὰ πᾶσα ἢ λειπομένη ἐν τοῖς πατελλίοις ¹⁶¹⁵ ἐντέριον γίνεται μέλαν καὶ ἄψυχον,
καὶ νεκρὰ, καὶ ὡς εἰπεῖν ἄπνους. ¹⁶¹⁶

2. Μάλιστα οἱ ἀπὸ τῶν σκολιῶς ἐκδέδωκαν, ἵνα μὴ γυμνοῖς ¹⁶¹⁷ θηράσαντες οἱ τοῦ φθό-
νου συνήθεις μόνον παρ' ἑαυτοῖς εὐδαιμονοῖεν τὴν γραφὴν ἀπαλείψαντες. Ἐνθεν οὐ μόνον διὰ
πολλῶν ὀνομάτων ¹⁶¹⁸ καὶ εἰδῶν τοῖς ἀκροαταῖς αὐτὴν διεχάραξαν, ἀλλὰ γε καὶ τάξεων ἀναρι-
θμητῶν ἐργασίαν παρέδω- (f. 125 r.) καν, μιᾶς τῆς αὐτῆς ¹⁶¹⁹ οὔσης κυρίως τῆς ὕλης, καὶ μίας

¹⁶⁰³. μοιρῶν] μερῶν E Lb. — ἡμικυκλίοις ων E; ἡμικυκλίων Lb. — γραμμῇ ἐπιπέδῳ M; γραμμικῇ ἐπ. BAK; —
ἐν γραμμικῇ ἐπ. Lb. — εὐθείᾳ γραμμῇ K. — εὐθεία γραμμῇ K; εὐθειαν γραμμὴν E par corr. Lb. — κατέθεντο
B etc. — ἔχουσιν E p. corr. Lb.

¹⁶⁰⁴. μέσῃ ...] ἐν μέσῳ τὴν ἀπόδειξιν τ. στ. Lb. — ἀνωτέραις μετέλθον E p. corr. Lb.

¹⁶⁰⁵. ἐπεὶ δὲ (mot souligné E) om. Lb. — τῶν δὲ E Lb.

¹⁶⁰⁶. ὁ διαγρ ...] Réd. de E Lb : ὁ διαγρ. μόνος κύκλος τῇ γραμμοειδῇ κατέθει (καταθέσει Lb). — καὶ αἱ μὲν
E; καὶ τινὲς μὲν τάξεις Lb.

¹⁶⁰⁷. ἀποτελοῦσαι E Lb. — πυραμίδους M. — ἔχουσι E; καὶ ἔχουσι Lb. — παρακ. τὸ πῦρ τὸ χαρ. Lb.

¹⁶⁰⁸. εἰ δὲ — πυρὸς om. BAK. — τινὲς δὲ ἄνευ τ. π. ὁ. ἔχουσι παρακ. Lb.

¹⁶⁰⁹. ἀνίκον M. — ἔχον BAK; ἔχουσι Lb.

¹⁶¹⁰. Figures dans BC AELb. (Voir Introduction de M. Berthelot, p. 160, fig. 36).

¹⁶¹¹. ἐκδεδομένη B etc.

¹⁶¹². ἀδύτων] ὑδάτων B etc.

¹⁶¹³. τὴν ὀρν. γονὴν] Espace blanc M. — ἄσπηλον M.

¹⁶¹⁴. καρυκίων B etc.

¹⁶¹⁵. πατελλίοις MBAKE : E mg. : *alias* πεταλίοις (adopté par Lb qui aj. ὕλη καὶ.)

¹⁶¹⁶. ἐντεριῶν γένηται μέλαινα καὶ νεκρὰ καὶ ἄψυχος B etc. — ὡς εἶπον E Lb.

¹⁶¹⁷. A mg. : σημειῶσαι. — Καὶ τοῦτο μάλιστα E p. corr. Lb. — οἱ] ἢ M. — σκολιῶν BAKE; σκολιῶν Lb. —
οὕτως add. E. — ἐκδεδῶκασιν B etc. — B mg. : σημειῶσαι. — γυμνοῖς τοῖς τρόποις E, p. add. Lb.

¹⁶¹⁸. τῇ γραφῇ BAK. — ἀπολείψαντες (-λιπόντες sur -λειψ.) E; ἀπολιπόντες Lb.

¹⁶¹⁹. παραδεδῶκασιν B etc. — μιᾶς κ. τ. α. B etc.

ἐνεργείας· γυμνάσαι θέλοντες ¹⁶²⁰ φρένας τῶν νέων ὑπολείμματά τε καὶ σπέρματα ταύτης, τῷ βίῳ καταλιπεῖν. Χαμαιρεπῇ δὲ καὶ ἰλυσπώμενον ἔχοντες ἄνθρωποι λογισμὸν ¹⁶²¹ ὥήθησαν εἶναι κατὰ τὸ πρόχειρον τὰς γραφὰς τῶν ἀρχαίων, καὶ μᾶλλον δι' αὐτῶν ὑλομανεῖς ἐγενήθησαν. Εὐσεβέστερον δὲ κινήθησαν ¹⁶²² οἱ μετ' ἐκείνους διδάσκαλοι διὰ μιᾶς ὕλης καὶ χειρουργίας τὴν [ὕλην] ἐπιστήμην παρέθηκαν ἑτέροις, οὐδὲ τὸν φθόνον τὴν αὐτῆς ¹⁶²³ ποιησάμενοι κρύψιν, ὧν ἐστὶν Πετάσιος καὶ Συνέσιος οἱ θαυμάσιοι. ¹⁶²⁴ Τούτων γὰρ ὁ μὲν τοῦ ἀρσενικοῦ ποιησάμενος μόνου καιρίαν τὴν μνήμην, πολυσχιδῶς αὐτοῦ παραδίδωσιν τὰς οἰκονομίας, αὐτὸ πρὸς αὐτὸ καλῶς μετρήσας τε καὶ συμπλέξας, ἵνα σαφῶς ἐπιδείξῃ ¹⁶²⁵ τοῖς πᾶσιν ὅτι τοῖς φυσικοῖς ἔπεται, καὶ αὐτὸς φιλοσόφοις βοῶσιν ¹⁶²⁶· « Ἡ φύσις τῇ φύσει τέρεται, καὶ ἡ φύσις τὴν φύσιν νικᾷ. » Ὁ δὲ διὰ ¹⁶²⁷ τοῦ ποντίου ῥᾶ ῥάστας ποιήσεις τῶν ὑδάτων ἐνέφηεν κυρίας εἶναι ¹⁶²⁸ μόνας τῆς ἀληθοῦς ἐπιστήμης.

3. Ἄλλ' ὅμως καὶ οὗτοι κατὰ μὲν τὰς μεθόδους ἔνεκεν σαφηνείας εὐδοκιμοῦσιν, κατὰ δὲ τὴν ὕλην ¹⁶²⁹ βραχὺ συστιάσαντες ἐλύπησαν τοὺς ¹⁶³⁰ ἀκροατάς. Πῶς γὰρ, οἶονται, ἦν κατὰ τὸ πρόχειρον, εἰ τὸ πόντιον ῥᾶ, ἢ τὸ ἀρσενικὸν τὰς τηλικαύτας ἐπαγγελίας ποιῆσαι, τῆς ὀρνιθείας γονῆς ¹⁶³¹ μόνης κατεργαζομένης τὸ (f. 125 v.) πᾶν, ὡς ἐν τῇ κατὰ πλάτος ¹⁶³² δογματικῇ πλουσίως ἐδείξαμεν;

4. Ἄλλ' ὁ μὲν τὸ ἀρρενογόνον καὶ τὸ καθεκτικόν, τουτέστι τὸν χαλκὸν ¹⁶³³ καὶ τὸ χρυσανγὲς ἠνίξατο διὰ τῆς τοῦ ἀρσενικοῦ προσηγορίας· ὁ δὲ διὰ τοῦ ποντίου ῥᾶ τὸ καθεκτικόν ὕδωρ καὶ γόνιμον τῆς τέχνης· κατάρρυτος γὰρ ὁ πόντος καὶ πλήθος ἰχθύων καὶ παροικίαν βαρβάρων, φονικὸν δὲ ¹⁶³⁴ τι χρήμᾳ ἐστὶν χαλκὸς ἀναιρῶν τοὺς ἀπείρους αὐτῷ προσιόντας. Ὅθεν ¹⁶³⁵ καὶ πρὸς κοίμησιν βίου ποιεῖ, διδόμενος ὀρόβου ἢ σησάμου τὸ μέγεθος, ¹⁶³⁶ ὡς οἱ ἀρχαῖοι φασιν.

5. Ἵνα μὴ οὖν ἄπειρος ἡ τέχνη καὶ πάντῃ ἄληπτος δόξῃ τοῖς πᾶσιν, ¹⁶³⁷ πλατεῖά τις οὖσα κατὰ ἀλήθειαν καὶ οὐκ ἄπειρος, ἀναγκαίως ἐπὶ τὸ γράφειν ὠρμήσαμεν· καὶ ταῦτα πολὺ τῆς ἐκείνων συνέσεως ἀπολιμπανόμενοι ¹⁶³⁸ καὶ ἀμελῶς τοῖς αὐτῶν ἐντυγχάνοντες πόνοις. Τὸ

1620. ἐνεργείας] ἐργασίας AKE Lb. E mg. : *alias* ἐνεργείας. — θέλωντας M; θέλων τὰς BAKE; θέλοντες οὖν οἱ παλαιοὶ τὰς φρένας ... Lb.

1621. καταλείπειν ἡβουλήθησαν Lb. — χαμεριπῇ M. — ὕλη σπώμενον M. — οἱ ἄνθρ. τὸν λογ. Lb.

1622. ἐγένοντο B etc.

1623. ἑτέροις ἐστήσαντο B etc. — τὴν] τοῦ M. — οὐδὲ ...] μὴ τῷ φθόνῳ τὴν (αὐτὴν add. Lb) αὐτοῖς ποιῆσ. κ. B etc.

1624. ὧν εἰσι B etc.

1625. μετρίσας M; μερίσας B (?) A etc. Corr. conj.

1626. τοῖς βοῶσιν ὅτι Lb.

1627. M mg. : ὥρ. ὄλον.

1628. ῥᾶ B etc. ici et plus bas. — ποιήσας τὰς τάξεις ἐνεφ. E Lb. — κυρίας αὐτὰς E Lb.

1629. οἶονται] οἶόν τε BAKE; οἶόν τε ἐστὶ Lb. Guillemets jusqu'à τῆς τῆς τέχνης (l. 9).

1630. ἢ τὸ πόντιον ῥᾶ Lb, f. mel.

1631. ὀρνιθαίας M.

1632. M mg. inf. : ἀρσενικὸν διὰ τὸ ἀρρεγόνον. πόντιον ῥᾶ διὰ τὸ καθεκτικὸν καὶ γόνιμον τῆς τέχνης (15^e siècle).

1633. ἀλλὰ γὰρ τὸ ἀρρ. E Lb. — χαλκὸν] signe de ἰόχαλκος BAKE.

1634. ὁ πόντος ἐστὶ E p. add. Lb.

1635. M mg. : ὥρ < αἶον. > — χαλκὸς] signe de ἰόχαλκος BAK; ἐστὶν ὁ λίθος ἀναιροῦν E Lb. — ἀπείρους καὶ θρασέως αὐτῷ B etc. — αὐτὸ M.

1636. F. l. προσκοίμησιν. — σισάμου M.

1637. πάντῃ M.

1638. ἀπολειμπ. M.

φιλόανθρωπον δὲ καὶ σκοτεινὸν τῶν εἰρημένων πραγμάτων μιμήσασθαι θέλοντες,¹⁶³⁹ τῆς μὲν γνησίας ὕλης ἐπεδραξάμεθα, πλείοσι δὲ χειρουργίαις αὐτὴν¹⁶⁴⁰ ἰατρεύσαμεν, ἃς ἐμφρόνως ἀναγινώσκοντες, οὐκ ἔξω τοῦ σκοποῦ τῆς¹⁶⁴¹ ἀληθείας ἐν πάσαις ὀφθήσονται. Μίαν γὰρ καὶ τὴν αὐτὴν διαγράφουσι μέθοδον, μέλανσιν τε καὶ λεύκωσιν, ξάνθωσιν τε καὶ ἰωσιν, μερικὴν τοῦ συνθέματος τὴν συγγάμησιν ἔχουσιν τοῦ παντός, ὧν ἄνευ γενέσθαι τι¹⁶⁴² τῶν χρησίμων τῶν ἀδυνάτων ἐστίν.

6. Ἵνα μὴ δὲ τὰ αὐτὰ καὶ ἡ- (f. 126 r.) μείς τοῖς ποιούσι πάθοιμεν, ἄπειρον εἰσηγούμενοι ποιήσεων ὄγκον, καὶ τοῖς ὁμοίοις ἐγκλήμασι περιπέσωμεν, ἐπὶ τὴν παρούσαν ἤκομεν συγγραφὴν, πασῶν τῶν πράξεων ὑπάρχουσιν σύνοψιν, ἐν ἣ τὰς γενικωτάτας αὐτῶν, ὡς εἰπεῖν, ἐνεθήκαμεν, δι' ὧν αἱ κατ' εἶδος καὶ ὅτι ἀληθεῖς εὐρεθήσονται· διαιρετικῶ δὲ τρόπῳ¹⁶⁴³ συνήθως διὰ τὸ σαφές καὶ ἐνταῦθα χρησώμεθα. Τὴν γὰρ τοιαύτην μέθοδον¹⁶⁴⁴ οὐδὲν καυχῆσεται φυγῶν, ὡς Πλάτωνι τῷ σοφῷ καὶ τῇ ἀληθείᾳ¹⁶⁴⁵ δοκεῖ. Καταληπτικὴ γάρ ἐστιν ἀληθείας καὶ ψεύδους. Καὶ τὰ χωλεύοντα δὲ σκέλη τῆς διαιρέσεως τοῖς ἔρρωμένοις συντάττεται, διὰ τὸ ταύτης ἀνελλειπές.

7. Μετὰ δὲ τὴν διαιρέσεως τῶν τάξεων ἔκθεσιν γραμμικαῖς δείξεσι,¹⁶⁴⁶ καὶ αὖθις τὸν λόγον κοσμήσαντες, τὸ ἀκριβές ὑμῖν καὶ τοῖς νοήμοσιν ἐκατέρωθεν παραστήσομεν, τὴν ἐν ἀδύτοις ἢ ταμείοις ἱεροῖς¹⁶⁴⁷ τῶν ψυχῶν ἐμφανίζοντες ποίησιν. Τὰς μὲν οὖν κατ' ἀριθμὸν ἀπείρους τῇ ταυτότητι τῶν εἰδῶν συνεροῦμεν· τὰς δὲ κατ' εἶδος πολλὰς τοῖς γένεσιν συλλαμβάνομεν, καὶ ταύτας ταῖς γε ἀπὸ λεκίθων, ἣν τινα σπόδιον οἱ τῆς τέχνης ὀνομάζουσιν συγγραφεῖς.

8. Ταύτην βαλὼν ἐν θυεῖα, λείωσον εὐτόνως, καὶ χωνοποιήσας καὶ πλύνας ὕδασι θαλαττίοις λευκοῖς, ἕως οὗ ἀφέλῃ τὴν τοῦ κεκαυμένου¹⁶⁴⁸ ἰοχάλκου μελανίαν, ἣ ἐστὶν αὐτῷ λεύκωσις πρώτη καὶ ἀπομελανισμὸς τῶν (f. 126 v.) εἰδῶν.¹⁶⁴⁹ Οὕτω γὰρ δεκτικὰ γίνεται τῶν χρωμάτων¹⁶⁵⁰· ὥσπερ δὲ χοοποιηθεὶς ὁ ἐστὶν λάχιον ὁ καλοῦσιν λαχᾶν οἱ λαχωταί,¹⁶⁵¹ τουτέστιν οἱ ἰνδικοβάφοι. Λοιπὸν εὐμόρφως διὰ νίτρου καὶ θερμοῦ¹⁶⁵² ὅλον ἀφίεισιν ἑαυτοῦ τὸ εἶδος τὸ αἰμωπὸν, καὶ ἐν ἀσκαλωνίτιδι γάστρα¹⁶⁵³ λίαν ἀνατριβόμενος ταῖς χερσίν, ὡς ἐπὶ τῶν πλυνόμενων ὀσπρίων. Γενόμενος δὲ λευκός, μᾶλλον δὲ ἄχρους, οὕτως ἐλαύνεται σφύ-

1639. σκοτεινὸν MK.

1640. ἀπεδραξάμεθα B etc. f., mel.

1641. οἱ ἀναγιν. E Lb.

1642. ὧν] οὗ E; ἡς Lb.

1643. αἱ κ. ε. πράξεις E p. add. Lb. — καὶ ὅτε E; om. Lb. — εὐρεθήσεται B etc. (on sur σε E).

1644. χρησώμεθα B etc.

1645. καυχᾶται B etc. — φυγῶνον E; φυγὸν Lb. — BA mg.: σῆαι. Cp. Platon, 1^{re}s pages du Politique.

1646. διὰ γραμμικῶν E p. corr. Lb. — δείξεων E p. corr.; ἀποδείξεων Lb.

1647. νοήμασιν E Lb.

1648. ἰοχάλκου en signe M; signe de χάλκος BAKE; χαλκοῦ Lb, mel. — Cp. 3, 39, 5.

1649. M mg. inf.: εὐτόνως, ἡγουν ἢ χονι (l. χώνη) αὐτοῦ μεσι (l. μέση) μετὰ πυρᾶς λεπτις (l. λεπτή) καὶ (en signe) μι (l. μῆ) σφοδρῶς καὶ οὕτως ἀνεβί (l. ἀνέβη) (de la même main que le lemme précédent).

1650. γίνεται τὰ εἶδη E p. add. Lb.

1651. λειοποιηθεὶς E, et mg.: *alias* χοοποιηθεὶς (corrigé en χοοποιηθέντα). — χοοποιηθέντα καὶ λειοποιηθέντα Lb. — E, au-dessus de ὁ ἐστὶ: ἐξ ὧν γίνεται τὸ λάχιον, leçon adoptée par Lb.

1652. νίτρου θερμοῦ Lb.

1653. ἀφίησιν B etc.

ραις ¹⁶⁵⁴ παιόμενος ἐπὶ μυλικῶν λίθων ἐν τῇ γῇ πεπηγότων, ¹⁶⁵⁵ πυκνὰ μεταστρεφόμενος ¹⁶⁵⁶ ἅμα τῷ ξυλαρίῳ ἐν ᾧ ἐνεπάγη, προθερμανθείς. Εἶτα καὶ χρωῖζεται παρ' αὐτὰ ζωγραφικῶ εἶδει λαμβάνον, αὐτόθι σφυροκοπούμενος, ¹⁶⁵⁷ ἵνα μὴ ψυγεί, ἀμάλακτος γένηται [ψυγεί] ἐκ τοῦ ἀέρος, ¹⁶⁵⁸ καὶ ἀνέλπιδος γένηται τῶν βαμμμάτων. Αἱ γὰρ πυκναὶ τῶν νεανιῶν ¹⁶⁵⁹ καὶ συνεχεῖς αὐτῶν πληγαὶ προσφερόμεναι μαλακίζονται πρὸς τὴν ¹⁶⁶⁰ εἴσκρισιν τῶν χρωμάτων καὶ τῆς κολοφωνίας τῆς ἀντικατόχου καὶ ¹⁶⁶¹ κόλλης αὐτῶν παραλαμβάνομένης. ¹⁶⁶²

9. Οὕτω καὶ ὁ χαλκὸς ὁ πανώνυμος · οὕτως ἐκλειωθείς, τοῖς ¹⁶⁶³ ὠκεανείοις ἐν χρυσοκόλλᾳ πλυνόμενος ὕδασι καθ' ὃν πολλάκις εἰρήκαμεν ¹⁶⁶⁴ τρόπον, ἢ γερανείοις οὖροις, ἢ δρόσοις οὐρανίοις (ταὐτὸν γάρ ¹⁶⁶⁵ εἰσιν τὰ εἰρημένα πάντα, μίαν ἔχοντα ἐνέργειαν), ἀπόλυσιν τὴν ἀπὸ ¹⁶⁶⁶ τῆς νεκρώσεως τοῦ πυρὸς μελανίαν. Καὶ γίνεται λοιπὸν δεκτικὸς ¹⁶⁶⁷ τῶν χρωμάτων τῆς τέχνης, σειρωθέντος παντὸς τοῦ ὑγροῦ, λευκούμενος ¹⁶⁶⁸ μὲν ἐν θυνείᾳ τοῖς ὕδασι τοῖς λευ- (f. 127 r.) κοῖς πρὸς γένεσιν ¹⁶⁶⁹ ἀσήμου καὶ μαργάρων καὶ λίθων καὶ πορφύρας, ξανθούμενος δὲ μετὰ τὴν λεύκωσιν, πρὸς γένεσιν χρυσοῦ καὶ σηρικῆς καὶ δερμάτων, πορφυρίου τε χρώματος εἶδος λαμβάνει μετὰ τὴν λεύκωσιν, ἐπεῖπερ ¹⁶⁷⁰ πορφύρας βασιλικῆς ἀπὸ φύκους τε καὶ ἀγχούσης.

10. Καθόλου δὲ χωρὶς τῆς μελανώσεως, ἥτοι ἐβενώσεως, ἐπὶ παντὸς ¹⁶⁷¹ χρώματος, ἥτοι γενέσεως ξηρίου καὶ φαρμάκου, τὸ σπόδιον πλύνεται ¹⁶⁷² καὶ λευκαίνεται τοῖς ὁμοειδέσιν τῶν ὑποκειμένων ὑγροῖς · λευκὸν ἔχουσι μέλος ἐν χρυσοκόλλῃ ἢ λουτρῷ, ἢ ἄλλῃ τινὶ ἀσινεῖ ¹⁶⁷³ θερμῇ λουσαμένη καλῶς, ἕως ἂν μὴ ἐπιπολάσῃ τῶν ὑδάτων ἡ μελανία, ¹⁶⁷⁴ ἣν καλοῦσι καὶ γραῦν. Ἐρρωμένης δὲ πάσης μορφῆς σποδοειδοῦς, ¹⁶⁷⁵ ἐξῆς ἀπογραῖσθὲν τὸ κασσίτερον. Ἐὰν δὲ μηκέτι ἄνεισιν μελανία, ¹⁶⁷⁶ ξηραίνεις ἐν ἡλίῳ τὸ σύνθεμα καὶ λειοῖς ἐν θυνείᾳ, καὶ χρωῖζεις

1654. εὐχρους E Lb. E mg : *alias* ἄχρους. — οὕτως ἔπειτα μελανεύεται E p. corr. Lb. — σφοίραις M. — σφ. δὲ Lb.

1655. πεπ. καὶ μεταστρ. Lb.

1656. ποικνὰ M.

1657. παρ' αὐτὰ] παραντίκα B etc., f. mel. — ζωγραφικὸν εἶδος E p. corr. Lb. — λαμβάνων B etc., mel. — σφυροκοπ. M.

1658. [ψυγεί] om. B etc.

1659. ἀνελπισ B etc. F. l. ἀνέλπιστος.

1660. καὶ αἱ συνεχεῖς E Lb. — F. l. αὐτῷ.

1661. κωλοφωνίας M.

1662. F. l. < ἐξ > αὐτῶν.

1663. οὕτως] οὕτος BAK; οὕτος γὰρ E p. add. Lb.

1664. ὠκεανοῖς M. — χρυσοκόλλᾳ] χρυσῷ Lb, mâle.

1665. γερανίοις M; γεράνοις B etc.

1666. ἀπόλλυσι BAK; ἀπολύσει E Lb, f. mel.

1667. γενήσεται Lb.

1668. λευκούμενος] F. l. λειούμενος.

1669. F. l. γέννησιν.

1670. πορφύρου BAKE; πορφυροῦ Lb. — ἐπεῖπερ] ἐπὶ E p. corr. Lb.

1671. ἐβαινώσεως M.

1672. F. l. γεννήσεως.

1673. μέλος] F. l. μέρος. — χρυσοκόλλῃ (en signe) MB; signe de l'or et du soleil A p. corr. K; ἡλίῳ E Lb.

1674. λουσαμένοις E p. corr. Lb.

1675. ἐρρωμ.] αἰρομένης BE; αἰρομένης AK.

1676. F. l. ἐξεις. — ἀπογραῖσθέντος E p. corr. Signe de κασσίτερος et au-dessus : ἀπογραῖζεται ἡ ὑδράργυρος, leçon adoptée par Lb. — ἐὰν δὲ] ἐστ' ἂν M (στ sous pointillé). — ἀνεισιν] ἀνέρχεται Lb.

αὐτὸ ¹⁶⁷⁷ λευκοῖς ὕδασι, καὶ γίνεται σφόδρα λευκότερον κηρίον, καθά φησιν ¹⁶⁷⁸ ὁ τρισμégιστος Ἑρμῆς. Τότε λοιπὸν εἶπεν · « Εἰς ἀσήμου κράσιν ἢ σύνθεσις ἄγεται, < καὶ > τοῦτο διχάζεται · καὶ τὸ μὲν αὐτοῦ σαπὲν μετὰ πλείονων ὑγρῶν διοργανίζεται ὑδραργυρίζομενον, τὸ δὲ φυλάττεται ἄσηπτον, ὃ τινι συλλειοῦται τὸ σεσηπὸς ὕδωρ. Καὶ γίνεται ξηρίον τὸ ζητούμενον ἀπ' αἰῶνος.

II. Εἰ δὲ πρὸς ποίησιν χρυσοῦ μετάγειν τις ἐθέλοι, προλευκάνας ¹⁶⁷⁹ ἐφ' ὧν πρὶν διέλοι, τοῦτο ξανθοῖ, βαλὼν ὕδατα ξανθὰ, καὶ ποιῇ ¹⁶⁸⁰ κηρίον ξανθὸν, ὡς δοκεῖ τῷ Ἑρμῇ · καὶ τοῦτο δίχα τεμών · « ἔα κάτω, ¹⁶⁸¹ καὶ γίνεται · » ὅπερ ἰσπονηθὲν ἀναγε δι' ὀργάνου, καὶ μίσγεται ¹⁶⁸² τῷ ἀσήπτῳ · καὶ δείκνυσιν τέλειον τὸ ξηρίον. Ἐ- (f. 127 v.) πὶ δὲ τῶν μαργάρων · « λευκῷ γὰρ ὕδατι ὕδωρ λευκὸν προσβαλὼν, χαλᾶς ¹⁶⁸³ ἐν ἄγγεσιν ὑελοῖς ἅμα τοῖς μικροῖς μαργάροις, ἢ ἀφροσελήνῳ, ¹⁶⁸⁴ ἢ ἄλλῃ τινὶ ὕλῃ προσφόρῳ · καὶ παραπηλώσας στεατώσας δὲ τὰς ¹⁶⁸⁵ συμβολᾶς, κρύπτεις ἐν ἱππείᾳ ἢ ὁμοίᾳ τινὶ θερμασίᾳ · καὶ λύεται πάντως ὁ λίθος. Πήγνυται δὲ πάλιν ἐν τῷ αὐτῷ ὕδατι ἐν ἡλίῳ τοῖς ¹⁶⁸⁶ ὑπὸ κύνα καύμασιν. » Ἐπὶ δὲ λίθων · « βαφῆς τὸ χρῶμα ὁ βούλει τῷ ὕδατι συνενοῖς ἅμα τῷ προσφόρῳ ἰσχάλκῳ, καὶ θερμαίνεις ἐν ἡλίῳ · χαλᾶς ἐν τῷ βαμματίῳ, καὶ βάψεις. » Ἐπὶ δὲ πορφύρας καὶ ¹⁶⁸⁷ τῶν λοιπῶν βαμμάτων · « βάλλεται καὶ ἄγχουσα καὶ τὸ φύκος ἐν ¹⁶⁸⁸ ὕδασι τοῖς λευκοῖς ἀπὸ λευκῶν τυγχάνουσιν. Καὶ ὅταν τὴν χροιάν ἐξεμέσωσιν, διχάσας αὐτὸ καὶ ἰσπονήσας ἅμα τῇ στερεᾷ οὐσίᾳ ¹⁶⁸⁹ · πᾶς γὰρ ἰόχαλκος ἀπὸ στερεῶν καὶ ὑγρῶν ἔχει τὴν γένεσιν · μίξον ¹⁶⁹⁰ δὲ ἐτέροις ὕδασιν ὁμοχρόοις, καὶ βάψεις.



1.3.13 6. — 13. ANEPIΓΡΑΦΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΠΕΡΙ ΘΕΙΟΥ ΥΔΑΤΟΣ ΤΗΣ ΛΕΥΚΩΣΕΩΣ. ¹⁶⁹¹

Transcrit sur M, f. 78 r. — Collationné sur A, f. 162 r.; — sur E (partie écrite par le copiste de La, b, c), f. 3 v.; — sur La, p. 169. — A moins d'indication spéciale, la leçon de E se retrouve dans La.

¹⁶⁷⁷. αὐτῷ M.

¹⁶⁷⁸. M mg. : guillemets jusqu'à la ligne 16. (Cp. 2, 3, 8.)

¹⁶⁷⁹. προσποιήσιν E Lb, f. mel.

¹⁶⁸⁰. διέλοι, ἐλεύκανε E Lb. — ὕδατος M.

¹⁶⁸¹. ἔα E p. corr.; ἔα Lb. (ἔα κάτω dans Stephanus, p. 247, éd. Ideler).

¹⁶⁸². ἀνάγεται B etc. — μίγνυται B etc.

¹⁶⁸³. ὕδωρ λευκὸν] ὕδατι λευκῷ M.

¹⁶⁸⁴. ὑελοῖς M; ὑαλίνοις B etc.

¹⁶⁸⁵. περιπηλώσας B etc., mel. — δὲ] F. l. τε.

¹⁶⁸⁶. M mg. ὥρ. — BA mg. : σῆαι.

¹⁶⁸⁷. καὶ χαλᾶς B etc.

¹⁶⁸⁸. ἄγχουσα] ἔχουσα M.

¹⁶⁸⁹. διχάσεις ... ἰσπονήσεις E Lb. — αὐτῷ M; αὐτὴν Lb. Corr. conj.

¹⁶⁹⁰. πᾶν γὰρ τὸ ἀπὸ ... Lb. (Confusion de τὸ et du signe de ἰόχαλκος.) — ἔχον E Lb. — μίξεις E Lb.

¹⁶⁹¹. Titre dans E Lb : ἀνεπ. φιλοσ. περὶ τῆς τοῦ θείου ὕδ. λευκώσεως.

1. 'Ο πρῶτος τῆς ταριχείας τρόπος ἐστὶν ὁ τῆς τοῦ θείου λευκώσεως¹⁶⁹² καθόσον ἡ χρεία καλεῖ, τοσοῦτον προδίδοται · τὸ μὲν γὰρ πολὺ¹⁶⁹³ τοῦ ὑγροῦ διαχεῖσθαι αὐτὸ ποιεῖ · τὸ δὲ ἐλλείπειν οὐκ ἐξ κατεργάζεσθαι.¹⁶⁹⁴ Οὐκοῦν χρὴ τὰ ὑγρά ἐπιβάλλειν καθόσον ἡ χρεία ζητεῖ τοῦ κατεργάζεσθαι τὸ σύνθεμα, καὶ μὴ διαχεῖσθαι μηδὲ συγκεκλεῖσθαι.¹⁶⁹⁵

2. 'Ο δεῦτερος τῆς ταριχείας τρόπος κανονίζεται ἕως τελείας ἀποπλύσεως καὶ ἀποκαθάρσεως. "Ὡςπερ γὰρ τὰ ῥυπαρὰ ἱμάτια πλύνεται¹⁶⁹⁶ ἕως μηκέτι ἀποβάλλει ῥύπον, ἀλλὰ καθαρὰ διαχεῖται τὰ σκάμματα, οὕτως καὶ τὸ καθ' ἡμᾶς σύνθεμα ἐπὶ τοσοῦτον πλύνεται¹⁶⁹⁷ ἕως μηκέτι ῥύπον ἐκφέρει. Πέφυκε γὰρ ῥυπαίνεσθαι ἐκ τῆς ἔσωθεν ἀναδόσεως τῆς γεωδεστέρας καὶ παχυτέρας περιουσίας τοῦ σώματος, ἐπεὶ καὶ κρίνεται, καὶ διαφορεῖται κατὰ τὴν θέρμην τοῦ¹⁶⁹⁸ πυρρός, καὶ ἐντεῦθεν ῥυπαίνεται. Πλύνεται οὖν ἕως ἀποκαθαρθῆ πᾶς¹⁶⁹⁹ ὁ ῥύπος.

3. 'Ο δὲ τρίτος τρόπος τῆς ἀσκήσεως κανονίζεται ὡς οἶόν τε · ὡς¹⁷⁰⁰ λελυμένα ὕδατι, βαλλόμενα ἐν τρουλλίῳ · τοιοῦτον γὰρ διαλελυμένον,¹⁷⁰¹ γινόμενον τὸ σύνθεμα ἐκ τῆς ταριχείας ἀναλαμβάνεται, ὡς καὶ ἐν¹⁷⁰² τρουλλίῳ τῷ ὑελώδει πλώματι · καὶ σφαιροῦται καὶ συνίσταται, καὶ¹⁷⁰³ κατ' αὐτὸ ἀφίεται ὥρας ἕξ, σημειουμένων ἡμῶν, ἵνα μὴ καπνισθῇ.¹⁷⁰⁴ "Οθεν καὶ ἐν τόπῳ πολυφώτῳ ὁ βωμὸς τῆς ἀσκήσεως γίνεται, ἵνα¹⁷⁰⁵ μὴ διαλανθάνῃ καπνίζων. "Εστὶ δὲ καὶ ὁ βωμὸς σωληνοειδῆς,¹⁷⁰⁶ ὄρθιος, διπλοῦς (f. 78 v.) πρὸς τὰ κάτω μὲν τοὺς ἀνθρακας ὑποφυσῶν,¹⁷⁰⁷ πρὸς τὰ ἄνω δὲ τὸ σύνθεμα ἐπιδεχόμενος ἐπὶ διπλώματος¹⁷⁰⁸ ἐγκείμενον, τὰ ἐν μέσῳ δὲ διαπνεόμενον, ἵνα μὴ ἐκπυρωθῇ. Καὶ πρότερον ὀρθρίζοντες, τὴν λείωσιν ἐπιτείνουμεν ταύτην ἕως ὥρων ἕξ¹⁷⁰⁹ · καὶ οὕτως πλύνοντες τὰς ἄλλας ἕξ ὥρας ὀπτῶμεν. Καὶ περιψύχεται¹⁷¹⁰ κατὰ τὴν νύκτα ἕως ὄρθρου · τοῦτο γὰρ διηρμηνεύθη, ὡς ἔλεγεν¹⁷¹¹ 'Ερμῆς · « ὅσα δύνῃ ταριχεῦσαι καὶ πλῦναι, ἕως ἀφείς αὐτὰ ἐν¹⁷¹² ἄγγεσιν ἀποκείμενα, ὅσα δύνασαι ποιῆσαι, ποιήσον. »¹⁷¹³

4. Ταριχεύεται οὖν ἀπὸ χρομένων τῶν ρείθρων κατὰ τὰς πλύσεις,¹⁷¹⁴ καὶ ἀφίεται ἐν ἄγγε-

1692. Les mots 'Ο πρῶτος — λευκώσεως manquent dans M ('Ο om. A).

1693. ἐνδίδοται καὶ προδίδοται E.

1694. διαχῦσθαι A, ici et plus loin. — ἐλλείπειν] λοιπὸν A; ὀλίγον E. — F. l. ἐλλείπον.

1695. συγκλύζεσθαι E.

1696. καθάρσεως E. — δεῖ πλύνεσθαι E.

1697. ἐκπλύνεσθαι δεῖ ὥστε E.

1698. ἐπεὶ καὶ κρ.] ἐπικρίνεται (γὰρ add. E) AE. — τὴν θέρμην] τὸ θερμὸν AE.

1699. ἕως ἂν E.

1700. M mg. : γ'. — ὡς οἶόντε ὡς λελυμένα] ἕως οὗ ἰούται διαλελυμένον A; ἕως ἂν ἰῶται διαλ. E.

1701. βαλλόμενον E. — τρουλλίῳ M (ici et partout avec un seul λ.)

1702. γινόμενον om. AE. — ὡς καὶ] ὥςπερ γὰρ καὶ A; καὶ E.

1703. τῷ ὑέλῳ διπλάσιον καὶ κατ' αὐτῷ A. — καὶ (ὡς om.) ἐν ὑαλίνῳ ἀγγεῖῳ διπλασίῳ σὺν τῷ αὐτοῦ τρουλλίῳ τίθεται καὶ ἐν αὐτῷ ἀφίεται E. — F. l. ὡς καὶ ἐν τρ. ὑελῷ δίπλωμά τι. — σφεροῦται M.

1704. σημ. ἡμῶν] σημειούμενον δὲ A; σημειῶσαι δὲ ἵνα E.

1705. γίνεται] γίνεσθαι A; γίνεσθαι ὀφείλει E.

1706. ἔστω E. — σεληνοειδῆς A; σεληνοειδῆς E.

1707. ὑπὸ φυσσὸν M.

1708. ἐπιδεχόμενον M. — τὸ ἐπὶ διπλ. E.

1709. ἐπιτείνουμεν AE. — ταύτην om. E.

1710. καὶ περιψύχεσθαι (ἐῶμεν περιψ. E) AE.

1711. F. l. τούτῳ γὰρ διηρμηνεύθη ὃ ἔλεγεν ὁ 'Ερμῆς.

1712. ὅσα ἂν AE. — ἕως ἂν ἀφῆς AE.

1713. ὅσα ἂν δύνῃ A; ἤγουν ὅσα ἂν δύνῃ E. Cp. Olympiodore, § 1, ci-dessus, p. 70, l. 1.

1714. ταρίχευε AE. — ἀποχομένων E, f. mel. — ἐρύθρων (κατὰ om.) A; ἐρυθρῶν τῶν πλύνσεων E.

σιν ἀποκείμενα κατὰ τὴν ἄσκησιν, διὰ τὸ περιψύχεσθαι ¹⁷¹⁵ αὐτὸ ἔτι. Εἵπομεν γὰρ τοῦ ζωτικοῦ καὶ ἐμπύρου τὸ θερμὸν ¹⁷¹⁶ καὶ ψυχρὸν. Καὶ ὥσπερ ἡ γέννησις τοῦ ὀρνιθίου φαίνεται ἐκ ¹⁷¹⁷ θερμοῦ κατὰ τὸ πυρρὸν ἀποτελουμένη, διὰ δὲ ψυχροῦ [διὰ] τοῦ κατὰ ¹⁷¹⁸ τὸ λευκὸν τρέφεται, οὕτως καὶ τοῦτο τὸ σύνθεμα, (... ν καλοῦμεν ¹⁷¹⁹ τῶν φιλοσόφων), τῷ θερμῷ τὸ κατὰ τὸ πυρρῶδες ἄμφω τῆς κράσεως ¹⁷²⁰ καὶ συνασκήσεως γεννᾶται καὶ συνίσταται · τρέφεται δὲ τῷ ¹⁷²¹ ψυχρῷ τὸ κατὰ τὸ λευκὸν καὶ ἀερῶδες διαπνεόμενον. Οὐδὲ γὰρ ¹⁷²² ἀγνοεῖν χρή ὅτι κατὰ τὴν σύγκρασιν, ὡς θερμὸν μὲν τὸ πυρρῶδες ¹⁷²³ στερεὸν σῶμα προτεθεώρηται, ὡς ψυχρὸν δὲ τὸ ἄστηχον λευκὸν ἔν ¹⁷²⁴ τε τῇ μολὶβδῷ καὶ τῇ ἔτησίῳ, καὶ ὁμοίως τὸ θερμὸν ἔν τε τῷ θερμαίνεσθαι ¹⁷²⁵ καὶ περιψύχεσθαι κατὰ τὰς διαστάσεις τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτός. ¹⁷²⁶

5. Ὅρα οὖν πόσης φιλοσοφίας γέμει τὸ παρὸν ἔργον, καὶ ὅτι ¹⁷²⁷ μετὰ τῆς τοιαύτης θεωρητικῆς καὶ ἐμφιλοσόφου παρατηρήσεως γίνονται ¹⁷²⁸ τὰ πάντα · ἀπαρατηρήτως δὲ καὶ καταφρονητικῶς οὐδὲν οὐ ¹⁷²⁹ μὴ γένηται. Φιλεῖ δὲ (f. 79 r.) καὶ Θεὸς τὸν σοφῶς συζῶντα ¹⁷³⁰ · ἡ ἀμελεία κατὰ τὴν θεόπνευστον γραφὴν · « Ἄνῃρ κατοιόμενος καὶ καταφρονῶν ¹⁷³¹ περ-
ανέεται οὐδέν. » Ταῦτα μὲν ὡς ἡμετέραν ἀνάμνησιν ἀναγράψαντες, ¹⁷³² τανῦν σφραγίζομεν, δοξάζοντες καὶ εὐχαριστοῦντες καὶ ¹⁷³³ εὐλογοῦντες τὸν πάντα τῇ αὐτοῦ σοφίᾳ σοφῶς γενέσθαι εὐδοκῆσαντα, ¹⁷³⁴ καὶ ἡμῖν δὲ δωρησάμενον διανοεῖσθαι ἐν τούτοις Θεὸν, ἐν πατρὶ, υἱῷ ¹⁷³⁵ καὶ ἁγίῳ πνεύματι προσκυνούμενον, λατρευόμενον ὑπὸ πάσης τῆς ¹⁷³⁶ αὐτοῦ κτίσεως, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν. ¹⁷³⁷

1715. ἄφες αὐτὰ L.

1716. αὐτὰ E.

1717. καὶ τὸ ψυχρὸν] καὶ τὸ ξηρὸν καὶ (τὸ add. E) ψυχρὸν AE. — καὶ ὥσπερ] ὥσπερ γὰρ E.

1718. τοῦ ψυχροῦ AE. — διὰ om. E.

1719. σύνθεμα. ὃ ἄνθρωπε AE (ὡν lu ὃ ἄνε?).

1720. κατὰ μὲν τῶν φίλων. A; κατὰ τοὺς φιλοσόφους E. — τὸ θερμὸν AE. — τὸ κάτω πυρρῶδες AE. — ἄμφω] F. I. ἀπό. — ἐκ τῆς αὐτῆς κράσεως συνίστανται E. — καὶ συν. γενν. om. AE.

1721. τρέφεται δὲ τὸ λευκὸν τὸ κάτω (κάτωθεν E) τὸ (om. E) ἀερῶδες AE.

1722. F. I. τῷ κατὰ ... — οὐ γὰρ ἀγνοεῖσθαι χρή E.

1723. ὑπάρχει καὶ ὡς θ. E.

1724. καὶ τὸ στερεὸν σ. προθεωροῦνται E. — ἄστηχον (f. I. ἄστοιχον?)] κάτοχον λευκαίνεται AE.

1725. αἰτησίῳ AE. — τὸ θ. καὶ τὸ ψυχρὸν E.

1726. νυκτὸς φαίνεται E.

1727. φίλ. τὸ πρᾶγμα τὸ π. ξ. AE. — ἔργον ἐπεκτείνει E.

1728. τοιαύτης διαστάσεις (διαστάσεως E) θεωρ. AE.

1729. οὐδεὶς οὐδὲν E.

1730. γένηται] ποιήσει AE. F. I. γεγένηται. — ὁ Θεὸς AE. — τὸν σ. σ.] τὸν τῆς σοφίας A; τὸν τῇ σοφίᾳ E. — σοφίζοντα A; σοφίζόμενον E. — F. I. τὸν < τοῖς > σοφοῖς συζῶντα. Cp. Proverbes, 13, 20.

1731. ἡ ἀμελεία] καὶ μὴ ἐν ἀμελείᾳ τὰ πάντα ἔχοντα E. — ἄνῃρ — οὐδὲν om. E. Habacuc, 2, 5.

1732. καὶ ταῦτα τοῖνυν ὡς εἰς ὑμετέραν ἀνάμνησιν. La. — ἀνάμνησιν om. E seul, qui a peut-être été copié sur La.

1733. εὐχ. καὶ ὑμνοῦντες τὸν τοὺς βουλομένους εἶναι σοφούς σοφίζοντα καὶ ἡμῖν δωρούμενον διαν. E.

1734. F. I. αὐτοῦ.

1735. καὶ υἱῷ AE.

1736. λατρ. — κτίσεως om. E.

1737. E (seul) après ἀμήν: — αἶμα ἀνθρώπου παρηγοῦ (f. I. παροῖνου?), χολὴν μέλανος βοῦς μὴ ἔχοντος σύσσημον, καὶ τραγίδος βοτάνης ὀπὸν · ἐξ ἴσου τὰ τρία ἔχων, εἰ πυρώσεις σίδηρον καὶ βάψεις, μάλα ἐπιτύχης (f. I. ἐπιτύχης) ἄν. (Cp. 6, 20, fin de l'Appendice.) Ἐκ τοῦ M' ῥίγος: τραγὶς *barba de bouc*.



1.3.14 6. — 14. ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΑΝΕΠΙΓΡΑΦΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΚΑΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΝ ΧΡΗΣΕΩΣ ΕΜΦΑΙΝΟΝ ΤΟ ΤΗΣ ΧΡΥΣΟΠΟΙΑΣ ΣΥΝΕΠΤΥΓΜΕΝΟΝ ΣΥΝ ΘΕΩ. ¹⁷³⁸

Transcrit sur M, f. 79 r. — Collationné sur A, f. 163 r.; — sur K (copie directe de A), f. 44 r.; — sur E (partie écrite par le copiste de La, b, c), f. 214 r.; — sur La, p. 183 (mêmes variantes que dans E).

1. Ἐπεὶ δὲ περὶ τῶν τῆς χρυσοποιίας συνεπτυζάμεθα θεωρημάτων ¹⁷³⁹ πρότερον, περὶ τῶν αὐτῆς διαληψόμεθα τοὺς κορυφαίους τινὰς εἶναι φάσκοντες. Πρῶτος τοίνυν Ἑρμῆς ὁ Τρισμέγιστος προσαγορευόμενος ¹⁷⁴⁰ ἀναφέρεται, προσενεγκάμενος τὴν ἐπωνυμίαν διὰ τὸ κατὰ τρεῖς τινὰς τῆς δυνάμεως ἐνεργείας τὴν παρούσαν ποίησιν γινομένην, ἀλλὰ καὶ τῶν ἔξω ταύτης κατὰ τρεῖς διεστώσας τῶν ὄντων οὐσίας ἀνακρίναι, οὗτος πρῶτος γενόμενος συγγραφεὺς τοῦ μεγάλου τούτου μυστηρίου, ἀκόλουθον ἔσχεν Ἰωάννην ἀρχιερέα γενόμενον τῆς ἐν εὐαγία τυθείας καὶ ¹⁷⁴¹ τῶν ἐν αὐτῇ ἀδύτων.

Μετὰ τοῦτον Δημόκριτος τρίτος ἀνεφάνη περιβόητος φιλόσοφος ἐξ Ἀβδήρων μὲν, τῶν δὲ πρὸ αὐτοῦ ὑποφητῶν ἀγαθώτατος.

Μετὰ τοῦτον Ζώσιμος τις πολυμαθέστατος ἐπιφημίζεται.

Οὗτοι οἰκουμενικοὶ πανεύφημοι φιλόσοφοι καὶ ἐξηγηταὶ τοῦ Πλάτωνος καὶ Ἀριστο- (f. 79 v.) τέλους, διὰ διαλεκτικῶν δὲ θεωρημάτων, ¹⁷⁴² Ὀλυμπιόδωρος καὶ Στέφανος, οἳ τινες ἔτι σκεψάμενοι καὶ τὰ περὶ τῆς χρυσοποιίας μέγала ὑπομνήματα μετὰ μεγίστων ἐγκωμίων συνεγράψαντο, πιστωσάμενοι τοῦ μυστηρίου τὴν ποίησιν.

2. Τούτων ἡμεῖς ἐντυχόντες τὰς πανσόφους βίβλους, ἐκ πείρας ¹⁷⁴³ καὶ τριβῆς κατανοήσαντες, τὴν τῶν ὄντων λεγομένην περίνοιαν ἀναμιμνήσκομεν ἑαυτοῖς ὡς ἀναγκαῖα καὶ ἀληθῆ

¹⁷³⁸. Titre dans E. Ἀνεπιγ. φιλ. κ. ἀκ. χρ. λόγος ἐμφαίνων τὸν τῆς χρυσοπ. λόγος καὶ τρόπον συνεπτ. σὺν Θεῷ. — τοῦ αὐτοῦ om. A et mg. : λόγος βος (1^{re} main).

¹⁷³⁹. Ἐπεὶ δὲ — Ἀριστοτέλους (p. suiv., l. 5). Réd. de E : Ἐπειδὴ τὸν τῆς χρ. συνεπτ. λόγον, φέρε καὶ περὶ τῶν αὐτῆς διαλάβωμεν ποιητῶν. καὶ πρῶτος μὲν οὖν αὐτῶν ἐστὶν ὁ προσαγ. τρ. Ἑ., δς κατὰ τρ. δυν. καὶ ἐνεργείας, τὴν παρ. ποίησιν γενέσθαι φησίν. Εἴτα ὁ Ἰωάννης ὁ ἀρχιερεὺς ἐν Εὐεγείᾳ (Εὐαγείᾳ La) καὶ Δημόκριτος, καὶ Ζώσιμος, καὶ Ὀλυμπιόδωρος, καὶ Στέφανος, καὶ ἄλλοι πολλοὶ (ἄπειροι La) μετὰ ταῦτα οἱ τινες ὡς ὑποφῆται ἐξηγήσαντο τοὺς παλαιότερους αὐτῶν, Ἑρμῆν φημι, καὶ Δημόκριτον, καὶ Πλάτωνα καὶ Ἀριστοτέλην. Le rédacteur de E La, dans ce morceau, semble avoir utilisé de temps à autre les variantes de AK, dont le relevé n'offrirait qu'un intérêt purement paléographique.

¹⁷⁴⁰. καὶ προσαγ. AK.

¹⁷⁴¹. τῆς ἐνευαγίας τῆς θείας AK. Cp. ci-dessus, p. 25, l. 7, et la note.

¹⁷⁴². διὰ διαλεκτικῶν — τὴν ποίησιν] Réd. de E : Οὗτοι γὰρ ἐπισκεψάμενοι καὶ ἐξερευνήσαντες (ἐξερευνούντες AK) πάντα τὰ θεωρητικὰ καὶ μέγιστα ὑπομνήματα ταύτης τῆς τέχνης (ces deux mots soulignés dans E, omis dans La) τῆς χρυσοποιίας μετὰ μεγ. ἐγκ. συν. περὶ ταύτης πιστ. ἡμῖν. τοῦ μυστ. τούτου τὴν ποίησιν.

¹⁷⁴³. τούτων — ποιούμεθα] Réd. de E : Ὅθεν καὶ ἡμεῖς ἐντυχόντες τοῖς πανσόφοις αὐτῶν βίβλοις μεγίστην πείρα καὶ τριβὴν κατενόησαμεν τὴν ὄντως λεγομένην περίνοιαν. Διὸ καὶ ἀναμιμνήσκομεν ὑμᾶς καὶ λέγομεν ὡς ἀν. καὶ ἀληθῆς ὑπάρχει αὕτη ἡ (om. La) τέχνη τῆς χρυσοποιίας.

είσιν. “Ὡςπερ εἰ μολιβδάσημός τις χαλκοῦ ἐμυσταγώγησαν · σύμφωνοι γὰρ ἅπαντες¹⁷⁴⁴ κατέστησαν, τὰ περὶ μολιβδοχάλκου διαγεγραφότες, καὶ ἐπεκκλησία¹⁷⁴⁵ τὰ περὶ μολιβδοχάλκου δὲ κηρύξαντες · ἐν οἷς μετὰ πείραν καὶ τριβὴν, καὶ τὴν τῆς ὕλης διάκρισιν ὑπόμνησιν ποιούμεθα, παρακελευόμενοι¹⁷⁴⁶ ἑαυτοῖς ἀπέχεσθαι πάντων ὁμοῦ τῶν τὴν καυστικὴν δύναμιν ἔχόντων, ἀπὸ τε πυρὸς καὶ θεοῦ · καὶ πάντων ἀρσενικῶν ἢ ἐπιμιξία καὶ σφοδρότης πᾶσαν βλάβην καὶ ἀποτυχίαν ἐργάζονται · προσδέχεσθαι πάντα εἰ μὴ ἐξιδιάζοντος ὑγρὰν δύναμιν ἔχοντα, πρὸς τε μίξιν¹⁷⁴⁷ καὶ στοιχείωσιν καὶ τὴν τοῦ μολίβδου σύγκρασιν · σύγκρασιν γὰρ φασιν ἦν καὶ συνουσίωσιν ἡμεῖς καλοῦμεν, πρῶτον μὲν διὰ χωνευτηρίου γενομένην, ὕστερον δὲ καὶ ματτομένην καὶ πλυνομένην.¹⁷⁴⁸ Ἐπεῖπερ¹⁷⁴⁹ καὶ μαγνησίαν ταύτην ἔνθεν ἐτυμολογοῦσιν ἐκ τοῦ ἀναμίγνυσθαι καὶ μάττεσθαι κατὰ μίαν οὐσίαν καὶ συνουσίωσιν γινομένην τῆς συγκράσεως.¹⁷⁵⁰ Μάξις δὲ καὶ παντὸς καὶ πάσης καθ’ ὑγρῶν καὶ ἐν ὑγροῖς¹⁷⁵¹ γίνεται, ὡς καὶ τὰ πλυνόμενα μάττεσθαι λέγεται, ἢ πῆλος ὁμοίως¹⁷⁵² καὶ ὡς αὐτως, ἢ λῖνα καὶ μετάξι λευκαινόμενα.¹⁷⁵³

3. Διὸ καὶ ὁ μέγας Ὀλυμπιόδωρος ἐν μεγάλῃ καταφάσει ἀποφηνάμενος¹⁷⁵⁴ ἀναγράφει ὡς τοῖς ὑγροῖς ἐπιστεύθη (f. 80 r.) τὸ μυστήριον τῆς χρυσοποιΐας, καὶ ἐν παραδείγμασιν μυρίοις καὶ ὑποτυπώσεσι πλείοσι διὰ βείθρων καὶ βρέματων καὶ βρέσεων, καὶ ἀπορροϊῶν καὶ πλύσεων τῆς καλουμένης ταριχείας καὶ ἀσκήσεως. Ἀναγράφουσι τὴν τοῦ μυστηρίου¹⁷⁵⁵ οἰκονομυμένην τελετὴν εἰς μίαν μὲν ἦτοι καὶ τὴν αὐτὴν ἀναστρέφοντες¹⁷⁵⁶ διάνοιαν τοῦ γίνεσθαι τὰς οὐσίας ἰδὼν χρυσοῦν, ὃν ποιῶν φασὶ ποιεῖ, ὃ δὲ μὴ ποιῶν ἰδὼν οὐδὲν ποιεῖ. Παχέων γὰρ ὄντων τῶν οὐσιῶν, ἀραιώδη καὶ¹⁷⁵⁷ πνευματικὰ γίνεται, εἰς λεπτὸν μεταβαλλόμενα καὶ ἐξαλλοιούμενα

1744. μολιβδόσιμός Μ.

1745. ἐπικλήσια Α; ἐπικλήσια Κ.

1746. παρακελευόμενοι — ἔχόντων] Réd. de E : Παρεκελευόμεθα τοῖνυν ὑμᾶς, ἐκ τῶν φιλοσόφων, ἀπέχεσθαι (Ce dernier mot est répété dans E seul) πάντων τῶν τὴν καυστικὴν δύναμιν ἔχόντων.

1747. πάντα — πρῶτον μὲν] Réd. de E : πάντα τὰ ὑγρὰν δύναμιν ἔχοντα καὶ ἐξιδιάζοντα, καὶ πρὸς μίξιν στοιχοῦντα, καὶ τὴν τοῦ μολίβδου σύγκρασιν καὶ συνουσίωσιν, τὴν πρῶτον μὲν ...

1748. καὶ ματτ.] καὶ καματομένην ΑΚ; καματομένην Ε.

1749. ἐπεῖπερ — οὐσίαν] Réd. de E : ἢ καὶ μαγν. καλοῦσιν ὅτι μίγνυται καὶ μάττεται καὶ βάπτεται κ. μ. οὐσίαν.

1750. γινομένης ΑΚ; om. Ε. — τῆς συγκράσεως] τῆς συνουσίωσεως ΑΚΕ. — καὶ τῆς συγκράσεως Ε.

1751. μίξις δὲ Ε. — καὶ om. Ε.

1752. ὡς καὶ — λευκαινόμενα] Réd. de E : ἡγουν δεῖ τὰ καταπλυν. μετάγεσθαι ὡς ὁ πηλὸς καὶ τὰ λινὰ ἢ τὰ μετάξια λευκαινόμενα.

1753. Entre λευκαινόμενα et Διὸ καὶ ὁ μέγας Ὀλυμπιόδωρος κ. τ. λ., les mss. ΑΚΕ La intercalent deux fragments déjà publiés : 1° “Ὅτι τρεῖς δυνάμεις (Zosime, 3, 31). Principales variantes : p. 205, l. 2. “Ὅτι (om. Ε La) τρεῖς (treῖς δὲ Ε La) δυνάμεις εἰσὶν τοῦ ἄλ. ξ. καὶ τρεῖς ἐνέργειαι οἷον (βαφὴ ΑΚ et en surcharge) εἰσκληρ. κατ. καὶ στιλψις. (Nous représentons le point rouge de A par un double trait.) = καὶ τρεῖς ἐνέργειαι, οἷον (om. Ε La) ἀνίδεον, πανίδεον. = καὶ ὕλην ὑποδεχόμενον. 2° 3, 39, 4-5, p. 210, l. 8 := “Ὅτι μεταξὺ μελάνσεως jusqu’à χρωποίησις. = καὶ οὕτως ξανθώσεως καὶ ἰώσεως — μέσος δὲ ἐστὶν πέρας εἰ (lire ἢ) διὰ τοῦ ὄργ. τοῦ μασθ. οἰκ. (μελάνωσις omis) = αἷ τοῦ ἐγχωρισθῆναι τὸ ὑγρὸν ἐκ τοῦ σπονδίου (l. σποδίου) ταρυχεία. = βα γὰρ (δὲ Lb, mel.) κ. τ. λ. l. 17 : κύριον (comme A). = χειροποίησις δὲ εἰ. l. 18 : ἢ λεύκωσιν φέρουσιν, ἢ ξάνθωσιν. = ΣΤη δὲ. l. 19 : Ζη δὲ κ. τ. λ. jusqu’à la fin du § 5.

1754. διὸ καὶ — ὑγροῖς] Ὁ δὲ μ. Ὀλ. ἀναγράφει ὅτι ἐν τοῖς ὑγροῖς.

1755. ἀναγράφουσι — ὃ δὲ] Réd. de E : ἅπαντες γὰρ ἀναγρ. μίαν εἶναι τὴν οἰκονομίαν καὶ τὴν τελευτὴν τοῦ μυστ. καὶ εἰς τὴν αὐτὴν ἀναστρέφονται διάνοιαν, καὶ ἐν γίν. τὰς οὐσίας φασὶν · ὃ γὰρ ποιῶν ἰδὼν χρυσοῦν ποιεῖ, φασὶν, ὃ δὲ ...

1756. τελετὴν] τελευτὴν ΑΚ. F. l. τελετὴν.

1757. παχειῶν γὰρ οὐσῶν Ε, mel. — ἀραιώδη] ἀραιώδη ΑΚ; ἀρώδη Ε.

διὰ ¹⁷⁵⁸ τῆς ἐν ἀλλήλοις περιχρίσεως, καὶ ἀλληλούχου κατοχῆς. Συγκρινώμενα ¹⁷⁵⁹ γὰρ καὶ ἐν ἀλλήλοις περιχριόμενα, ἑαυτὰ τε διαφθείρει, καὶ ἀλλήλα πάλιν ἀναγεννᾷ, ὥσπερ καὶ αὐτὸς Δημόκριτος, ὡς πρὸς ἡμᾶς καὶ ¹⁷⁶⁰ βασιλέα προσφωνῶν, φησί· « τοῦτο δὲ γίνωσκε, βασιλεῦ, καὶ ἡμεῖς ¹⁷⁶¹ ἄρχοντες, καὶ ἱερεῖς, καὶ προφῆται, ὅτι εἰ μὴ τις τὰς οὐσίας καταμάθοι ¹⁷⁶² καὶ τὰς οὐσίας κεράσοι, καὶ τὰς εἶδη νοήσει, καὶ τὰ γένη συνάψει τοῖς ¹⁷⁶³ γένεσιν, εἰς μάτην κάμνει καὶ εἰς ἀνόνητα μοχθεῖ· ἀλλήλαις γὰρ αἱ φύσεις χαίρουσιν, καὶ ἀλλήλαις τέρπονται, καὶ ἀλλήλας φθείρουσι, καὶ ἀλλήλας ἀποστρέφονται, καὶ ἀλλήλας πάλιν γεννῶσιν.

4. Πρὸς ἃ καὶ νῦν ἡμᾶς δεῖ ἀναστρέφοντας συννοεῖν ὅτι τὰς οὐσίας ¹⁷⁶⁴ ἐκελεύετε μαθεῖν, καὶ τὰς οὐσίας κεράσαι, ἀντὶ τοῦ εἰπεῖν αὐτὰς τὰς ¹⁷⁶⁵ ἀρχικὰς καὶ ἀκατεργάστους τῶν χυτῶν φύσεις, ὡς γένη τῶν εἰδῶν ¹⁷⁶⁶ προϊσταμένης αὐτὰς δεῖ κεράσαι, καὶ οὐχὶ τὰ πάντων παράγωγα εἶδη. Τὰ γὰρ εἶδη, φησὶν, δεῖ νοεῖν ὅτι ἅπαξ κατεργασθέντα τοῦ εἶναι γένη ἐξέπεσαν, ἀπολέσαντα τὴν οὐσιώδη αὐτῶν ιδιότητα δικαίως ἐν ἐπαναλήψει· μετὰ τὸ εἰπεῖν τὰς οὐσίας κεράσαι, ἐπιφέρει λέγων· (f. 80 v.) « καὶ τὰ γένη συνάψει τοῖς γένεσιν. »

5. Οὐκοῦν τὰ μὲν εἶδη νοοῦντας παρατρέχειν, τὰ δὲ γένη λαμβάνοντας αὐτὰ συνάψει κατὰ τὰς πρωτουργοὺς αὐτῶν καὶ ἀκατεργάστους οὐσίας συγκρινώμενας. Ἡ γὰρ φύσις, φησί, τῇ φύσει χαίρει, καὶ ἡ φύσις τῇ φύσει τέρπεται, ὡς μιᾶς πρὸς μίαν σύνδρομον ἐχούσης τὴν σύγκρασιν, καὶ ἀνεμποδίστως ἀναπτομένης καὶ συνουσιωμένης· τὰ γὰρ παράγωγα ἥδη διαγενόμενα παρεμποδίζεται ἐκ ¹⁷⁶⁷ τῶν προσυμμιζέων συνουσιουῖσθαι, καὶ ἐντεῦθεν συνκρινᾶσθαι οὐ δύναται, οἷον ἡ λεπίς τοῦ χαλκοῦ ¹⁷⁶⁸ ἢ ὁ ἰὸς τοῦ χαλκοῦ καλούμενος ἱατρικῶς ¹⁷⁶⁹ κεκαυμένος, χαλκοῦς ἴδιος ὢν τοῦ χαλκοῦ καὶ ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ κατεργασθεὶς παρεμποδίζεται καὶ συγκρινᾶσθαι καὶ συνουσιουῖσθαι οὐ δύναται. Τοιοῦτον δὲ καὶ ἡ λιθάργυρος καὶ ἡ καδμία καὶ τὸ ψιμύθιον, ἴδια ὄντα τῆς μολίβδου, καὶ αὐτὰ ἕκαστον παρεμποδίζεται συγκρινᾶσθαι καὶ συνουσιουῖσθαι οὐ δύναται καὶ τὰ ἀπὸ μολίβδου γενόμενα. Μόλιβδος δὲ πρὸς μόλιβδον οὐ παρεμποδίζεται συγκρινᾶσθαι, οὐδὲ μὴν μόλιβδος κατὰ χαλκοῦ ἐπιβαλλόμενος.

6. Κάντεῦθεν μεγάλην διάγνωσιν ἡῦραμεν, ὅτι τῶν οὐσιῶν ἡ σύγκρασις γίνεται καὶ τῶν

1758. γίνονται A; γίνονται KE.

1759. ἐν om. E. — ἀλλ. κατ.] ἀλληλοχρoοῦμενα AKE.

1760. καὶ ὁ Δημ. πρὸς τίνα βασιλέα γράφων, φησί E.

1761. ὦ βασιλεῦ AKE. — καὶ ἡμεῖς — προφῆται om. E.

1762. εἰ μὴ τις — μοχθεῖ] Réd. de E : εἰ μὴ τὰς οὐσίας καταμάθης, καὶ τὰς οὐσίας κεράσης, καὶ τὰ εἶδη νοήσης, καὶ τὰ γένη συνάψει τοῖς γένεσιν, εἰς μάτην κάμνεις καὶ εἰς ἀνόνητον οἱ μόχοι. E.

1763. κάμνεις E. — μοχθεῖ] οἱ μόχοι AKE. — ἀλλήλαις γὰρ ...] αἱ φύσεις ἀλλήλαις χαίρουσι E.

1764. πρὸς ἃ — οὐ δύναται] Réd. de E : Δεῖ δὲ νοεῖν ὅτι τὸ εἰ μὴ τὰς οὐσίας καταμάθης σημαίνει τὴν κατεργασίαν τούτων πρὸς τὴν ἡμῶν τέχνην· τὰ γὰρ ἄλλα πάντα εἶδη τὰ παράγωγα ἅπαξ κατεργ. ἐξέπεσαν· διὸ καὶ ἀπώλεσαν τὴν ἑαυτῶν οὐσιώδη ιδιότητα καὶ παρεμποδίζεται (ligne 22) ἐκ τῶν προσυμμιζέων καὶ συνουσιουῖσθαι καὶ συγκρινᾶσθαι οὐ δύναται.

1765. FI. ἐκελεύετο.

1766. κατεργάστους AK.

1767. ἥδη] εἶδη AK, f. mel.

1768. ἢ ὁ ἰὸς — παρεμποδίζεται] Réd. et disposition de AK : ἢ ὁ ἰὸς τοῦ χ. καὶ ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ κατεργαστῆς ὁ καλ. ἱατρικὸς καικαυμένος signe de χαλκός. ὁ ἴδιος (ἴδιος K) ὢν τοῦ χ. καὶ ἐκ τοῦ γ. αὐτοῦ κατεργαστῆς παρεμποδίζεται.

1769. ἢ ὁ ἰὸς τοῦ χαλκοῦ — τὰ εἶδη] Réd. de E : ὁ ἰὸς τοῦ χ., ὁ κεκ. χαλκός, ἡ λιθάργυρος, ἡ καδμία, τὸ ψιμύθιον· ταῦτα πάντα καὶ τὰ ὅμοια παράγωγα μὲν εἰσιν ἐκ τῶν μετάλλων, ἀλλ' οὐ δύν. συγκρίν. καὶ συνουσ.· εἶδη γὰρ εἰσι τῶν μετάλλων· τὰ δὲ γένη τούτων συνουσιοῦνται καὶ συγκρινῶνται, ὡς ὁ χαλκὸς τῷ ἀργύρῳ καὶ ὁ ἀργυρὸς τῷ χρυσῷ καὶ τὰ ὅμοια. Διὰ τοῦτο ἄρα ἔλεγεν ὁ φιλόσοφος· εἰ μὴ τὰς φύσεις καὶ τὰ γένη, καὶ τὰ εἶδη καταμάθης, καὶ τὰ ἐξῆς.

γενῶν ἢ συναφῇ, οὐχὶ δὲ καὶ τῶν εἰδῶν, ὡς κατὰ τόπον ὄντας ἡμέτερον εἰδέναι ὅτι οὐσίας καὶ γένη καὶ φύσεις καθ' ἑνὸς σημαινούσας ἤγαγεν ὁ φιλόσοφος. Διὰ γὰρ τοῦ λέγειν « τὰς οὐσίας κεράσαι, » καὶ « τὰ γένη συνάψαι τοῖς γένεσιν, » καὶ ὅτι « ἀλλήλαις αἱ φύσεις χαίρουσιν, » παραδίδωσιν ὡς καθ' ἑν σημαινόμενόν ἐστιν οὐσία καὶ γένος καὶ φύσις · ὡς ἐξ ἀνάγκης δεῖ¹⁷⁷⁰ μαθεῖν πρῶτον τὰς φύσεις, τὰ γένη, τὰ εἶδη, τὰς συγγενείας,¹⁷⁷¹ τὰς συμπαθείας, τὰς αντιπαθείας, τὰς (f. 81 r.) κράσεις, τὰς διαστάσεις, τὰς φιλιώσεις, τὰς ἐχθρας, τὰς ἀποστροφάς, καὶ εἴ τι τοιοῦτον, καὶ οὕτως ἐπὶ τὸ προκείμενον σύνθεμα ἐλθεῖν, ὡς ὁ ἀγαθώτατος Δημόκριτος ταῦτα συγκεφαλαιούμενός φησιν.

7. Οὐδὲν γὰρ ἀγνοεῖν χρή ὅτι κατὰ συμπάθειαν φυσικὴν ὁ μαγνήτης¹⁷⁷² λίθος τὸν σίδηρον ἔλκει πρὸς ἑαυτὸν, οὐδὲ ὅτι κατὰ ἀντιπάθειαν¹⁷⁷³ τὸ σκόροδον προστριβόμενον κατὰ τὸν μαγνήτην καλύει αὐτὸν τῆς τοιαύτης φυσικῆς ἐνεργείας. Εἰ δὲ καὶ σύγκρασις γίνεται ὕδατος πρὸς¹⁷⁷⁴ οἶνον ἀναχόμενου, ἐλαίου δὲ πρὸς ὕδωρ διάστασις, οὐ τὰ κατὰ συμπάθειαν φυσικὴν ἔχοντα πρὸς ἀλλήλα καταλιμπάνοντες, τὰ κατὰ ἀντιπάθειαν ἐλαμβάνομεν.

8. Κατὰ συμπάθειαν οὖν φυσικὴν, καὶ κατὰ συγγένειαν οὐσιώδη πάντα τὰ χυτὰ συγκιρναῖται καὶ συνουσιούται φιλικῶς περιχαροῦντα ἐν ἀλλήλοις, καὶ σώζοντα τὴν οἰκείαν συνύπαρξιν. Καὶ κατὰ ἀντιπάθειαν¹⁷⁷⁵ καὶ ἐχθραν καὶ ἀποστροφήν · πάντα δὲ τὰ θετὰ φυσικῶς,¹⁷⁷⁶ εἰ καὶ πάντα τὰ χυτὰ διαφθείρει τῶν τοιούτων τὴν ὑπαρξιν · ὁ καὶ προείπομεν πάντων τούτων ἀπέχεσθαι. Προσλαμβάνει δὲ · « τὰ χυτὰ¹⁷⁷⁷ σώματα ἀλλήλοις χαίροντα, καὶ ἐν ἀλλήλοις ἐπισπώμενα » · ἐπεὶ περ καὶ ὡς ἐν ἀφορισμῷ ὁ πολυμαθέστατος Ζώσιμος ἐκφανέστατά φησιν.¹⁷⁷⁸ Αὐτὸ γὰρ τὸ μυστήριον τὸ τῆς χρυσοβαφῆς, σώματα ὄντα, πνεῦμα¹⁷⁷⁹ γίνεται, ἵνα ἐν ταῖς καταβαφαῖς τοῦ πνεύματος βάψῃ, καὶ μὴ ἐπενέγκῃ¹⁷⁸⁰ ἐπισταθμίαν.¹⁷⁸¹

9. Ὅς ἐμάθομεν ἤδη ὅτι σώματα κατὰ τὴν σύγκρασιν τοῦ μολιβδοχάλκου¹⁷⁸² ὕδραργύρῳ κατηγλαῖσμένα πνεῦμα γίνεται, ἀνθ' ὧν καὶ¹⁷⁸³ πρότερον ἐξυδατοῦται, καθεψεύεται καὶ διὰ ρεύσεως τῆς κατὰ τὴν¹⁷⁸⁴ ταριχείαν καὶ ἄσκησιν τῆς κατ' αὐτὸ ἅμα γενομένης, μεταβάλλ-

1770. ὡς — τὰς φύσεις om. AK.

1771. τὰς συγγενείας — οὕτως] Réd. de E : Δεῖ οὖν γινώσκειν τὰς συγγ. τούτων καὶ τὰς συμπ., καὶ τὰς ἀντισυμπ., καὶ τ. κρ. καὶ τὰς διαστ., κ. τ. ἐχθρας, κ. τ. φιλ. κ. τὰς ἀποστρ. καὶ εἴ τι ἄλλο τοιοῦτον · καὶ οὕτως ...

1772. F. I. οὐδὲ. — οὐδὲν δὲ χρή νοεῖν ὅτι E, qui met un point d'interrogation après ἐνεργείας (p. suiv., l. 2).

1773. κατὰ φυσικὴν ἀντιπάθειαν.

1774. εἰ δὲ καὶ — ἀλλήλοις] Réd. de E : Ὅρα δὲ πῶς καὶ ὁ οἶνος ἀνέχεται τὸ ὕδωρ καὶ γίν. σύγκρ. καὶ συνουσίωσις καὶ φιλιώσις, τὸ δὲ ἔλαιον πρὸς τὸ ὕ. οὐκ ἀνέχεται συγκερασθῆναι, οὐδὲ συμπ. ἔχουσι φυσικὴν πρὸς ἀλλήλα, ἀλλὰ διάστασιν ἐχθρικὴν · χρή τοίνυν νοεῖν ὅτι τινὰ τῶν ὄντων καταλαμβάνόμενα πρὸς ἀλλήλα κατὰ συμπ. φυσ. κ. κατὰ συγγ. οὐσ. συγκιρνώνται καὶ συνουσιούνται φιλ., περιχαίροντα ἀλλήλοις.

1775. καὶ κατὰ — Ζώσιμος] Réd. de E : τινὰ δὲ κατὰ ἀντιπ., κ. ἔ. κ. ἀπ.' ἐναντιοῦνται ἀλλήλοις καὶ δίστανται, ἀντιμαχόμενα. Ὅθεν καὶ ὁ πολυμ. Ζώσιμος ...

1776. θεατὰ K.

1777. προσλαμβάνειν M.

1778. ἐκφαν. om. E.

1779. τὸ ἐν τῇ χρυσοβαφῇ AKE. — πνεύματα γίνονται AKE.

1780. βαφῶσι E. — ἐπενέγκωσιν E.

1781. Ἐπισταθμίαν γὰρ, ὡς ἐμάθομεν ιδιότητα σωμάτων K (d'après A corrigé).

1782. ὡς ἐμάθ. ἤδη σώματα] Réd. de E : Τί γὰρ ἄλλο σημαίνει ταῦτα, ἢ ὅτι τὰ σώματα ... — μολιβδοχάλκου en signe avec la finale του AK.

1783. ὕδραργύρῳ om. M ; en signe AK ; en toutes lettres E. Cp. ci-après, 6, 18, 4. — πνεύματα γίνονται AKE. — ἀνθῶν M. — ἀνθ' ὧν καὶ om. E.

1784. πρ. γὰρ ἐξυδατοῦνται καὶ καθεψεύονται E. — διαρεύσεως M. — Réd. de E : καὶ διὰ ρεύσεως καὶ ἀσκήσεως τῆς κατ' αὐτῶν ταριχείας, καὶ μεταβάλλουσι καὶ ἐξαλλοιοῦνται E.

λει¹⁷⁸⁵ καὶ ἐξαλλοιοῦται ἐκ τοῦ σώματος πεφυκέναι εἰς ἀσώματον ὑπερ- (f. 81 v.) φύαν,¹⁷⁸⁶ ἐκ τοῦ μολιβδόχαλκου χρώματος, ἐπὶ τὸ χρύσοπτον πάντα γίνεται.

Οὕτω γὰρ καὶ περὶ τούτου τρανότερον ὁ θεῖος Ὀλυμπιόδωρος¹⁷⁸⁷ ἐκ τῶν ἡνῶν εὐμαρῶς τοῦ χρυσορυχίου περιάγων τὸν ῥοῦν, ἐν μικρολόγῳ φησί¹⁷⁸⁸ · « χαλκός, μόλιβδος, ἐτήσιος λίθος » ἐξ ἧς οὖν ὁμορευστήσαντος¹⁷⁸⁹ ποιεῖ τούτοις τὴν διὰ πυρός · δι' ὧν καὶ νῦν σημειούμεθα¹⁷⁹⁰ ὅτι διὰ τοῦ λέγειν τὸ « < χαλκός > μόλιβδος, ἐτήσιος λίθος¹⁷⁹¹ » παραδίδωσιν δι' αὐτῶν γίνεσθαι τὸ πᾶν τοῦ μυστηρίου, καὶ αὐτὸ¹⁷⁹² διὰ πυρός · τὸ γὰρ « ἐξ ἴσου ὁμορευστήσαντα, » οὐχ ὕλης προσθήκην ὑποβάλλει, ἀλλὰ τὴν τῆς ὕλης ῥεύσιν · διὰ γὰρ τοῦ λέγειν¹⁷⁹³ « ὁμορευστήσαντα, » δείκνυσιν ὅτι τῶν τριῶν ἅμα καὶ κατ' αὐτὸ¹⁷⁹⁴ γινομένων ῥεῦσαι ποιεῖν δεῖ. Καὶ πρότερον τὸ ἐξ ἴσου προκείμενον¹⁷⁹⁵ συγκεφαλοῖωσιν ἔχει, ὅτι οὐχὶ τὸ μὲν ἐν ῥεῦσαι ποιεῖν χρῆ, ἢ τὰ¹⁷⁹⁶ δύο μόνα, ἀλλ' ἐξ ἴσου ὁμοῦ τὰ τρία ἐν μιᾷ συγκράσει γεγόμενα. Διὰ γὰρ τοῦ λέγειν « ὁμορευστήσαντα, » τοῦτο δείκνυσιν, τὸ ὁμοῦ¹⁷⁹⁷ καὶ κατ' αὐτὸ ἅμα ἐξῆς δεῖ ποιεῖν ῥεῦσαι αὐτά · τότε γὰρ καὶ χρύσοπτα πάντα ποιεῖ, ἐν οἷς ἐπιβληθήσεται ἢ ἐπιχρισθήσεται.¹⁷⁹⁸

10. Καὶ μὴ ἀπιστῇν τούτο, ἀλλ' ἐπισημειώσασθαι ὅτι ὡς μίαν¹⁷⁹⁹ κατὰ φύσιν τὴν ὕλην, καὶ τὴν μέθοδον¹⁸⁰⁰ τῆς οἰκονομίας ἀπεφάνετο. Ἐπ' αὐτὴν¹⁸⁰¹ γὰρ « χαλκός, μόλιβδος » τὸν μολιβδόχαλκον, ὡς ὕλην ὑποκειμένην ὑπογράφει. Καὶ γὰρ, ὡς φησιν ὁ Δημόκριτος, « πολλὴν συγγένειαν¹⁸⁰² ἔχει ὁ μόλιβδος πρὸς τοὺς ζωμούς. » Καὶ πάλιν · « ἐπ' αὐτὴν γὰρ τῆς φύσεως,¹⁸⁰³ φησὶ, τῆς μολίβδου μετὰσχῃ,¹⁸⁰⁴ ἄφευκτον εὐρίσκεται · ὡς κἀντεῦθεν¹⁸⁰⁵ ἐπίμνησιν δεῖ λαμβάνειν ὅτι διὰ τοῦτο φεύγει ἢ διὰ μόνου τοῦ χαλκοῦ κατασκευαζομένη βαφή, διὰ τὸ μὴ μετέχειν τῆς φύσεως τῆς μολίβδου οἰκονομίας. » Διὰ τοῦ λέγειν « χαλκός, μόλιβδος, » τὴν

1785. καθ'αὐτὸ M.

1786. πέφυκεν γὰρ εἰς ἀσώματα ἐπὶ τὸ χρύσοπτον E.

1787. οὕτω γὰρ — ὁμορευστήσαντος] Réd. de E : Ὁ δὲ Ὀλ. φησιν · ὁ μολιβδόχαλκος αἰτήσιος λίθος ἐστίν · ἐξῆς οὖν ὁμορευστήσαντα.

1788. οἶνων AK. — εὐμαρῶς] ἐν μαρβᾶς A : ἐν μαρβᾶς K. — χρυσορυχίου] χρυσορυχίτου K. F. I. χρυσορυχίτου, dérivé supposé du verbe connu χρυσωρυχέω. — ἐν μικρῷ λόγῳ AK.

1789. ἐξ ἧς] F. I. ἐξῆς (leçon de E). — ὁμορευστ.] Lire ὁμορρευστ. ici et partout.

1790. διαπυρός M, ici et plus loin. — δι' ὧν καὶ νῦν] ἡμεῖς δὲ ἐν τούτοις E.

1791. διὰ τὸ λέγειν τὸν μολιβδόχαλκον αἰτήσιον λίθον E.

1792. δι' αὐτῶν] καὶ αὐτὸς E, qui omet καὶ αὐτὸ.

1793. ὑποβάλλει] ἐπέβαλλεν AK; ἐπέβαλεν E. — διὰ γὰρ — δείκνυσιν] om. AKE.

1794. καὶ om. KE. — κατ' αὐτῶν AKE.

1795. συκείμενον AKE.

1796. καὶ συγκεφάλαιον AKE. — ἐν om. M.

1797. Cp. Olympiodore, Appendice 3, ci-dessus, p. 106. — τοῦτο om. AKE. — τὸ om. AKE. F. I. ὅτι.

1798. χρυσόπτα A; χρύσωπτα A. F. I. χρυσωπά (ici et partout)? — ἐν οἷς γὰρ ἐπιβληστήσεται, ἢ ἐπιχριστήσεται AK.

1799. ἀπιστῇ AK; ἀπίσκει E. F. I. ἀπιστεῖν. — ἐπισημ. χρῆ E, f. mel.

1800. κατὰ φ. τὴν ἐνέργειαν ἔχει, τὴν ὕλην AKE. — τῆς] τοῖς M.

1801. I. 2 : ἐπ' αὐτὴν γὰρ — ὑπογράφει] Réd. de E : ὥσπερ ἀπεφάνετο ἀρχαῖοι οἱ τινες τὸν χαλκομόλυβδον ἡγουν τὸν καὶ μολιβδόχαλκον ὡς ὅ. ὑποκ. γράφουσι.

1802. φησὶ γὰρ ὁ Δημόκρ. E.

1803. καὶ πάλιν — μετὰσχῃ] ἐπειδὴ τῆς φ. τοῦ μολύβδου μετέχει E.

1804. ἄφευκτος γὰρ AKE. — εὐρίσκεται] ἐστίν E.

1805. ὡς κἀντεῦθεν — ὑποβάλλει] Réd. de E : ὁ δὲ χαλκός διὰ τοῦτο φεύγει, ὅτι οὐ μετέχει τῆς φύσεως τῆς τοῦ μολύβδου οἰκονομίας. Διὰ τὸ λ. οὖν τὸν χαλκομόλυβδον τὴν ὅ. τὴν γινομένην ὑποβάλλει.

ὑλὴν γινομένην ὑποβάλλει. Διὰ (f. 82 r.) δὲ τὸ ἐπιφέρειν « ἐτήσιος λίθος, » τὴν δι' οὗ¹⁸⁰⁶ γίνεται περιουσίαν δηλοῖ. Πᾶν γὰρ γινόμενον δι' ἄλλου πάντως γίνεται¹⁸⁰⁷ · κατ' αὐτὸ γὰρ οὐδὲν γίνεται · γενόμενον δὲ δι' ἄλλου πάντως γίνεται.¹⁸⁰⁸ Καὶ οὐκοῦν ὁ ἐτήσιος λίθος « δι' οὗ γίνεται ὁ μολιβδόχαλκος » προστίθεται.¹⁸⁰⁹ Τί δὲ οὗτός ἐστιν; κατ' οὐσίαν. Καὶ διὰ τί « λίθος » νῦν ἐπισκέψασθαι¹⁸¹⁰ χρή, ἵνα μὴ λήθῃς βυθοῖς περιπίπτοντες, διαλάβοιμεν τὸ σημαινόμενον.

II. Εἰώθασι τοίνυν οἱ ἀρχαῖοι τὰ πολλὰ ἐκ παραθέσεως ἐξαγγέλλειν¹⁸¹¹ · ὥς καὶ ὧδε κατὰ παράθεσιν διαγορεύουσι, λίθον καλοῦντες, διὰ τὸ λιτὸν¹⁸¹² μὲν εἶναι αὐτόν. Οὐδὲ γὰρ ὡς δένδρον τι δρᾶν καὶ ἐκφύειν δύναται¹⁸¹³ · ἀλλ' ὅτι αἰεὶ λιτὸς μένει οἷον ἀπλοῦς κατὰ τὴν τῆς φύσεως περιουσίαν · καὶ ἀναβάλλει ταύτην λίθος, διὰ τὴν ἀπλήν αὐτοῦ ιδιότητα. Οὐ γὰρ¹⁸¹⁴ καθ' αὐτὴν μένουσα ἡ φύσις τοῦ θείου ὕδατος δρᾶν τι δύναται, ἀλλὰ¹⁸¹⁵ μετὰ ἄλλων συντιθεμένη τῶν σύνθετον ἐχόντων τὴν οὐσίαν, τότε δρᾷ¹⁸¹⁶ καὶ ποιεῖ, καὶ τὰ μέγιστα ταῦτα ἐργάζεται · ὅμοιος γὰρ τὰ στερεὰ σύνθετα εἶναι, καὶ εἰ μὴ ταῦτα συμπλακείη τοῖς ὑγροῖς, οὐδὲν ποιεῖν δύναται, τοῦ δημιουργοῦ θείου τὸ σόφισμα τοῦτο ἐξευρόντος, ἵνα τὰ¹⁸¹⁷ στερεὰ διὰ τῶν ὑγρῶν γίνωνται.¹⁸¹⁸

12. Οὐκοῦν ὁ ἐτήσιος λίθος διὰ τὸ λιτὸν τῆς ἀπλῆς αὐτοῦ περιουσίας,¹⁸¹⁹ λίθος λέγεται, κατὰ τροπὴν τοῦ Θ στοιχείου εἰς τὸ Γ γραφόμενον¹⁸²⁰ · καὶ διὰ τὸ δρᾶν καὶ ποιεῖν μέλλειν, ὑγρᾶς εἶναι φύσεως προφέρεται,¹⁸²¹ ἵνα καὶ διαλύσῃ καὶ ὁμορευστήσῃ, καθὼς εἴρηται, ὅτι ὁμορευστήσαντα¹⁸²² χρύσοπτα πάντα ποιεῖ. Ἐὰν γὰρ καὶ, ὡς αὐθις εἴρηται, αὐτὰ¹⁸²³ καθ' ἑαυτὰ τὰ στερεὰ φύσει ἄρευστά εἰσι, ῥεῦσαι οὐ δύνανται ἐὰν μὴ τοῖς ῥευστοῖς διαλυθῇ, ἢ ἐξυδατωθῇ. Συνήκατε πάντως ὑμεῖς ὅτι¹⁸²⁴ κατὰ παράθεσιν καὶ ἀντίφρασιν λίθος ἐρμηνεύεται ὁ ἐτήσιος, ὁ σίδηρος,¹⁸²⁵ ὁ ἄργυρος καταφαινόμενος · Τοῦδε (f. 82 v.) τοῦ ἐτησίου ὄνομα καὶ¹⁸²⁶ Συνέσιος πρὸς Διόσκορον διερμηνεύων σαφῶς¹⁸²⁷ τὸ θεῖον ὕδωρ ἐξεφώνησεν.¹⁸²⁸

1806. αἰτήσιον λίθον E.

1807. δι' ἄλλου] δι' ὅλου E.

1808. κατ' αὐτὸ — πάντως γίνεται om. AKE.

1809. διοῦ M.

1810. καὶ διὰ τί λίθος] οὐκ ἄλλο ἢ λίθος E, puis : νῦν δὲ χρή περὶ λίθων ἐπισκέψασθαι.

1811. τοίνυν] γάρ E.

1812. ὥς καὶ ὧδε — παράθεσιν] ὅθεν καὶ τοῦτον λίθον κατὰ παράθεσιν E. — λίθον δὲ καλοῦσιν αὐτόν E. — διὰ τὸ λιτὸν (ἄλλως λυτὸν) εἰς αὐτόν E.

1813. οὐδὲν γὰρ, AKE. — ὡς om. E. — ἐκφύγειν AKE.

1814. λίθος] λυθὴν AK; λυθείς E.

1815. τοῦ ὕδατος τοῦ θείου E.

1816. τῶν συνθέτων γὰρ οὕτως ἐχόντων εἰς συνουσίαν τότε ποιεῖ E.

1817. δύναται ποιεῖν · δημ. δὲ τὸ σόφ. τοῦτο AKE. — A mg. : σή.

1818. γίνεται M.

1819. ἀπλῆς om. AKE.

1820. Θ] ἐννάτου AKE.

1821. καὶ δι' αὐτοῦ δρᾷ κ. ποιεῖ μέλη, καὶ ὑγρ. ὦν φύς. E. — προσφέρεται AKE.

1822. τὰ χρύσοπτα AK. — ὁμορευστήσας γὰρ τὰ χρ. E.

1823. ὡς αὐθις] συνθῆς ὡς AK. — ἐὰν γὰρ — εἴρηται om. E.

1824. συν. τοίνυν πάντες La.

1825. παρὰ κατάθεσιν AKE.

1826. τοῦ δὲ AK; τὸ δὲ E, f. mel.

1827. ἐρμηνεύει E. Ce passage ne se retrouve pas dans le texte de Synésios (ci-dessus, 2, 3).

1828. τὸ θεῖον ὕδωρ — ὅσα δύνηται] Réd. de E : τὸ θ. ὕ. εἶναι ἐν τῷ ὅτι ὁμορρ. θ. ῥέυμ. γὰρ χρ. τῶν δυν. ἀποχρ.

13. Καὶ ἀναστρέψαι χρὴ πρὸς τὰ ὁμορευστήσαντα λέγειν τὸν φιλόσοφον [καὶ] διασκοπῆσαι ὅτι ὁμορευστῆσαι θέλει ρευμάτων χρεῖα δυναμένων ἀποχρῆσθαι · ἐπεὶ καὶ πλύνεσθαι συντεθεώρηται, ὡς ἐκεῖνος ὁ Τρισμέγιστος Ἑρμῆς ἀναφέρεται παρὰ τοῖς μεγάλοις ἐκείνοις ἐξηγηταῖς, ἀπ' αὐτῆς τῆς ῥήσεως ἀναγράφουσιν. Ὡς καὶ μᾶλλον Ὀλυμπιόδωρος λέγων · « Ἄρχεται ἡ ταριχεία ἀπὸ μηνὸς μεχείρ¹⁸²⁹ εἰκάδος πέμπτης ἕως μεσσηρὶ εἰκάδος πέμπτης · » καὶ συναπτόμενος πάλιν · « ὅσα ἂν δύνῃ ταρίχευσαι καὶ πλύναι ὡς ἀφῆσαι αὐτὰ ἐν¹⁸³⁰ ἄγγεσιν ἀποκείμενα · ὅσα δύνασαι ποιῆσαι ποιήσον, ποιήσον διὰ τοῦ¹⁸³¹ ἀναδιπλασιάζειν τὰς καταφατικὰς ἀποφάσεις, ¹⁸³² πιστούμενοι ὅτι οὕτως ¹⁸³³ δεῖ ποιεῖν, καὶ ταριχεύειν, καὶ πλύνειν, καὶ ἐναφῆναι τοῖς ἄγγεσιν ἀποκείμενα, καὶ μὴ προαρπάζειν ἀπὸ τῆς ταριχείας, καὶ ἔτι θερμὸν ἀποκενοῦν, ἀλλὰ ἐναφίειν ἕως περιψυχθῇ διὰ τὴν τοῦ ἀέρος συνεργίαν.

14. Καὶ ἐξ ἐτυμολογίας τὰ πολλὰ λέγει ὁ ἀρχαῖος, ἐπισυρόμενος¹⁸³⁴ τὴν ἀνάπτυξιν. Κάνταῦθα γὰρ τὸ ταριχεύειν ἐκ τοῦ τὰ ρεῖθρα χεύειν ἀναπτύσσεται · ἐπεὶ καὶ συναπακούει τὸ πλύνειν, δηλούσης τῆς συνεκφράσεως, ὅτι κατὰ τὰς πλύσεις τὰ ρεῖθρα χεῖται, ἵνα καθαίρηται τὸ σύνθεμα ἐκ τῆς ἀσκήσεως τοῦ κατὰ τὸν φιαλοβωμὸν ῥυπαινόμενον¹⁸³⁵ · τόπον γὰρ τῆς λεγομένης ταριχείας καλεῖ Ζώσιμος ἐν τῇ περὶ ἀρετῆς.¹⁸³⁶



1.3.15 6. — 15. La Musique et la Chimie.¹⁸³⁷

ΑΝΕΠΙΓΡΑΦΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ

Transcrit sur M, f. 181 r. — Collationné sur K, f. 90 r.; — sur E (partie écrite par le copiste de La, b, c.), f. 180 v. — Contenu aussi dans le Vaticanus 1174, f. 35. (Voir A. Berthelot, Rapport sur les manuscrits alchimiques de Rome, dans les Archives des missions sc. et litt., 3^e série, t. 13, p. 824.) — Texte à rapprocher de 3, 44, ci-dessus, p. 219.

1. Τὸ ὦν τετραμερές ἐστὶν κατὰ φύσιν ἐκ τῶν εἰρημένων συγκεείμενον μορίων. Εἰσὶν οὖν αἱ πᾶσαι διαφοραὶ τῶν γενικῶν ποιήσεων ρλε', ὦν οὔτε πλείονας, οὔτε ἥττονας τῶν ἐνδεχομένων ἐστὶν ἰδεῖν¹⁸³⁸ ἐπὶ τῆς τῶν εἶδει ἢ γένει μιᾶς ἀληθεστάτης ὕλης τῆς κατὰ

ὁ δὲ Ὀλ. φησιν, ὅσα ἂν δύνῃ ...

1829. M mg. : 30 signes zodiacaux, planétaires et autres, d'une main du 14^e ou 15^e siècle (scolie en cryptographie?).

1830. ὅσα δύνῃται M. — ταριχεῦσαι καὶ πλύναι mss. — ἕως ἀρῆς A.

1831. ὅσα ἂν δύνῃ AKE.

1832. πιστούμενος AKE, mel.

1833. 1. 7 : πιστούμενοι — συνεκφράσεως] Réd. de E : πιστούμενος ὅτι ἀναφέρειν δεῖ ἕως ἂν περιψυχθῇ διὰ τὴν τοῦ ἀέρος ἐνέργειαν. Τὸ δὲ ταριχεύειν ἐκ τοῦ τὰ ρ. χεῖν γίνεται, ἡγουν πλύνειν.

1834. τὰ πολλὰ ...] τί πάλιν λέγει ὁ ἀρχαῖος A.

1835. τοῦ κατὰ τ. φ.] τοῦ φιαλοβωμοῦ ῥυπαινόμενον. Τέλος E.

1836. τόπον — ἀρετῆς om. E.

1837. Titre dans E : Ἀνεπιγράφου φιλοσόφου περὶ τῆς θείας καὶ ἱερᾶς τέχνης τῶν φιλοσόφων. — Dans le Vaticanus : Ἀνεπιγράφου φιλοσόφου πρὸς Θεοδόσιον τὸν μέγαν (sic) βασιλέα.

1838. ρλε'] Cp. 6, 10, 9, ci-dessus, p. 413.

τῶν¹⁸³⁹ τεσσάρων ἢ ε' βιβλίων χωρούσης τιμιωτάτων τῆς ἐπιστήμης ἀργύρου,¹⁸⁴⁰ χρυσοῦ, μαργάρων, λίθων τε καὶ πορφύρας. Εἰδικαὶ δὲ ὑπάρχουσι μέθοδοι πλείους, πρὸς τὴν τῶν μετιόντων εὐμέθοδον ἢ καὶ¹⁸⁴¹ ἀμέθοδον · ὧν ἔνιοι καὶ παρ' ἡμῶν¹⁸⁴² ἀνεγράφησαν · αἱ δὲ καθ' ἕκαστα¹⁸⁴³ καὶ ἄτομοι πάντως καὶ ἄπειροι, καθὼς ἔστιν εὐρεῖν ἀπειρίαν ἀτόμων.¹⁸⁴⁴

2. Ὡς περ δὲ τεσσάρων ὄντων μουσικῶν γενικωτάτων στοχῶν,¹⁸⁴⁵ Α Β Γ Δ, γίνονται παρ' αὐτῶν τῷ εἶδει διάφοροι στοχοὶ κδ',¹⁸⁴⁶ κέντροι καὶ ἴσοι καὶ πλάγιοι, καθαροὶ τε καὶ ἄγχοι < καὶ παράγχοι > καὶ ἀδύνατον ἄλλως ὑφανθῆναι τὰς κατὰ μέρος ἀπείρους μελωδίας τῶν ὕμνων ἢ θεραπειῶν, ἢ ἀποκαλύψεων, ἢ ἄλλου σκέλους τῆς ἱερᾶς¹⁸⁴⁷ ἐπιστήμης, καὶ οἷον ρεύσεως ἢ φθορᾶς ἢ ἄλλων μουσικῶν παθῶν ἐλευθέρας, τοῦτο κἀνταῦθα ἔστιν εὐρεῖν τὸν δυνατὸν ἐπὶ τῆς μιᾶς καὶ¹⁸⁴⁸ ἀληθοῦς κυριωτάτης ὕλης, τῆς ὀρνιθογονίας.¹⁸⁴⁹

3. Καὶ τὸ αὐλούμενον ἅπαν ἢ κιθαριζόμενον ἔστιν ἢ ἀπὸ τῶν¹⁸⁵⁰ τεσσάρων συγκείμενον στοχῶν, ἢ ἀπὸ τῶν τριῶν, ἢ ἀπὸ τῶν δύο μόνων, ἢ ἐξ ἑνός. Καὶ ὅταν ἐκ τῶν τριῶν ὑπάρχῃ συγκείμενον,¹⁸⁵¹ ἐξ ἀνάγκης ἔστιν ἢ ἀπὸ ἑνός, καὶ δύο, καὶ τριῶν,¹⁸⁵² ἢ ἀπὸ δύο καὶ¹⁸⁵³ τεσσάρων καὶ ἑνός · ἢ ἀπὸ τεσσάρων καὶ ἑνός, καὶ δύο. Καὶ ὁπόταν¹⁸⁵⁴ ἢ ἀπὸ δύο συγκείμενον τὸ μέλος πάντως, ἢ ἀπὸ ἑνός καὶ δύο¹⁸⁵⁵ ἔστιν, ἢ ἀπὸ δύο καὶ τριῶν, ἢ ἀπὸ γ' καὶ δ', ἢ ἀπὸ τεσσάρων καὶ ἑνός, ἢ ἀπὸ ἑνός καὶ γ' ἢ (f. 181 v.) ἀπὸ δύο καὶ τεσσάρων, ἢ ἀπὸ ἑνός καὶ δύο. Καὶ ὅταν δὲ ἀπὸ μόνου συντεθῇ στοχοῦ ἑνός, ὁμολογούμενον¹⁸⁵⁶ ἢ ἀπὸ ἑνός ἔστιν ἢ ἀπὸ δύο ἢ ἀπὸ τριῶν ἢ ἀπὸ τεσσάρων¹⁸⁵⁷ · καὶ ἄλλως εἶναι ἀδύνατον καὶ ἐξ ἑνός τῶν εἰρημένων σκελῶν¹⁸⁵⁸ · καὶ

1839. εἰδῶν καὶ γενῶν E.

1840. [βιβλίων] σωμαμάτων E. — τιμιωτάτων — πορφύρας] Réd. de E : τὰ δὲ τιμιώτατα ταύτης τῆς ἐπιστημονικωτάτης ὕλης εἰσὶν ὁ ἄργυρος καὶ ὁ χρυσοῦς, καὶ οἱ μάργαροι, καὶ ἡ πορφύρα.

1841. πλείους] πλείστοι E. — Réd. de E : μετιόντων τοῖς μὲν ἀμαθέσιν ἀμέθοδον, τοῖς δὲ εὐμαθέσιν εὐμέθοδον τέχνην.

1842. ἔνιοι καὶ παρ' ἄλλων ἀναγρ. καὶ παρ' ἡμῶν αὐτῶν.

1843. ἀνεγράφησαν — ἀτόμων] déjà imprimé d'après A, ci-dessus, p. 219, l. 3.

1844. ἄπ. ὑπάρχουσι καθὼς E.

1845. στοχῶν] στοίχων AK ici et partout. — Réd. de E : ὥς περ δὲ οἱ τέσσαρες τόνοι ἢ ἥχοι οἱ γενικώτατοι εἰσὶ, καὶ θεμέλιοι τῆς μουσικῆς ἐπιστήμης, ὁ πρῶτος ἥχος δηλαδὴ, καὶ ὁ δεύτερος, καὶ ὁ τρίτος, καὶ ὁ τέταρτος γεννώσιν ἐξ ἑαυτῶν ἄλλους κδ' ἥχους καὶ τόνους διαφόρους τῷ εἶδει οἱ τινες καλοῦνται κέντροι, καθαροὶ τε καὶ ἄγχοι, καὶ ἴσοι, καὶ ἀδύνατον ...

1846. Α Β Γ Δ] Lire πρώτου, δευτέρου, τρίτου, τετάρτου.

1847. Réd. de E : ἄλλου σκέλους τινός τῆς ἱερᾶς ἐπιστ. τῆς μουσικῆς, καὶ οἷον ρ. ἢ φθ. ἢ ἄ. μ. π. ἐλ. εἰ μὴ διὰ τούτων, οὕτω καὶ ἐν ταύτῃ τῇ θείᾳ τέχνῃ καὶ φιλοσοφικῇ ἐπιστήμῃ δυνάμεθα εὐρεῖν τὸ δυνατὸν ...

1848. καὶ κυριωτάτης E.

1849. Après ὀρνιθογονίας] τοῦ ὡοῦ E (glose insérée dans le texte).

1850. Καὶ τὸ αὐλούμενον — ἐξ ἑνός] Réd. de E : πᾶσα δὲ φωνὴ καὶ πᾶν μέλος γίνεται ἢ διὰ λάρυγγος, ἢ διὰ αὐλοῦ, ἢ διὰ κιθάρας, ἢ ἄλλου ὀργάνου · πᾶν δὲ μέλος σύγκειται ἢ ἐκ τῶν τεσσάρων ἥχων, ἢ ἐκ τῶν τριῶν, ἢ ἐκ τῶν δύο, ἢ ἐξ ἑνός.

1851. τῶν om. E, mel.

1852. ἔστιν] σύγκειται E.

1853. Lire ἢ ἀπὸ πρώτου, καὶ δευτέρου, καὶ τρίτου, ἢ ἀπὸ δευτέρου, καὶ τετάρτου, καὶ πρώτου, ἢ ἀπὸ τετάρτου, καὶ πρώτου, καὶ δευτέρου.

1854. καὶ ὁπόταν ...] ὅταν δὲ τὸ μέλος ἢ συγκ. ἀπὸ δύο π. E.

1855. 2 : ἀπὸ ἑνός ...] Lire : ἀπὸ πρώτου καὶ δευτέρου ἔστιν, ἢ ἀπὸ δευτέρου καὶ τρίτου, ἢ ἀπὸ τρίτου καὶ τετάρτου, ἢ ἀπὸ τετάρτου καὶ πρώτου, ἢ ἀπὸ πρώτου καὶ τρίτου, ἢ ἀπὸ δευτέρου καὶ τετάρτου, ἢ ἀπὸ πρώτου καὶ δευτέρου.

1856. ἑνός καὶ δύο] D'après la progression suivie dans cette énumération, il faut peut-être lire : ἢ ἀπὸ γου καὶ δευτέρου. — καὶ ὅταν] καὶ om. E. — ἀπὸ μόνου ἑνός ἥχου συντ. ὁμολ. ἔστιν E.

1857. ἔστιν] εἶναι E. — Lire ἢ ἀπὸ πρώτου ... δευτέρου ... τρίτου ... τετάρτου.

1858. καὶ ἄλλως ...] Réd. de E : ἄλλως δὲ ἀδύν. γενέσθαι · πᾶν γὰρ μέλος ἐξ ἑνός τούτων τῶν εἰρ. σκ. γίνεσθαι

παρὰ ταῦτα οὐκ ἔστιν.¹⁸⁵⁹ Οὕτω κἀνταῦθα λογιστέον ἐπὶ τῆς καθ' εἰρμὸν¹⁸⁶⁰ ἐπιστήμης · καὶ τὸ ἀδύνατον ἐκδέχεσθαι δεῖ ἐξ ἀνάγκης ἐν ταῖς παρατροπαῖς.

4. Καὶ ὃν τρόπον ἐπὶ τῶν μουσικῶν τὸ σόλοικον ὁράται καὶ τοῦ¹⁸⁶¹ μέλους τὸ πάθος, εἴ τις ἀπὸ ἐνὸς στοχοῦ ἀρξάμενος ἀθρόως ἐπὶ τῶν¹⁸⁶² τριῶν ἢ τῶν ἐπέκεινα δράμοι, καὶ τὸνναντίον, ἢ ἀπὸ δύο πρὸς τέσσαρα,¹⁸⁶³ εἰ τύχοι, καὶ ἀνάπαλιν καὶ τούτων ἀπὸ καθάρου πρὸς κέντρον¹⁸⁶⁴ · καὶ τὸ ἐναλλάξ τῶν πλαγίων καὶ τῶν ἴσων ὑπεριδῶν, ἢ ἀπὸ ἐνὸς¹⁸⁶⁵ κέντρου πρὸς δύο, ἢ γ' ἢ δ' κέντρου, ἢ ἀπὸ ἴσου πρὸς ἴσον, ἢ ἐκ πλαγίων πρὸς πλάγιον, ἢ ἀήχου πρὸς ἤχον, ἢ παράηχον ἑαυτῶ,¹⁸⁶⁶ ἢ γ' ἢ τινος τῶν λοιπῶν < ἢ > τὸνναντίον · πολλὴ γὰρ ἐπὶ τούτων ἀπάντων καὶ τῶν ὁμοίων ἐστὶν ἡ διάστασις καὶ ὑψηλοταπεινότης, καὶ¹⁸⁶⁷ φθοραὶ καὶ νεκρώσεις ἐν ἅπασιν ταῖς ἐπηρείαις εὐρίσκονται ταῖς τοιαύταις.¹⁸⁶⁸

5. Διότι περ οἰκεῖα οἰκειῶν ὑπερέχειν ἔφασαν οἱ διδάσκαλοι τῆς¹⁸⁶⁹ ἐπιστήμης ἐκείνης ἐπὶ παντὸς στοχοῦ τῶν κυρίως κέντρων τοῦ ἑαυτοῦ¹⁸⁷⁰ μεσοκέντρου καὶ τῶν ἐπέκεινα καθαρῶν τοῦ ὑστερουμένου κέντρου, καὶ τὸν τρίτον τοῦ δευτέρου ὁμοίως, καὶ τὸν τρίτον τοῦ¹⁸⁷¹ τετάρτου. Καὶ μεγίστας καὶ ἀτάκτους τὰς ἐμβάσεις καὶ ἀποβάσεις¹⁸⁷² τῶν στοχῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν μελωδιῶν γέλωτα πλείστον ἔνεκεν¹⁸⁷³ τῶν εἰρημένων καρπίζεται παθῶν, καὶ παρὰ τῶν ἐπιστημόνων ἀξίως¹⁸⁷⁴ ὅσοι περὶ παθῶν ἡμᾶς ἐκδιδάσκουσιν λόγοις (f. 182 r.) σαφῶς.¹⁸⁷⁵ Οὕτω κἀνταῦθα φυλακτέον τὴν ἀταξίαν ἐν πᾶσι τοῖς εἰρημένοις.¹⁸⁷⁶ Εἰ γὰρ τῆς ἀπομελανώσεως ἢ ξανθώσεως ὁστράκων ἄψεται, τῆς τῶν¹⁸⁷⁷ λεκίθων ἰώσεως ἢ ἄλλης αὐτῶν οἰκονομίας, μὴ κατὰ πᾶσα βαδίσας¹⁸⁷⁸ ἢ πρὸ λευκώσεως α' ἢ β' ἢ γ' τῶν μερῶν ἢ τοῦ παντὸς ἄρξῃται¹⁸⁷⁹

δεῖ καὶ παρὰ τ. οὐκ ἔστιν ἄλλος τρόπος.

1859. οὕτω — παρατροπαῖς om. E.

1860. καθειρμὸν MK. F. I. καθ' ἡμῶν.

1861. § 4] § 3 de 3, 44. — Réd. de E : καὶ καθάπερ ἐπὶ τῶν μουσ. τὸ σόλοικον.

1862. εἴ τις] ὅσον εἴ τις E. — ἐνὸς] lire πρώτου. — στοχοῦ] ἤχου E. — ἐπὶ τῶν τριῶν] F. I. ἐπὶ τοῦ τρίτου ἢ τοῦ ἐπέκ.

1863. ἐκ τοῦ ἐναντίου E. — F. I. ἀπὸ δευτέρου πρὸς τέταρτον.

1864. τούτων] F. I. οὕτως.

1865. ἐναλλάξ MK. — Lire ἢ ἀπὸ πρώτου κέντρου πρὸς δεύτερον ἢ τρίτον, ἢ τέταρτον κέντρον. Réd. de E : ἢ ἀπὸ ἐ. κ. πρὸς δύο ἢ τρία ἢ τέσσαρα κέντρα.

1866. πλαγίων] πλαγίου E, f. mel. — ἢ ἐξ ἀήχου E. — F. I. πρὸς ἤχον. — ἢ πρὸς παράηχον E. — ἢ γ' — τὸνναντίον om. E.

1867. καὶ ἡ ὑψ. E.

1868. καὶ φθ. δὲ E. — ἀπάσαις ταῖς τοιαύταις ἐπηρείαις εὐρίσκονται E.

1869. § 5] § 4 de 3, 44. — διότι παροικεία K ; διότι παροικίαν E. — οἰκειῶν M ; οἰκιῶν E.

1870. στοχοῦ] ἤχου E. — καὶ τοῦ ἑαυτῶν μεσοκ. E.

1871. Réd. de E : καὶ ἐπὶ τοῦ τρίτου τοῦ δευτέρου ὁμ., καὶ ἐπὶ τοῦ τρίτου τοῦ τετάρτου ὡσαύτως.

1872. καὶ μεγ.] μεγ. δὲ E. — M mg. : ὦρ < αἶον. > — ἐμβάσεις] ἐνυάσεις M.

1873. στοχῶν] ἤχων E. — ποιούμενος] τινὲς ποιούμενοι E.

1874. Réd. de E : τῶν εἰρ. παθῶν καρπίζονται καὶ κινούσι, καὶ παρὰ τ. ἐπ. ἀξ. ἐνυβρίζονται καὶ χλευάζονται, οἱ τινες π. π. ἢ. ἐκδ.

1875. σφέειν E.

1876. οὕτω — εἰρημένοις] Réd. de E : οὕτω καὶ ἐν ταύτῃ τῇ ἡμετέρᾳ τέχνῃ τῇ θεῇ γίνονται ἀταξίαι καὶ παρατροπαί, καὶ φθοραὶ, καὶ νεκρώσεις εἴπερ ἀμαθῶς καὶ ἀτεχνῶς (sic) κατασκευάζεται. Διὸ καὶ προφυλακτέα ταῦτα πάντα τοῖς νέοις ἐπιμελῶς.

1877. Εἰ γὰρ τις ἀπὸ μελ. E. F. I. εἰ γὰρ τις τῆς ἀπομ.

1878. λεκίθων M ; λεκύθων KE. — M mg. : 3 points en triangle.

1879. α' ἢ β' ἢ γ'] Lire πρώτης, etc. — Réd. de E : ἢ εἴπερ ἐκ τῆς προλευκ. ἀφέλοιτο ἐν, ἢ δύο, ἢ τρία τ. μ. ἢ εἰ τοῦ παντὸς ἄρξῃται.

τῆς ἰώσεως αὐτῶν, ἢ τῶν ὁμοτερίζοντων, ἢ ἀπὸ τῶν ἡλέκτρων¹⁸⁸⁰ ἀρχόμενος, ἀθρόως ἄρξηται τοῦ ξανθοῦ ἢ τὴν α' ὑδράργυρον ὑπεριδὼν¹⁸⁸¹ τὴν διὰ τῶν ἀμβύκων ἐπὶ τὴν μέσσην ἢ τὴν ἐσχάτην βαδίσοι, ἢ τὰς λειώσεις τελῶν τὰς πρώτας, εὐθέως τὰς τελευταίας ἐργάσαιτο,¹⁸⁸² ἢ τὸ ἐναλλάξ τῶν εἰρημένων ἀπάντων, ἢ ἄλλο τι δράσοι¹⁸⁸³ παρὰ τὴν δέουσιν τάξιν, ἐπιζήμιον ἔξει τῆς αὐθαδείας τὸ ἔργον,¹⁸⁸⁴ καὶ λέγωτος ἄξιον.¹⁸⁸⁵

ς bis. Déjà imprimé ei-dessus, 3, 44, 5.

6. [Οὐχ] ὥσπερ δὲ ἐπὶ τῶν μορίων τῆς ὕλης ἔφαμεν τὰς εἰρημένους¹⁸⁸⁶ διαφορὰς τῶν ποιήσεων ἔνεκεν τῆς αὐτῶν διαιρέσεως, οὕτω καὶ ἐπὶ τῶν οἰκονομιῶν δυνήσεται τις μὲν · τοῦναντίον γὰρ ἔστιν¹⁸⁸⁷ ἰδεῖν ἐπὶ τῆς καθ' εἰρμόν οἰκονομίας ἐν τῷ εἶδος καὶ μίαν οὐσίαν¹⁸⁸⁸ τὴν φύσιν αὐτῆς. Ἐνθεν ὁ ἱερώτατος Ζώσιμος ὑπομνηματίζει τὸ¹⁸⁸⁹ « μιᾶς φύσεως νικώσης τὸ πᾶν, » καὶ « ἐνὸς ὄντος τοῦ φυσικοῦ, ἀλλ' οὐκ εἶδους, ἀλλὰ τέχνης. » Εἰ δέ τις καλεῖν ἐθέλοι τὰ εἶδη¹⁸⁹⁰ τῶν κδ' στοχῶν ἕξ ἔχειν καὶ μόνον γενικὰ, καθαρὸν, πλάγιον, ἴσον,¹⁸⁹¹ κέντρον, ἢ ἄηχον, ἢ παράηχον, ὡς διαιρούμενα¹⁸⁹² εἰς α' καὶ β' καὶ γ' καὶ δ' καλεῖται.¹⁸⁹³ Περὶ γὰρ τῶν τοιούτων οὐ πρόκειται λέγειν ἡμῖν¹⁸⁹⁴ ἀρτίως. Ὅμοίως καὶ περὶ χυμευτικῆς ὕλης καὶ εἶδους τὰ παραπλήσια¹⁸⁹⁵ τοῖς βουλομένοις ἔξεστιν ἐννοεῖν,¹⁸⁹⁶ ἐνικωτάτην μὲν ὕλην, τὸ ἀπλῶς, χυμευτικὸν δὲ εἶδος, τὴν ἀπλῶς οἰκονομίαν ὡς τὸν ἀπλῶς στοχόν, ἥτοι ἀπλῶς ὄργανον μουσικόν¹⁸⁹⁷ · ὑποβεβηκυῖαν δὲ καὶ γενικὴν¹⁸⁹⁸ ὕλην τὸ τῶν χηνείων καὶ τὸ τῶν κατοικιδίων, καὶ εἶδη ὑποβεβηκότα, τὸ διὰ πυρὸς, τὸ ἄνευ πυρὸς, τὸ διὰ τῶν ἀμφοτέρων. Ταῦτ' οὖν γὰρ καὶ ὑπάλληλα γένη τυγχάνουσιν · ὡς αὐτως καὶ ἐπὶ¹⁸⁹⁹ τῆς μουσικῆς γενικὰ μὲν καὶ εἰδικὰ εἰσιν ὄργανα καὶ μέρη τῆς ἐπιστήμης, τό τε ναυστόν καὶ τὸ αὐλητικόν, καὶ τὸ κιθαρικόν καὶ¹⁹⁰⁰ ἢ τετρακτὺς τῶν στοχῶν. Εἶδη δὲ τούτων καὶ γένη τῶν ὑποβεβηκότων¹⁹⁰¹ ἕξ μὲν ἐπὶ τῆς

1880. ὁμοιαιτερίζοντων E. F. I. ὁμοεταίριζ. — ἢ εἴπερ ἀπὸ τ. ἡλέκτρων E. — F. I. ἐλύτρων.

1881. ξανθοῦ] χαλκοῦ E. — τὴν α'] Lire τὴν πρώτην.

1882. τελῶν M.

1883. ἢ εἴπερ ἄλλο τι E.

1884. ἐπιζύμιον M.

1885. καὶ γέλωτος ἄξιος ἔσται E.

1886. οὐχ] F. I. καὶ. — ὕλης] τέχνης E.

1887. οἰκ. ταύτης τῆς ὕλης E. — τις μ εν M; τις εν K; τις εἰπεῖν E.

1888. καθ' εἰρμόν] καθ' ἡμᾶς E, mel.

1889. ἐνθεν καὶ E. — καλῶς ὑπομνηματίζει E.

1890. ἀλλ' οὐκ] ἀλλ' om. E. — καλεῖν ἐθέλοι] εἰπεῖν ἐθέλει E. F. I. λαλεῖν ἐθέλοι.

1891. στοχῶν] ἡχων E. — γενικὰ εἶδη, ἡχουν E. — ἴσον, κέντρον] ἰσόκεντρον mss. Corr. conj.

1892. ἢ α., ἢ παρ.] ἢ om. E. — παράηχον καὶ ἴσον E.

1893. ὡς διαιρούμενα — περὶ γὰρ] Réd. de E : διαιρεῖσθαι δὲ εἰς τέσσαρας γενικωτάτους ἡχους, εἰς πρῶτον, καὶ δεύτερον, καὶ τρίτον, καὶ τέταρτον, εἰπάτω, ὡς βούλεται · περὶ γὰρ.

1894. γὰρ] F. I. δὲ.

1895. ὁμοίως καὶ] ἄλλα E. — χυμευτ. MK, ici et plus loin. — εἶδους · ἔστιν ἡμῖν ὁ λόγος E.

1896. τὰ παραπλήσια — μουσικόν] Réd. de E : Διὸ καὶ φάμεν μίαν καὶ μόνην καὶ ἐνικωτάτην εἶναι τὴν ὕλην τῆς ἡμετέρας θείας τέχνης, τὸ δὲ ἀπλῶς χυμευτικὸν εἶδος τὴν ἀπλ. οἰκ. φάμεν, ὥσπερ λέγομεν τὸν ἀπλῶς ἡχον, καὶ τὸ ἀπλῶς ὄργανον τὸ μουσικόν.

1897. Dans A, le § 7 et dernier de 3, 44 vient après le mot ὄργανον.

1898. ὑποβεβηκυῖαν — ταῦτ' οὖν γὰρ] Réd. de E : ὑποβ. δὲ κ. γεν. ὕλην, τὴν ὕλην λέγομεν τὴν ἐκ τῶν χηνίων καὶ τὴν ἐκ τῶν κατοικιδίων ὀρνίθων ὥων, ἢ καὶ κόπρων γινομένην · εἶδη δὲ ὑποβ. λέγομεν τὰ διὰ π. καὶ τὰ ἄνευ πυρὸς, καὶ τὰ δι' ἀμφ. · ταῦτ' αὖ γὰρ ...

1899. ὡσαύτως δὲ καὶ E.

1900. τῆς ἐπιστήμης αὐτῆς E. — κιθαριστικόν E.

1901. στοχῶν] ἡχων E. — εἶδη — ἕξ μὲν] Réd. de E : τὰ δὲ γένη καὶ τὰ εἶδη τούτων τῶν ὑπ. αὐτοῖς ὑπάρχουσιν,

ἐπιστήμης, ἅτινά εἰσιν καθαρὸς, πλάγιος,¹⁹⁰² ἴσος, κέντρος, ἄηχος καὶ πα- (f. 183 r.) ρήχος.

7. Ὁδργανα μὲν κιθαρικὰ τὰ πολλὰ τοῖς εἶδεσιν διαφέροντα¹⁹⁰³· ἔστι γὰρ πλινθίον τὸ διὰ τῶν λβ', λύρα ἢ διὰ τῶν ἐννέα, ἀχιλλιακὸν,¹⁹⁰⁴ τὸ διὰ κα' ἐπαγωγῆς, ψαλτήριον τὸ διὰ τῶν ι' ἢ ἔλαττον, ἢ λ' ἢ μ' ἢ πλείον, τὸ ἀπὸ γ' ἢ δ' ἢ ε'. Καὶ τὸ διὰ τῶν λβ' τό τε οἰκεῖον τῶν θείων δυνάμεων πλινθίον, ὅπερ κυρίως ἀρμόττει ψυχαῖς, καὶ πρὸς σωματικῶν δυνάμεων φιλίαν, ὅπερ ἀνήκει μᾶλλον τοῖς σώμασιν· αὐλητικὸν, διὰ χαλκοῦ μὲν, τὸ καλούμενον μέγιστον ὄργανον ψαλτήριον, καὶ χειρόργανον, καὶ καβιθακάνθιον¹⁹⁰⁵ ἐπτὰ δακτύλων,¹⁹⁰⁶ καὶ πανδούριον, τὸ νάδιον τε καὶ σάλπιγξ, καὶ κορνίκες· ἄνευ δὲ χαλκοῦ,¹⁹⁰⁷ μονοκάλαμον, δικάλαμον, πολυκάλαμον, καὶ ῥάξ τετρώρεον καὶ¹⁹⁰⁸ τὸ πλάγιον. Ναυστὰ δὲ καλοῦμεν ἢ κύμβαλα χειρῶν, ἢ ποδῶν,¹⁹⁰⁹ ὀξύβαφα τε χαλκὰ καὶ ὑέλινα. Καὶ τὸ σύνθεμα τὸν ἐκ πλείονων¹⁹¹⁰ μετάλλων· ὅπερ ὁ ἐννοῶν τὴν τῶν κδ' <στοχῶν> > ἐνέργειαν οἶδεν ἀποτελεῖν.

8. Καὶ ἔτι ἄλλο Ξενοκράτης ὁ θεὸς δέδωκεν· τῶν δὲ χηνίων¹⁹¹¹ καὶ τῶν ἡμεροπόρων τέσσαρα πάλιν εἶδη, καὶ ὑποβεβηκότα τυγχάνουσιν, λευκὸν καὶ ξανθὸν, ὑμῆν καὶ τὸ ἑλικτρον. Κάντεϋθεν αἱ κατ' εἶδος διαφοραὶ τῶν ποιήσεων ἐδείχθησαν μιγεῖσαι τῇ ἐπιστήμῃ, καθὼς αἱ¹⁹¹² εἰρημέναι διαφοραὶ τῶν στοχῶν καὶ τῶν μελωδιῶν τὰ εἰδικώτατα εἶδη.¹⁹¹³ Ὡς περ γὰρ τοῖς μέρεσι τῆς χυμειτικῆς ὕλης ἢ τέχνης συγγενομένη καὶ πολλὰ καὶ διάφορα τῶν ποιήσεων τὰ εἶδη ἀπέδειξεν, οὕτω καὶ τὸ τῆς¹⁹¹⁴ μουσικῆς θεοδῶρητον ἀγαθὸν, τοῖς ὑλικοῖς μιγνύμενον εἶδεσιν, πλείονας εἰδῶν διαφορὰς ἀπεκύησεν.

9. Ὅτι οὐ μόνον ξηρίον εἰσὶν αἱ εἰρημέναι διαφοραὶ, ἀλλὰ τοσαῦται¹⁹¹⁵ κατ' εἶδος καὶ

ἔξ μὲν ...

1902. εἰσὶ ταῦτα· ἥχος καθαρὸς ... E.

1903. M mg.: Figure formée de 3 lignes horizontales parallèles dont la 1^{re} et la 3^e sont bordées de petits traits verticaux alternant avec des points. — ἔστι] signe douteux MK; οἶόν ἐστι τὸ πλ. E. — ἔστι γὰρ] espace blanc K.

1904. διὰ τῶν λβ' — καὶ χειρόργανον] Réd. de E: διὰ τῶν τριάκοντα δύο χορδῶν συγκεκριμένον ὑπάρχον, καὶ ἡ λύρα ἢ διὰ χορδῶν ἐννέα συνιστάμενη, καὶ τὸ ἀχιλλιακόν, τὸ διὰ εἴκοσι χορδῶν συνιστάμενον καὶ μιᾶς ἐπαγωγικῆς καὶ τὸ ψ., τὸ διὰ δέκα χορδῶν ἢ ἔλαττον ... ἢ πλείον συνιστάμενον. Ἔτι δὲ καὶ ἄλλο ψαλτήριον τὸ διὰ [διὰ] τριῶν ἢ τεσσάρων, ἢ πέντε χορδῶν συνιστάμενον· καὶ ἄλλο τὸ διὰ τριάκοντα δύο συνιστάμενον. τὰ δὲ καλούμενα ὄργανα κατ' ἐξοχὴν παρ' ἡμῶν νῦν, οἱ ἀρχαῖοι ἐκάλουν ταῦτα πλινθίον ἄχορδον καὶ αὐλητικόν· ἔστι δὲ οἰκεῖον τ. θ. δυν. καὶ ἀρμόζεται κυρίως ταῖς ψ. καὶ πρὸς [πρὸς] ῥώσιν τῶν σωματικῶν δυνάμεων ἐστὶν ἐπιτήθειον, καὶ πρὸς κατάνυξιν ψυχῆς καὶ πρὸς φιλίωσιν Θεοῦ, θελκτικόν. προσήκει γὰρ ἔτι καὶ τοῖς σώμασιν, αὐλητικὸν ὑπάρχον· γίνεται δὲ διὰ χαλκοῦ, καὶ καλεῖται μεγ. ὄργ., καὶ μέγα ψαλτ. κ. χειρόργανον.

1905. καὶ ἐπταδάκτυλον E.

1906. τανάδιον τε K. — καὶ τανάδιον καὶ κορνίκιον, καὶ μεγάλη σάλπιγξ E.

1907. ἄνευ δὲ χαλκοῦ — πολυκάλαμον] τὸ δὲ διὰ καλάμων καλεῖται μονοκ. καὶ δικ. καὶ πολυκ. E.

1908. καὶ ῥάξ, καὶ τετρ. καὶ πλάγιον· ἔστι δὲ ἡ σύριγξ. E.

1909. Ναυστὰ δὲ — ἢ ποδῶν] Réd. de E: ναυστὰ δὲ καλοῦμεν τὰ κυμβ. τὰ διὰ τῶν χειρῶν κτυπούμενα ἢ τῶν ποδῶν.

1910. ὀξύβαφα — ἀποτελεῖν] Réd. de E: ὥς περ δὲ ἐν τῇ μουσικῇ, εἰσὶ πολλὰ τὰ γένη καὶ τὰ εἶδη καὶ τὰ ὄργανα, οὕτως εἰσὶ καὶ ἐν ταύτῃ τῇ θείᾳ τέχνῃ τῇ χυμειτικῇ γένη καὶ εἶδη καὶ διαφοραὶ οἰκονομῶν καὶ συνθέσεων καὶ ἀγγεία καὶ ὀξυφ. καὶ χαλκὰ καὶ ὑέλ. καὶ ὀστράκινα· ὅστις δὲ οἶδε ταύτας πάσας καὶ ἄλλας ἄλλων τὰς διαφορὰς, οἶδεν ἔτι ἀποτελεῖν τὸ ζητούμενον.

1911. Καὶ ἔτι — ἑλικτρον (f. l. ἑλυτρον)] Réd. de E (qui continue la phrase précédente): ὥς φησιν ὁ θεὸς Ξεν., τῶν δὲ χ. καὶ τῶν ἄλλων τῶν ἡμερ. ὀρνίθων τὰ ὡς τέσσαρα εἶδη καὶ ὑποβ. ἔχουσι, ἡγουν τὸ ἑλικτρον τὸν ὑμένα, τὸ λευκὸν καὶ τὸ ξανθόν.

1912. ἀνεδείχθησαν E. — καθὼς] ὥς περ καὶ E.

1913. στοχῶν] ἡχων E. — τὰ εἰδικ. εἶδη πανσόφως ἀνεδείξαντο E.

1914. καὶ διάφ.] καὶ om. E. — ἀνέδειξεν E.

1915. ὅτι] ὅθεν E. — ξηρίον] F. l. ξηρών. — ἀλλὰ καὶ E.

ὕγρων καὶ ξηρῶν καὶ μέσων ἀπογεννῶνται ποιήσεις.¹⁹¹⁶ Πα- (f. 183 v.) σῶν γὰρ τῶν εἰρη-
μένων ἐν ξηρίοις κατ' εἶδος διαφορῶν ἰσαρίθμους εὐρήσομεν ἐξ ὕγρων καὶ μέσων φαρμάκων
διαιρέσεις,¹⁹¹⁷ ἀνασπωμένων δι' ὀργάνων, καὶ μὴ ἀνασπωμένων, ἀλλ' ἢ διὰ ῥάκου¹⁹¹⁸ ἐκθ-
λιβομένων ἢ ἐτέρως πως ἐξυδαρουμένων · ὥς καὶ τοῦτο τοῖς ὕλικοις¹⁹¹⁹ ἐνούμενον στερεοῖς
καὶ μέσῃ ἀποτελοῦν τὴν κρᾶσιν μετὰ τὴν ἴωσιν,¹⁹²⁰ αὐθις ἐκλείουμένον, καὶ λίαν ὕγρὰν ἔχει
τὴν ὑπαρξιν. Οὐ γὰρ μόναι αἱ¹⁹²¹ δύο μοῖραι τῶν ὡν ὑδραργυρίζεσθαι δύναιτο, ρευστῆς
ὑπαρχούσης¹⁹²² φύσεως, κατὰ τὸ πλεόν τῆς οἰκείας γενέσεως, ἀλλὰ καὶ αἱ πρῶται δύο ξηραὶ,
κατὰ τὸ πλεονάζον ὑπάρχουσαι φύσεως, ὑδραργυρίζεσθαι οὐκ ἀδύνατοῦσιν · ὥς καὶ πᾶν σῶμα
φυσικὸν ἐκ τῶν τεσσάρων στοιχείων¹⁹²³ κεκραμένον ἔχον τὴν ὑπαρξιν, ἀνίσως ἢ ἴσως.¹⁹²⁴

ΙΟ. Ἐκμυζοῦνται οὖν καὶ ἀπὸ τῶν στερεῶν οὐσιῶν τὰ ὑγρά, ὥς καὶ εἰσφορα ἐλάχιστα
ᾧσιν, ἢ διὰ τῶν ἀμβύκων, ὁμοίως τοῖς κατὰ τὸ μᾶλλον¹⁹²⁵ ὑγροῖς ἐκ χυδαίου κεκραμένοις, ἢ
σβεννύμενα τοῖς κατὰ φύσιν¹⁹²⁶ ὑγροῖς, καὶ χρόνῳ σηπόμενα καὶ ἀναλυόμενα, ἅπερ καὶ δι-
χαζόμενα οἰκονομοῦνται διὰ τοῦ γερανίου ἢ ἄνευ τοῦ μαστωτοῦ · καὶ μίγνυνται¹⁹²⁷ ἀλλήλοις
τὰ μέρη τὰ συμφυῆ, τὸ τε σεσηπὸς φημι καὶ τὸ ἄσηπτον. Καὶ εἰ μὲν ἐξ ὕγρων μόνων ἐθέλοι
καταβαφῆν κατεργάσασθαι¹⁹²⁸ τῇ σήψει τούτων, οὐκ ἐπάγει τὴν λείωσιν, ἀλλὰ ὕδωρ ὕδατι
μιγνὺς τελειοῖ τὸ φάρμακον, τὰς ἀποκαθημένας στερεὰς οὐσίας αὐτῶν ἀποδιελών, καθὼς ὁ
μέγας Συνέσιος διεσάφησεν.

ΙΙ. Εἰ δὲ διὰ τὴν φύσιν μίξας τε πάλιν ὁμοειδέσιν ὑγροῖς διχάζει¹⁹²⁹ καὶ σήπει, καὶ ἀνασπᾷ
καὶ σωματοῖ τὰ μέρη, καὶ τὸ ζητούμενον ἔξει¹⁹³⁰ (184 r.) σαφῶς. Εἰ δὲ τούτων ἑτεροῖον βούλε-
ται φάρμακον ἐκτελεῖν, πάντα τελέσας τὰ ἐπὶ τῶν ξηρίων, ἐπ' ἔσχατον δεῖ σε τὸ χωνίδιον¹⁹³¹
ἐπαίροντα τῇ λαβίδι διὰ τῶν πλευρῶν ἰσχυρῶς, καὶ ἐκκαλύπτοντα τὸ πῶμα σιδήρῳ τῷ εἰς
τοῦτο φιλοτεχνηθέντι, καὶ ἀποφυσήσαντα πάντα ἐκ τοῦ χωνιδίου τῶν αἰθαλῶν καταρρίπτειν
κατὰ τοῦ καθαρωτάτου ὕδατος ἀποκαλύπτοντα τὸν κρατῆρα, δηλαδὴ σπόγγῳ ἢ ῥάκει¹⁹³² κα-
θαρῶ κάτωθεν πρὸ δακτύλου τοῦ πυθμένος ἀντεχόμενον, ἐὰν ῥάκος ἢ ἀποκρεμώμενον ἐκ τῶν
τεσσάρων οὐάτων τῆς ὑελῆς ἢ ὀστρακίνης¹⁹³³ κρατηρίης. Ἐστω δὲ καὶ τὸ ὕδωρ καθαρὸν, ἢ
ὑέτιον, ὕλιστόν¹⁹³⁴ · ἐπὰν γὰρ τὸ ὕδωρ ἀκάθαρτον ᾗ, εὐθύς ὁ λίθος μαιίνεται. Δεῖ οὖν καὶ τὸ
ὕδωρ καὶ τὰς χεῖρας πάντοτε καθαρὰς ἔχειν, διὰ τὸ τοῦ λίθου ἐλευθέριον.

1916. Après ποιήσεις, E ajoute : ὥστε δοκεῖν τοῖς ἀμυήτοις, καὶ ἀμαθέσιν ἀδύνατα ἐπιχειρεῖν ἀπεργάζεσθαι.

1917. ἐξ ὕγρων καὶ ξηρῶν καὶ μέσων E.

1918. M mg. : ὦρ < αἶον. > — ἀλλή M. — ῥάκx. M, ici et partout.

1919. πῶς MK.

1920. καὶ μετὰ E.

1921. ἐχόντων ὕπ. E. — μόνον E.

1922. δύνανται E. — ὑπάρχουσαι E.

1923. ὥστε καὶ E.

1924. κεκραμένον MK; κεκραμένην E. — ἢ καὶ ἴσως δύνανται ὑδραργυρίζεσθαι. Ἐκμυζοῦνται ... E.

1925. εἰσφορὰ M; εἰσφορὰν E.

1926. τούτων sur φύσιν E.

1927. μαστωτοῦ E.

1928. ἐθέλοι τις E.

1929. Les mots εἰ δὲ — σαφῶς entre parenthèses dans E, qui ajoute : *hoc non est* ἐν τῷ τοῦ εὐλαβοῦς ὅτι μ' ἔφυγε.

1930. ἔξει M, ici et presque partout. — βούλεται τις E.

1931. σε] αὐτὸν E.

1932. F. l. ἐπικαλύπτοντα.

1933. οὐάτων] ὠτίων E. — ὑέλxς MK; ὑαλίνης E. Corr. conj.

1934. κρατηρίας E.

12. Ἐπειτα ἀνασπᾶσαντες αὐτὸν ἐκ τοῦ ὕδατος χερσὶ καθαραῖς, οἱ μὲν διὰ τοῦ ἑαυτῶν στόματος ἀναρροφῶντες αὐτὸν ἐφέλκονται, ὃ κατέπιεν ὑγρόν. Εἶτα σπόγγῳ ἐπάνω καὶ ὑποκάτω συγκαλύψαντες θερμοβάριον μικρὸν τιθέασιν, ἵνα τῇ ἰδίᾳ ἑαυτοῦ φύσει ὁ σπόγγος ἐφελκύσῃ ἐκ τοῦ λίθου τὸ ὑγρὸν, δηλονότι τοῦ σπόγγου χειμῶνος ὥρῃ¹⁹³⁵ εὐκράτῳ θερμαίνοντες. Ἐπειτα λαβόντες αὐτὸν, τιθέασιν κατὰ τοῦ¹⁹³⁶ χωνιδίου τοῦ αὐτὸν ἀραιώσαντος, προφυσήσαντες ἀκριβῶς τὴν αἰθάλην · καὶ ἐῶσι κείσθαι μέχρις ἂν ἀποψυγῇ, δηλαδὴ τῆς θέρμης τοῦ χωνιδίου¹⁹³⁷ ἀνιμωμένης τὸ ὑπολειφθὲν τοῦ ὕδατος.

13. Αἱ δὲ ἀρχαιότεραι γραφαὶ τὸ ἐπάνω τοῦ χωνιδίου ὑποκάτω κελεύουσι τίθεσθαι, δηλονότι τοῦ ἔχοντος τὸν λίθον (?) τοῦ ὑποκάτω. Ἄλλοι¹⁹³⁸ δὲ ἐνὶ τῶν τριῶν μόνον ἀνιμῶνται (f. 184 v.) τὸ ὑγρὸν τοῦ λίθου ἢ¹⁹³⁹ στόματι, ἢ σπόγγῳ ἢ τῷ ἰδίῳ χωνιδίῳ.

14. Ἐπ' ἂν δὲ πάλιν ἄλλους ἀραιῶσαι βούλωνται, ἐκκακαβίζουσι¹⁹⁴⁰ τὴν κρατηρίαν πάντα τὰ σύνεγγυς ἀσφαλίσάμενοι διὰ τὴν ἀφιπταμένην αἰθάλην · καὶ οὕτως ἰσχυρῶς ἀποφυσῶσιν ἐκ τῆς κρατηρίας πᾶσαν τὴν εἰς τὸ βάθος αἰθάλην, καὶ καθάραντες καὶ ἀναζωοπυρῶσαντες πάντας¹⁹⁴¹ τοὺς ἄνθρακας καὶ προσαναπληρώσαντες ἐς ἄλλων προκεκαθαρμένων¹⁹⁴² τοὺς λείποντας. Δεῖ σε γὰρ καὶ τούτους ἔχειν ἐν ἐτοίμῳ, μάλιστα ἐν¹⁹⁴³ ταῖς ἀραιώσεσιν καὶ βαφαῖς, ἵνα μὴ ὁ χρόνος παρασυρόμενος ἐν τῇ τούτων¹⁹⁴⁴ ἀπεκπυρώσει ἀνωμάλως, ὥσπερ ἔφην, ἐνέγκῃ τὸν λίθον. Ὅταν οὖν ἀναπληρώσωσι καλῶς, τὸ τῆνικαῦτα ἀραιούσι μέχρις ἂν αὐτοῖς ἀρεστὸν ᾖ. Καὶ οὕτως μὲν ἡ ἀραίωσις.

15. Ἄλλ' ἐρεῖ τις · « Δεῖξόν μοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχαίων γραφῶν ὅτι οὕτως ἔχει. » Ἀκουσον πρώτου χυμευτοῦ. « Λαβὼν, φησὶν, λιθοπυρίτην,¹⁹⁴⁵ πύρωσον ἐπ' ἀνθράκων, ἕως, φησὶ, γένηται τῷ πυρὶ ὁμοῖος¹⁹⁴⁶ · καὶ ἀνελόμενος, κατάβαψον εἰς ὕδωρ ψυχρὸν, καὶ βάλε αὐτῷ τῷ δακτύλῳ σου σίαλον · καὶ ἐὰν αὐτὸ ἀναπῇ, καλῶς ἐπυρώθῃ · καὶ τότε¹⁹⁴⁷ εἰς τὴν βαφήν κατάρθης. ¹⁹⁴⁸ »



1935. F. I. τὸν σπόγγον. — δηλονότι — θερμαίνοντες om. E.

1936. F. I. εὐκράτως.

1937. ἀποψυγῇ M.

1938. δῆλον ὅτι M. — δηλονότι — ὑποκάτω om. E. — λίθον] signe de λίθος? MK.

1939. τῶν τριῶν τούτων μόνον E.

1940. ἐπὶ E. — ἐκκακαβ. KE.

1941. ἀναζωοπυρ. E.

1942. καὶ προσαναπλ.] προσαναπληροῦσιν E.

1943. σε om. E. — μάλιστα δὲ E.

1944. βαφαῖς] γραφαῖς biffé βαφαῖς E.

1945. Ἄκ. δὲ τοῦ πρ. χυμ. τί φησιν E. χυμευτοῦ M — φησὶν om. E. — λιθοπυρίτην] πυρίτην E.

1946. φησὶ] ἂν E.

1947. σίαλλον MK.

1948. Après κατάρθης] τέλος τοῦ μουσικολίθου E.

1.3.16 6. — 16. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΤΗΣ ΧΡΥΣΟΠΟΙΑΣ ΙΕΡΟ-
ΜΟΝΑΧΟΥ ΤΟΥ ΚΟΣΜΑ. ¹⁹⁴⁹

Transcrit sur A, f. 159 r. — *Collationné sur B*, f. 181 (*écriture du 15^e siècle*); — *sur C*, f. 124 v.; — *sur K* (*copie de A*), f. 41 r. — *Contenu aussi dans Laur.*, f. 280 r.

1. Ἡ ἀληθινὴ αὐτὴ καὶ μυστικὴ χυμία κόπου μόνου δείται, ἐξόδου δὲ οὐδεμιᾶς · ἐν γὰρ ἔστι τὸ πᾶν, καὶ δι' οὗ τὸ πᾶν · καὶ εἰ μὴ γένηται τὸ ἐν τρία, καὶ τὰ τρία ἐν, οὐδὲν ἔστι τὸ πᾶν · καὶ τοῦτο ἔστιν ἡ λύσις τῆς κακοσχόλου νόσου τῆς πενίας. Διὰ γοῦν τὴν σὴν ἀγάπην γράφω σοι, ὅστις ἐφόδιον καὶ τίποτες μικρὸν ἐκ ταύτης τέχνασμα. ¹⁹⁵⁰

2. Βάλε χρυσοῦ καθαροῦ ΣΤ' γ', ὑδράργυρον ΣΤ' α', καὶ ποιήσον ¹⁹⁵¹ μίγμα, ὡς ποιοῦσιν οἱ χρυσοχόοι. Εἴτα ἀπόκλυσον τὸ μίγμα ὕδατι, ¹⁹⁵² ὡς ἐκφυγεῖν τὴν μελανίαν · εἴτα ἀποπίασον τὸ μίγμα πανίῳ λινῷ καλῶς, ὡς ἐκφυγεῖν τὴν ὑδράργυρον · εἴτα ἔνωσον τὸ μίγμα ἴσῳ ἰῶ καλῶ, καὶ τζαπαρίκῳ, καὶ ὀλίγῳ τιτάνῳ ὡσὺ · καὶ τρίβε καλῶς τὰ ὅλα ἐπὶ μαρμάρου. Εἴτα ἔνωσον αὐτὰ ὡσὺ λεκίθῳ μιᾷ · εἴτα βάλε πάντα ἐν ¹⁹⁵³ κελύφῳ ὡσὺ στερεοῦ ἐκ μιᾶς ὀπῆς · ἔστω δὲ τὸ κελύφον καινὸν καὶ καθαρόν · καὶ γύψωσον καλῶς τὴν ὀπὴν καὶ ὅλον τὸ ὠόν, καὶ χῶσον ἐν ἱππεΐᾳ κόπρῳ θερμῇ ἡμέρας ζ'. Εἴτα ἐξελὼν ἴδε ἐκ τῆς ὀπῆς τοῦ ὡσὺ τὸ σύνθεμα · καὶ εἰ μὲν γέγονεν ὅλον ἰὸς, καλόν · εἰ δ' οὐ, ¹⁹⁵⁴ (f. 159 v.) πάλιν χῶσον ὁμοίως, ἕως γένηται ὅλον ἐν, ἤγουν ἰὸς καλός. Τότε ἀνάψας ἀνθρακας θαμινὰ θαμινὰ, ἤγουν συχνὰ συχνὰ, φρύξον ¹⁹⁵⁵ ὅλον τὸ ὠόν · εἴτα ἐξελὼν τὸ μίγμα, τρίψον ἐπὶ μαρμάρου, καὶ ἔχε ξηρίον, καὶ λύσας μὴνην καθαρῶτατην ἐν τῇ χώνῃ, βάλε ἐξ αὐτοῦ ¹⁹⁵⁶ μέρος ἐν, καὶ ἴδης χρυσὸν ὑπέρφωτον · εἰ δὲ θέλεις ὠβριζώτερον ¹⁹⁵⁷ ποιῆσαι, δευτεροτρίτωσον τὴν πρᾶξιν ὡς πρῶτον, ἕως ἀρέσῃ σοι.

3. ΤΟΥΤΟ ΜΕΝ ΕΣΤΙΝ ΕΚ ΤΙΝΟΣ ΠΑΛΑΙΟΥ ΖΩΣΙΜΟΥ ΤΙΝΟΣ · ΤΟ Δ' ΕΤΕΡΟΝ ΕΣΤΙΝ ΕΚ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΤΩΝ ΠΑΛΑΙΩΝ · ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΑΣΟΝ ΑΥΤΟ ΟΥΤΩΣ. ¹⁹⁵⁸ — Λάβε ὡὰ τέσσαρα · ἐν ἀγγεῖῳ βαλὼν ὀστρακίνῳ εὐρυχώρῳ · καὶ φυράσας ὀλίγον σμιδάλεως μετὰ μέλιτος, κατὰθου περίξ τῶν ὠῶν ἐν τῷ ἀγγεῖῳ, καὶ φιμώσας ἀσφαλῶς, χῶσον ἐν κοπρίᾳ ἡμέρας ρκ', ἕως ἡ φύσις γένηται αἵματος ψυχῆς · ἔπειτα ἀνακαλύψας, ἐπίθες τὸν ἔνοικον ἐν ὀστρακίνῳ καινῷ, καὶ διαπύρους ἀνάψας ἀνθρακας, τούτους ριπίζων, φέρε τὴν τῶν ἀνθράκων αὔραν ¹⁹⁵⁹ ἐπὶ τὸν προκείμενον ἔνοικον · καὶ ὅταν

1949. B mg. : *Vide codicem* 3184, fol. 124 v°. (3184 était le numéro de notre ms. C dans le classement de 1682.) — Le ms. C, dans ce morceau, n'est pas la copie de B. — A paraît être celle de C.

1950. ὅστις] F. I. ὡς τι. — τίποται (pour τί ποτε) B.

1951. Βάλε] F. I. λάβε. (Confusion fréquente dans ce morceau.)

1952. ἀπόκλειςον CAK.

1953. μαρμάρου mss. Cp. ci-dessous, l. 20. — λεκίθῳ CAK.

1954. εἰ δ' οὐν mss.

1955. θαμινὰ AK. — συχνὰ AK. — φρύξον mss.

1956. λείσας mss. F. I. χύσας. — χώνῃ, ἤγουν ἄργυρον καθαρὸν, βάλε B. — ἐξ αὐτοῦ τοῦ ξηρίου B.

1957. εὐριζώτερον mss.

1958. τοῦτο μὲν κ. τ. λ.] Dans B, ce morceau fait suite au précédent, sans titre en vedette. — Dans C, espace blanc pour quelques lettres.

1959. Le ms. B termine son fol. 181 avec ἀν, de ἀνθράκων, et commence son fol. 182 avec ἄμφῳ (ci-dessous, p. suiv., l. 4). Depuis ce dernier passage jusqu'à λαβὼν χαλκὸν (p. suiv., l. 23) le texte de B devient, à part quelques mots, absolument illisible, l'encre ayant pâli et même disparu. De plus, lors de la restauration du ms., on a recouvert ou enlevé les mots du bord extérieur.

φρυγῇ, βάλε ἐν θυείᾳ, τῆς χειρός σου μὴ ἀναψαμένης · καὶ τρίψας ἔχε ἐν βησσίῳ · καὶ χωνεύ-
σας ¹⁹⁶⁰ ἄργυρον καθαρὸν λίτραν μίαν, ἐπίβαλε ἐκ τοῦ ξηρίου μέρη γ' ἢ ΣΤ', ¹⁹⁶¹ καὶ θαυμάσεις
· τοῦτό ἐστιν τὸ θεῖον καὶ μέγα μυστήριον τὸ ¹⁹⁶² ζητούμενον, καὶ δυνάμενον πενίαν νικῆσαι
καὶ ἐχθροὺς ἀπώσασθαι · εἶεν αὖθις.

4. ΕΤΕΡΑ ΕΡΜΗΝΕΙΑ. — < Λαβὼν > σανδαράχη, καλακάνθην, ¹⁹⁶³ ἀρσενίκην,
τεάφην καὶ (f. 160 r.) κιννάβαριν, ταῦτα ἔνωσον ὁμοῦ, καὶ τρίψας καὶ λειώσας, καὶ γλοιῶδες
τὸ μίγμα ποιήσας, εἰς καθαρὸν ἔμβαλε ὕελον, τοῦτο ἔναι ἐπιβαλτάριον. Ἔστω οὖν τὸ στόμα
αὐτοῦ στενώτερον τῆς κοιλίας αὐτοῦ, ὅποια δὴτὰ εἰσι τὰ θυροκύκλια. Καὶ τὸ στόμα ἐμφράξας
μετὰ πηλοῦ, θέρμανον μεθ' ἡμέραν πυρὴν · εἴτα δὲ ἀφελὼν τὸν πηλὸν, εὐρήσεις ξηρὸν τὸ
μίγμα, πυττητὴν ¹⁹⁶⁴ σύστασιν ἐοικὸς. Τοῦτο οὖν αὖθις λειώσας, διὰ κεράμειον ἄγγος ¹⁹⁶⁵
μετάγγισον · καὶ ὅλον περιλαβὼν, θές ἐγγύθεν πυρός · ἀνακαλύψας εὐρήσεις ξανθόν.

5. Καὶ μαγνησίαν δὲ εἰ λάβῃς λευκὴν, καὶ οἶον ὄγκον τοῦ ψήγματος εὗρης τὰ προσι-
κονομηθέντα · εἴτα δὲ ἄμφω χλιάνας ῥεφανίνῳ ἐλαίῳ πέψιας · ἔστω σοι τῷ εἰς τῆς χωνίας
ὑπέρξανθον · εἰ δὲ μὴ ¹⁹⁶⁶ στίλβει τῷ χρώματι, ἄλατι χρίσας καὶ μίσυ καὶ σιδήρου ἰὸν συνωξι-
λιανθεῖσα, ¹⁹⁶⁷ καὶ τὰς δυνάμεις κοινώσασοι τὼν ἐκ τοῦ πατελοῦ ψηγμάτων, ¹⁹⁶⁸ τέλειον γενή-
σεται.

6. Εἰ δὲ χρυσὸν ἔχεις, διπλάσαι τὸν ὄγκον θελησείας, μὴδὲν ¹⁹⁶⁹ ἀφέλῃς τῆς ποιότητος,
τοῦτον διασταθμίσας, ἀντιστάθμισον διπλάσια ¹⁹⁷⁰ φάρμακα μίσυ καὶ ἐβένινον ῥίνισμα, ὡς
οἰκείων τὸ ἐξ ἀμφοτέρων ¹⁹⁷¹ τοῦ χρυσοῦ τετραπλάσιον. Ταῦτα μίξας ἢ ἀνακράσας, περιπλα-
σον τὸν ¹⁹⁷² χρυσόν · καὶ οὕτως εἰς χώνην ἐμβαλὼν καὶ πυρώσας, ἐξένεγκε, καὶ εὐρήσεις τὸν
χρυσὸν διπλοῦν.

7. Κιννάβαρις καὶ (f. 160 v.) ὁ χρυσίζων ἰὸς τοῦ χαλκοῦ, ὥσπερ τινὰ φυσικὰ εἶδη, σελη-
ναία ὕλη ἐπιβληθέντα, σῶμα ποιοῦσιν χρυσοῦν.

8. Μόλυβδον ἀναλύσας πυρὶ, ἐπίρρανον τούτῳ τεάφην · καὶ χρώ τῷ ¹⁹⁷³ πυρὶ μέχρις οὗ ἢ
ἀποφορὰ ἐξαμνητῇ · εἴτα σχιστῆς στυπτηρίας καὶ κινναβάρεως ἐπὶ ἰσομέτρους ἄγγους λαβὼν,
καὶ μίξας ἐν ὀξυμέλιτι, ¹⁹⁷⁴ τηκομένῳ τῷ μολύβδῳ ἐπίρρανε, ὁμοίως τοῦτο τῷ θείῳ ἀπύρῳ
ἵνα στερρὸς γεγονῶς ἐκ πάντων ἀποτελεσθῇ ὁ χρυσός.

9. Λαβὼν χαλκόν, ἐξελάμνησον καὶ κόψον κομμάτια τετράγωνα, καὶ βάλε αὐτὰ εἰς
τζουκάλην πῆλινον, πάτον ἀπὸ τὸν χαλκόν καὶ πάτον τριμμένην τεάφην, καὶ φράξας ἄνω
τὸ στόμα καλῶς, ἤγουν μετὰ πηλοῦ, καὶ μετὰ τοῦτο βάλε τὸ τζουκάλιον αὐτὸ εἰς ἕτερον

1960. ἀψαμένης C. — βησίῳ CA; βυσίῳ K. Corr. conj.

1961. FIXME

1962. θαυμάσης CK.

1963. Lire σανδαράχι, καλακάνθιν, etc.

1964. F. I. πιττωτὴν.

1965. ἐοικῶς mss. F. I. ἔχον?

1966. F. I. πέψεις. — F. I. τὸ εἰς τὴν χώνην.

1967. μίσυοι mss. — Lire ἰῶ σὺν ὀξει λειανθεῖσι?

1968. F. I. κοινώσας. — παντελοῦ BC. — ψημάτων B? CAK.

1969. F. I. θελήσεις.

1970. διασταθμίσας BCA. — ἀντιστάθμισον mss.

1971. βένηνον (B?) CAK.

1972. F. I. ἀνακράσας.

1973. F. I. ἀναχύσας. — τοῦτο mss.

1974. ὄγγους C.

τζουκάλιον μέγα · καὶ ἄς ἔχει τρύπας νὰ σε βαίνει τὸ πῦρ, καὶ ἀπὸ τὸ στόμα καὶ ἀπὸ τὰς τρύπας · καὶ βάλε πῦρ ἰσχυρὸν καὶ ἄς βράσῃ ὥρας δ' · καίεται γὰρ τὸ χάλκωμα καὶ γίνεται τοιοῦτον ὅ τι τρίβεται ὥσπερ ἄλας¹⁹⁷⁵ · γίνεται δὲ τὸ λεγόμενον ρασούχτην.

ΙΟ. Εἴτα βάλε ρασούχτην οὐγγίας πέντε ἥμισυ, σαλόνιτρον ἤγουν¹⁹⁷⁶ σκευοβότανον οὐγγ. γ', ὑδράργυρον οὐγγ. δύο, καὶ ἀνακάτωσέ τα ὅλα¹⁹⁷⁷ καὶ τρίψε τα ψιλὰ ὡς ἄλευρον. Τρίβε οὖν ταῦτα ἕως ὅτου νὰ μηδὲν¹⁹⁷⁸ φαίνεται ὁ ὑδράργυρος. Εἴτα εὐρών πινάκια δύο ὥστε στουμπό-νεσθαι¹⁹⁷⁹ ἤρμωσμένα, καὶ μηδὲν ἐξέρχεσθαι εἰ δυνατόν ἐξ αὐτῶν, οὐδὲ ὕδωρ. Εἴτα¹⁹⁸⁰ (f. 161 r.) χρίσον αὐτὰ μετὰ πηλοῦ ἐξ οὗ ποιοῦσι τὰ χωνία, ἥ, ἂν οὐχ¹⁹⁸¹ εὕρισκεται ἀπ' αὐτοῦ, ἄς ἔναι ἀπὸ τὸν πηλὸν ὅπου γίνονται τὰ πινάκια. Καὶ ἀφ' οὗ ἀρμόσῃς τὰ πινάκια καλῶς, ὅπου νὰ σέβῃ τὸ ἔναν εἰς τὸ ἄλλον μόνον τὰ χεῖλη των, τότε χρίσε αὐτὰ καλῶς · καὶ τὸ ἐν καυκίον, ¹⁹⁸² ἤγουν τὸ πινάκιον, χῶσαι το πάλιν εἰς τὸν πηλὸν αὐτὸν, καὶ στεγνώσαντος¹⁹⁸³ τοῦ πηλοῦ, ἄλειψον αὐτὸ εἰς τὰς ἀρμονίας, καὶ ὅλον τὸν γύρον ἂ < πὸ > τοῦ¹⁹⁸⁴ αὐγοῦ λευκόν. Εἴτα τρύπησον τὸν πάτον τοῦ ἐπάνω καυκίου με τίποτας¹⁹⁸⁵ ὅπου νὰ ποιήσῃς τρύπαν ὅσον σακκοράφης, ἥ καὶ μικροτέραν, ὅσον¹⁹⁸⁶ βελόνης χοντροῦ. Εἴτα ποιήσον φουρνόπουλον, καὶ ἀνάβασε αὐτὸ στενὸν ἄπάνω, ὅσον νὰ χωρεῖ τὰ καυκία ἐπάνω ἢ τρύπα, τὸ δὲ κάτω, ἄς ἔναι πλατύτερον, καὶ βάλε τὰ καυκία ἐπάνω εἰς τὸ φουρνάκιν, καὶ ἀποκάτω βάλε πῦρ ὀλίγον ἐν ἰσότητι · ἐπίθες δὲ εἰς τὴν τρύπαν τοῦ ἐπάνω καυκίου μάχαιραν, ὅπου νὰ ἔναι ἡ μύτη της ξυντῇ, καὶ ἄς βράζει ἀγάλια · σήκονε δὲ τὴν μάχαιραν συχνῶς, καὶ βλέπε · καὶ ὅταν ἴδῃς ὅτι ἀναβαίνει ὡς ἀσήμην, τότε πάλιν ἄς βράζει κάλια. Πρῶτον γοῦν θέλει ἀναβαίνει σὰν θολὸς καπνὸς, καὶ ὕστερα ὁ ὑδράργυρος ὡς ἀσήμην.¹⁹⁸⁷

ΙΙ. "Οταν γοῦν ἴδῃς τοῦτο, ἄφες τὸ πῦρ, καὶ στούμπονε τὴν τρύπαν τοῦ καυκίου μετὰ πηλοῦ, καὶ ἄφες αὐτὰ ψυχρανθῆναι < τῆς νυκτός > · καὶ ἐπὶ τὴν αὐρίον, ἐκβαλε αὐτὰ, ἀπο-χρίσας τὰ καυκία · καὶ τὸ μὲν τοῦ ἐπάνω καυκίου κράτει · τὸ δὲ ἄλλον πάλιν ἔχε καὶ (f. 161 v.) αὐτὸ · καὶ μάζωξε τὸν ὑδράργυρον ὅλον μὴ δὲν ἀφήσῃς ἀπὸ τοῦ ἐπάνω καυκίου τίποτας · ἔναι γὰρ κολλημένος εἰς τὸ¹⁹⁸⁸ ἐπάνω καυκίον · καὶ ξύσε τον ὅλον, καὶ ἔπαρέ τον · καὶ τότε βάλε ἀσήμην οὐγγίας δ', καὶ χάλκωμα οὐγγ. ἡ', καὶ ἀνάλυσε¹⁹⁸⁹ πρῶτον τὸν χαλκὸν, καὶ ἀφ' οὗ ἀναλύσῃ καλῶς, βάλε καὶ τὸ ἀσήμην, καὶ τότε ἀφ' οὗ ἀναλύσῃ καὶ αὐτὸ, καὶ γένωνται τὰ δύο ἐν, τότε βάλε ἀπὸ τοῦ ξηρίου, ἤγουν ἀπὸ τοῦ ὑδραργύρου ὅπου ἐμάζωξες ἀπὸ τοῦ καυκίου ἕως μισῆς οὐγγίας · καὶ ἔσται σοι ὅλον¹⁹⁹⁰ καθαρὸς ἄργυρος καὶ τέλειος. "Οταν γοῦν τὸ χύσης εἰς

1975. χάλκομαν CA, ici et presque partout.

1976. βάλε] F. I. λάβε.

1977. ἀνακάτωσέ τα]. — La plupart des impératifs qui seraient en ai ou en on dans le grec classique sont en ε dans ce texte.

1978. ναμη δέν C.

1979. F. I. εὔρε.

1980. ἐξ αὐτῶν om. B (addition de C ?).

1981. ἐξ οὗ] ὅπου B.

1982. ἐν] F. I. πρῶτον.

1983. χῶσε AK.

1984. γύρον mss.

1985. τίποτε B; τίποτες K. De même plus bas.

1986. σακοράφης mss.

1987. ἀναβένην B; ἀναβαίνει C. F. I. ἀναβαίνει.

1988. κολλημένος B; κολυμένος CAK.

1989. ἀνάλησε mss. F. I. ἀνάχυσαι.

1990. μισῆς] μισήν BC; ὕμισιν A; ἡμισιν K. Corr. conj.

τὸν χύτην, βάνε το ἀπάνω με τζαπάρικον · εἰ δὲ καὶ κάλλιον θέλεις, βάλε καὶ ¹⁹⁹¹ ἄλλην μισὴν οὐγγίαν ἀπὸ τοῦ κασσιτέρου, οὐπὲρ ἐμάζωξες ἐκ τοῦ ¹⁹⁹² καυκίου, καὶ ἔναι κρεῖττον. ¹⁹⁹³



1.3.17 6. — 17. Ο ΛΙΘΟΣ ΤΗΣ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑΣ. ¹⁹⁹⁴

Sous ce titre, il existe dans plusieurs manuscrits (A, f. 215 v.; K, f. 104 r.; E, f. 2 r.; Lc, p. 341), une compilation de morceaux déjà imprimés dans cette collection et tirés pour la plupart du traité de Zosime sur la Vertu et l'Interprétation (3, 6). Un premier paragraphe reproduit le texte d'Olympiodore (2, 4, 1) et le texte 6, 14, 13, avec des variantes sans importance. Les autres paragraphes résument les textes de Zosime (3, 6, 1, 2, 5, 12) déjà imprimés. On donnera seulement le texte suivant :

1. Ζώσιμος · Κἀγὼ δὲ κόμαριν μέλλω ἐρμηνεύσαι ὑμῖν. Ἡ κόμαρις ¹⁹⁹⁵ μεμιγμένη μαργάρους ἀποτελεῖ. Ἐπεὶ γε αὐτὸν λίθον ἐκάλεσαν, ¹⁹⁹⁶ πᾶν δὲ (ms. A, f. 216 r.) πνεῦμα σεύει τῇ δυνάμει τοῦ ξηρίου · οὐδεὶς οὖν ¹⁹⁹⁷ τῶν προφητῶν ἐτόλμησεν μυσταγωγῆσαι τῷ λόγῳ · ἀλλὰ καὶ αὐτοῖς ¹⁹⁹⁸ νοήμοσιν παρέδωκαν ἀπέχεσθαι τὴν θηλυκὴν δύναμιν προτιμωτέραν ¹⁹⁹⁹ αὐτῆς · αὕτη γὰρ καὶ μόνη λευκότης σεβασμία γέγονεν παντὸς προφήτου ²⁰⁰⁰ ἐρμηνείαι σὺν ἡμῖν καὶ τοῦ μαργάρου τὴν δύναμιν ἐργασίαν ἔχει ²⁰⁰¹ τῷ ἐλαίῳ ἐψούμενος. ²⁰⁰²

2. Λαβὼν μαργαριτάριν τὸ ἀττικόν, ἔψε ἐλαίῳ οὐχ ὑποφίμῳ, ἀλλ' ἀπώμῳ, ²⁰⁰³ ἐπὶ ὥρας γ', ἐπὶ μέσοις φωσί · καὶ λαβὼν ῥάκος ἐρίου ἐκθλιβε τῇ μαργάρῳ, ἵνα ἀποβάλλῃ τὸ ἔλαιον, καὶ ἔχε εἰς τὰς χρεῖας τῶν καταβαφῶν · ἡ γὰρ τελείωσις τοῦ ἐλαίου διὰ μαργάρων ἐστίν. ²⁰⁰⁴

Puis viennent les reproductions d'axiomes déjà imprimés 3, 3 et 3, 4.



1991. βάνε] πᾶναι B. — ἐπάνω AK.

1992. ἄλην μεσὴν B; ἐτέραν ἡμισυν C; ἐτέραν ἡμισυ AK. — ἀπὸ τὸν κασσίτερον τὸν ἐμάζωσε ἀπὸ τοῦ καυκίου B. — ἐμάζωσας C.

1993. K mg. : *Hucusque* (main du 18^e siècle?).

1994. Titre dans E Lc : Ἀνεπιγράφου φιλοσόφου περὶ τοῦ φιλοσοφικοῦ λίθου.

1995. Ζώσιμος] καὶ πάλιν ὁ αὐτὸς (sc. Ζώσιμος) E. — μέλλω ἐρμ. ἡμῖν AK; βούλομαι ὑμῖν ἐρμηνεύειν E Lc. — ἡ κόμαρις γὰρ E Lc.

1996. ἐπίγε AK. — ἐπεὶ γε — ξηρίου om. E Lc.

1997. σευεῖ AK. Cp. 3, 2, 2. — οὖν] δὲ E Lc.

1998. ἐτόλμ. ταύτην μυστ. E Lc. Cp. 3, 2, 1. — τοῖς K. — ἀλλὰ μόνον τοῖς E Lc. F. l. ἀλλὰ καὶ αὐ τοῖς.

1999. νοήμοσιν] νεύμασιν mss. — προτιμ. αὐτῆς οὐσαν E Lc. — F. l. προτιμωτάτην.

2000. ἡ λευκότης E Lc.

2001. ἐρμηνείαι — fin] om. E Lc, qui continuent avec la phrase μετὰ (γὰρ add. Lc) — βεβαία ξάνθρωσις (imprimée p. 127, l. 19) et aj. : τέλος.

2002. ἐψούμενον K.

2003. μαργαριτάριον K. — Après ἐλαίῳ] F. suppl. ἐν ἀγγεῖῳ.

2004. Les mots ἐλαίου et μαργάρων semblent avoir été transposés.

Transcrit sur A, f. 216 r. — Collationné sur K, f. 104 v.; — sur E, (partie écrite par le copiste de La, b, c), f. 191 r.; — sur Lc (copie de E; mêmes variantes sauf indication contraire), p. 153. — Contenu aussi dans Laur., art. 23, f. 177 r.

1. Ὁ περιβόητος φιλόσοφος ἐξ Ἀβδήρων, καὶ Ζώσιμος, καὶ Ἰωάννης ἀρχιερεὺς, Ἑρμῆς ὁ Τρισμέγιστος, καὶ Δημόκριτος, ²⁰⁰⁶ Ὀλυμπιόδωρος καὶ Στέφανος ἐν τῇ τῆς χρυσοποιίας παραινέσει ²⁰⁰⁷ τὸν μολιβδόχαλκον ἐμυσταγώγησαν καὶ συμφωνήσαντες κατέστησαν ἀπὸ μολιβδοχάλκου, ἐν οἷς μετὰ πείραν καὶ τριβὴν καὶ τὴν τῆς ὕλης ²⁰⁰⁸ διάκρισιν ὑπόμνησιν ποιούμενοι παρακελεύουσιν ἀπέχεσθαι πάντων τῶν ²⁰⁰⁹ τὴν καυστικὴν δύναμιν ἐχόντων, ἀπὸ τε πυρὸς καὶ θείου καὶ πάντων ἀρσενικών· ἐπεὶ ἡ ἐπιμιξία καὶ ἡ σφοδρότης πᾶσαν βλάβην καὶ ²⁰¹⁰ ἀποτυχίαν ἐργάζεται, προσδέχεσθαι δὲ πάντα τὰ ἐξειδιάζοντα καὶ ὑγρὰν ²⁰¹¹ δύναμιν ἔχοντα, πρὸς τε μίξιν στοιχοῦντος καὶ τὴν τοῦ μολίβδου ²⁰¹² σύγκρασιν· (f. 216 v.) σύγκρασιν γὰρ καὶ συνουσίωσιν καλοῦσιν, ²⁰¹³ πρῶτον διὰ χωνευτηρίου, ὕστερον δὲ καυματουμένην καὶ πλυνομένην, ²⁰¹⁴ ἐπεὶ περ καὶ μαγνησίαν ταύτην καλοῦσιν ἐκ τοῦ ἀναμίγνυσθαι καὶ ²⁰¹⁵ μάττεσθαι καὶ βάπτεσθαι κατὰ μίαν οὐσίαν τῆς συνουσιώσεως γινομένην ²⁰¹⁶ τῆς κράσεως· μίξις δὲ παντὸς καὶ πάσης καθ' ὑγρὰς καὶ ἐν ὑγροῖς ²⁰¹⁷ γίνεται, ὡς καὶ καταπλυνόμενα μετὰ γέσθαι λέγεται, ἢ πηλὸς, ὁμοίως ²⁰¹⁸ καὶ ὡσαύτως ἢ λίνα καὶ μετὰ ξία λευκαινόμενα.

2. Διὸ καὶ Ὀλυμπιόδωρος γράφει· « Ἐν τοῖς ὑγροῖς ἐπιστεύθη τὸ ²⁰¹⁹ μυστήριον τῆς χρυσοποιίας, διὰ ρεϊθρῶν καὶ ρευμάτων καὶ πλύνσεως τῆς καλουμένης ταριχείας καὶ ἀσκήσεως τὴν τοῦ μυστηρίου οἰκονομουμένην ²⁰²⁰ τελευτήν. Ταριχεία δὲ εἴρηται ἐκ τοῦ τὰ ρεῖθρα χέειν καὶ ²⁰²¹ ἀνάπτειν καὶ ἐπισυνυπακούειν ταῖς πλύνσεσιν δηλοῦσης ὅτι κατὰ τὰς ²⁰²² πλύνσεις τὰ ρεῖθρα χύνεται, ἵνα καθαίρηται τὸ σύνθημα ἐκ τῆς ἀσκήσεως ²⁰²³ τοῦ φιαλοβωμοῦ. »

3. Ὁ Δημόκριτός φησι πρὸς τὸν βασιλέα· « Εἰ μὴ τὰς ²⁰²⁴ οὐσίας καταμάθης καὶ τὰς οὐσίας κεράσης, καὶ τὰ εἶδη νοήσης, καὶ τὰ γένη συνάψης τοῖς γένεσιν, εἰς μάτην τοῦ κόπου

2005. Titre dans E : περὶ λίθου ἀνωνώμου τινός.

2006. καὶ Ἑρμῆς E, qui om. καὶ Δημόκριτος.

2007. καὶ Ὀλ. E.

2008. ἐν οἷς κ. τ. λ.] Déjà imprimé dans 6, 14 (= *) § 2. — ἐν οἷς καὶ τὴν τῆς ὕλης ὑπόμνησιν. π. E.

2009. ποιούμενοι παρακ. — ποιούμεθα παρακελεύόμενοι *; — παρακελεύονται E.

2010. τῶν ἀρσενικών E. — ἐπεὶ om. *.

2011. ἐργάζονται * E. — πάντα τὰ στοιχεῖα τὰ ἐξ. E.

2012. στοιχ. om. E.

2013. γὰρ] δὲ E. — καλοῦμεν *.

2014. πρῶτον τὴν διὰ χων. γενομένην σύγκρασιν (om. Lc) E Lc. — καὶ ὕστ. διὰ τῆς καύσεως πλυν. E. — χωνευστηρίου A. — καυμ.] καὶ ματτομένην *.

2015. ἐπεὶ περ] εἴτα E. — καλοῦσιν] ἔνθεν ἐτυμολογοῦσιν *.

2016. καὶ βάπτ. om. *. — καὶ κατὰ Lc seul. — τῆς συν.] καὶ συνουσίωσιν *.

2017. συγκράσεως *; καὶ τῆς συγκράσεως E. — μίξις δὲ παντὸς] μίξις δὲ καὶ π. * — καθ' ὑγρῶν *.

2018. τὰ πλυνόμενα *. — λέγεται δὲ καὶ ὁ πηλὸς E.

2019. § 1] § 3 * (écourté ici). — Ὀλ. ἐν τῇ μεγάλῃ καταφάσει ἀποφηνάμενος ἀναγράφει ὡς τοῖς ὑγροῖς ... *

2020. κατὰ τὴν E. — οἶκον. καὶ ἀναγραφείσαν τελευτήν E.

2021. τελεῖν * (F. I. τελετήν). La suite de notre § 2 manque dans *.

2022. ταῖς] τῆς A; τοῖς K. — ταῖς πλ. δηλοῦσα E. F. I. τοῖς πλύνσιν δηλοῦσιν ὅτι.

2023. χύνται AK; χέονται E. — ἐκ τῆς ἀσκ. om. E.

2024. ὡσπερ καὶ αὐτὸς ὁ Δημ. K; ὁ Δημόκριτος δὲ φησιν E.

ἐπιχείρισας,²⁰²⁵ ὧ βασιλεῦ. »

4. Καὶ ὁ Ζώσιμος φησιν · « Αὐτὸ γὰρ τὸ μυστήριον τῆς χρυσοβαφῆς²⁰²⁶ · σώματα ὄντα, πνεύματα γίνονται, ἵνα ἐν τῇ καταβαφῇ τοῦ πνεύματος βάψῃ · » ἤγουν τὰ σώματα κατὰ τὴν σύγκρασιν τοῦ²⁰²⁷ μολιβδοχάλκου, ὑδραργύρῳ κατηγλαϊσμένα πνεύματα γίνονται · ἀνθ' ὧν καὶ πρότερον ἐξυδατοῦνται καὶ καθέψῃται διὰ ρεύσεως τῆς κατ' αὐτὸ²⁰²⁸ ταριχείας, καὶ ἀσκήσεως μεταβολῆς, καὶ ἐξαλλοιοῦνται ἐκ τοῦ σώματος.²⁰²⁹ Πέφυκεν (f. 217 r.) γὰρ εἰς ἀσώματα ὑπερφυῶς ἐπὶ τὸ χρύσοπτον²⁰³⁰ πάντα γίνεται.²⁰³¹

5. Ὁ δὲ Ὀλυμπιόδωρος φησιν · « Χαλκομόλιβδος αἰτήσιος²⁰³² λίθος · ἐξῆς οὖν ὁμορρευστήσαντα ποιεῖ τούτοις τὴν διὰ πυρός · τὸ δὲ²⁰³³ μόλιβδος περιδίδεται, καὶ τοῦτο τοῦ πυρός. » Τὸ γὰρ « ἐξίσου ὁμορρευστήσαντα²⁰³⁴ » οὐχ ὕλης προσθήκην ἐπέβαλεν, ἀλλὰ τὴν τῆς ὕλης ρέυσιν,²⁰³⁵ ὅτι τῶν τριῶν ἅμα κατ' αὐτῶν γινομένων ρεῦσαι ποιεῖν δεῖ · καὶ²⁰³⁶ πρότερον τὸ ἐξίσου συγκείμενον · καὶ ὅτι οὐχὶ τὸ μὲν ρεῦσαι ποιεῖν χρὴ ἢ τὰ δύο μόνα, ἀλλ' ἐξίσου ὁμοῦ τὰ τρία ἐν μιᾷ συγκράσει²⁰³⁷ γινόμενα. Τὸ δὲ « ὁμορρευστήσαντα » δηλοῖ τὸ ἅμα ἐξῆς δὴ ποιεῖν ρεῦσαι.²⁰³⁸

6. Λίθος δὲ καλεῖται διὰ τὸ λιτὴν ποιεῖ τὴν αὐτοῦ περιουσίαν²⁰³⁹ · οὐ γὰρ κατ' αὐτοῦ μένουσα ἡ φύσις τοῦ ὕδατος τοῦ θεοῦ δρᾶν τι δύναται,²⁰⁴⁰ ἀλλὰ μετὰλλων συντεθειμένων τῶν τὴν σύνθεσιν ἐχόντων εἰς συνουσίαν,²⁰⁴¹ τοῦτο ποιεῖν καὶ τὰ μεγάλα ταῦτα ἐργάζεται. Ἐοικε γὰρ τὰ²⁰⁴² στερεὰ σύνθετα εἶναι, καὶ εἰ μὴ ταῦτα συμπλακῇ τοῖς ὑγροῖς, οὐδὲν δύναται ποιεῖν, ὁμορρευστὴ δὲ τὰ χρύσοπτα πάντα ποιεῖν · αὐτὰ γὰρ²⁰⁴³ καθ' ἑαυτὰ στερεὰ ὄντα εὐρίσκεται ἄρρευστα, καὶ ρεῦσαι οὐ δύνανται, ἐὰν μὴ τοῖς ρευστοῖς διαλυθῇ ἢ ἐξυδατωθῇ.²⁰⁴⁴

7. Ὁ Ζώσιμος δὲ φησιν · « Μὴ φοβηθῆς κ. τ. λ. (Reproduction d'un passage déjà donné, 3, 6, 13, page 129, lignes 5 à 15).

8. Ἐξάτμησις οὖν τοῦ ὕδατος ἐστὶν ἡ ἐκλέπτησις. Ἐγὼ δὲ θαυμάζω²⁰⁴⁵ πῶς τὸ ἡμέτερον σπούδασμα, ἢ ἄρα ἐκ τῆς ἀναδόσεως καὶ²⁰⁴⁶ αἰθάλης τοῦ θεοῦ ὕδατος δύναται ἔψεσθαι καὶ

2025. τῷ κόπῳ E. — ἐπιχειρήσας K; ἐπειχειρεῖς E. F. l. ἐπιχειρίσεις.

2026. § 4] Cp. * § 9, et Pélage, ci-dessus, 4, 1, 9, p. 258. — ἐν αὐτῷ γὰρ τῷ μυστηρίῳ E.

2027. βάψωσιν E.

2028. καθεψοῦνται E. — κατ' αὐτὸ ταρ.] κατὰ τὴν ταρυχείαν *.

2029. μεταβάλλει *. — ἐξαλλοιοῦται AK.

2030. πέφυκεν AK; πεφυκέναι *. — εἰς ἀσώματον ὑπερφυῖαν *, qui aj. : ἐκ τοῦ μολυβδοχάλκου χρώματος.

2031. γίνεσθαι E.

2032. § 5] Cp. *, suite du § 9.

2033. λίθος ἐστίν · E. — ἐξίσου οὖν E. — ὁμορρευστήσαντος *. — ἐν τούτοις E. — τὴν] τὸν E. — ὁ δὲ μόλ. E.

2034. περιδίδεται] F. l. παραδίδεται. Cp. * : παραδίδωσιν, dans la phrase correspondante. — καὶ οὗτος ἐκ τοῦ πυρός E.

2035. ἐπέβαλεν] ὑποβάλλει *.

2036. καθ' αὐτῶν E.

2037. χρῆ] δεῖ E.

2038. γινόμενα E. — δὴ] δεῖν E.

2039. § 6] Cp. *, § 12. — λιτὴν] λιτὸν *. — ποιεῖν E.

2040. κατ' αὐτοῦ] καθ' ἑαυτὴν E; καθ' αὐτὴν Lc.

2041. μετ' ἄλλων E. — συντεθειμένη E.

2042. ποιεῖ E.

2043. ὁμορρευστοῦσι E. — ποιεῖν om. E.

2044. ἢ] καὶ E.

2045. ἐκλέπτησις E, mel.

2046. σπούδασμα γίνεσθαι, εἰ ἄρα E, f. mel.

χρωϊζεσθαι τὸ ἡμέτερον ²⁰⁴⁷ σύνθημα.

9. Ὁ Στέφανος λέγει · Ὅρος φιλοσοφίας κ. τ. λ. (Voir 3, 6, 23, p. 136, l. 10.)

Viennent ensuite une suite de morceaux déjà publiés, tirés de Zosime, de Jean l'Archeprêtre, de Stephanus, de Comarius, d'Olympiodore, etc., avec des portions abrégées et des lacunes.



1.3.19 6. — 19. ΙΕΡΟΘΕΟΥ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΙΕΡΑΣ ΤΕΧΝΗΣ. ²⁰⁴⁸

Transcrit sur K, f. 94 r. — Contenu aussi dans les mss. de Vienne med. gr. 51 et 52, art. 28.

1. < Λαβών > σιδήρου στομωμένου μέρος α', στίμεως ἰταλικοῦ μέρος ²⁰⁴⁹ α', πάντα λείωσον καὶ νιτρελαίῳ, κατασπών ἔχε καὶ ἴσῳ αὐτοῦ χαλκῷ ἰταλικῷ χώνευε · καὶ ῥινίσας ποιεῖ μάλαγμα σὺν χρυσῷ, καὶ ἔασον ἡμέρας γ', καὶ λάβε θείου μέρος α', μύσεως μέρος α', λείωσον ²⁰⁵⁰ · καὶ λαβών τὸ μάλαγμα, στρώσον, ἐπίστρωσον αὐτὸ, καὶ κατὰσπα · καὶ τοῦτον λαβών μέρη γ', χρυσὸν μέρος α', χώνευσον καὶ εὐρήσεις δ ζητεῖς.

2. Εἰ δὲ βούλει βέλτιον γενέσθαι, οἰκονόμησον τὸ μάλαγμα καὶ ταρίχευσον ἀφρόνιτρον, ἕως οὗ γένηται ῥευστὸν < ὡς > ὑδράργυρος ²⁰⁵¹ · τοῦτο αἰθάλιζε ζ', καὶ διχοτόμησον εἰς δύο μέρη · καὶ τὸ μὲν ἐν μέρος ²⁰⁵² εἰσάγαγε ἐν τῇ σήψει, ἕως οὗ γένηται ὕδωρ, τὸ δὲ ἄλλο ἥμισυ σύμμιξον αὐτῷ χρυσῷ τὸ τρίτον αὐτοῦ μέρος καὶ χαλκοῦ ἰταλικοῦ καὶ σιδήρου κατασπασθέντος κατὰ τῆς πρώτης συντάξεως τὸ ΣΤον μέρος. Ταῦτα πάντα λειών, πότιζε τῷ ὕδατι τῆς ὑδραργύρου δ ἔλυσας, καὶ παρόπτα. ²⁰⁵³ Οὕτω ποιήσον ἕως οὗ ἀναλωθῇ τὸ ὕδωρ, καὶ σύμμιξον αὐτῷ ὀλίγον θεῖον, ἵνα διαδύῃ τὸ φάρμακον, καὶ εἴσκρινε. Οὕτως οἰκονόμει ἕως οὗ γένηται κιννάβαρις. ²⁰⁵⁴

3. Τοῦτο χρῶ, συνεργούντος Ἑμμανοῆλ τοῦ ζωαρχικοῦ, τοῦ θεοῦ λόγου, καὶ ἀπαύγασμα τοῦ ἁγίου πνεύματος · αὐτὸς γάρ ἐστιν ὁ ²⁰⁵⁵ σωτὴρ καὶ δοτὴρ καὶ αἴτιος πάντων ἀγαθῶν. Δι' αὐτοῦ τελεῖται τοῖς πιστοῖς καὶ ἀξίοις τοῦτο τὸ θεῖον μυστήριον, τὸ ψυχῆς ἱάμα, καὶ παντὸς μόχθου λύτρον. Ἄλλος τις τοῦτο εὐρηκῶς καὶ δοθεὶς παρὰ Θεῶ, ²⁰⁵⁶ καὶ οἰκονομῶν, καὶ τυχῶν τῶν ἐφιεμένων, δέδεται ὑπὸ τοῦ ὑψίστου Ἑμμανουήλ, ὑπουργὸς καὶ οἰκονόμος αὐτοῦ γενήσεται ἐν ταύτῃ τῇ θείᾳ τέχνῃ, καὶ ἐν ἅπασι, καὶ τὸ δέκατον μέρος εἰς οἰκοδομὴν τῶν

2047. F. I. αἰθαλώσεως.

2048. Fabricius (éd. Harl., t. II, p. 636) distingue cet Hiérophée de l'alchimiste, auteur du poème iambique publié par Ideler.

2049. στομωμένου] στμ K. Lecture conjecturale.

2050. λάβε] F. I. λαβών.

2051. ἀφρόνιτρον] Φρ Nr K.

2052. ζ'] Lire ἐπτάκις.

2053. λειών] signe de λείωσον et de τρίβε K. — τὸ υδ K.

2054. κιννάβαρις] signe du cinabre (et quelquefois du soleil ou de l'or) K.

2055. θεοῦ en signe K. F. I. θείου λόγου? θεολόγου?

2056. καὶ δοθεὶς παρὰ Θεῶ] F. I. ὡς δοθὲν παρὰ Θεοῦ.

ἀγίων ἐκκλησιῶν, καὶ εἰς περιποίησιν πτωχῶν, ὑπὲρ τε αὐτοῦ καὶ ὑπὲρ τῶν ἐμῶν ἀναγκῶν ἐγκλημάτων ποιήσαντος καὶ μέσον βίου διάγεσθαι,²⁰⁵⁷ ἵνα ἀφθόνως ἢ ὑπαρξίς αὐτοῦ γενήσεται, καὶ μήτε χρημάτων καὶ ὑψαυχίαν²⁰⁵⁸ καὶ δαψιλῶν πραγμάτων κομίσειεν, μηδὲ πενίαν αὐθις ἐνδείξῃται, τὸ χαλεπὸν πάθος καὶ ἀνίατον, μᾶλλον δὲ λάμπων καὶ πλουτῶν ἐν θείαις ἀρεταῖς καὶ ἀγναῖς πράξεσιν, ἐν ταπεινοσοφροσύνῃ καὶ ἐλεημοσύνῃ, καὶ ἀγαπῇ ἀνυποκρίτῳ λιταῖς ποιούμενος ὑπὲρ ἐμοῦ τοῦ ταῦτα²⁰⁵⁹ ἀφθόνως καὶ ἀπλῶς ἐκθήσαντος, ἵνα τύχωμεν ἅμω τῆς ἀκηράτου καὶ αἰωνίου βασιλείας Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· ἥς γένοιτο τυχεῖν πάντας ἡμᾶς δι' ἐντεύξεων καὶ λιταῖς τῆς παναμώμου καὶ θεοτόκου Μαρίας, καὶ Ἰωάννου τοῦ τρισμακάρος καὶ προδρόμου, ἅμα τε καὶ τῆς ἀκηράτου ὁμηγύρεως τῶν θείων ἀποστόλων προφητῶν τε αὐθις καὶ πάντων τῶν ἀγίων γένοιτο· ἀμήν.



1.3.20 6. — 20. Nicéphore Blemmides. — Chrysopée. ²⁰⁶⁰

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΩΟΧΡΥΣΟΠΟΙΑΣ ΗΣ ΜΕΤΗΛΘΕΝ Ο ΣΟΦΩΤΑΤΟΣ ΕΝ ΦΙΛΟΣΟΦΟΙΣ ΚΥΡΙΟΣ ΝΙΚΗΦΟΡΟΣ Ο ΒΛΕΜΜΙΔΗΣ · ΚΑΙ ΗΥΜΟΙΡΗΣΕ ΤΟΥ ΣΚΟΠΟΥ Τῆ ΣΥΝΕΡΓΕΙΑ ΤΟΥ ΠΑΝΤΑ ΕΞ ΟΥΚ ΟΝΤΩΝ ²⁰⁶¹ ΕΙΣ ΤΟ ΕΙΝΑΙ ΠΑΡΑΓΑΓΟΝΤΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΤΟΥ ΑΛΗΘΙΝΟΥ ΘΕΟΥ ΗΜΩΝ, Ω ΠΡΕΠΕΙ ΔΟΞΑ ΕΙΣ ΑΙΩΝΑΣ ΑΙΩΝΩΝ · ΑΜΗΝ.

Transcrit sur le ms. de Paris 2509 (= F), f. 137 r. — Collationné sur E (copie directe (?) de F faite par le copiste de L a, b, c), f. 159 r. — Scolies à la marge, de première main. Nous les rejetons en note au moyen d'un astérisque.

1. Λαβὼν σὺν θεῷ λίθον οὐ λίθον, ὃν λέγουσι λίθον τῶν σοφῶν, ²⁰⁶² ἐν ᾧ εἰσι τὰ δ' στοιχεῖα, γῆ, ὕδωρ, ἀήρ καὶ πῦρ, τουτέστιν ὕγρον, ²⁰⁶³ θερμὸν, ψυχρὸν καὶ ξηρὸν, λαβὼν οὖν τὸ ἐν τῶν δ' στοιχείων, ἥτοι τὴν γῆν, τὸ ψυχρὸν καὶ ξηρὸν, ὅπερ ἐστὶν ὁ φλοιὸς τῶν ὠν, ²⁰⁶⁴ πλύνας καὶ καθάρας, ψύξας καὶ τρίψας καλῶς, ἔμβαλε εἰς χύτραν ²⁰⁶⁵ · καὶ φράξας τὸ στόμα τῆς χύτρας μετὰ πηλοῦ πυριμάχου, < θές > εἰς ²⁰⁶⁶ κάμινον ὑελοψοῦ · καῦσον ἡμέρας ἡ', ²⁰⁶⁷ ἄχρις ἂν

2057. F. I. ἐγκλήματα.

2058. καὶ ὑψ.] F. I. τὴν ὑψαυχίαν.

2059. F. I. λιτάς.

2060. Σημ < εἶωσαι > ὅτι ἀδύνατον ἵνα καυθῇ ἡ ἄσβεστος να γένῃ ψιμμίθιον χωρὶς να καυθῇ ἡμέρας ἡ' εἰς τὴν κάμινον τοῦ ὑελοψοῦ.

2061. Titre dans E : Νικηφόρου τοῦ Βλεμμύδου περὶ χρυσοποιίας.

2062. ἐξ οὐκ ὄντων] ἐξουκούτων F. Corr. conj.

2063. L'initiale de chaque paragraphe est en rubrique dans F. — λίθον τὸν οὐ λίθον E.

2064. καὶ om. E. — τουτέστιν ξηρὸν, ὕγρον, ψυχρὸν, θερμὸν E.

2065. τὸ ξ. καὶ ψ. E.

2066. καὶ πλύνας E. — καὶ ψύξας E. — τρίψας] signe de τρίβε dans F, et au-dessus : ἡγουν τρίψας, à l'encre rouge.

2067. θές add. E.

λευκάνη · καὶ ἔχε²⁰⁶⁸ πεφυλαγμένον · αὕτη γάρ ἐστι ἡ περιώνυμος ἄσβεστος. Φύλαξον.²⁰⁶⁹

2. Μετὰ δὲ ταῦτα, λαβὼν τὸ ἐνδότερον λευκὸν, θές αὐτὸ ἐν κλοκίῳ²⁰⁷⁰ · καὶ ἐν στόματι τοῦ κλοκίου ἐπίθες ἄγγος μασθωτὸν ὅπερ λέγεται²⁰⁷¹ ἄμβυξ · ἔστω δὲ πεφραγμένον καλῶς, καὶ συντεθειμένον μετὰ γύψου²⁰⁷² · καὶ ἀνάσπα τοῦτο ὡς ῥοδόσταγμα · καὶ ἔχε πεφυλαγμένον²⁰⁷³ ἐν φιάλῃ. Φύλαξον.

3. Εἴτα λαβὼν ἀπὸ τῆς ἄσβεστου²⁰⁷⁴ μέρος ἓν, καὶ ἀπὸ σταχθέντος²⁰⁷⁵ ὕδατος μέρος ἐννέα, ἐνώσας, ἔμβαλε. Καὶ φράξον ἀσφαλῶς ὡς τὸ πρότερον · καὶ ἀνάσπα τοῦτο ὡς ῥοδόσταγμα. Ἐστω δὲ κλοκίον τοῦτο ὑέλινον · τὸ γὰρ πρῶτον ὀστράκινον ὀφείλει εἶναι. Καὶ τὸ²⁰⁷⁶ ἀποσταχθὲν στρέψον πάλιν εἰς τὴν αὐτὴν τέφραν · καὶ ἔξελε καὶ βάλῃ πάντα ὁμοῦ εἰς φιάλῃν ὑέλινον · καὶ τὸ στόμα αὐτῆς φράξον²⁰⁷⁷ μετὰ πανίου καὶ γύψου καλῶς · καὶ χῶσον ἐν κόπρῳ ἵππειά²⁰⁷⁸ ἡμέρας²⁰⁷⁹ μ' · εἰ δ' ἔστι σποδός, ἡμέρας κα' . Φύλαξον.²⁰⁷⁹

4. Εἴτα ἐκβαλὼν τοῦ κόπρου, ἔμβαλε τῷ κλοκίῳ, καὶ ἀνάσπα ὡς²⁰⁸⁰ πρότερον, καὶ πάλιν ὁμοῦ πάντα λαβὼν, τό τε ὕδωρ καὶ τὴν ὕλην²⁰⁸¹ βάλῃ εἰς φιάλῃν ὑέλινον, καὶ σῆψον ἐν κόπρῳ ἵππειά²⁰⁸² ὡς τὸ πρότερον²⁰⁸² · (f. 137 v.) καὶ ἐξελὼν τῆς κόπρου, θές αὐτὰ ὁμοῦ ἐν κλοκίῳ, καὶ ἀνάσπα ὡς τὸ πρότερον, καὶ ἔχε ἐν φιάλῃ. Φύλαξον.²⁰⁸³

5. Τοῦτο λέγεται ὕδωρ θεῖον, καὶ ὕδωρ ἄσβεστου, καὶ ὕδωρ²⁰⁸⁴ θαλάσσιον, καὶ ὄξος, καὶ ὑδράργυρος, καὶ γάλα παρθένου, καὶ οὔρον παιδὸς ἀφθόρου, καὶ ὕδωρ στυπτηρίας, καὶ ὕδωρ σποδοκράμβης, καὶ ὕδωρ νίτρου, καὶ ὕδωρ πρωτοστάκτου, καὶ ἕτερα ὀνόματα. Τοῦτο ὑπάρχει τὸ θεῖον ὕδωρ δι' οὗ λευκαίνεται τὸ σῶμα τῆς μαγνησίας, ὅπερ λέγουσι χαλκὸν κεκαυμένον, ὅπερ ἐστὶν ἡ τέφρα ἢ μέλλουσα γενέσθαι ἀπὸ τοῦ κροκοῦ τῶν ὠν.²⁰⁸⁵

6. Ὄφειλε δὲ λαβεῖν ἕτερα φροῦστρα ἄκαυστα ὠν,²⁰⁸⁶ καὶ τρίψαι καλῶς, καὶ βαλεῖν

2068. ὑλοεψοῦ E, ici et partout. On ne connaît que ὑλέψης, ὑλέψου. — καὶ καῦσον E. — *] Ce 1^{er} renvoi a pour signe, dans F E, le sigle de ὅτι. E, entre ce signe et la scolie, ajoute : σχόλια ἐν πεζῇ φράσει, comme si le corps du texte était en vers.

2069. φύλαξον écrit toujours en rubrique F; omis dans E, ici et presque partout.

2070. κλοκ.] κλωκ. E, ici et partout. On ne connaît que κοχλίον (en grec ancien, coquille) et κοκλίον, κοκλί (en néogrec, vase de nuit).

2071. μαστωτὸν E.

2072. Ὁ γύψος ὀφείλει εἶναι παλαιός, ἀπὸ ἐκκλήσιας.

2073. Ἡ ἄσβεστος ἐνταῦθα ὀφείλει εἶναι οὐγγίας δ', καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ἄπαξ ἀνασπασθὲν, οὐγγ. λ ΣΤ'.

2074. Ἐχεις ἐνταῦθα καὶ ἄσβεστον σεσημμένην (σεσημμένην F) · τὸ δὲ ὕδωρ ὀφείλει εἶναι διὰ τὰς ἀνασπάσεις καὶ τρίψεις, καὶ ἐπαρδεύσεις οὐγγίας λα'.

2075. E om. la scolie. — Les signes de renvoi à partir de celui-ci, sont les signes du zodiaque (1. Bélier, 2. Taureau, etc.) jusqu'à la Balance inclusivement. (Mêmes figures que dans 5, 20.)

2076. καὶ ἐνώσας E.

2077. τὸ γὰρ — εἶναι entre parenthèses E.

2078. ὑέλινον E (mel.); plus bas (l. 14) : ὑέλινον.

2079. εἰς κόπρον ἵππειαν E.

2080. φύλαξον est en marge de F.

2081. ἐκ τῆς κόπρου E, mel.

2082. ὁμοῦ en signe tachygraphique F; om. E, ici et plus loin.

2083. ὡς καὶ τὸ πρότ. E.

2084. τοῦτο λέγεται κ. τ. λ.] Cp. 3, 25, 1. — Après ὕδωρ θεῖον (n° 1), le ms. E donne les corps dans l'ordre suivant : 8, 10, 9, 11, 4, 5, 6, 7.

2085. Ταῦτα ὀφείλουσιν εἶναι οὐγγίας ιη' εἰς γ' φοράς, καὶ τὸ ὕδωρ οὐγγίας ιη'.

2086. Ὄφειλε εἶναι αὕτη ἢ ἄσβεστος οὐγγίας ε', ἐπειδὴ μέλλει φυράσειν τὸ νερόν εἰς τὰς τρεῖς φορές, να γένωνται οὐγγίας ιε'.

αὐτὰ ἐν κλοκίῳ ὑελίνῳ, καὶ ὕδωρ ἀνάσπαστον χωρὶς ²⁰⁸⁷ ἀσβέστου ἅπαζ. Ἔστω δὲ ἀπὸ ὕδατος τούτου ὅσον μέρη τρία, οἱ δὲ φλοιοὶ μέρος ἓν. Καὶ τοῦτο στάξον πάλιν τρίς, χωρὶς σήψεως · καὶ κατὰ μίαν στάξιν, ρίψον τοὺς φλοιοὺς, καὶ βάλε ἐτέρους τὸ αὐτὸ ποσόν · τῆς δὲ τρίτης φορᾶς ἔχε ἐν φιάλῃ ἀποτιθέμενον.

7. Εἴτα λαβὼν ἄσβεστον νεαρὰν, ²⁰⁸⁸ μίξον ταύτην μετὰ ὕδατος τούτου ²⁰⁸⁹ καλῶς. Ἔστω δὲ τὸ ὕδωρ τοῦτο μέρη τρία, καὶ ἡ ἄσβεστος μέρος ἓν · καὶ τοῦτο θές ἐν φιάλῃ. Καὶ φράξον τὸ στόμα τῆς φιάλης καλῶς, καὶ σῆψον εἰς κόπρον ἵππειαν ἡμέρας μ' · εἰ δὲ ἐστι σποδὸς, κα'.

8. Εἴθ' οὕτω λαβὼν κροκά τῶν ὠν, θές αὐτὰ ἐν κλοκίῳ ὀστρακίνῳ, ²⁰⁹⁰ καὶ στάξον ταῦτα ὡς ῥοδόσταγμα μετὰ πυρὸς δυνατοῦ · τῶν γὰρ ²⁰⁹¹ προειρημένων τὸ πῦρ ἔστω μαλακώτερον. Ἔστω δὲ τὸ περιφραγμα καλῶς ποιηθέν · καὶ δέχου ἐπ' αὐτῶν ἔλαιον κόκκινον. ²⁰⁹²

9. Τοῦτο τὸ ἔλαιον ²⁰⁹³ λαβὼν, ἔνωσον μετὰ τῆς σεσημμένης ἀσβέστου ²⁰⁹⁴ τῆς εἰρημένης τῶν φλοιῶν · ἔστω δὲ ἀπὸ τῆς λελεγμένης ἀσβέστου μέρος α', καὶ ἀπὸ τοῦ ἐλαίου μέρη γ' · καὶ τοῦτο ποιήσον ὡς τὸ τῆς ἀσβέστου ὕδωρ, τουτέστι στάξον καὶ σῆψον · καὶ πάλιν στάξον καὶ σῆψον · καὶ (f. 138 r.) στάξας, ἔχε τέλειον. Φύλαξον.

10. Τὴν δὲ ἀπομένουσαν τέφραν τῶν κροκῶν λεύκανον μετὰ τοῦ αου θείου ὕδατος τῆς ἀσβέστου · αὕτη γὰρ ἐστὶν ἡ μαγνησία.

11. Ταύτης τῆς μαγνησίας λαβὼν μέρη δ', ²⁰⁹⁵ καὶ ἀπὸ τῆς ἀσβέστου ²⁰⁹⁶ τῆς ἀπομεινάσης ἐν τῷ κλοκίῳ μέρος α', ἤγουν τὸ εὖν, τρίψον καλῶς ἀμφοτέρω ἐν μαρμάρῳ ὥστε ἀραιωθῆναι καὶ λεπτυνθῆναι τελείως μετὰ ὀλίγου ὕδατος τοῦ ἀπὸ τῆς ἀσβέστου, καθὼς ποιοῦσιν οἱ ζωγράφοι · καὶ ψύξας, βάλε ἀπ' αὐτοῦ ἐν κλοκίῳ μέρος ἓν, καὶ ἀπὸ τοῦ ὕδατος τῆς ἀσβέστου μέρη γ'. Ἔστω γοῦν ἐνταῦθα τὸ κλοκίον ὑέλινον · καὶ ἀνάσπα τοῦτο ὡς ῥοδόσταγμα, καὶ δέχου τὸ σταχθὲν ἅπαν ἐν ἀγγεῖῳ ὑελίνῳ.

12. Εἴθ' οὕτω τὸ ἐναπομείναν ξηρὸν ἐν τῷ κλοκίῳ πάλιν βάλε ἐν ²⁰⁹⁷ μαρμάρῳ · καὶ τρίβε τοῦτο ὀλίγον πρὸς ὀλίγον μετὰ τοῦ ἀποσταχθέντος ²⁰⁹⁸ ἐξ αὐτοῦ · καὶ ἔασον τοῦτο ξηρανθῆναι ἐν σκιᾷ · καὶ τοῦτο ποιεῖ ἄχρις οὗ δαπανηθῇ ἅπαν τὸ σταχθὲν ὑγρόν.

13. Εἴτα τρίψας αὐτὸ τὸ ξηρίον, θές ἐν κλοκίῳ, καὶ μετ' αὐτοῦ ²⁰⁹⁹ ἕτερον ὕδωρ ἀσβέστου. Ἔστω δὲ τὸ ὕδωρ μέρη τρία καὶ τὸ ξηρὸν μέρος α' · καὶ ἀνάσπα τοῦτο, καὶ τρίβε, ὡς εἴρηται, ἄχρι φορῶν ε'.

2087. Τοῦτο τὸ ἔλαιον ὀφείλει εἶναι οὕγγιαις ιε'.

2088. Ἡ τοιαύτη ἄσβεστος, ὡς οἶμαι, ὀφείλει εἶναι αἱ ε' οὕγγιαις (οὕγγιαι E, f. mel.) αἱ εἰσαχθεῖσαι εἰς τὰς ιε' οὕγγιαις τὸ νερόν τὸ ἀνέσπασες (δανέσπασας E) τρεῖς φορὰς μετὰ τῶν ἀκαύστων (ἀκαυστον. *sic*, F) φλοιῶν.

2089. ἕτερα — ὠν] ἐτέρους φλοιοὺς τῶν ὠν ἀκαύστους E.

2090. αὐτὰ] αὐτοὺς E.

2091. μετὰ τοῦ ὕδατος τούτου E.

2092. κρόκους E. — αὐτοὺς E.

2093. αὐτοὺς E.

2094. ἀπ' αὐτῶν E.

2095. ΣΤ' δ' κε (= κεράτια) κ'. ΣΤ' α' κε ε'.

2096. Ἡ τοιαύτη ἄσβεστος ἐνι (ἐστὶν E) ἡ αἷ ἡ ἀπὸ θείου ὕδατος τοῦ λευκοῦ, ἐπεὶ (ἐπειδὴ E) βούλει λευκάναι τὴν μαγνησίαν.

2097. τὸ ἐναπομ. πάλιν E. — ξηρὸν] F. I. ξηρίον.

2098. τρίβε] F. I. λείωσον.

2099. τρίψας en signe, et au-dessus, en toutes lettres. F. I. λείωσον.

14. Τὴν δὲ ἐν φορὰν λαβὼν ἅπαν τὸ σταχθὲν ὑγρὸν, ἔνωσον μετὰ τοῦ ἐναπομείναντος ξηροῦ · καὶ λαβὼν ἀμφοτέρω ἐν βικίῳ ὑελίνῳ, χῶσον ²¹⁰⁰ εἰς κόπρον ἡμέρας μ', ἢ ὅσον βούλει.

15. Εἴτα πάλιν στρέψον αὐτὸ ἐν τῷ κλοκίῳ τῷ ὑελίνῳ, καὶ ἀνάσπα ὡς πρότερον · καὶ ὅταν ἀποσταχθῇ τὸ ἥμισυ τοῦ ὑγροῦ, ἀνοίξας τὸ κλοκίον, στρέψον πάλιν τοῦτο ἐν αὐτῷ · καὶ τοῦτο ποίησον ἄχρι φορῶν ε'.

16. Εὐρήσεις δὲ τοῦτο τὸ σημεῖον ἐν αὐτῷ, οὐχ ὡς πρότερον ἀποστάζον, ἀλλ' ἀνειμένως καὶ βραδέως.

17. Μετὰ δὲ τὴν ἐν φορὰν δέχου ἅπαν τὸ (f. 138 v.) σταχθὲν ἐν βικίῳ · καὶ τὸ ἐναπομείναν ξηρὸν ἐν τῷ κλοκίῳ θές ἐν μαρμάρῳ · καὶ τρίψας τοῦτο μετὰ τοῦ ἐξ αὐτοῦ σταχθέντος ὑγροῦ, καὶ ἔασον ψυγῆναι ἐν σκιᾷ · καὶ τοῦτο ποιεῖ ἕως ἂν πῖνῃ ἅπαν τὸ ὑγρὸν · καὶ ἐν τῷ τρίβειν καὶ ποτίζειν αὐτὸ εὐρήσει ὅτι λευκάνεται · καὶ ἡ λευκότης αὕτη ὑπάρχει ²¹⁰¹ σύμβολον τῆς ἐρυθρότητος.

18. Δεῖ δὲ τοῦτο λευκανθῆναι καλῶς. Εἴθ' οὕτω θές αὐτὸ τὸ λευκανθὲν ἐν βικίῳ ὑελίνῳ · καὶ θές πάλιν εἰς αὐτὸ ἀπὸ τοῦ ὕδατος τῆς ἀσβέστου ὅσον μέρη γ' · τοῦτο δὲ ἔστω μέρος α'. Καὶ ἐνώσας καλῶς, χῶσον ἐν κόπρῳ ἡμέρας ἐτέρας. ²¹⁰²

19. Εἴθ' οὕτως ἐκβαλὼν, ἀνάσπα, καὶ δέχου τὸ ὑγρὸν, καὶ στρέψον τοῦτο ἐν αὐτῷ, καὶ ἀνάσπα ἐκ δευτέρου · καὶ δέχου ἅπαν τὸ ὑγρὸν, καὶ φύλαξον. Τὸ δὲ ἐναπομείναν ἐν τῷ κλοκίῳ εὐρήσεις τοῦτο λευκὸν, μαρμάρῳ παρεμφερές. Τοῦτο λαβὼν, ὁμοίως φύλαξον.

20. Εἴτα λαβὼν ἀπὸ τοῦ μαρμάρῳ παρεμφεροῦς εἶδους μέρος α', καὶ ἀπὸ τοῦ ὕδατος τοῦ ἐξ αὐτοῦ σταχθέντος ἕτερον μέρος α', καὶ ταῦτα ὁμοῦ ἐνώσας καλῶς, θές εἰς ὑέλινον κλοκίον μὴ ἔχον ἄμβικα, ²¹⁰³ ἀλλὰ σφραγίσας καὶ ἐμφράξας αὐτοῦ τὸ στόμα μετὰ σκεπάσματος μολυβδίνου καλῶς, καὶ τὸ ῥηθὲν ὑέλινον κλοκίον ἀλείψας μετὰ ²¹⁰⁴ πηλοῦ πυριμάχου λεπτὸν ἄλειμμα.

21. Εἴθ' οὕτω σόφισον αὐτὸ, καὶ κτίσον εἰς φουρνάκιον ὡς τὸ τοῦ ῥοδοστάγματος · καὶ ἀντὶ πυρὸς ἀνθράκων, ἄψας λύχνον, θές ὑποκάτω αὐτοῦ. Καὶ εἰ μὲν εἰσι τὰ ἔνδον ἀνὰ οὐγγίαν α' τὸ καυθὲν, ²¹⁰⁵ ἤγουν ἐξ ἀμφοτέρων οὐγγ. δύο, χρειά ἐστὶν ἅπτειν τὸν λύχνον ²¹⁰⁶ ἡμέρας ζ', ἤγουν νυχθήμερα ζ'. Καὶ εἰ μὲν τὸ εἶδος ὑπάρχει ὅσον ²¹⁰⁷ τὸ ἥμισυ, λοιπὸν ἀψάσθω ἡμέρας δ', εἰ δὲ δ'ον, ἡμέρας β'. Καὶ ²¹⁰⁸ μετὰ τὰς ζ' ἡμέρας, ἀνοίξας τὸ ἄγγος, καὶ τὸ εἶδος ἰδὼν πησώμενον, ²¹⁰⁹ ἐπίθες πάλιν ἀπὸ τοῦ πεφυλαγμένου ὕδατος ἐτέραν οὐγγίαν α' ὡς τὸ πρότερον. Εἴτα ἄψας τὸν λύχνον ἡμέρας ὅσας εἴρηται, οὕτως ἔσω ποιῶν ἄχρις θ' φορῶν. ²¹¹⁰

22. Εἴτα ἀνοίξας, εὐρήσεις τὸ γεγονὸς ξανθὸν πεπηγμένον ἔχοντα ²¹¹¹ στάθμην τῆς προσθήκης πάσης ἥς ἐξ ἀρχῆς ἔθηκας εἰς φορὰς θ', ἕως τέλους, οὐγγ. ι'. ²¹¹²

2100. λαβὼν] F. I. βαλὼν.

2101. F. I. εὐρήσεις.

2102. ἡμ. ἐτ. μ', ἢ ὅσον βούλει E.

2103. ὁμοῦ en signe F; πάλιν E. — κλοκεῖον corrigé en κλοκίον F, ici et plus loin. — μὴ ἔχον] F. I. μὴ ἔχων?

2104. F. I. ἄλειψαι.

2105. καυθ' ἐν F. (F. I. καθ' ἐν).

2106. οὐγκίας E, presque partout.

2107. ἤγουν — τὰς ζ' ἡμέρας om. E.

2108. τὸ ἥμισυ] τὸ q" (qoppa) F.

2109. εἴτα ἀνοίξας E.

2110. ἔσο E, f. mel. — ἄχρι καὶ ἐννέα φορῶν E.

2111. ἔχον σταθμὸν E. F. I. ἔχον τε στάθμην. — ἦν E.

2112. ἕως τέλους, ἤγουν ὀγκίας δέκα E.

23. Τοῦτο λαβὼν, ἔχε · καὶ ἐξ αὐτοῦ λαβὼν μέρος α', ὅσον ²¹¹³ οὐγγ. α'.

24. (f. 139 r.) Εἴθ' οὕτω κατασκευάσας διὰ τοῦ πυρὸς, ἤγουν διὰ τῆς τοῦ λύχνου θερμάνσεως, πότισον αὐτὰ θ' φοράς, καὶ πάλιν διὰ ²¹¹⁴ τοσαυτῆς στάθμης μετὰ τοῦ θείου ἐλαίου ὡς ἐποίησας μετὰ τοῦ θείου ὕδατος. Εἰς δὲ τὴν ὑστάτην φοράν, ἤγουν τὴν θην, μέλλεις λαβεῖν ²¹¹⁵ ἔλαιον ἐπὶ τοῦ διπλοῦ · καὶ ἄψητον λύχνον δυνατώτερον. ²¹¹⁶

25. Εἴθ' οὕτως εὐρήσεις τὸ ξηρίον τετελειωμένον, τῇ χροιά ὀξυπόρφυρον. Τρίψας δὲ αὐτὸ, φύλαξον καλῶς. ²¹¹⁷

26. "Οτε δὲ Θεοῦ εὐδοκοῦντος θελήσεις τὴν αὐτὴν πείραν εἰς φῶς ἀγαγεῖν, λαβὼν ἄργυρον καθαρὸν ὅσον οὐγγ. α', καὶ τοῦτον χωνεύσας ἐν πυρὶ, θές ἀπὸ τοῦ ῥηθέντος ξηρίου εἰς αὐτὸν ὅσον στάθμην κο. ἐνὸς, ²¹¹⁸ καὶ εὐρήσεις χρυσὸν, λάμποντα καὶ φωτίζοντα τῆς οἰκουμένης τὰ ²¹¹⁹ πέρατα. ²¹²⁰



1.3.21 Blemmidès. — Appendice. ²¹²¹

ΑΠΕΡ ΧΡΗ ΖΕΙ Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ

Suite du texte précédent. — Transcrit sur F. — Collationné sur E.

Ἀρχὴν, ὡς καθαρὰ, μετὰ σπερμάτων φ' ... α'. ²¹²²

Σκεύη · δύο ὀστράκινα κλοκία μετὰ καπασιῶν ὑελίνων ²¹²³ ... β'.

Ὅμοιως καὶ ὑέλινά τρία, ἵνα χωρῇ τὸ ἐν καρτελοῦρον ... γ'.

Τὸ ἄλλο καρτελοῦρα β', καὶ τὸ ἄλλο καρτελοῦρον C'', καὶ καπάσιν αὐτοῦ ²¹²⁴ ... γ'.

Ἰγδίον. ²¹²⁵

²¹¹³. F mg. : φύλαξον (en rouge).

²¹¹⁴. καὶ πάλιν δ. τοσ. στ.] πάλιν διὰ τοσούτου σταθμοῦ E.

²¹¹⁵. μέλλεις λαβεῖν] λάβε.

²¹¹⁶. ἄψαι τὸν λ. E, mel.

²¹¹⁷. καὶ τρίψας αὐτὸ E. — F mg. : φύλαξον, en rouge.

²¹¹⁸. θές] ἐπίβαλε E. — σταθμὸν E. — κο.] abréviation de κοτύλου (synonyme de κοτύλη)? κοκκίου (grain) E, f. mel.

²¹¹⁹. χρυσὸν] signe de l'or et du soleil, puis : ἤγουν χρυσόν F. — F. l. χρυσὸν, ἤγουν ἥλιον ...? — Réd. de E : καὶ εὐρήσεις τὸν ἄργυρον χρυσὸν γεγεννημένον, χρυσὸν λέγω λάμποντα ...

²¹²⁰. Après πέρατα, E ajoute : Τέλος τῆς χρυσοποιίας τοῦ Νικηφόρου τοῦ Βλεμμύδου, et continue ainsi : Ἀνωνύμου τινὸς ... (voir p. suiv.).

²¹²¹. Titre ou lemme dans E : Ἀνωνύμου τινὸς, τοῦ ποιήσαντος τὰ ἄνωθεν σχόλια, ἔκθεσις χοινῇ διαλέκτῳ περὶ πάντων ὧν χρήζει ἡ παρούσα κατασκευὴ πρὸς τὸ γενέσθαι. Ἄλλος δὲ τις γράφει ἐν σελίδι οὕτως · ὡς ἐμοὶ δοκεῖ οὐδὲ ἡ παρούσα κατασκευὴ ἐστὶ τελεία, ζήτει δὲ τὴν ἐτέραν καὶ μεγάλην κατασκευὴν, εἰς τὸ ἔτερον βιβλίον τοῦ αὐτοῦ Νικηφόρου τοῦ Βλεμμύδου : — ταῦτα δὲ ἐστίν, ὧν χρήζει ἡ παρούσα κατασκευή.

²¹²². F mg. : Ζήτει δὲ τὴν ἐτέραν καὶ μεγάλην κατασκευὴν εἰς τὸ ἔτερον βιβλίον τοῦς αὐτοῦς βλέψῃ μηδὲν (f. l. τοῦ αὐτοῦ Βλεμμύδου). — φ' F. l. λ ΣΤ'. Cp. ci-dessous, l. 16.

²¹²³. F. mg. : E. τήρ. : ὡς ἐμοὶ δοκεῖ οὐδὲ ἡ παρούσα κατασκευὴ τελεία.

²¹²⁴. τὸ ἄλλο καρτ. β'] τὸ δὲ ἄλλο κοτύλας β' E. — καὶ τὰ καππάκια αὐτῶν γ' E.

²¹²⁵. ἰγδίον ἐν E.

Μάρμαρον πόρφυρον ²¹²⁶ .
 Καὶ τριβαδὶ ζωγράφου. ²¹²⁷
 Γύψου παλαιοῦ ἀπὸ ἐκκλησίας. ²¹²⁸
 Τζουκάλι πυρίμαχον καὶ κύθρους δύο ὡσὰν γαβαγίον ²¹²⁹ .
 Καὶ πηλὸν πυρίμαχον. ²¹³⁰
 Ὡσαύτως χρήζει ἀρχὴν νερόν λευκὸν ἄπαξ ἀνασπασθὲν οὕγγ. λς', ²¹³¹ ὁμοίως καὶ δευτέρου ἄπαξ ἀναβασθὲν οὕγγ. ιη', καὶ ἔλαιον κόκκινον ²¹³² ἄπαξ ἀναβασθὲν οὕγγ. ιε'.
 Γίνωσκε γοῦν ὅτι τὰ λςτ' αὐγὰ ἀπολοῦσι νερόν οὕγγ. θ'. ²¹³³
 Καὶ καρτελοῦρα τὸ νερόν ἔχει λίτρας β'. ²¹³⁴
 Ὡσαύτως χρήζει καὶ ἄσβεστον, μετὰ τῶν ὑμένων ὁμοῦ, οὕγγίας θ', ²¹³⁵ καὶ φλοιούς τριμμένους ἀκαύστους, οὕγγίας ιη', καὶ μαγνησίαν, ἥγουν ²¹³⁶ κεκαυμένους κροκοῦς, στγ' δ' κο κ' · καὶ ζύγιν, καὶ ξύλα, καὶ φουρνάκιν, ²¹³⁷ καὶ νοῦν λεπτόν καὶ ἀπέραντον. ²¹³⁸
 Τοῦτό ἐστι τὸ περιεκτικὸν καὶ ὅλον μυστήριον ²¹³⁹ (φ. 139 υ.) · αἶμα ἀνθρώπου παρηνοῦ, χολὴν μέλανος βοδὸς μὴ ἔχοντος τὸν σύσσημον, ²¹⁴⁰ καὶ τραγίδος βοτάνης ὁπὸν · ἐξίσου τὰ τρία ἔχων, εἰ πυρώσεις σίδηρον καὶ βάψης, μάλα ἐπιτύχοις. ²¹⁴¹

2126. πορφυροῦν ἐν E, mel.

2127. καὶ τριβίδιον ζωγρ. ἐν E.

2128. γύψον παλαιὸν E.

2129. τζουκ. πυριμ. κ. κ. δύο] χύτρας πυριμάχους δύο E. — F. l. γαβάθιον.

2130. καὶ om. E.

2131. νερόν λευκόν] ὕδατος λευκοῦ E. — ἀνασπασθέντος E.

2132. Réd. de E : δευτέρου ἐτέρου ἄπ. ἀνασπασθέντος οὕγκίας ιη' καὶ ἐλαίου κοκκίνου ἄπ. ἀνασπασθέντος οὕγκίας ιε'.

2133. γοῦν] δὲ E. — αὐγὰ] ὡὰ E. — ἀπολύουσιν ὕδατος E.

2134. Réd. de E : ἡ δὲ κοτύλη τοῦ ὕδατος ἔχει λίτρας β'.

2135. ἄσβέστου E. — ὁμοῦ (en signe) om. E.

2136. φλοιῶν τετριμμένων ἀκαύστων E. — μαγνησίας E.

2137. κεκαυμένων κρόκων οὕγκίας δ' κοκκία κ' E. — ζυγίον E.

2138. Après ἀπέραντον, E aj. : τὸ θεμέλιον τῶν ὅλων. Τέλος.

2139. Τοῦτο — fin, en rubrique F. — αἶμα — ἐπιτύχοις om. E. (Phrase insérée dans ce ms., f. 4 r. — Cp. p. 424, l. 2).

2140. παρηνοῦ] F. l. παροίνου. — βοῦ F.

2141. ἐπὶ τύχης F; ἐπιτύχης (pour ἐπιτύχοις) ἄν E (l. c.)

2 Traduction.

2.1 Quatrième Partie. — Les Vieux Auteurs.

2.1.1 4. — 1. Pélage le Philosophe sur l'Art Divin et Sacré.¹

1. Les anciens philosophes, amoureux (des sciences) et remplis (de zèle), disaient que tout art a été inventé à cette fin (de profiter) à la vie. Ainsi l'art du constructeur a pour objet essentiel de fabriquer un siège, une boîte, ou un navire, au moyen de la seule nature de la (matière) ligneuse.² De même l'art tinctorial³ a été inventé en vue de fabriquer une certaine teinture et de produire une certaine qualité⁴ : c'est là aussi la fin de l'art. Il faut savoir que les anciens rapportent un fait exact lorsqu'ils disent : « Le cuivre ne teint pas, mais il est teint, et lorsqu'il a été teint, il teint.⁵ » C'est pour cette raison que tous les écrits exposent dans des termes pareils le travail du cuivre, et montrent comment on le teint : et s'il est teint, alors il teint; mais s'il n'est pas teint, il ne peut pas teindre, ainsi qu'on l'a (déjà) dit. Voilà pourquoi l'on recommande de rendre le cuivre exempt d'ombre, afin que devenu brillant il puisse recevoir la teinture.

Par l'ombre du cuivre, il faut entendre la teinte noire qu'il produit dans l'argent. En effet, tu sais que le cuivre soumis au traitement⁶ et projeté sur l'argent le noircit au dedans et au dehors : ce noircissement produit dans l'argent, les écrits le nomment ombre. C'est pour cela qu'il faut traiter le cuivre⁷ jusqu'à ce qu'il ne puisse plus produire de noircissement, lorsqu'il est projeté sur l'argent.

2. Ainsi il faut traiter le cuivre, aussi bien que l'or naturel, jusqu'à ce qu'il ne produise plus le moindre noircissement dans l'argent. C'est pour cette raison que Démocrite, lui aussi, a dit dans son livre sur l'argent : « Vérifie si le cuivre est devenu sans ombre; car si le cuivre n'est pas devenu sans ombre, ne t'en prends pas au cuivre (de ton insuccès), mais à toi-même.⁸ »

1. Cet article porte le nom de Pélage, l'un des vieux alchimistes (Cp. *Olympiodore*, p. 96 et 194); mais il renferme des additions et gloses plus modernes. Le texte est fort obscur et il est difficile d'en garantir le sens exact. Toutefois il semble se rapporter à la dorure et à l'argenture des métaux, tels que le cuivre et le fer : ces métaux doivent être préalablement oxydés ou sulfurés à la surface, puis décapés et rendus brillants; on étend ensuite à leur surface l'or ou l'argent « atténués : » c'est-à-dire amenés à un grand état de division (poudre ou coquille d'or), ou d'amincissement (feuilles d'or et d'argent); sinon même rendus plastiques et mous par leur amalgamation au mercure; ou bien encore dans certains cas, divisés, et peut-être rendus solubles (« spiritualisés ») par l'action préalable d'un sulfure métallique et d'un sel alcalin. — Tout ceci doit donc, à l'origine, avoir exprimé le fait que l'on dore ou l'on argente un métal au moyen de l'or ou de l'argent divisés, ou d'une composition renfermant ces corps; puis on a ajouté l'idée de la transmutation du fond même du métal.

2. Cp. Synésius, p. 67.

3. Appliqué aux métaux, c'est-à-dire l'art de la transmutation.

4. Qualité ou couleur d'or ou d'argent.

5. Cp. p. 170 et *passim*.

6. C'est-à-dire brûlé, changé en protoxyde par un premier traitement? Cp. *Introd.*, p. 233; *Traduction*, p. 154.

7. C'est-à-dire réduire complètement à l'état métallique le protoxyde, formé d'abord à la surface du cuivre?

8. Cp. p. 133.

3. On traite le cuivre par l'eau divine, lorsqu'il a éprouvé la décomposition, qu'il a été délayé, cuit et lavé. « On le lave, dit-il, jusqu'à ce que tout son ios soit expulsé. » Souviens-toi, à cet égard, de ce que disent les philosophes : « Après que le cuivre a été affiné, noirci et ultérieurement blanchi; alors (seulement) la teinture est solide. »

Comprends bien les six opérations. L'iosis se fait au moyen de l'eau divine; l'affinage a lieu dans le lavage; le noircissement s'exécute lorsque le chrysolithe est mélangé (avec le cuivre brûlé), avant le lavage; l'atténuation, lorsqu'il est délayé dans le chrysolithe; le blanchiment, lorsqu'il est desséché après délaïement avec le chrysolithe; enfin le jaunissement se fait lorsque les substances pouvant teindre en jaune sont appliquées et introduites pendant la durée de la digestion dans de petits amas de fumier.

Telles sont les six transformations qui se font dans le cuivre, afin de (le) teindre. Si elles ne sont pas toutes effectuées, rien n'est fait; attendu que si le cuivre ne devient pas jaune et brillant, rien n'est fait.

4. Ainsi (il faut) d'abord teindre, transformer, couper en morceaux le cuivre; de cette façon on obtient une iosis parfaite au moyen de l'eau divine, entends par iosis parfaite la dorure (qui a lieu) dans la décomposition. Or, c'est cette iosis que le vieux Zosime avait en vue lorsqu'il disait : « Celui qui fait de l'ios fait de l'or; et celui qui n'en fait pas, ne fait rien.⁹ Lorsque tu verras la dorure parfaite avec le soufre,¹⁰ alors comprends que tu as accompli une rouille parfaite, en colorant le métal par le soufre, non seulement à la surface, mais aussi dans la profondeur. »

Il y a (là) l'indication du commencement de l'iosis, ainsi que de celle qui est produite à l'intérieur, c'est-à-dire de la véritable iosis, laquelle est aussi désignée comme l'ios de l'or. Veille donc à ce qu'elle soit effectuée dans la profondeur. Si elle ne l'est pas, il n'y a pas d'iosis. Cette opération est aussi appelée jaunissement par le Philosophe, qui dit : « Prenant de la pyrite, traite-(la) jusqu'à ce qu'elle devienne jaune. » Il appelle pyrite le cuivre, à cause du caractère igné de sa nature; et aussi parce qu'il faut qu'il devienne tel que l'iosis s'accomplisse.

5. De la même façon, il arrive à l'affinage, qu'il indique aussi dans ces termes : « jusqu'à ce que l'opération inverse de l'iosis soit effectuée. Qu'il y ait d'abord noircissement et la réduction suivra. Prenant donc une partie de chrysolithe, trois parties de magnésie,¹¹ délaie en l'absence de tout liquide; délaie jusqu'à ce que les substances se pénètrent mutuellement et se combinent. Alors il ne subsiste plus aucune apparence du soufre blanc et (le mélange) devient tout à fait noir comme de l'encre à écrire. Laisse-le reposer pendant trois jours; puis, le jetant alors dans le bassin, verse dessus le liquide avec lequel on a coutume de laver; délaie de nouveau et fais cuire avec du soufre répandu tout autour. »

Comment se fait le traitement? comment le produit a-t-il une nature incombustible? Ce qu'on appelle chalcopyrite, c'est le plomb (traité par le) soufre apyre. Lave le chrysolithe étésien, dit-il, jusqu'à ce que son ios en sorte. De cette façon rien n'est perdu, le cuivre demeurant uni au plomb. C'est là ce qu'on appelle la grande purification; on l'appelle aussi affinage et noircissement : noircissement à cause de la couleur noire du mélange;

9. Cp. p. 145.

10. Ou bien plutôt avec l'eau divine.

11. Signe du cinabre sur le mot magnésie, dans M; le mot cinabre est écrit à la suite de *μαγνησία* dans Lc.

affinage, à cause de la transformation et de la dissolution (du produit) provenant de l'ios. C'est cette opération que l'on nomme aussi grand lavage. Après avoir recueilli ce produit dans des vases, laisse-le déposer. Et après avoir clarifié la liqueur, fais sécher le sédiment : tu trouveras qu'il ressemble à de l'encre à écrire. Broie ce produit jusqu'à ce qu'il se développe un jaune parfait. Modifie le produit en y versant ce qui suit : produit décanté,¹² quatre parties; matière jaune, une partie; plomb, une partie; puis mouille un peu, de façon à former une sorte de boue, et délaie jusqu'à ce que le plomb disparaisse. Enlève et réduis à l'état de pâte; expose au soleil et laisse sécher, en arrosant peu à peu, jusqu'à ce que le plomb ait disparu; puis laisse sécher. Alors projette le produit amené à l'aspect convenable.

6. Le vieux Zosime disait¹³ : « Je connais une classe unique, qui comporte deux opérations : la première pour que la fluidité soit produite par l'extraction; la seconde pour que l'humidité du plomb soit desséchée. » Agis de cette manière, en desséchant; puis ajoute une quantité égale de coupholithe et délaie avec du vinaigre (fabriqué) au moyen du géranium, jusqu'à blanchiment. Veille donc à ne pas manquer (l'opération) au moment du blanchiment.¹⁴ On la manque, lorsqu'on ne voit pas apparaître la beauté du cuivre sans ombre, développée au moyen du blanchiment, après que le cuivre a perdu toute sa substance terrestre excédante et sa grossièreté matérielle. Si donc le cuivre sans ombre est blanchi, il devient un être spirituel, et dès lors aucune autre chose ne manque; il n'y a plus d'autre retard, si ce n'est en raison de la nécessité de le sécher et de le blanchir.

7. Comprends ici (que) toutes les choses déversées sont rejetées et que rien ne reste,¹⁵ sinon l'or, le plomb et la pierre étésienne, nommée chrysolithe.¹⁶ Donc, après avoir édulcoré la poudre solide et après l'avoir desséchée, mets avec cette poudre trois parties de couperose, une partie de magnésie, une partie de cuivre. Ajoutes-y une partie de poudre solide. Délaie au soleil, en arrosant avec du vinaigre blanc pendant sept jours; plus tard, après avoir desséché, fais digérer dans du fumier et laisse cuire pendant deux ou trois jours. Lorsque tu retireras (le vase), tu trouveras l'or teint en rouge comme du sang. Tel est le cinabre des philosophes et le cuivre jaune une couleur sans ombre. Souviens-toi à ce propos que le vieil auteur disait : « Le cuivre devenu sans ombre teint toute espèce de corps.¹⁷ » C'est aussi pour cette raison que le Philosophe disait : « Pourquoi parlez-vous de la matière multiple? le produit naturel est un, et une, la nature qui domine le Tout. » Comprenons que par le produit naturel il entend l'or conforme à la nature; car cet or naturel domine le Tout, étant formé par les corps subordonnés. Ainsi, par exemple, si on l'étale sur le fer ou le cuivre, il domine la surface de ces (corps), qui se trouve revêtue d'or naturel.

8. C'est ainsi que l'on opère : le produit est dissous au moyen de l'eau divine, fermenté comme le levain du pain¹⁸; ensuite le chrysolithe étant délayé avec ce produit,

12. ῥητῆς MAK, ῥυτῆς Lc. Cp. 3, 6, 2, p. 128 et 3, 7, 5, p. 143.

13. Cp. 3, 7, 5, p. 143.

14. Cp. 3, 6, 20, p. 136.

15. Ce paragraphe traite d'un autre sujet que le précédent.

16. Au-dessus, signe du cinabre, M.

17. Cp. Démocrite, p. 49.

18. Lc ajoute : « il vainc toute nature. »

à parties égales, l'eau agit conformément à la nature du produit, avec le concours de la décantation¹⁹; puis le chrysolithe est mis en œuvre, après le mélange de (l'or) naturel.²⁰

Zosime dit : « L'or naturel, étant changé en esprit au moyen du chrysolithe,²¹ teint conformément à sa nature; l'argent, si nous le dissolvons au moyen de l'eau divine et si nous le changeons en esprit au moyen du chrysolithe, teint le cuivre en blanc. » Il disait aussi cela en d'autres termes : « En effet les deux teintures ne diffèrent en rien l'une de l'autre, si ce n'est par la couleur, c'est-à-dire qu'elles comportent un seul et même mode de traitement,²² d'après lequel (les corps sont) d'abord dissous au moyen de l'eau divine et plus tard la poudre solide est changée en esprit au moyen du chrysolithe. » Or elles diffèrent par la couleur. Chacune d'elles teint suivant sa nature propre : l'or teint l'or, et l'argent teint l'argent. N'entends-tu pas le vieil auteur disant : « Celui qui sème du blé fait naître et récolte le blé; l'or aussi fait naître l'or; pareillement l'argent fait naître l'argent. »²³

»

9. Pour la même raison le vieux Philosophe s'exprimait ainsi²⁴ : « Nous emploierons des (éléments) naturels. » Or il est nécessaire de savoir que l'or teint naturellement, après avoir été d'abord dissous au moyen de l'eau divine et plus tard changé en esprit au moyen du chrysolithe. Il est appelé aussi, d'après sa nature, corps solide; et il faut qu'il soit d'abord dissous et plus tard changé en esprit : de cette façon il teint toutes choses naturellement. Car les deux autres éléments²⁵ étant, d'après leur nature propre, volatils et combustibles, sont dissipés dans le feu. De là vient que le vieux Zosime disait : « Le mystère de la teinture d'or,²⁶ c'est de changer les corps (tinctoriaux métalliques) en esprits, afin de teindre dans l'état de spiritualité; conformément aux descriptions, et sans arrêt dans l'opération.²⁷ En effet, lorsqu'ils sont à l'état solide, ils ne peuvent teindre; ils doivent être d'abord atténués et spiritualisés. Or l'eau divine d'abord les atténue, et plus tard le chrysolithe les spiritualise.²⁸ Ainsi notons qu'il y a deux teintures, selon la spécialité des deux corps (or et argent). Quant aux autres (corps), ils interviennent et transforment la teinture, en s'y associant et en y coopérant. Les agents de transformation dissolvent et spiritualisent; les agents coopérateurs sont ceux que l'on projette au moment de la fusion. Il faut noter d'ailleurs que l'or ou l'argent, simplement disposé en enduit superficiel, ne domine pas le fer ou le cuivre : il faut que ces métaux soient traités d'abord par des mordants. De même, dans la transmutation, ni l'or ni l'argent n'ont de puissance, s'ils n'ont pas été d'abord traités par des mordants. Il convient donc d'arroser la poudre sèche avec les mordants liquides, afin que la teinture rendue astringente et pénétrant jusqu'au fond, se fixe et

19. Ou de la liquéfaction.

20. Lc ajoute : « Le mystère est traité. Et Zosime dit : »

21. S'agit-il ici de la dissolution de l'or, au moyen d'un sulfure métallique ?

22. Cp. p. 136.

23. *Isis à Horus*, ci-dessus, p. 33; et 3, 16, 6.

24. Lc : « Le vieux Philosophe s'écriait : Employons, employons des éléments naturels. »

25. Le plomb et l'étain, opposés à l'or et à l'argent.

26. Ces mots sont précédés dans A par la glose suivante : « La poudre sèche devient apte à fixer la couleur, lorsqu'elle est arrosée avec les liquides; ce qui développe la teinture, par la décomposition opérée dans ceux-ci. »

27. Lu comme A Lc : ἐπισταθμίαν, étape.

28. Sur le sens de ce passage, voir la note 1 de la p. 243.

agisse dans la profondeur du corps, la poudre de projection étant dissoute. Pour cette raison la nature est charmée par la nature, etc.

10. Conçois donc que l'on fait absorber par le corps métallique l'eau divine, le chrysolithe et les mordants. N'est-ce pas ainsi que la nature du corps (métallique) se réjouit ? Elle se réjouit de la nature de l'eau, étant par elle alimentée, épaissie et augmentée. Est-ce que le cuivre, qui est sans charme et sans éclat par essence, n'est pas charmé et rendu brillant lorsqu'on lui associe la nature brillante de l'eau divine ? Est-ce que la nature du corps épais et terrestre n'est pas vaincue par la nature spirituelle et aérienne du chrysolithe ? Est-ce qu'il n'est pas dominé par les liqueurs astringentes, comme il arrive à l'or et l'argent fixés à la surface du fer ou du cuivre ? Il faut convenir en général que, si le fer ou le cuivre n'a pas été traité par les mordants, il n'est pas dominé par l'or ou l'argent, étendu à sa surface.²⁹ Mais s'il a été ainsi traité et qu'alors il soit enduit, il est dominé en vertu de la puissance du mordant.³⁰

11. Mais on objectera : Si l'or ou l'argent constituent des poudres de projection, capables de produire deux teintures, comment effectuer l'opération de l'iosis, et la réduction, et l'atténuation, et le noircissement, puis le blanchiment ? C'est qu'alors le jaunissement sera solide, selon ce qui a été dit précédemment. Nous disons en effet que toute chose se trouve en puissance et se développe ensuite dans les deux teintures. En effet, il a été dit³¹ que l'on appelle iosis la dissolution (effectuée) dans l'eau divine, parce que l'iosis réside en puissance dans l'eau (divine). Il en est de même pour la réduction, l'atténuation, le noircissement et le blanchiment, qui suit la transformation. Puis vient le jaunissement solide, non seulement en puissance, mais aussi en acte. Toutes ces choses sont exécutées avant que l'or soit blanchi, et plus tard jauni solidement, jusqu'à ce que (l'or) spirituel et parfait soit achevé et accompli. Le Philosophe a raison de dire : « O natures célestes, démiurges des natures créatrices³² » : en effet, c'est à la façon d'une création que les deux natures des soufres, suivant le caractère liquide du mélange (de la magnésie) et le caractère sec de l'essence (du cinabre), transforment par leur vertu créatrice les natures terrestres des corps, en natures spirituelles et tinctoriales. Les natures célestes de ces soufres doivent être entendues comme des natures qui ne peuvent être enlevées par la suite.³³ C'est pourquoi il dit aussi : « Rien n'a été oublié, rien ne fait défaut, sauf le brouillard et la montée de l'eau ; » au lieu de dire : Rien d'autre n'est attendu. Il dit encore : « Mais si le corps est réduit au dernier degré d'atténuation, comme le brouillard de l'eau (divine), et que l'eau à son tour soit évaporée sur ce corps, voici que le Tout est ramené à ses éléments. »

12. La montée de l'eau est interprétée comme un allègement, parce qu'on fait monter et qu'on allège l'infusion de l'eau, combinée au corps ... Il nous suffira de nous rappeler que l'on opère avec le mortier et le pilon, dans le cas des deux teintures ... S'il s'agit du cuivre, on emploie la coupe en forme d'autel. Zosime parlait aussi de cet (appareil) : (il disait) que l'arbre (est) une plante cultivée, arrosée et qui fermente en raison de l'abondance de l'eau ;

29. C'est-à-dire le fer ou le cuivre ne peuvent être argentés ou dorés que s'ils sont décapés à la surface, avant que l'on y étende la composition destinée à la dorure ou à l'argenture.

30. Signe du cinabre, A.

31. Cp. § 3 et 4.

32. Démocrite, p. 50.

33. C'est-à-dire que la transmutation a changé l'essence du métal.

grandissant, en raison de l'humidité et de la chaleur de l'air, il porte des fleurs ; enfin, grâce à la grande douceur et à la qualité favorable de sa nature, il porte des fruits. ³⁴



2.1.2 4. — 2. Le Philosophe Ostanès a Petasius sur l'Art Sacré et Divin. ³⁵

1. La nature du corps inaltérable (l'or) se plaît dans une petite quantité de liquide ³⁶ ; car c'est par le mercure que les mélanges se dépouillent de la matière qui leur sert de support. C'est au moyen de l'eau précieuse et divine que cette maladie ³⁷ est traitée. (Par-là) les yeux des aveugles voient ; les oreilles des sourds entendent ; ceux dont la langue est embarrassée parlent clairement.

2. Voici la préparation de cette eau divine : Prends les œufs du serpent du chêne ³⁸ qui au mois d'août habite ³⁹ dans les montagnes de l'Olympe, du Liban ou du Taurus. Prends ces œufs frais, mets-en une livre dans un vase de verre. Jettes-y de l'eau divine, toute chaude ; fais monter quatre fois dans la région céleste, jusqu'à ce que l'huile distillée devienne couleur de pourpre. Prends : amiante, 13 onces ; sang de coquillages (de pourpre), 9 onces ; œufs d'éperviers aux ailes d'or, 5 onces. Ces œufs se trouvent près des cèdres du Liban, dans la montagne. Délaie dans un mortier de pierre ces espèces, (savoir) l'amiante, le coquillage et les œufs, jusqu'à ce que le tout soit unifié. Puis fais distiller sept fois, dans un alambic de verre, et mets de côté. Réunis la première composition avec la seconde, ⁴⁰ et délaie pendant trois jours. Après accomplissement de l'opération, ⁴¹ jette dans un (vase) de verre toutes les matières délayées ensemble, et plonge le vase dans de l'eau de mer, pendant un jour et une nuit. (Alors) l'eau divine aura été complètement préparée.

3. Cette eau divine ressuscite ⁴² les morts et fait mourir ⁴³ les vivants ; elle éclaire ⁴⁴ les choses obscures et obscurcit ⁴⁵ les choses claires ; elle s'empare de l'eau de mer et fait disparaître le feu. Quelques petites gouttes de cette eau donnent au plomb l'aspect de l'or,

34. Ceci complète le texte des p. 123 et 124.

35. Ce fragment est le seul qui porte le nom d'Ostanès, auteur apocryphe souvent cité aux 3^e et 4^e siècles de notre ère, et dont Zosime nous a conservé des phrases énigmatiques (p. 129). Le traité arabe, attribué au même écrivain, est évidemment pseudonyme (*Introd.*, p. 219). Le morceau actuel est écrit dans une langue symbolique dont le sens nous échappe : cette langue rappelle la nomenclature du Papyrus de Leide et des prêtres égyptiens, cités dans Dioscoride (*Introd.*, p. 10 et 11). Les signes du mercure et du cinabre, etc., placés au-dessus de certains mots, dont le sens littéral est tout différent, confirment cette manière de voir.

36. Signe du mercure au-dessus, dans M.

37. La pauvreté. Cp., p. 163.

38. Signe du mercure au-dessus, dans M ; à côté, dans A.

39. Au-dessus de ce mot, signe du cinabre, dans M.

40. Au-dessus de ce mot, dans M, un signe que l'on peut traduire par magnésie.

41. Au-dessus de ce mot, Iosis, dans A.

42. Au-dessus de ce mot, dans M, le même signe, qui a été traduit dans la note par magnésie.

43. Au-dessus, le signe du cinabre, M.

44. Même signe, dans M.

45. Même signe, dans M.

avec le concours du Dieu invisible et tout-puissant, qui pratique la sagesse et la puissance, et qui ordonne que du non-être toutes choses soient amenées à l'être, qu'elles prennent la naissance et soient douées de forme. C'est à celui-là seul qu'il faut attribuer la force, au Dieu unique, universel et véritable. A lui et au souverain de notre vie et de notre salut, Jésus-Christ, ainsi qu'au Saint-Esprit, intelligence directrice (du monde), gloire et magnificence dans la série indéfinie des siècles ! Amen. ⁴⁶



2.1.3 4. — 3. Jean l'Archiprêtre en Évagie sur l'Art Divin.

1-9. Reproduction des §§ 15 à 24 et dernier du Traité de Zosime sur la Vertu et l'Interprétation (p. 135 à 139), sauf ces premiers mots :

Observons et voyons, si nous philosophons, en définissant de préférence cette expression énigmatique : « Lorsque quelque chose manque aux qualités, on ne réussit à rien de ce que l'on attend. »

10. Voici des renseignements plus abondants sur la façon dont se forment les effluves lunaires : Rends-toi dans la grotte d'Ostanès, vois les vases des eaux préparées en nombre par lui, et remplis-les d'eau potable; ou bien encore, te rendant au fleuve du Nil, opère comme il a été écrit, comme l'a déclaré Hermès par ces mots : Ce qui tombe du déclin lunaire, où cela se trouve-t-il ? où cela se traite-t-il ? et comment cela a-t-il une nature incombustible ? Tu trouveras la réponse chez moi et chez Agathodémon. ⁴⁷ Le produit de ces effluves, on le voit tomber dans des récipients qui le reçoivent; il est doué d'une nature incombustible, jaune comme la couleur d'or. Adouci par les eaux douces et potables, il est dépouillé de toute matière étrangère. Parmi les couleurs, on désigne le chrysanthème, la chrysolithe, la coquille d'or, la liqueur d'or et toutes les substances dont le nom est formé au moyen de l'or et se rapporte à l'or. Tel est le nom de la pyrite; cette pierre étant convenablement blanchie dans l'eau divine, puis soumise à l'évaporation, se trouve jaunie de cette façon et débarrassée (de son principe étranger). L'ios desséché est désigné sous le nom de l'or. Celui qui produit l'or produit l'ios et celui qui n'en produit pas, ne produit rien.

11. Tout cela, tous les écrits (alchimiques) l'ont révélé et l'ont érigé en doctrine pour la seule extraction, lorsqu'ils disaient : Extrais la nature et tu trouveras ce qui est cherché. Car la nature est cachée à l'intérieur : là se trouve contenue la nature. Lorsque tu veux opérer, procède en suivant la marche indiquée dans toutes les inscriptions sur stèle, et ainsi

⁴⁶. Cette finale est due à un moine chrétien. Mais le début semble le débris, devenu inintelligible, d'un vieux morceau symbolique; ainsi que le montrent d'ailleurs les signes placés au-dessus de certains mots dans les manuscrits.

⁴⁷. Cp., p. 132.

que Démocrite l'a écrit sur une stèle ⁴⁸ : « Observe, en prenant l'ios, que tantôt il adhère à l'alun, tantôt à l'ocre, tantôt à la chélidoine, ⁴⁹ en t'appliquant différemment, suivant les circonstances, et en ouvrant ton esprit. Observe aussi que l'ios lui-même a la faculté de se dissoudre. En le soumettant à un traitement énergique, il est dissous, ou bien il est (absorbé) et pénètre dans le cinabre. ⁵⁰ C'est pourquoi il ne faut pas le projeter, vu qu'il devient esprit. On doit dès-lors éviter un feu violent : car autrement on ne pénétrerait pas jusque dans la profondeur du cœur du corps fondu. » Rappelons que tous ces préceptes sont donnés sur une seule stèle, le philosophe s'exprimant ainsi : « Prenant la rhubarbe du Pont, délaie-la dans du vin d'Amina desséché; donne (au mélange) la consistance de la cire; enduis-en les feuilles d'argent, avec une couche de l'épaisseur de l'ongle, ou plus mince. Enduis ainsi la moitié (l'une des faces de la feuille); mets-la dans un vase neuf; et lutant tout autour, chauffe simplement, jusqu'à ce que la préparation soit absorbée. Fais aussi cela pour l'autre moitié (c'est à dire l'autre face), jusqu'à ce que la feuille se soit amincie; puis fais fondre.

12. Exposant ces choses aux Perses, ⁵¹ il dit : « Cet homme a accompli cela par sa propre sagesse; ayant employé des espèces convenables, il enduisait extérieurement les substances, et il les imprégnait profondément par l'action du feu. Il dit que c'est l'usage chez les Perses de procéder ainsi. C'est pourquoi, dans toutes les inscriptions sur stèles, il transmet au vulgaire le précepte de teindre à fond par enduit; il montre aussi comment on évite les succès. Car souvent, la préparation étant surabondante, les enduits n'étaient pas absorbés entièrement et ne produisaient pas leur effet spécifique. Nous avons dit que le feu, lorsqu'il est activé par le soufflet avec une trop grande force, détermine la déperdition de l'esprit et, par suite, ne produit pas l'effet ⁵² cherché.

13. Ostanès emploie aussi le même procédé, en disant à la fin de son traité : « Il faut teindre les lames métalliques dans les liqueurs et enduire ainsi la préparation; car de cette façon elle recevra facilement la teinture. » Mais, moi je vous dis à mon tour, et je rappelle à votre attention quelle est la pratique des orfèvres et de tous ceux qui savent teindre l'or avec la couperose, le sel et l'ocre. ⁵³ En procédant chacun à sa façon, ils purifient l'or, d'après les moyens précités et de mille autres manières. En saupoudrant et délayant, ils font disparaître l'éclat de certains bijoux. Leurs espèces sont soumises à l'action du soufflet;

48. Il semble prouvé par ce passage que les plus vieux textes, même ceux du Pseudo-Démocrite, ont été inscrits sur des stèles, ou peut-être sur des inscriptions gravées par colonnes sur les parois des chambres secrètes des temples, telle que celle où l'on lit encore de nos jours la formule sacrée du Kyphi. — Cp. *Origines de l'Alchimie*, p. 38, *Introd.*, p. 200 et le récit de l'Evocation, dans Démocrite, *Physica et Mystica*, p. 45; voir aussi p. 39.

49. *Ios* semble représenter ici le principe de la coloration en jaune, plutôt qu'une matière jaune déterminée.

50. Ou bien dans l'or, d'après Lc; ce qui indique que ce dernier copiste (17^e siècle) a admis que le signe du cinabre représente ici l'or. — Cp. *Introd.*, p. 122.

51. Cp. p. 61.

52. Dans tout ce passage, il semble qu'il s'agisse d'une opération effectuée à l'aide de la kérotakis, dans le but de teindre un métal, après l'avoir enduit de soufre, d'arsenic sulfuré, ou d'autres sulfures jaunes : ce qui le dissout à la surface et l'amincit peu à peu. Mais il faut ménager le fondant, pour qu'il ne détruise pas tout le métal. Il faut aussi chauffer doucement, afin que le fondant puisse pénétrer le métal; tandis qu'il serait évaporé ou brûlé par l'action d'un feu trop énergique.

53. On voit qu'il s'agit ici de donner à l'or une couleur convenable, conformément aux pratiques des orfèvres (voir dans l'*Introduction*, Papyrus de Leide, p. 56 et 58).

ils en épuisent l'action et ils s'efforcent de faire pénétrer la teinte convenable dans toute la profondeur.

14. De même que l'aimant attire à lui le fer par sa nature; de même aussi la couperose attire à elle, par sa nature propre, toute nature fusible contenue dans l'or.⁵⁴ De même qu'il existe, dit-on, une pierre noire sacrée qui, par sa nature, donne l'habileté aux praticiens qui la portent; de même aussi nous voyons agir tous les fondants par leur nature propre. Telle est la propriété astringente,⁵⁵ pour les corps employés à purifier l'or, et la propriété rectificatrice (?) de la matière appelée *thénacar*, celle du natron, et des substances semblables, prises isolément ou mélangées deux à deux, lorsqu'elles exercent naturellement leur puissance spécifiques sur les feuilles métalliques qui en sont enduites.

15. Il a été trouvé bon par les anciens de faire aussi les enduits des feuilles au moyen de corps gras, par exemple avec les jaunes d'œuf.⁵⁶ C'est pourquoi il (Démocrite) fait entendre (par énigmes) [que l'on opère] au moyen de l'huile de ricin, de l'urine des impubères, et des sels, c'est-à-dire des corps qui ont une puissance astringente. Il a été aussi érigé en doctrine qu'il faut préférer le vinaigre blanc, pur, bien préparé, et très fort.⁵⁷ On dit qu'il attaque les corps métalliques et les acidifie, à cause de sa propriété astringente. En les délayant avec la couperose, jusqu'à consistance visqueuse, ils prennent une consistance cireuse et mettent en jeu les actions spécifiques qui font réussir les traitements.

16. Il faut surveiller avec soin les accouchements, afin que l'avortement n'ait pas lieu.⁵⁸ Les avortements de la chair se produisent et donnent lieu à des êtres qui ne participent pas à la lumière du monde, à cause de l'imperfection (du fœtus ?) et parce que l'on n'a pas observé le moment favorable pour l'enfantement. De même [dans] notre fabrication, lorsque (le travail) n'est pas accompli suivant ses règles propres, on ne réussit pas à obtenir les produits annoncés dans l'écrit. Certaines plantes et semences, soumises à l'action sidérale, dans les moments où l'atmosphère se trouve dans un certain désordre, sont gâtées par le vent, et privées de leur fécondité, et il en est souvent de même dans les actions chimiques génératrices. C'est pourquoi si les premiers composants sont mélangés convenablement, sans excès ni défaut des contraires; si la liaison des enduits a lieu en bonne proportion, le tout viendra à bon terme. On sait qu'il faut veiller à ce que le moment de l'enfantement n'arrive pas avant 9 mois; (autrement) l'avortement aura lieu. De même la (durée) de la cuisson pour toutes les feuilles, (métalliques) n'est pas moindre de 9 heures; car ce procédé est conforme à celui de l'enfantement.⁵⁹

17. Quant au moment (convenable) pour le fonctionnement de l'autel en forme de coupe, juges-en suivant le degré de la macération. En effet, considère qu'il y a trois procédés d'opération et de mélange. Le premier procédé, entends-moi bien, comporte les

54. C'est la purification de l'or par le sulfate de fer et le sel marin (voir *Introduction*, p. 14).

55. De la couperose.

56. Ce mot semble employé ici dans un sens symbolique (voir sur les parties de l'œuf philosophique, p. 18 et 21).

57. Le mot vinaigre, dans la langue de nos auteurs, désigne toute liqueur acide, alcaline, ou généralement douée d'activité chimique. Cependant il semble que, dans le passage actuel, il s'agisse en particulier de l'acide de la couperose, c'est-à-dire de l'acide sulfurique, plus ou moins impur.

58. Ce paragraphe n'a qu'une relation éloignée avec ceux qui précèdent. Cp. p. 198.

59. Le Traité de Jean se termine ici dans le manuscrit Lc. La suite fait partie d'un traité de Zosime.

choses pétries et fermentées, ainsi qu'on fait pour le limon et pour la farine. De même que le (corps) liquide ne doit pas être vaporisé outre mesure, mais seulement jusqu'au degré voulu; de même aussi, pour la composition, le vase de terre cuite qui recouvre la coupe placée sur la kérotakis a une ouverture, afin que l'on puisse voir si la composition blanchit ou jaunit.

La suite de ce morceau reproduit un texte déjà donné, à la page 142,⁶⁰ jusqu'aux mots : « Le vieux Zosime. »



2.1.4 4. — 4. Enigme de la Pierre Philosophale d'après Hermès et Agathodémon.⁶¹

J'ai neuf lettres et quatre syllabes; entends-moi. Les trois premières syllabes ont chacune deux lettres. L'autre syllabe contient le reste des lettres : cinq sont muettes (consonnes). Le nombre total exprimé renferme seize centaines, plus trois; plus quatre fois treize : sachant qui je suis, tu seras initié à la divine sagesse que je contiens.



2.1.5 4. — 5. Agathodémon, Hermès et Divers.

Oracle d'Orphée Explication et Commentaire d'Agathodémon sur l'Oracle d'Orphée.⁶²

Agathodémon à Osiris, salut!

1. J'écris dès ce moment pour toi ce quatrième livre, d'après l'oracle antique; or si tu comprends, si tu interprètes avec intelligence, viens ici près de nous, toi-même, en quittant⁶³ cette ville de la sottise; viens nous entendre directement : nous te prescrivons de venir à Memphis, en t'éloignant de la sottise. Je t'exposerai les commentaires de l'oracle, je t'expliquerai ce qui s'y rattache et tout ce que les auteurs en ont dit, et je le commenterai.

60. Cp. p. 230.

61. Cette énigme se trouve aussi dans les livres Sibyllins, L. 1, vers 141-146 — Cp. *Origines de l'Alchimie*, p. 136 et Zosime, p. 135.

62. L'alchimie se trouve rattachée par ce texte aux oracles orphiques, comme le sont la magie et les croyances mystiques des premiers siècles de notre ère. Les oracles d'Apollon et autres produits de la même littérature sont d'ailleurs cités à plusieurs reprises, notamment par Olympiodore (p. 86, 94, 96, 103, et p. 152, 170, etc.).

Ajoutons que l'article présent semble résulter de la réunion incohérente de plusieurs morceaux dissimulés : les premiers tirés des prétendus oracles orphiques; d'autres relatifs à la transmutation. Certains semblent de pures recettes pour la coloration superficielle des métaux, analogues à celles des Papyrus de Leide; mais le copiste, ne comprenant plus le sens des textes, les a tellement défigurés qu'il n'est guère possible d'en tirer un sens net.

63. S'agit-il d'Alexandrie?

2. Sache, Osiris, que l'oracle commence par le jaunissement, laissant de côté le blanchiment. Mais il n'a pas négligé le jaunissement. Pourquoi? On doit l'interroger avec réflexion sur ce qu'il a voulu dire, et c'est d'après les dispositions de son esprit qu'on interprète l'oracle. Or Orphée se proposait d'opérer le blanchiment. Toutes les eaux sont préparées par lui avec l'appareil distillatoire) et la kérotakis, ainsi que toutes les parties de l'opération du jaunissement, je veux dire l'eau du soufre natif, et les autres préparations convenables; il cherche à accomplir l'opération par le seul mélange de la scorie formée ultérieurement.⁶⁴

3. Ainsi ce qu'on cherchait, l'oracle l'a exposé. Ce qui manquait aux sages pour accomplir l'œuvre, l'oracle l'a complété : il a rendu arsénical⁶⁵ le mélange en le tournant vers le jaune, et il a agi sur les autres produits, chacun d'après son mode propre. Quant au blanchiment, personne n'a daigné le mentionner, excepté moi. Je l'ai décrit de bien des manières, et je le décris encore une fois, en commençant par la consultation de l'oracle.⁶⁶ Voici ce texte : « Il convient d'obtenir le pouvoir précieux que tu recherches, par la force des prières, et la chaleur des supplications adressées, ô prêtre, à ton propre nourricier : pour obtenir la puissance du livre et être maître de la force de l'or, grave mes discours sur des tablettes. »

4. « (Emploie) le cuivre brûlé; il doit être fortement lavé, et brûlé de nouveau. Après ce second traitement, mets-le en petits morceaux et projette-le sur de très bel argent.⁶⁷ Fais pénétrer chaque corps volatil, autant que possible. Prends en quatrième lieu la terre de Sinope, la coquille de l'œuf, la cadmie, l'or, la terre de Macédoine et le misy (je parle de celui d'Asie) : Tu fais fondre ensemble et tu obtiens l'or. »

Ainsi (s'exprime) l'oracle très ancien, contenu dans le grand livre déposé par terre (?). Ce livre transmet les commentaires de la voix vénérable, et sa tradition montrera, ainsi que l'expérience, la bonne manière d'agir dans la projection, l'information mystérieuse (à cause des jalousies), l'information opportune, les moments propices et tout ce qui concerne l'art.

5. Ainsi le premier précepte de l'oracle (concerne) le blanchiment du cuivre, tiré des minerais lévигés, broyés et brûlés, jusqu'à ce qu'ils prennent la consistance de la cire. Or (ce que nous appelons) l'os⁶⁸ du cuivre se compose des quatre corps suivants : cuivre, fer, étain, plomb. A ces métaux essentiels, on ajoute le soufre blanc. Ces (substances) demandent une macération préalable, depuis le mois de méchir jusqu'au 15 du mois pharmouthi, 41 jours⁶⁹; puis le lavage, l'ébullition, l'édulcoration, la clarification, le mélange en proportion voulue, la purification. Les quatre corps seront purifiés, jusqu'à ce

64. Voir Olympiodore, p. 95, 99, 101, 107, 113, et plus loin le morceau 5. 24.

65. L'auteur semble jouer ici sur le double sens du mot arsenic, qui veut dire aussi mâle. Ce corps avait un rôle essentiel dans la teinture des métaux : la même équivoque existe dans l'axiome alchimique : par le mâle et la femelle (*Introd.*, p. 163, 165).

66. Le texte de l'oracle consiste en une suite de mots, séparés par la ponctuation, et formant probablement des vers iambiques, avec des passages interlinéaires à l'encre rouge. On a cherché à tirer du tout un sens; mais l'interprétation est fort incertaine.

67. Ces lignes semblent le débris de quelque vieille recette, altérée par les codistes successifs.

68. Cf. Les ossements des Perses, p. 201.

69. Voir Olympiodore, p. 75.

que tu les obtiennes dans un état parfait. Ensuite ils seront mélangés, suivant la proportion de poids convenable. Voici ces poids : cuivre, 4 livres; fer, 1 livre; étain, 2 livres 1/2; plomb, 2 livres 1/2. Pour cette dose de cuivre (?), prends 1 livre d'argent : c'est l'agent fixateur.

6. Dans les autres écrits on trouve divers poids, mélanges et opérations; mais celles-ci sont bonnes; elles ne sont nullement inutiles ou vaines. En effet, les uns mélangent tous les corps métalliques (de façon à les réunir) en un seul; ils obtiennent de la scorie et font alors l'opération ... Les autres obtiennent des (résultats) convenables, en s'y prenant d'une autre façon : ils commencent par purifier le cuivre, autant que possible, et ils y mêlent ensuite l'argent, après avoir fait agir l'arsenic sur le fer, en opérant comme avec le cuivre; et après l'avoir ramolli, ils opèrent le mélange. Ils fondent (alors) l'étain et le plomb; ils projettent les métaux dans un fourneau à désagrégation. Après avoir fait griller, ils pulvérisent et lavent : de cette façon ils obtiennent le sidérochalque.⁷⁰ D'autres encore opèrent sur le plomb, et l'emploient pour désagréger les métaux : ils opèrent un mélange intime avec l'étain, et projettent le produit; ils délaient semblablement, le plomb et l'étain; puis ils mélangent et lavent. On délaie préalablement (dans) une assiette, puis on opère dans les autres (récipients). En effet, si la couleur noire n'est pas enlevée au plomb par lavage et décantation, il n'y a rien; or elle disparaît par décantation, lors du lavage et de l'ébullition effectuée avec ce métal; puis vient la fixation; puis les séparations, puis la décomposition, puis l'extraction.

7. Ainsi le plomb, uni avec les espèces essentielles, est projeté une seconde fois avec l'argent, pour le jaunissement. Tantôt on désagrège les métaux; tantôt on les délaie ensemble; on les soumet à l'extraction, et on recourt aux mille moyens indiqués dans les écrits (des auteurs), car l'art est vaste. Toutes les parties, les scories, et les matières appelées efflorescences (sont employées). Le plomb est travaillé au moyen de la liqueur acide et de la liqueur d'or : entends tout ce qui convient, au sujet du précepte inscrit dans cette ligne. Quant à la chrysocolle, à la terre de Sinope, à la cadmie, ce sont là, avec le plomb, ce que j'ai appelé les espèces essentielles. Cela signifie le misy asiatique, l'eau divine préparée avec le soufre natif : tantôt une partie (du liquide distillé), tantôt la totalité. La portion dont il s'agit est celle qui renferme les herbes,⁷¹ celle obtenue au moyen de la chaux et qui dissout tout, ainsi que la partie grillée des (substances) jaunes, la partie décomposée. Quant à la portion (qui reste et qui est) tirée de la totalité, après que tu as délayé la portion transformée par l'action préalable du cuivre, et que tu l'as extraite, lorsque tu as fait agir la vapeur sublimée et la gomme, puis mis à part, en faisant écouler l'amalgame (liquéfié), de façon à obtenir cette matière jaunie dont j'ai déjà parlé, alors fais bouillir cette portion; répète l'opération par trois fois; puis projette le produit.

8. Les anciens écrits contiennent toutes les recettes assemblées confusément; or toutes ces choses vont t'être expliquées en bloc : voici ce que c'est. Prenant une marmite de terre crue, fais-la sécher au soleil, pendant dix jours; puis, prenant de l'ocre et du bleu, une partie de chaque, délaie dans du vinaigre pur, en consistance de miel : enduis-en la marmite à l'intérieur. Fais-y cuire de la sandaraque, en quantité convenable; puis, prenant de la

70. Alliage de fer et de cuivre, avec addition d'arsenic, d'étain et de plomb; à ce qu'il semble d'après ce passage.

71. C'est à-dire la liqueur colorée, renfermant le polysulfure alcalin (voir *Introd.* p. 47 et 69).

rouille de cuivre, délaie-la dans l'urine d'un enfant impubère et enduis de nouveau la marmite, à sa partie supérieure. Lute et fais cuire pendant trois jours. En retirant (le contenu), tu trouveras un produit pareil à de l'orge grillé. Projette-le sur de l'argent noirci, ou sur de l'or noirci, avant qu'il soit refroidi. Une partie d'ocre, et une partie d'étain produisent la même apparence, lorsqu'on les applique sur le fer en proportions égales. La magnésie produira aussi le même effet; — on la mêle par moitié avec le soufre apyre; — ce mélange fait par moitié, est mis (en digestion) dans une marmite, pendant deux jours. Ensuite, délaye avec de la couperose et de l'écume d'huile de ricin, pendant trois jours; fais cuire et projette l'or. Cette matière noircit ainsi une partie d'argent.



2.1.6 4. — 6. L'Espèce est Composée et non pas Simple et quel en est le Traitement.⁷²

1. S'agit-il d'une chose simple ou composée, quant à sa nature, dans l'art appelé chez les maîtres l'art naturel? Par nature, la soudure d'or⁷³ est une chose simple, un genre simple, d'après le divin Hésiode et d'après Aratus; c'est elle qui est désignée comme une tête d'or, d'après le prophète divin Daniel; comme un cœur d'or, d'après Hermès Trismégiste; mais ce n'est pas là ce que l'on doit entendre par l'unité cherchée.⁷⁴ L'art en réalité ne doit avoir ni un objet simple, ni un objet composé de parties; car si les parties comportaient un seul et même traitement, et ne différaient en rien les unes des autres, elles ne seraient pas les parties d'un tout complet. En effet, toute partie naturelle ou artificielle apporte à l'œuvre complète quelque chose qui lui est spéciale; sans elle, le Tout se trouverait incomplet, comme il est facile de le voir dans les parties du corps, dénommées *lieux* chez Galien. C'est ainsi qu'on peut l'entendre dire : « on nomme lieux les parties du corps. » Si quelqu'une de ces parties spéciales fait défaut, la composition sera trouvée incomplète; soit qu'elle ait subi (seulement) le délaïement, ou la cuisson, ou la calcination, ou la décomposition opérée dans le bain-marie, chauffé avec un feu de sciure de bois; ou bien dans le vase à bec d'oiseau⁷⁵; ou bien (lorsqu'elle est déposée) sur la kérotakis; ou dans l'alambic chauffé à

72. Cet article a été transcrit ici, parce qu'il semble faire partie des chapitres attribués à Agathodémon dans le n° 31 de la vieille liste de Saint-Marc (*Introd.* p. 175) — manuscrit de Saint-Marc actuel, fol. 95 verso et suivants. Dans Lb, il fait partie de la compilation du Chrétien, qui sera donnée plus loin. Il paraît d'ailleurs appartenir simplement à un commentateur de Zosime. C'est un mélange singulier de notions métaphysiques et de notions chimiques, mélange qui se présente fréquemment chez les chimistes théoriciens de tous les temps.

73. Ce mot désigne à la fois une opération et une matière. — Cp. *Introd.*, p. 243. Dans E le signe de la chrysocolle est corrigé et changé dans le signe de l'or, lequel est adopté dans Lc : on sait que ce manuscrit est la mise au net des corrections écrites en marge de E.

74. Glose ajoutée par E, à la marge : « car l'objet que l'on cherche est un; par sa nature, il n'est pas simple, mais composé. » Lc adopte cette addition.

75. On appelle encore aujourd'hui *Pélicans* certains vases distillatoires. — Dans Lb, le mot oiseau est appliqué, non à la forme du vase, mais au mode de chauffage : « avec de la fiente d'oiseau. » Lb remplace aussi le mot kérotakis de BAE par celui d'un « vase de terre cuite. » Ces corrections ne me paraissent pas bonnes.

feu nu ; et cela, qu'il s'agisse de la diplosis opérée au moyen du mercure, selon le procédé de Marie, ou de toute autre sorte de traitement.

2. Si donc toute partie naturelle, ou artificielle apporte quelque chose à l'œuvre complète, il faut aussi qu'elle l'apporte au Tout⁷⁶ ; car la préparation exécutée sur les parties (séparément) ne répond pas aux proportions que doivent exister dans le traitement (complet). Le Tout en diffère ; de même que l'arbre haut de deux coudées n'est pas changé en un (arbre) de trois coudées, par un simple accroissement (de sa hauteur ?). Mais si chacune des parties profite au Tout, examinons leur relation réciproque. C'est le mercure qui, en s'élevant dans les chapiteaux des récipients, produit le Tout par l'*iosis* ; de même que le mélange des couleurs sur la kérotakis (palette) des peintres est nécessaire à l'art pour reproduire l'animal entier. De même aussi la magnésie,⁷⁷ exposée sur la kérotakis à l'action désagrégratrice et dissolvante,⁷⁸ s'écoule dans les récipients inférieurs, le soufre étant mêlé au soufre, lequel amène à la perfection la matière sulfureuse qui le reçoit.⁷⁹

3. Certains prennent le texte dans un autre sens. En effet, Hermès, disent-ils, désigne les soufres comme combustibles ; Démocrite regarde les matières sulfureuses comme tinctoriales et fugaces. Elles sont retenues par le mercure qui leur est congénère. (C'est pourquoi) les maîtres appellent le mercure le tombeau d'Osiris⁸⁰ : ce qui signifie l'amortissement (du mercure et des métaux), causé par la macération.⁸¹ Il est nécessaire que l'eau de soufre mercurifiée, c'est-à-dire le liquide sulfureux, soit évaporée par la digestion dans le fumier de cheval. En effet Zosime dit : « Dans tout l'art, ce qu'il y a d'essentiel, c'est le catalogue des espèces liquides. »

4. Après la décomposition, il n'y a plus rien à faire, selon quelques-uns ; le Panopolitain dit que quelques-uns ne s'occupaient plus de rien après l'*iosis*, tandis que lui parle (encore) du soufre, de l'eau de soufre et du mercure. Quant à nous, nous demandons : Pourquoi le grand Zosime, dans son traité inscrit sous la lettre S, en répondant à cette objection, a-t-il prescrit d'avoir recours au cuivre ? « Le cuivre a été apporté ; il était parfait de tout point, il était pénétré (par le principe colorant) et n'admettait plus rien. » Voulant éveiller

76. Le mot Tout paraît s'appliquer à l'alliage formé des quatre éléments, autrement dit molybdochalque, dont la préparation précédait la transmutation. Quant à la distinction de *δλον* (complet) et de *παν* (tout ou total), voir Proclus, in *Platonis thelogiam*, éd. (unique) de 1561, in-fol., l. 3, 20, p. 157.

77. C'est-à-dire le métal de la magnésie (voir *Introduction*, p. 255).

78. Lb ajoute : « du mercure ; » correction très douteuse ; car on faisait aussi agir sur les objets déposés sur la kérotakis les sulfures d'arsenic, dont l'emploi s'accorde mieux avec la fin de la phrase.

79. Tout ce passage paraît signifier que le métal obtenu par transmutation est un, quant à sa nature, quoique formé par l'union d'éléments multiples ; lesquels ne s'ajoutent pas simplement les uns aux autres, pour former un ensemble, par simple assemblage ou mélange, mais un tout unique et complètement combiné, quant à sa nature. Pour cela, ils doivent éprouver une suite de traitements, destinés à modifier chacun d'eux et à amener leur ensemble à l'unité finale.

Cette dernière est accomplie par l'action de la vapeur (mercure, arsenic, sulfures arsénicaux), qui désagrège l'alliage métallique (molybdochalque ?) posé sur la kérotakis, qui le rend fusible et en détermine l'écoulement dans le récipient inférieur : là se trouve encore du soufre, ou un sulfure métallique, lequel accomplit la transmutation. — Voir dans l'*Introduction*, les figures de kérotakis et le commentaire des opérations, p. 143 à 151.

80. Olympiodore, p. 103.

81. D'après AELb. — M. et B disent « la cuisson. » Il s'agit sans doute de l'opération exécutée sur la kérotakis.

leur esprit, il leur présentait la chrysocolle⁸² et les teintures, appelant or l'*iosis*, laquelle est appelée aussi jaunissement. Il s'agissait encore de la composition qui produit la couleur blanche (l'argent); car il en est aussi question : mais ce qu'il y a de préférable, c'est l'or (ou la chrysocolle). En effet, (l'or est comparable au) soleil, dont la lumière éclaire les sphères supérieures et les sphères inférieures : c'est-à-dire les sphères supérieures en tout temps, mais les sphères inférieures par intermittence; attendu que l'ombre du cône de la terre s'étend jusqu'à la sphère de la planète Mercure. Or il en est ainsi de l'or produit par l'opération de l'*iosis* ou du jaunissement, et la sphère où s'exerce l'action du mercure est préférable à celles qui sont situées au-dessus ou au-dessous.⁸³

5. Pourquoi donc n'introduisait-il pas une autre opération ? En effet, ce n'est pas sur l'or naturel que porte l'explication des anciens, ainsi qu'il est évident d'après leur langage. Car en quoi l'or a-t-il besoin d'être teint ? Et pourquoi ajoutait-il : « Un grand nombre ayant trouvé du cuivre amené à perfection dans les temples, ne le teignaient pas, attendu qu'une autre opération avait eu lieu dès le principe. » Et encore, en d'autres termes : « Le sens de tous les écrits n'a été réalisé que dans l'appareil⁸⁴ pour traiter le cuivre. » Au sujet du traitement opéré au moyen de cet appareil, le même auteur s'exprime ainsi, en vue du but que l'art se propose.



2.1.7 4. — 7. Fabrication principalement celle du Tout.⁸⁵

1. Maintenant, comme l'obscurité de la question soulevée de part et d'autre n'a pas été dissipée, il convient de vous décrire, dès l'abord et par ordre, la fabrication du Tout, (et celle) de la gomme d'or.⁸⁶ La partie jaune, le jaune d'œuf bouilli,⁸⁷ est délayé exactement dans la gomme d'or (préparée par) notre art.⁸⁸ On n'opère pas dans un mortier et avec un pilon, mais dans des appareils à digestion, en forme de mamelles,⁸⁹ où l'on soumet à l'action de la chaleur la gomme d'or. Or les (matières) délayées avec cette substance

82. D'après Lb : « l'or. »

83. On remarquera ces assimilations astrologico-alchimiques entre la sphère de la planète Mercure et l'atmosphère des vapeurs du métal.

84. Ici dans M, en marge et au-dessus du mot appareil, se trouve un petit dessin; mais il est trop sommaire pour être interprété.

85. Chapitre attribué à Agathodémon, dans la vieille liste du manuscrit de St-Marc (*Introduction*, p. 175; n° 31). — Voir la note placée en tête de l'article 4, 6. — L'article 4, 7, renferme une suite de morceaux de dates diverses, sur la dorure et la transmutation. — Dans AKE le mot Tout est suivi de ceux-ci : « la pierre philosophale. » Dans Lb, le titre est : « fabrication de l'or, principalement de toute la pierre philosophale; » ce qui est un vrai contresens par rapport au titre original.

86. J'ai interprété tout ce passage comme se rapportant à une opération de dorure par vernis (voir *Introd.*, p. 60), ou peut-être de dorure exécutée au moyen du mercure, dont le nom n'est pourtant pas prononcé.

87. Ces mots doivent être entendus dans un sens mystique (voir la *Nomenclature de l'œuf*, p. 19 et 22).

88. Signe de la chrysocolle dans MBAKE. E en marge et Lc, au lieu de la gomme d'or, disent : « le soleil, » c'est-à-dire l'or. De même au mot gomme d'or, trois lignes plus bas.

89. Appareils à kérotakis (voir la note suivante).

s'unissent à celles dont on a enlevé l'ombre (?). Ces choses, une fois unies entre elles, sont nettoyées à deux reprises. Quant à ce qui reste à la partie inférieure, on le fait réagir de nouveau sur le (contenu) de la partie supérieure. Cela ne se fait pas dans les appareils de digestion, munis de tubes (distillatoires); mais dans les appareils terminés par des parties arrondies.⁹⁰ On opère à une chaleur douce, pendant 40 jours, plus ou moins, jusqu'à ce que la réaction amène le produit à une apparence invariable.

2. Le cinabre, torréfié dans des marmites⁹¹ lutées de tous côtés, produit le mercure,⁹² lequel s'appelle l'eau divine, l'eau blanche, le liquide argenté. Il accomplit par-là les oracles d'Apollon :

Pareil à un laurier vierge, il s'élève lui-même dans les couvercles des marmites.

On l'y trouve, après le feu éteint, et on le recueille; car il fuit le feu. On obtient de même le mercure avec du cinabre artificiel, matière rare, c'est-à-dire trouvée rarement : je veux parler du cinabre obtenu par voie sèche et torréfaction convenable; aussi peut-il être appelé vraiment sec. Il s'agit surtout de celui que l'on appelle desséché et facilement volatil, employé dans l'épreuve des âmes. Étant devenu un esprit éthéré, il s'élance vers l'hémisphère supérieur; il descend et remonte, évitant l'action du feu, jusqu'à ce que, arrêtant son essor de fugitif,⁹³ il soit parvenu à un état de sagesse. Tant qu'il n'est pas arrivé à ce terme, il est difficile à retenir et il est mortel.⁹⁴ C'est de lui qu'Apollon dit dans ses oracles :

Et un esprit plus noir, humide, pur.⁹⁵

3. Le mercure, étant fixé, fixe; étant retenu, il retient; or il est dit que telle est la fin de l'art. Le savant Zosime l'a proclamé : « Il est fixé par une vapeur semblable. » C'est aussi ce dont parle le Philosophe naturaliste (disant) : « Les matières sulfureuses teignent et se volatilisent; mais elles sont retenues par le mercure, leur congénère; car le soufre demeure jusqu'à ce qu'il soit combiné, jusqu'à ce que les matières sulfureuses soient dominées par leurs semblables, les matières liquides par le liquide correspondant. » Voilà pourquoi Zosime disait, dans son livre des *Clefs* : « Ainsi la vapeur est retenue par une autre nature et lui obéit, attendu que la nature domine la nature. »

4. Ceux qui contemplent ces choses, dit Démocrite, s'écrient : « O natures célestes, créatrices des natures! O natures grandioses, qui triomphez des natures par les transmutations! » Il nomme natures célestes les appareils sphériques, dans lesquels on opère la décomposition et la distillation des eaux : je ne parle pas seulement des premières eaux séparées (par distillation), mais aussi des dernières, qui ne sont plus conformes à la me-

90. C'est-à-dire que l'on n'emploie pas les alambics, tels que ceux des fig. 14, 15, 16 (p. 138, 139, 148 de l'*Introd.*); mais les appareils à kérotakis, tels que ceux des fig. 20, 21, 22, etc. (p. 143, etc. de l'*Introd.*).

91. Ce paragraphe n'a, ce semble, aucun rapport avec le précédent; à moins que ce dernier ne se rapporte à la dorure au mercure.

92. Signe de l'argent, B.

93. De là le *servus fugitivus* des Arabes (*Introd.*, p. 217 et 258; — voir aussi Olympiodore, p. 104 et 105).

94. C'est une description poétique de la distillation du mercure, préparée au moyen du cinabre. Le caractère délétère de la vapeur de mercure est rappelé ici (voir *Origines de l'Alchimie*, p. 172 et 231; — voir aussi le présent volume, p. 174).

95. Cp. p. 152, 170.

sure,⁹⁶ étant mélangées nécessairement aux (matières) non décomposées. Soit que tu en rejettes une (quantité) égale, ou bien un peu moindre, ou bien un peu plus grande, il n'y aura pas préjudice.

5. Il vaut mieux projeter en moindre quantité le cuivre dans la composition restante, attendu que Démocrite dit : « Mais il faut qu'elle contienne aussi un peu de soufre apyre, afin que la préparation pénètre à l'intérieur. » Il entend par ces mots : « un peu de soufre apyre, » le produit incombustible, c'est-à-dire le cuivre. Et encore lorsqu'il dit qu'un quart d'argent suffit pour purifier le cuivre, il appelle asèm le cuivre, à cause de son caractère inconnu.⁹⁷ Il appelle aussi cuivre, la première eau, qui communique une teinte sombre et fugace, en l'assimilant au cuivre obscurci. En effet, le cuivre ne se produit jamais sans ombre, comme le dit Marie; à moins que l'on n'en fasse disparaître l'ombre, en la détruisant par un traitement convenable.⁹⁸



2.1.8 4. — 8. Autre Traitement.⁹⁹

1. Quelques-uns se sont illustrés en opérant ainsi; d'autres faisaient bouillir ou torréfiaient le Tout; ils cassaient et divisaient (les œufs) avec leurs coquilles; enlevant les enveloppes, et jetant dans un mortier le blanc et le jaune, ils les délayaient ensemble, et ajoutaient une nouvelle partie de jaune d'œuf par-dessus le jaune, ou bien, au contraire, par-dessus le blanc. Ainsi Zosime dit : « Pour le blanc, prends deux parties de chaux, et pour le jaune, le double aussi de safran et de chélidoine. Car si nous rendons *κροκός* oxyton et que nous ne le rendions pas baryton (*κρόκος*), c'est-à-dire si nous ne le rendons pas paroxyton, nous entendrons clairement ce qui est expliqué.¹⁰⁰ »

2. Après avoir exécuté ensuite, suivant les mêmes proportions, la composition des eaux, dans les appareils en forme de mamelles,¹⁰¹ on délaie convenablement dans un

96. C'est-à-dire qui ne sont plus pures et claires, à cause des projections et altérations qui surviennent à la fin de l'opération (?).

97. Jeu de mots sur *ἄσημον*.

98. Cet article est difficile à entendre et rendu plus confus encore par des substitutions voulues entre les mots cuivre, asèm, eaux, etc.

Il paraît s'appliquer à la coloration du cuivre par les composés sulfurés et arsénicaux, dans les appareils sphériques à *kérotakis*. On peut mettre plus ou moins de sulfure d'arsenic (appelé eau, à cause de sa fusibilité), parce que l'excédent s'en va par sublimation. Il vaut même mieux en mettre plus, pour que la teinture du métal s'effectue à une plus grande profondeur. Le métal ne doit pas être du cuivre pur, mais du cuivre mélangé avec son quart d'argent.

99. Ces recettes sont exposées avec un symbolisme trop compliqué, pour être entendues clairement.

100. C'est-à-dire si nous accentuons *κροκός* sur la dernière et non sur la première syllabe. — Ce jeu de mots est difficile à comprendre. Cependant il semble se rapporter à la différence entre le safran, *κροκός*, et le jaune d'œuf, accentué parfois *κροκόν* d'après le *Thesaurus* d'Henri Estienne. — Ces deux mots sont pris d'ailleurs l'un et l'autre dans un sens symbolique, pour exprimer des sulfures et autres composés métalliques, colorés en jaune et destinés au jaunissement du métal.

101. Voir la note 3 de la p. 265.

mortier. Puis, après avoir donné la consistance de l'huile, ou du vin, ou de la bière, on partage en deux, et, sans recourir au feu, on laisse déposer, se rappelant la (formule) : « Laisse en bas, et il se fera. ¹⁰² » Après le temps prescrit, on opère la distillation des eaux natives. C'est là le comaris scythique et le cuivre rouillé.

3. Pétaïus leur rend témoignage, en écrivant : « Or quelques-uns ont opéré l'iosis dans les appareils; » au lieu de (dire) : Ils ont extrait le cuivre au moyen des appareils. Après avoir mélangé les unes et les autres (matières), je veux dire la feuille altérée et la feuille non altérée, ils les ont exposées deux ou trois fois à la chaleur du fumier. ¹⁰³ Ils ont obtenu l'objet désiré, nous dit-il, soit de cette façon-ci, soit de celle-là, soit autrement. L'expérience l'enseignera. Porte-toi bien, dans le Seigneur.



2.1.9 4. — 9. Qu'est-ce que la Chaux des Anciens ¹⁰⁴ ?

1. La chose étant ainsi et la nature fixant (le mercure ?), arrivons à la fameuse chaux des anciens. A la différence du calcaire des pierres converti ¹⁰⁵ en chaux, celle-ci ne blanchit pas; au contraire, elle noircit. En effet, cette espèce étant délayée, et le liquide naturel étant mis à part, la matière qui reste au fond dans le plat est torréfiée et noircie; c'est alors qu'on la nomme chaux.

On la reprend et on l'unit avec sa propre âme. ¹⁰⁶ On la place (alors) pendant 15 jours, ¹⁰⁷ sur un fourneau en bon état, soumis à une chaleur modérée : elle s'élève par sublimation en dehors du fourneau et se sépare des vapeurs retenues dans l'appareil. Elle produit ainsi l'eau divine tirée de la chaux, si le sublimé est blanc; mais s'il est jaune, c'est l'eau divine native. En effet, les deux liquides (qui en dérivent) ne diffèrent entre eux que par la couleur; ils pénètrent, teignent et fixent de la même façon. ¹⁰⁸

Suivant la quantité du premier feu, les produits varient, surtout s'ils dérivent d'une matière unique, jaune ou blanche. En effet, Hermès, le grand dieu, dit que la chrysocolle ¹⁰⁹

102. Voir Stéphanus dans Ideler, t. 2, p. 247. — *Introd.*, p. 179 et suiv.

103. S'agit-il du fumier au sens propre; ou bien au sens mystique, c'est-à-dire désignant une autre substance employée pour chauffer le fourneau ?

104. Suite des chapitres attribués à Agathodémon, Hermès, Zosime, etc. (*Introd.*, p. 175, n°s 31 et 32 de la vieille liste de St-Marc).

105. Lc. dit : « Les minerais de cuivre convertis en chaux. »

106. C'est-à-dire avec le produit volatil que l'on en a tiré.

107. Ou 15 heures : glose marginale, Lb.

108. Toute cette description est obscure : cependant il en ressort que le nom de chaux a été appliqué dès cette époque reculée à des oxydes métalliques; signification que ce mot a gardée pendant le moyen âge, et jusqu'à la fin du 18^e siècle. Ici il s'agit du produit de la torréfaction et du grillage de ces scories, dont il est question dans Olympiodore (p. 95, 97, 101, 107, 113), et dans Zosime (p. 207, 215). Le grillage produisait des oxydes métalliques, de cuivre, plomb, zinc, etc.; et ces oxydes, soumis à l'action du feu dans des vases analogues aux aludels (*Introd.*, p. 172), produisaient des cadmies (*Introd.*, p. 239). Avec ces cadmies, on obtenait, soit par voie de dissolution, soit par voie de fusion, point qui reste incertain, les liquides destinés à teindre les métaux en or ou en argent.

109. Var. le Soleil; Lb; Cp. p. 156 et 174.

opère tout dans les premiers (feux); tandis que la grande chaleur du feu exerce sa puissance dans la première réduction en mercure pour parfaire le Tout. Si cette première (chaleur), n'opère pas, la seconde n'a aucune influence appréciable. Celle-ci expose à un grand insuccès, non seulement parce qu'elle est la mère (cause génératrice) des vapeurs fugitives, mais aussi parce qu'elle n'amène pas toujours la couleur cherchée. ¹¹⁰



2.1.10 4. — 10. Suite du même Texte.

Quelques-uns soumettent à la sublimation la rouille du cuivre, jusqu'à ce qu'ils aient consommé presque toute la scorie, en l'épuisant à plusieurs reprises : ils pulvérisent, projettent et subliment, conformément à la parole d'Agathodémon disant : « Prends des vapeurs et encore des vapeurs. ¹¹¹ »

On trouve que le premier (produit) est jaune; le second, blanc, et le troisième, noir.



2.1.11 4. — 11. Autre Traitement de la Chaux.

1. Quelques-uns emploient l'eau jaune dans les iosis; ou bien ils extraient l'eau blanche en une fois, suivant la nature des produits, ils exposent la première substance aux vapeurs ¹¹²; puis la seconde séparément, après l'iosis. Car il disait qu'il n'est pas avantageux de réitérer l'introduction du mordant et celle des produits additionnels dans les liquides : ce qui importe, c'est la combinaison des corps, la spécialité des appareils, le changement produit au moyen de la kérotakis, et le nombre des jours (employés) pour la décomposition.

2. Il arrive que la rouille de cuivre, en raison de l'excès des vapeurs sublimées, non seulement est noircie, et teinte de la couleur des corps solides, mais se trouve complètement consommée. Dans ce cas, les opérateurs mélangeaient aussitôt le produit avec d'autres sublimés, de couleur semblable au cinabre, et le mettaient à part. La vapeur précédente, mélangée à la vapeur du mercure, en assure la fixation; et par suite elle peut à son tour être retenue par une autre nature. ¹¹³

¹¹⁰. Ceci semble vouloir dire que si la première action du feu a déterminé la déperdition des produits volatils, sans opérer la teinture du métal fondu, réduit en un liquide pareil au mercure, l'opération est compromise.

¹¹¹. Des souffres, Lb.

¹¹². Il paraît s'agir ici des cadmies sublimées.

¹¹³. On associe l'action des cadmies sublimées à celle du mercure (ou de l'arsenic), afin de rendre la teinture du métal plus stable.



2.1.12 4. — 12. Autre Procédé de Fabrication de la Chaux.

D'autres ont employé seulement la chaux blanche ¹¹⁴ pour la décomposition. Sur le comaris blanc ils projetaient les eaux blanches, provenant des appareils; sur le comaris jaune, ils projetaient les eaux jaunes. Après avoir fait digérer dans le creuset, pendant trois jours, ils enlevaient le produit et l'appliquaient à des matières fraîches de même espèce; de même que ceux qui opèrent après le trente-deuxième (jour) pour la pourpre. En effet Hermès disait que les anciens connaissaient une pourpre et une pierre de couleur pourpre ¹¹⁵ : c'était la rouille du cuivre. ¹¹⁶ Ainsi Hermès, écrivant à Pausiris, lui disait : « Si tu trouves la pierre couleur de pourpre, ¹¹⁷ sache que c'est celle (dont je parle); or tu en possèdes la description, ô Pausiris, gravée avec soin dans ma petite Clef. ¹¹⁸ » Cependant Hermès n'a point composé d'ouvrage spécial sur la teinture des pierres, ¹¹⁹ ou de la pourpre; mais sa « petite Clef » traite du comaris, selon les deux formules; elle servait à éclaircir la difficulté de la rouille. Il s'est d'ailleurs beaucoup occupé de la chaux.



2.1.13 4. — 13. Autre Article sur la Chaux.

Quelques-uns mélangeaient la chaux ¹²⁰ avec des eaux semblables, pendant une heure environ; ils l'enlevaient (ensuite) et l'emportaient, en disant que c'était là la teinture du plomb de Marie, qui opère en un jour. ¹²¹ Ils trouvaient ceci exposé dans le passage de Zosime : « Mais la partie utile de la pierre ... » Et ils pensaient que c'était là la décomposition et l'iosis. Voilà pourquoi Démocrite écrit : « Or quelques-uns opéraient l'iosis dans les appareils ...; » paroles que Pétasius interprétait ainsi : « Au lieu de dire : ils faisaient de la rouille de cuivre au moyen des appareils; » et, prenant cette eau, ils l'unissaient à une autre eau, qui en était aussi extraite, et dans laquelle il y avait de la chaux ostracite ¹²²; ils en employaient une quantité égale à celle-ci; car le Philosophe dit : « Prends une partie de ce qui te sera indiqué par la suite et autant de la liqueur d'or, c'est-à-dire de la fleur d'or et de la coquille d'or. » Hermès parlait de la même (matière), comme d'une chose précieuse

¹¹⁴. Au lieu de ce signe, celui de l'or, qui résulte d'une altération, AB.

¹¹⁵. La chalcite, Lb.

¹¹⁶. Protoxyde de cuivre, ou cuivre brûlé. — Voir *Introd.*, p. 233.

¹¹⁷. La pierre de la couperose, E.

¹¹⁸. Traité du Pseudo-Hermès, Cp. *Introd.*, p. 244.

¹¹⁹. Des pierres de la couperose, Lb.

¹²⁰. En marge de A : « ce que l'on projette s'appelle le second produit. »

¹²¹. Cp. p. 191.

¹²². Variété de cadmie; *Introduction*, p. 240.

aux noms multiples : « Ainsi, en prenant une partie, et en y ajoutant de l'eau de soufre natif et un peu de gomme, tu teindras toute sorte de corps. » Il suivait la même marche pour les deux eaux (blanche et jaune).



2.1.14 4. — 14. Autre Article.

D'autres, unissent la cendre ¹²³ des premières eaux avec les vapeurs sublimées qui en proviennent, dans la proportion environ d'une cotyle à une once; puis ils partagent le produit en deux; ils arrosent pendant une heure environ et enlèvent l'eau. Ils ajoutent encore une autre (proportion de cendre); ils arrosent et enlèvent. Une troisième fois, mélangeant le produit avec de la cendre, ils reprennent les vapeurs (ainsi traitées) et (les mélangeant aux sublimés restés dans l'appareil, sublimés blancs ou jaunes ou d'autre sorte, sans s'occuper de la proportion. En agissant (ainsi), ils suivent le grand Zosime, ¹²⁴ qui dit : « De toute façon, en en employant plus ou moins, tu ne feras jamais mal; car c'est là la marche de la fabrication, la seule chose cherchée depuis des siècles. »



2.1.15 4. — 15. Autre Article.

Quelques-uns filtraient les scories, comme on le fait dans la fabrication du savon. Ils répétaient l'opération deux et trois fois en un seul jour, les unissant aux eaux de même espèce et de même couleur. Car ils disaient qu'il suffit de la première action du sublimé.



2.1.16 4. — 16. Autre Article — La Fabrication.

Certains opéraient, non en un jour, mais en neuf jours, distillant par tiers les eaux employées. Ils mettaient en œuvre une proportion égale et pareille d'eaux, et ils gardaient pour employer au moment de la teinture.



¹²³. C'est-à-dire le dépôt formé dans les premières eaux (voir ce qui est relatif aux cendres ou scories dans la note 1 de la page 269).

¹²⁴. Démocrite, d'après E. Lb.

2.1.17 4. — 17. Autre Traitement.

D'autres procédaient ainsi : ils extrayaient les vapeurs du troisième produit; alors ils prenaient deux parties (onces ?) du résidu qui en provenait et ils y ajoutaient un cotyle (de la vapeur); ils conservaient cette préparation.



2.1.18 4. — 18. Conclusion de la Fabrication.

Quant à moi, ayant recueilli les travaux de tous, je dis que Zosime n'avait pas tort de dire, en écrivant à Théosébie : « En effet, c'est un grand maître que l'expérience; elle indique toujours aux gens de sens les choses avantageuses, d'après les résultats démontrés. »

Tel est le discours ¹²⁵ sur la chaux, saur le tout-puissant calcaire, ¹²⁶ le corps invincible et le seul utile : celui qui l'aura trouvé, d'après la méthode exposée plus haut, triomphera de la maladie incurable de la misère. — Portez-vous bien, amis et serviteurs du Christ notre Dieu.

2.1.19 4. — 19. Procédés de Jamblique. ¹²⁷

1. **Teinture de Jamblique.** — Sel de Cappadoce, 2 drachmes; cinabre d'Italie, 1/2 once; arsenic, 1 once; chalcite grillée, 6 drachmes; spodos (ou scorie) c'est-à-dire écailles d'ocre, 6 scrupules. ¹²⁸ Quelques-uns ajoutent : sidérochalque, 12 dr.; spodos fine, 1/2 once; ios, 3 onces; chrysocolle, 6 drachmes; cadmie de Thrace, 1/2 once. Après avoir broyé séparément, tu mêleras ensemble. Ajoute du suc de mandragore, jusqu'à consistance visqueuse, et délaie jusqu'à dessiccation. Ajoute du sang de lièvre marin, ¹²⁹ jusqu'à ce que la même consistance se reproduise. Remplis-en la cavité d'un roseau ¹³⁰ jusqu'au quatrième nœud, et, après avoir obturé avec un chiffon de laine, abandonne pendant 14 jours. En reprenant le produit, tu trouveras du fer. ¹³¹

Broie le produit avec du vin aromatique, jusqu'à consistance visqueuse, et conserve le dans le vase en forme de coquille. Ensuite, après avoir fait fondre un poids égal d'or pur,

125. C'est la conclusion de toute une série de recettes pratiques sur la chaux des anciens chimistes : nous en avons donné l'explication plus haut, p. 269, note 1. Ces morceaux ont passé finalement dans la compilation du Chrétien; mais dans l'ancienne liste de M, ils en étaient distincts (*Introd.*, p. 175, n°s 31 et 32).

126. On remarquera que le mot calcaire (τίτανος) se trouve finalement assimilé au mot chaux (ἄσβεστος), contrairement à ce qui est écrit au début de l'article 4, 9. — Cp. ἄσβεστωμα dans Théoctonicos, *Introd.*, p. 210.

127. *Origines de l'Alchimie*, p. 144.

128. C'est une série de recettes tout à fait analogues à celles du Papyrus de Leide, du Pseudo-Démocrite et du Pseudo-Moïse, probablement aussi anciennes.

129. Aplysie, mollusque.

130. Vivant (?), ou de peintre (?).

131. C'est-à-dire un produit couleur de fer (?).

jette dans la coquille, et fais fondre, jusqu'à ce que la fumée n'ait plus de force et produise simplement une odeur de soufre. Après avoir enlevé, laisse refroidir.¹³²

2. Délaie et ajoute de la bile d'ichneumon, ou de renard, ou de coq aux pieds noirs (?); ainsi qu'un trochisque de pyrite. Fais sécher à l'ombre, et après avoir broyé, transvase dans un vase de verre.

Mets dans une boîte avec du plomb, ou de l'étain; enfouis dans (le fumier) de cheval pendant 15 jours, reprends le produit, et opère ainsi : Jette dans du vinaigre un poids égal à 3 oboles de la préparation précédente, et de la bile de chameau en quantité égale; délaie et donne aux morceaux la grosseur des grains de sésame. Tu peux laisser reposer tranquillement pendant 7 jours; si c'est pendant 10 jours, (donne aux grains) la grandeur de la lentille. Ensuite pratique une ouverture à la boîte, et délaie ce qui s'en écoule avec le lait d'une femme, mère d'un enfant mâle; réitère l'enduit (à la surface du métal) pendant 7 jours; ne lave pas (l'objet verni) pendant 36 jours.¹³³

3. Pour la teinture, prends du safran, du misy cru, de la couperose, du bleu, de la chélidoine, 1 drachme de chaque, et projette sur une livre d'argent, pris à point. Ensuite prends du ferment antérieur contenu dans la boîte, 3 statères; et, selon d'autres, 2 onces 1/2; le tout est mélangé ensemble et on en saupoudre la matière, jusqu'à ce que l'argent soit saturé et cesse d'être modifié : ce que l'on reconnaît à ce que cette matière se trouble et dépose.

4. **Fabrication de Jamblique.** — Prenant une marmite neuve, place au-dessus une fiole et jette dans la fiole : mercure 1 once 1/3; cuivre, étain pur en limaille, 1 once 1/2 ou 2, avec un peu d'huile; fais chauffer jusqu'à ce que le tout devienne homogène. Ensuite, ayant pris le produit, délaie-le avec ce qui suit : alun lamelleux, 1 once 1/2; misy cru, 1 once 1/2; arsenic, 1 once 1/2; mets dans un matras neuf, en délayant ces (matières) avec de l'eau de soufre et un peu de gomme. Puis, lutant avec soin, tu feras cuire sur un feu doux, jusqu'à ce que tu penses que les espèces se sont combinées. Ensuite, enlève; arrose avec du vinaigre et de la saumure crue, pendant 7 jours. Après avoir fait sécher, pulvérise et projette dans l'huile sulfureuse bouillante,¹³⁴ jusqu'à ce que le produit devienne comme de la cire, puis aussitôt durcisse comme de la pierre. Pulvérise encore une fois le produit desséché. Mélange avec de la pierre pyriteuse, 1 once 1/2; et avec de la cadmie ostracite : un autre auteur dit avec de la cadmie olympique, celle qu'emploient les teinturiers et qu'ils appellent aussi placitis.¹³⁵ Délaie ensemble; projette dans l'argent, quand il est à point, jusqu'à saturation et refus. Prenant de cet argent, 1 partie; de l'or, 3 parties, et de la vapeur sublimée (mercure), le double, fais un amalgame. Place dans une fiole de verre, après y avoir mis une quantité égale de sinopis et de couperose. Délaie ensemble et bouche bien; fais cuire pendant un jour et une nuit. Après avoir retiré, délaie avec de l'huile de raifort et de la litharge blanche, et, après avoir arrondi en boules, extrais la matière; incorpores-y

132. Recette de diplosis fort compliquée, avec emploi de mercure, d'arsenic et de minerais divers. (Voir les recettes du Papyrus de Leide et autres, *Introd.*, p. 45, 61, 62).

133. Il semble qu'il s'agisse ici d'un vernis couleur d'or, appliqué à la surface des métaux (voir *Introd.*, p. 59 et 60).

134. C'est-à-dire dans l'amalgame décrit plus haut?

135. *Introd.*, p. 239.

(un peu d'or) pur et tu obtiendras (avec le tout) de l'or pur.¹³⁶

5. **Fabrication de l'Or.** — Prenant du cuivre pur et rouge, réduis-le en lamelles minces; place-le sur un feu de charbon; souffle avec des soufflets et saupoudre de sel rouge et commun. Ensuite ajoute de l'ocre, puis du sel; retourne la lamelle, répète la même opération autant qu'il te plaira, jusqu'à ce que l'ouvrage prenne l'apparence de l'or. Il en fait l'emploi et en possède l'apparence, même dans son épaisseur.

6. Ayant pris de cet or, 1 scrupule, et de l'argent préalablement décapé, 3 scrupules, fais fondre et réduis en feuilles; enduis-les avec du fer préparé suivant le procédé hébreu, 2 scrupules, en opérant sur les deux faces : et le métal prendra l'apparence de l'or noir. Fais fondre de nouveau. Répète cela une 3^e fois et tu obtiendras de l'or artificiel. Tu y ajouteras : or véritable, 1 once, et métal de la magnésie, 1 once, et tu auras de l'or à l'épreuve.¹³⁷

7. **Doublement de l'Or.** — Fais bouillir le sublimé (mercure) dans l'huile de raifort. Ensuite, fixe et délaie avec le vinaigre, l'alun lamelleux et le sel, pendant 7 jours; après avoir édulcoré, fais sécher et garde.¹³⁸

Prenant de la couperose, 1 partie, et du soufre apyre, une partie, délaie ensemble et fais cuire dans une marmite ou dans un flacon luté, pendant 3 jours, et garde.

Prends du cinabre; colore avec l'huile de raifort; opère la fixation dans des flacons, après avoir luté l'orifice, pendant 6 heures. Lave; mets dans le mortier de l'alun et du sel, et délaie, pendant 7 jours; après avoir bien lavé avec de l'eau, édulcore, fais sécher et garde.

Après avoir pris de la chrysocolle, traite par l'urine de génisse pendant 7 jours. Ensuite teins en roux, dans l'huile de raifort, pendant 7 ou 8 jours. Fais bouillir dans l'huile de raifort, et garde.

Prenant du misy, traite par l'urine d'un enfant impubère, pendant 7 jours, ou même davantage; après avoir fait sécher, garde.

Après avoir pris de l'arsenic, pulvérise-le et arrose de vinaigre, à plusieurs reprises, pendant 7 jours; fais bouillir la liqueur dans laquelle (le mélange) a baigné pendant longtemps. Ensuite, après avoir lavé jusqu'à ce que la liqueur cesse d'être trouble, fais sécher. Ensuite, fais digérer 7 jours avec de l'urine de vache, et avoir lavé, fais sécher et garde.

8. Opère de cette manière le mélange des espèces, c'est-à-dire le sublimé, une once; le cinabre, une once; la chrysocolle, 2 onces; le misy, 6 drachmes et 1 scrupule. Délaie ensemble, avec un peu de vinaigre; amène en consistance de pâte et fais cuire au four, jusqu'à ce que le vase soit incandescent. Au produit cuit, mêle de l'arsenic, 2 drachmes; de la sandaraque, 2 drachmes; de la gomme, 2 drachmes. Délaie ensemble dans l'eau divine (obtenue au moyen de l'urine), pendant 7 jours, jusqu'à consistance visqueuse, et mets en œuvre. Avec ce produit, enduis les feuilles et elles seront transformées.¹³⁹

9. Maintenant, si tu veux obtenir la poudre de projection elle-même, fais sécher. Quand tu veux faire emploi, ajoute l'eau obtenue par l'urine et le soufre et enduis-en

136. Cp. Papyrus de Leide, recette 57, *Introd.*, p. 46.

137. C'est un procédé de *Diplosis* (*Introd.*, p. 56, 61).

138. Série de petites recettes pour teindre en rouge ou en jaune, avec du cinabre et divers autres corps.

139. C'est un procédé pour teindre en couleur d'or. Cp. Papyrus de Leide, recettes 25, 55, 67, 69, etc. *Introd.*, p. 35, 40 et 42.

les feuilles formées par le mélange du cuivre, de l'argent et de l'or. Or, la formule de ce mélange est celle-ci : Argent pur, 1 partie; cuivre de Nicée supérieur, 1/2 partie. Partage en deux portions le cuivre et fais fondre avec la moitié l'argent, par trois fois, jusqu'à ce que l'alliage soit accompli. Après avoir réduit en feuilles, saupoudre avec de la pyrite traitée par la saumure, pendant 7 jours, puis édulcorée et cuite dans un vase luté pendant ... jours. Prends, fais fondre; ajoute l'autre partie du cuivre, le vinaigre, l'argent, et répète trois fois cette fusion.

10. Ayant réduit en feuilles et saupoudré à plusieurs reprises de pyrite, fais cuire un jour et une nuit, et après avoir délayé avec du sublimé d'Italie (celui qui est employé pour les maladies des yeux), ¹⁴⁰ moitié en poids; fais fondre une seconde fois; alors incorpore de l'or en quantité égale, et, après voir réduit en feuilles, teins en roux, en immergeant dans la liqueur ¹⁴¹ que voici : safran, fleur de carthame, chélidoine, cadmie zonitis, ¹⁴² 1 partie de chaque. Délaie le tout ensemble dans le vinaigre d'Egypte, pendant 7 jours et teins en rouge. Et alors, prenant la feuille, enduis-la d'abord avec cette préparation, au moyen d'une plume; après avoir fait sécher, fait cuire dans un vase chauffé avec des lampes, ¹⁴³ pendant 2 jours et 2 nuits. Après avoir enlevé, plie les feuilles; puis les mettant dans un creuset, bien luté, fais fondre au four, et tu trouveras de l'électrum sans ombre.

Prends de la (pierre) étésienne, 1 partie; batitures du fer, 1 partie; métal de la magnésie, 1 partie; délaie ensemble. Fais cuire pendant 5 jours et tu trouveras du noir bien homogène. Prends-en 2 parties; orichalque de bonne qualité, 2 parties; fais fondre jusqu'à mélange parfait, et il se forme (une substance) supérieure à l'électrum.



2.1.20 4. — 20. Comarius.

Livre de Comarius, Philosophe et Grand-Prêtre enseignant à Cléopâtre l'Art Divin et Sacré de la Pierre Philosophale.

1. Seigneur, Dieu des puissances, démiurge de toute la création, auteur et artisan des (êtres) célestes et supracélestes, être bienheureux et demeurant à toujours, nous célébrons, nous bénissons, nous louons, nous adorons la sublimité de ton règne; car tu es le principe et la fin; toute la création visible et invisible t'obéit, parce que tu as tout créé. Comme ton serviteur a été créé, (et que) ton règne (est) éternel, nous te supplions, Seigneur très miséricordieux, au nom de ton ineffable amour des hommes, éclaire notre esprit et nos cœurs, afin que nous te glorifions (comme) notre seul vrai Dieu et père de Notre-Seigneur

¹⁴⁰. Le mot « sublimé » paraît vouloir désigner ici l'oxyde d'antimoine.

¹⁴¹. A en marge : « liqueur de la teinture ignée. »

¹⁴². *Introd.*, p. 239.

¹⁴³. Cp. p. 299.

Jésus-Christ, avec ton Saint-Esprit bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen. ¹⁴⁴

2. Je commencerai ce livre par l'écrit relatif à l'or et à l'argent, au sujet de l'entretien entre Comarius le Philosophe et Cléopâtre la Savante. Le livre que nous avons ici ne comprend pas les démonstrations de notre autre livre, relatif aux feux et aux substances. C'est celui du maître Comarius, philosophe et grand-prêtre, livre adressé à Cléopâtre la Savante.

3. Le philosophe Comarius enseigne à Cléopâtre la philosophie mystique; il est assis sur un trône, et il s'est attaché à la philosophie secrète. Il a parlé pour ceux qui comprennent la science mystique et il a indiqué de sa main la Monade qui embrasse le Tout ¹⁴⁵; il s'est exercé sur les quatre éléments et il a dit :

4. « La terre a été solidifiée au-dessus des eaux; et les eaux (se sont élevées) sur la cime des montagnes. ¹⁴⁶ Prenant donc, ô Cléopâtre, la terre qui est au-dessus des eaux, formes-en un corps spirituel, (avec) l'esprit de l'alun. ¹⁴⁷ — Ces choses ressemblent à la terre et au feu, les unes au feu par la chaleur, les autres à la terre par la sécheresse. Les eaux qui sont au sommet des montagnes ressemblent à l'air par leur froidure; par leur humidité, à l'eau, ainsi qu'au feu.

Voici que d'une seule perle et d'une autre (encore), tu tires, ô Cléopâtre, toute la teinture. ¹⁴⁸

5. Cléopâtre, ayant pris l'écrit de Comarius, commença à mettre en pratique les prescriptions des autres philosophes et à étudier la belle philosophie, partagée en quatre parties, ¹⁴⁹ qui enseigne et découvre la matière provenant des natures, et la diversité des opérations. « Ainsi, (disent-ils), en recherchant la belle philosophie, nous la trouvons partagée en 4 parties; c'est ainsi que nous avons découvert (l'idée) générale de la nature de chaque chose. Dans la première partie, il s'agit du noircissement; dans la seconde, du blanchiment; dans la troisième, du jaunissement, et dans la quatrième, de l'iosis. ¹⁵⁰ Maintenant, chacune des (parties) susdites n'existe pas d'une façon générale, en dehors des (éléments), c'est-à-dire si nous ne prenons partout ces éléments, comme un point central, à partir duquel nous procédons par ordre. Ainsi, comme intermédiaire entre le

144. Ce début est l'addition d'un moine byzantin, qui a commenté le livre de Comarius. Puis vient l'extrait proprement dit de ce livre, avec explications et interpolations du commentateur. Il est difficile de démêler la trame des fragments du vieil auteur gnostique, des déclamations enthousiastes du commentateur. Ce dernier écrit d'une façon fort analogue à Stephanus, s'il n'est Stephanus lui-même : identification qui expliquerait la confusion faite dans le manuscrit de St-Marc entre ce Traité et la 9^e leçon de Stephanus. Cp. p. 123, note. Les symboles placés dans M au-dessus de certains mots, donnent l'interprétation des allégories; mais cette interprétation a été ajoutée par une main plus moderne que celle du copiste primitif.

145. Voir *Introd.*, p. 17, la Monade de Moïse. — Cette phrase indique que le Traité originaire de Comarius était une œuvre gnostique : ce qui répond en effet au caractère et à l'époque de Cléopâtre l'alchimiste. — *Origines de l'Alchimie*, p. 61, 64.

146. Phrase mystique rappelant la création biblique; mais elle est détournée dans un sens alchimique. Ceci rappelle encore les gnostiques.

147. C'est-à-dire combine le corps métallique fixe avec un élément volatil dérivé de l'arsenic.

148. Allusion à l'histoire des deux perles de Cléopâtre. V. aussi *Zosime*, p. 122.

149. Cp. p. 212.

150. Teinture en pourpre et en violet?

noircissement, le blanchiment, le jaunissement et l'iosis, existent la macération et le lavage des espèces; entre le blanchiment et le jaunissement, existe la pratique de la fusion de l'or; entre le jaunissement et le blanchiment, existe le partage en deux de la composition.

6. L'œuvre s'accomplit ¹⁵¹ par le traitement au moyen de l'appareil en forme de marmelle; on s'y propose de séparer les liquides (volatils) des résidus fixes, opération de longue durée.

En second lieu, vient la macération, où l'on mélange les eaux et les résidus humides (?).

Puis vient en troisième lieu la décomposition des espèces, qui sont brûlées sept fois à l'aide du feu, dans une jarre d'Ascalon. C'est ainsi que l'on opère le blanchiment et que l'on fait disparaître la teinte noire des espèces par l'action du feu.

La quatrième opération, c'est le jaunissement, dans lequel on mélange (le produit) avec les autres eaux jaunes : on en forme une matière cireuse pour le jaunissement, afin d'atteindre le but cherché.

La cinquième opération, c'est la fusion, qui amène (les matières) de la teinte jaune à la coloration en or.

Pour le jaunissement, il faut, comme il a été dit, partager en deux de la composition : l'une des deux parties est mélangée avec les liquides jaunes et blancs. Puis tu fonds, en vue de ce que tu veux obtenir.

Ajoutons encore que la décomposition est une iosis; c'est l'iosis des espèces; c'est-à-dire que par l'iosis et la décomposition, (on réalise) la transformation finale de la composition pour la dorure. ¹⁵²

7. Il faut, mes amis, ¹⁵³ opérer comme il suit, lorsque vous voulez aborder ce bel art. ¹⁵⁴ Voyez la nature des plantes et leur origine. Les unes descendent des montagnes et naissent de la terre; les autres montent des vallons; d'autres viennent des plaines. Voyez comment elles se développent; car c'est dans des moments et en des jours particuliers que vous devez les récolter; vous les tirez des îles de la mer, aussi bien que de la région la plus élevée. Voyez l'air qui les nourrit et leur fournit l'aliment (nécessaire) pour qu'elles ne dépérissent ni ne meurent. Voyez l'eau divine qui les arrose et l'air qui les gouverne, après qu'elles ont été pourvues d'un corps dans une essence unique. ¹⁵⁵

8. Ostanès et ses compagnons dirent à Cléopâtre : « En toi est caché tout le mystère étrange et terrible. Eclaire-nous, en répandant ta lumière au loin sur les éléments. Dis-nous comment le plus haut descend vers le plus bas, et comment le plus bas monte vers le plus haut ¹⁵⁶; comment l'élément moyen s'approche du plus élevé, pour arriver à s'unifier avec lui, et quel est l'élément qui agit sur eux; comment les eaux bénies descendent d'en haut

¹⁵¹. C'est le début de l'opération.

¹⁵². Cette description des opérations successives résume ce qui est dit en divers endroits de Zosime; p. 212, etc.

¹⁵³. Fin de Stephanus dans M. (Voir *Introd.*, p. 181, 7°.)

¹⁵⁴. Lc ajoute : « Puis Cléopâtre dit aux philosophes. »

¹⁵⁵. Tout ce langage semble être allégorique et cacher un sens alchimique secret.

¹⁵⁶. C'est un tableau allégorique de la distillation, ou plutôt de l'évaporation et de la condensation qui l'accompagne : les liquides condensés réagissant à mesure sur les produits exposés à leur action.

pour visiter les morts étendus, enchaînés, accablés dans les ténèbres et dans l'ombre, à l'intérieur de l'Hadès¹⁵⁷ ; comment le remède de vie leur parvient et les éveille, en les tirant de leur sommeil, dans leur séjour particulier ; comment pénètrent les eaux nouvelles, produites au commencement de l'alitement et pendant sa durée, et venues par l'action du feu. La nuée les soutient : elle s'élève de la mer, soutenant les eaux.

9. Or, les philosophes considérant les choses ainsi manifestées sont remplis de joie. Et Cléopâtre leur dit : « Les eaux en arrivant réveillent les corps et les esprits emprisonnés et impuissants. » En effet, dit-elle, ils sont de nouveau accablés ; et de nouveau ils seront renfermés dans l'Hadès. Mais peu à peu ils se développent, remontent, revêtent des couleurs variées et glorieuses, comme les fleurs au printemps¹⁵⁸ ; le printemps lui-même est joyeux et se réjouit de leur beauté.

10. Or, je vous le dis, à vous qui êtes des gens sensés : les plantes,¹⁵⁹ les éléments, les pierres, lorsque vous les enlevez de leurs places (naturelles) paraissent en état de maturité. Ils ne le sont pas cependant, avant que tout n'ait subi l'épreuve du feu. Lorsqu'ils auront revêtu la gloire qui vient du feu, et la couleur éclatante (qui en résulte), alors se manifestera leur gloire cachée, la beauté tant cherchée et la transformation divine produite par la fusion. Car ils sont nourris dans le feu, comme l'embryon, nourri dans le ventre de la mère, s'accroît peu à peu. Lorsque le mois réglementaire, approche, (l'embryon) n'est pas empêché de venir au jour. C'est ainsi que procède cet art admirable. Les vagues et les flots successifs désagrègent les produits dans l'Hadès, dans le tombeau, où ils sont déposés. Mais lorsque le tombeau aura été ouvert, ils remonteront de l'Hadès, comme l'embryon sort du ventre (de sa mère).

Les philosophes, contemplant la beauté de leur œuvre comme la tendre mère (contemple) le fruit de ses entrailles, cherchent alors (comment ils la nourriront) ; de même que la mère, pour son enfant. C'est là ce que cet art accomplit en employant au lieu de lait les eaux (qu'il prépare). Il imite le développement de l'enfant, la façon dont il est formé et amené à perfection. Tel est le mystère caché sous le sceau.

11. Maintenant je vous dirai, en vous éclairant de loin, où se trouvent les éléments et les plantes. Je commencerai par parler en énigmes. Monte au sommet le plus élevé, vers la montagne touffue, au milieu des arbres, et vois : (il y a) une pierre tout en haut ; prends l'arsenic (tiré) de cette pierre et sers-t'en pour blanchir divinement.

Voici que, au milieu de la montagne, au-dessous de l'arsenic, se trouve son épouse,¹⁶⁰ à laquelle il s'unit, avec laquelle il obtient le plaisir : la nature se réjouit dans la nature, et sans lui, il n'y a pas d'union. Descends vers la mer d'Égypte et rapportes-en le minerai de la source, celui qui est appelé natron. Unis-le avec ces matières ; puis ramène au dehors la belle teinture universelle : en dehors d'elle, l'union n'a pas lieu ; car l'épouse est la mesure (de la teinture). Voici que la nature correspond à la nature ; et lorsque tu as assemblé toutes

157. Cp. Zosime, p. 118 et 127.

158. Cp. Zosime, p. 122, 123.

159. Au-dessus, signe du mercure, M.

160. Le mercure, féminin en grec, ou plutôt l'arsenic jaune (sulfuré), appelé femelle, qui se trouve en bas du vase ; opposé à l'arsenic blanc (oxydé par grillage), appelé mâle, lequel se trouve amené en haut par la sublimation.

choses dans une proportion égale, c'est alors que les natures triomphent des natures et se complaisent entre elles.

12. Voyez, philosophes, et comprenez : voici l'accomplissement de l'art, opéré par les conjoints, fiancé et fiancée, qui sont devenus un. Voici les plantes et leurs variétés. Je vous ai dit toute la vérité, et je vous dirai encore : Voyez et comprenez que de la mer remontent les nuées qui soutiennent les eaux bénites; elles arrosent les terres et font pousser les semences et les fleurs. Semblablement opère notre nuée, sortant de notre élément, soutenant les eaux divines et arrosant les plantes et les éléments; elle n'a besoin de rien de ce qui provient des autres terres.

13. Voici le mystère étrange, ô frères, le mystère tout à fait inconnu; voici que la vérité vous a été manifestée. Voyez comment vous arrosez vos terres, comment vous nourrissez vos semences; c'est ainsi que vous ferez fructifier le fruit arrivé à maturité.

Ecoutez donc, comprenez et considérez avec exactitude les paroles que je prononce.

Pour la suite de ce paragraphe, voir Zosime, depuis le bas de la page 122, le § 2 *bis* en entier.

14. Voilà le mystère des philosophes; c'est celui que nos pères vous ont juré de ne pas révéler, ni divulguer; c'est celui qui concerne l'espèce divine et l'action divine. En effet, cela est divin qui, par l'union de la divinité, rend les substances divines¹⁶¹; ce par quoi l'esprit prend un corps, les êtres mortels acquièrent une âme, et, recevant l'esprit qui sort des substances, sont dominés et se dominent entre eux. L'esprit ténébreux, rempli de vanité et de mollesse,¹⁶² lorsqu'il domine les corps, les empêche d'être blanchis et de recevoir la beauté et la couleur que leur fait revêtir le créateur. De même le corps, l'esprit et l'âme sont affaiblis, à cause de l'ombre étendue sur eux.

15. Mais lorsque l'esprit ténébreux et fétide est rejeté, au point de ne laisser ni odeur, ni couleur sombre, alors le corps devient lumineux et l'âme se réjouit, ainsi que l'esprit. Alors que l'ombre s'est échappée du corps, l'âme appelle le corps devenu lumineux,¹⁶³ et lui dit : Éveille-toi du fond de l'Hadès et lève-toi du tombeau; réveille-toi en sortant des ténèbres. En effet, tu as revêtu le caractère spirituel et divin; la voix de la résurrection a parlé; la préparation de vie s'est introduite en toi. Car l'esprit¹⁶⁴ se réjouit à son tour dans le corps,¹⁶⁵ ainsi que l'âme dans le corps où elle réside. Il court avec une joyeuse précipitation pour l'embrasser; il l'embrasse et l'ombre ne le domine plus, depuis qu'il a atteint la lumière¹⁶⁶; le corps ne supporte pas d'être séparé de l'esprit à tout jamais, et il se réjouit dans la demeure¹⁶⁷ de l'âme, parce que, après que le corps a été caché dans

161. L'auteur joue sur l'identité du mot grec qui signifie soufre et divin.

162. Cp. p. 106.

163. Cp. l'homme lumineux, p. 224 et 225.

164. Au-dessus du mot esprit, on lit en rouge le signe du cinabre, M. Dans A, c'est le signe du cuivre. Dans Lc, on lit « L'esprit du cuivre. »

165. Au-dessus du mot corps, on lit l'abréviation du mot plomb dans M. — Au-dessus du mot âme : signe de l'argent, M. — Entre *év* (dans) et *ϕ* (le corps) : au-dessus, signe de l'or, M. — Dans A, après le mot âme, signe du mercure : « ce qui est aussi l'or. » — Lc interprète ces signes, en disant : « L'âme, c'est-à-dire le mercure; elle court à l'or pour se fixer dans son embrassement, etc. »

166. Au-dessus de lumière, signe du soufre natif, M.

167. Au-dessus, signe de l'or, M.

l'ombre, il l'a trouvé rempli de lumière.¹⁶⁸ Et l'âme s'est unie à lui, depuis qu'il est devenu divin par rapport à elle, et qu'il habite en elle. Car il a revêtu la lumière de la divinité (et ils ont été unis), et l'ombre s'est échappée de lui, et tous ont été unis dans la tendresse¹⁶⁹ : le corps,¹⁷⁰ l'âme¹⁷¹ et l'esprit.¹⁷² Ils sont devenus un ; c'est dans cette (unité) qu'a été caché le mystère. Par le fait de leur réunion le mystère s'est accompli. La demeure a été scellée, et (alors) s'est dressée une statue pleine de lumière et de divinité. Car le feu¹⁷³ les a unis et transmutés, et ils sont sortis de son sein.¹⁷⁴

16. (Ils sont sortis) pareillement du sen des eaux,¹⁷⁵ ainsi que de l'air qui les entretient¹⁷⁶ ; lui aussi les a transportés de l'ombre à la lumière, et du deuil à la joie radieuse ; de la maladie à la santé, et de la mort à la vie ; il les a revêtus d'une gloire divine et spirituelle, qu'ils n'avaient pas auparavant. En effet, c'est en eux qu'est caché tout le mystère et que subsiste une chose divine¹⁷⁷ et inaltérable. En raison de leur virilité,¹⁷⁸ les corps se pénètrent entre eux ; sortant de la terre, ils revêtent une lumière et une gloire divine, dès qu'ils ont crû, suivant leur nature propre, qu'ils ont changé d'apparence, qu'ils sont sortis du sommeil et ont quitté l'Hadès.¹⁷⁹ Car le sein du feu¹⁸⁰ les a enfantés : c'est en en sortant qu'ils ont revêtu la gloire ; et il les a amenés à une même unité. Aussi leur figure a été achevée, pour le corps, pour l'âme et pour l'esprit, et ils sont devenus un.

Le feu¹⁸¹ a été subordonné à l'eau,¹⁸² et la terre¹⁸³ à l'air.¹⁸⁴ Semblablement aussi l'air¹⁸⁵ a été subordonné au feu, et la terre¹⁸⁶ à l'eau,¹⁸⁷ le feu¹⁸⁸ et l'eau à la terre,¹⁸⁹ et l'eau¹⁹⁰ à l'air,¹⁹¹ et ils sont devenus un. Des plantes et des vapeurs¹⁹² s'est formée la

168. Au-dessus, signe du soufre natif, M.

169. Dans A, en marge : le mercure exprimé par son signe, surmonté d'un μ . Il semble qu'il s'agisse d'un amalgame de plomb.

170. Au-dessus, signe de l'or, M.

171. Au-dessus, signe du mercure, M.

172. Au-dessus, signe du cinabre, M.

173. Au-dessus, signe du soufre natif, M.

174. Au-dessus, signe de l'ios du cuivre, M.

175. Au-dessus, double signe du mercure, M.

176. Au-dessus, signe de l'ios du cuivre, M.

177. Ou un soufre, le mot grec ayant le double sens.

178. Allusion à l'arsenic, dont le nom grec signifie *mâle*.

179. Sur le sens de ce mot qui symbolise certains appareils, voir Zosime, p. 123, note 4.

180. Au-dessus, signe du soufre natif, M.

181. Signe du soufre, M.

182. Au-dessus, signe du mercure, M.

183. Au-dessus, signe de l'Écrevisse, M. Cp. Zosime, p. 142, notes 4 et 7 ; et formule de la figure 28, *Introd.*, p. 152. Il s'agit donc du molybdochalque.

184. Au-dessus, signe du mercure, M.

185. Même signe au-dessus, M.

186. Au-dessus, signe de l'Écrevisse, M. — Molybdochalque.

187. Au-dessus, signe du mercure, M.

188. Au-dessus, signe du cinabre, M.

189. Au-dessus, signe de l'Écrevisse, M.

190. Au-dessus, signe du mercure, M.

191. Au-dessus, signe du cinabre, M.

192. Au-dessus, signe du cinabre : ce signe est donc appliqué successivement au feu, à l'air et à la vapeur sublimée.

substance unique : de la nature et du soufre s'est formée la substance sulfureuse,¹⁹³ qui poursuit et domine toute nature. Voici que les natures ont dominé les natures et les ont vaincues ; à cause de cela, elles changent les natures et les corps et tout (ce qui provient) de leur nature. Dès que la substance fugace¹⁹⁴ a pénétré dans celle qui n'est pas fugace,¹⁹⁵ et la substance dominante,¹⁹⁶ dans celle qui n'est pas dominante,¹⁹⁷ alors elles ont été unies entre elles.¹⁹⁸

17. Tel est le mystère ; nous l'avons appris, frères, de Dieu et de notre père Comarius, le philosophe et l'archiprêtre. Voici que je vous ai exposé, ô frères, toute la vérité cachée, d'après beaucoup de sages et de prophètes.

Or, les philosophes lui disent : tu nous as transportés, ô Cléopâtre, par ce que tu nous as dit. Bienheureux le sein¹⁹⁹ qui t'a portée !

Cléopâtre leur dit à son tour : C'est des corps célestes et des divins mystères que je vous ai parlé. En effet, par leur transformation et leur altération, ils transmutent les natures, ils leur font revêtir une gloire inconnue et suprême qu'elles n'avaient pas auparavant.

Et le Sage (lui) dit : Explique-nous encore ceci, ô Cléopâtre : pourquoi a-t-on écrit : « c'est le mystère du tourbillon ; les corps sont l'art, pareil à la rotation d'une roue. Ne peut-on pas comparer le mystère à la course de la roue, et au pôle supérieur du monde, autour duquel tournent les habitations, les tours et les camps glorieux²⁰⁰ ? »

Cléopâtre dit : Les philosophes ont placé (l'art) dans ce rang convenable, où il a été mis par l'auteur et le maître de toutes choses. Voici que je vous dis que le pôle tournera, en partant des quatre éléments, et qu'il ne s'arrêtera point. Ces choses ont été fabriquées dans la terre d'Éthiopie, notre pays, où sont pris les plantes, les pierres et les corps divins : celui qui les y a placés, c'est un Dieu et non un homme. En chacun (d'eux) le démiurge a fait germer la puissance ; l'un²⁰¹ (d'eux) verdit,²⁰² et l'autre ne verdit²⁰³ pas ; l'un (est) sec, l'autre humide²⁰⁴ ; l'un est susceptible de réunir,²⁰⁵ l'autre de séparer²⁰⁶ ; l'un domine, l'autre est subordonné ; dans leurs rencontres mutuelles, ils se dominent les uns les autres, et l'un s'incorpore dans un autre, et communique l'éclat à un autre. Ils deviennent une nature

193. Ou divine.

194. Au-dessus, signe du mercure, M. Cp. le *servus fugitivus*, *Introd.*, p. 217, et Zosime, p. 146 et 201.

195. Au-dessus, signe de l'or, M.

196. Au-dessus, signe du soufre natif, M.

197. Au-dessus, signe de l'or, M.

198. Ces phrases vagues et symboliques avaient pour les adeptes un sens, qui nous est révélé par les signes placés au-dessus des mots dans M. Leur date est incertaine ; mais elles semblent remonter, au moins comme origine, jusqu'aux vieux gnostiques, commentés plus tard par Stephanus et par les Byzantins contemporains d'Héraclius. En tout cas, elles sont le point de départ du galimathias mystique des Alchimistes arabes et latins. — Cp. Ostanès, *Introd.*, p. 217 — Avicenne, *Introd.*, p. 258. — Zosime, p. 146, etc.

199. Signe du mercure surmonté d'un μ . A. — Allusion alchimique à un texte de l'Évangile.

200. Ceci rappelle certains passages de Lucrèce. Cependant le texte de Comarius implique la rotation de la terre sur son axe ; tandis qu'elle est supposée immobile par la plupart des philosophes anciens.

201. Au-dessus, signe du mercure, M.

202. Au-dessus, signe du plomb, ou plutôt du molybdochalque (?) M.

203. Au-dessus, signe du mercure, suivi de celui du plomb mal fait, M.

204. Au-dessus, signe du mercure, M.

205. Signe du mercure, M.

206. Au-dessus, signe du soufre natif, M.

unique, poursuivant et dominant toutes les natures. L'unité²⁰⁷ elle-même triomphe de toute nature ignée²⁰⁸ et terrestre²⁰⁹ et en transforme toute la puissance. Voici que je vous expose le terme de l'œuvre : lorsqu'elle est achevée, on obtient une préparation meurtrière, qui parcourt le corps. De même qu'elle parcourt son propre corps, elle pénètre dans les autres corps. En effet, par la décomposition et l'action de la chaleur, on obtient une préparation qui court sans obstacle à travers toute sorte de corps.²¹⁰ Ainsi a été accompli l'art de la philosophie. — Fin.



2.1.21 4. — 21. Sur l'Art Divin et Sacré des Philosophes.

C'est le texte donné plus haut sous le nom d'Ostanès, p. 250.



2.1.22 4. — 22. Chimie de Moïse.

Bonne Fabrication et Succès du Créateur ; Succès du Travail et Longue Durée de la Vie.²¹¹

1. Et le Seigneur dit à Moïse : Moi j'ai choisi le prêtre nommé Béséléel, de la tribu de Juda, pour travailler l'or, l'argent, le cuivre, le fer, toutes les pierres bonnes à travailler et les bols bons à façonner, et pour être le maître de tous les arts.

2. Prenant du mercure, de la couperose et du misy, à parties égales, délaye-les ensemble ; fais-en sublimer la vapeur, depuis la 1^{re} heure jusqu'à la 10^e ; puis, rejetant la matière, redistille le mercure 3 fois ; arrose-le avec l'urine d'un impubère pendant 7 jours, au soleil ;

207. Au-dessus, signe du mercure, M : il s'agit donc du mercure des philosophes.

208. Au-dessus, signe du soufre mal fait M.

209. Au-dessus, signe de l'or, ou plutôt de sa limaille (or divisé ou quintessence de l'or).

210. M finit là. La phrase suivante est tirée de A Lc ; et le mot « fin » de Lc.

211. Sous le nom de Moïse, il existait un grand nombre d'ouvrages apocryphes, cités notamment dans le Papyrus W de Leide (*Introd.*, p. 16) ; le traité actuel se rattache à la même tradition. C'est une vieille collection de recettes positives, tout à fait analogues à celles du Papyrus X de Leide, et probablement contemporaines, au moins pour la plupart des articles. Elle est citée en divers endroits, à côté des œuvres de Chymès, de Pebichius (p. 180 et p. 209 au bas).

— Dans la chimie de Moïse, on retrouve un certain nombre de recettes, reproduites textuellement du Pseudo-Démocrite. Il est probable que c'étaient-là des recueils de procédés pratiques, formés de différentes sources, par des orfèvres et artisans, qui se les transmettaient comme une tradition secrète, en les grossissant de temps en temps de recettes nouvelles. Le Papyrus de Leide, le Pseudo-Démocrite, les procédés de Jamblique, la Chimie de Moïse représentent quelques-uns de ces cahiers venus jusqu'à nous. Le traité d'orfèvrerie que nous publions dans la 5^e partie est un traité analogue : à côté de recettes écrites en grec byzantin, il reproduit une portion considérable du Pseudo-Démocrite.

metts dans un récipient,²¹² après avoir luté avec du sel et de la terre résistant au feu. Puis place le vase sur sa tête dans une marmite neuve. Prépare des feuilles de plomb. Ferme la marmite : après l'avoir recouverte de tous côtés avec un lut résistant au feu, chauffe sur un feu de bouse de vache, pendant un jour et une nuit, et garde le mercure ainsi fixé.²¹³

3. **Traitement du mercure.** — Prenant du mercure, fais bouillir avec de l'huile de raifort. Ensuite, fixe-le et délaye avec du vinaigre, de l'alun lamelleux et du sel, pendant 7 jours. Après l'avoir édulcoré, fais sécher et garde.

Prenant du cinabre, donne la couleur du cinabre à l'huile de raifort placée dans un flacon, en opérant avec soin. Mets celui-ci dans une marmite, pendant 10 heures. Reprends, lave dans un mortier, ajoute du vinaigre, de l'alun lamelleux, du sel, et délaye pendant 7 jours. Après lavage dans l'eau édulcorée, fais sécher et garde.

4. Prenant du mercure fixé, du sandyx,²¹⁴ du cuivre brûlé et du vinaigre rectifié, filtre; prenant du soufre pur, fais bouillir avec le produit filtré. Reprenant cette eau, délayes-y les jaunes des œufs,²¹⁵ et fais évaporer au moyen de l'alambic. Après avoir bien arrosé, mélange avec l'eau celle de l'alambic et mouille les poudres sèches pendant 10 jours. Lorsque le produit est convenablement refroidi, jette dans un vase de verre, et après avoir mis au feu une marmite, fais-y cuire la poudre sèche; puis regarde ce qui se produit. Ensuite prenant 2 carats (?) de la poudre sèche, projette-les sur (une) once d'étain et tu auras de l'argent.

5. Prenant de l'urine d'impubère, solidifiée en façon de pierre blanche, et du mercure fixé, broie ensemble, jusqu'à ce que le mercure soit absorbé; prenant de l'aphrosélinon, mouille au soleil pendant 3 jours, et garde le produit ainsi préparé.

6. Prenant de l'aphrosélinon, place-le dans une toile et plonge dans le vinaigre tout un jour; délaye avec les mains. Laisse déposer la matière, et après avoir épuisé, déverse le vinaigre; fais sécher, plonge dans (le produit) des blancs d'œufs, soumis à la distillation dans l'alambic; et plaçant dans un récipient, garde l'aphrosélinon.

7. Prenant des limailles de cuivre jaune et blanc, du fer, de l'étain, de l'arsenic et de la sandaraque, ainsi que du mercure fixé et du sel de Cappadoce, (mêle) en quantités égales avec du sang de bouc ou de porc, et jetant dans une marmite neuve, remue convenablement; mets sur un feu de bouse de vache. Après l'avoir allumé, fais, cuire une nuit et un jour et garde la poudre (de projection) d'argent.

8. **Pour faire sortir la rouille du cuivre.**²¹⁶ — Prenant de l'alun lamelleux, du savon, du vinaigre, mets au feu le cuivre, et trempe.

9. Prenant du mercure fixé, broie avec du sel ammoniac, du cuivre brûlé et de la couperose, en quantités égales; jette dans un récipient et, après avoir recouvert convenablement, fais cuire dans du crottin de cheval humide, jusqu'à ce qu'il se forme du vin d'Amina.²¹⁷

212. *Rogé ou rogiôn*, sorte de récipient (voir p. 143, 144 et 59).

213. Fabrication d'un amalgame de plomb?

214. *Introd.*, p. 262.

215. Sens symbolique.

216. Ἐξίωσις a ici en réalité le sens de ἰωσις.

217. Nom mystique désignant une liqueur ressemblant à ce vin.

10. **Traitement du molybdochalque.** — Prenant du misy, fais cuire avec de l'huile de raifort; et emploie ainsi. Fais cuire 3 heures.

11. L'alun lamelleux est traité comme il suit : il est mis au feu et éteint dans le vinaigre; ensuite on le pulvérise. Il est poussé au roux ²¹⁸ sept fois.

12. **Traitement de la pyrite.** — Après l'avoir fait bouillir dans l'eau de mer tout un jour, et après avoir fait sécher, emploie-la ainsi.

13. **Traitement de la chalcite.** — Après l'avoir coupée en morceaux, reprends avec du miel, amène en consistance d'emplâtre, et place dans une petite marmite, en la fermant entièrement. Recouvre-la d'un lut convenable, et fais cuire sur un feu de charbons de bois; fais cuire une bonne heure. Puis enlevant, fais sécher. Délayant de nouveau, en suivant la même marche, broie dans un mortier et donne la consistance du miel. Fais cela trois fois et emploie ainsi.

14. **Traitement de la pyrite.** — Après l'avoir fait bouillir dans l'eau de mer, après l'avoir broyée pendant un jour et l'avoir fait sécher, traite-(la) comme il suit pour l'amortissement du mercure, à quantités égales, si tu veux blanchir. Broyant du soufre apyre dans l'urine d'un enfant avec de la saumure, de l'eau de mer et de l'alun lamelleux, fais bouillir sept fois, puis abandonne le mélange à lui-même : tu trouveras le mercure fixé comme de la céruse. Mélange le surplus à volonté et avec le produit que tu voudras, jusqu'à trois fois. Après avoir fait sécher, garde.

15. **Rouille du cuivre.** — (Prenant) de la pierre couleur d'or, de la terre de Samos, du sel efflorescent, du suc de figuier, donnant au tout une consistance visqueuse, enduis-en les feuilles métalliques et elles seront dépouillées de leur corps.

Suivent trois alinéas tirés de l'Œuf philosophique, 1, 3, 8-10, p. 20.

16. **Eau extraite par distillation.** — Prenant des œufs, casses-en autant que tu voudras; réunis deux blancs et deux jaunes; après les avoir brouillés, extrais au moyen de l'appareil. L'eau blanche qui passe en premier lieu s'appelle « petite eau de pluie; » en second lieu, « huile de raifort; » en troisième lieu, « ricin verdâtre. »

17. **Fabrication de l'eau extraite par distillation.** — Prenant des blancs d'œufs, jette dans une livre de blancs 1 once de notre chaux, et après avoir brouillé, casse des œufs entiers à volonté et laisse jusqu'à ce qu'ils s'écoulent par en bas, pendant 7 jours. Le 7^e jour, après avoir enlevé de la masse (la partie la plus pure), place dans l'appareil distillatoire prescrit par l'art, avec du vinaigre, à proportion des œufs. Lute le fond (du vase) avec soin, fais cuire et fondre sur un feu de crotin de cheval. Lute le fond pour la distillation. Cette eau est « l'eau plus noire, pure. ²¹⁹ »

18. **Soufre apyre blanc.** — Prenant parmi les œufs restants qui auront été distillés, 1 partie, délaie avec l'eau filtrée et, mettant dans un alambic, lute avec soin; laisse 7 jours, et chaque jour secoue l'alambic; le 7^e jour, après avoir décanté toute la partie pure, garde-la. Quant à la partie sèche, fais-la cuire sur un feu doux pendant 6 heures ou plus, jusqu'à dessiccation. Ensuite, broyant le dépôt décanté pendant une 1/2 heure, (et) le jetant dans

²¹⁸. C'est-à-dire que le sulfure d'arsenic rouge est jauni par des grillages successifs.

²¹⁹. Paroles attribuées à l'oracle d'Apollon (3, 12, 4, p. 152, 170; et 4, 7, p. 266).

la marmite que tu sais, extrais au moyen de l'appareil, et broyant de nouveau, extrais avec l'eau. Fais cela trois fois et garde.

19. Fabrication du soufre jaune avec le soufre blanc. — Prenant le soufre décrit précédemment, provenant du blanc, c'est-à-dire du liquide évaporé, ainsi que de celui qui a été changé en poudre sèche, délaie l'une et l'autre avec l'espèce excédente, provenant du soufre apyre susdit. Mets le blanc dans l'appareil et fais monter. Puis, de nouveau, délaie dans l'espèce correspondante et fais monter. Enlève-le lorsqu'il sera solidifié, et tu auras de très bel or.

20. Jaunissement du mercure. — (Prends) de l'alun, jusqu'à ce qu'il soit transformé, tu sais comment. Projette sur de l'argent (sur du mercure ?). Cache cela.

21. Traitement de l'arsenic. — Broie le sublimé, jette-le dans la saumure et après avoir pilé une heure par jour pendant 12 jours, rince ensuite avec de l'eau édulcorée, jusqu'à ce qu'il n'ait plus l'odeur du vinaigre, puis fais dessécher. Fais cela jusqu'à trois fois, de façon à ce qu'il perde son goût aigre, et emploie ainsi.

22. Fabrication du cuivre jaune. ²²⁰ — Prenant du cuivre de Chypre ductile à chaud, fais-en des lames, dépose sur les faces supérieures et inférieures de la cadmie blanche broyée avec soin, celle qui est produite en Dalmatie et dont se servent les ouvriers du cuivre. Après avoir luté, fais fondre pendant un jour, en évitant soigneusement qu'elle ne s'évapore. Après avoir ouvert (le vase), si le métal est en bon état, emploie-le; sinon, fais chauffer une seconde fois avec de la cadmie, comme ci-dessus. Si le résultat est bon avec le cuivre de Chypre ductile à chaud, on mêle au cuivre couleur d'or (ainsi obtenu), 4 onces de cuivre couleur de sang, et 6 onces de déchet d'étain. Ajoute à l'étain 2 onces de magnésie, et fais fondre le cuivre. Ajoute l'étain, et opère l'alliage. Ensuite, ajoute le métal de la magnésie et opère l'alliage. Après refroidissement, tu trouveras un produit friable et facile à broyer. Broie-le, ajoutes-y 2 onces de chalcite, et fais cuire dans des plats lutés : tu trouveras le métal jaune, presque rose. Mélange bien et garde. Après avoir enlevé ces matières, fais-les fondre pour l'usage indiqué. Pour obtenir le métal verdâtre, on laisse pendant un temps prolongé.

23. Fabrication de l'or. — Prenant la pyrite femelle et celle qui est couleur d'argent, que certains appellent pierre sidérîte, traite comme tu sais, de manière à la rendre fluide. Si c'est au cuivre que tu l'ajoutes, tu blanchiras comme tu sais, et si c'est à l'argent, tu jauniras par la cuisson du soufre que tu sais. Puis projette le métal jaune sur l'argent et tu le teindras. La nature jouit de la nature. ²²¹

24. Autre fabrication. Blanchiment de l'arsenic. — Délayant de l'absinthe en quantité égale, avec un peu d'eau, garde (à l'état de) poudre sèche. Fais fondre le cuivre seul; ajoute, et le produit devient friable. Broyant, fais cuire avec un poids égal de sel pendant 2 heures, et après avoir enlevé, tu trouveras le produit jaune et friable. En le transformant d'après la même marche, tu auras du cuivre; avec de l'or noirci une partie, et de l'or, une partie, il se forme un bel or pur.

²²⁰. *Introd.*, p. 175, n° 42. C'est une préparation de laiton.

²²¹. Cp. Démocrite, p. 47. Il y a des variantes considérables.

25. **Comment il faut fabriquer l'or à l'épreuve.** — Prenant de la pierre magnétique 2 drachmes, du bleu vrai 2 drachmes, de la myrrhe 8 drachmes, de l'alun exotique 2 drachmes, broie au soleil avec du vin excellent.

26. Il y a certaines personnes qui, ne croyant pas à l'utilité des (matières) liquides, ne font pas les démonstrations nécessaires. Comprends l'utilité des matières liquides. Les soufres ont des effets merveilleux lorsqu'il s'agit d'amollir. Après avoir fait un mélange intime, on fond le tout ensemble sur un fourneau d'orfèvre, on souffle et on recueille l'alliage qui en provient.

27. **Traitement de la divine magnésie.** — Après l'avoir broyée, ajoutes-y un ferment et fais cuire. Fais cela sept fois. Après l'avoir fait fondre, tu trouveras de très bel argent. Elle amollit tout, blanchit tout; même le verre, elle le fait blanchir.²²²

28. **Traitement de la sandaraque.** — Prenant de la sandaraque, fais-la bouillir dans l'urine par sept fois, et après dessiccation au soleil, emploie.

29. **Traitement de la pyrite.** — Prenant de la pyrite couleur d'or (elle est produite en Libye, dans les montagnes d'Egypte, surtout dans l'Augasie; or l'Augasie, c'est Tribouthis). Prenant, dis-je, la pyrite de couleur d'or, traite-la ainsi. Après l'avoir broyée, lave-la bien dans le vinaigre de saumure, par trois fois, et fais sécher. Prends-en deux parties, du plomb deux parties. Après avoir délayé le plomb, saupoudre avec la pyrite, et lorsqu'il s'est formé une mousse, mets dans un vase de terre cuite; lute avec soin, fais cuire avec une flamme indirecte, pendant deux jours; après avoir enlevé, garde. Nous appelons cela fleur (du cuivre). Prends-en trois parties, et du satyrion²²³ une partie; met en œuvre, en délayant dans du vin âpre au goût pendant un jour; fais sécher, reprends, garde.

30. **Traitement du soufre.** — Prenant de la pierre jaunâtre et raboteuse, (on la trouve partout), ayant la couleur de la pierre phrygienne et la grosseur de la petite racine de l'élydrion; prends-en (dis-je) et traite ainsi. Après l'avoir mise dans un vase, lave avec le vinaigre, trois fois; et, mettant dans un vase de verre, arrose avec de la saumure en juste mesure, pendant deux jours. Ensuite après avoir épuisé, lave à plusieurs reprises dans l'eau édulcorée. Prends-en six parties, et du métal qui coule de lui-même, une partie; après avoir fait sécher, reprends et garde.

Ceci est ce que l'on nomme chrysolithe.

31. (Prenant) de la pierre couleur d'or, de la terre de Samos, du sel efflorescent, et du suc de figuier; mets en consistance visqueuse, enduis-en les feuilles; le cuivre est ainsi dépouillé de sa nature corporelle.

31 bis. **Sur l'argyropée.**²²⁴

32. **Matière de la chrysopée.** — Prends du mercure (extrait) du cinabre, le métal de la magnésie, de la chrysocolle, c'est-à-dire de la renoncule (elle se trouve dans les pierres vertes), du claudianos, de l'arsenic jaune, de la cadmie, de l'androdamas, de l'alun écrasé, du soufre apyre rendu incombustible, de la pyrite, de l'ocre attique, du minium pontique,

222. Ceci pourrait s'appliquer à l'oxyde de manganèse, *Introd.*, p. 256.

223. Nom de plante.

224. C'est le § 20 de Démocrite, p. 53. — La chimie de Moïse renferme un certain nombre de fragments du traité de Démocrite; ce qui montre qu'elle a été tirée des mêmes sources. — V. p. 288, note.

de l'eau divine native (soit que tu entendes par-là celle qui provient du soufre seul, ou celle qui a été préparée avec le soufre traité par la chaux), de la vapeur sublimée, du sory jaune, de la couperose jaune et du cinabre.

33. **Matière des liqueurs. — Les liqueurs.** — Voici ce que contiennent les liqueurs : le safran de Cilicie, l'aristoloche, la fleur de carthame, l'élydrion, la fleur de mouron, celle des plantes bleues ; le bleu, la couperose, la gomme d'acanthé égyptienne, le vinaigre, l'urine d'impubère, l'eau de mer, l'eau de chaux, l'eau de cendre de choux, l'eau de lie, l'eau d'alun lamelleux, l'eau de nitre, l'eau d'arsenic, l'eau de soufre, l'urine, le lait d'ânesse, le lait de chienne. Telle est la matière de la Chrysopée ; ce sont là les choses qui transforment la matière, celles qui résistent au feu. En dehors d'elles, il n'y a rien de sûr. Si tu es intelligent et que tu opères comme il a été écrit, tu seras bienheureux. ²²⁵

Jette du cuivre sur l'or par les moyens que voici : je veux dire à l'aide du corail d'or. ²²⁶ Tantôt tu changeras l'argent en or, tantôt le cuivre en électrum, tantôt le plomb en argent. ²²⁷ Telle est la matière expliquée dans la Chrysopée. ²²⁸

34. **Matière de l'argyropée.** — Le mercure provient de l'arsenic, ou de la sandaraque, ou de la céruse, ou de la magnésie, ou de l'antimoine d'Italie.

Voici son emploi : Il agit pour l'effet que tu désires, en produisant la transformation. Si tu traites le cuivre comme il convient, tu en extrais (la) nature.

Terre de Chia, cadmie blanche, terre astérite, terre cimolienne, arsenic blanc, misy cuit, misy cru, litharge blanche, céruse, natron jaune c'est-à-dire purifiant, ²²⁹ sel de Cappadoce, magnésie blanche, aphrosélinon pour le verre bleu, calcaire cuit.

35. Traduit dans Démocrite, 2, 1, fin du § 2, page 44 ; puis :

Car la nature triomphe de la nature, et la nature domine la nature.

36. **Traitement de la pyrite.** — Traduit dans Démocrite, § 6, p. 47.

37. **Traitement de la pyrite d'argent.** — Traduit dans Démocrite, § 5, p. 47.

38. **Fabrication du soufre noir brûlé.** — La plus vieille des choses qui proviennent de l'eau divine, c'est-à-dire celle qui existe dans ce dépôt, délaie-la avec son eau propre, c'est-à-dire avec l'urine d'un impubère, pendant un jour, et arrose de nouveau avec l'huile de ricin, jusqu'à consistance de miel. Mets dans un récipient large et spacieux, rempli seulement à moitié (de sa hauteur), afin qu'il y ait place pour l'ébullition pendant que l'on chauffera. Lute ce (récipient), pour qu'il n'y ait pas d'évaporation ; mets-le au fond d'une marmite. Après avoir luté la marmite, place-la sur un fourneau de verrier, dans la flamme d'en haut, jusqu'à dessiccation. Puis enlevant, délaie dans l'urine d'un impubère et, après nouvelle dessiccation, garde : c'est le noir provenant de l'huile de ricin brûlée.

39. **Fabrication de l'eau jaune.** — (Prends) cinabre 2 parties, misy cru 1 partie, — c'est le safran, — délaie avec de l'urine d'impubère 1 livre, et de l'eau de cuivre, 1 once.

225. Une partie de ce morceau se trouve dans Synésius (§ 5, p. 64), qui l'attribue à Démocrite.

226. Ou coquille d'or. — Cp. p. 46, note 6.

227. Le texte dit en plomb.

228. Un morceau analogue se trouve dans Démocrite, § 8, p. 48.

229. Cp. *Lexique*, p. 14. — *Introd.*, p. 39.

Après avoir épuisé, délaie dans la même eau : elle purifiera. Délaie avec le cinabre précédent et le misy et extraies-en l'eau jaune ... ce sont les sucs, car une seule fois ...

40. **Blanchiment de la magnésie.** — Prenant de la magnésie, et une quantité égale de sel de Cappadoce, mets dans un vase de terre cuite; (laisse) à partir du soir jusqu'au matin. Or, si elle est noire, fais cuire jusqu'à ce qu'elle blanchisse; mais il vaut mieux la faire cuire sur un fourneau de verrier. Cache ce mystère, car il contient tout ce qui concerne le blanchiment par décoction.

41. **Traitement de la très divine magnésie.** — Même texte que § 27, p. 293, sauf légères variantes.

42. **Traitement de la sandaraque.** — Prenant de la sandaraque, celle qui n'a pas la couleur du fer, ni l'apparence pierreuse, mais qui est rousse et couleur de sang; après l'avoir broyée, saupoudre avec. La (sandaraque) ainsi choisie et répandue avec la limaille de cuivre ne se liquéfie pas.

43. **(Procédé pour) purifier le plomb.** — (Prends) de l'alun et du natron; nettoie avec de l'eau froide, du vinaigre; sou mets à l'action du feu et le produit devient blanc.

La suite est conforme au § 30, à partir de la troisième ligne.

44. **Autre fabrication du cuivre brûlé.** — Prends de la sandaraque, du soufre apyre, du corail et du safran; mets dans un mortier, broie pendant 40 jours avec l'urine d'un enfant impubère. Après 40 jours, tu ajoutes l'eau de safran et tu broies pendant 20 autres jours, jusqu'à ce que les espèces se mêlent et se marient avec la limaille de cuivre. Après cela, tu mets la préparation dans un vase de terre cuite, bien luté, et tu fais chauffer la marmite sur un fourneau pendant 7 jours. Si le produit est trop blanc, fais chauffer pendant 3 autres jours, jusqu'à ce qu'il devienne jaune.

45. **Blanchiment du cuivre.** — Prends du cuivre de Chypre; il faut le forger. Ensuite, après l'avoir mis au feu, teins-le avec la terre de Cimole, délayée dans le vinaigre de saumure. Fais cela à plusieurs reprises; après l'avoir mis au feu encore une fois, forge-le. Pour avoir du cuivre blanc, prends-en 1 partie, et argent 1 partie. Le tout devient blanc.

46. **Diplosis de l'argent.** — Comme nous avons trouvé décrits dans un livre très sacré les alliages de l'argent au moyen de l'étain, il est nécessaire d'en exposer les mystères et les purifications, afin que tu ne puisses te tromper.

Prenant de l'alun, du sel de Cappadoce, mêle-le avec de la magnésie; il prend la couleur, lorsque l'amour tyrannique ²³⁰ (?) ... la trempe, au moyen de l'huile, le rend brillant et inodore.

47. **Noircissement de l'argent.** ²³¹ — Prenant du soufre natif, fais cuire sur un feu doux, produit avec de jeunes branches. Répands dans l'urine fraîche d'un enfant impubère; fais une décoction et donne deux bouillons. Ensuite, mets dans du vinaigre très fort; place avec d'autre vinaigre dans un vase, amène à consistance visqueuse, et fais cuire une nuit et un jour, après avoir délayé avec du jaune. Ensuite, ajoute de l'argent et tu as un métal qui est à l'épreuve.

230. Ici une phrase incompréhensible. (Voir *Origines de l'Alchimie*, p. 85.)

231. *Introd.*, p. 69.

48. **Vérification de l'or.** — Prenant de l'alun 1 partie, du sel ammoniac de Canope, celui qu'emploient les orfèvres, 1 partie; après que l'or est fondu, mélange.

49. **On traite ainsi la sandaraque** (Cp. § 42). — Prenez de la sandaraque, celle qui n'est ni couleur de fer, ni pierreuse, mais la rousse couleur de sang, 10 onces. Après l'avoir très bien broyée, mets dans un vase de verre. Ajoute vinaigre très fort, 2 cotyles; sel commun, 5 onces; couvre le vase avec un chiffon de laine, pose dessus un plat à rebord et laisse macérer pendant 7 jours; ensuite transfère dans un matras et mets sur le feu, pendant 3 heures. Enlève l'écume et lave dans de l'eau édulcorée : tu trouveras la (composition) devenue rouge comme du sang. Ensuite, fais sécher au soleil. Mets de nouveau dans le vase. Puis, ajoute de l'urine de vache, conservée pendant 7 jours, afin qu'elle devienne plus forte et plus piquante. Ajoute alors la sandaraque lavée, et laisse macérer pendant sept jours, de façon à ce que l'effet devienne plus intense. Ensuite, lave dans l'eau édulcorée, fais sécher au soleil. Après avoir enlevé, tu peux employer pour les usages que réclament les teintures.

50. **(Sur) le cuivre rouillé.** — Prenant de l'androdamas, enduis les feuilles (métalliques) en dessus et en dessous, et après avoir luté projette dans le verre blanc.

51. **Liqueurs de la Chrysopée.** — Traduit dans Démocrite, § 25, p. 56.

52. **Amollissement de l'or, de façon à pouvoir lui communiquer des empreintes.** — Après avoir mélangé : natron roux 2 drachmes, cinabre 3 drachmes, délaie dans le vinaigre; ajoute un peu d'alun et laisse sécher. Puis, après avoir broyé, mets à part. Prends de l'or, une demi-obole; de l'arsenic couleur d'or, 1 drachme; mêle le tout; délaie, en ajoutant de la gomme pure arrosée d'eau. Reprends, applique le sceau que tu voudras; laisse 2 jours : l'empreinte sera fixée.²³²

53. **Traitement de l'or avec l'huile.** — Prenant : litharge, 4 drachmes; or, 2 drachmes; cuivre jaune (pyrrhocalque), 1 drachme; alun, 1 drachme; cadmie, 1 drachme; broie avec la limaille d'argent ou d'or; mélange ... Lorsqu'il s'est formé (une pâte de) consistance cireuse, alors (mélange) la chélidoine et l'arsenic, puis la cadmie et l'alun. Mettant dans un matras, fais chauffer sur un feu doux de charbon, en projetant du safran cru et du vinaigre de première qualité; opère ainsi.

54. **Teinture de l'or.** — Misy métallique, 4 parties; racine de chélidoine, 1 partie; broie en consistance de miel; fais macérer dans l'urine d'un impubère et trempe dans l'eau froide.

Le cuivre brûlé 7 fois et l'or modifié sont ce qui vaut le mieux. L'or est chauffé; pendant qu'il est chauffé, il se transforme, et après transformation, il teint toute sorte de corps.

55. Prenant de la sandaraque, du soufre, de la litharge, de l'alun, du sel, de l'eau, du sublimé, 1 partie de chaque; broie, jusqu'à ce que le mercure soit absorbé dans le vinaigre; après avoir fait sécher, fais monter les vapeurs, jusqu'à blanchiment; projette de cette poudre sèche, 1 drachme sur du cuivre de Chypre purifié, et garde.

56. Prenant : mercure, 1 partie; misy, 1 partie; mélange l'un et l'autre jusqu'à ce qu'ils soient unifiés; puis, fais sublimer. Prenant cette vapeur, mélange avec la scorie; renouvelle la sublimation et fais ainsi par trois fois. Après 3 jours, prends le mercure sublimé et

232. L'empreinte se fait sur un vernis épais déposé à la surface du métal.

mouille-le avec de l'urine, pendant 7 jours, en l'exposant à un soleil bien chaud, Puis, après l'avoir fait refroidir, mets-le dans une bouteille; achève de remplir le vase avec du sel, et place-le dans une marmite dont l'orifice sera bouché. Ajoute du plomb jusqu'à ce que le vase (intérieur) soit caché; lute le couvercle de la marmite. Lorsqu'elle est refroidie à point, mets-la sur un feu de fumier, pendant une nuit et un jour; ensuite retire et garde.

57. Fusion de la pierre incombustible. — Place cette pierre dans l'appareil à fondre et mets au-dessus de l'huile de lin, jusqu'à ce que tu voies la pierre couleur de feu; puis, retire et broie bien. Prends un peu de magnésie, du sel ammoniac, un peu de natron, broie-les avec la pierre; fais fondre, et apporte de l'eau alcaline; mets cette eau dans le creuset, ainsi que les autres poudres avec la pierre; souffle jusqu'à ce que le produit soit fondu. Ajoute une très petite quantité de sel broyé, retire, garde.

Prenant de la magnésie, fais blanchir; ajoute de la pyrite et du cuivre brûlé, en parties égales, et du mercure amorti. Quand tu voudras, prends un certain poids d'argent, projette de cette poudre sèche calcinée sur l'étain, et tu auras de l'asèm blanc.

58. Prenant : mercure, 3 livres; arsenic, 1 livre; sandaraque, 1 livre; natron d'Alexandrie, 1 livre; misy, 1 livre; couperose, 1 livre; mettant le tout dans un mortier, broie avec soin. Mets ensuite dans une marmite neuve, place sur un pot à pieds. Après avoir enduit tout autour avec un lut mêlé de poil, avoir fait de même pour le contour du couvercle, à la hauteur de 4 doigts; et après avoir plâtré les bords (du vase), afin de rendre la clôture plus solide, pose un chapiteau renflé à la partie supérieure. Lute minutieusement les jointures, fais cuire sur un feu léger une première fois, à une flamme de chandelles, pendant une nuit et un jour. Pour augmenter graduellement le feu, chauffe à une flamme de lampes,²³³ pendant un autre laps d'une nuit et un jour; laisse refroidir, et, découvrant, enlève avec une plume²³⁴ un peu de ce qui est à la surface pour t'assurer si la matière est blanchie. Retirant ce qui est au fond, mélange de nouveau, jette dans un mortier et broie avec soin. Remets dans la même marmite, lute avec un soin égal le couvercle, et fais cuire sur un feu léger et progressif, encore une nuit et un jour. Laisse refroidir, et découvrant de nouveau, fais comme précédemment, jusqu'à ce que (la composition) n'émette plus l'odeur du soufre et jusqu'à ce qu'elle devienne pareille à du plâtre. Après l'avoir enlevée, jette-la dans l'eau séparée de la chaux (par distillation) et extraite au moyen de l'alambic. Ajoute l'eau avec la composition et donne la consistance du miel. Broie minutieusement dans le mortier; laisse sécher et garde.

59. Prends de l'urine non corrompue, de la chalcite, du cuivre, et des enveloppes (?) d'œufs, 6 onces; broyant ces (matières) jusqu'à production de mousse, tu mets en décoction avec de l'urine, jusqu'à ce que le soufre natif soit dissout.

Prends de l'étain, 1 partie; du mercure, 2 parties [purifie l'étain, en le faisant fondre et le versant dans l'eau de mer, et en changeant trois fois (l'eau) en masse]; ajoute dans le creuset de la poix et de l'alun lamelleux. Ensuite, il faut que tu frottes (tais ce mystère), jusqu'à ce que le soufre se sépare du mercure.

Maintenant, éprouve ainsi le mercure, Prends-en; mets-le dans un vase de verre; broie dans le mortier, jusqu'à ce que la surface (tourne) au jaune. Ensuite, prends-le; renferme-le

²³³. Cp. p. 278.

²³⁴. Cp. la même page.

dans un vase de verre, en remplissant le vase suivant l'usage, (après l'avoir) luté étroitement (garde ce mystère) par-dessous, afin que le vinaigre ne puisse s'échapper du vase; puis laisse une nuit et un jour. Aussitôt après ce délai, tu trouveras le mystère du mercure et la manière dont nous le combattons. Car le philosophe a écrit sur ce mercure : « Lorsque tu fixeras le mercure, le produit qui s'écoule de lui-même. » Or, ce qui s'écoule de soi-même, c'est le vinaigre; et le vinaigre, c'est la magnésie.

60. ... Saupoudre ainsi dans le mortier, à la surface du cuivre. Que le cuivre soit acidulé préalablement avec du vinaigre fort, de l'alun et du savon jusqu'à 3 fois, par ordre. Après l'avoir introduit, fais fondre. Ajoute les mélanges susdits; saupoudre plus épais avec les mélanges; ceux-ci rendent (le produit) plus blanc. On verra à chaque fonte le métal devenir manifestement plus brillant que dans le moment qui précédait l'addition de la préparation. Lors donc que le produit sera fondu convenablement, verse dans un vase enduit au préalable de terre de Samos et laisse l'œuvre d'ensemble s'accomplir. Cache encore une fois, suivant l'usage.

Ajoute de l'argent de première qualité, de l'argent d'Adrumète; pendant la fonte, projette sur la terre de Samos le cuivre, afin qu'il se transforme, et teins : répète cela plusieurs fois, mélange, garde.

61. Sur le cuivre ductile, étiré jusqu'à devenir très mince. — Procédé. — Il est très bon pour l'usage, et pour la trempe.

Prenant du cuivre blanc, une mine, fais fondre. Saupoudre avec du sel blanc, de l'alun en quantité égale : ces corps auront été mis à l'avance avec du vinaigre et desséchés. Ensuite, ces (matières) étant triturées, saupoudres-en le mortier, à la surface du cuivre. Lors donc qu'il aura été fondu convenablement, verse dans le liquide, jusqu'à ce qu'il le dépasse de 2 doigts, laisse refroidir. Ensuite, enlève, enduis; puis, après avoir mis sur un feu tout à fait doux et convenable, éteins dans l'eau. Lorsque la matière sera refroidie, ne la dépose plus dans un liquide, mais recouvre-la dans un vase, avec du sel et de l'alun. Ensuite, (prenant) du sel 2 parties, et de l'alun 1 partie, mélange, laisse refroidir dans ces (matières). Quand le produit sera refroidi, enlève. Lorsque le produit sera très blanc, étire le reste comme tu voudras : il obéira, si tu l'étires chaud; mais s'il est froid, et que tu veuilles en arracher violemment une partie, tu ne le pourras, tant est grande la bonté et la ténacité du métal. C'est là un métal excellent; on en a fait l'expérience. Le cuivre de Chypre est plus propre à ces usages; tu dois le comprendre.

62. Rendre le safran infaillible par la fonte. — (Prends) arsenic lamelleux, 4 parties; sandaraque rousse et pure, 4 parties; métal de la magnésie, 4 onces; noir scythique, 1 once; natron vitreux couleur de cochenille, 6 onces; broie l'arsenic en apparence de mousse; mélange le noir scythique et délaie ensemble; le tout devient vert. Ensuite ajoute de la sandaraque, broie ensemble de nouveau avec le natron, le métal de la magnésie, jusqu'à apparence de mousse, ou de sublimé. Mélange le tout avec chaque produit et délaie; ajoute du vinaigre égyptien fort et de la bile de taureau; délaie en consistance pâteuse. Après avoir fait sécher au soleil, pendant 3 jours, broie; transvase dans un petit flacon et fais-y cuire cette matière pendant 5 jours. Ensuite enlève, broie, ajoute de la gomme; broies-en 10 onces et projette ... Donne la consistance pâteuse; fais fondre le safran; ajoute la préparation, lorsque le safran devient vert et friable. (Prenant) de l'or

divisé 1 partie, fais fondre et tu trouveras de l'or. Et si tu en veux de 1^{re} qualité et bien fabriqué, (prends) de l'or travaillé 4 parties et du ... 1 partie; faisant fondre ensemble, tu trouveras de l'or éprouvé et très beau. Cache cela. Tel est le mystère divin et non communiqué de la teinture de l'or.

63. Voici l'explication du corps (métallique) de la magnésie.

Prenant de la magnésie femelle, broie avec soin; mets dans un plat 2 onces de sel, recouvre avec un autre plat, de façon que le métal de la magnésie ne puisse s'échapper et se dissiper. Mettant donc dans le plat du soufre en (quantité) à peu près semblable, place très près de la petite colonne (?) pendant deux jours. Ensuite, prenant le plat et le découvrant, racle le tour; jette dans un mortier, broie; mets dans le second plat. Après avoir luté de nouveau les jointures tout autour, mets sur le fourneau le soufre au milieu du vase, vers la droite; opère pendant 3 jours; chaque jour, retire, broie, et lute à l'entour, jusqu'à ce que la matière devienne blanche. Prends de cette (composition) 4 parties, et du natron naturel et vitreux 1 partie, délaie ensemble et projette. Prends, fais une pâte, dépose dans le creuset le métal de la magnésie.

Bonne fabrication du créateur; succès du travail et longue durée de la vie!



2.1.23 4. — 23. Les Huit Tombeaux sur l'Art Divin et Sacré des Philosophes. ²³⁵

1. Quant à nous, ayant écrit en énigmes, nous vous laissons, vous qui avez en main le présent livre, travailler assidûment et rechercher le sujet du mystère. En effet le Philosophe dit que les hommes ont écrit, mais que les Démons en sont jaloux. ²³⁶ C'est sans doute dans le royaume des cieux, que se trouvent ceux qui ont été jugés dignes (de comprendre). Quant à toi, en te conformant à la courte explication de Cléopâtre, tu porteras à la lumière l'objet obscur de la découverte et tu rendras service : « Monte, dit celle-ci, au plus haut de la maison. ²³⁷ » J'ajouterai qu'il s'agit de l'objet ailé formé par les quatre éléments, ²³⁸ et qui se trouve entre les deux lumineux, je veux dire le soleil et la lune : là existe l'œuf à l'apparence d'alabastron. Ce n'est certes pas un œuf d'oiseau; mais sa forme rappelle celle de l'œuf.

2. Ote la peau, ouvre avec précaution, broie sans ménagement. Puis délaie, et prenant un vase de verre, mets-y le comaris; (il a plusieurs noms). Après avoir luté à l'intérieur

²³⁵. Morceau singulier que l'on a cru devoir placer ici, à cause de la mention de Cléopâtre. On peut le rapprocher du texte d'Olympiodore sur le tombeau d'Osiris (p. 103); des mythes égyptiens sur les quatre doubles tombeaux d'Osiris, et sur les huit dieux élémentaires assemblés par couples; ainsi que de l'ogdoade mystique des gnostiques (*Origines de l'Alchimie*, p. 63. — *Introd.*, p. 17). On retrouve dans le Papyrus W de Leide, un procédé analogue pour rattacher le nombre huit au nombre sept, par l'addition d'une unité d'une autre espèce. Voir aussi les quatre étoiles à huit rayons, figurées dans la Chrysopée de Cléopâtre (*Introd.*, p. 133).

²³⁶. Cp. p. 92, et p. 76 note 1.

²³⁷. Cp. p. 282, § II.

²³⁸. Allusion à l'uræus ailé, et à l'œuf du monde, créé par Phtah, d'où sortent le soleil et la lune.

une autre marmite, mets-y le comaris brillant. Immerge-la et tiens-la très chaude dans le crottin de cheval, pendant 40 jours, en renouvelant le crottin tous les 7 jours. Après ce délai précis, prends le vase, ôtes-en le contenu, délaie bien dans le tombeau de pourpre et conserve le mort. C'est la première fabrication et le premier tombeau.

3. Ensuite prenant le mort, qui naturellement a de l'odeur, mets-(le) dans l'alambic et fais cuire sur un feu violent, en faisant monter l'eau, sans mélanger : la première (portion), mets-la à part, ainsi que la seconde, dans des vases de verre. Retire le dépôt, broie-le pendant 7 jours avec la seconde eau, dans le tombeau de pourpre; garde la première eau; ensuite ensevelis le corps, comme plus haut, dans du crottin de cheval, pendant 40 jours, en changeant le crottin tous les 7 jours. Tel est le second tombeau et la première calcination.

4. Après ce délai précis, retirant le produit du crottin, broie-le de nouveau dans un (mortier) de marbre, avec la première eau conservée plus haut; mets dans des alambics, et fais monter les eaux comme précédemment. Garde l'une (des deux portions), et quant à l'autre, la délayant avec la cendre, mets-la encore dans du crottin de cheval, semblablement pendant 40 jours, en changeant le crottin tous les 7 jours. Le troisième tombeau est ainsi devenu naturellement la seconde calcination.

5. Ensuite, prenant l'objet enfoui, après le délai de 40 jours, délaie avec l'eau mise à part, place de nouveau dans des alambics et fais monter les eaux comme plus haut; garde l'une (des 2 portions) et quant à l'autre, délaie-la dans la composition; enfouis pendant 21 jours dans du crottin de cheval, en changeant le crottin tous les 7 jours. C'est le quatrième tombeau et la troisième calcination.

6. Après le délai précis de 21 jours, prends la composition et délaie-la avec l'eau conservée; fais cela pendant 7 jours comme précédemment, et fais monter l'eau au moyen d'un alambic; garde la première portion, et quant à la seconde, délaie-la dans la composition, enfouis pendant 21 jours, changeant le crottin tous les 7 jours. Le cinquième tombeau se trouve naturellement être la quatrième calcination.

7. Après le 21^e jour, retirant, broie avec l'eau conservée, et place dans des alambics; fais monter les eaux et garde l'une (des 2 portions); délaie l'autre et ensevelis pendant 21 jours : c'est le sixième tombeau, excellent (ami), et la cinquième calcination.

8. Ensuite, séparant de la portion décomposée la partie incorruptible, délaie avec l'eau conservée et fais monter les eaux; garde l'une (des 2 portions) et délaie avec l'autre, comme précédemment, puis ensevelis pendant 21 jours. C'est le septième tombeau et la sixième calcination.

9. Enfin, retirant la composition du vase, délaie pendant 7 jours avec l'eau conservée; et, prenant la composition, arrose-la, délayant dans (un mortier) de marbre ... toutes les eaux, pendant un nombre de jours suffisant pour que la composition absorbe les eaux : laisse refroidir au soleil et après cela sublime, et garde l'esprit : c'est le huitième tombeau et la septième calcination.²³⁹



239. « Fin » dans E.

2.I.24 4. — 24. Pour Blanchir (le Cuivre),²⁴⁰

1. Prenant de l'arsenic couleur d'or et folié, mélange avec une égale quantité de sel; broie bien dans un mortier; mets dans un (vase) de marbre et broie avec du vinaigre, comme pour préparer des peintures; mets sécher au soleil. Broie de nouveau avec du vinaigre; fais cela pendant 3 jours. Ensuite, prenant un vase neuf résistant au feu, mets-y la composition qui s'est formée et colorée ... en enduisant tout autour les jointures, de façon à éviter l'évaporation; car elle détruirait toute la teinture. Il faut sublimer avec soin, de façon à ce qu'il n'y ait pas le moindre dépôt de noir. Mettant de nouveau dans un (mortier) de marbre, broie avec du vinaigre et sublime encore une fois. Puis prenant du cuivre rouge de bonne qualité, forme des lames larges et minces; après avoir fait chauffer, plonge (les) dans le vinaigre par deux fois; ensuite, faisant fondre le (cuivre) par trois fois, jette dans le vase 4 carats de cuivre, et tu verras le métal devenir blanc.

2. On jette un hexage pour mille milliers de poids purs, c'est-à-dire divins : il faut une unité de poids pour chaque millier, et à partir de mille (on compte) de nouveau un pour un (mille). Dans quelques (ouvrages) il a été écrit ... et il semble être plus vrai que le vinaigre divin et l'air, laissés de côté par suite du travail, sont mis un nombre égal de fois dans la coloquinte (composition ?) et sont traités par un appareil spécial, afin qu'ils fassent mieux briller le métal; de cette manière et avec ces (matières), la composition est délayée une seconde fois et est parachevée.



²⁴⁰. Ce morceau, placé à la suite du précédent dans A, est d'un tout autre caractère et rappelle plutôt les petits articles de la Chimie de Moïse.

2.2 Cinquième Partie. — Traités Techniques.

2.2.1 5. — 1. Sur la très précieuse et célèbre Orfèvrerie.

Ce traité est un cahier d'artisan praticien, analogue au Papyrus X de Leide (*Introd.*, p. 19), aux recettes techniques du Pseudo-Démocrite (p. 46), aux procédés de Jamblique (p. 274), et à ceux de la Chimie de Moïse (voir la note au bas de la page 288). D'après la langue, ce texte appartient au grec populaire du moyen âge. Le manuscrit A qui le renferme est une copie écrite en 1478; mais la langue en est à peu près la même que celle de deux articles analogues, contenus dans le Ms. M, écrit au ¹¹^e siècle, l'un concernant les moulages en creux et en relief (φούρμας καὶ τύλους); l'autre, le plomb et l'or en feuilles; ces morceaux seront donnés dans la suite de la 5^e partie. Ce sont là des indications propres à fixer la date de notre traité, ou plus exactement une limite de la date des textes relatifs à ce genre de pratiques. En effet la date de rédaction originelle n'est certainement pas la même pour les divers articles que le traité renferme : les uns étant plus anciens et remontant parfois jusqu'à l'antiquité gréco Égyptienne; tandis que les autres reproduisent des recettes postérieures et des additions peut-être contemporaines du dernier copiste. En tous cas, ce traité continue la vieille tradition de l'orfèvrerie alchimique, qui remonte aux anciens Égyptiens. Le nom de l'asèm y figure parfois comme distinct de celui de l'argent, et avec le sens qu'il possédait à l'origine (*Introd.*, p. 62); quoiqu'il y ait souvent confusion, ce mot ayant fini par désigner l'argent à titre variable des orfèvres. De même le mot de διάργυρος y désigne parfois un alliage analogue à l'argent et comparable à l'asèm (v. p. 26); mais il s'applique dans d'autres passages au mercure lui-même, comme dans le néogrec : c'est encore là un mot dont le sens s'est modifié dans le cours des âges. L'ouvrage se termine par la reproduction de divers textes de Zosime : ce qui montre bien la connexité traditionnelle de la vieille alchimie grecque avec les procédés techniques des orfèvres du moyen âge. Tout ceci, je le répète, est conforme aux faits et aux idées développés dans mon *Introduction*, à l'occasion des recettes du Papyrus X de Leide.



1. **Pour affiner l'or.** — Prends du sel marin, mets avec de la lie solide; ferme le vase (marmite ?) à la partie supérieure, et place-le dans le foyer, jusqu'à incandescence. Ajoute, pour une livre de ce métal, 2 parties de sel tamisé, et le tiers de brique pilée et tamisée. Mets dans deux pots, alternativement, une couche de sel, et une couche d'or, aminci au marteau autant que possible. Enduis tout autour avec le lut de l'art. Mets alors le (vase) dans le fourneau, de façon que (la flamme) le lèche. Or le fourneau est disposé comme il suit. Prenant une marmite, perce-la à partir du centre vers les côtés, de trous en forme de croix; ajoutes-y deux ferrements. Place les pots qui contiennent l'or, au milieu de la croix, et dans la couche inférieure de la marmite pratique un trou, afin que la scorie puisse s'échapper. Alors, remplis (le fourneau) de charbon et tâche de fondre l'or. Si l'or (n'est pas) rassemblé au centre, recommence le jour suivant : amollis la brique pilée avec du sel et répète l'opération, jusqu'à ce que tu voies le métal fondu. ²⁴¹

²⁴¹. Voir *Introd.*, p. 15, le ciment royal.

2. **Pour affiner l'argent.** — Prépare un creuset avec de la cendre et de la brique tamisée; mets 1 livre d'asèm dans le creuset; coupe en morceaux 1 livre de plomb; mets-en une partie dans le creuset, et fais chauffer. Laisse refroidir spontanément. Alors, prépare un autre creuset neuf avec de la terre; place de nouveau l'asèm au milieu; porte à l'incandescence et laisse refroidir spontanément. Enlève le métal et place-le dans un creuset; fais-le fondre au feu, et coule comme tu voudras.

3. **Explication de la dorure.** — Prends de l'or, 1 hexage; bats-le sur une enclume, de façon à l'amincir; coupe-le en morceaux et mets-le dans un creuset sur le feu, jusqu'à incandescence. Alors, à l'heure du *pater noster*, au milieu de l'or mets le mercure dans le creuset; mélange et ôte (le creuset) du feu.

Mets de l'eau dans une aiguière; prends l'objet et lave-le bien dans ta main. Prenant d'autre part du mercure, mets-le dans l'eau contenue dans la coquille²⁴² et amalgame l'asèm, jusqu'à ce qu'il prenne une couleur orangée. Dore alors avec le mélange destiné à dorer.²⁴³

Après avoir mis (l'objet) au feu, enlève-le et frotte-le avec une brosse de soie de porc. Puis mets de nouveau au feu, cinq ou six fois; lorsque tu verras que la couleur apparaît au dehors, fais chauffer plus fort, et mets dans l'eau. Puis, frotte encore, chauffe de nouveau et mets dans l'eau.

4. **Autre dorure pour l'or filé.** — Coule de l'argent dans une lingotière, de façon que la coulée soit amenée à une longueur septuple. Puis, expose la barre au feu, en la chauffant dans toute sa longueur deux ou trois fois. Ensuite lime la surface avec une petite lime en acier de Damas, et bats (d'autre part) l'or très mince, afin que l'union soit intime. Ensuite dispose la feuille d'or sur l'argent; enroule-la autour, de façon à pouvoir opérer la soudure; mets sur le feu et fais rougir. Puis enlève du feu et frotte avec de la cendre d'olivier : là où manque l'or, mets-en avec la pierre à aiguiser; place de nouveau l'objet au milieu du feu, puis enlève et frotte; répète cela par trois fois. Alors, mets la barre coulée dans la filière.

5. **Explication pour la cuisson.**²⁴⁴ — Prends deux parties d'argent affiné; mets-les dans un creuset, au milieu du feu; garnis le creuset avec la (cendre des os) de pieds de mouton. Ajoute le soufre à l'intérieur, par petites quantités, de façon que la vapeur s'échappe. Projette ainsi dans le creuset. Broie une autre portion (de métal avec du) soufre; mets-la dans un creuset, jusqu'à ce qu'il soit rempli à moitié et recouvre bien. Fais fondre cette moitié, et alors bats sur l'enclume. Mets (ensuite) dans la coquille (aiguière) et lave bien. Ensuite, mets un peu de matière vitreuse dans un vase de plomb, et fais bouillir. Puis place dans un autre vase; dispose l'objet d'argent ou d'or ciselé, avec du savon et du sel

242. Aiguière, ou vase en forme de coquille.

243. C'est-à-dire avec l'amalgame d'or préparé plus haut.

244. Il s'agit sans doute d'une opération d'émaillage, désignée par le mot ἔγκοψιν, ἔγκασιν ou ἔγκασιν. — Voir le Commentaire de Reiske sur Constantin Porphyrogénète, *de Cerim. Aulæ byzantinæ* (coll. Byzantine de Bonn), t. 3, p. 205. — *Saglio*, Dictionn. des Antiquités grecques et romaines, art. *Cælatura*.

de soude.²⁴⁵ Mets (l'objet) au feu.²⁴⁶ Après l'avoir ôté du feu, polis avec la pierre ponce; puis frotte avec une plume et chauffe encore, avec du charbon, dans un vase de terre.

6. Explication de l'émail.²⁴⁷ — Broie menu l'émail sur l'enclume et place-le dans la coquille; puis lave bien. Ensuite dépose-le sur l'objet ciselé. Mets celui-ci au feu sur un fourneau de fer, la préparation pour émailler étant placée à l'intérieur du fourneau. Dans ce fourneau, il doit y avoir une feuille de fer cintrée et percée de trous. Comprime et frotte jusqu'à ce que tu voies l'argent couler avec le plomb sur le bois (du foyer). Mets de nouveau l'objet au feu sur le fourneau, de façon que l'émail se fixe la seconde fois.

7. Explication du nettoyage. — Broie du sel, et mêle du savon²⁴⁸ au vinaigre. Délaie bien, et mets au feu, de façon à faire cuire le produit avec de la lie solide. Mets de nouveau la lie au feu, jusqu'à bonne cuisson. Ensuite pèse le produit et mets 2 parties de lie brûlée et 1 partie de sel marin. Jette dans la coquille, délaie avec de l'eau, et nettoie l'asèm avec.

8. Explication d'un autre nettoyage. — Prenant du savon, délaie bien avec beaucoup de sel. Ensuite, mets au feu avec de la lie solide, et humecte. Puis, calcine; non pas complètement, mais de façon que l'intérieur du vase commence à rougir. Alors, ôte-le. Après avoir broyé, délaie avec de l'eau et emploie ce savon. Mets le fondant vitreux²⁴⁹ par-dessus.

D'autres se bornent à nettoyer avec le fondant vitreux la surface de l'ouvrage qu'ils veulent dorer.

9. Explication de la soudure royale. — Prenant : or trois parties, et une partie d'argent, provenant d'une vieille monnaie²⁵⁰; coule dans la lingotière. Si le métal à travailler est mince, réduis (la soudure) en poudre fine; mais si l'ouvrage est épais, fais-en une feuille.²⁵¹ Soude le fil chauffé avec 2 parties de cette soudure et un tiers de fondant vitreux.

10. Sur la soudure royale de l'argent. — Prenant de l'argent, provenant d'une vieille monnaie, 3 hexages; du cuivre rouge 1 hexage; mêle-les dans un creuset et mets au feu. Verse dans la lingotière. Si l'ouvrage est mince, emploie de la poudre et soude; s'il est épais, fais une feuille, soude et nettoie,

D'autres mettent 3 parties d'asèm et 1 de cuivre.

245. Le mot savon doit être entendu ici comme signifiant un fondant alcalin. Quant au « sel de soude » je traduis ainsi le mot *τζαπαρικόν*. — En effet du Cange traduit à la fois *τζαπαρικόν* par *fossicius* et *άλας τζ.* par sel ammoniac. C'était sans doute au début le sel ammoniac de Plin (*Introd.*, p. 45 et 237), variété de natron ou carbonate de soude. Mais j'ai exposé comment le même mot a fini par désigner aussi, dans le cours du moyen âge, notre sel ammoniac moderne : le sens du mot byzantin ayant changé de la même façon que celui de la vieille dénomination « sel ammoniac, » qu'il avait remplacée.

246. Sans doute après l'avoir garni d'émail. Il y a ici, comme dans toute description technique, des omissions que le praticien suppléait, mais qu'il est difficile de deviner aujourd'hui.

247. Pour incruster ou vernir un objet métallique.

248. Le mot savon signifie ici une matière alcaline, propre à nettoyer les métaux (voir la note 4 de la page précédente).

249. *βοράχην* : ce mot est l'origine du nom de notre borax; mais dans la langue des anciens auteurs ce n'était pas la même chose.

250. C'est donc de l'argent allié.

251. De façon à la rouler à la surface de l'objet que l'on veut dorer. Cp. § 4.

11. **Autre explication de la soudure d'argent.** — Prends de l'argent, 3 hexages, de tel argent que tu voudras, et du cuivre, 2 hexages. Mets-les au feu dans un creuset, de façon à les fondre. Alors ajoute de l'étain, 1 hexage; mets-le au milieu du creuset; laisse imbiber et verse sur le fil placé au-dessous; aplatis sur une plaque de marbre. Ensuite bats sur l'enclume; nettoie et soude.

12. **Autre soudure très prompte ou alamarsa.** — Prenant du cuivre rouge, du minium du Pont, environ 2 (parties), et de la lie de vin, pas (tout à fait) autant; prends toutes ces espèces; étale sur le cuivre le minium pontique et la lie; broie sur le marbre. Lute le creuset, en y pratiquant une cavité rectangulaire; ou bien pratique un trou au milieu. Le cuivre devra être très menu. Le trou sera de la grandeur du chas d'une aiguille; il est destiné à permettre à la fumée de s'échapper par en haut. Ensuite enlève; verse dans la lingotière, et lorsque tu souderas, mets avec le cuivre le quart des espèces ci-dessus. Pour l'argent, tu en prends le tiers; place ensuite dans un creuset, afin de faire fondre; verse dans la lingotière. Prépare de la (soudure en) poudre. Lorsque tu voudras souder, nettoie, et mets cette poudre.

13. **Explication pour donner à un objet la couleur d'or.** — Prenant (la terre) appelée ocre, mets-la sur le feu, jusqu'à ce qu'elle rougisce; alors, enlève, et délaie dans l'eau avec du sel ammoniac. Enduis-en l'objet à dorer; mets-le au feu, et retourne, jusqu'à formation de fumée et apparition de la couleur; puis mets dans l'eau.

14. **Pour donner la couleur d'or à un objet d'argent : dorure.** — Broie du soufre, de l'ail et de la lie, à parties égales; ajoutes-y de la lie sèche, avec de l'urine et du sel; fais chauffer au feu, et mets l'objet travaillé au milieu, jusqu'à l'heure du *pater noster*. Puis ôte-le et mets-le dans l'eau froide. Répète cela 5 à 6 fois, de façon que la couleur pénètre dans l'épaisseur de l'objet que l'on dore.

Pour la cuisson, ²⁵² broie ensemble : 3 parties de métal de vieille monnaie et un quart de plomb; mets dans un creuset; fonds dans un excès de soufre, en couvrant (le creuset).

15. **Pour (ôter à) l'argent son éclat.** — Prenant du sel ammoniac et du vert de gris, délaie dans du vinaigre; enduis au soleil l'asèm : aussitôt il noircit. Si ces choses ne sont pas à ta disposition, enfume l'asèm avec un flambeau.

16. **Observation.** — Le cuivre est blanchi par l'astriopsiaké, et par le jus du plantain, je veux parler du plantain à larges feuilles L'argent est blanchi et adouci par le salpêtre. Mets l'argent dans le creuset avec cette liqueur, en y ajoutant le savon tiré de la lie solide; le sel ammoniac adoucit l'argent dans le creuset.

17. **Recette mystérieuse.** — Prends de l'argent et un peu d'ios, jusqu'à ce qu'il y ait autant d'argent que tu en as besoin, et broie-les ensemble; projette dans le creuset, soit sur l'étain, soit sur le cuivre, et il se produit un or véritable.

18. **Sur (la manière de) faire des empreintes.** — Fais une fusion ou une coulée avec des métaux; fais-les fondre là où se trouve le moule. Egalise bien la place, c'est-à-dire la tête du moulage, soit avec une lime, soit au moyen du tour. Applique un enduit sur sa tête, là où tu dois faire l'empreinte, avec une couche légère de cire, et fais une petite couronne avec la cire à l'entour, afin qu'elle garde le liquide au milieu. Alors prends une

252. Opération d'émaillage.

aiguille fine, et indique les marques de l’empreinte sur cette cire, les lettres par exemple, en prenant soin que l’aiguille pénètre bien dans le moule. Alors broie de l’argent et du vert de gris dans du jus de citron, et verse sur le moulage, sur les lettres tracées au pourtour de la pièce de monnaie, en opérant de façon que rien ne s’échappe au dehors. Si tu veux obtenir une impression profonde, laisse une nuit entière. Mais si tu ne tiens pas à ce qu’elle soit profonde, laisse une demi-journée. Après avoir enlevé, tu trouveras l’empreinte marquée convenablement; car ce procédé attaque convenablement le métal fondu.

19. Autre (recette) pour l’écriture en lettres d’or. — Broie le bol (destiné à l’opération), par exemple le cinabre; ensuite ajoute du blanc d’œuf et mets dans un vase. Places-y de l’eau, mêle bien; fais mousser et attends que toute la mousse soit tombée. Ensuite, prenant de cette eau qui provient de l’œuf, mélange-la avec le bol. Mets où tu désires, et, dès que le tout aura été desséché, place de nouveau, par-dessus le bol, le reste de l’œuf. Expose (les lettres d’) or à l’air, et dès que (l’écriture) sera séchée, nettoie et polis avec la pierre.

20. Sur (la manière de) faire des lettres capitales dans les livres. — Prends de l’or pur et fin, et mélange-le avec de l’argent; mets au feu dans un creuset. Ensuite, prends du soufre et mélange sur un porphyre; broie autant que tu pourras, afin que le tout devienne (fin) comme de la fleur de farine. Dispose le tout sur une tablette polie en argile; et mets sur un feu doux, en recouvrant avec une poterie propre; veille à ce que la matière soit chauffée jusqu’au rouge. Ensuite, laisse refroidir et délaie sur un porphyre, avec beaucoup d’eau et une éponge. Réunis, mets dans un vase propre; et abandonne un peu (de temps), jusqu’à ce que le produit purifié se dépose. Ajoutant de l’eau, lessive jusqu’à purification (par départ) des matières étrangères.

Lorsque tu voudras écrire, mets, à partir du soir, de la gomme avec de l’eau et fais cuire avec cet or. Ensuite, trace d’abord les capitales; puis, emploie un autre produit, obtenu en mélangeant avec de l’ocre, de la gomme, de l’orcanette (?) et du cinabre. En te plaçant au-dessus des lettres capitales, écris avec un pinceau de peintre, comme c’est l’usage, et confectionne-les (lettres) d’or.

21. Sur (la manière de) tracer des animaux dorés sur une coupe, ou sur un rameau, ou sur toute autre chose non dorée. — Prenant des os de mouton, fais-les calciner, jusqu’à ce qu’ils soient incinérés. Ensuite, mélange un peu de plâtre avec de la céruse et broie bien, jusqu’à ce que le tout soit bien incorporé, ajoutes-y de la colle de poisson. Applique aux endroits où tu (ne) veux (pas) dorer et jusqu’à dessiccation. Ensuite dore le reste.

22. Sur la coloration au feu. — 2 parties d’argent, provenant de vieilles monnaies, et 3 parties de cuivre.

23. Pour dorer des animaux sur une coupe et que le fond reste blanc. — Prends du blanc d’œuf et de la brique pilée et tamisée, sans humecter; enduis le fond, et mets au soleil, afin de faire sécher. Ensuite, dore les animaux.

24. Pour la soudure d’or. — Mets de l’alamarsa, 1 partie, et de l’or, 2 parties. Pour la (soudure) d’argent, mets 1 partie d’alamarsa et 2 parties d’asèm.

25. Sur la manière de dorer le cuivre avec de l’argent. — Broie de l’argent fin et coupe-le en petits morceaux. Ensuite, fais comme (pour) l’or, lorsqu’on ajoute du mercure,

amalgame et dore. Ajoute de la lie solide; place dans l'huile et fais bouillir. Ensuite, mets la coupe au milieu, et qu'elle y reste un peu de temps. Alors ajoute du coton (?) et délaie; puis, mets dans l'huile et délaie, jusqu'à ce que le mercure soit réuni au milieu de l'huile. ²⁵³

26. Sur la dorure du bronze amalgamé (?). — Pour amalgamer, prends de l'asèm beau et pur, avec (de la couleur) de citron ou d'orange; mets-le dans de la lie pour le rendre brillant. Ensuite ajoute le bronze amalgamé (?) et place-le sur l'asèm. Presque aussitôt l'or se dissout dans le mercure. Mets alors sur une plaque de fer large et propre, et polis au-dessus du feu. Frotte avec une patte de lièvre. Ensuite lorsque tu verras que la couleur est adhérente, emploie la dent de loup pour frotter ²⁵⁴; polis au-dessus du feu, et dore.

27. Soudure ... — Au début, fais une soudure, en mettant 2 parties d'étain et 1 de plomb dans le creuset. Lorsque le tout sera fondu ensemble, ajoute un peu de sel ammoniac, puis de petits morceaux de limaille, de façon à faire la soudure. Mets le tout sur le marbre; apporte rapidement les morceaux (qu'il s'agit de souder) et place-les (aussi) sur le marbre, afin de les souder ensemble.

28. Lorsque tu dorest de l'argent et que la dorure ne prend pas, prends une plume avant de chauffer, et étale avec un peu de cire pure sur l'argent; ensuite, dore.

29. Pour dorer les animaux sur le fond de la coupe (sans que le fond soit doré). — Prends de la colle de peau et un peu de chaux; fais fondre sur le feu. Puis enduis le champ avec une plume. Lorsque le métal (du fond) est recouvert, frotte les animaux avec le mercure.

30. Sur (la manière de) donner une très belle couleur à l'argent doré. — Prends : soufre, 3 parties; lie de vin de Malvoisie, 2 parties; sel, 1 partie; broie bien; fais bien bouillir avec de l'eau. Puis place l'argent au milieu, (et laisse) jusqu'à l'heure du *Pater noster*. Ensuite enlève, mets dans l'eau froide et brosse.

31. Lorsque l'asèm est défectueux. — Mets dans un creuset de la brique pilée grossièrement; fais chauffer, jusqu'à ce que le métal bouillonne. Souffle-d'en haut sur le creuset avec un chalumeau : le plomb est absorbé. Si le métal n'est pas purifié, répète l'opération. Frappe alors avec le marteau, et si (le métal) est défectueux, place à sa surface du mercure et de la brique, et remets au creuset.

32. Sur la soudure de l'émail. — Prends : argent fin, 10 parties et 1 partie de cuivre. Mets un peu de soudure vitreuse et opère à ta volonté : broie finement, nettoie et soude.

33. Sur (la manière de) faire du fil (d'argent) mince. — Prends de l'argent fin; bats-le, coupe-le en morceaux et mets-le dans un vase de fer à fond arrondi. Ensuite, mets-le dans la filière et étire-le une fois. Coupe à la lime; ... mets de la soudure vitreuse blanche (?) et soude.

34. Sur (la manière de) faire la cuisson. — (Opération d'émaillage.) ²⁵⁵ Prends de l'argent fin, 1 hexage; du cuivre, 1 hexage, et du plomb, 1 hexage; fais fondre dans un creuset; ajoute une grande quantité de soufre broyé et mets dans un pot neuf; laisse à

^{253.} Recette peu intelligible.

^{254.} Les anciens polissaient avec des dents d'animaux.

^{255.} Voir la note 3 de la p. 309.

l'état fondu tant que la vapeur s'échappe. Après refroidissement, coule la barre dans la lingotière avec du soufre. Ensuite, broie et lave, et mets où tu voudras.

35. **Sur la manière de donner une très belle couleur a l'argent doré.** — Prends du curcuma jaune. Broie bien et mets avec de la lie sèche dans l'eau, sur le feu : je veux dire de la lie de (vin de) Malvoisie et un peu de sel ; fais bouillir. Laisse l'objet dans la liqueur, jusqu'à l'heure du *Pater noster*. Ensuite, prends-le et mets-le dans l'eau froide : répète cela 2 et 3 fois.

36. **Sur la manière de recoller les petites marmites; bain pour assembler les tuyaux (de poterie).** — Arrose de la chaux tamisée et humecte-la bien pendant plusieurs jours. Ensuite ajoute (sur l'objet) la fleur de cette chaux ; fais bouillir aussi des pieds et des têtes de mouton ; jettes-en le jus sur la chaux. Fais bouillir encore un extrait fait avec l'écorce d'orme (?) ; ajoute-y du blanc d'œuf et assemble ce que tu désires.

37. **Pour faire briller une perle fine.** — Prends une pastèque, ou un concombre ; ouvre-le par le milieu ; places-y la perle fine et mets le concombre sur le fourneau, jusqu'à ce qu'il se désagrège : par-là les perles reprennent leur éclat.

38. **Autre (recette).** — Fais macérer la perle fine dans un oiseau ou dans un pigeon-neau, et qu'elle y soit tenue (jusqu'à) l'heure du *Pater noster* ; alors presse, afin de la faire sortir.

39. **Sur les fils métalliques des orfèvres.** — Prenant de l'argent pur, ramollis-le avec le septuple de son poids de plomb, (jusqu'à ce) qu'il devienne mou comme de l'or. Ensuite nettoie-le et coule-le en barreau ; amène-le à une longueur double par le battage. Puis, fais-en des fils, des feuilles, des rameaux, des étoiles, des roses, des réseaux tordus et entrelacés, des animaux, des oiseaux, et tout autre objet que tu voudras. Dispose une lame de fer mince et d'épaisseur uniforme. Prenant de la gomme adragante, mets-la dans un vase avec de l'eau, et laisse tremper pendant une nuit ; le (lendemain) matin déverse l'eau : pour t'en servir, mets au feu, et amène en consistance de colle. Ensuite prends une pince à cheveux, saisis un à un les fils ou les feuilles et dépose-les dans la colle. Ensuite reprends-les, pour les poser sur la lame de fer, et fais ce que tu veux. Dès que tu l'auras exécuté, expose au feu, jusqu'à ce que la colle soit un peu brûlée.

Alors, ajoute de l'argent fin, 1 hexage ; mets-le dans le creuset, et fais fondre.

Pour souder, aplatis au marteau aussi finement que tu peux ; coupe en morceaux menus, avec de petits ciseaux ; et place cette soudure sur les fils, au moyen d'une plume mouillée. Ensuite, tu feras une limaille grossière ; mets-la (sur les fils), et, au-dessus, mets de la soude vitreuse, broyée finement ; sou mets à l'action du feu. Ensuite, blanchis et polis ce qui n'a pas été travaillé. Alors affine, (en ajoutant) environ 2 carats de minerai de cuivre lavé, ou de misy ...

Là où il n'y a pas l'émail, on peut employer cette soudure ; on peut l'exécuter avec de vieilles monnaies, ou bien partout où il s'agit d'alamarsa.

40. **Autre méthode mystérieuse.** — Prenant de la chaux vive, mêle de l'huile avec la chaux et arrose bien, une fois ou deux. Mets alors dans l'alambic. Ajoute aussi de la lessive, en la versant tout autour et au-dessus, jusqu'à (une épaisseur) de deux doigts. Mets cette eau divine dans un autre flacon. Prenant alors une étoffe de lin, mouille-la dans cette eau ;

expose au feu, et si l'étoffe s'enflamme, sache qu'elle n'est pas bien préparée. Ajoute de nouveau le liniment calcaire avec d'autre chaux; opère comme précédemment, jusqu'à réussite, c'est-à-dire jusqu'à ce que l'étoffe ne s'enflamme pas dans le feu. ²⁵⁶ Alors, prenant l'huile, mets de l'étain dans le creuset; et il se forme de l'or.

41. **Autre eau divine.** — Prends de la couperose, 1 livre; du sel de nitre, 1 livre; et du cinabre, ²⁵⁷ 4 onces; broie bien dans un mortier de pierre, et jetant dans l'alambic, mets sur le fourneau : lute avec de la pâte de levain et du blanc d'œuf. Mets à part la première eau. Quant à la seconde eau, celle qui coule ensuite de l'alambic, après avoir été condensée dans le chapiteau, c'est là ce qu'on appelle l'eau forte. ²⁵⁸

Alors, prends de ces eaux 2 onces, et du mercure 2 onces; mets le tout dans un matras (placé) sur de la cendre chaude; et il se forme de l'eau de mercure. ²⁵⁹

Ensuite prenant de l'eau qui reste, 1 once, et de l'argent pur, 1 once; place le tout dans un autre matras sur de la cendre chaude; et il se forme de l'eau d'argent. ²⁶⁰

Alors mêle les deux eaux ensemble, l'eau de mercure et l'eau d'argent, dans un autre matras, à découvert; et place sur de la cendre chaude : il se forme un produit blanc comme du cristal. Puis, prenant de ce cristal ce que tu voudras, de l'huile calcaire une quantité égale, et du mercure une autre quantité égale; place dans un autre matras, et humecte bien, jusqu'à ce que le mercure soit dissous. Alors jette le tout dans un alambic; fais un feu léger, rejette 3 fois l'eau qui sort de l'alambic et ajoute toujours de l'huile, en arrosant avec. Lorsque tu auras fait cela 3 fois, tu verras qu'il s'est formé, à l'intérieur de l'alambic, une sorte de pierre. Prends alors de cette espèce, 1 once, et du mercure 1 once; il se produit ce que tu veux. ²⁶¹

42. **Eau pour extraire l'or de l'asèm.** — Prenant 2 parties de sel ammoniac, et 3 parties de sel de nitre; broie bien dans un mortier. Ensuite, mettant dans l'alambic, lute avec de la cendre, de la brique pilée et es œufs; place sur un fourneau, fais bouillir pendant trois heures. Ensuite ouvre pour retirer la préparation; et de nouveau replace sur le feu et fais bouillir jusqu'à l'aurore, pendant la durée d'une bonne veillée. Le laps est de soixante-cinq heures, et le feu doit être ajouté peu à peu. (En opérant) ainsi, l'eau divine ²⁶² aura été confectionnée complètement.

Quand tu voudras retirer l'or de l'asèm, coupe l'asèm en morceaux et le jetant dans le matras, bouche bien. Ensuite épuise l'action de l'eau divine et mets à part l'or : on obtient ainsi un métal en poudre. Agglomère-le avec l'outil à dorer. ²⁶³

²⁵⁶. C'est un procédé pour rendre une étoffe incombustible; mais la phrase finale paraît une addition de quelque copiste, préoccupé de transmutation car elle n'a aucun rapport avec ce qui précède.

²⁵⁷. Ce doit-être plutôt de l'oxyde de fer (?). — *Introd.*, p. 261.

²⁵⁸. Acide azotique.

²⁵⁹. Azotate de mercure impur.

²⁶⁰. Azotate d'argent.

²⁶¹. Les premiers alinéas se rapportent à des préparations faciles à comprendre; le dernier est une recette de pierre philosophale. Toutes ces recettes sont relativement modernes, l'eau forte n'étant pas connue d'une façon si claire avant le 13^e ou 14^e siècle.

²⁶². Acide azotique.

²⁶³. Cette recette est relative à l'attaque d'un alliage contenant de l'or par l'acide nitrique. L'or reste comme résidu.

43. **Autre (recette) pareille.** — Prenant de l'alun, 2 litres; du sel de nitre, 1 livre; du vitriol romain, une livre et demie; broie, mets dans un alambic et, plaçant sur un fourneau, ferme bien. Ajoute en bas une fiole, pour recevoir l'eau forte. L'eau divine est ainsi confectionnée en 24 heures.

Quand tu voudras retirer l'or de l'asèm, place l'eau forte à l'intérieur (d'un vase) de verre, posé sur de la cendre chaude : l'argent se dissout, et l'eau (forte) l'attaque en écumant. Ensuite, prenant l'eau qui contient l'argent et la mettant sur le fourneau dans l'alambic, fais un feu léger et reçois l'eau qui distille par les becs : l'argent ²⁶⁴ reste au fond.

44. **Affinage de l'or.** — Prenant de la marcassite, 8 onces; du soufre, 4 onces; fais fondre ensemble dans le creuset : il se forme de l'antimoine (sulfuré). ²⁶⁵

Lorsque tu voudras affiner l'or en grains, mets l'or dans un creuset au milieu du feu. Ensuite projette de l'antimoine (sulfuré), au milieu du creuset, à ta volonté, jusqu'à ébullition. Pour (obtenir un) refroidissement (régulier), place le creuset sur une brique de Grèce, au milieu du feu, jusqu'à refroidissement. ²⁶⁶

45. **Autre (recette) semblable pour l'asèm.** — Extrais l'or en poudre de l'asèm, et place la poussière dans le creuset. Ensuite délaie avec de l'antimoine, au milieu du creuset, et fais chauffer. Après cela, place sur une brique de Grèce, afin d'affiner et de laisser refroidir : on obtient ainsi de l'or fin.

46. **Lorsque l'argent ou l'or sont défectueux.** — Mets dans le creuset du mercure neuf et de la brique pilée, fais chauffer et le métal s'adoucit. Plus tu en mets, plus le produit devient beau.

47. **Fixation du mercure.** — Mets du mercure, la quantité que tu voudras, et du plomb, une quantité égale; place-les dans un tesson de marmite, sur le fourneau. Ajoute un peu de bronze à canon, et il se forme un asèm de choix. ²⁶⁷

48. **Autre (recette).** — Mets du mercure dans un pot, avec du jus d'oignon et du bronze à canon; place sur le fourneau. Prends de l'axonge et fais chauffer, de façon à obtenir une lessive. Projette cette lessive sur l'asèm, dans le creuset, et il se forme de l'or.

49. **Sur la manière de faire des lettres d'or.** ²⁶⁸ — Prends du bronze couleur d'or; broie sur un porphyre; ajoute un peu de miel et broie beaucoup. Ensuite place dans la coquille et lave bien avec de l'eau, de façon à te débarrasser du miel. Ensuite prépare avec du blanc d'œuf et écris. Lorsque (les lettres) seront séchées, polis avec une petite pierre ponce, ou une dent de loup, et (le produit) devient beau. Presse le blanc de l'œuf avec une éponge à plusieurs reprises, de façon à rendre la masse bien fluide, qu'elle n'épaississe pas. Mets aussi de la litharge blanche et broyée. Lorsque l'or est devenu adhérent, lave le blanc d'œuf, de façon à l'enlever.

²⁶⁴. C'est-à-dire le composé formé par l'argent.

²⁶⁵. Cette recette, de même que les précédentes, est relativement moderne. C'est une purification du sulfure d'antimoine, appelé au début marcassite et, après sa purification, *antimoine* : le nom moderne de cette substance apparaît ici pour la première fois dans les traités de notre collection.

²⁶⁶. Sur ce procédé d'affinage de l'or par l'antimoine, v. *Introd.*, p. 264.

²⁶⁷. C'est bien là une formule analogue au vieil asèm du Papyrus de Leide. (*Introd.*, p. 66), dont la formule est ainsi reproduite vers la fin du moyen âge. La date relative de cette recette est fournie par le mot « bronze à canon. »

²⁶⁸. Cp. *Introd.*, p. 62; Papyrus X de Leide.

50. **Sur (la manière de) rendre le cuivre brillant comme de l'or.**²⁶⁹ — Prenant de la tutie volatilisée, 1 once; semblablement de l'excrément, 1 once; des figues sèches et noires, 1 once; broie le tout dans un mortier et mélange. Apprête 1 once d'étain, et après l'avoir aplati, coupe-le en morceaux. Mélange (le cuivre) avec cette espèce; place dans un creuset; lute par en haut avec de l'argile, souffle et fais chauffer. Lorsque tu penseras que le métal est entré en fusion, recouvre et complète la fusion. Mélange de nouveau les espèces, et opère comme précédemment, de façon à employer la totalité de cette espèce, et elle devient pareille à de l'or.

51. **Sur le savon.** — Prenant d'abord du savon, mélange, et broie avec du sel. Ensuite agite.

52. **Autre (recette).** — Prenant du sel ammoniac, du sel et de l'eau, broie bien. Ensuite sers-t-en pour rendre le cuivre brillant.

53. **Le verre.** — C'est la soudure vitreuse, qui agit avec le sel ammoniac l'alun et le sel.

54. **Sur (la manière de) blanchir l'étain.** — Prenant du minium du Pont couleur de citron, autant que tu voudras, et du sel de nitre, une quantité égale, broie bien. Ensuite mélange. Puis mets avec le fondant précédent, sur un feu de charbon, et fais chauffer jusqu'à absence de fumée. Le produit devient blanc comme de la neige. Ensuite retire et broie bien; et jetant de l'étain dans le creuset, (le poids de) 4 onces, joins-y l'opsiastiké,²⁷⁰ 1 once. Mets à part 6 parties. Lorsque l'étain apparaît au milieu du creuset, projettes-y une première partie (de la préparation précédente) : recouvre avec des charbons, et fais chauffer jusqu'à ce que la vapeur, sorte. Puis de nouveau, mets une autre partie, en opérant comme la première fois, et en projetant. Verse alors dans une petite coupe en fer, et le traitement sera réalisé.

Lorsque tu voudras dorer de l'argent, dispose suivant l'emploi, et à ta volonté; projette. Et lorsque tu auras mêlé le produit avec l'argent, ajoute aussi un peu de lie dans le creuset, je veux dire le quart.

55. **Sur la manière de rendre le cuivre pareil a de l'or.** — Prenant de la tutie, 3 parties; du curcuma, 1 partie; des raisins secs et des figues sèches rousses, du miel, des fèves de²⁷¹ ... (?) 1 partie, de l'enveloppe intérieure des amandes, de la réglisse, du jaune d'œuf et du safran, 1 partie, de la bile de bœuf roux desséchée, 1 partie. Broie la tutie, comme on broie le cinabre avec de l'huile et fais-en une pâte; alors broie les autres espèces et unifie. Prenant 3 onces de cuivre, réduis en lames minces sur l'enclume; humecte avec les espèces précédentes; mets dans le creuset; ferme avec le lut de l'art, mets au feu; souffle bien avec l'appareil (à souffler). Quand le produit est fortement chauffé, tu projettes ces espèces et le cuivre devient beau comme de l'or.

56. **L'eau du traitement assuré.** — Prenant la progéniture d'oiseaux vivants,²⁷² nette et sans tache, partage (en deux), comme pour des ragoûts : l'art culinaire nous est profitable en beaucoup de circonstances. Ensuite mets dans deux marmites, une partie de

269. Cp. *Introd.*, p. 58 à 60; Papyrus X de Leide.

270. Cp. § 16, p. 312.

271. Voir le § 50.

272. C'est-à-dire l'œuf philosophique : c'est une description d'opérations chimiques, avec expressions allégoriques, à la façon des anciens alchimistes.

chaque liquide; fais une grande extraction, avec les appareils à mamelon. Quand tu verras le produit couler au milieu de la bouteille et se figer à la surface comme de la cire, alors enlève-le et laisse refroidir. Casse le vase : tu trouveras au milieu un produit très précieux, pour ton usage.

Cette plante ²⁷³ purifie le plomb au moyen du mercure; elle affine l'or, le rendant pur et à toute épreuve. Fonds d'abord le plomb, pris sous le poids de 8 livres; lorsque le plomb est fondu, ajoutes-y du mercure traité suivant l'art, 8 autres livres, et laisse chauffer, jusqu'à ce que le produit fume. Alors, ajoute une livre de cette plante et fais chauffer jusqu'à pleine ébullition. Remue avec un bâton enflammé pendant 4 heures. Ensuite porte au dehors et laisse l'enduit se refroidir; alors le métal devient noir. D'autres fois, il se colore en rouge garance. ²⁷⁴

Voici la préparation : fonds du plomb traité suivant l'art, 8 livres, et lorsqu'il est bien fondu, ajoute du mercure, 8 autres livres. Ajoute en second lieu, de la seconde plante, 1 livre; fais bien chauffer pendant 1 heure 1/2, et laisse refroidir. En outre, fonds 8 livres de plomb, et, après la fusion, traite-le convenablement, à cinq reprises, comme nous l'avons dit précédemment; la dernière fois, attache un morceau d'or au bout (du bâton). ²⁷⁵ Avec ce seul morceau d'or, les 8 livres de plomb et les 8 livres de mercure, joints avec cette plante, se changent en bel or.

57. Un autre dit : ...

Vient ensuite un morceau emprunté à Zosime ²⁷⁶ et qui se trouve imprimé 3, 8, p. 143-144.



2.2.2 5. — 2. Travail des Quatre Éléments. ²⁷⁷

1. **Ici commence l'explication détaillée de l'œuvre.** — Prends le blanc et le jaune des œufs, et malaxe-les ensemble avec ta main, de façon à former un mélange en consistance pâteuse; mets-le dans une marmite neuve; ferme, et plonge (la marmite) dans du fumier, ou dans de la cendre chaude, ou dans de la paille (pourrie), pendant 7 ou 14 jours. Ensuite,

273. Sens symbolique pour la pierre philosophale.

274. Cela veut-il dire qu'il se forme un oxyde ou un sulfure, tantôt noir, tantôt rouge?

275. On voit ici l'origine de l'une des fraudes ordinaires des alchimistes charlatans.

276. Le nom du Pseudo-Démocrite a été substitué à celui de Zosime, par inadvertance, à la fin de la note transcrite au bas de la page 288.

277. La date de ce morceau ne peut être précisée : il semble postérieur aux auteurs du 7^e siècle, et assez moderne : — Cp. *Zosime*, p. 211, § 16. — On doit en rapprocher spécialement le *Traité de Comarius*, où figure un symbolisme analogue, p. 285. — D'après les interprétations de M, dans le dernier traité, l'eau signifierait le mercure; l'air signifierait tantôt le mercure, tantôt l'ios de cuivre, tantôt le cinabre; le feu serait pris pour le soufre; et parfois pour le cinabre; la terre, pour le molybdochalque. Mais ces interprétations sont plus étroites que celles du morceau actuel, données dans les §§ 4, 7, 8, 11; lesquelles se rattachent elles-mêmes à la nomenclature de l'œuf philosophique. Le vague indéfini de ces nomenclatures rend l'intelligence précise de ces morceaux fort incertaine.

enlève, place dans l'alambic sur un feu très bas. Prends l'eau blanche qui en provient. Or, quand tu verras que le produit passe trouble ou noir, arrête et mets ce produit à part. Prends l'huile; augmente la force du feu, et après avoir recueilli le produit, mets-le à part. Quant à la matière qui reste dans le matras, recouvre-la : c'est là le cuivre brûlé et la magnésie asiatique.²⁷⁸

2. Premier élément : l'eau. Premier travail, celui du vinaigre divin. — Aussitôt après avoir distillé, au moyen de l'appareil, l'eau divine, jusqu'à trois fois; mets chaque fois, pour une livre, une once de chaux divine.

Ensuite distille de nouveau avec des feuilles de myrte, par 7 fois. Opère de cette manière, jusqu'à ce que l'eau devienne transparente et brillante. C'est là ce qu'on appelle le vinaigre divin.

3. En suivant la première marche, conformément à ce que nous avons dit, aie soin, à chaque distillation, d'opérer la réaction dans l'alambic, pendant un jour, soit dans la fiente, ou dans la paille (pourrie), ou dans la cendre chaude. On y fait digérer l'alambic qui contient l'eau, avec une once de chaux nouvelle. Ensuite distille; ajoute chaque fois de la chaux nouvelle : retire la précédente. Aussi, chaque fois que tu distilleras, chaque fois tu produiras un résultat utile.

4. Nomenclature du vinaigre divin et de l'eau divine.²⁷⁹ — Voici ce que disent les philosophes : Eau divine, vinaigre divin, magnésie blanche, eau de chaux, urine (d')impuère, mercure, eau de mer, lait virginal, lait d'ânesse, de chienne, de vache noire, eau d'alun, de cendre de choux, de natron, matière occidentale, vapeur. C'est là ce qui blanchit le corps de la magnésie, c'est-à-dire le cuivre brûlé; c'est là ce qui transporte au dehors la nature cachée à l'intérieur. C'est là la nature qui triomphe de la nature, celle qui transmute les natures, celle qui délaie, celle qui enchaîne, celle qui fait concevoir et qui enfante, celle par qui le Tout est accompli.

5. (Second élément : l'air). Ici commence le travail de l'air. — Prends de l'huile; mets pour une livre d'huile, 1 once de chaux; laisse réagir, en faisant digérer dans du fumier pendant un jour.

Ensuite distille et opère de même une fois chaque jour. Répète jusqu'à 20 ou 30 fois; distille avec des feuilles de myrte, jusqu'à ce que (la préparation) devienne très pure, blanchâtre, jaune.

6. Quant au feu, je n'ai pas à te dire ce que doit être (celui) du fourneau : opère à ton gré, sur une lampe, ou sur un feu de paille, ou bien sur un feu très doux de fiente (desséchée), et pour ainsi dire sans feu. Que l'alambic soit entouré d'étoupe, ou plongé dans l'eau bouillante, ou bien dans le fumier, ou dans la lessive. Le mieux, c'est dans l'eau : ce qui est appelé fourneau humide.²⁸⁰ Quelques-uns rectifient jusqu'à 50 fois; et à chaque dixième fois, (la préparation) apparaît plus brillante en couleur.

Voici à quel signe (on reconnaît) que l'opération est achevée. Après avoir fait rougir au feu des feuilles de fer à cheval laminées, trempe-(les) jusqu'à 7 fois dans l'huile divine,

278. D'après E; tandis que d'après A, c'est : « l'aimant d'Asie. »

279. Cf. *Nomenclature de l'œuf*, p. 19 à 22, et Intro., p. 215. — L'eau ou le vinaigre divin signifie non seulement le mercure, mais un grand nombre de liquides actifs, d'après la liste ci-dessous.

280. Notre bain-marie.

et vois si la feuille blanchit, s'adoucit, change d'essence, devient parfaite et plus belle que l'or.²⁸¹ Sinon, travaille-la de nouveau; c'est-à-dire recommence le traitement par l'huile divine.

7. **Ici commence la nomenclature (de l'air).**²⁸² — Son safran est appelé jaune d'œuf, sphère d'or, cinabre,²⁸³ safran de Cilicie, ocre attique, terre de Sinope, nitre roux, natron d'Egypte, (bleu) d'Arménie, couperose, huile. L'huile qui en provient, lorsqu'elle a été décomposée et qu'elle a passé par l'appareil distillatoire, est appelée huile divine, vin d'Amina, cinabre des philosophes, comaris, soufre natif, (huile) de raifort, huile de ricin, liqueur d'or, pierre de Mélos, huile de lin, soufre apyre, sandaraque, arsenic, gomme, huile d'aristoloche, huile de mandragore, de rhubarbe, de chélidoine; eau de pourpre, eau de fleur de cuivre, eau brillante comme de l'or, eau incombustible, alun décomposé, mercure, matière orientale.

8. **(Substances) d'une autre nature.** — Les mêmes esprits et (les mêmes) eaux ont été appelés par les philosophes perles²⁸⁴ et pierres précieuses; ils sont doués d'une grande puissance. En effet si tu les travailles, de façon à transporter au dehors la nature cachée à l'intérieur, tu parviendras au mystère des philosophes. C'est là le résumé du mystère. De cette façon, la préparation est blanchie, puis jaunie; le cuivre de Chypre devient le cuivre brûlé, ou le corps de la magnésie, celui dont ils disent : La magnésie, traitée suivant l'art, ôte aux corps (métalliques) leur fragilité; elle blanchit le cuivre, elle amollit le fer, elle ôte à l'étain sa mollesse, elle convertit le mercure en or.²⁸⁵

9. **Troisième élément, le feu. Ici commence le travail du feu.** — Ensuite prends le feu, c'est-à-dire le cuivre brûlé,²⁸⁶ ce qui reste dans le plat. Après l'opération des œufs brûlés, broie finement, d'une façon continue et au soleil, pendant un jour entier. Le produit s'humecte peu à peu et émet de la fumée.

Alors arrose-le, broie et fais sécher au soleil, ou sur la cendre chaude, ou sur un fourneau, (en arrosant) avec du vinaigre divin, trois fois par jour. Tu feras cela jusqu'à ce que tu observes le signe suivant : l'argent prend une surface brillante dans le creuset. Projette-le en dehors de celui-ci. S'il est coloré en or, c'est bien; sinon, réitère ton travail.

10. **Quatrième élément, la terre. Ici commence le travail de la terre, c'est-à-dire de la chaux toute puissante.** — Pulvérise les coquilles des œufs, et broie-les avec du natron et de l'eau, pendant un jour.

Ensuite, arrose-les à plusieurs reprises avec un liquide édulcorant. Puis dessèche et réduis à l'état de poudre fine.

Ensuite, projette dans une dose d'eau égale au poids des œufs, et laisse dans un four de boulanger, ou sur un bain de cendre chaude, jusqu'à dessiccation, pendant 7 jours.

281. D'après E : « devient de l'argent parfait; il est beau. Sinon, etc. »

282. Cp., la *Nomenclature de l'œuf*, 1, 3, 4, p. 19 à 22, et *Introd.*, p. 215. — Le mot « air » paraît signifier ici le principe colorant qui teint en jaune dans la transmutation.

283. Ce mot est omis dans E.

284. Cp. p. 122.

285. Cp. p. 55. — Dans A, signe de l'argent, au lieu de celui du mercure.

286. Cp. 4, 10, p. 269.

Ensuite, enlève; pulvérise encore, et, mêlant avec une quantité d'eau égale au poids des œufs, referme de nouveau (le vase). Laisse dans le four pendant 7 jours; et opère ainsi jusqu'à trois fois.

Ensuite pulvérise, après avoir fait sécher à plusieurs reprises au soleil, et après avoir arrosé pendant 3 jours, etc. Broie ainsi; mets dans un vase; ferme-le et sou mets-le à l'action d'un fourneau de verrier pendant 2 jours et 2 nuits. Après avoir retiré (le vase), tu trouveras de la (terre) cimolienne verte.

Après l'avoir pulvérisée encore et arrosée plusieurs fois par jour, fais cuire sur un feu de fiente (desséchée). Après avoir répété cela 3 ou 5 fois, tu la trouveras (convertie en) céruse très blanche. Le produit sera accompli, si tu trouves le cuivre blanchi dans le creuset. Sinon, recommence ton travail.

11. **Nomenclature de la terre.** ²⁸⁷ — Les sages nommaient ces choses : chaux divine, terre de Chio, terre astérite, alun lamelleux, litharge blanche, (terre) cimolienne, (terre) stibienne, aphrosélinon, gomme, couperose, urine non fluide, céruse, androdamas, alabastron, suc de figuier et de tithymale.

12. **L'union des quatre éléments.** — Fais attention, mon ami : si tu n'as pas traité convenablement les quatre éléments, suivant le procédé qui t'a été exposé, il ne faut pas entreprendre leur union. Il n'y aurait pas lieu de t'énorgueillir et tu en serais pour ta peine.

Fais attention. — Prends (du produit préparé plus haut sous le nom de) feu, 1 partie, et (du produit désigné sous le nom de) terre, 4 parties. Après avoir pulvérisé, mets dans un vase et place au-dessus (du produit désigné sous le nom de) l'air, le double (de la matière appelée) feu. Suspends le vase au milieu d'un autre vase de grande dimension, contenant du vinaigre piquant; ferme le vase, et laisse pendant quelques jours, jusqu'à ce que (le contenu) devienne comme de la pâte fermentée.

13. Sache ²⁸⁸ que quelques-uns mettaient 2 parties du (produit appelé) terre et 1 partie du (produit appelé) feu; d'autres, 3 parties de terre et 1 partie de feu; d'autres encore, 4 parties et plus (de terre) et 1 partie de feu. Toutes ces (proportions) sont convenables; mais la meilleure est celle qu'on a exposée ci-dessus.

14. Voilà ce que nous avons écrit pour toi, mon ami, sans aucun sentiment d'envie, afin que tu ne t'égaras point. Après que la composition est devenue pareille à une pâte fermentée, enlève et fais cuire sur un feu léger, afin qu'elle sèche. Ensuite pulvérise-la de nouveau sur un marbre romain, puis mets-la dans le vase; mets-y aussi (du produit appelé) air, une quantité double (du produit appelé) feu, et suspends, comme tout à l'heure, le vase au milieu du vinaigre. Opère d'après le procédé ci-dessus jusqu'à 7 fois; et chaque fois, mets l'air en quantité double du feu. Après la 7^e fois, enlève, dessèche et pulvérise, avec de l'air employé en quantité double de la terre, et laisse le vase dans le fumier, pendant un jour et une nuit. Ensuite retire; observe la couleur du produit : si elle est changée, c'est qu'il a commencé à parcourir le chemin prescrit; sinon, sou mets-le de nouveau au même travail, jusqu'à ce qu'il change d'apparence. Alors enlève-le de la même façon; pulvérise

²⁸⁷. Voir les notes de la page 323. Le mot terre est pris ici dans un sens générique; la terre est assimilée notamment à diverses chaux, c'est-à-dire aux oxydes métalliques, que nous appelons aujourd'hui même des terres dans certains cas. — Cp. note 1 de la page 269.

²⁸⁸. Le § 13 est entre parenthèses dans Lc, c'est-à-dire regardé comme une glose.

à part et séparément de l'air ; fais un mélange avec l'air et le soufre, c'est-à-dire délaie le vinaigre divin ²⁸⁹ avec l'air, plusieurs fois par jour. Ensuite exécute de nouveau la réaction dans un vase, comme nous l'avons dit plus haut, avec du vinaigre piquant pendant deux jours. Le produit devient ainsi liquide comme de l'eau. Après l'avoir travaillé de cette façon, retire-le du vinaigre, et fixe-le sur un feu doux et convenable, jusqu'à ce qu'il se solidifie en une pierre (offrant l'apparence d'une) cire très consistante. Garde le produit obtenu par la grâce généreuse de Dieu, pour son honneur et pour ta (propre) délivrance de l'état de pauvreté.



2.2.3 5. — 3. Sur la Trempe du Fer.

1. La trempe du fer, pour presque tout le monde, est utile à connaître ; elle est multiple, quant à la pratique.

Prends de la corne de chèvre ; fais-la brûler et broie (la cendre) de façon à l'unir avec le double de sel, non en poids, mais en volume. Ajoute avec l'eau que tu connais, ²⁹⁰ et pétris de façon à former une pâte liquide. Avec cela il t'est facile d'obtenir une épée de telle qualité que tu voudras. Tu en nettoies le tranchant ; tu la mets sur des charbons, et tu la fais rougir au point voulu. Après cela, en la jetant dans l'eau que tu connais, tu auras une épée rendue tranchante par la trempe (qu'elle a reçue). Cette trempe est, comme on l'a dit, commune et presque universellement connue. La projection dans l'eau ne doit pas être quelconque, mais réglée suivant la forme et la destination de l'épée.

Pour les instruments destinés à tailler la pierre et généralement pour tous ceux qui ne possèdent pas un tranchant très aigu, on se borne à les plonger simplement dans l'eau après le chauffage. Mais les outils qui sont dans le cas contraire, comme par exemple les coutelas et les glaives, ne doivent pas être travaillés d'une façon quelconque : on les refroidit avec un linge mouillé, ou bien avec un morceau de laine humecté, tel que ceux que l'on emploie contre la pluie. On opère dans le sens du fil, en recouvrant le tranchant qui doit être trempé. Telle est cette trempe.

2. **Deuxième trempe.** — Il y a aussi une autre espèce de trempe ; elle est destinée non seulement aux fers en général et susceptible de les rendre plus polis et plus brillants encore que la trempe précitée ; mais c'est aussi elle qui rend encore plus tranchant le fer appelé indien. Quelques-uns décapent le haut de l'épée avec de la terre blanche, d'autres avec des œufs d'oiseaux, ou bien avec d'autres (matières), soit simples et tirées de la nature, soit composées et obtenues par l'art. Parmi les décapages accomplis avec des matières artificielles, on peut citer l'espèce de trempe qui est obtenue au moyen du bois, avec la

²⁸⁹. Le jeu de mot ordinaire entre le double sens de soufre et de divin, pour le mot *θειον*, est ici manifeste.

²⁹⁰. L'auteur garde secrète la composition de la liqueur pour tremper, suivant un artifice très ordinaire parmi les praticiens.

cendre de toute (espèce de bois) et l'huile ²⁹¹ et quelques autres matières. Ce que je dis là est exempt d'obscurité pour la plupart.

Prends donc cette matière; fais-la chauffer, comme il est d'usage dans la pratique du fondeur d'or; unis-la avec le tiers de son poids de sel; ou bien, si le fer est tout à fait de bonne qualité, avec la moitié; après avoir décapé, le tranchant du fer, fais rougir au feu. Ensuite, en suivant la marche qui t'a été indiquée précédemment, et en tenant compte de la diversité de la forme et de l'usage des instruments, projette dans l'eau. Or n'ignore pas que si le fer trempé vient à être rendu cassant à cause de sa dureté, il faudra le projeter dans l'huile, ou dans une graisse qui n'ait pas été cuite, ni mélangée à autre chose. En opérant et en travaillant ainsi, tu obtiendras pleinement le résultat voulu.

3. **Troisième trempe.** — Je vais parler d'une trempe garantie par la philosophie mystique. C'est une chose étrange à connaître, surprenante à comprendre, une chose difficile à trouver, et (pourtant) connue de tous; elle est recherchée avec ardeur, en raison de sa nature et bien qu'elle soit facile à connaître pour la plupart des hommes. ²⁹² La terre n'engendre pas ce produit pour tous; ce n'est pas le fruit d'un mauvais destin, mais celui d'un destin favorable, manifeste et tourné vers le ciel. ²⁹³ (C'est ainsi que la terre) coopère à la confection du plus sérieux des êtres, l'or; en l'engendrant, elle ne le repousse pas au dehors; mais elle le conserve dans son sein, elle le nourrit.

Suit un passage mystique et inintelligible.

Telle est la trempe très mystique, la trempe du fer indien. ²⁹⁴ Maintenant observe : si le fer qui doit être rendu tranchant était trop dur, ne l'emploie pas dans cet état. En effet, ainsi que nous l'avons dit, en parlant du mystère, il est détruit et brisé par tout ce qu'on lui présente. Mais, en le reprenant convenablement, par l'huile ou par l'eau de pluie, tu pourras ensuite l'employer, après avoir opéré suivant la mesure qu'enseignent aisément la pratique et l'expérience.

4. **Quatrième trempe.** — Quant à la quatrième trempe, comparée aux précédentes, elle est encore meilleure, moins connue et plus admirable que celle-là. En outre, elle est plus simple. L'homme étant un animal supérieur à tous, vois quelle gloire lui est échue parmi les (êtres) mortels; on pourrait énumérer bien des choses venant de lui qui sont remplies de merveilles. Parmi elles, il faut citer cette chose-là qui a reçu (en partage) la puissance de tremper et de rendre tranchant.

Le passage qui suit est un pur galimatias. ²⁹⁵

²⁹¹. Cp. Plin., *H. N.*, 34, 41.

²⁹². Cp. p. 19, note 1; et p. 122.

²⁹³. Cp. p. 222.

²⁹⁴. Le texte reprend ici, en faisant suite au § 2 et en revenant sur la fin. Il semble que ce qui précède, depuis le début du § 3, est une intercalation due à un ancien commentateur, préoccupé de transmutation; intercalation amenée par le mot « mystique, » mais qui n'offre aucun sens pratique relativement à la trempe du fer. — Peut-être existait-il à l'origine, dans un manuscrit antérieur au nôtre, une troisième recette analogue à la seconde, et qui a été remplacée par le verbiage du glossateur. En tout cas la transcription de ces recettes est fort confuse dans les manuscrits. Les §§ 2 et 3 manquent dans A et B.

²⁹⁵. Le début du § 4 donne lieu aux mêmes remarques que celui du § 3. Il semble qu'il y avait à cette place, dans un vieux manuscrit, une recette technique, qui a disparu pour faire place à la vaine déclamation d'un commentateur.

La sécrétion liquide, entre autres propriétés, a celle de tremper le fer et de le rendre tranchant; c'est par (elle) seule que le fer devient excellent. Or la trempe s'opère, comme on l'a dit dans ce qui précède, suivant la diversité d'emploi et de forme (des instruments) de fer; mais pour tous, ainsi qu'on l'a dit en commençant, ce qui occupe le premier rang dans la trempe, c'est la sécrétion liquide.²⁹⁶



2.2.4 5. — 4. Teinture du Cuivre Trouvé chez les Perses décrite sous le Règne de Philippe.²⁹⁷

1. Prenant de la tutie la plus haute,²⁹⁸ ce que tu voudras; broie et passe au tamis très fin; mets dans un vase de terre cuite. Ajoute sur elle de l'huile de telle qualité que tu voudras, soit de l'huile commune, soit de l'huile de sésame. Reprends avec les mains, mélangeant et broyant l'huile avec la tutie dans le vase de terre, jusqu'à ce que la tutie soit imprégnée d'huile et qu'elle n'en absorbe plus. Lorsque tu verras qu'elle en a absorbé suffisamment, ajoute de nouveau et mélange une nouvelle dose de la même huile, jusqu'à ce qu'il se forme une pâte. Puis prenant de la couleur de palmier, je dis du rouge appelé *natef* chez les Arabes,²⁹⁹ un poids égal au cinquième de la tutie; ajoute-le au-dessus de la tutie, dans le mélange opéré au préalable dans le vase de terre cuite, et après l'avoir réduit en morceaux qui ne soient ni trop petits ni trop gros. Puis, après avoir fait chauffer un four avec un feu très fort, mets le vase dans le four, en lutant l'ouverture du four jusqu'au lendemain. Ainsi la tutie sera brûlée et rendue noire. Retire-la le lendemain, broie et passe au tamis fin.

2. Lorsque tu voudras teindre le cuivre précité, ainsi qu'on ne teint pas mieux en Perse, prends 2 parties de beau cuivre de Chypre, et 1 partie de la poudre sèche préparée à l'avance au moyen de la tutie. Casse le cuivre en autant de menus morceaux que tu pourras; mêles-y la poudre, et plaçant les 2 substances dans un creuset, souffle fort jusqu'à ce que le cuivre bouillonne avec la poudre. Lorsqu'il bouillonnera, ajoute encore du

²⁹⁶. S'agit-il d'une trempe opérée avec le lait ou l'urine?

²⁹⁷. BCA, etc., ajoutent : « roi de Macédoine; tel que ce cuivre existe sur les portes de Sainte-Sophie, » et au-dessous : « Fabrication du cuivre jaune. » Ce morceau a été rédigé à l'époque byzantine, entre le 7^e et le 11^e siècle, comme l'indiquent la citation des Arabes et le mot de tutie, qui ne figure pas chez les anciens alchimistes. Cette observation s'applique aussi au numéro suivant. Mais le fond des recettes doit être plus ancien, et remonter, d'après le titre, à une époque antérieure à l'ère chrétienne. — Voir aussi la note suivante. — On trouve cité dans le traité de *De mirabilibus* (ch. 49) attribué à Aristote, un cuivre indien, provenant des trésors de Darius et doué de propriétés spéciales qui le faisaient confondre avec l'or; Introd., p. 261. — Cp. *Origines de l'Alchimie*, p. 227, et le présent volume, p. 297. — Le roi de Macédoine cité ici doit être l'un des successeurs d'Alexandre.

²⁹⁸. C'est-à-dire la partie qui s'est sublimée à la partie supérieure du fourneau : c'est surtout de l'oxyde de zinc. — Introd., p. 239 et 240.

²⁹⁹. C'est probablement une préparation arsénicale, identique peut-être au rouge des cobathia, sulfure d'arsenic (réalgar) que l'on assimilait déjà à la cendre des palmiers, au temps de Zosime (voir p. 185). Cp. *Plinianæ exercitationes Salmasii*, 936 b C, 937 b F, 938 a A.

charbon, en soufflant énergiquement jusqu'à ce que les deux corps soient unifiés. Si tu veux connaître la beauté de la couleur, prends une baguette de fer à bout recourbé, retire (la matière) qui adhère au bout, et regarde : si la couleur te plaît, cesse de souffler ; mais si elle ne te plaît pas encore, continue de souffler et ajoute du charbon. En effet, plus l'on souffle le feu de charbon, plus le résultat que l'on se propose d'obtenir est satisfaisant. ³⁰⁰



2.2.5 5. — 5. Trempe du Fer Indien, décrite à la même Époque.

1. Prenant du fer doux, 4 livres, coupe-le en petits morceaux ; puis prenant de l'écorce des fruits de palmier, ³⁰¹ nommée *elileg* chez les Arabes, 15 parties en poids, et 4 parties en poids de *belileg*, ³⁰² pareillement nettoyé à l'intérieur, c'est-à-dire l'écorce seule ; ainsi que 4 parties d'*ambileg*, semblablement nettoyé, et de la magnésie des verriers ci-dessus mentionnée (magnésie femelle) 2 parties. ³⁰³ Broie le tout ensemble, pas trop menu, et mélange avec les 4 livres de fer. Puis mets dans un creuset et égalise bien la place du creuset, avant de chauffer ; car si tu ne prends pas ce soin, de façon à éviter que celui-ci (le creuset) ne soit déplacé, tu trouveras des difficultés dans l'opération de la fonte. Ensuite mets les charbons et pousse le feu jusqu'à ce que le fer soit fondu, et que les espèces (susdites) soient unies avec lui. Or les 4 livres de fer demandent 100 livres de charbon.

2. Observe que si le fer n'est pas très doux, il n'a pas besoin de magnésie, mais seulement de toutes les autres espèces ; car la magnésie le rend sec au plus haut degré et il devient cassant. Mais s'il est doux, il n'est besoin que d'elle seule, ainsi qu'il a été dit plus haut ; car celle-ci accomplit tout.

3. Telle est la première et royale opération, celle que l'on étudie aujourd'hui, et au moyen de laquelle on fabrique des épées merveilleuses. ³⁰⁴ Elle a été découverte par les Indiens et exposée par les Perses, et c'est de ceux-ci qu'elle nous est venue.



2.2.6 5. — 6. Fabrication des Verres.

1. Prenant des œufs, ³⁰⁵ le nombre que tu voudras ; lave-(les) dans de l'eau saumâtre, puis essue-(les). Lave-(les) de nouveau dans de l'eau de natron ; puis après les avoir cassés,

300. Cette préparation devait fournir un alliage de cuivre et de zinc arsénical, analogue au tombac. — Cp. Introd., Papyrus X de Leide, p. 60 à 62.

301. Ou plutôt de myrobolans, fruits du *Terminalia*. Voir la note suivante.

302. Sur ces mots arabes, Cp. Saumaise, *Plinianæ exercitationes*, 930 b C, 931 a B et C etc.

303. *Introd.*, p. 255 et 256 : Oxyde de fer ou de manganèse.

304. Cp. p. 40.

305. C'est là une formule sacramentelle, qui se trouve en tête de recettes très diverses. Cp. Zosime, 3, 8, p. 143. — Ces expressions ont donc un caractère symbolique : elles désignent des produits minéraux, que

sépare les coquilles de leurs membranes (intérieures), dépose les jaunes isolément et le blanc isolément. Après avoir égorgé de petits oiseaux noirs, recueilli leur sang et l'avoir mis dans l'appareil, retires-en l'eau, soit au moyen d'un feu doux, soit d'un feu immatériel qui ne brûle pas.³⁰⁶

Garde le résidu et l'eau. Si l'on obtient aussi de l'huile, mets-la à l'ombre. Quant au blanc d'œuf, soumets-le à l'extraction au moyen du feu; tires-en l'eau et l'huile séparément, ainsi que le résidu, et garde ensemble à l'ombre.

Broyant les coquilles avec les membranes, mets-(les) dans deux creusets, lutés avec de la terre broyée et feutrée avec des poils. Chauffe fortement au moyen de deux soufflets de peau, jusqu'à effervescence et jusqu'à ce que tu n'entendes plus le bouillonnement; car lorsque (la matière) se trouve à point à l'intérieur, le bouillonnement cesse: dès que tu reconnaitras à ce signe que le produit est cuit, laisse refroidir, en déposant (le creuset) sur le fourneau; puis, en cassant (le creuset), tu trouveras du verre vert.

2. Semblablement, prenant aussi le résidu du blanc, et le mettant dans deux creusets, bien calfeutrés, fais chauffer le tout ensemble et tu trouveras du verre couleur citron, dit de Bérénice.

3. (Prenant) les jaunes, mettant leurs résidus dans deux creusets et chauffant, tu trouveras du verre blanc.

4. Semblablement, faisant chauffer les résidus du sang, tu trouveras du verre bleuâtre, celui qu'on appelle bleu.

5. Lorsque³⁰⁷ tu auras fait chauffer ainsi isolément ces quatre corps, et que tu auras fabriqué isolément ces verres; alors prends ces (matières) en proportion égale, mélange-les et broie-les toutes ensemble. Mets le tout dans deux creusets, l'un au-dessus, l'autre au-dessous; fais fondre. Toutes ces (matières) doivent avoir été chauffées auparavant fortement. Lorsqu'elles auront bouilli et qu'elles seront à point, laisse le produit digérer, puis refroidir. Retire le tout des vases et broie finement.

Alors, reprend les huiles tirées de tous les corps,³⁰⁸ mélange-les ensemble et sers-t'en pour arroser (la poudre); de façon à donner à la composition la consistance d'une pâte fermentée épaisse, en délayant l'huile avec les verres, qui en représentent les corps. Laisse ensuite dans le mortier et expose au soleil dans le mortier même, pendant 3 jours. Lorsque ce ferment aura été exposé au soleil, il devra être cuit légèrement, et il produira du cinabre (ou de l'or?).³⁰⁹



l'on soumet à des sublimations et à des calcinations, avant de s'en servir pour fabriquer les verres des quatre couleurs désignés plus loin. Après cet exposé qui semble purement technique, un commentateur alchimique a ajouté une recette mystique, d'après laquelle ces quatre verres, associés avec les huiles mystérieuses, obtenues par la distillation ou la dissolution des corps métalliques, constituent le ferment d'or, ou pierre philosophale.

306. D'après M. — Était-ce la flamme d'un gaz sans combustible visible?

307. Sous-titre de A^{1, 2, 3} K: « la demeure qui réunit tout. »

308. Produit de distillations ou dissolutions antérieures, lesquelles ont porté sur des produits (corps métalliques), désignés ici d'une façon symbolique.

309. Signe du cinabre, confondu souvent avec celui du soleil et de l'or. Cp. *Introd.*, p. 122, note 1 et p. 244.

2.2.7 5. — 7. Coloration des Pierres, des Émeraudes, des Escarboucles et des Améthystes d'après le Livre tiré du Sanctuaire des Temples.³¹⁰

1. Prends de la comaris,³¹¹ difficile à trouver, matière que les Perses et les Égyptiens nomment *talac*, et d'autres talc, une demi-once; du soufre, une demi-once; et de l'eau de soufre natif, 18 onces. Délaie la comaris et incorpore-la avec le mercure. Puis mets dans un verre de forme courbe (fiolle?), et conserve.

2. Lorsque tu voudras colorer une émeraude, prends de la rouille de cuivre et du vinaigre de première qualité; broie dans un mortier de verre; après avoir mélangé de la bile de taureau ou de vautour desséchée et après avoir unis (ces produits) dans un mélange homogène, formes-en des boulettes, laisse refroidir à l'ombre, et conserve.

3. Lorsque tu veux colorer une pierre, mets ces boulettes dans un mortier de verre, et après avoir broyé, forme un mélange homogène avec le produit retiré du vase de forme courbe.

Après avoir délayé le tout ensemble, fais une liqueur et mets dans une bassine de verre, enduite d'un lut qui résiste au feu. Prends les objets de verre, de telle forme que tu voudras; introduis-les dans la bassine lutée qui contient la liqueur; place des charbons, de façon à chauffer par dessous à une douce chaleur; laisse prendre un seul bouillon, puis ôtant du feu, mets dans un lieu (frais), et laisse tremper pendant 3 jours. Après avoir retiré (les objets), tu obtiendras par la grâce de Dieu le résultat cherché.³¹²

4. En suivant la même marche, s'il s'agit de l'escarboucle,³¹³ mets en boulettes du sang de serpent (sang dragon)³¹⁴ et du suc d'orcanette; délayant avec l'eau mentionnée plus haut dans (l'article de) l'émeraude, places-y l'objet de verre et tu le coloreras.

5. Semblablement aussi pour l'améthyste, délaie de l'azur avec du suc d'isatis et fais des boulettes, comme il a été expliqué plus haut; car il n'y a rien de meilleur.

6. Quelles espèces produisent la coloration des pierres (précieuses) et par quel traitement.³¹⁵ — Nous savons que l'agent commun dans les œuvres de cet art, c'est la

310. Ce petit traité est une collection de recettes, remontant pour certaines parties à une haute antiquité; ainsi que semblent l'indiquer ces mots : « d'après le livre tiré du Sanctuaire des Temples. » Il s'y trouve, à côté de ces vieilles recettes : des discussions théoriques plus récentes, du genre de celle de Zosime et des commentateurs byzantins; des citations plus ou moins étendues de Marie, de Moïse et de Démocrite; enfin des gloses beaucoup plus modernes, à en juger par la citation des Ismaélites, c'est-à-dire des Arabes.

C'était là sans doute un ouvrage technique, qui a passé de main en main, en étant enrichi d'additions successives. Il était primitivement en dehors de la collection alchimique; car il ne figure pas dans le ms. de St-Marc; mais il devait faire partie d'une grande collection technique, dont le titre nous a été conservé (Voir 3, 44, § 7, p. 213 de la *Traduct.*, et p. 220 du *Texte*), titre dans lequel ce petit traité paraît formellement désigné. Le traité de la teinture des perles, donné plus loin (5, 9), en faisait aussi partie; ainsi qu'un traité sur la trempe, la coloration et le moulage des métaux, d'où paraissent tirés les morceaux 5, 3, 4, 5, 16 et 17. On reviendra plus loin sur ce dernier traité, à l'occasion des articles 16 et 17.

311. On a regardé comme identiques dans la traduction les mots : *comaris* et *comaros*.

312. Il paraît s'agir dans ce passage, d'une teinture superficielle des objets vitrifiés; teinture opérée au moyen du talc, servant de support, d'un sel de cuivre, et d'une liqueur mélangée avec la bile, le tout formant un vernis adhérent.

313. Ou rubis.

314. *Introduction*, p. 244.

315. C'est un second article, analogue au précédent, avec des répétitions et des détails nouveaux.

comaris, et nous nous proposons de parler de la coloration des pierres. Voyons d'abord quelles espèces sont susceptibles de colorer les pierres; comment, unies à la comaris, elles colorent les verres, ou augmentent la teinte des (pierres) naturelles; quels (sont) les vases et les moyens du traitement.

En ce qui touche la fabrication des émeraudes, suivant l'opinion d'Ostanès, ce compilateur universel des anciens, (les espèces employées sont) la rouille du cuivre, les biles de toutes sortes d'animaux et matières similaires.

Pour les hyacinthes (améthystes), on emploie la plante du même nom (jacinthe) et la racine d'isatis, mise en décoction avec elle.

Pour l'escarboucle, c'est l'orcanette et le sang-dragon.

Pour l'escarboucle qui brille la nuit, et qui est appelé couleur (de pourpre) marine, ce sont les biles d'animaux marins, poissons ou cétacés; à cause de leur propriété de briller la nuit, et surtout de leur couleur plus ou moins glauque. C'est ce que manifestent leurs entrailles, leurs écailles et leurs os phosphorescents. En effet, Marie s'exprime ainsi : « Si tu veux (teindre) en vert, mélange la rouille du cuivre avec la bile de tortue; si tu veux (obtenir une couleur) plus belle, c'est avec la bile de la tortue d'Inde. Mets-y les objets, et (la teinture) sera tout à fait de première qualité. Si tu n'as pas de bile de tortue, emploie du poumon marin bleu,³¹⁶ et tu feras une teinture plus belle. Lorsqu'elle est complètement développée, les objets teints émettent une lueur. »

Ainsi Ostanès, pour les émeraudes, a pris les biles des animaux et la rouille du cuivre, sans y ajouter la couleur marine. Pour l'hyacinthe, il a pris la plante du même nom, le noir indien et la racine d'isatis. Pour le rubis, l'orcanette et le sang-dragon, Marie a pris, de son côté, la rouille du cuivre et les biles des animaux marins. Quant à la pierre qui brille la nuit, c'est celle que les savants en matière de pierres appellent hyacinthe. C'est pourquoi il continue en ces termes : « Lorsque la teinture est complètement développée, les objets projettent une lueur pareille aux rayons du soleil. »

7. Où les pierres prennent-elles cet éclat flamboyant? car ni les biles, ni la rouille du cuivre ne peuvent le leur donner, étant vertes par nature. Que dirons-nous (à ce sujet)? Est-ce qu'une opération si utile a échappé à Marie? Celle-ci, (parle) de la fabrication des rubis, qu'elle a exposée en détail plus haut. Ostanès, lui, prend l'orcanette, le sang-dragon, et les agents colorants pour d'autres pierres. Il a parlé d'abord de la teinture de la pierre en rouge couleur de feu, mais qui ne brille pas la nuit. Dans ce passage, l'opérateur expose que la pierre la plus précieuse qu'il convienne de préparer et de teindre est celle qui émet des rayons lumineux la nuit : de telle sorte que ceux qui la possèdent puissent lire et écrire presque comme en plein jour. En effet, chaque escarboucle (teinte) peut être vue séparément de nuit, en raison de sa grosseur propre et de sa pureté, que la pierre soit naturelle ou artificielle. On peut se diriger à l'aide de la lumière, ainsi émise en vertu de la propriété (de ces pierres) de briller la nuit. Car le mot employé ici ne s'applique pas seulement à la pierre qui brille le jour, mais à celle qui brille la nuit.

8. Les biles des animaux en perdant leur matière aqueuse, sont desséchées à l'ombre. Dans cet état, on les incorpore à la rouille de notre cuivre, ainsi qu'à la comaris; on fait

³¹⁶. Méduse.

cuire le tout ensemble, suivant les règles de l'art. Colorées par l'eau (divine), elles prennent une teinte stable. Cette eau étant écartée, les pierres sont chauffées, et encore chaudes, trempées dans la teinture, suivant les préceptes des Hébreux.

Si toutefois la couleur tirée des biles ne donne pas à la pierre un vert suffisamment intense, on met celle-ci dans notre rouille, en ajoutant de la rouille de plomb commun, un peu de couperose et toutes les matières susceptibles de servir aux pierres que l'on veut surteindre, ou qui contiennent des figures : cela se fait principalement pour les émeraudes.

9. Il faut savoir que les biles des animaux marins ajoutent la phosphorescence à la coloration propre de chaque pierre, lorsqu'on les introduit en proportion convenable dans les (matières) tinctoriales propres à chaque couleur, ou avec certaines autres espèces. Il faut que toute teinture soit exécutée dans des vases de verre clairs, et toute chose accomplie suivant la règle universelle. Tu comprends qu'il doit en être ainsi, et que ces choses ne doivent pas être négligées.³¹⁷

10. Procédé pour donner de l'éclat aux couleurs et pour fabriquer des pierres teintes.³¹⁸ — Le Philosophe, nous enseignant quel est le procédé pour donner de l'éclat aux couleurs des pierres teintes, dans le (livre) qui traite des pierres teintes par le cuivre, s'exprime en ces termes : « Ainsi que je l'ai appris dans le livre traditionnel, on prend la bile d'ichneumon, la bile de vautour. Dans ces biles, on fait macérer la rouille du cuivre pendant 40 jours, afin que la matière décomposée fournisse la substance qui colore les pierres et que la rouille rende cette espèce inaltérable, suivant Agathodémon. » C'est de cela que parle Moïse le divin prophète, dans sa Chimie³¹⁹ : « Plaçant toutes choses dans un petit ballon de verre, fais cuire jusqu'à ce que le produit devienne couleur de cinabre et accomplisse le mystère divin. » Il fait entendre que la chaleur doit être inoffensive et proportionnée à la composition, en parlant de l'exposition au soleil. Il le montre clairement aussi par sa lettre en vers iambiques adressée à Sanis, où il disait avec clarté :

Et tu traiteras toutes choses comme (par l'exposition) à un soleil fort.

11. Sur l'art chimique. — Prenant de la rubrique, 3 livres; du verre pur, 1 livre; de l'étain, 2 hexages; délaie avec l'eau de soufre en consistance pâteuse. Mets ces matières dans un pot neuf et fais-les cuire sur du charbon, jusqu'à ce qu'il se forme du verre vert. Si le feu est de longue durée, la matière prend l'apparence de l'or; et si l'on poursuit encore davantage, elle blanchit comme du cristal.

12. Autre chapitre sur les pierres.³²⁰ — Parmi les pierres, les unes sont teintes (simplement); les autres le sont avec l'emploi d'un fixateur. Parmi les pierres teintes, les unes sont colorées après attaque, et les autres sont teintes à leur surface dans leur état d'intégrité. De même aussi, parmi les (pierres) teintes, celles qui sont attaquées, ne le sont pas toutes dans leur étendue totale, les unes étant hétérogènes et les autres homogènes.

³¹⁷. Voir dans le t. 14 de la 6^e série des *Annales de Chimie et de Physique* (1888) les observations que j'ai faites sur ce procédé, destiné à rendre les pierres précieuses phosphorescentes.

³¹⁸. Ici commence un troisième petit traité ou chapitre, sur le même sujet que les précédents.

³¹⁹. Il s'agit sans doute du traité imprimé à la p. 287 (4, 22), traité désigné aussi sous le nom de la *Maza* de Moïse (p. 180 et 209). La phrase citée ici ne s'y trouve pas textuellement mais on y lit plusieurs textes analogues, notamment au § 3.

³²⁰. Quatrième petit traité ou chapitre.

Nous parlerons d'abord des (pierres) teintes à la surface, d'une façon uniforme, et ensuite des (pierres) teintes d'une façon hétérogène; enfin, de la fabrication des perles.³²¹

13. Il est nécessaire de connaître la préparation et la fabrication complète des pierres, au moyen d'une seule liqueur. Cherchons avant tout si une seule liqueur sert au travail complet; ou bien s'il en faut deux, ou trois. En effet, toute pierre a besoin d'être amollie,³²² teinte et fixée.

Voici comment on opère la fixation. Il faut d'abord amollir la pierre, conformément à l'opinion du bon Philosophe; l'amollissement est nécessaire, afin qu'elle puisse recevoir la couleur. Puis vient la teinture, en vue de la beauté et de la fin désirée; enfin on opère la fixation, en vue d'amener (la pierre) à sa forme (dernière). De même dans les préparations concernant l'or et l'argent, nous avons besoin d'opérer l'imbibition, la teinture et la fixation; car sans l'accomplissement de ces opérations le métal ne saurait éprouver l'action de la poudre de projection, qui doit le teindre. La même nécessité existe pour la teinture des pierres.

14. Quelques-uns ont travaillé au moyen de (deux où) trois liqueurs : ce qu'ils ont exposé, non en parlant de la fixation, mais de la classe des liqueurs. Ils amollissent dans une liqueur; puis ils fixent (dans une seconde liqueur?); enfin ils teignent et fixent tout ensemble, en opérant la teinture dans une autre liqueur. D'autres ont exécuté le tout au moyen d'une seule liqueur, amollissant, fixant et teignant du même coup. C'est là ce qu'ils ont exposé d'abord; puis ils ont expliqué que l'on opère la fixation comme pour les perles. Entre mille auteurs qui ont donné cet enseignement, je citerai Démocrite, Marie et Zosime, s'agit du traitement complet par une seule liqueur. C'est là le procédé de la teinture à froid, suivi pour la pourpre³²³ : car la même (pourpre) peut-être fixée et teinte préalablement avec la cochenille, puis, surteinte en bleu. Il est possible de teindre et de fixer en même temps, en recourant à un mordant pour la teinture, et en opérant de telle sorte qu'une liqueur unique joue le rôle de mordant, parce qu'elle imbibe, teint et fixe à la fois, ainsi que le dit le Philosophe, des liquides propres aux deux premières compositions. De cette façon, non seulement l'artisan réussira, grâce au concours de cette liqueur; mais il sera sûr en tout du succès.

15. Il y a l'amollissement, le mordant,³²⁴ et la teinture. Quand même tous les autres auteurs passeraient outre, il faut considérer dans divers cas avec le Philosophe que si nous laissons les crevasses des pierres sans les remplir auparavant, le travail demeure imparfait. Il expose la coloration et tout ce qui concerne les pierres et les perles, en trois chapitres.

16. Comment on exécute le traitement pour teindre en pourpre au moyen des matières précédentes; quelle est la pourpre type; quelle est la soudure d'or; et, en troisième lieu, quelle est la teinture des objets consacrés; comment on atteint la perfection des œuvres de l'art; d'après le traité relatif aux pierres, et les principes empruntés aux anciens, voilà

321. Les sujets annoncés dans cet alinéa ne se retrouvent pas traités plus loin.

322. C'est-à-dire attaquée superficiellement, de façon à permettre de fixer, ensuite la matière colorante.

323. On voit comment la teinture des métaux, celle des verres et celle des étoffes en pourpre étaient mises sur le même pied. (Cp. *Origines de l'Alchimie*, p. 242, 243, 245, etc.)

324. Nouveau fragments, ou plutôt suite de titres, de fragments et d'extraits, mis bout à bout, comme dans les Écrits de Zosime (3^e partie), notamment 43, *Chapitres à Théodore*.

ce que nous allons vous développer. Je veux que vous sachiez que les pierres et les perles étaient nommées par eux l'eau divine native,³²⁵ c'est-à-dire l'eau de pourpre, à cause de son prix et de sa fixité; car leur enseignement ne s'applique pas aux pierres tirées de la terre. Le Philosophe le montre dans son exposé des travaux relatifs à l'ios. En effet, il dit clairement qu'il ne s'agit pas de la pierre fixatrice, ni de la partie sèche ou humide de la pierre; mais d'une méthode pratique, dans laquelle concourent la qualité des parties, le mélange des liquides et l'action propre de l'herbe tinctoriale. Or, ce qui est appelé *herbe*³²⁶ chez (les anciens), Pétasius (le) fait voir dans ses Mémoires Démocritains,³²⁷ en écrivant ces mots : « Il appelle herbes les jaunes des œufs. »

17. Il est permis aux gens studieux de prendre assurance sur cette question, d'après mille endroits des anciens, et d'apprendre que, dans toute espèce liquide ou sèche, l'art de la nature reconnaît deux (espèces de) soufres,³²⁸ savoir : non seulement celui qui est solide et jaune, mais encore les matières liquides et blanches.³²⁹ Des milliers d'auteurs habiles désignent chacun d'eux par de nombreuses dénominations,³³⁰ telles que chélidoine et aristoloche, rhubarbe du Pont, safran de Cilicie, thapsia, minéraux de toutes sortes, eau, vin, lait de tout genre, huile; ils mentionnent en même temps toutes sortes d'herbes, toutes matières employées pour la composition des deux espèces³³¹ d'eaux (divines), suivant leur couleur, leur apparence, leur qualité et leur puissance ou énergie, naturelle ou artificielle; en tenant compte (d'ailleurs) de la synonymie. Ainsi Démocrite dit : « La comaris, regarde-la comme la pierre. » Et Marie, parlant de toutes choses d'après les écrivains qui l'ont précédée, dans son exposé sur les perles : « Ce n'est pas en pensant ainsi, dans les fabrications de l'or, du plomb et de l'argent, au moyen de la comaris et en vue de son traitement, qu'ils disent : Ne t'engorgeillis pas outre mesure et ne te porte pas malheur à toi-même. »

18. Il a été montré clairement que les anciens, en mentionnant la pourpre, les pierres, les perles, veulent parler de la comaris; car elle sert dans un grand nombre d'opérations. Emploie-la, à ton tour, dans tes travaux; car elle sert à fabriquer la pierre Cythérée.³³² C'est elle qui donne à la vapeur sublimée son efficacité; c'est la pierre par excellence : elle fixe les couleurs mélangées.

Vois comme le Philosophe expose les nombreux (attributs) de l'espèce unique³³³ : « La perle de Cythère désigne la pierre par excellence; elle donne à la vapeur sublimée son efficacité; elle détermine l'unité dans les mélanges de toutes les espèces, (laquelle a lieu) par le concours de cette pierre; et elle produit la fixation. » Pour nous résumer, c'est par elle que le praticien accomplit toutes les opérations qu'il veut.³³⁴

325. Ou l'Eau du soufre natif.

326. Cp. la note 2 de la p. 159.

327. *Origines de l'Alchimie*, p. 158.

328. Ou eaux divines.

329. Cp. la *Nomenclature de l'œuf*, p. 19.

330. Cp. p. 173 et le *Lexique*, p. 8.

331. Les deux espèces de soufres ou d'eaux divines, signalées plus haut.

332. Ou pierre de cuivre : synonyme de la pierre philosophale. Le nom de Cythère semble indiquer l'intervention d'un nouvel auteur dans les fragments actuels.

333. Cp. p. 122, § 2.

334. Glose de l'alinéa précédent.

19. Mais quelle est cette espèce unique, ô Démocrite ? Il dit (que c'est) la lie et le blanc de l'œuf. Or Zosime a dit que la lie, c'est l'aphrosélinon, et que l'aphrosélinon, c'est la comaris ; il s'exprime ainsi, conformément à Démocrite, sur la comaris et l'aphrosélinon : « Je dis que l'aphrosélinon est une espèce unique ; cependant l'aphrosélinon est composé. » Quelques-uns ont toujours exposé cette doctrine : que la lie dérive, soit du minerai de Coptos,³³⁵ soit de l'effluve lunaire.³³⁶ S'il introduit l'aphrosélinon et la comaris, c'est que l'action de ces choses est une et leur essence particulière ; l'aphrosélinon et la comaris ont de toute façon une action unique et doivent être quelque chose d'unique.

20. Démocrite, venant à parler de la comaris, fait une déclaration en ces termes : « Enduis la pierre autant que tu veux, en la frottant, et ce sera une perle. » Par là il indique la pierre universelle. Dans ses livres sur les espèces convenables, il réunissait ces choses, en disant : « Délayer ensemble l'aphrosélinon et la comaris, mélanger, fixer, teindre et amollir. » Il indique par-là la pierre universelle. Le même auteur dit encore : « Prenant l'enveloppe des coquillages en forme de navires, et dissolvant les petites perles. » Il expose partout que l'on fixe au moyen de l'aphrosélinon et de la comaris. « Fixe, dit-il, l'eau avec l'aphrosélinon, etc. » Et Marie également : « Une espèce unique sert pour toute opération. » Dans son enseignement sur les pierres, elle a dit que l'héliotrope était la même chose que la bette (?). Voulant désigner la rouille, elle écrit ce qui suit : « Produis l'amollissement d'une pierre quelconque, et son durcissement,³³⁷ au moyen de la mandragore qui porte de petits tubercules ; car sans cette plante rien ne se fait. »

21. Ils ont caché ce mystère, car ni la terre, ni la pierre (?), ni le verre ne peuvent être amollis sans la matière que nous cherchons ; cette matière domine toute chose. (Par elle) la teinture, jointe au durcissement, détermine une fixation durable. Tandis que si ce (produit) n'est pas employé, la teinture passe ; elle est faible et fugace. Lorsqu'on la soumet à l'épreuve par les eaux chaudes, ou par l'huile, elle disparaît. Voilà pourquoi le Panopolitain a dit : « Délaie avec intelligence, » dans ses écrits sur les pierres tinctoriales et rendues fixatrices. En voulant parler du travail du liquide, il dit : « Voilà comment les pierres fixatrices permettent à la couleur de résister au feu ; car les liquides ont rendu la teinture stable. »

Comme l'assertion avancée plus haut était dépourvue de témoignage, il était utile de ne pas négliger cette explication. Il faut écouter aussi l'exposé des (auteurs) plus anciens, qui parlent des espèces analogues. En effet, dans le livre de Sophé l'Égyptien, Démocrite ne parle pas seulement de cela ; mais il ajoute que : « une composition unique produit plusieurs couleurs ; un mélange unique agit³³⁸ sur tous les corps ; une espèce unique sert à opérer sur beaucoup de choses. »

22. Sur la coloration de l'émeraude. — Aie deux creusets sous ta main ; et prenant une partie de rubrique, délaie-la dans du vinaigre et enduis de cette composition les deux petits creusets. Puis, prenant du cuivre brûlé, une partie, divise-le en très petits morceaux

³³⁵. Cp. *Lexique*, p. 9.

³³⁶. Aphrosélinon. — Cp. p. 131, 132 et 133.

³³⁷. Ou plutôt la fixation des couleurs à la surface de la pierre, préalablement attaquée.

³³⁸. Cp. p. 51. Ce passage ne se retrouve pas dans le livre de Sophé (c'est-à-dire de Chéops), livre attribué plus haut (205 et 206) à Zosime.

et fais-en deux portions; projette la poudre de l'une dans l'un des creusets et introduis-y le verre; puis remplis par-dessus ce creuset avec le surplus du cuivre broyé. Recouvre ensuite avec l'autre creuset et assemble les jointures des deux creusets avec un lut qui résiste au feu; de peur que la poudre de projection ne s'évapore, ou ne se déplace, et qu'une partie de la pierre ne soit mise à nu et ne s'altère, pendant que l'on remue les creusets. Après avoir enduit convenablement, depuis le haut jusqu'en bas, laisse sécher; puis, fais chauffer sur un feu léger, pendant 9 heures. En découvrant, tu trouveras la pierre passée de l'état de cristal à celui d'émeraude.³³⁹

23. C'est cette chose³⁴⁰ que les philosophes ont appelée énigmatiquement l'aphrosélinon et la comaris; car l'aphrosélinon et la comaris appartiennent à une science unique. Sous ces noms, c'est une chose difficile à entendre. Mais les savants parmi les Ismaélites (Arabes) en ont parlé clairement et ils l'ont interprétée, les uns par le nom *talc* ou *kalk*, les autres par le nom *chalk*; on l'appelle aussi *crainte* et *frayeur*. C'est pour cela qu'ils disaient : « Unis l'aphrosélinon avec la comaris, délayant, mélangeant, fixant et colorant ce (corps).³⁴¹ Fais fondre l'argent quand tu le retireras de la composition, tu verras l'argent transformé en or et tu seras étonné. La nature jouit de la nature, et la nature triomphe de la nature. » Ils disaient encore : « Délaie la chrysocolle dans l'urine (d'un) impubère, pendant 7 heures, et mélange avec celle-ci du soufre jaune. Projette sur le corps du cuivre, ou de l'argent, et tu auras de l'or. »

24. **Traitement du fer destiné aux colorations des pierres et a d'autres.**³⁴² — Prenant du misy, 1 livre; de la chalcite, 1 livre; de la couperose, 1 livre; du sel ammoniac, du natron d'Alexandrie, de l'alun lamelleux, 1 livre de chaque; du vinaigre très piquant, 10 setiers; délayant le tout avec soin, mets dans un vase de verre et laisse pendant 3 jours au soleil, en agitant chaque jour. Le 4^e jour, laisse déposer; puis, après avoir desséché, purifie et garde.

Prenant une marmite de verre, mets-y du vinaigre; ensuite, prenant 1 livre de fer, mets-le dans le vinaigre; place le vase, bien bouché, au soleil, et laisse-le pendant 40 jours; puis, au jour fixé, mets (le produit) à part, pour les usages qui te sont indiqués.

25. **Traitement du plomb.** — Prenant de la litharge, 1 livre; de l'antimoine (sulfuré), 1/2 livre; du natron d'Alexandrie, 9 onces; délaie ensemble; fais tomber sur ces matières de l'huile goutte à goutte; mets, dans un creuset et tu trouveras le plomb cherché. Lorsque tu verras de la fumée sortir par en bas du fourneau et du creuset, tandis que la composition produit un petit sifflement, comprends qu'elle est bonne à enlever.³⁴³

26. **Sur l'amollissement du verre.** — (Prenant) de la chaux, 1 partie, délaie avec de l'urine ou du vinaigre, et de l'alun, une partie; puis, prenant la liqueur obtenue, mets-la à part. Prends une lampe, élargis-en le trou supérieur; déposes-y les petits cristaux. Bouche la lampe avec un tesson, place-(la) sur un feu de charbons modéré, et chauffe. Lorsque tu

339. Cp. Introd., p. 262, *cæruleum*, — procédé de Vitruve.

340. Glose plus moderne qui paraît applicable au § 21. Il semble que des articles de diverses origines, mis bout à bout dans un vieux manuscrit, aient été l'objet de commentaires et d'additions marginaux, qu'un copiste plus moderne aura transcrits, en embrouillant l'ordre des morceaux.

341. Cp. le § 20, plus haut.

342. Il y a là deux préparations ferrugineuses, exécutées l'une avec la couperose, l'autre avec le fer métallique.

343. Ceci doit produire un alliage de plomb et d'antimoine.

verras la lampe incandescente, ouvre-la et projette le Verre dans de l'eau de chaux et d'alun. Le verre est ainsi amolli.³⁴⁴ Lorsque (les matières) sont refroidies, essuie avec un chiffon.

27. **Autre amollissement.** — (Prenant) du soufre, de la chaux et de l'alun, fais digérer pendant 3 jours. Après avoir fait chauffer dans un four à charbon, teins pendant un jour, de préférence un jour après (la chauffe ?).

28. **Autre.** — Prenant du suc de poireau et du vinaigre, laisse digérer pendant 3 jours; fais absorber aussi (à la liqueur) de l'alun rond.³⁴⁵ Puis mettant la pierre (dans la liqueur), donne deux bouillons et laisse passer la nuit; le jour suivant, lave et emploie.

29. **Autre.** — Mettant les pierres dans une marmite, bouche-la par en haut et fais cuire légèrement. Ensuite débouche la marmite, verses-y du vinaigre et de l'alun; et, tandis que la pierre est encore chaude, mets-la dans telle couleur que tu voudras.

30. **Fabrication de la pierre aërite.** — Prenant la pierre aërite, ramollis-la de la manière suivante. Prenant des aulx, broie et planges-(y) la pierre pendant 7 jours; puis dans l'excrément humain, pendant 3 jours. Ensuite, après avoir fabriqué un petit filet en crins de cheval, mets-(y) la pierre, et, prenant (de la pourpre) de coquillage, mets-(la) dans une marmite neuve, en la remplissant de ce coquillage; amollis (avec cette liqueur la surface de) la pierre suspendue dans le liquide. Bouche bien par en haut; mets (la marmite) sur un feu de cendres chaudes pendant 3 jours, sans discontinuer. Après avoir enlevé, tu trouveras la pierre, une fois refroidie, semblable à la véritable améthyste.

31. **Fabrication de l'émeraude.** — Prenant de la rouille de cuivre brûlé, de l'huile de pin et un peu d'indigo, ainsi que de la chrysocolle et de la chélidoine 3 parties, mets (le verre) à l'intérieur du vase où est l'huile, et fais une décoction sur un feu doux de charbons. Ensuite, la chélidoine ayant agi, change, en filtrant au moyen d'étoupe, et place dans *l'automotarion*, puis laisse fondre pendant 6 heures. Après avoir retourné (?) (l'appareil), tu trouveras (l'émeraude) cuite.

32. **Fabrication de la petite scorie d'après Marie.**³⁴⁶ — Prends du cuivre brûlé, 1 partie; coupholithe, 1 partie; délaie ensemble; puis, prenant du plomb provenant de la litharge et l'antimoine, fais griller le plomb et délaie les deux corps avec de l'huile de natron. Puis, fais fondre jusqu'à ce qu'ils coulent ensemble.³⁴⁷ Puis, laisse solidifier le plomb et, après l'avoir enlevé, conserve-le. Tu obtiendras ainsi de l'écarlate.³⁴⁸ Ensuite : prends coquille d'argent, 4 parties; coquille d'or, 1 partie; fonds ensemble, laisse cuire et tu trouveras ce que tu veux.

33. **Le cristal est amolli et ne se casse pas, en suivant le procédé que voici.** — Prenant le blanc d'un œuf avec du coupholithe, délaie en consistance visqueuse; enduis les pierres, et mets dans un petit filet; laisse en suspension (dans le liquide) pendant 3 jours.

34. **(Recette) pour adoucir le cristal.** — Prenant de la saumure de thons, du suc cyrénaïque et du vinaigre, mets-(y) la pierre et laisse pendant 5 jours. Ou bien, mets dans de la renoncule du vinaigre blanc; puis, introduis les pierres dans un vase de verre.

344. C'est-à-dire dépoli, attaqué superficiellement et prêt à être teint.

345. Cp. p. 170.

346. V. p. 99, 101, 114, etc.

347. V. p. 78, 101, 103 (texte et note 1), 128, etc.

348. Minium.

35. **Fabrication du beryl.** ³⁴⁹ — Prenant le cristal, soutiens-le avec des crins et suspends-le dans un vase contenant de l'urine d'ânesse; il ne faut pas que le vase soit en contact avec le cristal. Qu'on le tienne donc en suspension pendant 3 jours. Que le cruchon soit bouché. Ensuite, plus tard, mets sur un feu doux fais bouillir et tu trouveras un beryl excellent.

Emploie comme mordant du soufre et de la chaux; fais mordre, en mettant dans un creuset à demi rempli; puis, ajoute au-dessus du cristal, dans le creuset, telle quantité que tu voudras, sans pourtant que le couvercle soit en contact avec le cristal ou la matière. Recouvre avec un autre vase et, après avoir luté solidement, fais cuire pendant une nuit et un jour.

36. Si tu veux avec une améthyste faire un rubis, prépare comme il suit une poudre de projection : chalcite, 3 parties; misy, 3 parties; cochenille, 1 partie. Après avoir mélangé, mets en œuvre de la façon indiquée précédemment, en étendant sur les parois du creuset; fais cuire pendant 3 heures.

37. **Purification de la pierre de cristal.** — Prenant les pierres, mets dans un filet et place dans un bain de cuivre; laisse bouillir pendant 7 jours. Lorsque le produit est purifié, prenant du calcaire (chaux), pétris avec de l'urine et recouvre la pierre : puis laisse fixer pendant 3 heures; d'après d'autres, pendant 7 jours. Si le produit n'est pas purifié, recouvre de nouveau et après avoir laissé déposer, teins de la couleur que tu veux.

38. **Amollissement des pierres.** — Prenant de la cendre de figuier, de la cendre de chêne, de la fiente de porc desséchée, à parties égales; et pétrissant avec du blanc d'œuf, mets dans un petit creuset. Après avoir luté les jointures, mets au feu la pierre en quantité convenable. Puis, enlevant le produit chaud, jette-le dans la teinture.

39. **Amollissement du cristal.** ³⁵⁰ — Prenant de la chaux 1 partie, dissous-la avec l'eau de l'œuf, et, prenant de l'eau de chaux pure, gardes-en une partie. Ensuite, prenant de l'alun lamelleux, 1 partie, mêle à l'eau de chaux, et, après le mélange, garde une partie de cette eau. Ensuite, prenant une lampe, élargis-en l'ouverture supérieure, afin de pouvoir y placer les cristaux. Après avoir disposé le tout, recouvre avec un tesson la lampe et installe-la au milieu de charbons allumés. Lorsque tu vois la lampe incandescente, ouvre-la et déverse les petits objets sculptés dans l'eau qui provient du calcaire et de l'alun, en ayant soin de chauffer préalablement le vase de terre cuite. Ensuite, ajoutes-y de la rouille, après l'avoir bien pulvérisée, et agite, de façon que le tout forme un assemblage homogène. Ensuite, ajoute un peu d'indigo; puis, fais chauffer au feu, en tournant avec une pince épilatoire, et laisse digérer dans la préparation.

40. **Autre procédé.** — Prenant : alun, 1 partie; cuivre brûlé, 5 parties, délaie dans du vinaigre, en consistance de miel. Introduis les petites pierres, laisse digérer pendant 7 jours, et tu obtiendras (ce que tu veux).

41. **Fabrication de l'émeraude.** — Mouille avec de l'alun liquide pendant 3 jours; après avoir pris un petit vase contenant du vinaigre, fais cuire sur un feu doux de bois de pin, puis laisse refroidir. Après avoir enlevé, mets dans l'huile, avec l'ios du cuivre de Chypre, et laisse pendant 6 jours.

³⁴⁹. Syn. de l'émeraude.

³⁵⁰. Cp. plus haut § 26, et la note 1 de la p. 345.

42. **Autre procédé.** — (Prenant) de la chrysocolle d'Arménie, traite par de l'urine d'enfant impubère, pendant 2 jours, (on en prend la valeur d'une cotyle); ajoute : bile de taureau, 2 parties. Mets dans une petite marmite et après avoir luté, fais cuire sur un feu léger de bois de pin, pendant 6 heures. Or les pierres devront provenir du cristal.

43. **Fabrication de l'améthyste.** — Prenant de la fleur de jacinthe, mouille avec du lait de vache pendant 1 jour; et, broie avec l'eau extraite des pépins de grenades, arrosés avec de l'eau de pluie; puis, mélange à la chrysocolle.

44. Maintenant, si tu veux teindre en pourpre, délaie de la limaille de cuivre de Chypre. Si (tu veux) (teindre) en couleur d'or brillant, mélange avec du minerai de plomb, ou bien avec du suc de poireau et de la chrysocolle.

45. **Comment on donne aux petites pierres blanches la teinte rouge.** — Fais bouillir la pierre dans de l'eau avec de l'alun, de la cochenille et du vinaigre; puis fais chauffer dans une marmite neuve. Après avoir laissé refroidir la pierre, pour la ramollir, introduis-la (dans la liqueur) suivante.

46. **Ramollissement du cristal.** — Emploie du soufre, de la chaux et un tiers d'alun lamelleux; laisse pendant 9 jours, fais chauffer sur des charbons, et teins un jour après.

47. **Autre procédé.** — Arrosee de la chaux avec du vinaigre pendant 7 jours; puis, prenant le suc du mouron qui porte une fleur bleue, de la chrysocolle et du tithymale, fais cuire sur un feu doux; ensuite introduis la pierre.

48. **Fabrication de la sélénite.** — (Prends) de la bile de tortue marine, 4 onces; de la bile de chèvre, 2 onces; de l'ios pur, 6 onces, ou 3 onces; introduis les pierres séparées les unes des autres et lute la marmite. Fais cuire sur un fourneau. Ensuite, retire, laisse refroidir; mets dans un vase avec de l'huile de troëne (?), pendant 15 jours. Emploie en général l'huile en petite quantité.

49. **Préparation pour teindre la pierre en rouge.** — Prenant de la limaille d'or pur, 1 parcelle; de la belle magnésie, 1 partie; de l'arsenic rouge, 1 partie; du sory couleur d'or, 1 partie; broie chaque (matière) séparément et agite ensemble dans une étoffe de soie. Puis, pétris dans de l'urine de vache concentrée à point; enduis(-en) la pierre précieuse, et laisse durcir. Ensuite, mets la pierre dans un petit creuset et, au-dessus de la pierre, un autre creuset; lute bien les jointures. Puis, pose le creuset sur un petit fourneau, et chauffe pendant 2 jours sans relâche. Que le feu brûle doucement. Ensuite, laisse refroidir jusqu'au jour suivant. Or, tu dois trouver (teint en) rouge ce que tu veux.



2.2.8 5. — 8. Méthode pour confectionner la Perle Ronde préparée par le célèbre technurgiste arabe Salmanas.³⁵¹

1. Prenant des granules très fins, mets-les dans un vase de verre, et ajoutes-y du jus de citron, de façon à les recouvrir. Au-dessus de cette liqueur, répands une petite quantité de

³⁵¹. Ce petit traité traite de la fabrication des perles artificielles, au moyen d'une composition où entrent, ce semble, des sels de chaux, diverses matières organiques et du chlorure de mercure. On en forme des granules, qui prennent après ce traitement, d'après l'auteur, l'aspect des perles. Ces recettes semblent réelles; mais

mousse de citerne (?) brûlée et bien broyée. Ensuite, bouche (le vase); enduis avec soin le bouchon qui le ferme avec le lut préparé; suspends ce verre, pour le faire chauffer au soleil dans les chaleurs de la canicule, pendant un jour. Toutes les heures, prends ce verre et agite continuellement, de façon à remuer en même temps les granules placés dans son intérieur. Le lendemain, après avoir ôté le bouchon du vase, filtre doucement le liquide, en prenant soin de ne pas déverser la composition résultant de ces granules. Mets dans ce vase une autre liqueur de même nature et opère de nouveau comme précédemment. Répète l'opération une troisième fois. Lorsque tu verras que la matière des granules s'est gonflée et a absorbé la liqueur, verse dessus une autre liqueur de même nature. Après que ces granules se sont dissous en totalité et qu'il s'est formé une composition unique, prends cette composition, mets-(la) dans une passoire, remplis celle-ci d'eau édulcorée, agite la composition avec cette eau et laisse déposer l'eau qui s'y trouve pendant une heure. Filtre doucement encore une fois, et répète ces opérations à plusieurs reprises, jusqu'à disparition complète du goût piquant du jus de citron qui s'y trouve.

2. Ensuite, prends cette composition et verse-la dans un petit bassin de verre; recouvre ce bassin avec un autre à plus large ouverture, de façon que l'ouverture du second enveloppe celle du bassin inférieur. Que le bassin supérieur ait un trou dans le haut, afin que l'humidité de la composition s'évapore par là. Ce trou doit être recouvert avec une étoffe lâche, faite avec un tissu de poils. Expose au soleil, dans les chaleurs de la canicule; et après avoir desséché la composition, garde-la.

3. Ensuite, prends 1 livre de mercure; prends du sel ammoniac (?) traité par la chaux; délaie pendant 2, 3, 5 ou 7 jours, et après avoir desséché, sublime et purifie. Une fois ce produit desséché, prends-en une demi-livre et incorpore-le avec la livre de mercure, en broyant doucement jusqu'à disparition et pour ainsi dire absorption de tout le mercure; puis, opère l'extraction ³⁵² dans des vases de verre, sur un feu faible, jusqu'à ce que tu voies (le produit mercuriel) blanc comme la neige. Prends alors 4 parties de la composition sèche obtenue avec les granules, ainsi que 6 parties du mercure susdit; réunis le tout dans un bassin de verre épais. Broie et délaie bien avec un pilon de verre, et en arrosant avec le jus blanc de la plante appelée *zocare*. Que la masse fermentée soit épaisse comme du suif; délaie convenablement et avec soin; puis, prenant de ce ferment ce que tu voudras, mets-le dans une étoffe de soie blanche, et façonne-en des granules de la grosseur que tu voudras. Quant aux outils pour la confection des granules, il faut un pilon d'argent, une pince d'argent, des doigtiers d'argent. Au moyen de ces instruments, opère la confection des granules; mais fais bien attention à ce que ta main ne touche pas le produit, et même ménage ta respiration, de crainte que la poussière soulevée ³⁵³ ne t'atteigne; car elle empoisonne; elle noircit d'ailleurs, et ne peut plus servir. Ensuite, après avoir fait bouillir l'étoffe de soie,

elles sont trop obscures pour être pleinement entendues. Le grec renferme d'ailleurs des mots modernes qui rappellent le traité d'orfèvrerie (5, 1). — Observons que le traité de la perle ronde se trouve dans le ms. 2325, qui est du 13^e siècle. Il est attribué à un auteur arabe. Il est purement technique et ne contient ni citation des vieux auteurs, ni phrase charlatanesque, ou mystique.

352. Est-ce une préparation de chlorure de mercure sublimé? — En marge de cet article on lit dans AB : « Vois le procédé pour faire de l'or, et ne te trompe pas. » — Cette glose montre que les copistes voyaient partout des procédés de transmutation, même quand il s'agissait de toute autre chose.

353. Poudre de chlorure de mercure.

enveloppe les boulettes dans des morceaux de soie blancs, convenablement enduits. En opérant de cette façon, mets chacun de ces granules dans un verre, agite, en les faisant rouler sans relâche et doucement. Lorsque tu verras que les granules sont bien arrondis, prends-les, troue-les avec un fil d'argent, et, après cette opération, agite-les encore dans le verre.

4. Après cela, prenant des *zocares*, mets-(les) dans un plat propre; broie un peu de matière astringente (avec de l'eau); fais tomber (le liquide) goutte à goutte sur les parties charnues (de ces plantes). Ces parties, étant contractées par l'agent astringent, laissent échapper leur matière visqueuse. Prenant une petite quantité de cette matière visqueuse et la versant dans un verre, roule-y chacun des granules sphéroïdes. Que chacun (d'eux) soit pourvu d'un fil d'argent; sers-t'en pour le retirer adroitement. Prenant une passoire, autrement nommée crible, fais-y des trous fins, et fixe à ces trous, du côté intérieur, les fils qui portent les granules sphéroïdes.

Ensuite prends aussi une autre poêle, ajuste-la à la première, remplis-(la) de coton, en pressant légèrement et appuyant tout autour. Prenant le vase qui contient les perles, dispose-les et laisse-les sécher à l'intérieur de cette passoire, pendant 10 jours.

Ensuite, mets chaque granule dans un vase de verre en forme de matras, faisant rouler (les granules) dans ce vase, jusqu'à ce que tu reconnaisse qu'ils résonnent comme des pierres. Puis, donne de l'éclat à ce produit, en opérant comme les lapidaires pour faire briller les pierres.

5. Ensuite, prenant des poissons d'étang ou de rivière, ayant la longueur du pélamyde,³⁵⁴ ou moins grands, fends-les du côté gauche et rejette leurs viscères. Lave bien la cavité où se trouvaient les viscères, de façon à n'y rien laisser de sanguinolent. Puis, prenant le gros intestin, perce-le, introduis-y du natron broyé et ayant subi l'action de l'eau; laisse séjourner pendant 1 heure. Ensuite, lave bien ces intestins avec ce natron, en les pressant avec ta main. Puis, nettoie-les avec de l'eau; et après les avoir nettoyés, prends les granules sphéroïdes susmentionnés, introduis-les un à un dans l'intestin et attache-les avec un fil de soie bouilli dans l'eau, en fixant chaque granule avec un fil spécial.

Alors, introduis les intestins, avec les granules qu'ils contiennent, dans l'intérieur de la cavité des viscères de ces poissons; recous avec de la soie la peau fendue, et dépose le tout sur un plat de terre.

Tiens prêt un petit fourneau et embrase-le bien, jusqu'à ce qu'il soit blanchi par la combustion intérieure. Introduisant alors dans ce petit fourneau les poissons placés sur le plat de terre, assujettis bien ce fourneau; lutes-en l'ouverture, et laisse cuire pendant 3 heures. Après avoir tiré les poissons du fourneau, laisse refroidir; puis, retires-en les intestins, avec les granules qui y sont contenus; fends-les, retires-en les granules, mets-les dans un linge, et nettoie-les avec du savon, de l'eau chaude et la graisse des poissons. Tu trouveras des granules ronds parfaits, ne différant en rien des meilleures perles naturelles.



³⁵⁴. Espèce de thon.

2.2.9 5. — 9. Traitement des Perles.

1. **Nettoyage des perles et procédé pour les rendre brillantes, que l'auteur dit avoir employé souvent.** — Mettant d'abord de l'huile dans une coquille de moule, fais chauffer sur un feu de papyrus ou de paille; lorsque le produit est tiède, déposes-y la perle. Ensuite, retire-la de l'huile, et enduis-la avec un liniment de pyrite et de céruse. Puis, lave bien dans l'eau, enduis de nouveau, et laisse sécher. Après avoir lavé encore une fois, enduis; (répète cela) jusqu'à 7 fois. Après avoir traité et relavé, jette dans du suc d'orange. Si l'on mêle ce suc au liniment, tout objet enduit éprouve un blanchiment. Si (la perle) est imbibée de vin, elle devient rugueuse. En général, si on y trace des lettres avec un poinçon et que l'on ajoute de l'encaustique préparé avec du noir et du vert, les lettres l'absorbent.

2. **Dissolution des perles.** — Broyant de petites perles très menu, mets (la poudre) dans un vase de verre, avec du jus acide de citron, et dépose sur un feu de sciure de bois pendant 3 jours et 3 nuits : elles seront bien dissoutes.³⁵⁵

3. **Autre (procédé).** — Après avoir moulu de la bonne farine de froment, pétris avec du jus acide de citron et du suc de chou sauvage. Ajoute de la sève de saule et du jus d'oignon, mets-y la perle et laisse dissoudre : poursuis comme tu sais.

4. **Blanchiment des perles.** — Prenant de la scammonée, broie très menu et agite; prends une décoction d'orge pure; délaie avec la scammonée, de façon à rendre le mélange plus fluide; puis, mets dans une coupe de verre. Suspends-y la perle, et recouvre avec une autre coupe. Après avoir luté, laisse pendant 9 heures : (la perle) devient blanche.

Sans autre opération, expose pendant 7 ou 13 jours au soleil, ou à la chaleur du crottin de cheval. Dissous l'aphrosélinon dans du vinaigre très fort.

5. **Préparation de la perle.** — Prenant de la pierre sidérite et de la poudre d'arsenic, de magnésie et d'aphrosélinon, délaie en quantités égales; fais cuire, en suivant le même traitement que pour le cinabre. Prenant l'aphrosélinon et le trempant dans le miel, donne-le en pâture à un oiseau, sans lui fournir autre chose à manger, et ne le laisse pas s'agiter, mais enferme-le dans une cage, ou dans un panier. Place en dessous un *kerbion* et donne à l'oiseau la (composition) délayée. Nettoie ses intestins, en lui donnant à manger des sauterelles pendant 3 jours, et ensuite l'aphrosélinon : tu trouveras secrété dans le *kerbion* un mystère divin.³⁵⁶

6. **Autre fabrication des perles.** — Prenant de petites perles, mets-les dans un vase de verre, avec du vinaigre fort et du suc cyrénaïque blanc, recueilli après avoir déposé pendant 16 jours.³⁵⁷ Bouche le vase, abandonne le tout dans un endroit chaud, pendant une nuit et un jour. Ensuite, ajoute du jus acide de citron et, après avoir remué, abandonne un peu de temps. Lorsque (les perles) seront attaquées, alors fixe l'empreinte comme tu l'entendras : la fixation s'obtient au moyen de l'aphrosélinon.

7. **Blanchiment des (perles) sombres et salies.** — Mets les (perles) dans un oignon, ou dans un bulbe analogue; recouvre tout autour avec de la pâte de pain, et fais cuire sur un fourneau, ou dans un four : les (perles) seront blanchies.

³⁵⁵. Voir le procédé de Salmanas, § 1, p. 349.

³⁵⁶. Cette recette bizarre rappelle certaines de celles qui figurent dans Plinie et dans les *Geoponica*.

³⁵⁷. Cp. plus loin § 15.

8. **Autre (procédé).** — Prenant des petites perles, mets-les dans du jus de citron; laisse la liqueur acide du citron s'imbiber; et, après avoir décanté plusieurs fois, jusqu'à ce que la liqueur soit transparente, mets alors les perles dans un linge, de façon à les nettoyer. Lorsque le nettoyage aura été obtenu, lave pendant un jour, et introduis la masse pâteuse dans le cœur d'un oignon. Mets l'oignon sur un fourneau, jusqu'à ce que la pâte soit cuite. Après avoir enlevé et laissé refroidir, tu trouveras (les perles) blanchies. Nettoie et rends brillant à ta volonté, à la façon de l'artisan spécialiste.

Quelques-uns après cela font boire un oiseau, depuis le soir jusqu'à 1 heure (6 heures du matin); puis ils laissent mourir de soif le petit oiseau en le privant de boisson. En le sacrifiant alors, ils trouvent (nettoyées) les espèces salies.³⁵⁸

9. **Blanchiment des perles jaunes.** — Prenant des perles, dépose-les dans du lait de chienne blanche et abandonne pendant 7 jours, après avoir bouché. Enlève les perles, attachées (chacune) avec un cheveu, et regarde si elles sont devenues blanches. Sinon, dépose-les de nouveau (dans le lait), jusqu'à ce que tu aies réussi.

Si tu enduis ainsi un homme, il devient lépreux.³⁵⁹ Telle est la puissance de cette composition saupoudrée avec un poids d'une mine de terre de Samos humide.

10. **Fixation des perles.** — Dépose-les dans du lait de chienne noire, et lorsqu'elles deviennent de consistance cireuse, mets-les dans les moules.³⁶⁰

11. **Blanchiment des perles.** — Prenant de chaque décoction d'orge deux cuillerées, broie ensemble et amollis la perle pendant 6 heures.

12. **Sur les perles.** — Dépose-les, pour les durcir, dans du lait de figuier, ou de tithymale, ou de calpasos, et laisse passer la nuit. Lorsqu'elles auront été durcies, modelant chacune avec la matière visqueuse préparée plus haut,³⁶¹ laisse sécher pendant un mois. Mets alors dans de la chaux vive; fais tomber de l'eau goutte à goutte, et légèrement, jusqu'à ce que la chaux soit délayée; puis laisse jusqu'à refroidissement. En enlevant, tu trouveras (les perles) durcies.

Que la matière destinée à être modelée soit pétrie avec de la gomme liquide blanche. Fais sécher ainsi.

Pour qu'elles durcissent facilement, lorsque tu les introduis dans le mélange de la chaux éteinte, et après qu'elles ont acquis la consistance convenable, lave-les bien pendant une heure avec de l'huile blanche et pure, en exprimant avec soin. Ensuite, si tu trouves qu'elles ne sont pas devenues brillantes, mets-les dans une boule de pâte d'orge. Modèle comme pour la pâte de pain; puis fais cuire au four. De cette façon nettoie et rends brillant : tu seras étonné du résultat. Attache avec des cheveux (chaque perle)³⁶² avant de faire durcir.

358. Ce dernier alinéa ne paraît pas faire suite à ce qui précède, mais plutôt à la recette du § 5.

359. Phrase finale ne faisant pas suite à ce qui précède et inintelligible. Elle pourrait peut-être se rapporter à la recette de la fin du § 1^{er}, le copiste ayant mélangé les articles (?) V. la note 3 de la p. 343.

360. Cp. la fin du § 6. Il semble que l'on ramollissait les perles, et qu'on leur donnait ensuite une forme ou une empreinte.

361. Cp. 5. 7. § 4 (?).

362. Cp. § 9.

13. **Blanchiment des perles jaunes.** — Prends les extrémités et la partie blanche de la scille, au milieu des feuilles, ainsi que la plante saponaire; délaie à parties égales. Après avoir fait la préparation, mets-y les perles et recouvre-les avec; si elles sont trop dures, ajoutes-y de l'urine de vierge et un peu de miel blanc.

14. **Nettoyage des perles.** — Prenant des aulx, délaie avec de l'eau, mets dans un petit flacon, et, soutenant la perle au moyen d'un cheveu, mets-la tremper pendant un jour et une nuit; puis attends à ton idée. Si l'effet n'est pas produit, alors délaie avec un peu de cendre très fine; enveloppe dans un morceau de toile de lin, et promène circulairement (le vase) au-dessus du feu, jusqu'à ce que la cendre ait disparu et que la perle soit amenée à point. Tu la trouveras blanche et nette; elle doit être saine de tous les côtés.

15. **Nettoyage de la perle de bretagne.** — Prenant du suc cyrénaïque, délaie avec de l'eau, et mets dans un petit flacon. Le suc ne se dissout pas, mais il forme une couche séparée au fond de l'eau. Prenant la perle, soutiens-la avec un crin de cheval. Que la perle n'ait pas de cassures. Mets-la dans le suc et aussitôt le suc s'y allie. Laisse reposer un jour et une nuit; retire-la, frotte-la et tu la trouveras nettoyée et devenue blanche. Si elle a besoin d'être nettoyée davantage, laisse-la pendant une nuit et un jour; répète au besoin l'opération et opère avec soin jusqu'à réussite.

16. **Nettoyage, d'après un moine, des (perles) couleur de plomb.**³⁶³ — Prenant des aulx, délaie avec de l'urine d'impubère, et mettant dans un petit flacon, introduis la perle au fond; laisse tremper pendant 3 nuits et 3 jours. Puis, prenant du suc cyrénaïque et un peu d'huile, fais chauffer; suspends la perle avec un cheveu; promène-(la) tout autour (dans le liquide), jusqu'à ce que tu la voies devenue blanche. Ainsi, mets d'abord des aulx; puis, mets dans l'huile, et reprenant les aulx en ébullition, emploies-en le suc. Si le résultat n'est pas bon, emploie du baume, à la place de l'huile, et tu réussiras.



2.2.10 5. — 10. Fabrication des Bières.

Prends de l'orge blanche, propre, de bonne qualité, fais macérer pendant 1 jour, épuise; ou bien encore laisse reposer dans un lieu à l'abri du vent, jusqu'au lendemain matin; puis, fais macérer encore pendant 5 heures. Mets dans un vase à anses, en forme de tamis, et arrose; sèche d'abord jusqu'à ce que la masse devienne comme un tourteau. Arrivé à ce point, achève de sécher au soleil, jusqu'à ce que la masse s'affaisse; la pâte est amère.

Tu moudras et tu fabriqueras des pains, en ajoutant du levain, pareil à celui du pain; fais cuire plus fortement; et lorsque (ces pains) sont gonflés, traite-les par l'eau sucrée. Passe à travers un filtre, ou un tamis fin. D'autres, après avoir fait cuire les pains, les jettent dans un panier (?) avec de l'eau, et en font une décoction légère, en évitant de faire bouillir, ou de trop chauffer. Puis, ils retirent et filtrent; ils recouvrent tout autour, font chauffer et mettent à part.

363. Ou bien : « Nettoyage des perles, d'après le moine dit des Plombiers (?) ». »



2.2.II 5. — II. Fabrication de la Lessive.³⁶⁴

1. Quatre muids de cendres sont répartis entre deux cuiviers, percés de trous au fond. Autour du trou le plus petit, du côté intérieur, mets une petite quantité de foin, pour que la cendre n'obstrue pas le trou. Remplis d'eau le premier des cuiviers; recueille le liquide filtré qui en découle pendant toute la nuit et mets-le dans le second cuvier; garde ce qui filtre de ce second cuvier. Mets d'autre cendre (dans un troisième cuvier). Epuise-la et il se forme une liqueur pareille au nard couleur d'or. Verse-la dans un quatrième cuvier. La liqueur devient piquante et forte : telle est la lessive particulière.

2. Quelques-uns ont fabriqué une (lessive) universelle, en ajoutant de la chaux sulfureuse, de la lie, de l'alun, etc. C'est ainsi que les opérateurs des eaux divines fabriquaient l'eau blanche. Ils dissolvaient dans les muids (?) une grande quantité de décoction d'orge et de suc d'arbres, (tels que ceux) du mûrier, du figuier, du calpasos, et de plantes, telles que le tithymale, ainsi que du sang de bouc et le ferment qui provient de ces liquides.

3. Pour la coloration des cristaux, on projette aussitôt que la matière est colorée; car plus tard elle retiendrait du miel, de l'huile et du baume.³⁶⁵

4. Afin de mieux épuiser la cendre pour la lessive, quelques-uns ajoutaient du vinaigre; d'autres de l'urine. Quelques-uns, après avoir filtré l'eau, mélangeaient toutes choses une à une. Ils obtenaient un meilleur effet qu'en opérant avec l'urine et le vinaigre : et ils nommaient le tout *lessive*. Quelques-uns, mettant dans cette eau les plantes convenables et appelant (cela) faire fermenter, ajoutaient du safran, de la chélidoine, des feuilles de pommier, et des matières similaires, qu'ils délayaient avec du vinaigre de natron. D'autres encore employaient de l'alun, du misy cuit, du bleu et de l'eau divine. Ils en faisaient un gâteau. Après avoir réuni ensemble et fait fermenter, ils trempaient dans l'eau jaune et faisaient cuire la composition. Ils y mélangeaient plus tard du miel, du baume et du vinaigre. En délayant de cette façon, (ils ajoutaient) au vinaigre un peu de levain plus fort et de la bile de veau. Quelques-uns ajoutaient aussi des aulx et des oignons. En ce point, (notre auteur) enseigne que les (matières) fugaces, mêlées aux (matières) non fugaces, opèrent la coloration à froid.



2.2.I2 5. — 12. Quelle est la Proportion avantageuse des Laines Teintes quelle est celle de la Comaris, et celle des Eaux Tinctoriales.

Il faut que la proportion des eaux soit double de celle des laines. Or la mine (poids) d'eaux tinctoriales admet la 32^e partie de comaris, pour que la matière teinte soit en rapport

³⁶⁴. Ce mot a été traduit ailleurs par erreur : « huile aromatique. »

³⁶⁵. Cette phrase ne semble pas faire suite à ce qui précède, ni être liée à ce qui suit.

convenable, sans excès, ni manquement par rapport à la matière colorante. Il en est ainsi le plus généralement; car la matière colorée ne supporte pas un excès de couleur; par-là, elle ne prendrait pas un (excès de) coloration véritable, c'est-à-dire non fugace.



2.2.13 5. — 13. Quelle est la Préparation de la Poudre Noire.

Pour la couleur d'ébène, ne lave pas la cendre, mais réunis-la aux eaux blanches, suivant une bonne proportion, et fais-en un enduit, (que l'on chauffe) au moyen du fumier, pendant la durée d'une semaine, (ou bien) de deux ou trois jours. A ce sujet, Zosime s'exprimait ainsi : « Ne te trouble en rien; car cette composition développe la teinture noire, sans la posséder elle-même; et elle colore en un noir moins stable. »



2.2.14 5. — 14. Quelle est la Composition de la Comaris.

Le mélange de la préparation est composé avec un corps solide et un liquide; une once de comaris solide étant mélangée avec l'eau.



2.2.15 5. — 15. Traitement qui succède à l'Iosis.

Expose à l'air la préparation après l'iosis, pendant 5 jours, suivant le conseil d'Isis. Si tu veux préparer la poudre sèche (de projection), mélange entre elles les diverses parties de la composition : je veux dire la partie macérée et la partie non macérée, le liquide et le sec. Puis délaie au soleil ou à l'ombre; dépose dans (du crottin) de cheval. Si tu veux confectionner une préparation liquide, après avoir mêlé les deux eaux et les avoir déposées avec soin dans les vases, soumets-(les) à un feu de fumier, pendant 3 ou 5 jours seulement. Après avoir pulvérisé finement, tu possèdes la poudre parfaite.



2.2.16 5. — 16. Si tu veux fabriquer des Formes en Creux et en Relief avec du Bronze, opère comme il suit.

La langue de cet article est contemporaine de celle du traité d'orfèvrerie (5, 1) : il est connexe avec le § 18 de ce dernier (p. 312). Comme le présent morceau se trouve dans le manuscrit de Venise M, ceci tend à reculer la date du dernier traité, au moins pour un certain nombre de ses paragraphes, jusqu'au 11^e siècle de notre ère (voir la notice qui le précède, p. 306).

On remarquera le nom du bronze, βροντήσιον, qui se trouve dans ce titre. La signification de ce mot ne donne lieu à aucun doute, car la composition du métal est définie au § 3. C'est le plus vieux texte connu où figure ce mot, qui a remplacé depuis une partie des sens de l'antique χαλκός : on voit qu'il remonte au moins au 11^e siècle. Quant à son origine, il paraît difficile de la rattacher à son étymologie apparente, c'est-à-dire au mot βροντή = tonnerre : on ne comprendrait guère un semblable sens au 11^e siècle, avant l'invention des canons. S'agit-il d'un nom de lieu, comme la finale ήσιος porterait à le croire ? Ou bien est-ce l'application au métal, d'après sa couleur, du vieux mot *bruntus*, déjà employé au 10^e siècle, dans le Glossaire d'Ælfricus, d'après du Cange ? on sait que de ce mot dérive le français *brun*.

En tout cas, nous trouvons ici la signification véritable d'un énoncé compris dans le vieux titre d'ouvrage inséré en haut de la page 213 de la traduction, et à la ligne 11 de la page 220 du texte : en effet les mots φούρμουσαι ἀπὸ βροτισίων y étaient demeurés inintelligibles. D'après ce qui précède, ce titre doit être rectifié de la manière suivante.

« Le présent volume est intitulé : Livre métallique et chimique sur la Chrysopée, l'Argyropée, la fixation du mercure. Ce livre traite des vapeurs, des teintures (métalliques), et des moulages avec le bronze, ainsi que (des teintures) des pierres vertes, des grenats et autres pierres de toutes couleurs, et des perles ; et des colorations en garance des étoffes de peau destinées à l'Empereur. Toutes ces choses sont produites avec les eaux salées et les œufs, au moyen de l'art métallique. »

On voit qu'il s'agit d'un manuel byzantin de Chimie. La composition même de l'ouvrage remonte à une époque ancienne, telle que le 8^e ou le 10^e siècle. Il devait comprendre à la fois :

- 1° L'art de fabriquer l'or et l'argent ;
- 2° La distillation, sur laquelle nous avons seulement conservé quelques débris dans les œuvres de Zosime (3, 47, 49, § 14, 50, 56, etc.).
- 3° Le moulage et le travail des métaux en orfèvrerie, représentés par le présent article, par l'article 5, 17, ainsi que par le traité d'orfèvrerie (5, 1.), lequel renferme d'ailleurs des portions plus modernes ;
- 4° La trempe des métaux pour la fabrication des armes et outils, représentée à l'état de débris par nos articles 5, 3, 4, 5 ;
- 5° La fabrication des pierres précieuses artificielles, représentée *in extenso* par nos articles 5, 6, 7 ;
- 6° Le travail des perles, représenté par nos articles 5, 8, 9 ;

7° La teinture des étoffes, ouvrage perdu, à l'exception des articles 5, 12, 13 et du début du Pseudo-Démocrite.

8° Il devait s'y trouver en outre diverses applications techniques, telles que la fabrication de la bière (5, 10.), de la lessive (5, 11), de la colle, du savon, etc.

De ce grand ouvrage, malheureusement perdu, sont tirés la plupart des articles de notre 5^e partie. Ces articles manquent en général dans le manuscrit de St-Marc et dans ses dérivés; mais ils existent dans les manuscrits 2325 (13^e siècle), 2327 et dans leurs dérivés. Ils répondent à une tradition plus ancienne que les textes alchimiques latins, traduits des Arabes, et que le traité de Théophrastus; ces derniers d'ailleurs en sont tout à fait distincts.

1. Prenant telle monnaie que tu veux, prends-en l'empreinte en creux avec du soufre commun fondu, en ayant soin d'enduire la monnaie avec de l'huile; puis tu en prends la contre-empreinte : tu fondras le soufre à un feu doux, afin d'éviter de le brûler. Car si le feu est léger, le soufre reproduit bien la gravure; mais si le soufre brûle, il ne reproduit rien. Lorsque tu veux reproduire l'empreinte obtenue au moyen du soufre, celle de l'image qu'il a reçue, sers-toi de la double matrice du soufre; avec elle tu peux reproduire la pièce de monnaie complètement.³⁶⁶

2. L'opération de la fonte des moulages se fait comme il suit. Lorsque tu veux les fondre, prends un petit cercle de fer et mets (le moule) au milieu de ce cercle; puis applique le pouce de la main gauche sur le moule de la pièce de monnaie; verse de la cendre³⁶⁷ tamisée et répartis-la avec ta main droite tout autour de la matrice. Pendant que tu l'y verses, tiens toujours ton pouce gauche sur la matrice, afin qu'elle ne soit pas recouverte par la cendre. Puis, lorsque la cendre est arrivée au niveau de la matrice, regarde, essue bien la matrice et ôte avec soin les poils. Ensuite, avec de la cire noire, prends une empreinte ou deux.

Lorsque tu vois que la matrice du soufre est nette dans toutes ses parties, prends un os de sèche bien sec, presse-le sur la matrice de la monnaie et nettoie avec un petit couteau la surface de l'os de sèche, sans t'occuper du revers; prends un marbre et aiguise (dessus) l'os de sèche avec soin. Place-le au-dessus de la matrice, en t'arrangeant de façon à bien recouvrir la matrice et la cendre. Mettant ton pouce, appuie doucement afin d'imprimer l'os de sèche sur la matrice. Alors mets de la cendre avec précaution sur l'os de sèche. Puis, avec les paumes de tes deux mains, exerce 4 ou 5 pesées sur la cendre. Achève de remplir, exerce une nouvelle pesée. Lorsque le petit cercle de fer est bien rempli et bien luté avec la cendre, soulève avec soin le cercle avec la matrice, et avec un petit couteau racle l'emplacement de la matrice; tu la tires à toi avec tes doigts et tu la fais sortir du petit cercle de fer. Tu coules le bronze dans l'empreinte (ainsi préparée). Il faut transporter le moule après refroidissement, et non lorsqu'il est chaud; car si la matrice est brûlante, la rouille sort en bouillonnant et (le métal) ne remplit pas la matrice.

3. Quant à l'alliage du bronze, on l'obtient ainsi : rouille de cuivre de Chypre, 1 livre; étain pur, 2 onces.

4. Pour donner la couleur à la gravure, on emploie : couperose, 2 onces; chalcite, 1 once; alun, 2 onces; ocre et sel, 7 onces. Après avoir broyé et tamisé, entasse, couche

³⁶⁶. C'est un procédé de faux monnayeur.

³⁶⁷. Ou plutôt de l'argile en poudre?

par couche, ces produits réduits en poudre, comme on fait pour les feuilles métalliques dans l'affinage de l'or.³⁶⁸ Recouvre la marmite; fais chauffer l'automotarion pendant 3 heures; puis enlève et laisse refroidir. En découvrant, tu trouves les objets colorés. Pour les détacher, mouille avec de l'eau pure; broyant du soufre commun et le tamisant, mets de l'huile dans tes mains, et frotte-les (objets) moulés; ils se dégagent.



2.2.17 5. — 17. Détails divers sur le Plomb et sur la Feuille d'Or.³⁶⁹

1. Le plomb marin est dur et grossier. Pour qu'il ne se casse pas, mêle à 50 livres de plomb sabyésin (?),³⁷⁰ 1 livre d'étain blanc; opère l'alliage à raison d'une livre pour 50 livres. Le plomb sabyésin (?) et dalmatique est pur et mou. Quand on le fond sans autre addition, on met pour 10 livres (de plomb), une livre d'étain : c'est là ce qui convient. Le plomb de Sardaigne est mou et contient du cuivre; on le casse, pour le fondre avec le cuivre, ou le soumettre à la préparation : car le métal doit être allié avec du cuivre. La fusion dure 1 jour.

2. La proportion suivant laquelle il convient d'allier le cuivre avec l'argent est de 5 parties pour une d'argent; c'est-à-dire que dans une opération, on fond 100 livres d'argent avec 500 livres de cuivre.

Pour ce travail, par livre d'alliage, on emploie 1 muids de charbon; on met en œuvre 200 livres; ce poids se réduit après l'alliage à 166 livres.

On emploie : cire, 20 livres; étain, 20 livres; plâtre, 120 livres; une voiture de bois à brûler; minerais de cuivre, 67 muids; oxyde de fer des batitures, 20 livres; huile pour les moulages, 4 livres. Il faut des ouvriers capables de façonner, de fondre, de limer, et de faire le travail avec des pinces. 40 ouvriers souffleurs pour travailler les objets d'or et d'argent, à raison de 5 livres en 1 jour.

3. Pour étendre quatre pièces de monnaie blanche, à la longueur de 100 coudées et en tirer 40 feuilles, on prend une plaque carrée de verre, longue de 20 doigts, large de dix. De chaque morceau d'argent, on tire 10 feuilles; on en fabrique 120. L'artisan tire chaque jour 40 feuilles de 4 pièces de monnaie.

Pour l'objet d'or, on étend une pièce de monnaie, (jusqu'à une longueur) de 7 coudées. On mélange du misy, du vieil étain, de l'armoise indienne.

4. Pour l'objet d'argent, l'artisan travaille comme pour l'objet d'or, (jusqu'à une longueur) de 20 (?) coudées. Il met sur la glace 110 parties de métal et 4 parties de matière additionnelle, afin d'obtenir 100 parties de produit pur.

³⁶⁸. *Introd.*, p. 15.

³⁶⁹. Ce sont des recettes d'atelier; la plupart se rapportent à la dorure par application de feuilles minces. Le sens général est clair; mais il y a bien des détails obscurs, par suite de l'insuffisance des données et des fautes du copiste. Ceci rappelle d'ailleurs le traité d'orfèvrerie, 5, 1, §§ 4, 9, etc.

³⁷⁰. De Sabine?

On emploie une voiture et demie de bois à brûler. Il faut 22 grammata (poids) d'argent pour l'argenture.

Le doreur, pour la dorure, avec un lingot d'or massif, fait en un jour 150 feuilles; pour les feuilles dorées, par jour, 50 feuilles; pour la dorure des extrémités, 100 feuilles. Pour la dorure complète d'un objet de ... coudées, 42 feuilles; pour les objets à jours par coudée 16 feuilles $\frac{1}{3}$ (?).

Pour la fabrication complète des feuilles, il faut 9 livres pour 72 monnaies d'or à l'épreuve; cuivre de Chypre battu à froid, 3 livres; huile, un setier; charbon, 25 muids. Les artisans pour la fabrication de feuilles (prennent) soufre, 1 livre; arsenic (?), 20 livres; vermillon, 10 livres.

5. Avec une livre d'or, voici les diverses proportions : S'il s'agit d'un seul modèle : 1,500 feuilles; 2 modèles, 2,000; 3 modèles, 2,250; 4 modèles, 2,500; 5 modèles, 3,000; 6 modèles, 4,000 (?); 7 modèles, 5,000; 8 modèles, 6,000; 9 modèles, 7,000; 10 modèles, 8,000; 11 modèles, 9,000; 12 modèles, 10,000 (?).

L'ouvrier en feuilles d'or, c'est-à-dire le batteur d'or, en vue du recuit de l'or et de la mise en feuilles, pour chaque livre de l'objet à dorer, prend 6 pièces de monnaies, chacune de 2 carats.

Quant au doreur, pour la seule dorure, et pour chaque livre de l'objet, il a besoin de 3 pièces de monnaie, chacune de 1 carat.

Quant à la parite inférieure, dans l'opération de la dorure, pour chaque livre de statuettes, il faut 3 pièces de monnaies, si ce sont des objets de bois; si c'est de la pierre, 2 suffisent.

6. Si le doreur travaille immédiatement et opère comme il a été expliqué dans les tableaux de calcul, et s'il emploie des petites feuilles, il lui faudra une pièce de monnaie, par trois coudées. Mais s'il emploie des (feuilles) plus grandes, telles que celles du grillage à jour dans l'angle de l'oratoire (?) de sainte Marie, auprès du palais de Maron (palais de Marie)³⁷¹; la proportion par coudée sera de ...; ou bien de ... s'il faut des feuilles plus grandes, comme pour le ciboire et pour les colonnes d'airain.³⁷²

7. Prenez : 6 onces de plâtre; colle de taureau, 4 onces; colle de poissons, 1 once; minium, 1 once; vermillon, $\frac{1}{2}$ once; minium, 6 onces; gomme, (colle de) poissons ...; bois de charbon à brûler, 1,200 livres ...



2.2.18 5. — 18. Fabrication de la Colle de Fromage.³⁷³

1. Prenant du vieux fromage, broie-(le) dans l'appareil à fromage; puis, versant de l'eau, laisse reposer 3 jours; puis retire, et change l'eau. Ensuite, mettant dans une marmite

³⁷¹. Glose insérée dans le texte?

³⁷². Du sanctuaire de l'autel.

³⁷³. Recette pour préparer une colle, destinée surtout à recoller le verre ou les poteries. Cp. Orfèvrerie, § 36, p. 316.

propre, fais bouillir jusqu'à ce que le fromage soit délayé et épaissi dans l'eau chaude. Puis, mettant le même fromage dans une autre eau, celle-ci tiède, pour le ramollir, fais bouillir jusqu'à ce qu'il se change en colle. Ensuite prends jusqu'à 4 parties de chaux vive; mâle-la intimement avec la colle et colle ce que tu voudras; laisse reposer l'objet collé pendant 6 jours.

2. On fabrique aussi de la même manière la colle de peaux. Fais bouillir jusqu'à ce que les peaux soient bien dissoutes par l'ébullition, et évapore. Ensuite, laisse refroidir et sécher; puis, fais fondre et colle.

3. Broie de la corne de cerf et rejette la poudre grossière; pulvérise, autant que possible, les (parties) blanches et laisse humecter avec de l'eau, pendant 10 jours; puis, fais bouillir assez fort dans une bassine, jusqu'à ce que la substance déborde. Alors évapore et dessèche. Puis, mélange 2 parties de chaux avec 1 partie de la colle, et colle.



2.2.19 5. — 19. Sur la Fabrication du Savon d'Axonge.³⁷⁴

Mets autant de livres que tu voudras d'axonge finement écrasée dans une bassine; procure-toi aussi de la lessive de bois d'ormeau. Mets-en dans plusieurs vases et place de l'eau dans ces vases; ils doivent être tous percés de trous dans le fond, et les trous garnis d'un petit chiffon, pour que la lessive ne descende pas. Dispose au-dessous de ces vases d'autres récipients pour recevoir les eaux. Le premier liquide filtré, mets-le dans la bassine. Cette première eau de la lessive fournit ce qu'on appelle le savon de première qualité; la seconde eau de lessive est plus faible, et les trois (eaux) font les trois charges du savon.



2.2.20 5. — 20. Les Mois.³⁷⁵

Le plomb est, de sa nature, froid et sec; pendant 7 jours.

Le mercure (est), de sa nature, tempéré; pendant 15 jours.

Le Bélier ... (Mars) ... chaud et humide.

Le Taureau ... (Avril) ... chaud et humide.

Les Gémeaux ... (Mai) ... chaud et humide.

Le Cancer ... (Juin) ... chaud et sec.

Le Lion ... (Juillet) ... chaud et sec.

³⁷⁴. Cp. le procédé de lixiviation : 5, 11, p. 357.

³⁷⁵. Texte en très petits caractères, intercalé par un copiste. C'est une formule magique, composée pour quelque empereur byzantin. — Cp. Olympiodore, p. 110.

La Vierge ... (Août) ... chaud et sec.
 La Balance ... (Septembre) ... sec et humide.
 Le Scorpion ... (Octobre) ... sec et froid.
 Le Sagittaire ... (Novembre) ... sec et froid.
 Le Capricorne ... (Décembre) ... froid et humide.
 Le Verseau ... (Janvier) ... froid et humide.
 Les Poissons ... (Février) ... froid et humide.

C'est pour toi, souverain lettré, légitime, qui n'a rien d'étranger ni d'irrégulier, que (nous), tes serviteurs, nous avons composé cette formule. Accepte-la donc avec bienveillance, ô prince; si elle est courte, elle contient quelque chose d'utile.



2.2.21 5. — 21. Fabrication de l'Or.³⁷⁶

1. Prenant du cuivre naturel, fais-le fondre sept fois, et dans chaque fonte, projette ces matières-ci : dans la première fonte, du tartre délayé, à volonté; introduis-(le) dans le cuivre fondu. Dans la seconde fonte, mets de l'alun broyé en poudre impalpable; dans la troisième fonte, du sel ammoniac broyé; dans la quatrième fonte, du natron broyé; dans la cinquième fonte, pareillement de l'arsenic broyé; dans la sixième fonte, de l'aphrosélinon; pareillement dans la septième fonte, de la tutie d'Espagne vert clair, broyée préalablement, arrosée avec de l'urine d'impubère, exposée au soleil et amenée à l'état de poudre sèche. Avec la volonté de Dieu, tu devras voir apparaître l'or.³⁷⁷ Marie dit : « tu tremperas sept fois, et tu trouveras des choses extraordinaires. »

2. Le tartre, le sel ammoniac, l'alun, le natron, la céruse, la tutie, l'arsenic, l'aphrosélinon et la magnésie des verriers, mélangés avec de l'urine et délayés sept fois, teignent le cuivre (et) lui donnent l'apparence de l'argent.³⁷⁸ C'est là ce qu'on appelle « notre vinaigre, » c'est-à-dire le vinaigre de cuivre.



³⁷⁶. La recette semble ancienne, mais les mots tartre, tutie et quelques autres sont d'une époque moins reculée.

³⁷⁷. Cette préparation est celle d'un laiton.

³⁷⁸. Préparation d'un alliage analogue au tombac.

2.2.22 5. — 22. Préparation de l'Aphronitron recherché pour les soudures de l'Or, de l'Argent et du Cuivre.

Prenant du natron d'Égypte 1 livre, du savon d'axonge préparé sans chaux, 1 livre, divise exactement et mélange. Place ces matières avec le produit, soit au soleil, soit dans un endroit chaud; le résultat est parfait pour souder l'or.



2.2.23 5. — 23. Préparation du Cinabre.³⁷⁹

1. Prends : mercure, 2 parties; soufre vif pulvérisé, ...; urine pure, 1 partie; prends aussi une petite fiole propre, capable de supporter la force d'un feu sans fumée; mets-y la préparation, sans remplir, mais de façon à laisser un vide de 2 ou 3 doigts; mélange le tout. Dispose un fourneau pareil à celui du verrier.

Cette fiole aura une large ouverture; dispose la place convenable pour faire entrer la fiole, en l'isolant à l'aide d'un roseau; puis, allume le fourneau. Ménage une autre petite porte, pour que la flamme puisse tourner tout autour. Voici à quel signe on reconnaît que la cuisson est faite : observe l'espace resté vide dans la fiole et, si tu vois sortir une fumée ayant l'apparence de la pourpre, et que la matière échauffée soit couleur de cinabre, la préparation est effectuée. Ne chauffe pas davantage le vase de verre; car une fois la préparation finie, si tu chauffes davantage, le vase de verre se brise.

2. Fais bouillir du mercure avec de l'huile de raifort additionnée de soufre, et avec de l'arsenic brûlé, dans un vase de verre, pendant 3 jours; le quatrième, laisse refroidir. Puis le mercure sera de nouveau (mêlé) avec du vinaigre très fort, et un poids de soufre égal à la moitié de celui du mercure. Mélange ces (matières) avec du natron, broie dans un mortier, et le produit deviendra jaune. On met dans un vase contenant du vinaigre très fort; on le bouche bien, pour qu'il ne s'évapore point. Laisse digérer pendant 5 jours; le sixième, tu trouveras le mystère. Édulcore et fais sécher au soleil : conserve ce mystère.

3. Avec l'aide de Dieu, prends des œufs, casse-les, mets à part les jaunes, en rejetant les blancs; place dans un alambic et laisse pendant 7 à 8 jours. Retires-en l'eau; chauffe la matière qui a pris l'aspect métallique, jusqu'à ce qu'elle soit passée à l'état de chaux : et conserve avec soin cette chaux, en la mettant à part. Cette chaux est dite terrestre (?)



³⁷⁹. Cp. p. 17.

2.2.24 5. — 24. Pratique de l'Empereur Justinien.³⁸⁰

1. Prenant des coquilles d'œuf, pile-(les) dans un mortier et sèche-(les). Lave à plusieurs reprises et lave encore avec du natron et de l'eau; édulcore avec de l'eau et du vinaigre commun, jusqu'à ce que la composition soit devenue blanche comme la céruse du plomb. Après avoir laissé sécher, conserve.

Prenant de cette coquille devenue blanche, 3 onces, et des blancs d'œufs, 6 onces, pile ensemble. Extrais-en les eaux au moyen de l'alambic; garde à part la scorie.

Mets dans ces eaux des coquilles lavées, durcies, c'est-à-dire desséchées, et concentre. Épuise (l'action des eaux) sur les feuilles (de métal ?) et tiens prête la composition pour blanchir. Prenant la scorie susdite, délayée dans les eaux et blanchie, avant que l'eau ne soit montée, c'est-à-dire 2 onces ... observe la préparation du second jus.

Mets la scorie dans un vase de terre cuite, ou de verre; bouche-le; fais cuire au moyen de la kérotakis sur un feu violent pendant 1 jour, jusqu'à ce que le produit n'ait plus d'odeur et devienne blanc.

Après avoir retiré, pile dans un mortier au soleil. Prends une portion de l'eau qui a monté, et amène en consistance visqueuse, pendant 1 jour. Puis, après avoir fait sécher au soleil et retiré, fais cuire au moyen de la kérotakis sur un feu violent, suivant l'ordonnance susdite, pendant 1 jour.

Enlevant de nouveau, délaie avec de l'eau et amène en consistance visqueuse, en exposant pendant 1 jour au soleil; puis, fais cuire. Réitère plusieurs fois, jusqu'à ce que tu voies la composition blanche comme la céruse.

2. Ensuite, fais jaunir de la manière suivante. Après avoir fait monter l'eau, suivant l'ordonnance susdite, tu ne l'emploies plus pour opérer la fixation de la couleur des œufs sur les feuilles; mais tu ajoutes, dans un setier, 10 jaunes d'œufs, et tu les brouilles dans l'eau. Garde les eaux jaunes, et avec ces eaux, délaie la composition, de façon à l'amener en consistance visqueuse, pendant 1 jour. Après avoir fait sécher au soleil, chauffe et fais toutes choses suivant l'ordonnance susdite, ne te tenant pour satisfait que lorsque tu verras la composition devenue jaune comme de l'or.

Place cette composition dans un flacon, non bouché; et mets dans un vase (de terre) du vinaigre commun très fort. Dispose le flacon (contenant) la composition, de façon à ce qu'il flotte sur le vinaigre. Lute tout autour le vase (qui contient) le vinaigre, avec son couvercle; conserve pendant 41 jours.

Puis, retirant la composition, mets-la dans un mortier; ajoute des eaux jaunes et amène en consistance visqueuse. Après avoir laissé sécher au soleil, garde : l'opération est accomplie.

3. Pour préparer une telle (composition), on emploie la macération, la cuisson faite à forte chaleur avec l'asèm, ainsi que le broiement (dans) le mortier, et l'arrosage avec les liquides. On l'amène à un point tel, qu'elle ne s'échappe pas par l'action du feu, mais qu'elle devienne susceptible de pénétrer les corps et d'y demeurer fixée, sans se volatiliser,

³⁸⁰. C'est un fragment assez étendu des traités perdus qui portaient le nom de cet empereur (voir *Introd.*, p. 176, 214, 215).

ni être brûlée. C'est ce qui arrive lorsqu'on soumet l'asèm à une forte chaleur, la vapeur montant et descendant dans l'appareil sphérique, ³⁸¹ à l'état de brouillard opaque, jusqu'à ce que le produit ait acquis toute sa puissance de matière incombustible et fixe.

Les poudres sèches subiront aussi le même traitement, jusqu'à ce qu'elles soient tout à fait décomposées et privées de leur eau, et qu'elles soient mélangées, complètement unifiées avec les liquides, en ne formant plus, pour ainsi dire, qu'un seul corps inséparable, par l'effet de l'opération.

Les liquides, de leur côté, seront fixés au moyen d'espèces astringentes, complètement décomposés et réduits en ios, jusqu'à ce qu'ils aient acquis le pouvoir de demeurer sans se volatiliser et de résister au feu. Par l'effet de l'union indissoluble entre les poudres sèches et les liquides, on produit des couleurs douées de l'aptitude à pénétrer (les métaux); de même que toute matière extractive naturelle, mise à bouillir dans l'eau sur un feu doux, se délaie entièrement, en donnant sa couleur à l'eau, le tout étant amené à l'unité,

4. Après donc que toutes les eaux sont complètement montées, ³⁸² prends le sédiment sec et noirci qui reste, et blanchis-(le) de cette façon. Tu auras un vin préparé d'avance, avec de l'eau de chaux filtrée à travers de la cendre d'albâtre, suivant le procédé de la lessive pour savonner. Prends-en une portion et sers-t'en pour bien laver (la scorie), jusqu'à ce que l'eau soit noircie.

Ensuite reverse de nouvelle eau et, si tu veux, laisse digérer pendant quelques jours. Revenant (à la charge), lave encore, en suivant l'ordre indiqué précédemment. Transvasant l'eau noircie, mets-en de nouvelle sur les autres matières. Renferme ensuite celles-ci dans des vases, pendant le même nombre de jours; puis, retire-les, relave : en opérant de cette façon, l'apparence noire se dissipe et il se forme un or de couleur blanche. Quant aux eaux noircies auparavant, mets-(les) dans un vase de verre; après avoir luté le vase tout autour, laisse sécher et fais digérer pendant quelques jours, c'est-à-dire jusqu'à ce que le produit soit réduit en pâte, désagré, et parvenu à un blanchiment convenable. Qu'il se délaie et se désagrège. Expose-le au-dessus du vinaigre, de façon à ce qu'il subisse l'action de ses vapeurs piquantes et se désagrège; le vase doit être fermé avec soin. Ainsi, sous l'influence de la vapeur piquante, le produit blanchit à l'air et devient comme la céruse provenant du plomb.

Il est possible de produire cet effet avec notre chaux, c'est-à-dire en exposant notre pierre à la vapeur acide du vinaigre, à la façon d'une feuille de plomb. Mais, pour donner à cette matière la coloration jaune, après que la préparation a été convenablement lavée et blanchie, il faut d'abord l'arroser avec des eaux jaunes, faire macérer et réagir, et ensuite dessécher.

Ainsi a été accomplie la pratique de l'empereur Justinien. ³⁸³

³⁸¹. Cf. Zosime cité par Olympiodore, p. 105.

³⁸². A partir de ce mot, le texte représente une copie nouvelle d'un texte, déjà donné comme appendice à la fin d'Olympiodore (p. 113 de la *Traduction*). Le texte actuel est plus correct et il offre des variantes importantes : ce qui nous a décidé à le reproduire ici.

³⁸³. Le texte porte : Justien. J'avais lu d'abord Julien; mais le texte de M. et la tradition qui attribue à Justinien des traités alchimiques (*Introd.*, p. 176 et 214) ne laissent pas subsister de doute.



2.2.25 5. — 25. Description de la Grande Héliurgie exposée dans le Traitement du Tout.³⁸⁴

Sachez que la grande héliurgie est exposée et décrite dans la création du Tout, à l'occasion de son créateur (demiurge), suivant l'allégorie que voici :

Le Tout se manifeste dans six choses : dans les quatre éléments, dans l'âme et dans Dieu même, l'artisan et le créateur de ces choses. Or, les quatre éléments sont les suivants : le premier, celui qui se porte en haut, c'est le feu ; le second, placé au-dessous, l'air ; le troisième, situé plus bas, la terre ; le quatrième, inférieur à la terre, l'eau ; tels sont les quatre éléments. En outre, il y a l'âme et Dieu, leur artisan et fabricant. C'est dans ces six choses que le Tout se manifeste. Il y a aussi six choses dans la matière de la grande héliurgie, choses qu'ils ont exposées avec justesse ; ce sont : l'eau, la vapeur sublimée, le corps (métallique), la cendre, la vapeur humide, et le feu. Parmi ces choses, les quatre (premières) répondent aux quatre éléments. La cinquième, c'est-à-dire la vapeur humide, est assimilée à l'âme, et la sixième, c'est-à-dire le feu, est l'image de Dieu.



2.2.26 5. — 26. Bénédiction de la Ruche.³⁸⁵

1. Salut, notre Seigneur (Christ ?), salut ... vie ... (à l'abeille ?) bénie, qu'ont bénie le Père, le Fils et le Saint-Esprit. Par-dessus tous, tu as la bénédiction ; tu as adoucis (mon) cœur ; tu as (favorisé ?) le maître chanteur de l'église ; tu (l') as sanctifié avec ton produit. Rassemble tes petits, rassemble-les, et parcours les fleurs des montagnes, les (fleurs) aux mille douceurs, aux mille fruits que Dieu connaît, mais que l'homme ne connaît point. Je t'adjure (de chasser) la guêpe sauvage, et l'insecte venimeux, et le corbeau, et les serpents, et l'araignée, et la fourmi ; que rien de ce qui nuit à l'abeille n'ait la permission de s'approcher des abeilles du serviteur de Dieu N ... ; au nom du Père et du Fils et du St-Esprit.

2. Fais une croix et écris cette prière sur la croix, ou sur un bâton (quelconque) et place-la au milieu de la ruche.

3. Sur un moyen à employer pour endormir un homme : Écris sur une feuille de laurier : C'est à Bethléem en Judée que le Christ est né. Repose-toi. Saint Eugène, donne le sommeil au serviteur de Dieu N.

³⁸⁴. Morceau mystique de date inconnue, mais qui pourrait ne pas être plus ancien que l'écriture correspondante, c'est-à-dire que le 15^e siècle. Le mot *héliurgie* est synonyme de *chrysurgie*, le signe de l'or et celui du soleil étant les mêmes.

³⁸⁵. Invocation d'une époque moderne, suivie de quelques formules magiques. Ce morceau indique le caractère moral des moines qui détenaient le manuscrit M.

4. Sur un moyen à employer pour que l'on ne s'endorme pas³⁸⁶ : Fais cuire les testicules d'un lièvre dans du bon vin; qu'on le boive et on ne s'endormira pas.



2.2.27 5. — 27. Fabrication de l'Argent.³⁸⁷

Prends une partie de plomb, dix parties d'étain, fonds au creuset; broie avec du vinaigre et du sel, de façon à blanchir le métal. Mets ensuite dans un creuset (?) et nettoie trois fois avec de l'huile. Puis, sur cinq parties de cet alliage, projette une partie d'argent; après mélange, fais fondre au feu. Ensuite, fondant cinq parties d'étain, ajoutes-y une partie de la composition précédente et tu verras l'argent en nature.

Autre procédé. — Prenant du mercure occidental et du mercure oriental, à parties égales; broie et mets dans un vase de verre; fais cuire sept fois. Le produit sublimé est pareil au cristal. Ensuite broie-le avec du blanc d'œuf; fais cuire de nouveau, et le produit sublimé sera pareil au cristal. Prends-le, suspends-le dans le vase du vinaigre, ainsi qu'il a été dit plus haut; fais descendre l'eau; mets-y les blancs (d'œufs?); enterre le vase de verre, suivant la méthode philosophique, dans de la fiente (de cheval), pendant 40 jours, jusqu'à ce que tout se liquéfie. Ce procédé est dû à Salomon le Juif, et tiré des temples du soleil.



2.2.28 5. — 28. Sur l'Orichalque.³⁸⁸

1. Prenant de la tutie d'Alexandrie, du tartre, de la farine, de la fiente, des figues et du raisin, fais fondre le cuivre : répète l'opération plusieurs fois, avec un nouveau traitement. De cette façon le cuivre devient comme de l'or.

2. Mets du safran, du curcuma, du miel et d'autres (substances) couleur de citron, à ton idée; des jaunes d'œufs et de la bile de bœuf roux desséchée.



³⁸⁶. Ceci rappelle les recettes attribuées à Démocrite, dans Pline et dans les *Geoponica*.

³⁸⁷. Écriture du 15^e siècle. Ce morceau a été ajouté après coup dans le ms. M. Sa date est indéterminée; mais certaines expressions semblent assez modernes.

³⁸⁸. Cp. p. 321, § 55, une recette pareille et plus développée.

2.2.29 5. — 29. Sur le Soufre Incombustible.

Prenant du soufre apyre, délaie dans de l'urine d'impubère; ensuite prenant de la saumure en quantité égale, fais bouillir jusqu'à ce que (le soufre) flotte à la surface, et (alors) il devient incombustible.³⁸⁹ Éprouve-le, en l'enlevant et l'examinant, jusqu'à ce qu'il devienne incombustible, c'est-à-dire jusqu'à ce que tu voies qu'il ne brûle plus. Prends la même eau (du soufre) incombustible; jette-(la) sur de la fleur de sel, délaie, en agissant comme avec le soufre incombustible. Tel est le divin mystère.

D'autres délaient du plomb avec le soufre, en même temps que la fleur de sel, et ils préparent (ainsi) le divin mystère.



2.2.30 5. — 30. Blanchiment de l'Eau au moyen de laquelle est blanchi, pendant qu'on le Traite, l'Arsenic, ainsi que la Sandaraque.

Lorsque le cuivre brûlé est associé avec une partie d'alun lamelleux et une partie de gomme blanche, dissous la gomme dans l'eau; lorsqu'elle est dissoute, on obtient un liquide de consistance visqueuse. Mets l'alun dans un vase et verses-y l'eau de gomme; fais cuire jusqu'à dessiccation et garde. Le produit est délayé avec l'arsenic, la sandaraque et le cuivre; puis on opère la coction.



2.2.31 5. — 31. Sur le Blanchiment de l'Arsenic Lamelleux.³⁹⁰

Prenant de l'arsenic, délaie avec une égale quantité de vinaigre. Après avoir repris, place au-dessus d'une kérotakis, en superposant une coupe à une (autre) coupe. Après avoir luté tout autour à la partie supérieure, fais un feu léger par-dessous, jusqu'à ce que tu voies la coupe devenir tiède. Après avoir enlevé la vapeur sublimée, amène-la avec de l'eau en consistance cireuse, et lute la coupe après addition de vinaigre. Laisse le soufre jusqu'à ce que le produit soit blanchi, et fais cuire dans la cendre chaude, ainsi qu'il a été exposé plus haut; puis garde.

Prenant de la sandaraque, délaie avec du vinaigre. Dispose dans deux boîtes, mets au four et après avoir enlevé la vapeur sublimée, garde l'arsenic et la sandaraque. La magnésie devient blanche comme de la neige, et ensuite elle est jaunie.



³⁸⁹. Cette recette a un sens précis, si l'on entend par le mot soufre, la pyrite ou tout autre sulfure métallique, conformément au § 6 du traité de Démocrite, p. 47.

³⁹⁰. Ce procédé paraît le même que celui d'Olympiodore, p. 82.

2.2.32 5. — 32. Dorure du Fer. ³⁹¹

1. Prenant du mordant, 1 demi-once; du sel gemme, 1 demi-once; du tartre, 2 onces; du vitriol romain, 1 demi-once; de l'alun, 1 demi-once; du vert-de-gris (?), 2 ou 3 hexages; du poivre, 1 demi-once; du sel commun, 1 once; broie bien tout cela très menu, séparément, puis ensemble, et agite. Mets le mélange dans un vase étamé neuf, en ajoutant la valeur de deux brocs (?) d'eau, fais cuire jusqu'à réduction de l'eau à son tiers, et, après avoir fermé, tiens en garde.

2. Alors tu vernis le fer, tu le teins en rouge et tu le dessèches bien. Ensuite tu l'histories et tu écris dessus ce que tu veux faire, par-dessus le vernis, avec un poinçon (?) en fer. Prends une préparation blanche, c'est-à-dire du sublimé, et broie-la très fin. Alors, mets (l'objet ?) dans un vase; mets-y aussi de l'urine humaine et agite bien. Puis, enduis les lettres avec une plume, de façon à les obtenir écrites sur le fer; puis fais rougir au feu pour dessécher. Enduis de nouveau et dessèche pendant trois bonnes heures; et lorsque tu verras que la liqueur a attaqué et creusé le fer, fais blanchir très fortement, afin d'expulser tout à fait la préparation et l'urine en dehors des lettres. Il faut essuyer avec un mouchoir blanc et propre, afin qu'il n'y ait pas de crasse, et faire attention à ce que les lettres ne se salissent pas.

3. Procure-toi de l'or, provenant de ducats vénitiens et bats-le sur l'enclume avec le marteau, de façon à ce qu'il devienne mince comme une feuille de rose. Ensuite coupe-le en petites parcelles et garde-les.

Ensuite, filtre du mercure avec (une peau de) chamois serrée; (fais cela) une et deux fois, pour ôter la crasse. Alors, mets le creuset sur le fourneau d'un orfèvre, afin de le faire rougir. Puis, retire-le du feu; mets l'or dans le creuset, et remue souvent le creuset; l'or est dissous et s'unit avec le mercure; et alors, verse dans une coquille de spondyle.



³⁹¹. Recette moderne.

2.3 Sixième Partie. — Commentateurs.

2.3.1 Note Préliminaire.

Les traités des Alchimistes gréco-égyptiens ont été réunis en collection par Zosime d'abord, au 3^e siècle de notre ère, puis vers le 7^e siècle au temps d'Héraclius, ainsi qu'il a été exposé dans notre *Introduction* (p. 200 à 203). Ils sont devenus aussitôt l'objet de commentaires multipliés, écrits par des praticiens d'une part, et d'autre part, par des philosophes mystiques. En ce qui touche les développements pratiques donnés à l'antique doctrine, nous rappellerons qu'ils ont été, depuis le temps de Zosime jusqu'au 14^e siècle, et sur quelques points jusqu'à la fin du moyen âge, consignés dans des traités et dans des mémoires, dont nos cinq premières parties renferment les débris. Parmi les commentaires mystiques, les plus anciens, d'une portée philosophique incontestable, ont été conservés dans les ouvrages de Synésius et d'Olympiodore. Puis sont venus des glossateurs byzantins, étrangers à l'œuvre expérimentale, qui ont disserté sur les vieux traités, avec une subtilité scolastique mêlée d'exaltation. C'est à cet ordre de compositions qu'appartiennent les livres de Stephanus, du Philosophe Chrétien, et du Philosophe Anonyme. Stephanus est un personnage connu,³⁹² à la fois philosophe, médecin, astrologue et alchimiste, contemporain et conseiller de l'empereur Héraclius (vers l'an 620). Ses ouvrages alchimiques, rédigés dans un langage mystique et enthousiaste, n'ont pas un grand intérêt scientifique; le texte grec en a été publié par Ideler dans ses *Physici et medici graeci minores* (2 vol. in-8, Berlin 1841-1842, p. 199 à 237) d'après une copie de Dietz, faite sur un manuscrit de Munich, et collationnée, paraît-il, sur le vieux manuscrit de Venise, dont le manuscrit de Munich d'ailleurs est lui-même une copie directe ou indirecte.³⁹³ Cette publication laisse fort à désirer, l'éditeur ayant transcrit les signes alchimiques purement et simplement, sans les comprendre, avec plus d'une erreur, et n'ayant donné aucune variante. Cependant elle permet de prendre une connaissance suffisante de l'œuvre de Stephanus; surtout si on la complète par la lecture de la traduction latine de cet auteur, publiée en 1573 à Padoue, par Pizimentius, dans l'ouvrage qui porte le titre suivant : *Democriti de Arte magnâ*. Dans ces conditions, il ne nous a pas paru indispensable de faire une nouvelle édition de Stephanus, notre publication étant consacrée essentiellement aux œuvres originales et inédites.

Il en est autrement des ouvrages du Philosophe Chrétien et du Philosophe Anonyme, inédits jusqu'à ce jour. Ce sont des compilations, avec commentaires, faites d'après les vieux auteurs. L'étendue initiale de ces compilations n'est pas exactement connue, attendu que les copistes y ont rattaché successivement des morceaux qui n'en faisaient pas partie à l'origine, ainsi qu'il sera expliqué plus loin. Certaines confusions se sont même produites entre les deux compilations. Enfin, sous le nom de l'Anonyme, il semble que plusieurs auteurs différents aient été groupés. La date initiale du Chrétien et celle de l'Anonyme seraient déterminées, si l'on pouvait s'en rapporter aux indications du manuscrit du Vatican.³⁹⁴ En effet, le traité de l'Anonyme³⁹⁵ qui débute par les mots Τὸ ὧν τετραμερὲς

392. *Origines de l'Alchimie*, p. 199.

393. Voir *Introduction*, p. 198.

394. *Introd.*, p. 191. — Rapport de M. André Berthelot dans les *Archives des missions scientifiques*, 3^e série, t. 13 (1887).

395. C'est le traité auquel nous avons donné le titre : « Musique et Chimie, » 6, 15; voir aussi 3, 44.

... est dédié dans ce manuscrit à Théodose le grand Empereur : sans doute Théodose 2, auquel Héliodore a aussi dédié son poème alchimique.

Mais les chapitres sur les Soufres, sur les Mesures et sur la Teinture unique (3, 21, 22 et 18), que nous avons publiés dans les œuvres de Zosime, et qui font partie de la compilation du Chrétien dans les manuscrits, sont aussi dédiés au grand Empereur Théodose dans le manuscrit du Vatican. Dans le premier de ces chapitres, les deux premières lignes (Texte, p. 174, l. 11 et 12) sont supprimées, et l'auteur débute par ces mots : Ἰστέον, ὃ κράτιστε Βασιλεῦ, puis il continue par : ὅτι οὐ μόνον ὁ φιλόσοφος, etc., comme à la ligne 13, jusqu'à la dernière ligne du chapitre. Cette suppression et cette interpolation sont suspectes, et il est permis de supposer que le nom de Théodose a été ajouté après coup, comme il est arrivé trop souvent dans ce genre de littérature. Parmi les autres chapitres de ces mêmes compilations, ceux qui ne sont pas transcrits d'après les vieux auteurs roulent sur des subtilités d'une assez basse époque, et ils sont assurément plus modernes que Synésius et Olympiodore, contemporains effectifs de Théodose.

On trouve dans l'œuvre du Chrétien, telle qu'elle est transcrite dans le manuscrit de St-Marc, une autre mention qui paraît plus moderne et plus authentique, car elle ne s'en réfère pas au nom d'un empereur : c'est la dédicace à Sergius du traité sur l'Eau divine : il s'agit probablement de Sergius Resaïnensis, traducteur syriaque des Philosophes grecs, qui a vécu à la fin du 6^e siècle.³⁹⁶ Était-il vraiment contemporain du Philosophe Chrétien ? On pourrait en douter à la rigueur, si l'on s'attachait à la citation du nom de Stephanus,³⁹⁷ reproduit dans l'un des chapitres du Chrétien : « Sur l'exposé détaillé de l'œuvre ; » chapitre que nous avons publié dans les œuvres de Zosime (3, 16), en raison des indications qui y sont contenues et parce qu'il renferme des fragments extraits de Démocrite. Mais tous ces textes ont été tellement interpolés par les copistes que l'on ne doit pas attacher une signification trop absolue à de semblables citations, ajoutées souvent après coup. En fait, je serais porté à regarder cette citation de Sergius comme la seule tout à fait authentique, et par conséquent à fixer la date du Chrétien à l'époque de cet écrivain, c'est-à-dire un peu avant Stephanus. On serait également reporté vers une époque qui ne peut guère être abaissée au-delà du 5^e ou 6^e siècle, par les opinions relatives à la nécessité de la grâce divine, opinions exposées dans le morceau 6, 1, sur la Constitution de l'or (p. 385).

Quant au Philosophe Anonyme, il cite aussi Stephanus, non en passant, mais dans un développement historique relatif aux autorités alchimiques (6, 14), et je pense dès lors qu'il doit être regardé comme postérieur. Mais il pourrait être contemporain avec les auteurs pseudonymes des Traités perdus, attribués à Héraclius et à Justinien.³⁹⁸ L'attribution de certains chapitres à l'Anonyme offre d'ailleurs diverses confusions, qui semblent indiquer plusieurs écrivains.

Entrons maintenant dans des détails plus circonstanciés sur la compilation du Chrétien. La forme la plus moderne et la plus parfaite sous laquelle nous possédions cette compilation est celle qui existe dans le manuscrit Lb (2251 de Paris), copié vers le milieu du

396. *Origines de l'Alchimie*, p. 205.

397. Zosime, p. 162.

398. *Introd.*, p. 176, 214 ; *Trad.*, p. 368.

17^e siècle; en vue, ce semble d'une publication qui n'a pas eu lieu. Le copiste a pris comme base le manuscrit E (2329 de Paris), un peu plus ancien, qu'il a d'abord complété par des additions marginales; il a fait subir ensuite aux textes des remaniements considérables, qui le plus souvent ne sont pas des améliorations; enfin il a complété la compilation du Chrétien, en y intercalant des morceaux qui n'en font pas partie avec pleine certitude dans les autres manuscrits (sauf E).

Nous allons, pour préciser la discussion, donner un tableau comprenant les 53 chapitres attribués au Chrétien dans le manuscrit L et ceux qui lui sont attribués dans le manuscrit E; avec l'indication des feuillets de M (manuscrit de St-Marc, 11^e siècle), de B (2325 de Paris, 13^e siècle), et de A (2327 de Paris, 15^e siècle), où se trouvent certains de ces chapitres; celle des feuillets du manuscrit du Vatican, qui en renferment quelques-uns; les numéros correspondants de la vieille liste du manuscrit de St-Marc³⁹⁹; enfin les numéros de notre propre publication, où ces divers chapitres sont imprimés. Cela fait, nous examinerons de plus près la composition même de la compilation.

Tableau des Chapitres du Philosophe Chrétien.

Titres	Lb (2251)	E (2329)	M	A (2327)	B (2325)	Vat.	Vieille Liste de M	Notre Publication
	chapitres	chapitres	folios	folios	folios	folios	numéros	
Constitution de l'or	1 ^{er}	1 ^{er}	110 r.	92 v.	91 r.	manque	47	6, 1.
L'espèce est composée	2	2	96 r.	94 r.	94 r.		31?	4, 6.
Fabrication du Tout	3	3	97 r.	suite du précéd	suite du précéd		31	4, 7.
Autre traitement	4	4	98 v.	d°	d°		31	4, 8.
La chaux des anciens, etc.	5 à 13	5 à 12	99 r.					
Les espèces de l'Eau divine	14	13	101 r.	99 r.	101 v.		48?	6, 2.
Désaccord des anciens	15	14	suite	suite	suite		48	6, 3.
Traitement de l'Eau divine en général	16	15	suite	suite	suite		d°	6, 4.
Fabrication de l'Eau mystérieuse	17	n° omis	103 r. et 119 r. ⁴⁰⁰	d°	d°		d°	6, 5.
Objection concernant l'Eau divine, etc.	18 à 20	17 à 18	119 r.	101 r.	105 r.		d°	6, 6 à 9.
Variétés de la fabrication	21	n° omis	122 r.	103 v.	108 r.		d°	6, 10.
Figures géométriques	22	d°	124 r.	105 v.	111 r.		d°	6, 11.

399. *Introd.*, p. 175.

400. Traité coupé en deux par le relieur (*Introd.*, p. 184).

Ecrits secrets des anciens	23	d°	124 v.	106 r.	111 v.		d°	6, 12.
Laines teintées	24	23	127 v.	109 r.	115 v.	133 r.	48	5, 12.
Poudre noire	25	24	suite	suite	116 r.	130 v.	d°	5, 13.
Comaris	26	25	d°	d°	d°	d°	d°	5, 14.
Traitement après l'iosis	27	26 (<i>sic</i>)	d°	d°	d°	d°	d°	5, 15.
Les mœurs du Philosophe	28	26 (<i>sic</i>)	128 r.	109 v.	d°			1, 14.
Serment	suite	27	128 v.	109 v.	116 v.		?	1, 11.
La poudre sèche	29	28	136 v.	110 r.	d°		?	3, 31.
L'ios, etc.	30	29	suite	suite	117 r.			3, 32 à 35.
Lavage de la cadmie	31	30	137 r.	110 v.			?	3, 36.
Sur la teinture	d°	31	137 v.	111 r.				3, 37.
Sur le jaunissement; l'Eau aérienne	32	32	137 v.	111 r.	117 v.			3, 38 et 39.
L'écrit authentique de Zosime	33	33	manque	112 r.	118 r.		manque	3, 11.
Les quatre corps métalliques	34 et 35	34 et 35	141 v.	113 v.	119 v.		48	3, 12.
Diversité du cuivre brûlé	36	36	144 r.	115 v.	123 r.	128 v.		3, 13.
L'Eau divine est composée	37	sans n°	144 r.	116 r.	123 r.	129 r.	d°	3, 14.
Choix du moment	38	38	144 v.	116 v.	124 r.		d°	3, 15.
Exposé détaillé de l'œuvre	39	39	145 v.	118 r.	126 r.	à partir du § 18, f. 127	d°	3, 16.
Substance et non substance	40	40	149 r.	122 r.	132 v.	117 v.		3, 17.
Teinture unique	41	41	150 r.	122 r.	133 v.	118 v.	d°	3, 18.
Les quatre corps aliments des teintures	42	42	150 v.	123 r.	134 r.	119 v.		3, 19.
Alun rond	43	43	151 r.	123 v.	135 r.		d°	3, 20.
Sur les soufres	44	44	suite jusqu'au 161 r.	suite jusqu'au 136 r.	suite jusqu'au 152	114 v.		3, 21.
Sur les mesures	45	45	suite jusqu'au 161 r.	suite jusqu'au 136 r.	suite jusqu'au 152	113 v.	d°	3, 22.
Comment on brûle les corps	46	46	suite jusqu'au 161 r.	suite jusqu'au 136 r.	suite jusqu'au 152	109 v.		3, 23.
Mesure du jaunissement	47	47	suite jusqu'au 161 r.	suite jusqu'au 136 r.	suite jusqu'au 152		d°	3, 24.
Sur l'Eau divine	48	48	suite jusqu'au 161 r.	suite jusqu'au 136 r.	suite jusqu'au 152	112 r.	33	3, 25.
Préparation de l'ocre	49	49	suite jusqu'au 161 r.	suite jusqu'au 136 r.	suite jusqu'au 152	1 r.		3, 26.

Traitement du corps de la magnésie	50	50	suite jusqu'au 161 r.	suite jusqu'au 136 r.	suite jusqu'au 152		?	3, 27.
Corps de la magnésie	51	51				102	?	3, 28.
Pierre philosophale	52 et 53	52 et 53	manque	136 r.	manque	106 v.	manque	3, 29.

Si l'on examine cette liste de chapitres, on reconnaît aisément qu'elle se décompose en plusieurs groupes, qui étaient séparés dans les plus anciens manuscrits et attribués à des auteurs différents. Tels sont d'abord les chapitres 2, 3, 4 et 5, jusqu'à 13, lesquels paraissent répondre à nos numéros **31** et **32** de la vieille liste de St-Marc (*Introd.*, p. 175), désignés sous le nom de chapitres d'Agathodémon, Hermès, Zosime, Nilus, Africanus; tandis que les chapitres véritables du Chrétien y figurent sous nos numéros **33**, **47** et **48** : le numéro **33** répond au chap. 48 sur l'eau divine; le numéro **47** représente le chapitre 5 (Constitution de l'or), qui est un traité spécial; enfin le n° **48**, comprenant 30 chapitres sur la Chrysopée, d'après la vieille liste, répond sensiblement au groupe des 34 chapitres de Lb, compris depuis le ch. 14, jusqu'au chapitre 47; surtout si l'on en défalque l'écrit authentique de Zosime (ch. 23), qui manque dans M; ainsi que les Mœurs du Philosophe et le Serment (ch. 28), qui appartiennent à un autre ordre d'idées. Les chapitres 49, 50, 51 ont le caractère d'extraits anciens, analogues aux ch. 2 à 13. Quant aux ch. 52 et 53 (Pierre philosophale), c'est une addition postérieure, manquant dans M et dans B.

Nous aurions donc un premier ensemble de la compilation du Chrétien, comprenant les chapitres 14 à 47 de Lb, et représenté dans la vieille liste de St-Marc par le n° **48**. Plus tard, dans le type qui a servi au copiste du manuscrit actuel de St-Marc, on aurait ajouté les chapitres d'extraits que nous comprenons sous les n°s **31** et **32**, c'est-à-dire les chapitres 2 à 13 : la Constitution de l'or (ch. 1) répondant au numéro **47**, paraît avoir été toujours à part, de même que le chapitre 48, répondant au n° **33** sur l'eau divine. — Les n°s **31** et **32** semblent, je le répète, ainsi que les chap. 49, 50, 51, représenter un groupe d'extraits plus anciens, qui sera venu se confondre avec la compilation du Chrétien. En tout cas, les chap. 52 et 53 ne faisaient pas encore partie de la collection copiée dans le manuscrit de St-Marc (11^e siècle), ni même dans le manuscrit B (13^e siècle); mais ils y sont entrés dans le type qui servit au copiste du manuscrit A.

Dans le manuscrit du Vatican, il manque la majeure partie des chapitres du Chrétien; deux groupes d'articles seulement s'y trouvent : l'un va du ch. 36 au ch. 51; l'autre, du ch. 24 au ch. 27. Ce dernier groupe offre un caractère spécial, sur lequel nous allons revenir. Mais il est difficile de tirer des inductions trop absolues de ces lacunes.

Indiquons maintenant la nature des sujets traités et expliquons comment nous avons été conduit à démembrer la compilation du Chrétien, pour en reporter un certain nombre de morceaux dans les parties précédentes. Ce démembrement était tout indiqué par notre plan, dans lequel je m'efforçais de reconstituer les textes avec leur caractère le plus ancien. Or la compilation du Chrétien a été faite à l'origine en vertu du système général suivi par les Byzantins, du 8^e au 10^e siècle, période pendant laquelle ils ont tiré des anciens

auteurs qu'ils avaient en main des extraits et résumés, tels que ceux de Photius et de Constantin Porphyrogénète. Ce procédé nous a conservé une multitude de débris de vieux textes; mais il a concouru à nous faire perdre les ouvrages originaux. Un semblable résultat a été particulièrement regrettable en ce qui touche les ouvrages scientifiques, que leurs abrégiateurs comprenaient mal, négligeant la partie technique pour s'attacher aux morceaux mystiques et déclamatoires. Quoi qu'il en soit, les livres originaux n'existent plus et le problème est de les reconstituer autant que possible, à l'aide des fragments conservés par les abrégiateurs. C'est le travail qui a été fait pour les historiens antiques et c'est celui que j'ai essayé d'exécuter pour les alchimistes.

Voilà comment j'ai restitué à Zosime et aux vieux auteurs les fragments, souvent altérés et modifiés par des commentaires ultérieurs, qui se retrouvent dans les compilations du Chrétien et de l'Anonyme; les chapitres 29 à 53 de Lb notamment, ont ainsi passé dans la 3^e partie de la présente publication; les chapitres 28 et 28 *bis* de Lb, qui ont une physionomie spéciale, ont été reportés dans la partie 1. Les chapitres 2 à 13, que j'ai signalés plus haut comme extraits de vieux auteurs, d'après l'ancienne liste de St-Marc, sont rentrés dans la 4^e partie. Les chapitres 24 à 27, qui se distinguent tout-à-fait par leur caractère technique, ont été maintenus dans la 5^e partie.

Il ne faut pas se dissimuler que cette répartition prête un peu à l'arbitraire. Cependant elle me semble préférable au système qui consisterait à conserver en bloc ces compilations. Le tableau ci-dessus constate d'ailleurs l'état exact de celle du Chrétien dans les manuscrits, indépendamment de toute hypothèse.

Ce travail d'élimination terminé, il est resté encore un nombre considérable de morceaux, se rattachant plutôt à la classification générale de la compilation qu'à des sujets scientifiques déterminés; c'est ce résidu qui constitue les chapitres du Chrétien dans les manuscrits, transcrits dans la 6^e partie.

On y a joint au Chrétien et à l'Anonyme plusieurs morceaux constituant des compilations analogues et plus récentes encore, telles que celles de Cosmas et de Blemmides; la dernière remonte seulement au 13^e ou 14^e siècle. Quelques débris du même ordre, formés par un assemblage de vieilles citations, la plupart de seconde ou troisième main, et désignés dans les manuscrits sous le titre générique de « Pierre philosophale » ont été compris également dans cette 6^e partie : observons à cet égard qu'un chapitre semblable figure déjà dans les œuvres dites de Zosime (3, 29); nous en donnerons ici quelques autres, de façon à compléter la publication des textes de nos manuscrits.



2.3.2 6. — 1. Le Chrétien sur la Constitution de l'Or. ⁴⁰¹

1. « Après avoir discoursu tout à l'heure dans le second traité et avoir développé les procédés concernant les pierres, j'ai exposé dans le troisième traité ce qui convenait

⁴⁰¹. Premier chapitre dans E, Lb. — A la marge de A, on lit : « Jacques, l'inspiré de Dieu : tu le trouveras (cité) au milieu de ce discours. » Puis : « il faut savoir que Job a passé sept ans et demi dans son affliction » (voir plus loin).

au sujet; c'est-à-dire que les sulfureux sont dominés par les sulfureux et les liquides par les liquides correspondants.⁴⁰² » Tel est le préambule⁴⁰³ que le savant d'Abdère a placé dans son quatrième traité, voulant montrer par là qu'il y a identité entre le liquide opposé au liquide correspondant et l'élément sulfureux; c'est-à-dire que le point capital du traitement, c'est que « les sulfureux sont dominés par les sulfureux et les liquides par les liquides correspondants. En effet la nature jouit de la nature; et de même, la nature triomphe de la nature, et la nature domine la nature. » Il l'a dit lui-même, ainsi que son maître Ostanès.⁴⁰⁴

2. Pour notre part, suivant leurs traditions, c'est avec ce même préambule que nous avons composé notre traité de l'or et de l'argent, sans nous écarter des quatre livres de Démocrite, ni de l'ensemble des livres relatifs à l'œuvre : ce qui ne serait pas possible. Nous placerons au milieu de notre démonstration la chose capitale.⁴⁰⁵ De même que le centre du cercle détermine les rayons égaux menés vers la circonférence; de même aussi la source intarissable coulant au milieu du Paradis fournit à tous une onde potable et féconde; de même encore le soleil de midi,⁴⁰⁶ étant au zénith de l'un des quatre centres (célestes), illumine sans ombre tout l'hémisphère supraterrrestre. Il en est de même de la lune,⁴⁰⁷ éclairant la terre du haut du ciel, et faisant disparaître la tristesse de la nuit par la pleine lumière de son disque empruntée à la lumière du soleil.⁴⁰⁸ En effet, sans les liquides du Philosophe,⁴⁰⁹ il est impossible d'accomplir aucune des choses que l'on désire.

3. Nous nous souviendrons à l'occasion du discours relatif à sa première classe; puis, nous conformant à ses conceptions, nous dirons ce que nous avons pu (faire). « Prenant, dit-il, du mercure, fixe-le avec le corps métallique de la magnésie, ou avec le corps métallique de l'antimoine d'Italie, ou avec du soufre apyre, ou avec de la pierre calcaire cuite, ou avec de l'alun de Milo, ou comme tu l'entendras.⁴¹⁰ » Le divin Zosime, interprétant ces choses, entend par le mercure, l'eau divine⁴¹¹ déposée dans les bocaux. Quant au corps de la magnésie,⁴¹² il l'a appelé dans son livre de l'Action la composition blanche traitée par l'antimoine d'Italie, la chaux, l'alun de Milo et le reste; tels que je les comprends, ajoute-t-il, c'est-à-dire « traités par l'eau divine. » Il a résumé par là toute la classe; et de cette façon il a montré dès le début la fin de l'art. Nous lui demanderons : Pourquoi cette explication? Parle, maître; dans quel but, alors que le Philosophe a dit dans sa première

402. Cp. p. 20, 145, 183.

403. Ce qui précède est tiré de l'un des quatre livres attribués à Démocrite, sur l'or, l'argent, les pierres et la pourpre. Dans les *Physica et mystica* nous possédons des fragments des deux premiers livres. — Cp. *Origines de l'Alchimie*, p. 77.

404. Cp. p. 45.

405. C'est-à-dire que l'œuvre de tout le Traité consiste dans les sulfureux et dans les liquides. » Addition en marge de E, introduite dans le texte de Lb.

406. Le texte de MB porte ici le signe de la chrysocolle, assimilée au soleil et corrigée dans ce sens par E.

407. Signe de la lune et de l'argent) M; signe du mercure BAKE.

408. Commentaire de E, introduit dans le texte par Lb : « Ces mots, les sulfureux sont dominés par les sulfureux et les liquides, etc., sont le centre, la source, la lumière de tout l'art. »

409. Il s'agit de l'Eau divine ou eau de soufre, dont le nom comprend à la fois les « sulfureux » et les « liquides. »

410. Cp. p. 46.

411. Cp., p. 86, les sens multiples des mots : « Eau divine. » — Voir aussi p. 173.

412. Cp. p. 186.

classe : « Prenant du mercure, fixe(-le) avec le corps de la magnésie ; » veux-tu dire, toi, qu'il a montré par son explication la fin de l'art ?

4. Pourquoi donc tant de livres et d'invocations au démon ⁴¹³ ? Pourquoi tant de constructions de fourneaux et d'appareils ont-elles été décrites par les anciens, du moment que toutes choses sont, comme tu le dis, faciles à entendre et résumées par-là ? C'est souvent, dit-il, ô disciple qui suis les ouvrages de (l'école de) Démocrite, afin d'exercer ton esprit ; car si l'intelligence possède en elle-même la voie directrice, cependant elle ne connaît toutes choses que par un secours extérieur, et non d'après sa propre nature. En effet, l'homme n'est pas naturellement un dieu, ⁴¹⁴ mais il est l'image du Dieu qui a dit à son Fils et au Saint-Esprit : faisons l'homme à notre image et ressemblance. « Que possèdes-tu que tu n'aies reçu ? dit le hérault de la piété, l'apôtre Paul. ⁴¹⁵ Lorsque tu as reçu, pourquoi te vantes-tu comme si tu n'avais pas reçu ? » Jacques, l'inspiré de Dieu, ⁴¹⁶ disait : « Tout bon présent et toute donation parfaite viennent d'en haut ; ils descendent du Père des lumières. » De même lui aussi, le Dieu de l'univers, notre maître et docteur Jésus Christ, nous instruisant, dit ⁴¹⁷ : « Vous ne pouvez rien recevoir de vous-mêmes, à moins que cela ne vous soit donné par le Père qui est aux cieux. » Nous devons donc demander à Dieu, chercher et frapper (à la porte), afin que nous recevions. En effet : « demandez, dit l'oracle divin, ⁴¹⁸ et vous recevrez ; cherchez et vous trouverez ; frappez et il vous sera ouvert : car celui qui demande recevra, et celui qui cherche trouvera ; à celui qui frappe, il sera ouvert. » Mais il faut que chacun, se gouvernant lui-même et par sa propre initiative, considère avec un cœur simple quel doit être l'objet de sa requête ; de peur que, faisant une demande téméraire et vaine, il ne réussisse pas. Car l'oracle divin a dit : « si notre demande n'est pas faite avec un cœur simple, nous prenons une attitude téméraire vis-à-vis de Dieu. » Il dit encore : « vous demandez et vous ne recevez pas, parce que vous faites une mauvaise demande, et que vous proposez de dépenser les choses (demandées) dans les plaisirs, ⁴¹⁹ ô femmes adultères. » C'est donc avec une conscience pure, suivant une pratique et un mode purs, qu'il convient d'implorer Dieu. ⁴²⁰

5. Le philosophe Zosime disant ces choses, ⁴²¹ et nous donnant ces bons conseils, attachons-nous à la question (de savoir) ce qu'est le mercure, et le corps de la magnésie ; car toutes les autres choses sont comprises dans le corps de la magnésie ... [Il ne faut pas

413. D'après M ; c'est-à-dire au (bon) Génie, « Agathodémon » (voir p. 87). C'était là sans doute le texte initial, qui répond à divers passages (p. 99, etc.) ; mais le mot Démon ayant été entendu par la suite dans un sens fâcheux, les autres mss. BAKE Lb. y ont substitué « invocations à Dieu. » On voit encore par-là la nécessité des formules magiques pour la transmutation, formules qui ont à peu près disparu des manuscrits. — Cp. *Origines de l'Alchimie*, p. 6, 15, 17, 20, etc., et *Introduction*, p. 8, 13, 153, 207.

414. C'est-à-dire ne possède pas par nature la connaissance universelle et divine. — Ce qui suit concerne plutôt la doctrine de la grâce divine, sans le don de laquelle l'homme ne peut rien.

415. Cor. 4, 7.

416. Épitre 1, 17.

417. Jean, 3, 27.

418. Matth., 7, 7, 8. Luc. 11, 9, 10.

419. « Dans les adultères » BAE. — Jacques, 4, 3.

420. Le sens mystique de la recherche de la grâce se confond ici avec le sens alchimique de la recherche de l'or, comme il arrive fréquemment chez nos auteurs.

421. Cp. p. 92 et 235.

adopter ici la conjonction *ou* à la place de La conjonction disjonctive *et* ⁴²²]. Il faut savoir s'il s'agit de 3, ou 5 et 7 (jours), pour la durée totale de la macération correspondant à 15 jours ... D'après le (dire) de Démocrite, rapporté par le divin Zosime dans son discours sur les eaux divines : « les deux soufres sont une seule composition. ⁴²³ »

6. Les mercures et les corps étant au nombre de deux, incontestablement la composition blanche et l'eau de soufre sont la même chose; c'est là aussi l'opinion de Démocrite. Ainsi, le soufre mélangé avec le soufre rend les substances sulfureuses, ⁴²⁴ à cause de leur grande affinité réciproque. Mais si elles possèdent une grande affinité réciproque, il est évident qu'elles sont de la même nature que lui; et si elles sont de la même nature, il est bien évident qu'elles sont les parties du même Tout, c'est-à-dire d'une seule composition. Ainsi donc, il faut chercher l'unité dont les parties seraient les deux soufres, ou les liquides sulfureux, ou toute espèce de liquides correspondants.



2.3.3 6. — 2. Le Chrétien, sur l'Eau Divine quelles sont les Espèces de l'Eau Divine en Général? — Quelle est (l'Explication) relativement au Calcaire? — Quelles sont les Dénominations de ces (Matières)?

L'explication relative à l'eau divine a été donnée par plusieurs, excellent Sergius ⁴²⁵; mais beaucoup ont peine à l'entendre, parce qu'ils sont incrédules et timorés. Tous les écrivains sur l'art regardent cette eau comme divine, d'après le double sens de son nom ⁴²⁶; ils y ajoutent des désignations remarquables, la nommant tantôt eau native, tantôt eau tirée de la chaux. Chacune de ces (dénominations) s'appliquait à l'eau jaune, à l'eau noire, à l'eau blanche; suivant les sens différents adoptés par les auteurs. En effet, dans les catalogues des espèces, quelques-uns ont exposé clairement les agents fixateurs, en traitant avec mesure les matières qui ne se fixent pas; d'autres au contraire, parlant par énigmes des agents fixateurs, ont mentionné avec plus de détail les matières fugaces. D'autres encore, en mentionnant toutes les matières, les ont décrites en employant d'autres espèces et d'autres traitements, sans être retenus par la jalousie et avec bonne volonté.



422. Glose intercalée dans le texte; elle s'applique à la phrase suivante, car 15 est la somme des nombres 3, 5 et 7 (voir p. 174). La phrase qui vient après semble également indépendante de celle qui la précède.

423. Cp. p. 162 note 1, et p. 157.

424. Cp. p. 167, 173, 174.

425. Sergius Resaïensis, de Syrie, 6^e siècle. — *Orig. de l'Alchimie*, p. 205.

426. θεῖον veut dire divin et soufre. Cp. p. 174.

2.3.4 6. — 3. Désaccord des Anciens.

1. Ainsi ils ont agi avec bonne volonté,⁴²⁷ de telle sorte que celui qui trouvait, ne fût pas par jalousie disparaître le livre, et que le point capital de la science ne fût pas perdu. Car cette connaissance une fois perdue, l'art tout entier est perdu en même temps, suivant le très sage Zosime.

Mais la diversité (de leurs explications) produit un grand embarras pour les lecteurs. En effet, étant donnée l'unité véritable de l'eau (divine), naturelle et générale, ainsi que l'unité de l'art, voici que les hommes trouvent qu'elle comporte une multitude de traitements. Per là ils sont égarés, étant dominés par le respect et la confiance que leur inspirent les livres. Or s'ils ne réussissent en rien, ils seront amenés nécessairement à mépriser les livres, en même temps que l'art et les maîtres. Cependant les maîtres, qui avaient enseigné à leur propre point de vue, n'étaient pas cause de l'erreur des jeunes gens; et les jeunes gens, de leur côté, qui n'arrivaient pas au résultat, ne faisaient point acte d'injustice en attaquant les anciens; car la Nécessité est une grande déesse, suivant le mythe des poètes.

2. Que fallait-il donc que fit Zosime, cet ami de la vérité, lui qui voulait écrire en ami des hommes? sinon distinguer entre les exposés des anciens; rétablir l'accord entre leurs discordances et déclarer ceci hautement, en termes précis : Dans leurs écrits ils ont tous employé des mots vulgaires pour annoncer le sens caché de la science unique; tandis qu'ils ont composé les catalogues des espèces⁴²⁸ en mots symboliques, distinguant, comme il leur était permis, les gens intelligents et les gens dépourvus de sens. Car l'intelligence n'est pas donnée à tout le monde, et tout le monde n'est pas capable d'entendre simplement la science; mais la plupart s'en moquent, alors qu'on leur fait entendre la vérité.

3. Ainsi donc, nous aussi, guidés dans notre marche par le Panopolitain (Zosime), nous enseignerons, d'accord avec lui, ce qui touche les préceptes et la fabrication des eaux divines, ou plutôt de l'Eau divine : car il n'existe, ainsi que nous l'avons dit, qu'une seule eau générale, laquelle embrasse toute la fabrication.



2.3.5 6. — 4. Quel est le Traitement de l'Eau Divine en général.

L'eau qui figure dans les discours secrets de la science, ceux que ne connaissent pas les Égyptiens, c'est l'eau divine qui provient des cendres : c'est là l'eau de soufre de première distillation, obtenue par la décomposition et la montée (des vapeurs), et qui devient blanche, ou jaune, ou d'une autre couleur.



427. Cette phrase fait suite à la dernière du morceau précédent.

428. Cp. la nomenclature prophétique *Introd.*, p. 10. — En d'autres termes, ils désignent l'objet de la science en langage ordinaire; mais ils emploient des mots symboliques pour les substances mises en œuvre.

2.3.6 6. — 5. Fabrication de l'Eau Mystérieuse.

1. L'eau blanche, ou jaune, ou d'une autre couleur ...

Puis viennent 8 lignes de blanc dans M. Ensuite l'auteur expose de pures subtilités, que nous n'avons pas cru utile de traduire.

2. Zosime l'a dit avec raison : « l'Eau (divine) est une et comprend deux unités, par le concours desquelles elle est composée. » L'oracle divin s'exprime ainsi ⁴²⁹ : « Faisons un homme à notre image et ressemblance, » et l'écrivain ajoute : « il les fit mâle et femelle. » Il est impossible que, dans le nombre ou dans l'espèce, toute eau soit à la fois sulfureuse et bitumineuse, dérivée du natron, saline et potable : je parle des eaux qui se trouvent dans les (régions) sublunaires ; je parle de l'eau qui coule perpétuellement dans les fleuves et les torrents, les lacs et les mers, les fontaines, les nuées. Une, quant au genre, elle est multiple quant à l'espèce, et elle comporte des différences en nombre infini. De même ici, l'eau distillée qui provient du traitement de l'œuf, tout en étant une par le genre, diffère par l'espèce, c'est-à-dire par la (couleur) : je veux dire qu'elle peut être blanche, ou noire, ou rouge.

3. Hermès le vendangeur ne néglige pas de rougir les espèces blanches de sa grappe. ⁴³⁰

4. Voici ce que dit (Zosime) : De même que le nombre se développe en se multipliant, de même chacune des eaux dont j'ai parlé.

5. La cendre restée dans la coupe, après purification et lavage, est mêlée, puis partagée en deux portions. On forme aussi les deux unités composées : celle qui sera réduite en ios, et celle qui lui sera mélangée ensuite ; lesquelles concourant ensemble, lors du délaïement et de la décomposition, se fixent mutuellement au moment du mélange, et amènent le Tout à perfection.

6. C'est pourquoi il est permis de dire que, d'une part, *l'eau de l'abîme*, celle qui provient de la fiole inférieure, est soumise à l'extraction ; et que, d'autre part, les deux unités qui concourent ensemble, fournissent les deux parties de la composition, savoir : la partie non décomposée, laquelle est solide ; et la partie décomposée, laquelle est liquide ; (je parle de) celle qui est extraite de la marmite, lorsqu'on l'a fabriquée au moyen de l'appareil, après le temps marqué pour l'iosis. De là vient que la prophétesse hébraïque s'est écriée sans réticence : « Un devient deux, et deux deviennent trois, et au moyen du troisième, le quatrième accomplit l'unité ; ainsi deux ne font plus qu'un. ⁴³¹ »

Vois comment (l'eau divine est) une quant au genre, et non quant à l'espèce, ou au nombre ; en effet, de l'unité procèdent les nombres deux et trois, qui à leur tour se contractent en unité. C'est pourquoi aussi elle ajoute encore : « l'un » (etc.), réitérant sa déclaration. Zosime la suit en disant : « En effet toutes choses procèdent de l'unité et se rangent dans l'unité. » Il a parlé d'abord de l'unité générale, il a terminé par l'unité numérique ⁴³² ; il voulait indiquer ainsi la fabrication parfaite de la poudre de projection.

429. Genèse, I, 27.

430. Sur la vendange d'Hermès, v. p. 119, 129, note 1, et p. 139.

431. Axiome de Marie la juive. Tout ceci paraît vouloir dire que la transmutation s'accomplit par la combinaison successive de 3 ou 4 corps métalliques, d'abord distincts, puis identifiés à la fin de l'opération.

432. Au-dessus le signe du mercure dans E ; et le mot mercure dans le texte de Lb ; ce qui signifie le mercure des philosophes, ou l'unité fondamentale de la matière métallique.



**2.3.7 6. — 6. Le Chrétien objection sur ce que l'Eau Divine est une par l'Espèce.
— Solution.**

1. Quelques-uns assurent que l'eau (divine) est une par l'espèce, faisant intervenir Démocrite qui dit : « Une espèce unique produit l'action de plusieurs, attendu que la multiplicité procède de l'unité naturelle. » Et encore : « Une espèce unique, diversement traitée, aura des actions diverses. » Nous leur répondrons que le Philosophe a eu raison d'écrire (cela); car son explication en cet endroit ne porte pas sur le Tout, mais à proprement parler et en réalité sur l'espèce unique. En effet les parties blanches des espèces que l'on fait monter au moyen d'un feu doux peuvent produire une eau (divine) blanche et blanchir leur propre résidu. Celui-ci, étant mis en réaction avec la cendre blanchie, et étant ensuite épuisé, devient susceptible de retenir la teinture. S'il est chauffé plus fortement, il produit une eau jaune propre au jaunissement; et le même résidu changé en ios fixe les teintures.⁴³³

2. Par suite, on comprend comment Démocrite rejetait le feu violent pour l'œuvre du blanchiment, et disait : « il ne t'est pas utile pour le moment, car tu veux blanchir les corps⁴³⁴ ... »

Coloré par l'orcanette et par le fucus, séparé en deux parties et changé en ios, (ce produit) teint la pourpre qui ne passe pas, ainsi que les perles. Mais s'il demeure blanc et sans teinture et s'il a subi l'iosis, alors il amollit, il dissout et fixe à l'aide de la chrysocolle, qui forme un grand ensemble en soudant plusieurs petits objets. Si l'on y ajoute des biles de poissons et d'autres animaux, il colore les perles, quand elles ont été desséchées.⁴³⁵ De même le sang-dragon, ou quelque autre espèce, teint les pierres et verres, les cristaux, bien débarrassés de toute substance tinctoriale, ainsi que les émeraudes, les escarboucles et les autres espèces, placées dans un double creuset posé sur un feu de charbons, où elles sont chauffées jusqu'à ce qu'elles deviennent incandescentes et que, prises de soif, elles absorbent le liquide tinctorial, placé dans la bouteille où on les immerge.

3. De même le jaune d'œuf,⁴³⁶ selon l'intensité plus ou moins grande du feu qui chauffe les alambics, fournit une eau jaune, ou une eau blanche, et produit tous les effets dont on a parlé, avec plus de perfection et d'une manière plus durable.

Ainsi donc, ce n'est pas sur l'eau en général que porte l'explication actuelle du Philosophe, mais sur une eau spéciale, lorsqu'il dit : « En effet l'espèce unique diversement traitée ... etc. » Zosime, louant les paroles de Démocrite, adressées aux jeunes gens, s'exprimait ainsi : « Que vous importe la matière multiple, étant donnée l'unité naturelle;

433. Ici B et les autres mss répètent la phrase : « car son explication, etc. »

434. Il y a là une lacune.

435. Cp. p. 335, 340, etc. Cette citation montre que les morceaux relatifs à la teinture des pierres (5, 7) sont antérieurs au 6^e siècle. Nous avons dit qu'ils remontent même bien plus haut. [Note * de la page 334]. Mais il est intéressant de les voir cités ici.

436. Sens symbolique.

je ne parle pas de celle de l'espèce, mais de celle de l'eau ? » Cet auteur qui l'approuvait et qui voulait toujours marcher sur ses traces, comment aurait-il pu émettre des assertions contraires aux siennes, en disant : « je ne parle pas de celle de l'espèce ; » tandis que Démocrite parlait : « de l'espèce unique ? » Il est évident que Démocrite comprenait par-là l'espèce en général ; tandis que Zosime exhortait les jeunes gens à s'écarter de l'espèce matérielle.



2.3.8 6. — 7. Autre Objection on veut montrer que l'Eau de l'Abîme est une quant au Nombre : Nouvelle Solution.

1. D'autres disent que l'eau est complexe, étant formée de deux monades composées, au même titre que sont composées les choses naturelles ou artificielles, un navire, par exemple, et une maison. De même aussi le monde est un par le nombre, tout en étant composé de plusieurs choses. Voilà pourquoi Hermès dit que la multiplicité est appelée unité. On parle ainsi pour se conformer à cette explication donnée par lui : « Un par le nombre, il a une triple signification. » En effet on appelle un par le nombre un objet continu, par exemple un madrier de 12 coudées ; il est un en acte, par la continuité des parties, et cependant multiple en puissance, attendu qu'il est divisible à l'infini. Il y a unité par le nombre, quand il y a homonymie, comme lorsqu'on dit : le chien céleste, le chien marin, le chien terrestre ; car tous trois ont une dénomination unique. Leur nom est un par le nombre. Il y a aussi (l'unité) simple et ne comportant pas l'accouplement, comme (par exemple) un esprit, une âme, un ange.

2. Ainsi l'eau très divine de l'art, celle qui est appelée « Eau de l'abîme » par le maître, est une, quant à la continuité, et cependant composée de deux monades, et non simple. Hermès ne l'ignorait pas, quand il disait que, tout en étant multiple, elle est dite une ; attendu qu'elle peut être divisée en plusieurs quant à l'espèce et quant au nombre, ainsi qu'il arrive pour l'unité de l'univers. Nous ne devons pas manquer de suivre ces opinions contraires, nous qui voulons apprendre la vérité cachée au moyen des symboles, et non au moyen des fables. En effet il n'est pas possible à la même eau d'être à la fois jaune, blanche et noire ; pas plus qu'il n'est possible au même homme d'être à la fois blanc, noir, gris ou d'une autre couleur.

Le § 3 continue à développer ces subtilités.



2.3.9 6. — 8. Résumé du Chrétien quelle est la Raison d'être du présent Traité.

L'exposé de la science divine vous a été fait à plusieurs reprises et avec développement, dans les études précédentes ; parce qu'il est difficile à la plupart des hommes de se rendre

maître de cette philosophie précieuse et excellente; les anciens et les hommes de sens l'ont rassemblée sous une seule et même dénomination, sous laquelle il s'agit de découvrir la chose désirée.

Mais les règles des anciens savants sont difficiles à entendre, parce que la vraie nature est (voilée sous des symboles) tirés des œufs d'oie et (d'autres) oiseaux domestiques. ⁴³⁷



2.3.II 6. — 9. Division de la Matière de la Division de la Matière en Quatre Parties résultent diverses Classes de Fabrication, leurs parties étant tantôt séparées, tantôt combinées entre elles.

1. L'ornithogonie (génération de l'œuf) est divisée en quatre parties, je veux dire la coquille et l'hymen, le blanc et le jaune, et l'on a établi avec raison diverses classes, tant générales que spéciales. Dès le début, on traite séparément des liquides provenant des solides, par la fabrication des eaux au moyen des alambics. Ensuite on s'occupe de leur union dans le mortier; puis de nouveau, de la séparation (des matières) dans les lavages, jusqu'à ce que soit dissipée, d'après Démocrite, la coloration noire de l'antimoine. Après cela, vient la distinction des parties; c'est alors que toute la préparation est partagée en deux. Mais il ne s'agit pas de la séparation en ses composants primitifs; car cela n'est plus possible après la combinaison formée par l'iosis emplastique et le mélange intime et réciproque.

2. Ensuite la (première) moitié de la préparation est associée avec divers liquides, dans la proportion d'une cotyle pour une once; ce qui produit ce qu'on appelle la liqueur d'or, la liqueur d'argent, ou l'efflorescence noire. Tandis que l'autre moitié, mélangée avec les matières qui ont été broyées jusqu'au dernier degré d'atténuation, réalise le produit cherché. C'est ainsi que se manifestent les branches de l'art qui résultent de ces divisions et les parties de la matière, mises en harmonie par une loi nécessaire.



2.3.II 6. — 10. Combien y a-t-il de variétés de Fabrication en particulier et en général?

1. La matière comporte quatre parties, comme nous l'avons dit. Parmi les classes, les unes comprennent toutes ces parties; les autres, en comprennent trois, d'autres deux seulement; d'autres (enfin) une seule. Dans le nombre, les unes embrassent ce qui se

⁴³⁷. Le texte correspondant à la dernière ligne (ou son équivalent) a été gratté dans le ms. de St-Marc. La même précaution a été prise dans ce manuscrit pour la plu part des passages où il est question de l'œuf philosophique : *Origines de l'Alchimie*, p. 16.

prépare avec l'eau, comme lorsqu'il s'agit du fer liquide éteint dans l'eau (trempe du fer ?). Les autres comprennent les matières sèches : tel est le cas des (poudres) sèches médicinales. D'autres sont de nature composée, comme il arrive pour les classes des matières ramollies, telles que les emplâtres, les onguents et (généralement toutes) les couleurs employées en peinture.

Les unes comprennent (encore) les espèces cuites au feu, ou passées à l'alambic, ou soumises à l'action du feu de toute autre manière, ainsi que les espèces complètement délayées sans le secours du feu, ou bien épuisées par l'action de l'eau; ou bien celles qui se sont déposées dans des lieux froids après leur épuisement; ou bien encore (les produits obtenus) lorsque la matière est délayée par action mutuelle, puis desséchée en la soumettant à l'action du feu, avec la chrysocolle ⁴³⁸; ou bien encore lorsqu'elle est macérée en un certain endroit, décomposée à plusieurs reprises, distillée au moyen d'un appareil (plongé) dans le crottin de cheval : de cette façon elle n'est pas séparée subitement par l'action du feu, et elle n'en subit pas le contact direct.

2. Or donc, il y a 9 classes générales (de traitement), provenant du tout : 3 classes, sans le secours du feu, accomplissent la préparation tout entière, qu'elle soit sèche, ou liquide, ou dans un état distinct de ces deux-là; 3 classes, avec le secours du feu, effectuent la préparation, qu'elle soit sèche, ou liquide, ou intermédiaire; 3 classes procèdent par voie mixte, pour obtenir une préparation sèche, ou liquide, ou autre.

3. Si l'on ne fait intervenir que trois parties de la matière, ⁴³⁹ on voit qu'il y a 36 classes générales de fabrication, effectuées au moyen des espèces crues ou cuites, ou prises dans un état intermédiaire.

En effet celles des classes que l'on traite sans faire intervenir les jaunes d'œuf, ⁴⁴⁰ sont au nombre de 9. Sans le secours du feu, on accomplit 3 classes de préparations liquides, sèches, ou intermédiaires. Avec le secours du feu, on accomplit aussi trois préparations : la liquide, la sèche, ou l'intermédiaire; enfin par une action mixte : 3 classes pareillement.

4. Il y a également 9 (classes) dans lesquelles on ne fait pas intervenir les blancs (d'œuf), savoir : sans le secours du feu, 3 classes de compositions sèches, liquides, ou intermédiaires; avec le concours du feu, semblablement 3 classes; enfin, 3 autres classes obtenues par une action mixte.

5. Lorsque les parties sont traitées sans faire intervenir les membranes (de l'œuf), il naît de là semblablement 9 classes de fabrications générales : 3 sans le secours du feu, savoir la préparation liquide, la préparation sèche, ou l'intermédiaire; 3 avec le concours du feu ainsi qu'on l'a dit, et 3 par une action mixte.

6. Lorsque les espèces sont traitées sans faire intervenir les coquilles (de l'œuf), tu trouves 9 autres variétés de préparations sèches, ou liquides, ou intermédiaires, suivant qu'elles sont crues, cuites, ou intermédiaires. De telle sorte que ces classes de traitements sont en tout au nombre de 36.

7. Quant aux variétés générales de classes provenant de deux parties de la matière réunies, on en trouve 54; savoir : 9 provenant de la coquille et des membranes réunies; 3

⁴³⁸. L'or, Lb.

⁴³⁹. C'est-à-dire en opérant avec 3 des 4 parties de l'œuf.

⁴⁴⁰. L'or, Lb.

préparées au moyen du feu, 3 sans le feu, et 3 par un procédé mixte : ce qui fournit des compositions liquides, sèches, ou intermédiaires. Semblablement, 9 classes avec les produits provenant du blanc et du jaune, comme on l'a dit à plusieurs reprises; semblablement, 9 classes provenant de la coquille et du blanc (réunis), suivant la recette indiquée; 9 provenant des membranes et des jaunes; et semblablement encore 9 provenant de la coquille et des jaunes; 9 pareillement, provenant des membranes et des blancs. Les traitements généraux provenant de deux parties réunies de l'œuf sont donc en tout au nombre de 54.

8. Les traitements généraux provenant d'une seule partie de l'œuf sont au nombre de 36 : pour chacune de ces parties, il y a 3 traitements avec le feu; 3 sans feu; 3 par voie mixte : ce qui engendre une préparation sèche, liquide, ou intermédiaire, laquelle se trouve ainsi (provenir) des seules coquilles, ou des (seules) membranes, ou des (seuls) blancs, ou des (seuls) jaunes.

Conserve la composition à l'état liquide, sans la colorer avant la fin; lave dans l'eau, au moment de la teinture, enduis de nouveau les objets et les lames d'argent et de cuivre. Après avoir soumis au feu, fais pénétrer la préparation, ainsi que Zosime l'a exposé dans le discours sur l'eau divine. Nous avons mentionné tout cela ou à peu près dans nos études précédentes; seulement, que ce soit pour toi un précepte universel pour toute substance dérivée du soufre apyre, corps naturellement solide; il faut la taire macérer préalablement au soleil et la laver dans du lait, sans y ajouter d'espèces solides ou liquides. Il faut éviter surtout de recourir à une chaleur immodérée pour produire l'iosis. Il faut que toute l'eau éprouve la réaction et qu'elle s'unisse avec (la matière) non décomposée, soit que (la composition) se trouve dans l'état liquide, ou bien au contraire dans l'état sec, ou dans un état intermédiaire.

9. Ainsi donc les seules classes de la fabrication dont nous ayons parlé sont démontrées être au nombre de 135.⁴⁴¹ Les procédés dans lesquels on emploie l'œuf entier, sont au nombre de 9, suivant que l'on opère par le feu seul, sans le feu, ou par voie mixte; de façon à obtenir une préparation sèche, liquide, ou intermédiaire. Quant aux autres procédés spéciaux, (dans lesquels on n'emploie pas l'œuf entier), ils sont au nombre de 126, et il est impossible d'en trouver davantage. En effet, si l'on cherche à trouver d'autres genres ou espèces de fabrication, en dehors des précédents, on ne pourra sortir des genres et des espèces que nous faisons connaître en ce moment. Alors même que tu t'apercevrais que ces classes comportent des variétés en nombre infini, tu ne seras nullement pris de vertige, si tu reconnais à quel genre ou à quelle espèce elles appartiennent. En effet, les opérations sont indivisibles : lors même qu'il se trouve mille substances analogues (susceptibles d'être substituées les unes aux autres), cela ne fait aucune opération nouvelle. De même que pour chaque espèce, il existe un grand nombre de variétés particulières; de même dans le cas de cette belle philosophie. C'est là un fait connu d'ailleurs de tous ceux qui

441. Ce nombre se décompose ainsi :

9 avec les 4 parties de l'œuf;
36 avec 3 parties de l'œuf;
54 avec 2 parties;

36 avec 1 partie;
135.

philosophent sur ces sujets : la science de la matière (en général) est unique quant à son objet. Si les maîtres lui donnent des noms divers, suivant la variété des matières (spéciales), c'est pour exercer nos esprits ⁴⁴² et parce qu'ils ont pris l'habitude de la dénommer en raison de la variété des traitements et des matières spéciales. Mais en réalité le traitement est unique quant à l'espèce.

C'est ainsi que l'auteur vigilant et attentif, pareil à l'abeille, recueillant son butin dans nos écrits et dans ceux des hommes éminents d'autrefois, vaincra méthodiquement la pauvreté, ce mal incurable ⁴⁴³ : nous aussi, nous nous sommes efforcé de nous conformer aux écrits des savants, nos devanciers.



2.3.12 6. — II. Relation entre les Divisions de la Science et les Figures Géométriques.

La cause matérielle ⁴⁴⁴ des résultats de la science se divise en quatre parties, savoir : la première, la partie qui concerne la coquille de l'œuf ; la seconde, la partie qui concerne les membranes ; la troisième, la partie qui concerne le blanc ; la quatrième, la partie qui concerne la partie jaune, c'est-à-dire le jaune d'œuf.

Supposons des figures décrites sur une surface plane, nous représenterons les traitements provenant du Tout, par un carré.

Les (traitements effectués) avec trois parties, on les représente par un triangle, les éléments répondant aux angles de diverse façon, suivant les diverses fabrications.

Les (traitements effectués avec deux parties seulement), nous les représenterons par des demi-cercles fermés par un diamètre, avec un rayon perpendiculaire, représentant la descente des éléments les plus élevés. ⁴⁴⁵

Quant aux classes formées avec une seule partie, c'est à proprement parler le (cercle) seul, décrit en tant que résultant d'une ligne unique.

Si, d'une part, on opère par le feu seulement, on obtient un système pyramidal, ⁴⁴⁶ qui caractérise les classes de préparations faites au moyen du feu.

Si, d'autre part, (on opère) sans le secours du feu, on aura une figure octaédrique, laquelle répond à l'air ; et, par sa partie centrale, elle répond à l'eau et à l'air. Voici ces figures. ⁴⁴⁷



⁴⁴². Cp. p. 63.

⁴⁴³. Var. de M : « Ce mal affreux. »

⁴⁴⁴. Cp. l'article sur les diverses causes d'après Aristote, ci-dessus, p. 200.

⁴⁴⁵. La perpendiculaire n'est pas figurée dans les dessins.

⁴⁴⁶. Tétraèdre (?)

⁴⁴⁷. Voir ces figures (*Introd.*, p. 160, fig. 36). La fin de ce texte rappelle un passage du *Timée* de Platon : *Origines de l'Alchimie*, p. 265.

2.3.13 6. — 12. Quelle est la Classe exposée dans les Écrits Secrets des Anciens.

1. Ici commence le traitement exact, originaire des sanctuaires.⁴⁴⁸ Prenant la matière engendrée par les oiseaux (l'œuf), intacte, immaculée, sans tache, partage-la comme pour les ragoûts; car dans beaucoup de (cas) l'art culinaire nous est utile.⁴⁴⁹ Ensuite, mets dans deux marmites chacun des liquides; opère l'épuisement au moyen des appareils à mamelon, jusqu'à ce que la vapeur ne monte plus. Toute la partie qui est laissée à l'intérieur des matras devient noire, inanimée, morte, c'est-à-dire privée d'esprit (*caput mortuum*).

2. Cela a été surtout expliqué d'une façon détournée; de crainte qu'un exposé trop clair ne permît aux gens jaloux de réussir sans le concours de l'écrit. Voilà pourquoi ils ont décrit (l'œuvre) à leurs auditeurs sous des dénominations et des formes multiples⁴⁵⁰; ils ont exposé le travail de classes innombrables, quoique la matière soit à proprement parler (toujours) la même et que l'opération soit unique; ils voulaient exercer les esprits des jeunes gens, afin qu'ils amenassent à la vie les résidus et les semences de cette (matière). Mais ceux qui avaient un raisonnement terre à terre et qui se traînaient sur les textes, s'imaginaient avoir compris les écrits des anciens et, par-là, ils tombaient dans l'égarement au sujet de la matière. Animés d'un sentiment plus bienveillant, les maîtres venus depuis ont présenté aux autres la science tout entière, comme consistant en une seule matière⁴⁵¹ et une seule manipulation; ils n'en ont pas fait mystère par jalousie. De ce nombre sont Pétasius et Synésius, ces hommes merveilleux. En effet, l'un, faisant mention opportune de l'arsenic seul, en expose les traitements de diverses manières; il en indique exactement les mesures et les combinaisons, afin de démontrer clairement la chose à tous les naturalistes. Il s'accorde avec les philosophes qui s'écrient : « La nature jouit de la nature et la nature triomphe de la nature. » L'autre, au moyen de la rhubarbe du Pont,⁴⁵² a montré que les fabrications les plus faciles⁴⁵³ des eaux sont les seules opérations maîtresses de la vraie science.

3. Quoique les méthodes de ces auteurs soient estimées à cause de leur clarté; cependant ils abrégèrent et voilaient ce qui concerne la matière, mettant ainsi en peine leurs auditeurs. En effet, comment ceux-ci auraient-ils pu comprendre que l'arsenic ou la rhubarbe du Pont donnassent lieu à de telles déclarations, tandis que l'œuf accomplit le Tout, ainsi que nous l'avons montré en détail dans un exposé dogmatique?

4. L'un (de ces deux auteurs), sous le nom de l'arsenic, a voulu faire entendre par énigmes la virilité,⁴⁵⁴ et, sous le nom du (corps) apte à retenir (la teinture), le cuivre et le métal doué de l'éclat de l'or. L'autre, sous le nom de rhubarbe du Pont, a désigné l'eau fixatrice et féconde de l'art. En effet, la mer⁴⁵⁵ se précipite, et avec elle la foule des poissons et l'agglomération des barbares; tandis que le cuivre est une chose meurtrière : il détruit

448. Le traitement des Eaux, ABKELb.

449. Cp. p. 85, note 3.

450. Cp. *Introd.*, p. 10; et ce volume, p. 63, 86, 182, 196; 221, note 3, etc.

451. Cp. p. 37 et note 4.

452. Cp. p. 62.

453. Il y a là en grec un jeu de mots intraduisible entre le mot qui veut dire rhubarbe et celui qui veut dire très facile.

454. Jeu de mots sur le nom d'arsenic.

455. Jeu de mots sur πόντος = mer, voir Synésius, p. 62.

les gens inexpérimentés qui s'approchent de lui. De là vient aussi qu'il est efficace pour endormir la vie, lorsqu'on en prend une dose égale à la grosseur de la lentille ou du sésame, d'après ce que disent les anciens.

5. Pour éviter que l'art manque d'expérience et paraisse insaisissable de tout point à tout le monde, tandis qu'il existe au contraire, avec son développement véritable et conforme à l'expérience, nous avons été conduit à l'exposer, en tirant parti des explications de ceux-là, et compulsant les travaux de ceux-ci. Voulant par philanthropie (écarter) l'obscurité du sujet, nous avons décrit la matière authentique et, nous l'avons médicamentée par plusieurs manipulations; les gens sensés qui les liront verront que la vérité est présentée dans toutes, sans s'écarter du but. En effet, elles décrivent, suivant une seule et même méthode, le noircissement et le blanchiment, le jaunissement et l'iosis, ainsi que le partage de la composition et l'union du Tout, opérations sans lesquelles il est impossible de produire rien d'utile.

6. Seulement, pour ne pas nous mettre nous aussi dans le même cas que ceux qui opèrent sans expérience, en exposant une quantité infinie de fabrications, et pour ne pas encourir les mêmes reproches, nous présenterons dans le traité le résumé de toutes les opérations, en exposant les plus générales d'entre elles.⁴⁵⁶ Par cette description, on pourra reconnaître aussi la vérité des opérations spéciales; nous procéderons habituellement par divisions, pour plus de clarté. Celui qui rejeterait une telle méthode, n'aurait pas lieu de s'en vanter, ainsi qu'il résulte de l'opinion du savant Platon et de la vérité. Cette méthode manifeste à la fois la vérité et l'erreur : les parties faibles sont placées à côté des parties certaines, afin de ne rien omettre.

7. Après avoir exposé les classes conformément à notre division, et par démonstration graphique, dans un discours ordonné, nous vous présenterons à vous et aux gens intelligents, des (notions) exactes, mettant en lumière la fabrication des âmes, d'après les procédés contenus dans les sanctuaires et les dépôts sacrés. Les (classes) en nombre infini, nous les grouperons d'après l'identité des espèces; les espèces, nous les réunirons par genres; nous les dériverons des jaunes d'œuf; c'est là ce que les écrivains en cet art nomment *spodios*.⁴⁵⁷

8. Jetant cette scorie dans un mortier, broie fortement et, après avoir fait fondre, lave dans les eaux de mer blanches, jusqu'à ce qu'ait disparu la couleur noire de l'ios du cuivre.⁴⁵⁸ Tel est le premier blanchiment et la décoloration des espèces; de cette façon elles deviennent aptes à recevoir les couleurs. C'est ainsi que l'on fait fondre le *lachium*, que les gens du métier appellent lachas (je veux parler des teinturiers en bleu). Ainsi donc lorsqu'on opère régulièrement, au moyen du natron et de la chaleur, le produit rejette toute son espèce sanguinolente. Il est fortement délayé dans une jarre d'Ascalon,⁴⁵⁹ avec les mains, comme pour le lavage des graines légumineuses. Devenu blanc, ou plutôt dépourvu de couleur, il est alors étiré,⁴⁶⁰ battu avec des marteaux sur des pierres meulières

⁴⁵⁶. Tout ceci semble le préambule d'un traité pratique, qui a été perdu; les copistes ne s'étant intéressés qu'aux déclamations du début.

⁴⁵⁷. Cendre ou scorie. Cp. p. 107, 113, 196, 368, etc.

⁴⁵⁸. Cp. 3, 39, § 4 et 5, p. 230.

⁴⁵⁹. Cp. p. 204, 280.

⁴⁶⁰. Cp. p. 301.

fixées en terre. On le retourne de temps en temps, ainsi que le morceau de bois dans lequel il a été encastré, après avoir été chauffé au préalable. Ensuite il est coloré par l'action d'une matière tinctoriale, et alors il est martelé, de peur qu'après refroidissement il ne cesse d'être malléable, et ne fasse désespérer des teintures. En effet, les coups répétés et continuels des jeunes hommes qui le battent, l'amollissent, de façon à y faire pénétrer les couleurs, quand il reçoit la colophane qui (les) retient, ainsi que la colle.

9. De même aussi ce cuivre si réputé sera délayé avec la chrysocolle dans les eaux marines, de la façon que nous avons souvent expliquée, ou bien dans les urines de grues, ou bien dans les rosées célestes : car toutes les (matières) susdites sont la même chose, et ont la même efficacité, celle de détruire le noir (développé) par l'action mortifiante du feu. Le métal devient par-là apte à recevoir les couleurs de l'art, après qu'on l'a dépouillé de tout élément liquide, en le blanchissant d'abord dans un mortier avec des eaux blanches : qu'il s'agisse de la génération de l'asèm, ou des perles, ou des pierres précieuses, ou de la pourpre.⁴⁶¹ Le produit est jauni après le blanchiment, pour la génération de l'or, la production de la couleur rouge et la teinture des peaux. Il reçoit l'espèce de la couleur pourpre après le blanchiment, quand il s'agit de la pourpre royale, provenant du fucus et de l'orcanette.

10. En général, indépendamment du noircissement, c'est-à-dire de la coloration en noir d'ébène, lorsqu'on veut obtenir toute sorte de couleur, préparer la poudre de projection et la composition (cherchée), la scorie est lavée avec des eaux de même nature. On tient la matière blanche dans la chrysocolle,⁴⁶² au sein d'un bain, ou bien en employant tout autre mode d'échauffement inoffensif. On lave bien, jusqu'à ce que cesse de surnager au-dessus des eaux, la matière noire que l'on appelle aussi *grau* (pellicule ?).⁴⁶³ Tout ce qui ressemble à la cendre étant une fois enlevé, tu auras de l'étain purifié.⁴⁶⁴ Dès que la matière noire ne monte plus, fais sécher au soleil la composition ; broie dans un mortier et colore avec des eaux blanches : il se forme ainsi un rayon de miel extrêmement blanc, comme le dit Hermès Trismégiste.⁴⁶⁵

C'est alors qu'il dit : La composition est dirigée de façon à obtenir l'asèm ; on la partage en deux portions : l'une est traitée par plusieurs eaux dans les appareils et mercurifiée ; l'autre est gardée exempte de toute réaction ; on y délaie l'eau transformée et il se forme de la poudre de projection, celle qui est cherchée depuis des siècles.

11. Si l'on veut poursuivre la fabrication de l'or, après avoir blanchi préalablement les (matières) sur lesquelles on a précédemment opéré un partage, on jaunit, en ajoutant des eaux jaunes, et l'on fabrique une poudre jaune, suivant l'opinion d'Hermès, en partageant ce produit en deux portions « laisse au fond et c'est produit. »⁴⁶⁶

461. Un même système de préparations est appliqué ici à la teinture des métaux, des perles, des vitrifications et de la pourpre : Cp. *Origines de l'Alchimie*, p. 245. Mais il est probable que dans notre auteur le vague des descriptions générales est intentionnel : les matières employées étant différentes, suivant la nature des corps destinés à être teints.

462. D'après MB. — dans A, signe de l'or (ou du soleil) — dans ELb : le soleil en toutes lettres.

463. Cp. p. 219.

464. Du mercure, ELb.

465. Cp. p. 66.

466. Cp. Stephanus, cité dans l'*Introduction*, p. 179.

Cette (préparation) étant devenue ios, fais-la monter au moyen de l'appareil; mélange avec la matière non décomposée et tu auras la parfaite poudre de projection.

Au sujet des perles, il est dit : « Mettant de l'eau blanche avec de l'eau blanche, tu amollis dans des vases de verre, en opérant sur de petites perles, ⁴⁶⁷ ou sur de l'aphrosélinon, ou sur toute autre matière analogue. Lutant à l'entour et garnissant de suif les jointures, dépose dans du crottin de cheval, ou emploie quelque autre mode de chauffage semblable, jusqu'à ce que la pierre soit complètement dissoute. Elle est de nouveau durcie dans la même eau, en l'exposant au soleil pendant les chaleurs caniculaires. »

Au sujet des pierres, il est dit : « Prends telle couleur tinctoriale que tu veux, unis-la à l'eau en même temps que l'ios de cuivre, en proportion convenable, et fais chauffer au soleil. Tu amolliras dans le bain tinctorial et tu teindras. »

Au sujet de la pourpre et des autres colorations : « On met de l'orcanette et du fucus dans les eaux blanches, provenant des matières blanches. Lorsqu'elles ont pris la couleur, partage en deux portions et tu feras de l'ios, en même temps que de la poudre de projection. En effet tout ios de cuivre tire son origine des (matières) solides et liquides. Mélange avec d'autres eaux de même couleur, et tu teindras. »



2.3.14 6. — 13. Le Philosophe Anonyme sur l'Eau Divine du Blanchiment. ⁴⁶⁸

1. Le premier mode de macération, c'est celui de l'eau divine du blanchiment ⁴⁶⁹; autant qu'il en est besoin, on va l'expliquer. En effet un excès de liquide fait couler le produit; tandis qu'une quantité insuffisante ne permet pas d'accomplir l'opération. Ainsi il faut ajouter les liquides, autant qu'il est nécessaire pour effectuer la composition et ne pas laisser celle-ci couler, ni demeurer confondue (avec le liquide).

2. Le second mode de macération doit être réglé, de façon à obtenir une parfaite dilution et purification. De même que les vêtements crasseux sont lavés jusqu'à ce qu'ils ne perdent plus de crasse, mais que les mousses (de l'eau de savon) s'écoulent pures; de même aussi notre composition est lavée jusqu'à ce que l'eau n'entraîne plus de crasse. En effet il lui arrive naturellement d'être encrassée, par suite de la pénétration à l'intérieur du métal de la portion superficielle, devenue plus terreuse et plus épaisse après qu'elle a été extraite, raréfiée et expulsée de la masse par la chaleur du feu; par suite, la surface se trouve ainsi encrassée. On lave donc jusqu'à ce que la crasse soit entièrement nettoyée.

3. Le troisième mode d'opération est réglé comme il suit : on délaie les œufs dans l'eau et on les met dans un matras. La composition ainsi délayée et formée par macération, est reprise après le lavage, dans un matras surmonté d'un second récipient de verre ⁴⁷⁰; elle

⁴⁶⁷. Cp. p. 122, 325, etc.

⁴⁶⁸. ELA : « sur le blanchiment de l'Eau divine, » et de même plus bas. — C'est une mauvaise leçon.

⁴⁶⁹. Cette phrase est tirée de AELA; elle manque dans M.

⁴⁷⁰. D'après E : « on la place avec son assiette dans un vase de verre de grandeur double; puis on l'y laisse. »

est alors agglomérée en forme de boule et on l'abandonne à elle-même pendant 6 heures, en veillant à ce qu'il n'y ait pas de fumée. C'est pourquoi le siège de l'opération est établi dans un lieu bien éclairé, afin que la vue de la fumée ne puisse échapper. Or cet appareil est en forme de tube, droit et double. Par en bas on souffle sur les charbons, tandis que par en haut on reçoit la composition dans le double récipient; par le milieu elle est rafraîchie, afin d'éviter qu'elle ne soit brûlée.⁴⁷¹ Tout d'abord, en nous levant de bon matin, nous étendons la durée du délaïement jusqu'à 6 heures; puis nous l'avons; on fait cuire pendant 6 autres heures. On laisse refroidir tout autour, pendant la nuit et jusqu'au matin. Ainsi s'explique ce que disait Hermès : « Toutes les matières que tu peux faire macérer, lave-les aussi, et laisses-les déposer dans des vases; tout ce que tu peux faire, fais-le. »

4. Ainsi on fait macérer avec l'aide des courants liquides, pendant les lavages, et on fait déposer, en laissant encore refroidir durant l'opération.

Par le chaud et le froid, nous voulons parler de la vie et de l'action du feu. De même que la génération de l'oiseau s'accomplit par l'effet de la chaleur, agissant sur le jaune de l'œuf, et que celui-ci est transformé au moyen du froid provenant du blanc; de même aussi cette composition (c'est ce que nous appelons l'œuf des philosophes), est engendrée en vertu de la chaleur qui réside dans le jaune; par suite du mélange et de la coopération (de ses diverses parties), elle prend consistance; et elle est transformée par le froid qui réside dans le blanc et dans le souffle aérien.

Il ne faut pas ignorer que lors du mélange, le corps solide et jaune a été précédemment envisagé comme chaud; tandis qu'on assimile au froid ce blanc sans fixité, qui est tiré du plomb et du métal étésien. Ceci s'applique aussi à l'échauffement et au refroidissement alternatifs, résultant de la succession des jours et des nuits.

5. Vois de quelle philosophie est rempli le présent travail; avec quelle circonspection théorique et philosophique toutes choses sont produites; rien n'est fabriqué à la légère et avec dédain. (En effet) Dieu aime celui qui vit avec sagesse. La négligence est condamnée par l'Écriture inspirée de Dieu; l'homme présomptueux et dédaigneux ne viendra à bout de rien.⁴⁷²

Après avoir décrit ces choses comme conformes à notre souvenir, maintenant nous les mettons sous notre sceau, glorifiant, remerciant et bénissant Dieu qui, dans sa sagesse, s'est plu à faire toutes choses sagement, et qui nous a donné de comprendre ces matières; ce Dieu en qui l'on adore le Père, le Fils et le Saint-Esprit; celui qui reçoit un culte de toute sa création, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles; ainsi soit-il.⁴⁷³



471. Cette vague description semble répondre à un appareil à distillation, ou à sublimation, tel qu'un alambic (dibicos), *Introd.* (p. 138, fig. 14). Elle rappelle certains textes de Zosime, p. 227, 228, etc.

472. Habacuc, 2, 5 (Septantes).

473. E ajoute : « (Prends) du sang d'un homme aviné, de la bile d'un bœuf noir non marqué, et du suc de la plante, (appelée) *tragis* (barbe de bouc ?) ; prends ces trois choses en portions égales; chauffe du fer et trempe : tu réussiras très bien. » — C'est une note marginale de quelque copiste; elle est reproduite à la fin de 6, 20.

2.3.15 6. — 14. Du même Philosophe Anonyme : (Discours) sur la Pratique de la Chrysopée, développé avec l'Aide de Dieu. ⁴⁷⁴

1. Nous nous sommes étendu précédemment sur les considérations théoriques relatives à la Chrysopée, ⁴⁷⁵ et nous allons en signaler les coryphées. Le premier, Hermès, appelé Trismégiste, nous est donné comme ayant reçu cette dénomination parce que la présente fabrication comprend les trois puissances de l'acte, ⁴⁷⁶ en observant aussi, en dehors de l'acte, les trois essences distinctes des êtres. Celui-ci est le premier qui ait écrit sur le grand mystère; il eut pour disciple Jean, devenu archiprêtre en Sainteté (Évagie) de la Tuthie et des sanctuaires qu'elle renferme. ⁴⁷⁷

Après celui-ci vint, en troisième lieu, Démocrite, célèbre philosophe d'Abdère, supérieur aux prophètes ses devanciers.

On cite ensuite le très savant Zosime.

Voici (maintenant) les fameux philosophes œcuméniques, les commentateurs de Platon et d'Aristote ⁴⁷⁸ : Olympiodore et Stephanus ⁴⁷⁹ ; ils ont approfondi encore davantage ce qui concerne la Chrysopée; ils ont composé de vastes commentaires, dignes des plus grands éloges, donnant des règles assurées pour la fabrication du mystère.

2. Quant à nous, après avoir lu leurs très savants livres, ⁴⁸⁰ et les avoir éprouvés par l'expérience et la pratique, nous nous rappellerons que leur exposition repose sur l'intelligence de ce qui existe, et qu'elle est nécessaire et véridique.

Ils ont révélé la fabrication du molybdasèm, au moyen du molybdochalque ⁴⁸¹ ; étant tous tombés d'accord dans leurs descriptions officielles, relatives au molybdochalque. C'est ainsi que, d'après l'expérience, la pratique et les distinctions relatives à la matière, nous avons fait un commentaire; nous étant imposé cette règle, ⁴⁸² de nous abstenir de

474. Titre dans E et La (qui est la copie) : « Du Philosophe anonyme, discours sur la pratique, expliquant le procédé de la Chrysopée, développé, etc. » A ajoute en marge : « second discours. »

475. Rédaction de E : « Après avoir expliqué la question de la Chrysopée, parlons maintenant de ceux qui l'ont pratiquée. Le premier d'entre eux est celui qu'on appelle Hermès Trismégiste; il a dit que la présente fabrication a lieu suivant les trois puissances et actes. Puis viennent Jean l'archiprêtre en Évagie, Démocrite, Zosime, Olympiodore, Stephanus, et beaucoup d'autres ensuite; lesquels, en qualité d'interprètes, ont commenté les auteurs plus anciens qu'eux, je veux dire Hermès, Démocrite, Platon et Aristote. »

476. Cp. p. 119 : *sur la poudre sèche*.

477. Cp. *Origines de l'Alchimie*, p. 118. Évagie peut signifier un lieu déterminé, ou bien représenter une désignation mystique : sainteté, c'est-à-dire archiprêtre de Sainte mémoire. Le mot Tuthie s'applique-t-il à un nom de lieu ? ou bien désigne-t-il la tuthie chimique, c'est-à-dire l'ancienne cadmie ou oxyde de zinc impur ? Peut-être le nom du lieu où l'on faisait la préparation a-t-il passé à la matière préparée. Le mot même, avec ce dernier sens, serait alors plus ancien qu'on ne l'a cru jusqu'ici (*Introd.*, p. 268 et 241).

478. Réd. de E : « Ils ont examiné et approfondi tous les commentaires théoriques et fondamentaux de cet art de la Chrysopée; ils ont écrit avec un grand mérite à son sujet, éclaircissant pour nous la fabrication de ce mystère. »

479. Ce passage montre que l'Anonyme est postérieur à Stephanus.

480. Réd. de E : « Quant à nous, après avoir lu leurs très savants livres, à force d'expérience et de pratique, nous sommes parvenus à comprendre (la nature) des êtres. Voilà aussi pourquoi nous avons reconnu par nous-même et nous exposons que cet art de la Chrysopée est nécessaire et réel. »

481. C'est-à-dire la transformation d'un alliage de cuivre et de plomb (molybdochalque), en un alliage de cuivre et d'électrum ou d'argent (molybdasèm). — Voir la formule de l'Écrevisse, *Introd.*, p. 154.

482. Réd. de E : « Nous vous prescrivons donc, d'après les philosophes, de vous abstenir de toutes les matières qui ont le pouvoir de brûler ... »

toutes les substances qui ont le pouvoir de brûler, par l'action du feu et du soufre; de même, du mélange trop violent de tous les agents arsénicaux, qui causent des dommages de toute sorte et amènent l'insuccès. Mais il convient d'avoir recours à toutes les choses qui possèdent la puissance liquide et d'opérer par le mélange et l'action assimilatrice des éléments, avec le concours du plomb mélangé. Ce mélange est ce que nous appelons, nous, l'union des substances. On la réalise d'abord au moyen du creuset; puis on pétrit et on lave. C'est ainsi qu'on donne comme étymologie du mot magnésie, ⁴⁸³ ce fait qu'elle résulte du mélange et du pétrissage, lequel a confondu en une substance et une existence uniques les composants du mélange. Or le pétrissage du Tout, celui de toute substance ⁴⁸⁴ s'opère au moyen des liquides et dans les liquides; les matières lavées sont pétries, comme on fait pour la pâte limoneuse et pour les étoffes de lin ou de soie que l'on veut blanchir. ⁴⁸⁵

3. Voilà aussi pourquoi le célèbre Olympiodore, dans sa grande Exposition, a écrit que le mystère de la Chrysopée réside dans les liquides. ⁴⁸⁶ Il en fournit mille exemples ⁴⁸⁷ et représentations typiques, au moyen des courants, des écoulements et des flux, des effluves et des lavages, de ce qu'on nomme macération et purification. (Les vrais auteurs) décrivent ⁴⁸⁸ le traitement qui accomplit le mystère. Ils reviennent sur cette pensée unique que les substances deviennent l'ios d'or; ils disent que celui qui fabrique de l'ios fait (de l'or), tandis que celui qui ne fabrique pas d'ios ne fait rien. En effet, les substances primitivement compactes deviennent atténuées et spirituelles, étant transformées en matières ténues et transmutes, par suite de leur imprégnation réciproque et de leur fixation commune. Étant ainsi mélangées et imprégnées entre elles, elles se détruisent elles-mêmes et se régénèrent de nouveau. Ainsi Démocrite, s'adressant à nous autant qu'au roi, dit : « Sache, ô roi; sachons aussi, nous autres, prêtres et prophètes, que si l'on n'apprend pas à connaître les substances, ⁴⁸⁹ et si l'on ne mélange pas les substances, et que l'on ne connaisse pas les espèces; si l'on ne combine pas les genres avec les genres, on travaille en pure perte et l'on se fatigue pour un résultat sans profit. Car les natures jouissent les unes des autres; elles sont charmées les unes par les autres; elles se détruisent les unes les autres; elles se transforment les unes les autres, et de nouveau elles s'engendrent les unes les autres. »

Les §§ 4, 5, 6 sont de pures subtilités, que l'on n'a pas cru utile de traduire. Le dernier se termine par ces mots :

6. ... Il faut apprendre d'abord à connaître les natures, les genres, les espèces, les affinités, les sympathies, les antipathies, les mélanges, les extractions, les amitiés, les haines,

483. Réd. de E : « Ils donnent le nom de magnésie (à cette substance) parce qu'elle est mélangée (μύγνυμι) pétrie, teinte et amenée à une essence unique. »

484. L'auteur oppose le masculin et le féminin du mot *πᾶς* (Tout).

485. Ici AKELa intercalent plusieurs fragments déjà publiés dans Zosime : 3, 31, p. 199. — 3, 39, § 4-5, p. 203.

486. Réd. de E : « Or, Olympiodore explique que c'est dans les liquides, etc. »

487. Cp. Olympiodore, p. 93.

488. Réd. de E : « Car tous écrivent que le traitement est unique, ainsi que l'accomplissement du mystère. Ils reviennent sur cette pensée et disent que les substances sont amenées à l'unité; car celui qui fait de l'ios fait de l'or, disent-ils, tandis que, etc. »

489. P. 50 et 51.

les aversions et tous les analogues, et de cette façon arriver à la composition proposée; ainsi que le dit Démocrite, en récapitulant ces points.

7. En effet il ne faut pas ignorer que c'est par l'effet d'une sympathie naturelle que la pierre magnétique attire le fer; tandis que, par l'effet d'une antipathie, l'ail frotté contre l'aimant le soustrait à cette action naturelle. Il y a mélange de l'eau versée dans du vin; mais séparation de l'huile versée dans de l'eau: les matières qui ont une sympathie naturelle se réunissent, tandis qu'il y a séparation entre les matières antipathiques.

Il n'a pas paru utile de traduire les §§ 8 à 14, qui sont des subtilités byzantines.

A et K reproduisent ensuite le traité de Zosime sur la Vertu et l'Interprétation: 3, 6, p. 127.



2.3.16 6. — 15. Le Philosophe Anonyme la Musique et la Chimie. ⁴⁹⁰

1. L'œuf est composé par nature de quatre parties, étant formé des parties susdites. ⁴⁹¹ Or toutes les variétés de fabrications générales sont au nombre de 135 ⁴⁹²; et il n'est pas possible d'en trouver un nombre plus grand ou plus petit que celui-ci. Il s'agit des genres et des espèces de la matière unique et véritable, décrite dans les 4 (ou 5) livres ⁴⁹³ précieux qui embrassent la science, (c'est-à-dire) l'argent, l'or, les perles, les pierres et la pourpre. ⁴⁹⁴ Or il existe plusieurs voies spéciales, ⁴⁹⁵ pour ceux qui poursuivent [l'art]: les unes méthodiques, les autres non méthodiques. Parmi eux quelques-uns ont donné des descriptions que nous reproduirons; tandis que d'autres manquent de tradition et d'expérience; nous écarterons cette inexpérience et ces opinions individuelles.

2. Il en est de notre science comme de la musique. Les rangées musicales les plus générales étant au nombre de quatre, ⁴⁹⁶ la 1^{re}, la 2^e, la 3^e et la 4^e, il s'en forme 24 autres,

⁴⁹⁰. « Sur l'art sacré et divin des philosophes: Traité dédié au grand Empereur Théodose; » Vat. Cp. p. 378.

⁴⁹¹. A rapprocher de 3, 44, p. 211. Tout ce morceau paraît être une suite de 1, 3 et 1, 4, p. 18 à 22. Il a un caractère singulier, en raison des rapprochements mystiques qui s'y trouvent exposés entre la musique et la chimie. On a essayé de traduire ces rapprochements le plus littéralement possible, mais sans prétendre en avoir pénétré le sens exact, que l'auteur ne comprenait peut-être pas bien lui-même. D'ailleurs ce morceau fournira sans doute aux spécialistes quelques renseignements nouveaux sur la musique byzantine.

⁴⁹². Ce passage se rapporte à l'Écrit du Philosophe Chrétien, 6, 10, § 9, p. 396.

⁴⁹³. E: « corps, » au lieu de « livres. »

⁴⁹⁴. Les quatre livres sur l'or, l'argent, les pierres et la pourpre sont les quatre livres attribués à Démocrite. On voit qu'on intercale ici un cinquième livre sur les perles, qui paraît être l'ouvrage transcrit dans la 5^e partie, 9 (p. 352). Ceci n'a pas été compris par le copiste de E, qui donne la rédaction suivante: « Or les parties les plus précieuses de cette matière scientifique sont l'argent, l'or, les perles et la pourpre. »

⁴⁹⁵. E: « Voies spéciales à ceux qui poursuivent un art dépourvu de méthode pour les ignorants, quoique méthodique pour les gens capables d'instruction. »

⁴⁹⁶. E remplace partout *στοιχός* (ou plutôt *στοίχος*, rangée, ligne), par *ῥήχος*; (ton, mode). La musique byzantine, comme le plain-chant romain, se compose de 4 tons principaux (*authentēs*) et de 4 tons plagaux: ce qui constitue l'*octo-echos* (C. E. R.).

différant par les espèces, celles-ci (au nombre de six) appelées centrales, égales, plagales, pures, non-tonales (et détonnantes). Il est impossible de constituer autrement les mélodies qui sont indéfinies quant à leurs parties, telles que celles des hymnes, ou des offices, ou des révélations, ou de toute autre branche de la science sacrée, comme par exemple de l'écoulement (?), ou de la phthora (modulation), ou d'autres affections musicales. De même ici (en chimie), il y a lieu de définir ce qui est possible, quand il s'agit de la matière unique, véritable et fondamentale, (savoir) la fabrication du produit des oiseaux. ⁴⁹⁷

3. Tout ce qui est exécuté sur la flûte et ce qui l'est sur la cithare est composé, soit des quatre rangées, soit de trois, soit de deux seulement, soit d'une seule. Lorsque la composition est obtenue avec trois rangées, elle comprend nécessairement la 1^{re}, la 2^e et la 3^e rangées; ou la 2^e, la 4^e et la 1^{re}; ou bien la 4^e, la 1^{re} et la 3^e. ⁴⁹⁸ Lorsque le chant est composé avec deux (rangées), (il l'est) forcément de la 1^{re} et de la 2^e; ou de la 2^e et de la 3^e; ou de la 3^e et de la 4^e; ou de la 4^e et de la 1^{re}; ou de la 1^{re} et de la 3^e; ou de la 2^e et de la 4^e. Et lorsque (le chant) est composé (avec une) rangée seulement, il l'est incontestablement, ou de la 1^{re}, ou de la 2^e, ou de la 3^e, ou de la 4^e; et il est impossible ⁴⁹⁹ qu'il se forme dans d'autres conditions avec l'une des branches : il n'y a rien au-delà. C'est de la même façon qu'il faut raisonner ici, quand il s'agit de notre science, et il faut nécessairement s'attendre à ne pouvoir atteindre le but, si l'on s'écarte des règles.

4. De la même manière que, dans les (matières) musicales, on voit que le chant est incorrect et inexact, si en commençant par la 1^{re} rangée on court consécutivement sur la 3^e ou au-delà, et inversement; ou bien si l'on va au hasard de la 2^e à la 4^e, et réciproquement; ou bien si, négligeant l'alternance des tons plagaux et des tenues, (on passe) du ton pur au central, ou du 1^{er} central au 2^e, au 3^e ou au 4^e central, ou d'un ton égal à un (autre) égal, ou d'un plagal à un (autre) plagal, ou d'un non-tonal à un autre pareil, ou d'un détonant au précédent, ou bien au 3^e (ton), ou bien à quelqu'un des autres, (ou) inversement. ⁵⁰⁰ Car sur tous ces points et leurs analogues, il y a une grande distinction (à faire); et il se rencontre des hauts et des bas, des altérations et des mortifications, ou toute autre faute de cette sorte.

5. C'est pourquoi les maîtres en cette science ont dit que les (sons) propres (à un ton) surpassent les (sons) propres (à un autre ton) pour chaque rangée des centraux proprement dits; de même le central du milieu pour les sons purs situés au-delà du central qui vient après; de même le 3^e (surpasse) le 2^e, et le 3^e (surpasse) le 4^e. Celui qui rend très grandes et irrégulières les entrées et les sorties des rangées dans les chants excite un

E : « De même que les 4 tons ou modes les plus généraux, fondements de la science musicale, c'est-à-dire le 1^{er} ton, le 2^e, le 3^e et le 4^e, engendrent d'eux-mêmes 24 autres tons, lesquels diffèrent par l'espèce, et sont appelés centraux et purs, non-tonals et égaux, etc. »

497. C'est-à-dire de l'œuf philosophique.

E : « de l'ornithogonie de l'œuf; or toute voix et toute sorte de chants sont produits soit par le larynx, soit par la flûte, soit par la cithare ou un autre instrument; mais toute sorte de chants se composent de 4 tons, ou de 3, ou de 2, ou d'un seul. »

498. L'auteur exclut 2, 3, 4; comme ne faisant pas une combinaison mélodique.

499. E : « Et il est impossible qu'il se forme autrement. Car toute sorte de chant doit se former de l'une des branches susdites et, en dehors de celles-là, il n'y a pas d'autre procédé. »

500. Les six parties ou tons indiqués ici sont le pur (cathare ou authentique?); le central, le plagal, l'égal (ison), le non-tonal et le détonant; chacun d'eux pouvant être pris avec quatre hauteurs (rangées) différentes.

rire excessif, parce qu'il produit les effets susdits. Il est (surtout) critiqué à bon droit par les savants, par ceux qui nous instruisent clairement dans leurs discours sur les effets (mélodiques).

De même ⁵⁰¹ ici (en chimie), il faut se garder de l'irrégularité dans toutes les questions susdites; car si (l'on) s'occupe du noircissement, du blanchiment des coquilles (d'œuf), de l'iosis des jaunes (d'œuf), ou de toute, autre partie du traitement, sans marcher pas à pas; ou bien, si, au lieu de procéder au blanchiment en 1^{er} lieu, en 2^e lieu ou en 3^e lieu, en opérant sur les parties ou sur le tout; si (disons-nous) l'on commence par l'iosis des parties séparées, ou brouillées ensemble; ou bien encore si l'on débute par les coquilles, et si l'on passe subitement au jaune; ou bien si, négligeant le 1^{er} mercure (obtenu) par les alambics, on passe au (mercure) moyen ⁵⁰²; ou au dernier; ou bien si, après avoir accompli les premiers délaïements, on passe aussitôt aux derniers, ou bien qu'on fasse l'inverse pour toutes les (opérations) susdites; ou bien si l'on fait quelque autre chose contraire à l'ordre obligatoire : dans tous ces cas, le résultat se ressentira de pareilles erreurs et prêtera à rire.

§ *bis*. De même, etc. ⁵⁰³

6. De même que, à propos des parties de la matière, nous avons parlé des diversités de fabrication, en vue de leur division; de même aussi, on pourra (le faire) à propos des traitements. (Cependant) il est possible de voir au contraire, dans le cas de notre traitement, que sa nature est une; l'espèce est une et la substance unique. C'est d'après ces principes que Zosime, ce saint auteur, commentait les mots : « une nature unique triomphant du Tout; » et ceux-ci : « l'être naturel est un; il ne s'agit pas de l'espèce, mais bien de l'art. »

Si l'on voulait rappeler que les espèces des 24 rangées comprennent seulement six catégories, (savoir) le pur, le plagal, l'égal, le central, le non-tonal ou le détonant, qu'on se rappelle aussi que chacune est partagée en 1^{re}, 2^e, 3^e et 4^e rangées (musicales). Mais il n'est pas dans notre plan de parler maintenant de ces sortes de choses.

Semblablement aussi, au sujet de la matière chimique et de l'espèce, il est permis à ceux qui (le) veulent, de concevoir des (idées) analogues, et d'admettre que la matière est tout à fait unique, absolument parlant. Dans l'espèce chimique, il s'agit du traitement, pris absolument; de même qu'il y a la rangée prise absolument, ou l'instrument musical pris dans un sens absolu (?). Tandis que la matière subordonnée et générique ⁵⁰⁴ est celle qui provient des (œufs) d'oies et des (autres volatiles) domestiques.

Les espèces subordonnées sont celles qu'on obtient soit par le feu, soit sans le secours du feu, soit par un procédé mixte; car les genres se trouvent être alternatifs. De la même manière dans la musique, il y a des instruments généraux et spéciaux, répondant aux

501. E : « De même, dans cet art divin qui est le nôtre, il se produit des irrégularités et des déviations, des altérations et des mortifications, si l'on opère avec ignorance et sans art. C'est pourquoi il faut que les jeunes gens se gardent avec soin de tout cela. »

502. Le mot mercure semble ici synonyme d'eau divine, c'est-à-dire des liquides distillés employés pour l'opération. On trouve un sens mystique analogue dans Raymond Lulle : Manget, t. I, p. 824.

503. Traduit, p. 212.

504. E : « tandis que par la matière secondaire et générique nous voulons parler de la matière produite avec les œufs des oies et des autres oiseaux domestiques, ou avec bien des ... (?) Or nous appelons espèces secondaires celles qu'on obtient par le feu (ou sans feu), ou par procédé mixte. »

parties spéciales de la science, (à savoir) : le genre nauston (instruments à percussion ?), l'aulétique (instruments à vent) et le citharique (instruments à cordes); tous correspondant au quaternaire des lignes c'est-à-dire (aux quatre lignes musicales). Or les espèces exécutées sur ces instruments et les genres secondaires sont au nombre de six dans la science, savoir : le pur, le plagal, l'égal, le central, le non-tonal et le détonnant.

Les instruments cithariques sont nombreux et différent par leurs espèces; car il y a le plinthion,⁵⁰⁵ à 32 (cordes), la lyre, à 9 (cordes), l'achilléen, à 21 (cordes), ... le psaltérion, à 10 cordes au moins, ou à 30 ou à 40 au plus, et celui qui n'en a que 3 ou 4, ou 5. Il y a aussi le plinthion,⁵⁰⁶ à 32 cordes, propre (à célébrer) les puissances divines, lequel convient principalement aux mêmes, ainsi qu'à leur conjonction avec les puissances corporelles.

L'instrument aulétique est tantôt en cuivre, tel que le très grand instrument appelé psaltérion ou orgue à main, le cabithacanthion (?) pour sept doigts, le pandourion, le tonadion, la trompette, et les trompes. Il peut être aussi construit sans cuivre, (tels que) le chalumeau simple, le double chalumeau, le chalumeau multiple, le rax, le tétroréon et le plagal.

Nous rangeons parmi les instruments (à percussion) les cymbales pour les mains ou pour les pieds, les aiguières (vases musicaux) en cuivre et en verre. Il y a aussi l'instrument composé⁵⁰⁷ de plusieurs métaux, que l'on comprend quand on sait réaliser la mise en œuvre des 24 rangées.

8. Le divin Xénocrate⁵⁰⁸ a exposé encore autre chose. Les espèces des (œufs) d'oies et des (autres volatiles) privés se trouvent de leur côté⁵⁰⁹ comporter quatre subdivisions, (savoir) le blanc, le jaune, la membrane et la coquille.

Par suite, les variétés relatives à l'espèce des fabrications ont été exposées comme des portions de la science; tout comme les variétés des rangées musicales susdites et des mélodies forment des espèces très spéciales (en musique). En effet, de même que notre art, opérant sur les parties générales de la matière chimique, expose en grand nombre et variété les espèces des fabrications; de même aussi la musique, ce bien donné par Dieu, étant combinée avec les espèces matérielles, a engendré plusieurs variétés.⁵¹⁰

505. E : « Le plinthion, composé de 32 cordes; la lyre, composée de 9 cordes; l'achilléen, composé de 30 cordes avec une corde additionnelle, et le psaltérion, etc. »

506. E : « Il y a un autre plinthion, composé de 32 cordes. Quant aux instruments que nous appelons maintenant, instruments par excellence (orgues ?), les anciens les appelaient plinthion sans cordes et aulétique. Cet instrument est approprié aux puissances divines et il s'accorde principalement avec les âmes; il est apte à fortifier les puissances corporelles; il possède un charme pour combattre la douleur de l'âme, et pour faire aimer Dieu. Ce qui convient encore aux corps, c'est l'instrument aulétique (à vent) : il est fait de cuivre, et on l'appelle grand orgue et grand psaltérion. »

507. E : « De même que dans la musique il y a beaucoup de genres, d'espèces et d'instruments; de même aussi dans l'art divin de la chimie, il y a des genres des espèces, des variétés de traitement et de combinaisons, et des vases, et des aiguières en cuivre, en verre et en terre cuite. Et quiconque connaît toutes ces variétés et celle des autres arts, sait encore accomplir ce qui est cherché. »

508. E : « Comme le dit le divin Xénocrate, les œufs des oies et des autres oiseaux privés contiennent 4 espèces, savoir : le blanc, etc. » — Xénocrate est compris dans la vieille liste des auteurs alchimiques donnée par le ms. M (*Introduction*, p. 110, 111).

509. Comme les tons musicaux.

510. Les rapprochements entre la musique et la chimie ne se retrouvent plus dans les paragraphes suivants.

9. Non seulement les susdites variétés existent en chimie pour la poudre sèche; mais encore il existe des fabrications aussi nombreuses quant à l'espèce, suivant que l'on emploie des (matières) liquides, des matières sèches ou mixtes. En effet, pour toutes les variétés d'espèce, parmi les poudres sèches, nous trouverons des divisions en nombre égal, parmi les préparations liquides et mixtes; parmi celles qui sont distillées au moyen des appareils, et non distillées, mais bien exprimées au moyen d'un linge, ou bien épuisées d'eau par tel ou tel autre procédé; afin que (le liquide) soit uni aux solides matériels et réalise le mélange moyen après l'iosis : le tout est délayé ensuite, et possède une existence tout à fait liquide. Ce ne sont pas seulement les deux parties liquides de l'œuf qui peuvent être mercurifiées, en raison de leur nature fluide; mais les deux (parties) sèches qui constituent le surplus de la nature (de l'œuf), sont aussi capables d'être mercurifiées; attendu que tout corps naturel a une existence mélangée des quatre éléments, en proportion inégale ou égale.⁵¹¹

10. Ainsi les liquides sont absorbés par les substances solides, ces ingrédients étant employés à dose minime, avec le concours des alambics. Ou bien on les mélange; ou bien on les éteint dans les liquides naturels, en laissant s'opérer la décomposition avec le temps et la dissolution. Les produits obtenus sont partagés en deux, et traités par le pélican (appareil distillatoire), ou bien sans le secours de l'appareil à mamelon. Alors sont mélangées entre elles les parties de même nature : je veux dire la (partie) décomposée et la partie non décomposée. Si (l'on) veut, avec les liquides seuls, pratiquer une teinture à fond par leur décomposition, on n'a pas recours au délaïement; mais en mêlant de l'eau avec l'eau, on accomplit la préparation, en partageant les substances solides amenées à l'état de dépôt, ainsi que l'a fait voir clairement le grand Synésius.

Les §§ 11, 12, 13, 14, concernent des opérations chimiques décrites d'une façon trop vague, pour que l'on ait réussi à donner un sens suffisamment précis à la traduction.

15. Mais on dira : « Montre-moi qu'il en est ainsi d'après les anciens écrits. » Écoute le premier des chimistes : « Prenant, dit-il, une pierre pyrite,⁵¹² fais la chauffer, jusqu'à ce qu'elle devienne incandescente. Après l'avoir enlevée (du feu), trempe-la dans l'eau froide; (retire-la aussitôt) et mets-y de la salive avec ton doigt : si elle l'absorbe, c'est qu'elle aura été chauffée convenablement; alors, dépose-la dans la teinture.⁵¹³



⁵¹¹. Add. de E : « De sorte qu'il semble aux non-initiés et aux ignorants qu'il est impossible d'entreprendre d'opération. » — Mercurifié a ici un sens mystique, impliquant l'idée de distillation. — Cp. note 1 de la p. 412.

⁵¹². Silix ? — C'est le sens de ce mot en néogrec.

⁵¹³. E : « Fin du livre de la pierre musicale. »

2.3.17 6. — 16. Cosmas explication de la Science de la Chrysopée par le Saint Moine Cosmas.⁵¹⁴

1. Cette chimie véritable et mystérieuse demande beaucoup de travail, mais peu de dépense, car Un est le Tout et par lui est le Tout, et si un n'est pas trois et trois un, le Tout n'existe point : c'est là la délivrance de la maladie importune de la pauvreté. Ainsi c'est par affection pour toi que je t'écris, pour t'adresser une sorte de viatique et un petit artifice contre elle.

2. Prends de l'or pur, 3 hexages; du mercure, 1 hexage; fais un mélange à la façon des orfèvres. Ensuite trempe le mélange dans de l'eau, pour que la couleur noire s'échappe. Puis presse bien le mélange dans un linge de lin, afin que le mercure s'échappe.

Ensuite unis le mélange avec de l'ios de bonne qualité, du sel ammoniac et un peu de la chaux tirée de l'œuf; broie bien le tout sur un marbre.

Ensuite unis ces (matières) à un jaune d'œuf; place le tout dans une coquille d'œuf dur, (percée) d'un trou. Il faut que la coquille soit fraîche et propre.⁵¹⁵ Lute bien le trou, ainsi que l'œuf entier, et plonge dans du crottin de cheval chaud, pendant 7 jours.

Ensuite après l'avoir retiré, regarde par le trou de l'œuf (l'état de) la composition. Si elle est tout entière passée à l'état d'ios, c'est bien; si non, répète l'opération jusqu'à ce que le Tout soit Un, c'est-à-dire changé en bel ios.

Alors, allumant des charbons, à plusieurs reprises et sans désespérer, fais rôtir l'œuf entier; puis, retirant le mélange, broie sur le marbre; garde cette poudre de projection.

En faisant fondre de l'argent très pur dans un creuset, et en y ajoutant une partie de cette poudre, tu obtiendras de l'or très brillant. Si tu veux le rendre encore plus fin, renouvelle 2 et 3 fois l'opération première, jusqu'à ce que (le résultat) te plaise.

3. Ce qui suit est tiré d'un certain auteur ancien, Zosim;— l'autre (fragment) l'est du Grand Art des anciens. Fais l'épreuve que voici⁵¹⁶ :

Prends 4 œufs, mets-les dans un vase de terre cuite d'une grande capacité; après avoir pétri un peu de fleur de farine avec du miel, dispose ce mélange tout autour des œufs dans un vase. Bouche-le bien, plonge dans de la fiente pendant 120 jours, jusqu'à ce que se produise une nature rouge de sang (destinée à devenir l'âme du produit). Ensuite, découvrant, mets le contenu dans un (vase) de terre cuite tout neuf; porte à l'incandescence les charbons embrasés en les éventant, et dirige la vapeur des charbons sur le résidu disposé à l'avance. Lorsqu'il est grillé, mets-le dans un mortier, sans que ta main le touche. Après avoir broyé, garde-le dans un bocal. Fonds de l'argent pur, 1 livre; projette-y de cette poudre sèche 3 ou 6 parties et tu seras surpris. C'est là le divin et grand mystère, celui que l'on cherche, celui qui peut vaincre la pauvreté et écarter les ennemis. Ainsi soit-il.

⁵¹⁴. Traité d'une époque beaucoup plus récente, à en juger par la langue.

On le donne ici pour montrer la continuité de la tradition alchimique dans le moyen âge. C'est une suite de recettes de transmutation.

⁵¹⁵. L'œuf philosophique désigne ici un appareil, suivant la nomenclature alchimique.

⁵¹⁶. Ce morceau fait suite à l'article de Cosmas dans les manuscrits et semble en avoir fait partie. Est-il extrait réellement de Zosime? C'est ce qu'il est difficile de décider.

4. **Autre explication.** — (Prenant) de la sandaraque, de la couperose, de l'arsenic, du soufre et du cinabre, unis toutes ces matières ensemble. Après avoir broyé, délayé et formé un mélange visqueux, mets dans un verre propre, c'est-à-dire dans un ballon, qui devra avoir un orifice plus étroit que son ventre, tel que les paniers ronds des ruches (?). Après avoir garni l'orifice de lut, fais chauffer sur un feu doux. Ensuite, ôtant le lut, tu trouveras le mélange desséché, en consistance de poix. Après avoir encore délayé, transvase dans un pot de terre cuite; et prenant le tout, place auprès du feu. Après avoir découvert, tu trouveras du jaune.

5. Prends de la magnésie blanche, et le même poids de limaille, ainsi que les (matières) traitées préalablement. Ensuite faisant tiédir les deux (corps) dans de l'huile de raifort, laisse digérer : tu obtiendras un jaune de qualité supérieure pour la fonte. Mais si la couleur n'est pas brillante, après avoir enduit de sel, de misy et de rouille de fer délayée avec du vinaigre, et après avoir fait intervenir la puissance de la limaille provenant du petit plat, (la préparation) sera parfaite.

6. Maintenant, si tu as de l'or, et que tu veuilles en doubler le poids, sans en diminuer la qualité; après avoir pesé cet (or), mets double dose de la préparation précédente, obtenue avec le misy et la limaille de fer noircie, en prenant de l'un et de l'autre un poids quadruple de l'or. Mélangeant ou combinant ces choses, applique-les autour de l'or; après avoir mis dans un creuset et fait chauffer, enlève : tu trouveras l'or (en quantité) double.

7. Le cinabre et l'ios du cuivre couleur d'or, ainsi que certaines espèces naturelles, projetés dans la matière lunaire (l'argent), produisent de l'or métallique.

8. Après avoir fondu du plomb au feu, saupoudre-le de soufre et chauffe jusqu'à ce que la mauvaise odeur soit évaporée. Ensuite mettant de l'alun lamelleux et du cinabre dans les vases, en égale proportion, et mêlant avec de l'oxymel, arrose avec le plomb liquéfié. Agis semblablement avec du soufre apyre, jusqu'à ce que la matière durcie se change en or.

9. Prenant du cuivre, étends-le en lames, coupe-(le) en petits morceaux carrés et mets ceux-ci dans un petit pot d'argile : une couche de cuivre, puis une couche de soufre pilé; bouche bien l'orifice à la partie supérieure, avec du lut. Puis, mets ce petit pot dans un autre pot (plus) grand; celui-ci doit avoir des trous. Laisse entrer le feu par ces trous; emploie un feu fort et fais cuire pendant 4 heures : le cuivre calciné devient ainsi pulvérulent, et pareil à du sel : il se forme ce qu'on appelle du rasouchti.⁵¹⁷

10. Ensuite prends du rasouchti, 5 onces et demie; du natron ou de l'efflorescence artificielle (?), 3 onces; du mercure, 2 onces : mélange tout cela et broie fin comme de la farine. Broie ces choses, jusqu'à ce que l'on ne voie plus le mercure. Ensuite, procure-toi deux plats, agencés de façon à se recouvrir exactement et que rien ne puisse en sortir, pas même de l'eau; ensuite, enduis-les avec de l'argile à creuset; ou bien, si tu n'en trouves pas, avec l'argile dont se font les assiettes. Dès que tu as bien disposé les deux plats, de façon que leurs bords s'adaptent l'un à l'autre, enduis-les exactement. Le vase inférieur, c'est-à-dire le plat, doit être plongé de nouveau dans cette argile et luté, aux jointures et tout autour, avec du blanc d'œuf. Ensuite, fais dans le fond du plat supérieur un trou

517. C'est la préparation de *l'æs ustum* de Dioscoride. *Introd.*, p. 233.

capable d'admettre une aiguille à coudre des sacs, ou même un trou plus petit, comme pour une grosse aiguille (ordinaire). Puis fabrique un petit fourneau et rétrécis-le par en haut, de façon que l'espace supérieur puisse contenir les plats, tandis qu'à sa partie inférieure il sera plus large. Dépose les plats dans la partie supérieure du fourneau, et, par en bas, mets un peu de feu, réparti également. Dispose sur le trou du plat supérieur un couteau, afin de pouvoir racler avec la pointe, et fais bien cuire. Retire souvent le couteau et regarde : lorsque tu verras monter quelque chose de pareil à l'argent, alors fais bien cuire. D'abord il montera une fumée épaisse, et, plus tard, du mercure ⁵¹⁸ pareil à l'argent.

II. Lorsque tu verras cela, cesse le feu ; bouche le trou du plat avec du lut et laisse refroidir (pendant la nuit). Vers le matin, retire le produit, après avoir ôté l'enduit des plats. Saisis d'abord le plat supérieur, puis l'autre, et recueille tout le mercure, de façon à n'en rien laisser dans le plat supérieur ; car il adhère à ce plat : râcle-le entièrement et prends-le. Alors prends de l'argent, 4 onces, et du cuivre, 8 onces. Fais fondre d'abord le cuivre et, dès qu'il est fondu, ajoute l'argent. Quand tu l'as fondu également, et que les deux (corps) n'en forment plus qu'un, alors ajoute de la poudre sèche, c'est-à-dire du mercure recueilli dans le plat, jusqu'à concurrence d'une demi-once : le tout te fournira un argent pur et parfait. Lorsque tu l'auras fondu dans l'appareil, mets dessus du sel ammoniac ; et si tu veux qu'il soit plus beau, mets-y une autre demi-once du mercure recueilli dans le plat, et l'argent sera encore meilleur.



2.3.18 6. — 17. La Pierre Philosophale.

Compilation de morceaux déjà imprimés pour la plupart. On donnera seulement le suivant :

Zosime. — 1. Je vais vous expliquer la comaris. ⁵¹⁹ La comaris, par son addition, amène les perles à perfection. Sous ce nom on désigne la pierre qui attire au dehors l'esprit, par la puissance de la poudre de projection. Aucun des prophètes n'a osé exposer ce mystère dans ses discours ; mais ils savaient que c'était ainsi qu'il convenait de fixer cette précieuse puissance féminine ; car elle est la blancheur vénérable, d'après l'interprétation de tous les prophètes. On obtient cette puissance de la perle en la faisant cuire dans l'huile.

2. Prenant la perle attique, fais-la cuire dans l'huile, dans un vase découvert et non clos, pendant 3 heures, au milieu du feu. Frotte la perle avec un chiffon de laine, pour la débarrasser d'huile et conserve-la pour t'en servir dans les teintures. Car c'est avec l'aide de l'huile que l'on amène la perle à perfection.



⁵¹⁸. Notre mercure, ou peut-être notre arsenic. — *Introd.*, p. 239.

⁵¹⁹. Cp. Zosime, p. 122. C'est une variante.

2.3.19 6. — 18. Sur la Pierre Philosophale.

1. Le célèbre philosophe d'Abdère, Zosime, Jean l'Archiprêtre, Hermès Trismégiste, Démocrite, Olympiodore et Stephanus, dans l'exposition de la Chrysopée, ont révélé le mystère du molybdochalque⁵²⁰ ; ils se sont accordés à le prendre comme point de départ. Dans leurs mémoires fondés sur l'expérience, la pratique et la connaissance de la matière, ils prescrivent d'écarter tous les agents qui possèdent le pouvoir caustique, tels que le feu, le soufre, et tous les arsenics, parce que leur mélange et leur force sont la source de tous les dommages et accidents. Mais d'après eux il convient d'employer les agents doux, ceux qui possèdent le pouvoir liquéfiant, pour le mélange des éléments et l'alliage du plomb. Ils appellent aussi cet alliage union des substances : d'abord lorsqu'on le réalise au moyen de la fusion, et aussi (lorsqu'on opère) par grillage et lavage. Ils désignent (le molybdochalque) sous le nom de magnésie, parce qu'on mélange, pétrit et trempe, afin d'amener l'alliage à l'état d'une substance unique, par l'identification des substances composantes. Or le mélange du Tout, la (fabrication de la) matière, s'accomplit entièrement par voie humide et par les liquides ; de même que l'argile est pétrie avec les matières lavées, telles que les étoffes et les soies blanchies.

2. C'est pourquoi Olympiodore écrit que le mystère de la Chrysopée réside dans les liquides. C'est par les écoulements d'eau, les courants, les lavages, la macération et le traitement que l'on accomplit l'opération mystérieuse.

(Suit une subtilité.)

3. Démocrite dit au roi⁵²¹ : Si tu ne connais pas les substances et leur mélange, si tu ne comprends pas les espèces et l'union des genres avec les genres, tu travailleras en vain, ô roi.

4. Zosime dit⁵²² : Dans le mystère de la teinture de l'or, les corps deviennent esprits, afin d'être teints par l'esprit dans la teinture ; c'est-à-dire que les corps (métalliques), unis au molybdochalque et modifiés par le mercure, deviennent esprits. Par ces agents ils sont d'abord liquéfiés, cuits, soumis à l'écoulement, en vertu de la macération qui en résulte et de l'opération de la transmutation, et ils changent ainsi de corps. Car ils passent naturellement à l'état incorporel, et ils arrivent d'une façon extraordinaire à l'état d'or cuit.

5. Olympiodore dit⁵²³ : le molybdochalque ou pierre étésienne détermine ensuite l'écoulement simultané de ces produits par le feu. L'un des effets est dû au plomb et l'autre au feu. Ce n'est pas de l'une des matières isolées que dépend l'écoulement simultané ; mais on doit faire écouler la matière par l'association des trois produits. On les mélange d'abord à parties égales et pour les faire écouler, il ne faut pas ajouter l'un des produits aux deux autres, mais mélanger à la fois les trois dans un même alliage. Le mot écoulement simultané montre qu'il faut faire écouler l'ensemble d'un seul coup.

6. (Suivent des subtilités.)

520. Ce § résume l'article 6, 14, de l'Anonyme, p. 405.

521. Cp. 408. — Cette forme axiomatique rappelle la *Turba philosophorum* et semble appartenir à une tradition analogue.

522. Cp. Pélagie, 4, 1, § 9, p. 248, et 6, 14, § 8 et 9, *Texte*.

523. Cp. 6, 12, § 9, *Texte*.

7. Zosime dit : Ne craignez pas, etc. (reproduction d'un passage donné : 3, 6, § 13, p. 135, jusqu'à la fin du §).

8. L'évaporation de l'eau est sa disparition. Je m'étonne du résultat de notre étude, et de voir comment l'émission et l'action de la vapeur de l'eau divine peuvent cuire et colorer notre composition.

9. Stephanus dit ... (3, 6, § 23 et 24, p. 138 et 139, avec diverses lacunes indiquées dans le texte grec).

Viennent ensuite une série de morceaux déjà publiés, tirés de Zosime, de Jean l'Archiprêtre, de Stephanus, de Comarius, d'Olympiodore, etc., avec des portions abrégées et des lacunes.



2.3.20 6. — 19. Hiérothée sur l'Art Sacré.⁵²⁴

1. Prenant de la batiture de fer, 1 partie; de l'antimoine d'Italie, 1 partie, délaie le tout dans de l'huile de natron. Après avoir opéré l'extraction, mets à part et fais fondre avec une quantité égale de cuivre d'Italie. Après avoir réduit, allie avec de l'or et laisse 3 jours. Prends du soufre, 1 partie; du misy, 1 partie; délaie, puis prenant l'alliage, dispose-le par couches alternatives, et opère l'extraction. Prends de ce produit, 3 parties, et 1 partie d'or; fais fondre et tu trouveras ce que tu cherches.

2. Si tu veux faire mieux encore, traite l'alliage et fais-le macérer avec la fleur de natron, jusqu'à ce qu'il devienne fluide (comme) du mercure. Sublime sept fois et partage en deux portions; la première est soumise à la décomposition jusqu'à production d'eau; quant à l'autre moitié, tu la mélanges avec le tiers de son poids d'or et le 6^e de cuivre d'Italie et de fer ayant subi le premier traitement. Broyant le tout, arrose avec l'eau du mercure dissous plus haut, et fais chauffer. Opère ainsi jusqu'à ce que l'eau ait disparu; mélange un peu de soufre, de façon à ce qu'il pénètre la préparation, et s'y imbibe. Opère ainsi jusqu'à ce qu'il se forme du cinabre (ou de l'or?)

3. Emploie cette (recette) avec le concours d'Emmanuel,⁵²⁵ le chef des êtres animés, le Verbe divin, la lumière du St-Esprit. Car c'est lui qui est le sauveur, le dispensateur et la cause de tous les biens. C'est par son entremise qu'est offert aux fidèles et aux gens qui en sont dignes ce divin mystère, le remède de l'âme et la délivrance de toute peine. Celui qui a trouvé ce mystère, celui qui a reçu ce don de Dieu, celui qui sait opérer les traitements et parvenir au but désiré, le doit au très haut Emmanuel : celui-là deviendra son ministre et son agent dans l'exécution de cet art divin. (C'est pourquoi) en tout (il réservera) la dîme

⁵²⁴. Il existe sous le même nom un petit poème alchimique, où il est question de l'Empereur Nicéphore : son auteur serait donc du 9^e siècle de notre ère. Si le texte présent est du même écrivain que le poème, l'époque serait indiquée par ce qui précède. Dans la vieille liste de St-Marc, sous notre numéro 38, (*Introd.*, p. 175) on lit aussi : « Chapitres d'Eugénus et d'Hiérothée; » mais ces chapitres ne se retrouvent pas dans le Ms. M actuel.

⁵²⁵. Cf. le livre d'Emmanuel, cité dans le Pseudo-Aristote arabe, t. 3 du *Theatrum Chemicum*.

pour la construction des saintes églises et pour le soutien des indigents. Il interviendra en ma faveur, secourra mes besoins et me fera traverser la vie.

Pour que son existence demeure à l'abri de l'envie, il ne doit pas tirer vanité de ses richesses, ni du soin qu'il donne à la prospérité de ses affaires; il ne doit pas non plus s'abandonner à la pauvreté, cette maladie fâcheuse et incurable. Mais il doit plutôt resplendir de la richesse des vertus divines et des actions pures, étant tout animé d'humilité, de pitié et d'amour sincère (de Dieu). Il fera des prières pour moi, qui ai exposé ces choses libéralement et simplement, afin que nous obtenions tous deux la pure et éternelle royauté du Christ notre Dieu. Qu'il nous soit donné à tous de l'obtenir, par les recommandations et par les prières de Marie, l'immaculée mère de Dieu, et de Jean le précurseur trois fois bien heureux, ainsi que par (celles) de la cohorte pure des divins apôtres et prophètes et de tous les saints. Ainsi soit-il : amen.



2.3.21 6. — 20. Nicéphore Blemmidès Chrysopée.⁵²⁶

Sur la Chrysopée de l'œuf qu'a traitée le très savant maître en philosophie Nicéphore Blemmidès, lequel a atteint le but, avec le concours de celui qui amène toutes choses du non-être à l'être, le Christ, notre Dieu véritable, à qui appartient la gloire dans tous les siècles des siècles : amen.

Prends, avec l'aide de Dieu, cette pierre non-pierre,⁵²⁷ que l'on nomme la pierre des sages, formée par les 4 éléments : la terre, l'eau, l'air et le feu; c'est-à-dire par l'humide, le chaud, le froid et le sec. Prends donc l'un des 4 éléments, la terre, l'élément froid et sec, autrement dit, la coquille des œufs.

Après avoir lavé et purifié, refroidi et broyé exactement, mets dans une marmite; bouche l'orifice de la marmite avec un lut qui résiste au feu, et mets-la dans un fourneau de verrier. Fais chauffer pendant 8 jours,⁵²⁸ jusqu'à ce que le produit blanchisse. Mets-le à part avec soin; car c'est là la fameuse chaux. Attention!

2. Après cela, prenant le blanc intérieur (de l'œuf), dépose-le dans un vase en forme de coquille, à l'orifice du vase, adapte cet instrument en forme de mamelon, nommé *alambic*. Qu'il soit bien bouché et assujéti avec du plâtre.⁵²⁹ Fais monter cela comme l'eau de roses, et garde avec soin dans une fiole. Attention!

⁵²⁶. On a aussi donné à cet auteur le nom de Blemmydas et on l'a identifié, à tort ou à raison, avec un personnage du 13^e siècle, qui a refusé le Patriarchat de Constantinople.

⁵²⁷. Cp. p. 19.

⁵²⁸. Scolie : « Noter qu'il est impossible de faire chauffer la chaux pour la changer en céruse, à moins de faire chauffer pendant 8 jours sur le fourneau du verrier. » Les signes de renvois successifs de cette scolie et des suivantes dans nos manuscrits sont les signes du Zodiaque, à partir du Bélier jusqu'à la Balance. (Cp. *Introd.*, p. 205.)

⁵²⁹. Scolie : « Le plâtre doit être vieux, et (provenir) d'une église (?) »

Ensuite prenant de la chaux, ⁵³⁰ 1 partie, et de l'eau distillée, 9 parties; mets ensemble; introduis (dans le vase) et bouche avec soin, comme précédemment. Distille cela comme de l'eau de roses. La coquille doit être cette fois en verre; la 1^{re} était en terre cuite. Remets le produit distillé sur la même cendre; extrais et mets le tout ensemble dans une fiole de verre. Bouches-en soigneusement l'orifice avec un linge et du plâtre, et enfouis dans du crottin de cheval pendant 21 jours. Attention!

4. Ensuite retirant du crottin, mets dans la coquille et fais monter comme précédemment. Puis, de nouveau, prenant le tout ensemble, mets l'eau et la matière dans une fiole de verre et fais digérer dans du crottin de cheval, comme précédemment. Puis, retirant du crottin, mets le tout ensemble dans une coquille; fais monter comme précédemment et garde dans une fiole. Attention ⁵³¹!

5. C'est là ce qu'on appelle eau divine, eau de chaux, eau de mer, vinaigre, mercure, lait de vierge, urine d'enfant impubère, eau d'alun, eau de cendre de chou, eau de natron, eau de 1^{re} filtration, et d'autres noms (encore). Cela constitue l'eau divine, au moyen de laquelle est blanchie le corps de la magnésie. Le cuivre brûlé, c'est la cendre qui doit être produite par le jaune des œufs.

6. Il faut prendre d'autres coquilles d'œufs non brûlés, ⁵³² (les) bien broyer et les mettre dans une coquille de verre avec de l'eau montée une fois sans l'emploi de la chaux. Qu'il y ait de cette eau la valeur de 3 parties et des coquilles, 1 partie. Distille cela encore 3 fois, sans digestion. A chaque distillation, rejette les coquilles et mets-en d'autres en même quantité. A la 3^e fois, garde dans une fiole ce qui est déposé.

7. Ensuite prenant la nouvelle chaux, ⁵³³ mélange-la bien avec cette eau. Qu'il y ait de cette eau, 3 parties, et de la chaux, une partie; mets cela dans une fiole. Bouche bien l'orifice de la fiole et fais digérer dans du crottin de cheval pendant 40 jours, et s'il y a de la cendre, pendant 21 jours.

8. Ensuite, prenant des jaunes d'œufs, mets-les dans une coquille de terre cuite et distille cela comme de l'eau de rose, avec un feu (moins) énergique; car il faut que le feu des (opérations) susdites soit plus doux. Bouche avec soin et recueille ainsi l'huile (couleur) de cochenille.

9. Prenant cette huile, ⁵³⁴ réunis-la avec la chaux ⁵³⁵ tirée des coquilles. Qu'il y ait de cette chaux, 1 partie, et de l'huile, 3 parties; opère avec cela comme avec l'eau de chaux, c'est-à-dire distille et fais digérer. Puis de nouveau distille et fais digérer, et après avoir distillé, garde le tout. Attention!

530. Scolie : « La chaux, ici, doit être (du poids) de 4 onces et l'eau (distillée une fois) peser 36 onces. »

531. Scolie : « Tu as ici la chaux décomposée; or l'eau nécessaire pour les (extractions), délaïements et arrosages doit être (du poids) de 31 onces. »

532. Scolie : « Ces coquilles doivent être (du poids) de 18 onces pour les 3 fois, et l'eau, du poids de 18 onces chaque fois. »

533. Scolie : « Cette chaux doit être de 5 onces. Comme elle doit être gâchée avec l'eau par 3 fois; le tout doit être du poids de 15 onces. »

534. Scolie : « Cette huile doit peser 15 onces. »

535. Scolie : « Une telle chaux, à ce que je crois, doit peser 5 onces, qui (sont) introduites dans les 15 onces précédentes; l'eau, tu l'as fait monter trois fois, avec les coquilles non brûlées. »

10. La cendre des jaunes d'œufs qui se déposera, blanchis-la avec la 1^{re} eau divine obtenue avec la chaux; car celle-ci est la magnésie.

11. Prenant de cette magnésie, ⁵³⁶ 4 parties, et de la chaux déposée dans la coquille, ⁵³⁷ 1 partie, c'est-à-dire de cette dernière le 5^e (du tout); broie bien l'une et l'autre sur le marbre, de façon à rendre la matière très fine et ténue. Délaie complètement avec un peu d'eau (provenant) de la chaux, comme font les peintres. Après avoir laissé refroidir, mets dans une coquille 1 partie de ce mélange, et de l'eau de chaux, 3 parties. Il faut ici que la coquille soit en verre. Puis fais monter cette (eau) comme l'eau de roses et recueille tout ce qui distille dans un vase de verre.

12. Ensuite, prends la poudre sèche, déposée dans la coquille; mets-la de nouveau sur le marbre, délaie-la par petites portions, avec l'eau distillée qui en provient. Laisse sécher le produit à l'ombre; et opère ainsi jusqu'à ce que toute l'eau distillée ait disparu.

13. Ensuite, après avoir broyé la poudre sèche, mets-la dans une coquille, et avec elle une autre quantité d'eau de chaux. Qu'il y ait de l'eau, 3 parties, et de la poudre sèche, 1 partie; fais monter cela et délaie comme il a été dit, jusqu'à 5 fois.

14. Prenant la 5^e fois toute l'eau distillée, rassemble la poudre sèche déposée. Après les avoir prises et mises toutes deux dans un alambic de verre, plonge celui-ci dans du crottin de cheval pendant 40 jours, ou autant de temps que tu voudras.

15. Ensuite remets de nouveau dans la coquille de verre, et fais monter comme précédemment. Lorsque la moitié du liquide aura été distillée, après avoir ouvert la coquille, remets-le de nouveau dans ce (vase), et répète cela jusqu'à 5 fois.

16. Or tu prendras cette précaution de ne pas distiller (vivement), comme précédemment, mais doucement et lentement.

17. Après la 5^e fois, recueille tout ce qui a été distillé dans l'alambic. La poudre sèche déposée dans la coquille, mets-la sur le marbre; et après l'avoir broyée et délayée avec le liquide distillé, comme ci-dessus, laisse refroidir à l'ombre. Fais cela jusqu'à ce qu'elle ait absorbé tout le liquide. Pendant que l'on broie et que l'on arrose, on trouvera le produit blanchi : cette blancheur constitue le signe (qui précède ?) la couleur rouge.

18. Or il faut que le produit soit bien blanchi. Ensuite, mets-la (partie) blanchie dans un alambic de verre; ajoutes-y de nouveau la matière qui provient de l'eau de chaux, 3 parties contre 1 partie du produit. Après avoir bien mélangé le tout, enfouis dans du crottin pendant (40) autres jours.

19. Après avoir retiré, fais monter, recueille le liquide et remets-le dans ce (vase) : fais monter une seconde fois, recueille et surveille. Or la partie déposée dans la coquille, tu la trouveras blanche, semblable à du marbre. Prenant cela semblablement, opère avec soin.

20. Ensuite, après avoir pris de l'espèce semblable à du marbre une partie, et de l'eau distillée, une autre partie; après avoir bien mélangé ces choses, mets dans une coquille de verre, si tu n'as pas d'alambic; puis scelle et bouche convenablement son orifice avec un

⁵³⁶. Scolie : « 4 hexages 25 carats, pour 1 hexage 25 carats. »

⁵³⁷. Scolie : « Une chaux de cette nature est la première qui provient de l'eau divine blanche, lorsque tu veux blanchir la magnésie. »

couvercle de plomb; étends un mince enduit sur ladite coquille de verre, en employant un lut qui résiste au feu.

21. Ensuite traite habilement (cette matière) et dispose-(la) sur un petit fourneau, pareil à celui de l'eau de roses. Au lieu d'un feu de charbon, place le au-dessus d'une lampe allumée. Si les espèces de l'intérieur sont dans la proportion d'une once (chacune), c'est-à-dire que le poids de l'une et de l'autre soit de 2 onces, il faut faire brûler la lampe pendant 7 jours, c'est-à-dire 7 jours et 7 nuits. Si ces espèces n'ont qu'un poids moitié moindre, fais brûler pendant 4 jours; si c'est le quart, 2 jours. Après les 7 jours, ayant ouvert le vase, et reconnu que l'espèce est compacte, ajoute encore de l'eau mise à part, une autre once, comme précédemment. Ensuite, faisant brûler la lampe autant de jours qu'il a été dit, opère ainsi jusqu'à 9 fois.

22. Après avoir ouvert, tu trouveras un produit jaune compacte, dont le poids répondra à celui de toutes les matières ajoutées successivement en 9 fois, jusqu'à concurrence de 10 onces.

23. Mets de côté et prends-en 1 partie, c'est-à-dire la valeur d'une once.

24. Ensuite, ayant opéré au moyen du feu, c'est-à-dire à la chaleur de la lampe, arrose ces (matières) 9 fois; en opérant au moyen d'un poids égal d'huile divine, comme tu as fait avec l'eau divine. La dernière fois, c'est-à-dire la 9^e, tu prendras le double du poids d'huile, et (alors) tu feras brûler la lampe plus fort.

25. Ensuite tu trouveras la poudre sèche complètement préparée, de couleur pourpre vif. Après l'avoir bien broyée, garde-la avec soin.

26. Lorsque, avec l'aide de Dieu, tu auras obtenu ce produit, prends de l'argent pur, la valeur d'une once; fais-le fondre au feu et mets-y de la poudre précédente, la valeur d'un grain : tu trouveras l'or brillant et dont l'éclat s'étend jusqu'aux limites de la (terre) habitée.



2.3.22 Nicéphore Blemmides. — Appendice ce que réclame la Présente Préparation.

D'abord des œufs propres avec leurs 36 (?) germes.

Appareils : Deux coquilles de terre cuite, avec des bouchons de verre.

Semblablement aussi 3 coquilles de verre, capables de contenir, l'une, une pinte, l'autre, 2 pintes, et la dernière une demi-pinte, avec son chapeau.

Mortier en marbre;— et porphyre.

Palette de peintre.

Plâtre vieux, provenant d'une église.

Un vase résistant au feu et deux marmites en forme d'écuelle (?)

Lut qui résiste au feu.

Il faut aussi, tout d'abord, de l'eau blanche distillée une fois, 36 onces.

Semblablement, en second lieu, (la même eau) montée une fois, 18 onces;

Et de l'huile de cochenille, montée une fois, 15 onces.

Sache que les 36 œufs absorbent 9 onces d'eau.

La pinte comporte 2 mesures d'eau.

De même il faut aussi de la chaux (tirée des coquilles d'œuf, avec les membranes), 9 onces; des enveloppes d'œuf broyées et incombustibles, 18 onces; de la magnésie, c'est-à-dire des jaunes (d'œufs) calcinés, 4 hexages 20 cotyles.

Des balances, du bois à brûler, un petit fourneau et un esprit subtil et sans limite.

Voici ce qu'il faut (pour compléter) le mystère dans son intégrité : Prends ⁵³⁸ le sang d'un homme aviné, la bile d'un bœuf noir non marqué, et le suc de la plante appelée barbe de bouc. Employant ces trois (matières) en proportion égale, chauffe du fer et trempe : tu pourras réussir.



538. Cette formule finale se trouve déjà à la fin de 6, 13, p. 405, note 2.